# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 7 个章节

1. 磨坊囚徒；(the Prisoner Of The Mill; Or,) 000001

2. 磨坊囚徒；(the Prisoner Of The Mill; Or,) 000002

3. 磨坊囚徒；(the Prisoner Of The Mill; Or,) 000003

4. 磨坊囚徒；(the Prisoner Of The Mill; Or,) 000004

5. 磨坊囚徒；(the Prisoner Of The Mill; Or,) 000005

6. 磨坊囚徒；(the Prisoner Of The Mill; Or,) 000006

7. 磨坊囚徒；(the Prisoner Of The Mill; Or,) 000007

**使用说明**

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 磨坊囚徒；(The Prisoner of the Mill; or,)


[ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg] ['iːbuk] , ['prɪz(ə)nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [mɪl] , [baɪ] ['hæri] ['heɪzəlˌtən]

| The | Project | Gutenberg | eBook | , | Prisoner | of | the | Mill | , | by | Harry | Hazelton |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 项目 | 古腾堡 | 电子书 | , | 囚犯 | 的 | 这 | 磨 | , | 经过 | 哈里 | 黑兹尔顿 |

古腾堡计划电子书《磨坊囚徒》，作者：哈里·黑兹尔顿

[nəʊt] : ['ɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['peɪdʒɪz][ɑː(r); ə(r)][ə'veɪləb(ə)l] [θruː] ['ɪntənet] ['ɑːkaɪv] .

| Note | : | Images | of | the | original | pages | are | available | through | Internet | Archive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 笔记 | : | 图片 | 的 | 这 | 原来的 | 页面 | 是 | 可用的 | 通过 | 互联网 | 档案 | . |

注：原始页面的图像可通过互联网档案馆获取。

[siː] [ˌeɪtʃˌtiːˈtiːˈpiːˈɛs] : / / ['ɑːkaɪv] . [ɔːg] / ['diːteɪlz] / prisonerofmillor00haze

| See | https | : | / | / | archive | . | org | / | details | / | prisonerofmillor00haze |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | https | : | / | / | 档案 | . | 组织 | / | 细节 | / | prisonerofmillor00haze |

参见 https://archive.org/details/prisonerofmillor00haze

[ðə; ði]

| THE |
|---|
| 这 |

这

['prɪz(ə)nə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪl] ;

| PRISONER | OF | THE | MILL | ; |
|---|---|---|---|---|
| 囚犯 | 的 | 这 | 磨 | ; |

磨坊囚徒；

[ɔː(r)] ,

| OR | , |
|---|---|
| 或者 | , |

或者，

['kæptɪn] ['heɪwərdz] “ ['bɒdi] [gɑːd] .

| CAPTAIN | HAYWARD'S | “ | BODY | GUARD | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 队长 | 海沃德 | “ | 身体 | 警卫 | . |

海沃德上尉的“保镖”。

” [baɪ] [lefˈtenənt] - ['kɜːn(ə)l] ['heɪzəlˌtiːn] .

| ” | BY | LIEUTENANT | - | COLONEL | HAZELTINE | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 经过 | 中尉 | - | 上校 | 榛子 | . |

“作者：哈泽尔廷中校。”

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [ðə; ði]['bɔːdə(r)][spaɪ] .

| Author | of | “ | The | Border | Spy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作者 | 的 | “ | 这 | 边界 | 间谍 | . |

《边境间谍》的作者。

” [njuː] [jɔːk] :

| ” | NEW | YORK | : |
|---|---|---|---|
| ” | 新的 | 约克 | : |

“纽约：

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [njuːz] [ˌsiː 'əʊ] . , ['pʌblɪʃəz] - ['eɪdʒənt] ,

| THE | AMERICAN | NEWS | CO | . | , | PUBLISHERS | ' | AGENT | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 美国人 | 消息 | 一氧化碳 | . | , | 出版商 | - | 代理人 | , |

美国新闻社，出版商代理

[nəʊ] . - ['nasaʊ; 'næsɔː] [striːt] .

| NO | . | 121 | NASSAU | STREET | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 不 | . | - | 拿骚 | 街道 | . |

拿骚街121号。

['entəd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ɒv; əv] ['kɒŋgres] , [ɪn][ðə; ði] [jɪə(r)] - ,

| Entered | according | to | Act | of | Congress | , | in | the | year | 1864 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 根据 | 到 | 行为 | 的 | 国会 | , | 在 | 这 | 年 | - | , |

根据国会法案，于1864年登记在册。

[baɪ] [sin'klɛə] ['taʊzi] , ['pʌblɪʃəz] - ['eɪdʒənt] , [ɪn][ðə; ði]

| by | Sinclair | Tousey | , | Publishers | ' | Agent | , | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 辛克莱 | 图西 | , | 出版商 | - | 代理人 | , | 在 | 这 |

辛克莱·图西（Sinclair Tousey），出版商代理人，在

[klɜːrks] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [kɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd]

| Clerk's | Office | of | the | District | Court | of | the | United |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 职员的 | 办公室 | 的 | 这 | 区 | 法庭 | 的 | 这 | 团结的 |

美国地方法院书记官办公室

[steɪts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌðən] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] .

| States | for | the | Southern | District | of | New | York | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 各州 | 为了 | 这 | 南方 | 区 | 的 | 新的 | 约克 | . |

纽约南区各州。

[ðə; ði]

| THE |
|---|
| 这 |

这

['prɪz(ə)nə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪl] .

| PRISONER | OF | THE | MILL | . |
|---|---|---|---|---|
| 囚犯 | 的 | 这 | 磨 | . |

磨坊囚徒。

['tʃæptə(r)] [aɪ] .

| CHAPTER | I | . |
|---|---|---|
| 章 | 我 | . |

第一章

['brʌðə(r)] [ænd; ənd]['sɪstə(r)] — [ fɔː'bəudiŋ ] — ['nɛtlˌtən] .

| Brother | and | Sister | — | Forebodings | — | Nettleton | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 兄弟 | 和 | 姐姐 | — | 不祥的预感 | — | 内特尔顿 | . |

兄妹——不祥之兆——内特尔顿。

[wɔː(r)] !

| War | ! |
|---|---|
| 战争 | ! |

战争!

[əʊ] ! [haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['mɪzəri] [ɪz] [ɪk'sprest] [ɪn] [ðæt] [wʌn] [wɜːd] !

| Oh | ! | how | much | of | misery | is | expressed | in | that | one | word | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | ! | 如何 | 很多 | 的 | 苦难 | 是 | 表达 | 在 | 那 | 一 | 单词 | ! |

哦！这一个字就表达了多少痛苦啊！

[ˌaɪ 'tiː] [telz] [ɪts] [əʊn] [teɪl] [ɒv; əv] [wəʊ] , [ɒv; əv] [blʌd] , [ɒv; əv]['brəʊkən] [hɑːts] [ænd; ənd][ 'desələt, 'desəleit ]

| It | tells | its | own | tale | of | woe | , | of | blood | , | of | broken | hearts | and | desolated |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 讲述 | 它是 | 自己的 | 故事 | 的 | 悲哀 | , | 的 | 血 | , | 的 | 破碎的 | 心 | 和 | 荒凉的 |

[hoʊmz] ,

| homes | , |
|---|---|
| 房屋 | , |

它讲述了一个充满悲惨、鲜血、心碎和家园荒凉的故事。

[ɒv; əv] [həʊps] ['blaɪtɪd] , [ɒv; əv] ['pɒvəti] [ænd; ənd] [kraɪm] , [ɒv; əv]['plʌndə(r)] , [ˌpekjə'leɪʃən] [ænd; ənd]

| of | hopes | blighted | , | of | poverty | and | crime | , | of | plunder | , | peculation | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 希望 | 秕 | , | 的 | 贫困 | 和 | 犯罪 | , | 的 | 掠夺 | , | 普库尔 | 和 |

[ə'fɪʃ(ə)l] ['tɪrəni] ,

| official | tyranny | , |
|---|---|---|
| 官方的 | 暴政 | , |

希望破灭，贫困和犯罪横行，掠夺、贪婪和官僚暴政肆虐。

[ɒv; əv]['mɜːdə(r)][ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [deθ] .

| of | murder | and | sudden | death | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 谋杀 | 和 | 突然 | 死亡 | . |

谋杀和猝死。

[ɪn] [ʃɔːt] , [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'veləps] [ɔːl][ðə; ðɪ]['beɪsə(r)] ['pæʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['hjuːmən] [hɑːt] ,

| In | short | , | it | develops | all | the | baser | passions | of | the | human | heart | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 短的 | , | 它 | 发展 | 全部 | 这 | 基础 | 激情 | 的 | 这 | 人类 | 心 | , |

简而言之，它激发了人类内心所有低级的欲望。

['tʃeɪndʒɪŋ] [ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [wɜːld] [tuː; tə][ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] [wəʊ] , ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [ di'strɔi ] ['eɪndʒl]

| changing | a | peaceful | world | to | a | world | of | woe | , | over | which | the | destroying | angel |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 变化 | 一个 | 和平 | 世界 | 到 | 一个 | 世界 | 的 | 悲哀 | , | 超过 | 哪个 | 这 | 摧毁 | 天使 |

[wel] [mait] [wiːp] .

| well | might | weep | . |
|---|---|---|---|
| 出色地 | 可能 | 哭泣 | . |

将一个和平的世界变成一个充满苦难的世界，就连毁灭天使也会为此落泪。

[kʌm] , [əʊ] , [ðaʊ] ['eɪndʒl] , [piːs] !

| Come | , | oh | , | thou | angel | , | Peace | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | , | 哦 | , | 你 | 天使 | , | 和平 | ! |

来吧，哦，天使，和平！

[ðə; ðɪ] “ ['ɑːmi] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌmɪsɪ'sɪpi] , ” [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tɜːrmd] ,

| The | “ | Army | of | the | Mississippi | , | ” | as | it | was | termed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | “ | 军队 | 的 | 这 | 密西西比州 | , | ” | 作为 | 它 | 曾是 | 称为 | , |

这支被称为“密西西比军团”的军队

[hæd; həd] [biːn] [ˌʌnsək'sesfl] [ɪn][ðeə(r)] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel]['dʒen(ə)rəl] [praɪs] .

| had | been | unsuccessful | in | their | pursuit | of | the | rebel | General | Price | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 不成功 | 在 | 他们的 | 追逐 | 的 | 这 | 反叛 | 一般的 | 价格 | . |

他们在追捕叛军将军普莱斯的过程中未能取得成功。

[ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][ðə; ðɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n] [ kə'mɑːnd ] [baɪ]['dʒen(ə)rəl]['siːgəl] , [hæd; həd]

| A | portion | of | it | , | or | rather | the | division | commanded | by | General | Sigel | , | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 部分 | 的 | 它 | , | 或者 | 相当 | 这 | 分配 | 命令 | 经过 | 一般的 | 西格尔 | , | 有 |

[əd'vɑːnst] [frɒm; frəm] ['sprɪŋfiːld] ,

| advanced | from | Springfield | , |
|---|---|---|---|
| 先进的 | 从 | 斯普林菲尔德 | , |

其中一部分，或者更确切地说，是由西格尔将军指挥的那部分，已经从斯普林菲尔德推进过来。

[mɪ'zʊəri] , [ə'pɒn][ðə; ðɪ] ['wɪlsn] [kriːk] [rəʊd] ,

| Missouri | , | upon | the | Wilson | creek | road | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 密苏里州 | , | 之上 | 这 | 威尔逊 | 溪 | 路 | , |

密苏里州，沿着威尔逊溪路

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ðɪ] ['feɪməs] ['bæt(ə)l] - [graʊnd] ['rendəd] [ɪ'mɔːt(ə)l] [baɪ][ðə; ðɪ] [deθ] [ɒv; əv]

| as | far | as | the | famous | battle | - | ground | rendered | immortal | by | the | death | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 远的 | 作为 | 这 | 著名的 | 战斗 | - | 地面 | 渲染 | 不朽 | 经过 | 这 | 死亡 | 的 |

['dʒen(ə)rəl]['laɪən] ,

| General | Lyon | , |
|---|---|---|
| 一般的 | 里昂 | , |

至于因里昂将军之死而名垂青史的那处著名战场，

[bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] [nəʊ] ['enəmi] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɪn'kæmpt] [ə'pɒn] [grænd] ['preəri] ,

| but | finding | no | enemy | , | it | had | encamped | upon | Grand | Prairie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 寻找 | 不 | 敌人 | , | 它 | 有 | 营地 | 之上 | 盛大 | 草原 | , |

但由于没有发现敌人，它便在格兰德普雷里扎营。

[ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [ɒv; əv][ðə; ði] ['blʌdi] [fiːld] .

| a | few | miles | to | the | west | of | the | bloody | field | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 英里 | 到 | 这 | 西方 | 的 | 这 | 血腥 | 场地 | . |

在血腥战场以西几英里处。

[ɔːl] [ɪn][kæmp][wɒz; wəz][ə'pɒn][ðə; ði] “ [tɪp] - [təʊ][ɒv; əv][ˌekspek'teɪʃ(ə)n] .

| All | in | camp | was | upon | the | “ | tip | - | toe | of | expectation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 在 | 营 | 曾是 | 之上 | 这 | “ | 提示 | - | 脚趾 | 的 | 期待 | . |

营地里的每个人都“满怀期待”。

” [ðə; ði] ['lʌvli] [siːn] [spred] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [vjuː] ,

| ” | The | lovely | scene | spread | out | before | the | view | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 迷人的 | 场景 | 传播 | 出去 | 前 | 这 | 看法 | , |

眼前展现出一幅美丽的景象，

[wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][ɪn'spaɪə(r)][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][mæn][tuː; tə] [greɪt] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] [diːdz] .

| was | sufficient | to | inspire | the | heart | of | man | to | great | and | glorious | deeds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 充足的 | 到 | 启发 | 这 | 心 | 的 | 男人 | 到 | 伟大的 | 和 | 辉煌 | 契约 | . |

足以激励人类心灵去做伟大而光荣的事。

[ðə; ði] [brɔːd] , ['rəʊlɪŋ] ['preəri] [leɪ] [ðeə(r)] , [laɪk] ['hɛvənz] [greɪt] ['kɑːpɪt] .

| The | broad | , | rolling | prairie | lay | there | , | like | heaven's | great | carpet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 广阔 | , | 滚动 | 草原 | 躺 | 那里 | , | 喜欢 | 天 | 伟大的 | 地毯 | . |

广袤无垠的草原铺展在那里，宛如天堂铺就的地毯。

[ðə; ði] [lɒŋ] [grɑːs] [weɪvd] [ɪn][ðə; ði] [briːz] , [prɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [diːp] - [griːn]

| The | long | grass | waved | in | the | breeze | , | presenting | the | appearance | of | a | deep | - | green |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 长的 | 草 | 挥手 | 在 | 这 | 微风 | , | 呈现 | 这 | 外貌 | 的 | 一个 | 深的 | - | 绿色的 |

[siː] ,

| sea | , |
|---|---|
| 海 | , |

长长的草在微风中摇曳，宛如一片深绿色的海洋。

['ʌndjuleɪtɪŋ] [ɪn] [ləʊ] [swelz] [æz; əz] [ɪf] [kwiːn] [mæbz] [wɒnd] [wɜː(r); wə(r)][ wɑːft, wɔft, wæft ]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ;

| undulating | in | low | swells | as | if | Queen | Mab's | wand | were | wafting | over | it | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 起伏的 | 在 | 低的 | 涌浪 | 作为 | 如果 | 女王 | mab的 | 魔杖 | 是 | 飘动 | 超过 | 它 | ; |

海面微微起伏，仿佛梅布女王的魔杖在其上轻轻挥动；

[ðə; ði] ['ɔːtəmz] [frɒst] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['delɪkət] ['emərəld] [bleɪdz] [tuː; tə]

| the | autumn's | frost | had | changed | thousands | of | the | delicate | emerald | blades | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 秋天的 | 霜 | 有 | 已更改 | 数千 | 的 | 这 | 精美的 | 翠 | 刀片 | 到 |

['pɜːp(ə)l] , ['jeləʊ] , [ænd; ənd] ['skɑːlət] ,

| purple | , | yellow | , | and | scarlet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 紫色的 | , | 黄色的 | , | 和 | 猩红 | , |

秋天的霜冻将成千上万片娇嫩的翠绿色叶片变成了紫色、黄色和猩红色。

[waɪl] , [ ˌɪntə'miks ] [wɪð] [ðiːz] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [waɪt] ['preəri] ['flaʊə(r)] , ['lendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn]

| while | , | intermixed | with | these | , | was | the | white | prairie | flower | , | lending | to | the | scene |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | , | 混合 | 和 | 这些 | , | 曾是 | 这 | 白色的 | 草原 | 花 | , | 贷款 | 到 | 这 | 场景 |

[æn; ən]['ɔːlməʊst]['feəri] - [laɪk]['æspekt] .

| an | almost | fairy | - | like | aspect | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 几乎 | 仙女 | - | 喜欢 | 方面 | . |

其中还夹杂着白色的草原花，使这景象呈现出一种近乎仙境般的景象。

[ðə; ði] [lɑːdʒ] “ [ˈfriːmɒnt] ” [tents] [wɜː(r); wə(r)] [əˈreɪndʒd] [ɪn] [rəʊz] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈteɪsti] [ˈmænə(r)] ; [flægz]

| The | large | “ | Fremont | ” | tents | were | arranged | in | rows | , | in | a | tasty | manner | ; | flags |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大的 | “ | 弗里蒙特 | ” | 帐篷 | 是 | 安排 | 在 | 行 | , | 在 | 一个 | 可口 | 方式 | ; | 旗帜 |

[wɜː(r); wə(r)] [ˈflaɪɪŋ] ;

| were | flying | ; |
|---|---|---|
| 是 | 飞行 | ; |

大型“弗里蒙特”帐篷整齐地排列成行，布置得赏心悦目；旗帜飘扬；

[bændz][wɜː(r); wə(r)][ ˈdiskɔːs, disˈkɔːs ] [swiːt] [streɪnz] [wɪtʃ] [ˈekəud] [fɑː(r)][ænd; ənd] [waɪd] ;

| bands | were | discoursing | sweet | strains | which | echoed | far | and | wide | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乐队 | 是 | 论述 | 甜的 | 菌株 | 哪个 | 回声 | 远的 | 和 | 宽的 | ; |

乐队奏响了动听的乐曲，回荡在四面八方；

[skwɒdz] [ɒv; əv][ˈsəʊldʒəz][ɪn][ˈværi] - [ˈkʌləd] [ˈjuːnɪfɔːmz][wɜː(r); wə(r)] [ˈlaʊndʒɪŋ] [ˈleɪzɪli][ɒn][ðə; ði][grɑːs] ,

| squads | of | soldiers | in | vari | - | colored | uniforms | were | lounging | lazily | on | the | grass | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 球队 | 的 | 士兵 | 在 | 变化 | - | 有色 | 制服 | 是 | 休闲 | 懒洋洋 | 在 | 这 | 草 | , |

一群群身着颜色各异制服的士兵懒洋洋地躺在草地上。

[waɪl] [ðəʊz] [ˈdiːteɪld] [fɔː(r); fə(r)] [mes] [ɔː(r)] [gɑːd] [ˈdjuːti] , [wɜː(r); wə(r)] [ˈbɪzɪli] [pɹˈɒsɪkjˌuːtɪŋ] [ðeə(r)]

| while | those | detailed | for | mess | or | guard | duty | , | were | busily | prosecuting | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 那些 | 详细的 | 为了 | 混乱 | 或者 | 警卫 | 责任 | , | 是 | 忙碌地 | 起诉 | 他们的 |

[əˈsaɪnd] [tɑːsks] .

| assigned | tasks | . |
|---|---|---|
| 分配 | 任务 | . |

而那些被安排去食堂或站岗的人员，则忙着执行分配的任务。

[tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ɒv; əv][ðə; ði][kæmp] [əˈpɪəd] [ə; eɪ] [wɔːl] [ɒv; əv] [ˈfɒrɪst] - [kɪŋz] , [ðeə(r)][ˈvɜːdʒə(r)] ,

| To | the | east | of | the | camp | appeared | a | wall | of | forest | - | kings | , | their | verdure | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 东方 | 的 | 这 | 营 | 出现 | 一个 | 墙 | 的 | 森林 | - | 国王 | , | 他们的 | 绿意盎然 | , |

[ˈɔːlsəʊ] ,

| also | , |
|---|---|
| 还 | , |

营地东侧出现了一道由森林之王组成的墙，它们的绿色也……

[tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] [frɒst] , [prɪˈzentɪŋ] [ə; eɪ] [vəˈraɪəti][ɒv; əv] [kˈʌləz] , [ænd; ənd] [ˈglɪsnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

| touched | by | the | frost | , | presenting | a | variety | of | colors | , | and | glistening | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 感动 | 经过 | 这 | 霜 | , | 呈现 | 一个 | 种类 | 的 | 颜色 | , | 和 | 闪闪发光 | 在 | 这 |

[ˈsʌnlaɪt] .

| sunlight | . |
|---|---|
| 阳光 | . |

被霜冻覆盖，呈现出各种颜色，在阳光下闪闪发光。

[fjuː] [ɪn] [ðæt] [smɔːl] [ˈɑːmi] [hæd; həd] [ ˈwitnis ] [ðə; ði] [ ˈhɔrə ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈbæt(ə)l] - [fiːld] ; [bʌt; bət] ,

| Few | in | that | small | army | had | witnessed | the | horrors | of | the | battle | - | field | ; | but | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很少 | 在 | 那 | 小的 | 军队 | 有 | 目击者 | 这 | 恐怖 | 的 | 这 | 战斗 | - | 场地 | ; | 但 | , |

[laɪk] [ɔːl] “ [griːn] ” [truːps] ,

| like | all | “ | green | ” | troops | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 全部 | “ | 绿色的 | ” | 军队 | , |

这支小部队里很少有人亲眼目睹过战场的恐怖；但是，就像所有“新兵”一样，

[kənˈsiːvɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][rəʊˈmæns] [kəˈnektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈdedli] [fiːld] ,

| conceiving | that | there | was | much | of | romance | connected | with | the | deadly | field | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 受孕 | 那 | 那里 | 曾是 | 很多 | 的 | 浪漫 | 连接 | 和 | 这 | 致命 | 场地 | , |

认为这片充满死亡气息的领域也蕴含着许多浪漫情怀，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈhɪərəʊz][wɜː(r); wə(r)] [kriˈeɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [breɪv] [diːd] ,

| and | that | heroes | were | created | by | a | single | brave | deed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 英雄 | 是 | 创建 | 经过 | 一个 | 单身的 | 勇敢的 | 契据 | , |

英雄是由一次勇敢的壮举造就的。

[ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv] [sɪgəlz] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['iːgə(r)] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [fəʊ] .

| the | mass | of | Sigel's | men | were | eager | to | meet | the | foe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大量的 | 的 | 西格尔的 | 男人 | 是 | 渴望的 | 到 | 见面 | 这 | 敌人 | . |

西格尔的大部分部下都渴望与敌人交战。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] ['ɑːmi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðɪs] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ɒn]

| It | had | been | given | out | that | the | entire | army | was | to | join | this | division | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到过 | 给定 | 出去 | 那 | 这 | 全部的 | 军队 | 曾是 | 到 | 加入 | 这 | 分配 | 在 |

[ðə; ði] ['prɛəriz] ,

| the | prairies | , |
|---|---|---|
| 这 | 草原 | , |

此前已下达命令，全军将加入驻扎在草原上的这个师。

[ænd; ənd] [ðæt] [æn; ən] [əd'vɑːns] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [æt; ət] [wʌns] [ə'genst] [praɪs] , [huː] [wɒz; wəz]

| and | that | an | advance | was | to | be | made | at | once | against | Price | , | who | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 一个 | 进步 | 曾是 | 到 | 是 | 制成 | 在 | 一次 | 反对 | 价格 | , | WHO | 曾是 |

[ðen] [æt; ət] ['kæsvɪl] ,

| then | at | Cassville | , |
|---|---|---|---|
| 然后 | 在 | 卡斯维尔 | , |

立即对当时在卡斯维尔的普莱斯发起进攻。

[sʌm; səm] ['fɔːti] [maɪlz] ['dɪstənt] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['saʊθwəd] .

| some | forty | miles | distant | , | to | the | southward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 四十 | 英里 | 遥远 | , | 到 | 这 | 向南 | . |

大约四十英里外，在南方。

“ [ai] [θɪŋk] [wiː; wi] [kæn; kən] ['seɪfli] [kaʊnt] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['despərət] ['bæt(ə)l] [baɪ] [ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [tuː; tə] -

| “ | I | think | we | can | safely | count | upon | a | desperate | battle | by | the | day | after | to | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 思考 | 我们 | 能 | 安全 | 数数 | 之上 | 一个 | 绝望的 | 战斗 | 经过 | 这 | 天 | 后 | 到 | - |

['mɒrəʊ] ,

| morrow | , |
|---|---|
| 明天 | , |

我认为我们可以肯定，后天将会是一场殊死搏斗。

” [ɪk'skleɪmd] [wʌn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] [faɪv] ,

| ” | exclaimed | one | of | a | party | of | five | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 惊呼 | 一 | 的 | 一个 | 派对 | 的 | 五 | , |

“五人小组中的一人惊呼道，”

['siːtɪd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['kæptɪnz] [tent] — [fɔː(r)] [ɒv; əv] [huːm] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] , [wɪð] [kʌps]

| seated | within | a | captain's | tent | — | four | of | whom | were | at | a | table | , | with | cups |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坐着 | 之内 | 一个 | 船长的 | 帐篷 | — | 四 | 的 | 谁 | 是 | 在 | 一个 | 桌子 | , | 和 | 杯子 |

[ænd; ənd] [waɪn] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .

| and | wine | before | them | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 葡萄酒 | 前 | 他们 | . |

他们坐在船长帐篷里——其中四人围坐在桌旁，面前摆着杯子和葡萄酒。

[ðə; ði] [fɪfθ] ['pɜːs(ə)n] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] ['dʒen(ə)rəli] ['juːsf(ə)l] , ['æktɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [kə'pæsəti] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

| The | fifth | person | was | making | himself | generally | useful | , | acting | in | the | capacity | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第五 | 人 | 曾是 | 制作 | 他自己 | 一般来说 | 有用 | , | 表演 | 在 | 这 | 容量 | 的 | 一个 |

['sɜːvənt] .

| servant | . |
|---|---|
| 仆人 | . |

第五个人则扮演着仆人的角色，尽力为他人提供帮助。

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] [fleʃt] [jɔː(r); jə(r)] ['meɪdn] [sɒːd] [æt; ət] ['sprɪŋfiːld] ,

| “ | You | have | fleshed | your | maiden | sword | at | Springfield | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 有 | 有血有肉的 | 你的 | 少女 | 剑 | 在 | 斯普林菲尔德 | , |

“你在斯普林菲尔德磨砺了你的处女剑，

[ænd; ənd][ai][dɪd][nɒt] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['æŋkʃəs] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [faɪt] .

| and | I | did | not | suppose | you | would | be | anxious | for | another | fight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 做过 | 不是 | 认为 | 你 | 会 | 是 | 焦虑的 | 为了 | 其他 | 斗争 | . |

我没想到你会渴望再次战斗。

[ai] [kən'fes] [ai][kæn; kən][nɒt] [geɪz] [ə'pɒn] [sʌtʃ] [siːnz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] , [ænd; ənd] , [ɪf] ['djuːti] [wʊd] [pə'mɪt] ,

| I | confess | I | can | not | gaze | upon | such | scenes | without | a | shudder | , | and | , | if | duty | would | permit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 承认 | 我 | 能 | 不是 | 目光 | 之上 | 这样的 | 场景 | 没有 | 一个 | 不寒而栗 | , | 和 | , | 如果 | 责任 | 会 | 允许 | , |

我承认，我无法不为这样的场景感到不寒而栗，而且，如果职责允许的话，

[ai] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [ʃiːð] [maɪ] [sɒːd] [fər'evə(r)] . ”

| I | would | willingly | sheathe | my | sword | forever | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 心甘情愿 | 鞘 | 我的 | 剑 | 永远 | . | ” |

我甘愿永远将剑收于鞘中。

“ ['kæptɪn] ['heiwəd] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ləʊ] - ['spɪrɪtɪd] [tuː; tə] - [deɪ] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ðɪ][fɜːst] ['spiːkə(r)] .

| “ | Captain | Hayward | , | you | are | low | - | spirited | to | - | day | , | ” | answered | the | first | speaker | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 队长 | 海沃德 | , | 你 | 是 | 低的 | - | 精神抖擞 | 到 | - | 天 | , | ” | 回答 | 这 | 第一的 | 扬声器 | . |

“海沃德上尉，你今天情绪低落啊，”第一个发言者回答道。

“ [ai][ˌeɪ 'em] , [ɪn'diːd] , [lef'tenənt] [welz] .

| “ | I | am | , | indeed | , | Lieutenant | Wells | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 是 | , | 的确 | , | 中尉 | 威尔斯 | . |

“我的确是威尔斯中尉。”

[ænd; ənd][kæn; kən][juː; jʊ]['wʌndə(r)] ?

| And | can | you | wonder | ? |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 能 | 你 | 想知道 | ? |

你会感到疑惑吗?

[maɪ]['sɪstə(r)][ɪz][hɪə(r)] ! ”

| My | sister | is | here | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 姐姐 | 是 | 这里 | ! | ” |

我姐姐来了!

“ [ai]['əʊnli] [wɪʃ] [maɪn] [wɒz; wəz] ! ”

| “ | I | only | wish | mine | was | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 仅有的 | 希望 | 矿 | 曾是 | ! | ” |

“我真希望我的也是！”

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ræʃ] [wɪʃ] , [maɪ] [frend] .

| “ | That | is | a | rash | wish | , | my | friend | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那 | 是 | 一个 | 皮疹 | 希望 | , | 我的 | 朋友 | . |

“朋友，你这是鲁莽的愿望。”

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ɪk'spəʊzd][tuː; tə] [mʌtʃ] ['deɪndʒə(r)] , [ænd; ənd][ai]['nevə(r)] [wɒnt] [maɪn][tuː; tə] [geɪz] [ə'pɒn] [ə; eɪ]['bæt(ə)l] - [fiːld] .

| She | would | be | exposed | to | much | danger | , | and | I | never | want | mine | to | gaze | upon | a | battle | - | field | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 会 | 是 | 裸露 | 到 | 很多 | 危险 | , | 和 | 我 | 绝不 | 想 | 矿 | 到 | 目光 | 之上 | 一个 | 战斗 | - | 场地 | . |

她会面临很多危险，我绝不希望我的孩子看到战场。

[nəʊ] ! [weə(r)] [men] [kʌt] [iːtʃ] ['ʌðərz] [θrəʊt] , ['delɪkət] , ['sensətɪv] ['wɪmɪn] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi][nɪə(r)] ! ”

| No | ! | where | men | cut | each | other's | throats | , | delicate | , | sensitive | women | should | not | be | near | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | ! | 在哪里 | 男人 | 切 | 每个 | 其他的 | 喉咙 | , | 精美的 | , | 敏感的 | 女性 | 应该 | 不是 | 是 | 靠近 | ! | ” |

不！在男人互相割喉的地方，娇弱敏感的女人不应该靠近！

“ [kʊd; kəd][juː; jʊ][faɪnd][nəʊ] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][send][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] ['sprɪŋfiːld] [tuː; tə][ˌes 'tiː] .

| “ | Could | you | find | no | way | in | which | to | send | her | from | Springfield | to | St | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 可以 | 你 | 寻找 | 不 | 方式 | 在 | 哪个 | 到 | 发送 | 她 | 从 | 斯普林菲尔德 | 到 | 英石 | . |

['luːɪs] ?

| Louis | ? |
|---|---|
| 路易斯 | ? |

“难道你找不到办法把她从斯普林菲尔德送到圣路易斯吗？”

” [ɑːskt] [welz] .

| ” | asked | Wells | . |
|---|---|---|---|
| ” | 问 | 威尔斯 | . |

威尔斯问道。

“ [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [səʊ][baɪ][ðə; ðɪ][meɪl] [kəʊtʃ] [bʌt; bət] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,

| “ | I | could | have | done | so | by | the | mail | coach | but | , | you | know | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 可以 | 有 | 完毕 | 所以 | 经过 | 这 | 邮件 | 教练 | 但 | , | 你 | 知道 | , |

“我本来可以坐邮车去的，但是，你知道，

[ðə; ðɪ][ɪn'taɪə(r)] ['dɪstəns] [ɒv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːti] [maɪlz] , [frɒm; frəm] ['sprɪŋfiːld] [tuː; tə]

| the | entire | distance | of | one | hundred | and | thirty | miles | , | from | Springfield | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 全部的 | 距离 | 的 | 一 | 百 | 和 | 三十 | 英里 | , | 从 | 斯普林菲尔德 | 到 |

['ɹəʊ.lə] ,

| Rolla | , |
|---|---|
| 罗拉 | , |

从斯普林菲尔德到罗拉，全程一百三十英里。

[ɔː(r)][tuː; tə] ['tɪptən] [ə'pɒn][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [ruːt] , [ɪz] [ɪn'festɪd] [wɪð] [gə'rɪləz] , [ænd; ənd][aɪ] [fɪəd] [tuː; tə]

| or | to | Tipton | upon | the | other | route | , | is | infested | with | guerrillas | , | and | I | feared | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 到 | 蒂普顿 | 之上 | 这 | 其他 | 路线 | , | 是 | 受感染的 | 和 | 游击队 | , | 和 | 我 | 害怕 | 到 |

[send][hɜː(r); hə(r)] .

| send | her | . |
|---|---|---|
| 发送 | 她 | . |

或者走另一条路去蒂普顿，那里游击队横行，我不敢让她去。

[aɪ] [prɪ'fɜːd] [ʃiː; ʃɪ][ʃʊd; ʃəd] [breɪv] [ðə; ðɪ]['deɪndʒəz][ɒv; əv][ðə; ðɪ][kæmp][ɔː(r)]['iːv(ə)n][ðə; ðɪ]['bæt(ə)l] - [fiːld]

| I | preferred | she | should | brave | the | dangers | of | the | camp | or | even | the | battle | - | field |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 首选 | 她 | 应该 | 勇敢的 | 这 | 危险 | 的 | 这 | 营 | 或者 | 甚至 | 这 | 战斗 | - | 场地 |

[wɪð] [ˌem 'iː] .

| with | me | . |
|---|---|---|
| 和 | 我 | . |

我更希望她能和我一起勇敢地面对营地甚至战场的危险。

” ['kæptɪn] ['heɪwəd] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][wɒz; wəz]['saɪlənt] .

| ” | Captain | Hayward | bent | his | head | upon | his | hands | and | was | silent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 队长 | 海沃德 | 弯曲 | 他的 | 头 | 之上 | 他的 | 双手 | 和 | 曾是 | 沉默的 | . |

海沃德上尉双手抱头，沉默不语。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm] ['moments] [bɪ'fɔː(r)] ['eni] [wʌn] ['ventʃəd] [tuː; tə] [spiːk] .

| It | was | some | moments | before | any | one | ventured | to | speak | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一些 | 时刻 | 前 | 任何 | 一 | 冒险 | 到 | 说话 | . |

过了好一会儿，才有人开口说话。

[ɔːl] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'prest] [wɪð] [ə; eɪ][streɪndʒ] ['sædnəs] .

| All | appeared | to | be | oppressed | with | a | strange | sadness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 出现 | 到 | 是 | 受压迫者 | 和 | 一个 | 奇怪的 | 悲伤 | . |

所有人似乎都被一种莫名的悲伤所笼罩。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] , ['kæptɪn] ['gɪlbət] , ['slæpɪŋ] [hɪm] [fə'mɪliəli] [ə'pɒn][ðə; ði]

| At | length | one | of | the | party | , | Captain | Gilbert | , | slapping | him | familiarly | upon | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 长度 | 一 | 的 | 这 | 派对 | , | 队长 | 吉尔伯特 | , | 拍打 | 他 | 熟悉地 | 之上 | 这 |

['ʃəʊldə(r)] ,

| shoulder | , |
|---|---|
| 肩膀 | , |

最后，队伍中的一人，吉尔伯特船长，亲昵地拍了拍他的肩膀。

[ænd; ənd] [ in'devə ] [tuː; tə] [spiːk] ['geɪlɪ] , [sed] :

| and | endeavoring | to | speak | gayly | , | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 努力 | 到 | 说话 | 同性恋地 | , | 说 | : |

他努力用欢快的语气说道：

“ [kʌm] , [kʌm] , ['hæri] , [ðɪs] [woʊnt][duː; də] !

| “ | Come | , | come | , | Harry | , | this | won't | do | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 来 | , | 来 | , | 哈里 | , | 这 | 惯于 | 做 | ! |

“来吧，来吧，哈利，这样不行！”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ʃeɪk] [ɒf] ['evri] ['vestɪdʒ] [ɒv; əv] [bluːz] .

| you | must | shake | off | every | vestige | of | blues | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 必须 | 摇 | 离开 | 每一个 | 痕迹 | 的 | 蓝调 | . |

你必须彻底摆脱忧郁的情绪。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['sʌfərɪŋ] [stɪl] [frɒm; fræm][ðə; ði] [wuːnd] [juː; jʊ] [rɪ'siːvd] [ɪn][ðə; ði] ['wɔːsɔː] ['skɜːmɪʃ] ,

| You | are | suffering | still | from | the | wound | you | received | in | the | Warsaw | skirmish | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 痛苦 | 仍然 | 从 | 这 | 伤口 | 你 | 已收到 | 在 | 这 | 华沙 | 小规模冲突 | , |

你至今仍受困于在华沙冲突中受到的伤痛。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [juː; jʊ] [ləʊ] - ['spɪrɪtɪd] .

| and | it | makes | you | low | - | spirited | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 制作 | 你 | 低的 | - | 精神抖擞 | . |

它会让你情绪低落。

[nəʊ] [daʊt] [jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['pɜːfɪktli] [seɪf] ,

| No | doubt | your | sister | will | be | perfectly | safe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 怀疑 | 你的 | 姐姐 | 将要 | 是 | 完美 | 安全的 | , |

毫无疑问，你妹妹会非常安全。

[ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [mʌtʃ] ['rɑːðə(r)][biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] ,

| and | I | know | she | had | much | rather | be | with | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 知道 | 她 | 有 | 很多 | 相当 | 是 | 和 | 你 | , |

我知道她更愿意和你在一起。

[tuː; tə] [ə'sɪst] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [niːd] [hɜː(r); hə(r)][eɪd] , [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] [seɪf] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] ,

| to | assist | you | should | you | need | her | aid | , | than | to | be | safe | in | St | . | Louis | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 协助 | 你 | 应该 | 你 | 需要 | 她 | 援助 | , | 比 | 到 | 是 | 安全的 | 在 | 英石 | . | 路易斯 | , |

如果你需要她的帮助，她会尽力协助你，而不是让你待在圣路易斯更安全。

[ɪn'djʊərɪŋ] [ðə; ði] [ 'tɔːtʃə ] [ɒv; əv] [sə'spens] .

| enduring | the | tortures | of | suspense | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 持久 | 这 | 酷刑 | 的 | 悬念 | . |

忍受着悬念带来的折磨。

” ['heiwəd] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] .

| ” | Hayward | made | no | reply | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 海沃德 | 制成 | 不 | 回复 | . |

海沃德没有回应。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] , ['delɪkət] [ænd; ənd][feə(r)] , [keɪm] ['trɪpɪŋ] ['laɪtli] ['ɪntuː][ðə; ði]

| At | this | moment | , | a | female | , | delicate | and | fair | , | came | tripping | lightly | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 片刻 | , | 一个 | 女性 | , | 精美的 | 和 | 公平的 | , | 来了 | 绊倒 | 轻轻 | 进入 | 这 |

[tent] ,

| tent | , |
|---|---|
| 帐篷 | , |

这时，一个身材纤细、肤色白皙的女子轻盈地走进了帐篷。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ riːð ] [ɪn] [smaɪlz] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['spɑːklɪŋ] [wɪð] [dɪ'laɪt] ; [bʌt; bət] ,

| her | face | wreathed | in | smiles | , | and | her | eyes | sparkling | with | delight | ; | but | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 脸 | 花环 | 在 | 微笑 | , | 和 | 她 | 眼睛 | 闪闪发光 | 和 | 喜 | ; | 但 | , |

她脸上洋溢着笑容，双眼闪烁着喜悦的光芒；但是，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] ['heiwəd] , [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [geɪzd] [ə'pɒn] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

| as | she | caught | sight | of | Hayward | , | she | paused | , | and | gazed | upon | him | for | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 捕捉 | 视线 | 的 | 海沃德 | , | 她 | 暂停 | , | 和 | 凝视 | 之上 | 他 | 为了 | 一个 |

['məʊmənt] ,

| moment | , |
|---|---|
| 片刻 | , |

当她看到海沃德时，她停下脚步，凝视了他片刻。

[ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ][ðə; ði][məʊst] [ɪn'tens] ['ɪntrəst] ; [ðen] [əd'vɑːnsɪŋ] , [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

| exhibiting | the | most | intense | interest | ; | then | advancing | , | and | placing | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 展出 | 这 | 最多 | 激烈的 | 兴趣 | ; | 然后 | 前进 | , | 和 | 放置 | 她 |

[hænd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [ʃiː; ʃi] [spəʊk] :

| hand | upon | his | shoulder | , | she | spoke | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 手 | 之上 | 他的 | 肩膀 | , | 她 | 辐 | : |

她表现出极其浓厚的兴趣；然后走上前去，把手放在他的肩膀上，说道：

“ ['brʌðə(r)] !

| “ | Brother | ! |
|---|---|---|
| ” | 兄弟 | ! |

“兄弟！

” ['heiwəd] ['stɑːtɪd] , [ænd; ənd][ klɑːsp, klæsp ][hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,

| ” | Hayward | started | , | and | clasping | her | in | his | arms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 海沃德 | 开始 | , | 和 | 紧握 | 她 | 在 | 他的 | 武器 | , |

海沃德猛地一惊，一把将她搂入怀中。

[hiː; hi] [prest] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

| he | pressed | her | close | to | his | heart | for | a | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 按下 | 她 | 关闭 | 到 | 他的 | 心 | 为了 | 一个 | 片刻 | . |

他将她紧紧地搂在怀里，片刻之后，她终于贴近了自己的心脏。

[bʌt; bət] , ['geɪzɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] :

| But | , | gazing | into | his | eyes | , | she | asked | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 凝视 | 进入 | 他的 | 眼睛 | , | 她 | 问 | : |

但她凝视着他的眼睛，问道：

“ [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] , [dɪə(r)] ['hæri] , [juː; jʊ] [ə'pɪə(r)] [ɪl] ?

| “ | What | is | the | matter | , | dear | Harry | , | you | appear | ill | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 是 | 这 | 事情 | , | 亲爱的 | 哈里 | , | 你 | 出现 | 患病的 | ? |

“亲爱的哈利，你怎么了？你看上去不太舒服。”

” [ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv] ['heiwəd] [ˌʌndə'went] [æn; ən] ['ɪnstənt] [tʃeɪndʒ] , [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] :

| ” | The | countenance | of | Hayward | underwent | an | instant | change | , | as | he | replied | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 面容 | 的 | 海沃德 | 经历了 | 一个 | 立即的 | 改变 | , | 作为 | 他 | 回复 | : |

海沃德的脸色瞬间变了，他回答道：

“ [nɒt] [ɪl] , [bʌt; bət] ['sʌmwɒt] [dɪ'prest] [ɪn] ['spɪrɪt] , [pə'hæps] , [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv] [wɒt] [ə; eɪ] [deɪ]
**“ Not ill , but somewhat depressed in spirits , perhaps , in view of what a day**
“ 不是 患病的 , 但 有些 郁闷 在 烈酒 , 也许 , 在 看法 的 什么 一个 天
[meɪ] [brɪŋ] [fɔːθ] . ”
**may bring forth . ”**
可能 带来 前进 . ”

“虽然没生病，但考虑到今天可能发生的事情，心情或许有些低落。”

“ [əʊ] ! ['hæri]
**“ Oh ! Harry**
“ 哦 ! 哈里

“哦！哈利

, ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ai][hɪə(r)][ðeə(r)][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ə'nʌðə(r)] [faɪt] .
**, ” she said , “ I hear there is going to be another fight .**
, ” 她 说 , “ 我 听到 那里 是 去 到 是 其他 斗争 .

“我听说又要发生一场争斗了，”她说。

[wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː] ? ”
**Will you have to go into it and leave me ? ”**
将要 你 有 到 去 进入 它 和 离开 我 ? ”

你非得进去然后离开我吗?

“ [ʃʊd; ʃəd] [ðeə(r)][biː; bi][ə; eɪ]['bæt(ə)l] , [ai][ʃæl; ʃəl] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [prə'tekt] [juː; jʊ] , [dɪə(r)]['sɪstə(r)] . ”
**“ Should there be a battle , I shall endeavor to protect you , dear sister . ”**
“ 应该 那里 是 一个 战斗 , 我 将 努力 到 保护 你 , 亲爱的 姐姐 . ”

“如果发生战斗，我一定会尽力保护你，亲爱的妹妹。”

“ [bʌt; bət] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ɪn]['deɪndʒə(r)] ; [pə'hæps] ['wuːndɪd] — [pə'hæps] [kɪld] !
**“ But , you will be in danger ; perhaps wounded — perhaps killed !**
“ 但 , 你 将要 是 在 危险 ; 也许 受伤 — 也许 被杀 !

“但是，你将身处险境；可能会受伤——甚至可能丧命！”

[əʊ] !
**Oh !**
哦 !

哦!

[wɒt] [wʊd] [ai][duː; də] , [ðen] ?
**what would I do , then ?**
什么 会 我 做 , 然后 ?

那我该怎么办?

[doʊnt][gəʊ] , ['hæri] !
**Don't go , Harry !**
不 去 , 哈里 !

别走，哈利!

” [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒent(ə)l][gɜːl] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] [nek] [ænd; ənd]
**” and the gentle girl threw her arms around her brother's neck and**
” 和 这 温和的 女孩 扔 她 武器 大约 她 兄弟 脖子 和
[wept] .
**wept .**
哭泣 .

于是，温柔的小女孩扑进哥哥的脖子里哭了起来。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [hiː; hi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['presɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
**After a moment , he raised her , and pressing his lips to her**
后 一个 片刻 , 他 提高 她 , 和 紧迫 他的 嘴唇 到 她
['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [sed] :
**forehead , said :**
前额 , 说 :

片刻后，他抱起她，吻了吻她的额头，说道：

“ [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð] [ðiːz] ['dʒentlmən] [ə; eɪ]['məʊmənt] .
**“ I wish to speak with these gentlemen a moment .**
” 我 希望 到 说话 和 这些 先生们 一个 片刻 .

“我想和这几位先生谈谈。”

[gəʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [frend] - [tent] .
**Go to your friend Alibamo's tent .**
去 到 你的 朋友 - 帐篷 .

去你朋友阿里巴莫的帐篷。

[ai] [wɪl] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [suːn] !
**I will come for you , soon !**
我 将要 来 为了 你 , 很快 !

我很快就会来找你!

” [ðə; ði]['sɪstə(r)][kɑːst] [bæk] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv][fɒnd] [sə'lɪsɪtjuːd] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [tent] .
**” The sister cast back a look of fond solicitude , and left the tent .**
” 这 姐姐 投掷 后退 一个 看 的 喜爱 关怀 , 和 左边 这 帐篷 .

姐姐回以慈爱关切的目光，离开了帐篷。

['heiwəd] [geɪzd] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , ['mʌtərɪŋ] ['ɔːdəbli] :
**Hayward gazed after her a moment , muttering audibly :**
海沃德 凝视 后 她 一个 片刻 , 喃喃自语 可听见的 :

海沃德望着她身后看了片刻，低声嘟囔着:

“ [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] , [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][duː; də] [ɪf] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] .
**“ Poor child , what would you do if I should fall .**
” 贫穷的 孩子 , 什么 会 你 做 如果 我 应该 落下 .

“可怜的孩子，如果我摔倒了，你会怎么办？”

[juː; jʊ] [wʊd] [ɪn'diːd] [biː; bi] [ə'ləʊn] ! ”
**You would indeed be alone ! ”**
你 会 的确 是 独自的 ! ”

你真的会孤身一人!

“ [naʊ] , ['kæptɪn] , [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðæts] [hɑːf][feə(r)] ,
**“ Now , captain , I don't think that's half fair ,**
” 现在 , 队长 , 我 不 思考 那就是 一半 公平的 ,

“队长，我觉得这很不公平。”

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][wʌn]['spəʊkən][ɒv; əv][æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːvənt] .
**” exclaimed the one spoken of as being the servant .**
” 惊呼 这 一 说 的 作为 存在 这 仆人 .

“那个被认为是仆人的人喊道。”

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ 'em] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɑːn] [skʌŋk] [æz; əz][tuː; tə] — [ɪf] [juː; jʊ][wɒz; wəz] [kɪld] —
**“ Do you think I am such a darn skunk as to — if you was killed —**
” 做 你 思考 我 是 这样的 一个 该死 臭鼬 作为 到 — 如果 你 曾是 被杀 —
[ðə; ði] [dɑːn] — [nɒt][tuː; tə] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] - ['sɪstə(r)] — [ðə; ði] [skʌŋk] — [nəʊ] ,
**the darn — not to fight for my capt'n's sister — the skunk — no ,**
这 该死 — 不是 到 斗争 为了 我的 - 姐姐 — 这 臭鼬 — 不 ,

“你以为我是个十足的混蛋，就算你死了——该死的——也不会为我船长的妹妹而战——混蛋——不，

[ai] [miːn] , [ɪf] [juː; jʊ][daɪ] — [ɪf] [ʃiː; ʃi] — [dɑːn][ˌem 'iː] , [ɪf] [ai][doʊnt] — [ai] — [ai] — ” [ænd; ənd][ðə; ði]
**I mean , if you die — if she — darn me , if I don't — I — I — ” and the**
我 意思是 , 如果 你 死 — 如果 她 — 该死 我 , 如果 我 不 — 我 — 我 — ” 和 这
['spiːkə(r)] ,
**speaker ,**
扬声器 ,

我的意思是，如果你死了——如果她——该死的，如果我没死——我——我——”说话者，

[æz; əz] [ɪf] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪk'spres] [wɒt] [hiː; hi][dɪd] [miːn] , ['sʌd(ə)nli] [left][ðə; ði][tent] .

| as | if | unable | to | express | what | he | did | mean | , | suddenly | left | the | tent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 无法 | 到 | 表达 | 什么 | 他 | 做过 | 意思是 | , | 突然 | 左边 | 这 | 帐篷 | . |

仿佛无法表达自己的真实想法，他突然离开了帐篷。

[ɔːl]['prez(ə)nt][smaɪld] ['brɔːdli] , [ænd; ənd] [gʊd] - ['hjuːmə(r)][wɒz; wəz] [ðʌs] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] ,

| All | present | smiled | broadly | , | and | good | - | humor | was | thus | , | for | the | moment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 展示 | 微笑 | 总体而言 | , | 和 | 好的 | - | 幽默 | 曾是 | 因此 | , | 为了 | 这 | 片刻 | , |

[ɪn'fjuːzd] [ɪn][ɔːl] [hɑːts] .

| infused | in | all | hearts | . |
|---|---|---|---|---|
| 注入 | 在 | 全部 | 心 | . |

在场的所有人都露出了灿烂的笑容，那一刻，好心情充满了每个人的心中。

“ ['nɛtlˌtən] [hæd; həd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [kɔːl] ! ” [sed] [wʌn] .

| “ | Nettleton | had | a | sudden | call | ! | ” | said | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 内特尔顿 | 有 | 一个 | 突然 | 称呼 | ! | ” | 说 | 一 | . |

“内特尔顿突然接到电话！”有人说道。

“ [hiː; hi][hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌtlə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dɪkʃən(ə)ri] ! ” ['ædɪd] [ə'nʌðə(r)] .

| “ | He | has | gone | to | the | sutler | for | a | dictionary | ! | ” | added | another | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他 | 有 | 已消失 | 到 | 这 | 军需官 | 为了 | 一个 | 字典 | ! | ” | 额外 | 其他 | . |

“他去军需官那里买字典了！”另一个人补充道。

“ [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] , ” [ ri'mɑːk ] ['heiwəd] .

| “ | His | heart | is | in | the | right | place | , | ” | remarked | Hayward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他的 | 心 | 是 | 在 | 这 | 正确的 | 地方 | , | ” | 评论 | 海沃德 | . |

海沃德评论道：“他心地善良。”

“ [ðæts] [səʊ] ! ” [rɪ'spɒndɪd] [ɔːl] , [wɪð] ['emfəsɪs] .

| “ | That's | so | ! | ” | responded | all | , | with | emphasis | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那就是 | 所以 | ! | ” | 回应 | 全部 | , | 和 | 强调 | . |

“正是如此！”众人齐声强调道。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [seɪf] , [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] - [dɑːn] [skʌŋk] - [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['bɒdi] - [gɑːd] , ['kæptɪn]

| “ | You | are | safe | , | with | such | a | ' | darn | skunk | ' | for | your | body | - | guard | , | Captain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 是 | 安全的 | , | 和 | 这样的 | 一个 | - | 该死 | 臭鼬 | - | 为了 | 你的 | 身体 | - | 警卫 | , | 队长 |

['heiwəd] , ” ['gɪlbət] [dɪ'kleəd] ,

| Hayward | , | ” | Gilbert | declared | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 海沃德 | , | ” | 吉尔伯特 | 声明 | , |

“有你这样一只'臭鼬'当保镖，海沃德上尉，你很安全，”吉尔伯特宣称。

[wɪð] ['kɒmɪk] ['sɪəriəsnəs] .

| with | comic | seriousness | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 漫画 | 严肃 | . |

带着滑稽的严肃感。

['wɪljəm] ['nɛtlˌtən] [wɒz; wəz][ɪn] [haɪt] [ə'baʊt] [sɪks] [fiːt] .

| William | Nettleton | was | in | height | about | six | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 威廉 | 内特尔顿 | 曾是 | 在 | 高度 | 关于 | 六 | 脚 | . |

威廉·内特尔顿身高约六英尺。

[hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪərəns] [wɒz; wəz] ['veri] ['sɪŋgjələ(r)] .

| His | general | appearance | was | very | singular | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 一般的 | 外貌 | 曾是 | 非常 | 单数 | . |

他外貌非常独特。

[hɪz; ɪz][heə(r)][wɒz; wəz] ['nɪəli] [waɪt] — ['nætʃ(ə)rəli][səʊ] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [laɪt] [griːn] [ænd; ənd]

| His | hair | was | nearly | white | — | naturally | so | ; | his | eyes | of | a | light | green | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 头发 | 曾是 | 几乎 | 白色的 | — | 自然 | 所以 | ; | 他的 | 眼睛 | 的 | 一个 | 光 | 绿色的 | 和 |

[lɑːdʒ] ;

| large | ; |
|---|---|
| 大的 | ; |

他的头发几乎全白了——这是自然现象；他的眼睛是浅绿色的，而且很大；

[hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] ['veri] [luːs] — [ɪn'diːd] , [wen] [hiː; hi] [wɔːkt] , [wʌn] [wʊd] ['ɔːlməʊst][ɪk'spekt][tuː; tə]

| his | carriage | very | loose | — | indeed | , | when | he | walked | , | one | would | almost | expect | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 运输 | 非常 | 松动的 | — | 的确 | , | 什么时候 | 他 | 步行 | , | 一 | 会 | 几乎 | 预计 | 到 |

[siː] [hɪm] [fɔːl] [ɪn] ['piːsɪz] .

| see | him | fall | in | pieces | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 他 | 落下 | 在 | 件 | . |

他的马车非常松散——事实上，他走路的时候，人们几乎会觉得他随时都会散架。

[hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)][hjuːdʒ][ɪn][daɪ'menʃ(ə)nz] .

| His | feet | were | huge | in | dimensions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 脚 | 是 | 巨大的 | 在 | 方面 | . |

他的脚非常大。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ðɪ] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][hɑːf] - ['wɪtɪd] , ['ɪli] - [fɔːmd] ['pɜːs(ə)n] ; [bʌt; bət][hiː; hi]

| He | had | the | appearance | of | a | half | - | witted | , | illy | - | formed | person | ; | but | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 这 | 外貌 | 的 | 一个 | 一半 | - | 机智的 | , | 伊利 | - | 形成 | 人 | ; | 但 | 他 |

[wɒz; wəz] , [wɪ'ðɔːl] ,

| was | , | withal | , |
|---|---|---|---|
| 曾是 | , | 此外 | , |

他外表看起来像个半傻半畸形的人；然而，他其实.....

['naɪðə(r)] [wʌn][nɔː(r)][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] .

| neither | one | nor | the | other | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 一 | 也不 | 这 | 其他 | . |

两者都不是。

['hævɪŋ] [biːn] [dɪ'tætʃt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪ'lɒŋd] , [tuː; tə][ækt][æz; əz]

| Having | been | detached | from | the | company | to | which | he | belonged | , | to | act | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 到过 | 分离的 | 从 | 这 | 公司 | 到 | 哪个 | 他 | 属于 | , | 到 | 行为 | 作为 |

['sɜːvənt] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['heiwəd] ,

| servant | to | Captain | Hayward | , |
|---|---|---|---|---|
| 仆人 | 到 | 队长 | 海沃德 | , |

他被调离了原先的连队，去给海沃德上尉当仆人。

[hiː; hi] [suːn] [bɪ'keɪm] [səʊ] ['greɪtli] [ə'tætʃt] [ænd; ənd] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kæptɪn] , [æz; əz][tuː; tə]

| he | soon | became | so | greatly | attached | and | devoted | to | the | captain | , | as | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 很快 | 成为 | 所以 | 非常 | 随附的 | 和 | 奉献 | 到 | 这 | 队长 | , | 作为 | 到 |

[biː; bi] [staɪld] [hɪz; ɪz] “ ['bɒdi] - [gɑːd] .

| be | styled | his | “ | body | - | guard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 风格 | 他的 | “ | 身体 | - | 警卫 | . |

他很快就对船长产生了深厚的感情和忠诚，以至于被尊称为船长的“保镖”。

” [ðɪs] [ə'tætʃmənt] [wɒz; wəz][nɒt] [fɪk'tɪʃəs] , [nɔː(r)][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [prə'siːd] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv]

| ” | This | attachment | was | not | fictitious | , | nor | did | it | proceed | from | a | spirit | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 依恋 | 曾是 | 不是 | 虚拟 | , | 也不 | 做过 | 它 | 继续 | 从 | 一个 | 精神 | 的 |

['mɪlətri] ['sɪkəfənsi] [ɔː(r)] [səb'səːviənsi] ;

| military | sycophancy | or | subserviency | ; |
|---|---|---|---|---|
| 军队 | 谄媚 | 或者 | 从属关系 | ; |

“这种依恋并非虚构，也不是出于对军队的谄媚或服从精神；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][felt] .

| it | was | felt | . |
|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 毛毡 | . |

感觉到了。

['nɛtlˌtən] [hæd; həd] [ i'vins ] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['kʌrɪdʒ] [ɒn] ['sevrəl] [ə'keɪʒnz] , [ænd; ənd]

| Nettleton | had | evinced | more | than | ordinary | courage | on | several | occasions | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 内特尔顿 | 有 | 表现出 | 更多的 | 比 | 普通的 | 勇气 | 在 | 一些 | 场合 | , | 和 |

[hæd; həd] , ['ɔːlsəʊ] ,

| had | , | also | , |
|---|---|---|---|
| 有 | , | 还 | , |

内特尔顿曾多次表现出非凡的勇气，而且，

[dɪ'spleɪd] [səʊ] [mʌtʃ] ['dʒʌdʒmənt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪn'trepɪdəti] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] ['ɒfəz] [ɒv; əv]

| displayed | so | much | judgment | with | his | intrepidity | , | that | he | had | received | offers | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显示 | 所以 | 很多 | 判断 | 和 | 他的 | 勇敢 | , | 那 | 他 | 有 | 已收到 | 优惠 | 的 |

[əd'vɑːnsmənt] ;

| advancement | ; |
|---|---|
| 进步 | ; |

他英勇无畏，表现出极高的判断力，因此获得了晋升的机会；

[bʌt; bət] [ðiːz] [hiː; hi] [dɪ'klaɪnd] , [prɪ'fɜːrɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [ɪk'sprest] [hɪm'self] , " [tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [maɪ]

| but | these | he | declined | , | preferring | , | as | he | expressed | himself | , | " | to | stay | with | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这些 | 他 | 拒绝 | , | 偏好 | , | 作为 | 他 | 表达 | 他自己 | , | " | 到 | 停留 | 和 | 我的 |

['kæptən] ,

| capt'n | , |
|---|---|
| 船长 | , |

但他拒绝了这些提议，正如他自己所说，他更愿意"留在我的船长身边"。

[ðə; ði] [fɜːst] [wɒt] [prə'məʊtɪd] [ˌem 'iː] .

| the | first | what | promoted | me | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 什么 | 推广 | 我 | . |

第一个让我晋升的因素。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɔːlsəʊ][biː; bi] [wel] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['leɪdɪz] [ɪn][ðə; ði][kæmp] .

| " | It | will | also | be | well | to | explain | the | presence | of | ladies | in | the | camp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 将要 | 还 | 是 | 出色地 | 到 | 解释 | 这 | 在场 | 的 | 女士们 | 在 | 这 | 营 | . |

"也应该解释一下为什么营地里会有女性。"

[mɪs] ['meɪmiː] ['heiwəd] [wɒz; wəz][ðə; ði]['sɪstə(r)][ɒv; əv] ['kæptɪn] ['heiwəd] , [huː] ,

| Miss | Mamie | Hayward | was | the | sister | of | Captain | Hayward | , | who | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 玛米 | 海沃德 | 曾是 | 这 | 姐姐 | 的 | 队长 | 海沃德 | , | WHO | , |

玛米·海沃德小姐是海沃德上尉的妹妹，海沃德上尉的……

['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['wuːndɪd] ,

| having | received | intelligence | that | her | brother | was | wounded | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 已收到 | 智力 | 那 | 她 | 兄弟 | 曾是 | 受伤 | , |

她收到情报称她的哥哥受伤了，

[hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] ['sprɪŋfiːld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ 'ministə ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wɒnts] .

| had | visited | Springfield | for | the | purpose | of | ministering | to | his | wants | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到访 | 斯普林菲尔德 | 为了 | 这 | 目的 | 的 | 服侍 | 到 | 他的 | 想要 | . |

他曾到访斯普林菲尔德，目的是满足他的需求。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ə'raɪv(ə)l] [fri:'mɑːnts] " ['ɑːmi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] " [wɒz; wəz]

| At | the | time | of | her | arrival | Fremont's | " | Army | of | the | Mississippi | " | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 时间 | 的 | 她 | 到达 | 弗里蒙特的 | " | 军队 | 的 | 这 | 密西西比州 | " | 曾是 |

['mɑːrtʃɪŋ] [ə'pɒn] [ðæt] [pleɪs] ,

| marching | upon | that | place | , |
|---|---|---|---|---|
| 行军 | 之上 | 那 | 地方 | , |

她到达时，弗里蒙特的"密西西比军团"正向那里进军。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɜːni] [frɒm; frəm]['ɹəʊ.lə][ɔː(r)] ['tɪptən] [wɒz; wəz] [seɪf] .

| and | the | journey | from | Rolla | or | Tipton | was | safe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 旅行 | 从 | 罗拉 | 或者 | 蒂普顿 | 曾是 | 安全的 | . |

从罗拉或蒂普顿出发的旅程是安全的。

[bʌt; bət] [suːn] , [ðəʊz] [rəʊdz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'festɪd] [wɪð] [gə'rɪləz] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

| But | soon | , | those | roads | were | infested | with | guerrillas | , | and | , | as | they | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 很快 | , | 那些 | 道路 | 是 | 受感染的 | 和 | 游击队 | , | 和 | , | 作为 | 他们 | 是 |

['pɔːli; 'pʊəli] ['gɑːdɪd] ,

| poorly | guarded | , |
|---|---|---|
| 差 | 守卫 | , |

但很快，这些道路就被游击队占据，而且由于守卫不力，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [θɔːt] [ˈpruːd(ə)nt][ðæt][ðə; ði][ˈleɪdɪz] [huː] [hæd; həd] [riːtʃt] [ˈsprɪŋfiːld] [ʃʊd; ʃəd]

| it | was | not | thought | prudent | that | the | ladies | who | had | reached | Springfield | should |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 想法 | 谨慎 | 那 | 这 | 女士们 | WHO | 有 | 达到 | 斯普林菲尔德 | 应该 |

[əˈtempt] [ə; eɪ] [rɪˈtɜːn] .

| attempt | a | return | . |
|---|---|---|---|
| 试图 | 一个 | 返回 | . |

人们认为，到达斯普林菲尔德的女士们不应该尝试返回。

[mɪs] [ˈheiwəd] , [ˈðeəfɔː(r)] , [rɪˈmeɪnd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbrʌðə(r)] .

| Miss | Hayward | , | therefore | , | remained | with | her | brother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 海沃德 | , | 所以 | , | 剩余 | 和 | 她 | 兄弟 | . |

因此，海沃德小姐留在了她哥哥身边。

[ðɪs] [seɪm] [ˈriːz(ə)n] [wɪl] [əˈplai] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ɪn][kæmp] ,

| This | same | reason | will | apply | to | all | the | ladies | in | camp | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 原因 | 将要 | 申请 | 到 | 全部 | 这 | 女士们 | 在 | 营 | , |

同样的道理也适用于营地里的所有女性。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˈsevrəl] — [kənˈspɪkjuəs] [əˈmʌŋ] [huːm] [wɒz; wəz][ðə; ði][waɪf][ɒv; əv]

| of | which | there | were | several | — | conspicuous | among | whom | was | the | wife | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 哪个 | 那里 | 是 | 一些 | — | 显眼的 | 之中 | 谁 | 曾是 | 这 | 妻子 | 的 |

[ˈædʒʊtənt] [ˈhɪntən] ,

| Adjutant | Hinton | , |
|---|---|---|
| 副官 | 欣顿 | , |

其中有好几位——最引人注目的是副官欣顿的妻子，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wel] - [nəʊn] “ [ˈbentən] [kəˈdets] .

| one | of | the | officers | of | the | well | - | known | “ | Benton | Cadets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 警官 | 的 | 这 | 出色地 | - | 已知 | “ | 本顿 | 学员 | . |

他是著名的“本顿军校学员”的一名军官。

” [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [əˈdrest] [æz; əz] “ - ” — [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wen] [ə; eɪ] [ˈkæptɪv]

| ” | She | was | usually | addressed | as | “ | Alibamo | ” | — | her | name | when | a | captive |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 曾是 | 通常 | 已解决 | 作为 | “ | - | ” | — | 她 | 姓名 | 什么时候 | 一个 | 俘虏 |

[ɪn][ˈpraɪsɪz][hændz] .

| in | Price's | hands | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 价格 | 双手 | . |

“她通常被称为‘阿里巴莫’——这是她被普莱斯俘虏时的名字。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [ðæt] [ˈdeərɪŋ] ,

| She | was | very | beautiful | , | and | of | that | daring | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 非常 | 美丽的 | , | 和 | 的 | 那 | 大胆 | , |

她非常漂亮，而且胆识过人。

[dɪˈtɜːmɪnd] [ˈneɪtʃə(r)] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɪˈmɔːrtəlaɪzd] [səʊ] [ˈmeni] [ˈwɪmɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] .

| determined | nature | which | has | immortalized | so | many | women | of | the | West | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 决定 | 自然 | 哪个 | 有 | 永垂不朽 | 所以 | 许多 | 女性 | 的 | 这 | 西方 | . |

正是这种坚韧不拔的性格，成就了西方众多女性的不朽传奇。

[ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð] - , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [huː] [ˈæktɪd][ɪn][ðə; ði][kəˈpæsəti][ɒv; əv] [ˈweɪtɪŋ]

| In | company | with | Alibamo | , | was | a | young | lady | who | acted | in | the | capacity | of | waiting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 公司 | 和 | - | , | 曾是 | 一个 | 年轻的 | 女士 | WHO | 行动 | 在 | 这 | 容量 | 的 | 等待 |

- [meɪd] ,

| - | maid | , |
|---|---|---|
| - | 女佣 | , |

与阿里巴莫同行的还有一位年轻女子，她担任女仆的角色。

[bʌt; bət] [huː] [ˈriːəli] [əˈpɪəd] [mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [kəmˈpænjən] .

| but | who | really | appeared | more | like | a | companion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | WHO | 真的 | 出现 | 更多的 | 喜欢 | 一个 | 伴侣 | . |

但他看起来更像是一位同伴。

[ðɪs] ['fiːmeɪl] [pə'zest] [ðə; ði] [nɒt] [pə'tɪkjələli] [juː'fəʊniəs] [neɪm] [ɒv; əv] ['sæli] [lɒŋ] .

| This | female | possessed | the | not | particularly | euphonious | name | of | Sally | Long | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女性 | 拥有 | 这 | 不是 | 特别 | 悦耳的 | 姓名 | 的 | 莎莉 | 长的 | . |

这位女性的名字叫莎莉·朗，但这个名字并不怎么好听。

“ [ai][mʌst; məst][dʒɔɪn] [wɪð] ['nɛtlˌtən] [ɪn][maɪ] [ ri'prəutʃ ] , ['kæptɪn] ['heiwəd] , ” ['ɑːnsə(r)d]

| “ | I | must | join | with | Nettleton | in | my | reproaches | , | Captain | Hayward | , | ” | answered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 必须 | 加入 | 和 | 内特尔顿 | 在 | 我的 | 责备 | , | 队长 | 海沃德 | , | ” | 回答 |

[lef'tenənt] [welz] ,

| Lieutenant | Wells | , |
|---|---|---|
| 中尉 | 威尔斯 | , |

“我必须和内特尔顿一起谴责海沃德上尉，”威尔斯中尉回答道。

[ɪn][ə; eɪ] [səb'djuːd] [təʊn] .

| in | a | subdued | tone | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 低沉的 | 语气 | . |

语气低沉。

“ [juː; jʊ] [fə'get] [maɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [juː; jʊ] [lɑːst] [naɪt] ! ”

| “ | You | forget | my | conversation | with | you | last | night | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 忘记 | 我的 | 对话 | 和 | 你 | 最后的 | 夜晚 | ! | ” |

“你忘了昨晚我们之间的谈话吗！”

“ [nəʊ] , [welz] .

| “ | No | , | Wells | . |
|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | , | 威尔斯 | . |

“不，威尔斯。”

[juː; jʊ] [ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['sɪstə(r)] ,

| You | informed | me | of | your | affection | for | my | sister | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知情的 | 我 | 的 | 你的 | 感情 | 为了 | 我的 | 姐姐 | , |

你曾向我表达过你对我妹妹的爱慕之情，

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)] [ə'drest] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ]['lʌvə(r)] .

| but | you | have | never | addressed | her | as | a | lover | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 有 | 绝不 | 已解决 | 她 | 作为 | 一个 | 情人 | . |

但你从未称她为情人。

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [jɔː(r); jə(r)] [lʌv] ?

| How | do | you | know | that | she | will | return | your | love | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 做 | 你 | 知道 | 那 | 她 | 将要 | 返回 | 你的 | 爱 | ? |

你怎么知道她会回应你的爱?

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [kən'fes] , [lef'tenənt] ,

| If | she | could | return | it | , | I | confess | , | lieutenant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 她 | 可以 | 返回 | 它 | , | 我 | 承认 | , | 中尉 | , |

如果她能归还的话，我承认，中尉，

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [huːm] [ai] [wʊd] [mɔː(r)] ['wɪlɪŋli] [siː] [hɜː(r); hə(r)][juˈnaɪtɪd] ;

| I | do | not | know | any | one | to | whom | I | would | more | willingly | see | her | united | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 不是 | 知道 | 任何 | 一 | 到 | 谁 | 我 | 会 | 更多的 | 心甘情愿 | 看 | 她 | 团结的 | ; |

我不知道还有谁比她更适合与她结合；

[bʌt; bət] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][nɒt] , [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [ə'sjuːm] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [hɜː(r); hə(r)][prə'tektə(r)] ? ”

| but | , | if | she | can | not | , | how | could | you | assume | to | become | her | protector | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 如果 | 她 | 能 | 不是 | , | 如何 | 可以 | 你 | 认为 | 到 | 变得 | 她 | 保护者 | ? | ” |

但是，如果她自己都做不到，你又怎么能自认为可以保护她呢?

“ [ɪf] [sʌtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðə; ði] [keɪs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ɒv; əv] [wɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'praɪv] [hɜː(r); hə(r)]

| “ | If | such | should | be | the | case | , | and | the | fortunes | of | war | should | deprive | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如果 | 这样的 | 应该 | 是 | 这 | 案件 | , | 和 | 这 | 财富 | 的 | 战争 | 应该 | 剥夺 | 她 |

[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] ,

| of | a | brother | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 兄弟 | , |

“如果真是如此，战争的命运让她失去了一个兄弟，

[rest] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] , [nɒt] ['əʊnli] [maɪ'self] ,

| rest | assured | that | , | not | only | myself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 休息 | 保证 | 那 | , | 不是 | 仅有的 | 我 | , |

请放心，不仅是我，

[bʌt; bət] ['evri] [mæn] [ɪn] [kæmp] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [ʃed] [hɪz; ɪz] [blʌd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'fens] ,

| but | every | man | in | camp | would | willingly | shed | his | blood | in | her | defense | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 每一个 | 男人 | 在 | 营 | 会 | 心甘情愿 | 棚 | 他的 | 血 | 在 | 她 | 防御 | , |

但营地里的每个男人都愿意为她流血牺牲。

[ænd; ənd] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɪstə(r)] ! ”

| and | care | for | her | as | a | sister | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 关心 | 为了 | 她 | 作为 | 一个 | 姐姐 | ! | ” |

像对待亲姐妹一样照顾她!

“ [θæŋk] [juː; jʊ] .

| “ | Thank | you | . |
|---|---|---|---|
| “ | 感谢 | 你 | . |

“谢谢。

[aɪ] [duː; də] [fiːl] [ə; eɪ] [fɔː'bəʊdɪŋ] [ɒv; əv] ['iːv(ə)l] .

| I | do | feel | a | foreboding | of | evil | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 感觉 | 一个 | 不祥的预感 | 的 | 邪恶的 | . |

我确实感到一种不祥的预感。

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [kɪld] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['bæt(ə)l] .

| I | believe | I | shall | be | killed | in | the | coming | battle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 相信 | 我 | 将 | 是 | 被杀 | 在 | 这 | 未来 | 战斗 | . |

我相信我会在即将到来的战斗中阵亡。

[ɪf] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðə; ði] [keɪs] , [aɪ] [kə'mend] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [keə(r)] .

| If | this | should | be | the | case | , | I | commend | her | to | your | care | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 应该 | 是 | 这 | 案件 | , | 我 | 表彰 | 她 | 到 | 你的 | 关心 | . |

如果情况确实如此，我将她托付给您照顾。

[bʌt; bət] , [maɪ] [nɜːvz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'saɪtɪd] .

| But | , | my | nerves | are | excited | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 我的 | 神经 | 是 | 兴奋的 | . |

但是，我紧张得难以入眠。

[aɪ] [wɪl] [wɔːk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['əʊpən] [eə(r)] .

| I | will | walk | into | the | open | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 走 | 进入 | 这 | 打开 | 空气 | . |

我将走到户外。

[nəʊ] !

| No | ! |
|---|---|
| 不 | ! |

不!

[aɪ] [wʊd] [biː; bi] [ə'ləʊn] !

| I | would | be | alone | ! |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 是 | 独自的 | ! |

我会孤身一人!

" [hiː; hi] ['ædɪd] , [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ə'rəʊz][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm] .

| " | he | added | , | as | one | of | the | officers | arose | as | if | to | accompany | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 额外 | , | 作为 | 一 | 的 | 这 | 警官 | 出现 | 作为 | 如果 | 到 | 陪伴 | 他 | . |

"他补充道，这时一名警官起身，似乎要陪他一起走。"

[æz; əz][hiː; hi] [left] [ðə; ði] [tent] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] , [ə; eɪ] ['kæptɪn] ['wɔːkə(r)] , [ɪk'skleɪmd] :

| As | he | left | the | tent | one | of | the | party | , | a | Captain | Walker | , | exclaimed | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 左边 | 这 | 帐篷 | 一 | 的 | 这 | 派对 | , | 一个 | 队长 | 沃克 | , | 惊呼 | : |

当他离开帐篷时，队伍中的一人，沃克上尉，惊呼道：

" [wel] , [ai] [həʊp] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət][ai][hæv; həv][maɪ] [ daut ] ! "

| " | Well | , | I | hope | things | are | all | right | , | but | I | have | my | doubts | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 我 | 希望 | 事物 | 是 | 全部 | 正确的 | , | 但 | 我 | 有 | 我的 | 疑虑 | ! | " |

"嗯，我希望一切安好，但我还是有些怀疑！"

" [jɔː(r); jə(r)] [ daut ] [ɒv; əv] [wɒt] ? " [ɑːskt] [welz] .

| " | Your | doubts | of | what | ? | " | asked | Wells | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你的 | 疑虑 | 的 | 什么 | ? | " | 问 | 威尔斯 | . |

"你怀疑的是什么？"威尔斯问道。

" [həmf] !

| " | Humph | ! |
|---|---|---|
| " | 哼 | ! |

"哼！

[wel] , [nəʊ]['mætə(r)] .

| well | , | no | matter | . |
|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 不 | 事情 | . |

好吧，没关系。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [də'rektli] ['ɪntrəstɪd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

| You | are | too | directly | interested | to | listen | to | the | explanation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 也 | 直接地 | 感兴趣的 | 到 | 听 | 到 | 这 | 解释 | . |

你太专注于自身利益，根本听不进解释。

[bʌt; bət] , [pə'hæps] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] [sʌm; səm] [deɪ] . "

| But | , | perhaps | you | will | find | out | some | day | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 也许 | 你 | 将要 | 寻找 | 出去 | 一些 | 天 | . | " |

但或许有一天你会知道答案。

" [duː; də][juː; jʊ] [ɪn'tend] , [sɜː(r)] , [tuː; tə][kɑːst] ['eni] [slɜː(r)][ə'pɒn] ['kæptɪn] ['heiwəd] ?

| " | Do | you | intend | , | sir | , | to | cast | any | slur | upon | Captain | Hayward | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 打算 | , | 先生 | , | 到 | 投掷 | 任何 | 污点 | 之上 | 队长 | 海沃德 | ? |

"先生，您打算诋毁海沃德上尉吗？"

" ['kæptɪn] ['wɔːkə(r)][dɪd] [nɒt] [rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] [left] [ðə; ði] [tent] .

| " | Captain | Walker | did | not | reply | , | but | left | the | tent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 队长 | 沃克 | 做过 | 不是 | 回复 | , | 但 | 左边 | 这 | 帐篷 | . |

沃克上尉没有回答，而是离开了帐篷。

[æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][mɔː(r)][hæd; həd] [pɑːst] , [ænd; ənd] ['heiwəd] [dɪd] [nɒt] [rɪ'tɜːn] .

| An | hour | or | more | had | passed | , | and | Hayward | did | not | return | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小时 | 或者 | 更多的 | 有 | 通过了 | , | 和 | 海沃德 | 做过 | 不是 | 返回 | . |

一个多小时过去了，海沃德还没有回来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [kwaɪt] [dɑːk] , [wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ə'sembli] [wɒz; wəz] ['saʊndɪd] , [ænd; ənd] , [ɔːl] ['æŋkʃəs] ,

| It | was | now | quite | dark | , | when | suddenly | the | assembly | was | sounded | , | and | , | all | anxious | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 现在 | 相当 | 黑暗的 | , | 什么时候 | 突然 | 这 | 集会 | 曾是 | 听起来 | , | 和 | , | 全部 | 焦虑的 | , |

天色已完全黑了，突然响起了集会的号角，所有人都焦急万分。

[ðə; ði] [truːps] [fel] [ɪn] .

| the | troops | fell | in | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 军队 | 跌倒 | 在 | . |

部队溃败了。

[ðə; ði]['ɔːdə(r)][wɒz; wəz] [riːd] :

| The | order | was | read | : |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 命令 | 曾是 | 读 | : |

命令被宣读：

“ [pæk] ['næpsæk] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['evri] [θɪŋ] [ɪn] ['redɪnəs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [muːv] [æt; ət]

| “ | Pack | knapsacks | , | and | have | every | thing | in | readiness | for | a | move | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 盒 | 背包 | , | 和 | 有 | 每一个 | 事物 | 在 | 准备就绪 | 为了 | 一个 | 移动 | 在 |

['deɪlaɪt] .

| daylight | . |
|---|---|
| 日光 | . |

“收拾好背包，做好天亮时搬家的一切准备。”

” [ɔːl][wɒz; wəz] [ɪk'saɪtmənt] , [ænd; ənd] ['evri] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɔːwəd]

| ” | All | was | excitement | , | and | every | preparation | was | made | for | a | forward |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 全部 | 曾是 | 激动 | , | 和 | 每一个 | 准备 | 曾是 | 制成 | 为了 | 一个 | 向前 |

['muːvmənt] .

| movement | . |
|---|---|
| 移动 | . |

“一切都令人兴奋，所有准备工作都已就绪，即将向前推进。”

[bʌt; bət] [suːn] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] ['wɪspəd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːdərs] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] .

| But | soon | it | began | to | be | whispered | that | the | orders | were | to | return | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 很快 | 它 | 开始 | 到 | 是 | 低声说道 | 那 | 这 | 订单 | 是 | 到 | 返回 | . |

但很快便有传言说，命令将会恢复。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'fɪʃəli] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði] ['muːvmənt] [wɒz; wəz] , [ɪn] [rɪ'ælətɪ]

| In | a | short | time | it | was | officially | announced | that | the | movement | was | , | in | reality |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 短的 | 时间 | 它 | 曾是 | 官方 | 宣布 | 那 | 这 | 移动 | 曾是 | , | 在 | 现实 |

, [bæk] [tuː; tə] ['sprɪŋfiːld] ,

| , | back | to | Springfield | , |
|---|---|---|---|---|
| , | 后退 | 到 | 斯普林菲尔德 | , |

不久后，官方正式宣布，这场运动实际上是回到了斯普林菲尔德。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðens] [tuː; tə]['ɹəʊ.lə][ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] .

| and | from | thence | to | Rolla | and | St | . | Louis | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 因此 | 到 | 罗拉 | 和 | 英石 | . | 路易斯 | . |

然后从那里前往罗拉和圣路易斯。

['meni] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd] [rɪ'gret] , [ænd; ənd][sʌm; səm]

| Many | were | the | expressions | of | disappointment | and | regret | , | and | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 是 | 这 | 表达式 | 的 | 失望 | 和 | 后悔 | , | 和 | 一些 |

['iːv(ə)n] ['ventʃəd] [tuː; tə] [dɪ'naʊns] [ðə; ði] ['pɒləsi] .

| even | ventured | to | denounce | the | policy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 冒险 | 到 | 声讨 | 这 | 政策 | . |

许多民众表达了失望和遗憾，甚至有人大胆地谴责这项政策。

['friːmɒnt] [hæd; həd] [biːn] [ˌsjuːpə'siːdid] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl]['hʌntə(r)] , [hɪz; ɪz] [sək'sesə(r)] ,

| Fremont | had | been | superseded | in | the | field | , | and | General | Hunter | , | his | successor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗里蒙特 | 有 | 到过 | 被取代 | 在 | 这 | 场地 | , | 和 | 一般的 | 猎人 | , | 他的 | 接班人 | , |

[hæd; həd] [ə'bændənd] [ðə; ði] [kæm'peɪn] ,

| had | abandoned | the | campaign | , |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 弃 | 这 | 活动 | , |

弗里蒙特在战场上已被取代，他的继任者亨特将军放弃了这场战役。

[ðen] [pn][ðə; ði] ['veri] [i:v] [pv; əv][ɪts]['faɪn(ə)l] [ˌkɒnsə'meɪʃn] .

| then | on | the | very | eve | of | its | final | consummation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 在 | 这 | 非常 | 前夕 | 的 | 它是 | 最终的 | 圆房 | . |

就在最终完成的前夜。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

| CHAPTER | II | . |
|---|---|---|
| 章 | 二 | . |

第二章

[ðə; ði]['trædʒədi][pv; əv][ðə; ði] [stri:m] .

| The | Tragedy | of | the | Stream | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 悲剧 | 的 | 这 | 溪流 | . |

溪流的悲剧。

[hu:] [wɒz; wəz] ['gɪlti] ?

| Who | was | Guilty | ? |
|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 有罪的 | ? |

谁是罪犯?

[wen] ['kæptɪn] ['heiwəd] [left] [ðə; ði] [tent] , [hi:; hi] [prə'si:did] [tu:; tə][ðə; ði] [stri:m] [wɪtʃ] ['skɜ:tɪd]

| When | Captain | Hayward | left | the | tent | , | he | proceeded | to | the | stream | which | skirted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 队长 | 海沃德 | 左边 | 这 | 帐篷 | , | 他 | 继续 | 到 | 这 | 溪流 | 哪个 | 裙摆 |

[ðə; ði] [wʊdz] .

| the | woods | . |
|---|---|---|
| 这 | 树林 | . |

海沃德上尉离开帐篷后，便前往树林边的小溪。

['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'ti:] , [hi:; hi] [beɪðd] [hɪz; ɪz] ['fi:vəd] [braʊ] .

| Bending | over | it | , | he | bathed | his | fevered | brow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弯曲 | 超过 | 它 | , | 他 | 洗澡 | 他的 | 发烧 | 眉头 | . |

他弯下腰，用毛巾擦了擦发烫的额头。

[ðen] [hi:; hi] ['si:tɪd] [hɪm'self] [ə'pɒn][ðə; ði][bæŋk][pv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ænd; ənd] , ['restɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed]

| Then | he | seated | himself | upon | the | bank | of | the | river | , | and | , | resting | his | head |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 坐着 | 他自己 | 之上 | 这 | 银行 | 的 | 这 | 河 | , | 和 | , | 休息 | 他的 | 头 |

[ə'pɒn][hɪz; ɪz][hændz] ,

| upon | his | hands | , |
|---|---|---|---|
| 之上 | 他的 | 双手 | , |

然后他坐在河岸边，双手托着头，

[wɒz; wəz] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [əb'zɔ:bd] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] .

| was | , | for | a | long | time | , | absorbed | in | his | thoughts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | , | 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | , | 吸收 | 在 | 他的 | 想法 | . |

他长时间沉浸在自己的思绪中。

[ə; eɪ]['hju:mən] [fɔ:m] [ flit ] ['laɪtli] [pɑ:st] .

| A | human | form | flitted | lightly | past | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 人类 | 形式 | 飞掠 | 轻轻 | 过去的 | . |

一个人影轻盈地掠过。

['heiwəd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['lɪsnd] , [bʌt; bət][ɔ:l][wɒz; wəz]['kwaɪət] [ə'gen] , [ænd; ənd] ,

| Hayward | raised | his | head | and | listened | , | but | all | was | quiet | again | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 海沃德 | 提高 | 他的 | 头 | 和 | 听着 | , | 但 | 全部 | 曾是 | 安静的 | 再次 | , | 和 | , |

海沃德抬起头侧耳倾听，但一切又恢复了平静。

[ɪn][ðə; ði] ['dɑ:knəs] [pv; əv][ðə; ði] [naɪt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['nʌθɪŋ] .

| in | the | darkness | of | the | night | he | could | distinguish | nothing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 黑暗 | 的 | 这 | 夜晚 | 他 | 可以 | 区分 | 没有什么 | . |

在漆黑的夜里，他什么也分辨不清。

“ [ai][wɒz; wəz] [mɪ'steɪkən] !
**“ I was mistaken !**
” 我 曾是 错误 !

“我错了！”

” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .
**” he said to himself .**
” 他 说 到 他自己 .

他自言自语道。

“ [ɪf] [ai][wɒz; wəz] [nɒt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ɪz] [ə'raʊnd] , [ai] [wɪl] ['weɪdʒə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
**“ If I was not , and a human being is around , I will wager it was**
” 如果 我 曾是 不是 , 和 一个 人类 存在 是 大约 , 我 将要 赌注 它 曾是
['nɛtlˌtən] ,
**Nettleton ,**
内特尔顿 ,

“如果我不在场，而且周围有其他人，我敢打赌那就是内特尔顿。”

[huː] , ['æŋkʃəs] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['seɪfti] , [hæz; həz] ['fɒləʊd] [ˌem 'iː] .
**who , anxious for my safety , has followed me .**
WHO , 焦虑的 为了 我的 安全 , 有 随后 我 .

他担心我的安全，一直跟着我。

” [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] [ə'gen] ['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
**” The captain was again silent for a moment ,**
” 这 队长 曾是 再次 沉默的 为了 一个 片刻 ,

船长再次沉默了一会儿，

[wen] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [twɪg] [bɪ'treɪd] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][sʌm; səm]['pɜːs(ə)n] .
**when the breaking of a twig betrayed the presence of some person .**
什么时候 这 打破 的 一个 枝条 背叛 这 在场 的 一些 人 .

当树枝断裂的声音暴露了某人的存在。

['heiwəd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [kɔːld] :
**Hayward raised his head and called :**
海沃德 提高 他的 头 和 称为 :

海沃德抬起头，喊道：

“ ['wɪljəm] ! ['wɪljəm] ['nɛtlˌtən] ! ”
**“ William ! William Nettleton ! ”**
” 威廉 ! 威廉 内特尔顿 ! ”

“威廉！威廉·内特尔顿！”

“ [sɜː(r)] ! ” ['ɑːnsə(r)d] [ə; eɪ] [vɔɪs] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kæptɪn] .
**“ Sir ! ” answered a voice but a few feet from the captain .**
” 先生 ! ” 回答 一个 嗓音 但 一个 很少 脚 从 这 队长 .

“先生！”一个声音从离船长几英尺远的地方传来。

“ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] , ['wɪljəm] ? ”
**“ Why did you follow me , William ? ”**
” 为什么 做过 你 跟随 我 , 威廉 ? ”

“威廉，你为什么跟着我？”

“ [kəz; kɒz][aɪm][ə; eɪ] [dɑːn] [skʌŋk] , ” [ drɔːl ] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [ə'drest] , [æz; əz][hiː; hi] [ɪ'mɜːdʒd] [aʊt]
**“ Cos I'm a darn skunk , ” drawled the person addressed , as he emerged out**
” 成本 我是 一个 该死 臭鼬 , ” 拖长音 这 人 已解决 , 作为 他 出现 出去
[ɒv; əv][ðə; ði] ['dɑːknəs] .
**of the darkness .**
的 这 黑暗 .

“因为我是一只臭鼬，”被叫的人从黑暗中走出来，慢吞吞地说。

“ [ænd; ənd] — — [kɜːs] [juː; jʊ] !
**“ And — — Curse you !**
“ 和 — — 诅咒 你 !

“还有——诅咒你！”

” [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] ['spiːkɪŋ] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
**” The person speaking was before him .**
” 这 人 请讲 曾是 前 他 .

说话的人就在他面前。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] ['heiwəd] [sprʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [bʌt; bət] , [wɪð] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] ['ægəni]
**In an instant Hayward sprung to his feet , but , with a cry of agony**
在 一个 立即的 海沃德 弹簧 到 他的 脚 , 但 , 和 一个 哭 的 痛苦
[ɪk'skleɪmd] :
**exclaimed :**
惊呼 :

海沃德瞬间跳了起来，但随即发出了一声痛苦的喊叫：

“ [greɪt] [gɒd] , ['nɛtlˌtən] — [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] — [əʊ] [gɒd] , [seɪv] [ˌem 'iː] — [juːv] [kɪld] [ˌem 'iː] —
**“ Great God , Nettleton — why have you — oh God , save me — you've killed me —**
“ 伟大的 上帝 , 内特尔顿 — 为什么 有 你 — 哦 上帝 , 节省 我 — 你已经 被杀 我 —
[aɪ][daɪ] !
**I die !**
我 死 !

“伟大的上帝，内特尔顿——你为什么——哦，上帝，救救我——你杀了我——我要死了！

” [ænd; ənd] , ['fɔːlɪŋ] ['hevɪli] ['fɔːwəd] , [ðə; ði] [wɜːdz] [daɪd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
**” And , falling heavily forward , the words died upon his tongue .**
” 和 , 坠落 重度 向前 , 这 字 死亡 之上 他的 舌头 .

“然后，他重重地向前倒去，话语哽在了喉咙里。”

[ðə; ði]['mɜːdərə(r)] [bent] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ 'məːdə ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ; [ðen] , [wɪð] [sʌm; səm] [heɪst]
**The murderer bent over the murdered for a moment ; then , with some haste**
这 凶手 弯曲 超过 这 被谋杀 为了 一个 片刻 ; 然后 , 和 一些 匆忙
,
**,**
,

凶手俯身在死者身上停留了一会儿；然后，他急忙地，

[rəʊld] [ðə; ði] ['bɒdi] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [spɒt] .
**rolled the body into the water , and turned from the spot .**
滚动 这 身体 进入 这 水 , 和 转向 从 这 点 .

将尸体滚入水中，然后转身离开。

[hiː; hi] [pɔːzd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] , [ænd; ənd] ['lɪsnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tred] [ɒv; əv]
**He paused under the shade of a tree , and listened for the tread of**
他 暂停 在下面 这 阴影 的 一个 树 , 和 听着 为了 这 踏 的
[ə; eɪ] ['sentri] ,
**a sentry ,**
一个 哨兵 ,

他停在一棵树荫下，侧耳倾听哨兵的脚步声。

[ðæt] [hiː; hi] [mait] ['entə(r)][ðə; ði][kæmp] [ˌʌnəb'zɜːvd] .
**that he might enter the camp unobserved .**
那 他 可能 进入 这 营 未被观察到的 .

这样他就可以不被人发现地进入营地。

[wɪð] [ə; eɪ][hɑːf] - [sə'prest] [lɑːf] [hiː; hi] [ 'ʌtə ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] :
**With a half - suppressed laugh he uttered his thoughts :**
和 一个 一半 - 被抑制 笑 他 说出 他的 想法 :

他强忍着笑意，吐露了自己的想法：

“ [ai][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃʊə(r)] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] , [ai][mʌst; məst] ['prəʊgres] — [nəʊ]
**“ I have done it , sure ; and now that it is done , I must progress — no**
” 我 有 完毕 它 , 当然 ; 和 现在 那 它 是 完毕 , 我 必须 进步 — 不
[rɪ'triːtɪŋ] [naʊ] .
**retreating now .**
撤退 现在 .

“我已经做到了，没错；既然已经做到了，我就必须继续前进——现在没有退缩的余地了。”

[ai] [θɪŋk] [aɪl] [wɪn] .
**I think I'll win .**
我 思考 患病的 赢 .

我觉得我会赢。

[gʊd] - [baɪ] , ['kæptɪn] , [ænd; ənd] [gɪv] [maɪ] [rɪ'spekts] [tuː; tə][maɪ] [frendz] [æz; əz][juː; jʊ] [fləʊt]
**Good - by , captain , and give my respects to my friends as you float**
好的 - 经过 , 队长 , 和 给 我的 尊重 到 我的 朋友们 作为 你 漂浮
[ˌdaʊn'striːm] .
**downstream .**
下游 .

再见了，船长，请代我向顺流而下的朋友们致以问候。

” [hiː; hi] [prə'siːdid] [wɪð] ['kɔːʃ(ə)n] [tə'wɔːd] [ðə; ði][kæmp] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [suːn] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti]
**” He proceeded with caution toward the camp , and was soon lost in the city**
” 他 继续 和 警告 朝向 这 营 , 和 曾是 很快 丢失的 在 这 城市
[ɒv; əv]['kænvəs] .
**of canvas .**
的 帆布 .

他小心翼翼地向营地走去，很快就迷失在了帆布搭建的城市里。

[ðə; ði] [tə'tuː] [suːn] ['saʊndɪd] .
**The tattoo soon sounded .**
这 纹身 很快 听起来 .

纹身很快响了起来。

[laɪts] [wɜː(r); wə(r)][ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] , [ænd; ənd][ɔːl][wɒz; wəz]['kwaɪət] , [seɪv] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [tents] ,
**Lights were extinguished , and all was quiet , save in a few tents ,**
灯 是 熄灭 , 和 全部 曾是 安静的 , 节省 在 一个 很少 帐篷 ,

灯光熄灭了，除了几顶帐篷外，一切都静了下来。

[wɪtʃ] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['ɒfɪsəz] .
**which appeared to be those of officers .**
哪个 出现 到 是 那些 的 警官 .

看起来像是军官们的。

[jet] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['eɪkɪŋ] [hɑːts] [wɪ'ðɪn] [ðæt][kæmp] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [naɪt]
**Yet , there were aching hearts within that camp , and , as the night**
然而 , 那里 是 疼痛 心 之内 那 营 , 和 , 作为 这 夜晚
[ 'prəugres, 'prɔ-, prəu'gres ] ,
**progressed ,**
进展 ,

然而，营地里也有人心碎，随着夜色渐深，

['meni] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['æŋkʃəs] [ɪn'kwaɪəriz][æz; əz][tuː; tə] [waɪ] ['kæptɪn] ['heiwəd] [dɪd][nɒt] [rɪ'tɜːn] .
**many were the anxious inquiries as to why Captain Hayward did not return .**
许多 是 这 焦虑的 查询 作为 到 为什么 队长 海沃德 做过 不是 返回 .

许多人焦急地询问海沃德上尉为何没有回来。

[ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [tent] , [nɪə(r)] [ðæt] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] ['kæptɪn] ['heiwəd] , [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [θriː] ['leɪdɪz] .
**In a large tent , near that occupied by Captain Hayward , were seated three ladies .**
在 一个 大的 帐篷 , 靠近 那 占领 经过 队长 海沃德 , 是 坐着 三 女士们 .

在海沃德上尉所住帐篷附近的一个大帐篷里，坐着三位女士。

[wʌn] [wɒz; wəz] [mɪs] ['heiwəd] ; [ə'nʌðə(r)] [wɒz; wəz] - , [ɔ:(r)] , [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [waɪf] ,

| One | was | Miss | Hayward | ; | another | was | Alibamo | , | or | , | as | she | is | now | a | wife | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 曾是 | 错过 | 海沃德 | ; | 其他 | 曾是 | - | , | 或者 | , | 作为 | 她 | 是 | 现在 | 一个 | 妻子 | , |

其中一位是海沃德小姐；另一位是阿里巴莫，或者，因为她现在是一位妻子，

[ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [kɔ:ld] ['mɪsɪz] . ['ædʒʊtənt] ['hɪntən] ; [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɒz; wəz] [mɪs] ['sæli] [lɒŋ] , [ðə; ði]

| she | should | be | called | Mrs | . | Adjutant | Hinton | ; | the | other | was | Miss | Sally | Long | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 应该 | 是 | 称为 | 太太 | . | 副官 | 欣顿 | ; | 这 | 其他 | 曾是 | 错过 | 莎莉 | 长的 | , | 这 |

['weɪtɪŋ] - [meɪd] [ɒv; əv] - .

| waiting | - | maid | of | Alibamo | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 等待 | - | 女佣 | 的 | - | . |

她应该被称为辛顿副官夫人；另一个是阿里巴莫的侍女萨莉·朗小姐。

[bɪ'fɔ:(r)] [ðɪs] [tent] [peɪst] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [gɑ:d] ; [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tent] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [smɔ:lə(r)]

| Before | this | tent | paced | a | special | guard | ; | beside | it | was | a | tent | of | much | smaller |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 这 | 帐篷 | 踱步 | 一个 | 特别的 | 警卫 | ; | 旁 | 它 | 曾是 | 一个 | 帐篷 | 的 | 很多 | 较小的 |

[daɪ'menʃ(ə)nz] ,

| dimensions | , |
|---|---|
| 方面 | , |

帐篷前有专职卫兵巡逻；旁边还有一个小得多的帐篷。

['ɒkjupaɪd] [baɪ] ['nɛtlˌtən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɜ:vənt] , [blæk] [dʒɔ:dʒ] , [ɔ:(r)] , [æz; əz] ['nɛtlˌtən] [ju:st]

| occupied | by | Nettleton | and | his | servant | , | black | George | , | or | , | as | Nettleton | used |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 占领 | 经过 | 内特尔顿 | 和 | 他的 | 仆人 | , | 黑色的 | 乔治 | , | 或者 | , | 作为 | 内特尔顿 | 用过的 |

[tu:; tə] [kɔ:l] [hɪm] , “ [swɑ:zi:z] ['nɪgə(r)] . ”

| to | call | him | , | “ | Swasey's | nigger | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 称呼 | 他 | , | “ | 斯威西 | 黑鬼 | . | ” |

内特尔顿和他的仆人黑人乔治（或者如内特尔顿过去常称呼他的那样，“斯瓦西的黑鬼”）住在这里。

“ [aɪ] [fɪə(r)] ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] [bɪ'fɔ:lən] [maɪ] ['brʌðə(r)] .

| “ | I | fear | something | has | befallen | my | brother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 害怕 | 某物 | 有 | 发生 | 我的 | 兄弟 | . |

“我担心我哥哥出了什么事。”

[hi:; hi] [dʌz] [nɒt] [rɪ'tɜ:n] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [naʊ] [twelv] [ə'klɑ:k] ! ”

| He | does | not | return | , | and | it | is | now | twelve | o'clock | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做 | 不是 | 返回 | , | 和 | 它 | 是 | 现在 | 十二 | 点钟 | ! | ” |

他没有回来，现在已经十二点了！

“ [doʊnt] [bi:; bi] [ə'lɑ:md] , ” [sed] - , [ɪn] [ə; eɪ] ['su:ðɪŋ] [vɔɪs] ;

| “ | Don't | be | alarmed | , | ” | said | Alibamo | , | in | a | soothing | voice | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | 是 | 惊慌 | , | ” | 说 | - | , | 在 | 一个 | 舒缓 | 嗓音 | ; |

“别惊慌，”阿里巴莫用舒缓的声音说道；

“ [jɔ:(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [ɪz] [məʊst] ['laɪkli] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] - ['kwɔ:təz] [ɒv; əv] ['dʒen(ə)rəl] ['si:gəl] .

| “ | your | brother | is | most | likely | at | the | head | - | quarters | of | General | Sigel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你的 | 兄弟 | 是 | 最多 | 可能 | 在 | 这 | 头 | - | 四分之一 | 的 | 一般的 | 西格尔 | . |

“你哥哥很可能在西格尔将军的总部。”

[hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] [dɪ'teɪnd] [ɒn] ['bɪznəs] .

| He | may | be | detained | on | business | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可能 | 是 | 被拘留 | 在 | 商业 | . |

他可能因公被拘留。

[kʌm] , [let] [ˌju: 'es] [rɪ'taɪə(r)] . ”

| Come | , | let | us | retire | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | , | 让 | 我们 | 退休 | . | ” |

来吧，我们退休吧。

“ [nəʊ] , [nɒt] [waɪl] [maɪ] ['brʌðə(r)] [ɪz] ['æbsənt] .

| “ | No | , | not | while | my | brother | is | absent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | , | 不是 | 尽管 | 我的 | 兄弟 | 是 | 缺席的 | . |

“不，只要我哥哥不在，就不会发生这种情况。”

" [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ðə; ði] [gɑːd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [tent] ['entrəns] [ænd; ənd] [sed] :

| " | At | this | moment | the | guard | came | to | the | tent | entrance | and | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 片刻 | 这 | 警卫 | 来了 | 到 | 这 | 帐篷 | 入口 | 和 | 说 | : |

这时，守卫来到帐篷门口说道：

" ['leɪdɪz] ,

| " | Ladies | , |
|---|---|---|
| " | 女士们 | , |

“女士们，

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [jet] [rɪ'taɪəd] ['kæptɪn] ['wɔːkə(r)] [rɪ'kwests] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz]

| if | you | have | not | yet | retired | Captain | Walker | requests | the | pleasure | of | a | few | words |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 有 | 不是 | 然而 | 退休 | 队长 | 沃克 | 请求 | 这 | 乐趣 | 的 | 一个 | 很少 | 字 |

[wɪð] [mɪs] ['heiwəd] . "

| with | Miss | Hayward | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 错过 | 海沃德 | . | " |

如果您尚未退休，沃克上尉希望有机会与海沃德小姐单独谈谈。

" [əʊ] , - , [ai][fɪə(r)] [ðæt] [mæn] ; [hiː; hi] [lʊks] [æt; ət][ˌem 'iː][səʊ] ['streɪndʒli] .

| " | Oh | , | Alibamo | , | I | fear | that | man | ; | he | looks | at | me | so | strangely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | - | , | 我 | 害怕 | 那 | 男人 | ; | 他 | 看起来 | 在 | 我 | 所以 | 奇怪的 | . |

“哦，阿里巴莫，我害怕那个人；他看我的眼神很奇怪。”

[bʌt; bət] [pə'hæps] [hiː; hi] [brɪŋz] [njuːz] [ɒv; əv][maɪ] ['brʌðə(r)] .

| But | perhaps | he | brings | news | of | my | brother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 也许 | 他 | 带来 | 消息 | 的 | 我的 | 兄弟 | . |

但或许他会带来我哥哥的消息。

[ai] [wɪl] [siː] [hɪm] .

| I | will | see | him | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 看 | 他 | . |

我会去看他。

[bɪd][ðə; ði] ['kæptɪn] ['entə(r)] .

| Bid | the | captain | enter | . |
|---|---|---|---|---|
| 出价 | 这 | 队长 | 进入 | . |

请船长入场。

" [æz; əz]['wɔːkə(r)] ['entəd] [hiː; hi] [ə'pɪəd] ['ædʒɪteɪtɪd] , [bʌt; bət] [kən'trəʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪ'moʊʃnz] , [hiː; hi]

| " | As | Walker | entered | he | appeared | agitated | , | but | controlling | his | emotions | , | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 沃克 | 进入 | 他 | 出现 | 激动 | , | 但 | 控制 | 他的 | 情绪 | , | 他 |

[sed] :

| said | : |
|---|---|
| 说 | : |

“沃克进来时显得有些激动，但他努力控制着自己的情绪，他说：”

" ['leɪdɪz] , [juː; jʊ] [wɪl] [preɪ] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] .

| " | Ladies | , | you | will | pray | excuse | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 女士们 | , | 你 | 将要 | 祈祷 | 原谅 | 我 | . |

女士们，请原谅我。

[ai] [fiːl] [ðæt] [ai][mʌst; məst] [spiːk] [naʊ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][maɪ][lɑːst] [ˌɒpə'tjuːnəti] .

| I | feel | that | I | must | speak | now | , | as | it | may | be | my | last | opportunity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 感觉 | 那 | 我 | 必须 | 说话 | 现在 | , | 作为 | 它 | 可能 | 是 | 我的 | 最后的 | 机会 | . |

我觉得我必须现在就发言，因为这可能是我最后的机会了。

[wiː; wi] — [ɔː(r)] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðə; ði] ['ɑːmi] — [wɪl] [biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [æt; ət] ['sprɪŋfiːld] , [ænd; ənd][ai]

| We | — | or | , | I | should | say | the | army | — | will | be | separated | at | Springfield | , | and | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | — | 或者 | , | 我 | 应该 | 说 | 这 | 军队 | — | 将要 | 是 | 分开 | 在 | 斯普林菲尔德 | , | 和 | 我 |

[ʃæl; ʃəl] [siː] [juː; jʊ][nəʊ][mɔː(r)] . "

| shall | see | you | no | more | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 将 | 看 | 你 | 不 | 更多的 | . | " |

我们——或者更确切地说，是军队——将在斯普林菲尔德解散，我将再也见不到你了。”

“ [duː; də][juː; jʊ] [brɪŋ] [njuːz] [ɒv; əv][maɪ] ['brʌðə(r)] ? ” [ɑːskt] [mɪs] ['heiwəd] .

| “ | Do | you | bring | news | of | my | brother | ? | ” | asked | Miss | Hayward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 做 | 你 | 带来 | 消息 | 的 | 我的 | 兄弟 | ? | ” | 问 | 错过 | 海沃德 | . |

“你带来了我哥哥的消息吗？”海沃德小姐问道。

“ [nəʊ] !

| “ | No | ! |
|---|---|---|
| ” | 不 | ! |

“不！

[hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɪz] ['veri] [streɪndʒ] .

| His | disappearance | is | very | strange | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 消失 | 是 | 非常 | 奇怪的 | . |

他的失踪非常蹊跷。

[bʌt; bət][ai] [keɪm] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][maɪ'self] . ”

| But | I | came | to | speak | of | myself | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 来了 | 到 | 说话 | 的 | 我 | . | ” |

但我今天来是想谈谈我自己。

“ [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] ? ”

| “ | What | would | you | say | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 会 | 你 | 说 | ? | ” |

你会说什么?

“ [ðɪs] , [mɪs] ['heiwəd] .

| “ | This | , | Miss | Hayward | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | , | 错过 | 海沃德 | . |

“这，海沃德小姐。”

[ai][hæv; həv] [lʌvd] [juː; jʊ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['dɪəli] .

| I | have | loved | you | long | and | dearly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 喜爱 | 你 | 长的 | 和 | 亲爱的 | . |

我爱你已久，而且爱得深沉。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['pɑːtɪd] , [ænd; ənd][ai] [wʊd] [ɑːsk][juː; jʊ] , [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['fɔːtʃənz] ,

| To | - | morrow | we | may | be | parted | , | and | I | would | ask | you | , | should | the | fortunes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | - | 明天 | 我们 | 可能 | 是 | 分手了 | , | 和 | 我 | 会 | 问 | 你 | , | 应该 | 这 | 财富 | , |

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)][ðə; ði] [mis'fɔːtʃənz] ,

| or | rather | the | misfortunes | , |
|---|---|---|---|---|
| 或者 | 相当 | 这 | 不幸 | , |

明天我们或许就要分别了，我想问问你，如果命运，或者更确切地说是不幸，

[ɒv; əv][wɔː(r)] [dɪ'preɪv] [juː; jʊ][ɒv; əv][ə; eɪ] ['brʌðərz] [lʌv] [ænd; ənd] [prə'tekʃ(ə)n] ,

| of | war | deprive | you | of | a | brother's | love | and | protection | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 战争 | 剥夺 | 你 | 的 | 一个 | 兄弟 | 爱 | 和 | 保护 | , |

战争剥夺了你兄弟的爱和保护。

[wɪl] [juː; jʊ] [nɒt] [pə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siːk] [juː; jʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [jɔː(r); jə(r)]['fjuːtʃə(r)][prə'tektə(r)] ? ”

| will | you | not | permit | me | to | seek | you | out | and | become | your | future | protector | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 你 | 不是 | 允许 | 我 | 到 | 寻找 | 你 | 出去 | 和 | 变得 | 你的 | 未来 | 保护者 | ? | ” |

你难道不允许我找到你，成为你未来的守护者吗?

“ ['kæptɪn] ['wɔːkə(r)] , [ðiːz] [wɜːdz] [sə'praɪz] [ˌem 'iː] ,

| “ | Captain | Walker | , | these | words | surprise | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 队长 | 沃克 | , | 这些 | 字 | 惊喜 | 我 | , |

“沃克上尉，这些话让我感到惊讶。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [prə'praɪəti] [ di'mɑ:nd, -'mænd ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bi:n] ['spəʊkən][ɪn][ðə; ði]

| and | I | think | propriety | demanded | that | they | should | have | been | spoken | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 思考 | 礼 | 要求 | 那 | 他们 | 应该 | 有 | 到过 | 说 | 在 | 这 |

['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪ] ['brʌðə(r)] . ”

| presence | of | my | brother | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 在场 | 的 | 我的 | 兄弟 | . | ” |

我认为，出于礼节，这些话应该在我哥哥面前说。”

“ ['pɑ:d(ə)n][ˌem 'i:] , [dɪə(r)]['leɪdi] .

| “ | Pardon | me | , | dear | lady | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 赦免 | 我 | , | 亲爱的 | 女士 | . |

“对不起，亲爱的女士。”

[aɪ][hæv; həv] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['aʊə(r)][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['brʌðərz] [rɪ'tɜ:n] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑ:st] ,

| I | have | waited | until | this | hour | for | your | brother's | return | , | and | at | last | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 等待 | 直到 | 这 | 小时 | 为了 | 你的 | 兄弟 | 返回 | , | 和 | 在 | 最后的 | , |

我一直等到这一刻，盼着你哥哥回来，终于，

['fɪrɪŋ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][nəʊ] ['ʌðə(r)] [ˌɒpə'tju:nəti] , [aɪ] ['ventʃəd] [tu:; tə]['vɪzɪt][ju:; jʊ] [naʊ] .

| fearing | I | should | have | no | other | opportunity | , | I | ventured | to | visit | you | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 害怕 | 我 | 应该 | 有 | 不 | 其他 | 机会 | , | 我 | 冒险 | 到 | 访问 | 你 | 现在 | . |

恐怕我没有其他机会了，所以冒险现在来拜访您。

[ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd]['sɪstə(r)][ɪn] - ,

| You | have | a | friend | and | sister | in | Alibamo | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 一个 | 朋友 | 和 | 姐姐 | 在 | - | , |

你在阿里巴莫有朋友和妹妹，

[ænd; ənd]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt][fɪə(r)][tu:; tə] [spi:k] [bɪ'fɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)] . ”

| and | surely | you | will | not | fear | to | speak | before | her | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一定 | 你 | 将要 | 不是 | 害怕 | 到 | 说话 | 前 | 她 | . | ” |

你肯定不会害怕在她面前说话。”

“ [aɪ][kæn; kən] [nɒt] ['ɑ:nsə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] ['kwestʃən] — [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'fə:z] [tu:; tə][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] . ”

| “ | I | can | not | answer | your | question | — | it | refers | to | the | future | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 能 | 不是 | 回答 | 你的 | 问题 | — | 它 | 指 | 到 | 这 | 未来 | . | ” |

“我无法回答你的问题——它关乎未来。”

“ [ðen] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

| “ | Then | for | the | present | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | 为了 | 这 | 展示 | . |

“那么就目前而言。”

[let] [ˌem 'i:] [spi:k] ['pleɪnli] , [ænd; ənd][aɪ][beg][ju:; jʊ] [wɪl] [du:; də][ðə; ði] [seɪm] .

| Let | me | speak | plainly | , | and | I | beg | you | will | do | the | same | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我 | 说话 | 显然 | , | 和 | 我 | 求 | 你 | 将要 | 做 | 这 | 相同的 | . |

请允许我直言不讳，也请你们这样做。

[kæn; kən][ju:; jʊ][nɒt][æt; ət] [li:st] [rɪ'gɑ:d] [ˌem 'i:] [naʊ] [æz; əz][jɔ:(r); jə(r)] [frend] [ænd; ənd][prə'tektə(r)] ,

| Can | you | not | at | least | regard | me | now | as | your | friend | and | protector | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 你 | 不是 | 在 | 至少 | 看待 | 我 | 现在 | 作为 | 你的 | 朋友 | 和 | 保护者 | , |

难道你现在就不能至少把我当成你的朋友和保护者吗?

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [frɛndz] ['prɪvəlɪdʒɪz] ?

| and | give | me | a | friend's | privileges | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 给 | 我 | 一个 | 朋友们 | 特权 | ? |

给我朋友的权限?

" [ðə; ði] ['tɪmɪd] [gɜːl] [tɜːnd] [tə'wɔːd] - , [ænd; ənd] [ɪn] [æn; ən] [ɪn'ɔːdəbl] [vɔɪs] , [spəʊk] [ə; eɪ] [wɜːd]
" The timid girl turned toward Alibamo , and in an inaudible voice , spoke a word
" 这 胆小 女孩 转向 朝向 - , 和 在 一个 听不清 嗓音 , 辐 一个 单词
.
:
.

"胆怯的女孩转向阿里巴莫，用几乎听不见的声音说了一个字。

" [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsəz] ['prɒmptli] , [nəʊ] ! " [rɪ'plaɪd] - , ['sʌmwɒt] ['stɜːrnər] [ðæn; ðən] [wɒz; wəz]
" She answers promptly , no ! " replied Alibamo , somewhat sterner than was
" 她 答案 及时 , 不 ! " 回复 - , 有些 更严厉 比 曾是
[hɜː(r); hə(r)] ['juːʒuəl] ['mænə(r)] .
her usual manner .
她 通常 方式 .

"她立刻回答：不！"阿里巴莫回答道，语气比平时严厉了一些。

" [juː; jʊ] [lʌv] [ə'nʌðə(r)] , [ðen] ? " [ɑːskt] ['wɔːkə(r)] .
" You love another , then ? " asked Walker .
" 你 爱 其他 , 然后 ? " 问 沃克 .

"那你还有别的爱人呢？"沃克问道。

[mɪs] ['heiwəd] [dɪd] [nɒt] [rɪ'plaɪ] .
Miss Hayward did not reply .
错过 海沃德 做过 不是 回复 .

海沃德小姐没有回复。

" [ɪz] [ðə; ði] ['feɪvəd] [wʌn] [lef'tenənt] [welz] ? " [ə'gen] [ɑːskt] ['wɔːkə(r)] .
" Is the favored one Lieutenant Wells ? " again asked Walker .
" 是 这 受青睐 一 中尉 威尔斯 ? " 再次 问 沃克 .

"最受青睐的人是威尔斯中尉吗？"沃克再次问道。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪm'pɜːtɪnənt] , ['kæptɪn] ['wɔːkə(r)] , " [rɪ'plaɪd] - .
" You are impertinent , Captain Walker , " replied Alibamo .
" 你 是 无礼 , 队长 沃克 , " 回复 - .

"沃克上尉，你太无礼了，"阿里巴莫回答道。

" [ai] [mʌst; məst] [rɪ'kwest] [juː; jʊ] [tuː; tə] [rɪ'taɪə(r)] .
" I must request you to retire .
" 我 必须 要求 你 到 退休 .

"我必须请求你退休。"

[haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [ðʌs] , [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] ['æbsəns] , [ə'dres] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] ?
How can you thus , in her brother's absence , address her in this manner ?
如何 能 你 因此 , 在 她 兄弟 缺席 , 地址 她 在 这 方式 ?

在她哥哥不在场的情况下，你怎么能这样跟她说话呢?

" [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kə'məʊʃn] [ɪn] [ðə; ði] [tent] [ɒv; əv] ['nɛtlˌtən] .
" At this moment there was a commotion in the tent of Nettleton .
" 在 这 片刻 那里 曾是 一个 骚动 在 这 帐篷 的 内特尔顿 .

"这时，内特尔顿的帐篷里一片混乱。"

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['niːgrəʊ] [wɒz; wəz] [hɜːd] , [ ik'skleim ] :
The voice of the negro was heard , exclaiming :
这 嗓音 的 这 黑人 曾是 听到 , 惊呼 :

传来黑人的声音，他喊道:

" [ai] - [juː; jʊ] , ['mæsə] ['nɛtlˌtən] .
" I he'rd you , massa Nettleton .
" 我 - 你 , 马萨 内特尔顿 .

"我听到了，内特尔顿先生。"

[ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ][juːz][ɪn][juː; jʊ]['diːˌnaɪɪn] - [ˌaɪ 'tiː] .

| There | ain't | no | use | in | you | denyin | ' | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 不是 | 不 | 使用 | 在 | 你 | 否认 | - | 它 | . |

你否认也没用。

[ai] - ['mæsə] ['kæpən] [seɪ] , - [əʊ] , ['nɛtlˌtən] , [jiː; ji] [kɪl] [ˌem 'iː] !

| I | he'rd | massa | cap'n | say | , | ' | Oh | , | Nettleton | , | ye | kill | me | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | - | 马萨 | 船长 | 说 | , | - | 哦 | , | 内特尔顿 | , | 是的 | 杀 | 我 | ! |

我听到船长老说："哦，内特尔顿，你害死我了！"

- [əʊ] [lɔːd] , [ɪf] ['iːbər][ai][get] [aʊt] [ɔb][dɪs] [skreɪp] ,

| ' | Oh | Lord | , | if | eber | I | get | out | ob | dis | scrape | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 哦 | 主 | , | 如果 | 埃伯 | 我 | 得到 | 出去 | 奥布 | 迪斯 | 刮 | , |

"哦，主啊，如果我能从这场劫难中脱身，

[jɪl] ['niːbər] [kætʃ] [dɪs] ['tʃɪli] [ɪn] [sʌtʃ] [ə'nʌðə(r)] [wʌn] . "

| ye'll | neber | catch | dis | chile | in | such | another | one | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 叫喊 | 内伯 | 抓住 | 迪斯 | 智利 | 在 | 这样的 | 其他 | 一 | . | " |

你再也抓不到这孩子这样了。

" [ɪz][ðə; ði]['nɪgə(r)] ['kreɪzi] ?

| " | Is | the | nigger | crazy | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 这 | 黑鬼 | 疯狂的 | ? |

"那个黑鬼疯了吗？"

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] [dɑːn] [skʌŋk] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ? "

| What | is | the | darn | skunk | talking | about | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 这 | 该死 | 臭鼬 | 说 | 关于 | ? | " |

这只臭鼬到底在说什么?

" [əʊ] , [juː; jʊ] ['nidnt] [meɪk] [bliːv] [ˌɪgnə'reɪməs] [ɒn][dɪs] - [eə(r)] ['kwestʃən] .

| " | Oh | , | you | needn't | make | b'lieve | ignoramus | on | dis | ' | ere | question | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 你 | 不必 | 制作 | 相信 | 无知者 | 在 | 迪斯 | - | 埃雷 | 问题 | . |

"哦，你没必要在这个问题上装无知。"

[ai] - [jiː; ji] . "

| I | he'rd | ye | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 我 | - | 是的 | . | " |

我听到了。

" [naʊ] , [lʊk] [ə; eɪ][hɪə(r)] , [juː; jʊ] [ʌn'kɒnʃənəb(ə)l] [dɑːk] ; [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][gɒt] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ]

| " | Now | , | look | a | here | , | you | unconscionable | dark | ; | if | you | have | got | any | thing | to | say |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | , | 看 | 一个 | 这里 | , | 你 | 丧尽天良 | 黑暗的 | ; | 如果 | 你 | 有 | 得到 | 任何 | 事物 | 到 | 说 |

,

,

,

"现在，听着，你这个丧尽天良的黑鬼；如果你有什么话要说，

[spɪt][ˌaɪ 'tiː][aʊt] .

| spit | it | out | . |
|---|---|---|---|
| 吐 | 它 | 出去 | . |

吐出来。

[doʊnt] [meɪk] [ə; eɪ] [dɑːn] [skʌŋk] [ɒv; əv] [jɔː'self] . "

| Don't | make | a | darn | skunk | of | yourself | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 制作 | 一个 | 该死 | 臭鼬 | 的 | 你自己 | . | " |

别让自己出丑。

" [əʊ] ! [woʊnt][ai] [fɑːtʃ] [jiː; ji][ʌp][ɪn][diː] ['mɔːnɪŋ] ?

| " | Oh | ! | won't | I | fotch | ye | up | in | de | morning | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | ! | 惯于 | 我 | 福特 | 是的 | 向上 | 在 | 德 | 早晨 | ? |

"哦！明天早上我可不会把你吵醒啊？"

[jes] , ['sɑ:] ! ”
**Yes , sah ! ”**
是的 , 萨赫 ! ”

是的，先生！

“ [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [spi:k] , [ænd; ənd][seɪ] [wɒt] [ju:; jʊ] [mi:n] ? ”
**“ Are you going to speak , and say what you mean ? ”**
“ 是 你 去 到 说话 , 和 说 什么 你 意思是 ? ”

“你打算开口说话，把你的想法说出来吗？”

“ [əʊ] , ['gɒli] !
**“ Oh , golly !**
“ 哦 , 发誓 !

“哦，天哪！”

[ju:; jʊ][gəʊ] [bæk] [ɒn][di:]['kæpən][dæt] [weɪ] ! ”
**You go back on de cap'n dat way ! ”**
你 去 后退 在 德 船长 数据 方式 ! ”

你沿着那条路回去吧，船长！

“ [wɒt] ['kæpən] ?
**“ What cap'n ?**
“ 什么 船长 ?

“什么事，船长？”

[aʊt] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] , [ɔ:(r)] [aɪl] [breɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [hed] [ænd; ənd] ['evri] [bəʊn] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] ['bɒdi] , ”
**Out with it , or I'll break your head and every bone in your body , ”**
出去 和 它 , 或者 患病的 休息 你的 头 和 每一个 骨 在 你的 身体 , ”
[ɪk'skleɪmd] ['nɛtlˌtən] ,
**exclaimed Nettleton ,**
惊呼 内特尔顿 ,

“快说！不然我就打碎你的脑袋，把你身上的每一根骨头都打断！”内特尔顿吼道。

[ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ˌʌndɪs'gaɪzd] [ɪk'saɪtmənt] .
**in a state of undisguised excitement .**
在 一个 状态 的 不加掩饰的 激动 .

处于毫不掩饰的兴奋状态。

“ [sɜ:v] [dɪs] ['nɪgə(r)] [æz; əz][ji:; ji][dɪd][di:]['kæpən] , [ænd; ənd][den] [pʊt][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ɪn][di:]['rɪbər] !
**“ Serve dis nigger as ye did de cap'n , and den put his body in de riber !**
“ 服务 迪斯 黑鬼 作为 是的 做过 德 船长 , 和 丹 放 他的 身体 在 德 里伯 !

“像对待船长那样对待这个黑鬼，然后把他的尸体扔进河里！”

” [ðə; ði]['ni:grəʊ][hæd; həd] ['skeəsli] [ 'ʌtə ] [ði:z] [wɜ:dz] [wen] ['nɛtlˌtən] [si:zd] [hɪm] .
**” The negro had scarcely uttered these words when Nettleton seized him .**
” 这 黑人 有 几乎 说出 这些 字 什么时候 内特尔顿 查获 他 .

“黑人话音未落，内特尔顿就抓住了他。”

[hi:; hi] [set] [ʌp] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [haʊl] , [wɪtʃ] [brɔ:t] ['kæptɪn] ['wɔ:kə(r)][tu:; tə][ðeə(r)] [tent] .
**He set up a terrible howl , which brought Captain Walker to their tent .**
他 放 向上 一个 糟糕的 嗥 , 哪个 带来 队长 沃克 到 他们的 帐篷 .

他发出了一声可怕的嚎叫，把沃克船长引到了他们的帐篷前。

“ [wɒt] [ɪz][ɔ:l] [ðɪs] [fʌs] [ə'baʊt] ? ” [ɑ:skt] ['wɔ:kə(r)] .
**“ What is all this fuss about ? ” asked Walker .**
“ 什么 是 全部 这 大惊小怪 关于 ? ” 问 沃克 .

“这到底是怎么回事？”沃克问道。

[ðə; ði]['ni:grəʊ] [went] [ɒn][tu:; tə][ɪk'spleɪn][æz; əz] [f'ɒləʊz] :
**The negro went on to explain as follows :**
这 黑人 去 在 到 解释 作为 跟随 :

这位黑人接着解释道：

“ [waɪ] , [jiː; ji] [siː] , ['mæsə] ['kæpən] , [ai] [went] ['oʊbər][tuː; tə][dæt] [jɑː] [haʊs] [ə'krɒs] [diː]['rɪbər] ,
**“ Why , ye see , massa cap'n , I went ober to dat yar house across de riber ,**
” 为什么 , 是的 看 , 马萨 船长 , 我 去 奥伯 到 数据 雅尔 房子 穿过 德 里伯 ,

“你看，船长老爷，我去了河对岸你家，

[tuː; tə] [siː] [mɪs] ['dʒuːljə] , [ə; eɪ] - [gæl][dæt] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] ['swiːthɑːt] .
**to see Miss Julia , a col'd gal dat used to be my sweetheart .**
到 看 错过 朱莉娅 , 一个 - 女孩 数据 用过的 到 是 我的 亲爱的 .

去见朱莉娅小姐，一个冷艳的女孩，她曾经是我的甜心。

[wel] , [ai] [-] [diː] [ 'dʒɔni ] ['kʌmɪn] - ,
**Well , I see'd de Johnnies comin ' ,**
出色地 , 我 种子 德 约翰尼 即将到来 - ,

我看到约翰尼们来了，

[ænd; ənd][ai][ræn] [daʊn] [tuː; tə][diː]['rɪbər][tuː; tə] [kʌm] [ɒn][dɪs][saɪd] ,
**and I ran down to de riber to come on dis side ,**
和 我 跑 向下 到 德 里伯 到 来 在 迪斯 边 ,

于是我跑到德里伯来到这里，

[bʌt; bət] [deɪ] [kʌm] [səʊ] [kləʊz] [tuː; tə][ˌem 'iː][dæt][dɪs] ['tʃɪli] [hɪd][bɪ'haɪnd][ə; eɪ][bɪg][lɒg] .
**but dey come so close to me dat dis chile hid behind a big log .**
但 戴 来 所以 关闭 到 我 数据 迪斯 智利 隐藏 在后面 一个 大的 日志 .

但他们离我太近了，以至于这孩子躲到了一根大木头后面。

[den] [deɪ] [stɒp] [raɪt] [baɪ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [seɪ] , - ['gɒli] , [wiː; wi] [kænt] [kɑːtʃ] ['nəʊbədi] .
**Den dey stop right by me , and say , ' Golly , we can't cotch nobody .**
丹 戴 停止 正确的 经过 我 , 和 说 , - 发誓 , 我们 不能 乡村 无人 .

他们停在我旁边，说：“哎呀，我们谁也抓不到。”

- [den] [ai] - [sʌm; səm][wʌn] [ɒn] [diː]['əʊdə(r)] [saɪd] [ɔb] [diː]['rɪbər] [seɪ] , “ [əʊ] , ['nɛtlˌtən] , [juː; jʊ] — ”
**' Den I he'rd some one on de oder side ob de riber say , “ Oh , Nettleton , you — ”**
- 丹 我 - 一些 一 在 德 或 边 奥布 德 里伯 说 , “ 哦 , 内特尔顿 , 你 — ”

'然后我听到河对岸有人说：“哦，内特尔顿，你——”

“ ['saɪləns] [ðɪs] [stʌf] !
**“ Silence this stuff !**
” 沉默 这 东西 !

“把这些都安静下来！”

[juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [drʌŋk] .
**You have been drunk .**
你 有 到过 醉 .

你喝醉了。

[ɪf] [juː; jʊ] [spiːk] [ə'pɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] [ə'gen] , [aɪl] [kʌt] [jɔː(r); jə(r)] [blæk] [θrəʊt] . ”
**If you speak upon this subject again , I'll cut your black throat . ”**
如果 你 说话 之上 这 主题 再次 , 患病的 切 你的 黑色的 喉 . ”

你再敢提起这件事，我就割断你的喉咙。

“ [aɪz] [dʌm] , ['mæsə] ['kæpən] .
**“ I'se dumb , massa cap'n .**
” 伊塞 哑的 , 马萨 船长 .

“我是个笨蛋，船长先生。”

” ['kwaɪət][hæd; həd] [naʊ] [biːn] [rɪ'stɔːd] , [ænd; ənd][ɔːl] ['pɑːtiz] [rɪ'taɪəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [fjuː] ['aʊəz] [ðæt]
**” Quiet had now been restored , and all parties retired for the few hours that**
” 安静的 有 现在 到过 恢复 , 和 全部 各方 退休 为了 这 很少 小时 那

[ˌɪntə'viːnd] [bɪ'fɔː(r)] ['mɔːnɪŋ] .
**intervened before morning .**
介入 前 早晨 .

“现在一切恢复了平静，所有人都各自休息了几个小时，直到天亮。”

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈevɪdənt] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [əˈsliːp] .

| But | it | was | evident | all | were | not | asleep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 明显 | 全部 | 是 | 不是 | 睡着了 | . |

但很明显，并非所有人都睡着了。

[ˈsevrəl] [taɪmz] [ə; eɪ] [ˈstelθi] [step] [wɒz; wəz] [hɜːd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈʃædəʊ] [ flit ] [pɑːst][ðə; ði] [waɪt]

| Several | times | a | stealthy | step | was | heard | , | and | a | shadow | flitted | past | the | white |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 时代 | 一个 | 隐秘的 | 步 | 曾是 | 听到 | , | 和 | 一个 | 阴影 | 飞掠 | 过去的 | 这 | 白色的 |

[ˈkænvəs] [tent] ,

| canvas | tent | , |
|---|---|---|
| 帆布 | 帐篷 | , |

不时传来轻柔的脚步声，一道黑影掠过白色帆布帐篷。

[ˈdɪmli] [siːn] [baɪ][ðə; ði] [peɪl] [ˈstɑːlaɪt] .

| dimly | seen | by | the | pale | starlight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 依稀 | 已见 | 经过 | 这 | 苍白 | 星光 | . |

在微弱的星光下隐约可见。

[ˈmɔːnɪŋ] [keɪm] [æt; ət][lɑːst] , [ænd; ənd][ɔːl][wɒz; wəz][əˈstɜː] .

| Morning | came | at | last | , | and | all | was | astir | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 早晨 | 来了 | 在 | 最后的 | , | 和 | 全部 | 曾是 | 搅拌 | . |

清晨终于来临，万物复苏。

[ˈkæptɪn] [ˈheiwəd] [hæd; həd][nɒt] [jet] [rɪˈtɜːnd] .

| Captain | Hayward | had | not | yet | returned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 队长 | 海沃德 | 有 | 不是 | 然而 | 返回 | . |

海沃德上尉还没有回来。

[ðə; ði][ɪnˈkwaɪəri][wɒz; wəz] [meɪd] [ɪf] [ˈeni] [wʌn][hæd; həd] [siːn] [hɪm] .

| The | inquiry | was | made | if | any | one | had | seen | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 询问 | 曾是 | 制成 | 如果 | 任何 | 一 | 有 | 已见 | 他 | . |

询问是否有人见过他。

“ [ai][hæv; həv][nɒt] [siːn] [hɪm] [sɪns] [lɑːst] [ˈiːvnɪŋ] [æt; ət] [ˈtwaɪlaɪt] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈwɔːkə(r)] ,

| “ | I | have | not | seen | him | since | last | evening | at | twilight | , | ” | replied | Walker | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 有 | 不是 | 已见 | 他 | 自从 | 最后的 | 晚上 | 在 | 暮 | , | ” | 回复 | 沃克 | , |

“我从昨晚黄昏时分就没见过他了，”沃克回答说。

“ [æt; ət] [wɪtʃ] [taɪm] [hiː; hi] [ˈæktɪd] [ˈveri] [ˈstreɪndʒli] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ɪnˈdʒʌstɪs] [ɒv; əv]

| “ | at | which | time | he | acted | very | strangely | , | and | talked | about | the | injustice | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 在 | 哪个 | 时间 | 他 | 行动 | 非常 | 奇怪的 | , | 和 | 谈话 | 关于 | 这 | 不公正 | 的 |

[wɔː(r)] .

| war | . |
|---|---|
| 战争 | . |

“当时他的行为非常奇怪，谈论战争的不公正。

[ai][ˌeɪ ˈem] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz] [dɪˈzɜːtɪd] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði] [ˈenəmi] . ”

| I | am | inclined | to | think | he | has | deserted | and | joined | the | enemy | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 倾斜 | 到 | 思考 | 他 | 有 | 荒凉的 | 和 | 加入 | 这 | 敌人 | . | ” |

我倾向于认为他已经叛逃并加入了敌军。

“ [əʊ] , [juː; jʊ][dɑːn] [skʌŋk] ! ” [jeld] [ˈnɛtlˌtən] , [æz; əz][hiː; hi] [spræŋ] [ˈfɔːwəd] ,

| “ | Oh | , | you | darn | skunk | ! | ” | yelled | Nettleton | , | as | he | sprang | forward | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 你 | 该死 | 臭鼬 | ! | ” | 大喊 | 内特尔顿 | , | 作为 | 他 | 弹簧 | 向前 | , |

“哦，你这只该死的臭鼬！”内特尔顿一边喊着，一边向前跃去。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][əˈbaʊt] [tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði] [ˈspiːkə(r)] .

| and | was | about | to | strike | the | speaker | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 关于 | 到 | 罢工 | 这 | 扬声器 | . |

正要打扬声器。

[bʌt; bət] , ['tʃekɪŋ] [hɪm'self] , [hi:; hi] ['ædɪd] : “ [ɪts] [wel] [ju:; jʊ][weə(r)][ðem; ðəm] [gɪlt] [θɪŋz] [ɒn]

| But | , | checking | himself | , | he | added | : | “ | It's | well | you | wear | them | gilt | things | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 检查 | 他自己 | , | 他 | 额外 | : | “ | 它是 | 出色地 | 你 | 穿 | 他们 | 镀金 | 事物 | 在 |

[jɔ:(r); jə(r)] ['ʃəuldəz] ,

| your | shoulders | , |
|---|---|---|
| 你的 | 肩膀 | , |

但他随即又补充道：“你最好把这些金饰披在肩上。”

[ɔ:(r)][aɪ'd] [ti:tʃ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [kɔ:l] [maɪ]['kæpən] [sʌtʃ] [nems] . ”

| or | I'd | teach | you | to | call | my | cap'n | such | names | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | ID | 教 | 你 | 到 | 称呼 | 我的 | 船长 | 这样的 | 姓名 | . | ” |

否则我会让你知道怎么称呼我的船长。

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [seɪv] [jɔ:'self] ['trʌb(ə)l] [ju:; jʊ][hæd; həd] ['betə(r)] [rɪ'meɪn] ['kwaɪət] , ['nɛtl̩tən] , ”

| “ | If | you | would | save | yourself | trouble | you | had | better | remain | quiet | , | Nettleton | , | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如果 | 你 | 会 | 节省 | 你自己 | 麻烦 | 你 | 有 | 更好的 | 保持 | 安静的 | , | 内特尔顿 | , | ” |

[rɪ'plaɪd] ['wɔ:kə(r)] ,

| replied | Walker | , |
|---|---|---|
| 回复 | 沃克 | , |

“内特尔顿，如果你不想惹麻烦，最好还是保持沉默。”沃克回答道。

[æz; əz][hi:; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [sɪg'nɪfɪkəntli] [ə'pɒn] [hɪm] .

| as | he | fixed | his | eyes | significantly | upon | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 固定的 | 他的 | 眼睛 | 显著地 | 之上 | 他 | . |

他意味深长地盯着他。

“ [ai] [nəʊz] [weə(r)] ['kæpən] ['heiwəd] [ˌeɪ 'em] , ” [sed] [ðə; ði]['ni:grəʊ] , ['stepɪŋ] ['fɔ:wəd] .

| “ | I | knows | where | Cap'n | Hayward | am | , | ” | said | the | negro | , | stepping | forward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 知道 | 在哪里 | 船长 | 海沃德 | 是 | , | ” | 说 | 这 | 黑人 | , | 步进 | 向前 | . |

“我知道海沃德船长在哪里，”黑人说着，向前走了一步。

“ [weə(r)] [ɪz][hi:; hi] ? ” [ sɔb ] [mɪs] ['heiwəd] , ['presɪŋ] ['fɔ:wəd] , [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['i:gənəs] .

| “ | Where | is | he | ? | ” | sobbed | Miss | Hayward | , | pressing | forward | , | in | her | eagerness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 在哪里 | 是 | 他 | ? | ” | 啜泣 | 错过 | 海沃德 | , | 紧迫 | 向前 | , | 在 | 她 | 渴望 | . |

“他在哪里？”海沃德小姐急切地向前走去，抽泣着问道。

“ [hi:; hi][ɪz] — ”

| “ | He | is | — | ” |
|---|---|---|---|---|
| “ | 他 | 是 | — | ” |

“他是——”

“ ['saɪləns] ! ” [jeld] ['wɔ:kə(r)] .

| “ | Silence | ! | ” | yelled | Walker | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 沉默 | ! | ” | 大喊 | 沃克 | . |

“安静！”沃克喊道。

“ [let] [hɪm] [spi:k] , ” [sed] [ðə; ði] ['kɜ:n(ə)l] .

| “ | Let | him | speak | , | ” | said | the | colonel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 让 | 他 | 说话 | , | ” | 说 | 这 | 上校 | . |

“让他说吧，”上校说道。

“ [gəʊ][ɒn] , [dʒɔ:dʒ] .

| “ | Go | on | , | George | . |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 去 | 在 | , | 乔治 | . |

“继续，乔治。”

[weə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['kæptɪn] ? ”

| Where | is | the | captain | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 是 | 这 | 队长 | ? | ” |

船长在哪儿?

“ [daʊn] [ˌdiː eɪ ˈɑːr] !
“ **Down** **dar** **!**
“ 向下 达尔 !

“向下!

” [ðə; ði][ˈniːgrəʊ] [ˈtrembld] [ˈvaɪələntli] , [ænd; ənd][ glɑːns, glæns ][æt; ət] [ˈnɛtlˌtən] .
” **The** **negro** **trembled** **violently** **,** **and** **glanced** **at** **Nettleton** **.**
” 这 黑人 颤抖 暴力 , 和 瞥了一眼 在 内特尔顿 .

“那个黑人浑身颤抖，瞥了一眼内特尔顿。”

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? ”
“ **What** **do** **you** **mean** **?** **”**
“ 什么 做 你 意思是 ? ”

“你是什么意思? ”

“ [hiːz] [ɪn][diː][ˈrɪbər] — [kɪld] [ded] , [ʃʊə(r)] !
“ **He's** **in** **de** **riber** **—** **killed** **dead** **,** **sure** **!**
“ 他是 在 德 里伯 — 被杀 死的 , 当然 !

“他被杀了——肯定死了! ”

” [ə; eɪ][waɪld] [ʃriːk] [rəʊz] [əˈpɒn][ðə; ði][eə(r)][æz; əz] [mɪs] [ˈheiwəd] [fel] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv]
” **A** **wild** **shriek** **rose** **upon** **the** **air** **as** **Miss** **Hayward** **fell** **back** **into** **the** **arms** **of**
” 一个 荒野 尖叫 玫瑰 之上 这 空气 作为 错过 海沃德 跌倒 后退 进入 这 武器 的
- ,
**Alibamo** **,**
- ,

“一声凄厉的尖叫响彻天空，海沃德小姐跌回了阿里巴莫的怀里。”

[ɪnˈsensəb(ə)l] .
**insensible** **.**
麻木不仁 .

麻木不仁。

“ [baɪ] [huːm] [wɒz; wəz][hiː; hi] [kɪld] ? ”
“ **By** **whom** **was** **he** **killed** **?** **”**
“ 经过 谁 曾是 他 被杀 ? ”

“他被谁杀害了? ”

“ [baɪ] [ˈmæsə] [ˈnɛtlˌtən] [ˌdiː eɪ ˈɑːr] , [ʃʊə(r)] .
“ **By** **massa** **Nettleton** **dar** **,** **sure** **.**
“ 经过 马萨 内特尔顿 达尔 , 当然 .

“以内特尔顿先生的名义，当然。”

[ai] - [əˈkrɒs] [diː][ˈrɪbər] , [ˌdʒeɪˈaɪˈɛs][æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] [deɪ] .
**I** **he'rd** **across** **de** **riber** **,** **jis** **as** **plain** **as** **day** **.**
我 - 穿过 德 里伯 , jis 作为 清楚的 作为 天 .

我听到了河对岸的声音，这就像白昼一样清晰。

” [ˈnɛtlˌtən] [ˈstɑːtɪd] [bæk] [ɪn][ˈhɒrə(r)] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪkˈstendɪŋ] [ˈwaɪdli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [freɪm]
” **Nettleton** **started** **back** **in** **horror** **,** **his** **eyes** **extending** **widely** **,** **and** **his** **frame**
” 内特尔顿 开始 后退 在 恐怖 , 他的 眼睛 扩展 广泛 , 和 他的 框架
[tremblɪŋ] .
**trembling** **.**
发抖 .

内特尔顿惊恐地向后一仰，双眼瞪得老大，浑身颤抖。

[ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][ˈmɜːmə(r)][ɒv; əv] [ˌdɪsbɪˈliːf] [ræn] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] .
**A** **general** **murmur** **of** **disbelief** **ran** **through** **the** **crowd** **.**
一个 一般的 低语 的 怀疑 跑 通过 这 人群 .

人群中响起一片难以置信的低语。

“ [dɪd][juː; jʊ] [siː] [hɪm][duː; də][ðə; ði] [diːd] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] .

| “ | Did | you | see | him | do | the | deed | ? | ” | asked | the | colonel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 做过 | 你 | 看 | 他 | 做 | 这 | 契据 | ? | ” | 问 | 这 | 上校 | . |

“你亲眼看到他作案了吗？”上校问道。

“ ['gɒli] , [ai] ['kʊd(ə)nt] [siː] [mʌtʃ] , [ˌaɪ 'tiː][wɔː(r)][səʊ] [dɑːk] .

| “ | Golly | , | I | couldn't | see | much | , | it | war | so | dark | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 发誓 | , | 我 | 不能 | 看 | 很多 | , | 它 | 战争 | 所以 | 黑暗的 | . |

“哎呀，天太黑了，什么都看不见。”

[bʌt; bət][ai][hɪə(r)] ['mæsə] ['kæpən] [seɪ] , - [əʊ] , ['nɛtlˌtən] , [juː; jʊ] [kɪl] [ˌem 'iː] !

| But | I | hear | massa | cap'n | say | , | ' | Oh | , | Nettleton | , | you | kill | me | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 听到 | 马萨 | 船长 | 说 | , | - | 哦 | , | 内特尔顿 | , | 你 | 杀 | 我 | ! |

但我听到船长老说：“哦，内特尔顿，你杀了我吧！”

- ['gɒli] , [siː] [haʊ] ['mæsə] ['nɛtlˌtən] [ʃeɪk] ! ”

| ' | Golly | , | see | how | massa | Nettleton | shake | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 发誓 | , | 看 | 如何 | 马萨 | 内特尔顿 | 摇 | ! | ” |

“哎呀，看看内特尔顿老爷抖得多厉害！”

“ [weə(r)] [wɒz; wəz] [ðɪs] ? ”

| “ | Where | was | this | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在哪里 | 曾是 | 这 | ? | ” |

“这是哪里？”

“ [raɪt] [daʊn] [baɪ][dæt] [triː] .

| “ | Rite | down | by | dat | tree | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 仪式 | 向下 | 经过 | 数据 | 树 | . |

“就在那棵树旁边。”

[hɪz; ɪz] [blʌd] [ɪz][ɔːl]['oʊbər][diː] [graʊnd] ; [ai][dʒest] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

| His | blood | is | all | ober | de | ground | ; | I | jest | see | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 血 | 是 | 全部 | 奥伯 | 德 | 地面 | ; | 我 | 笑话 | 看 | 它 | . |

他的血都洒在地上了；我亲眼看到了。

” [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] ['nɛtlˌtən] [hæd; həd] [dæʃt] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [spɒt] ['ɪndəˌkeɪtɪd] .

| ” | In | an | instant | Nettleton | had | dashed | off | for | the | spot | indicated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在 | 一个 | 立即的 | 内特尔顿 | 有 | 虚线 | 离开 | 为了 | 这 | 点 | 表明的 | . |

“内特尔顿瞬间冲向了指定地点。”

[ɪn] [əˈkɔːd(ə)ns] [wɪð] [æn; ən]['ɔːdə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [hiː; hi][wɒz; wəz] [pə'sjuːd] .

| In | accordance | with | an | order | from | the | colonel | he | was | pursued | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 根据 | 和 | 一个 | 命令 | 从 | 这 | 上校 | 他 | 曾是 | 追击 | . |

根据上校的命令，他被追捕了。

['riːtʃɪŋ] [ðə; ði][ləʊ'kæləti] [nemd] , [hiː; hi] [geɪzd] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

| Reaching | the | locality | named | , | he | gazed | upon | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到达 | 这 | 地点 | 命名 | , | 他 | 凝视 | 之上 | 这 | 地面 | . |

到达目的地后，他低头看着地面。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [red] [wɪð] [blʌd] — [freʃ] [blʌd] .

| It | was | red | with | blood | — | fresh | blood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 红色的 | 和 | 血 | — | 新鲜的 | 血 | . |

上面满是鲜血——新鲜的血。

[hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɜːθ] , [ænd; ənd] [wept] [ænd; ənd] [məʊn] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ə'pɒn]

| He | threw | himself | upon | the | earth | , | and | wept | and | moaned | , | and | called | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 扔 | 他自己 | 之上 | 这 | 地球 | , | 和 | 哭泣 | 和 | 呻吟 | , | 和 | 称为 | 之上 |

[hɪz; ɪz] ['kæptɪn] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] .

| his | captain | to | return | . |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 队长 | 到 | 返回 | . |

他扑倒在地，痛哭流涕，呼唤他的队长回来。

[hɪz; ɪz] [griːf] [wɒz; wəz]['terəb(ə)l][tuː; tə][bɪ'həʊld] .

| His | grief | was | terrible | to | behold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 悲伤 | 曾是 | 糟糕的 | 到 | 看哪 | . |

他的悲痛令人心碎。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ðiː] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ðiː][men] [hæd; həd] [ə'raɪvd] .

| By | this | time | the | officers | and | many | of | the | men | had | arrived | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 时间 | 这 | 警官 | 和 | 许多 | 的 | 这 | 男人 | 有 | 到达的 | . |

这时，军官和许多士兵都已经到达了。

[ðeɪ] [geɪzd] [ə'pɒn][ðə; ðiː] [griːf] - ['strɪkən] ['sɜːvənt] [wɪð] [rɪ'spekt] , [ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn]

| They | gazed | upon | the | grief | - | stricken | servant | with | respect | , | and | more | than | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 凝视 | 之上 | 这 | 悲伤 | - | 受打击的 | 仆人 | 和 | 尊重 | , | 和 | 更多的 | 比 | 一 |

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [wɒz; wəz] [hɜːd] .

| expression | of | sympathy | was | heard | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 表达 | 的 | 同情 | 曾是 | 听到 | . |

他们恭敬地注视着悲痛欲绝的仆人，不止一次地表达了同情。

“ [ɪf] ['kæptɪn] ['heiwəd] [hæz; həz] [biːn] [ 'məːdə ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][baɪ][ðæt] [bɔɪ] .

| “ If | Captain | Hayward | has | been | murdered | , | it | was | not | by | that | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ 如果 | 队长 | 海沃德 | 有 | 到过 | 被谋杀 | , | 它 | 曾是 | 不是 | 经过 | 那 | 男生 | . |

“如果海沃德上尉被谋杀了，那也不是那个男孩干的。”

['nɛtlˌtən] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['kæptɪn] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hɑːm] [hɪm] , ” [sed] [lef'tenənt] [welz] .

| Nettleton | loved | his | captain | too | much | to | harm | him | , | ” | said | Lieutenant | Wells | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 内特尔顿 | 喜爱 | 他的 | 队长 | 也 | 很多 | 到 | 伤害 | 他 | , | ” | 说 | 中尉 | 威尔斯 | . |

“内特尔顿太爱他的上尉了，不会伤害他，”威尔斯中尉说。

“ [ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ðiː] [diːd] [hæz; həz] [biːn] [dʌn] [baɪ] [ skʌlk ] [gə'rɪləz] . ”

| “ I | am | inclined | to | think | the | deed | has | been | done | by | skulking | guerrillas | . ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ 我 | 是 | 倾斜 | 到 | 思考 | 这 | 契据 | 有 | 到过 | 完毕 | 经过 | 潜行 | 游击队 | . ” |

“我倾向于认为这是潜伏的游击队员所为。”

“ [ai] [ɪn'klaɪn] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] , [lef'tenənt] [welz] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ðiː] ['ɪnəs(ə)ns] [ɒv; əv]

| “ I | incline | to | your | opinion | , | Lieutenant | Wells | , | as | to | the | innocence | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ 我 | 倾斜 | 到 | 你的 | 观点 | , | 中尉 | 威尔斯 | , | 作为 | 到 | 这 | 无辜 | 的 |

['nɛtlˌtən] .

| Nettleton | . |
|---|---|
| 内特尔顿 | . |

“我倾向于你的看法，威尔斯中尉，认为内特尔顿是无辜的。”

[bʌt; bət] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ðiː] [diːd] ['hævɪŋ] [biːn] [dʌn] [baɪ] [gə'rɪləz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['laɪkli] .

| But | , | as | to | the | deed | having | been | done | by | guerrillas | , | it | is | not | likely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 作为 | 到 | 这 | 契据 | 拥有 | 到过 | 完毕 | 经过 | 游击队 | , | 它 | 是 | 不是 | 可能 | . |

但是，至于这起事件是游击队所为，可能性不大。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [tuː] [nɪə(r)][kæmp] . ”

| It | is | much | too | near | camp | . ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 很多 | 也 | 靠近 | 营 | . ” |

离营地太近了。”

“ [bʌt; bət] ['heiwəd] ['sɜːt(ə)nli] [hæd; həd][nəʊ] ['enəmi] [ɪn]['aʊə(r)][kæmp] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ðɪs]

| “ But | Hayward | certainly | had | no | enemy | in | our | camp | who | would | have | done | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ 但 | 海沃德 | 当然 | 有 | 不 | 敌人 | 在 | 我们的 | 营 | WHO | 会 | 有 | 完毕 | 这 |

[diːd] . ”

| deed | . ” |
|---|---|
| 契据 | . ” |

“但海沃德在我们阵营里肯定没有会做出这种事的敌人。”

“ [wiː; wi][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ðə; ði]['siːkrət] ['moʊtɪvz] [wɪtʃ] ['ænɪmeɪt][ðə; ði]['hjuːmən] [haːt] , ” [rɪ'plaɪd]
**“ We do not know the secret motives which animate the human heart , ” replied**
“ 我们 做 不是 知道 这 秘密 动机 哪个 动画 这 人类 心 , ” 回复
['wɔːkə(r)] ,
**Walker ,**
沃克 ,

“我们并不了解驱动人类内心深处的秘密动机，”沃克回答说。

[ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ænd; ənd]['mænə(r)] [nɒt] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv] ['miːnɪŋ] .
**in a tone and manner not devoid of meaning .**
在 一个 语气 和 方式 不是 缺乏 的 意义 .

语气和方式并非毫无深意。

“ [let] ['ɪnstənt] [sɜːtʃ] [biː; bi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɒdi] , ” [ kə'mɑːnd ] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] .
**“ Let instant search be made for the body , ” commanded the colonel .**
“ 让 立即的 搜索 是 制成 为了 这 身体 , ” 命令 这 上校 .

“立即搜寻尸体，”上校命令道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌn] , [bʌt; bət][nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] ,
**It was done , but no trace of it could be found ,**
它 曾是 完毕 , 但 不 痕迹 的 它 可以 是 成立 ,

事情已经办妥，但却找不到任何痕迹。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] [tuː] ['ʃæləʊ] [tuː; tə][hæv; həv] [pə'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [fləʊt] [daʊn]
**although the water was too shallow to have permitted it to float down**
虽然 这 水 曾是 也 浅的 到 有 允许 它 到 漂浮 向下
[ðə; ði]['rɪvə(r)] .
**the river .**
这 河 .

虽然水太浅，不足以让它顺流而下。

[ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə'gen] [daɪ'rɛktɪd][tuː; tə] ['nɛtlˌtən] , [huː] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪ'rekt] , ['geɪzɪŋ] [æt; ət]
**Attention was again directed to Nettleton , who was sitting erect , gazing at**
注意力 曾是 再次 指导 到 内特尔顿 , WHO 曾是 坐着 直立 , 凝视 在
[ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [ʃɑːp] ,
**a piece of sharp ,**
一个 片 的 锋利的 ,

人们的注意力再次转向内特尔顿，他笔直地坐着，凝视着一块锋利的.....

['blʌdi] [stiːl] [wɪtʃ] [hiː; hi] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
**bloody steel which he held in his hand .**
血腥 钢 哪个 他 握住 在 他的 手 .

他手中握着一把沾满鲜血的钢剑。

['vjuːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['məʊmənt] , [hiː; hi] [sprʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɒn]
**Viewing it a moment , he sprung to his feet , and fixed his eyes upon**
观看 它 一个 片刻 , 他 弹簧 到 他的 脚 , 和 固定的 他的 眼睛 之上
[lef'tenənt] [welz] .
**Lieutenant Wells .**
中尉 威尔斯 .

他看了一眼，随即跳了起来，目光锁定在威尔斯中尉身上。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ænd; ənd] ['hændɪd] [hɪm][ðə; ði] [bleɪd] .
**Then he turned to the colonel and handed him the blade .**
然后 他 转向 到 这 上校 和 递交 他 这 刀刃 .

然后他转向上校，把刀递给了他。

[ðæt] ['ɒfɪsə(r)] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .
**That officer examined it .**
那 官 检查 它 .

那名警官检查了它。

[daɪ'rektɪŋ] [hɪz; ɪz] [geɪz] [ə'pɒn] [lef'tenənt] [welz] , [hi:; hi] [ɑ:skt] :

| **Directing** | **his** | **gaze** | **upon** | **Lieutenant** | **Wells** | **,** | **he** | **asked** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 导演 | 他的 | 目光 | 之上 | 中尉 | 威尔斯 | , | 他 | 问 | : |

他目光转向威尔斯中尉，问道：

“ [hæz; həz] ['eni] [wʌn] [ə'mʌŋ] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [smɔ:l] [ 'spæniʃ ] [dɜ:k] , [wɪð] [ə; eɪ] ['haɪli] - ['pɒlɪʃt] [ænd; ənd]

| **“** | **Has** | **any** | **one** | **among** | **you** | **a** | **small** | **Spanish** | **dirk** | **,** | **with** | **a** | **highly** | **-** | **polished** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 有 | 任何 | 一 | 之中 | 你 | 一个 | 小的 | 西班牙语 | 短剑 | , | 和 | 一个 | 高度 | - | 抛光 | 和 |

['ɔ:nəmentɪd] [bleɪd] ? ”

| **ornamented** | **blade** | **?** | **”** |
|---|---|---|---|
| 装饰 | 刀刃 | ? | ” |

“你们当中谁有西班牙短剑，剑刃打磨得非常光滑，而且装饰精美？”

“ [aɪ][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] , ” [rɪ'plaɪd] [welz] , “ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [mɪst] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl]

| **“** | **I** | **had** | **such** | **a** | **one** | **,** | **”** | **replied** | **Wells** | **,** | **“** | **but** | **I** | **have** | **missed** | **it** | **for** | **several** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 有 | 这样的 | 一个 | 一 | , | ” | 回复 | 威尔斯 | , | “ | 但 | 我 | 有 | 错过 | 它 | 为了 | 一些 |

[deɪz] .

| **days** | **.** |
|---|---|
| 天 | . |

“我以前也有过这样一辆车，”威尔斯回答说，“但我已经好几天没看到它了。”

” [ðə; ði] ['kɜ:n(ə)l] ['ɪnstəntli] [tɜ:nd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði][kæmp] , [kə'mɑ:ndɪŋ] [ɔ:l][tu:; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] .

| **”** | **The** | **colonel** | **instantly** | **turned** | **toward** | **the** | **camp** | **,** | **commanding** | **all** | **to** | **follow** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 上校 | 即刻 | 转向 | 朝向 | 这 | 营 | , | 指挥 | 全部 | 到 | 跟随 | 他 | . |

“上校立刻转向营地，命令所有人跟随他。

[hi:; hi] ['hɔ:ltɪd] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [tent] [ɒv; əv] [lef'tenənt] [welz] , [ænd; ənd] [sed] :

| **He** | **halted** | **before** | **the** | **tent** | **of** | **Lieutenant** | **Wells** | **,** | **and** | **said** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 停止 | 前 | 这 | 帐篷 | 的 | 中尉 | 威尔斯 | , | 和 | 说 | : |

他停在威尔斯中尉的帐篷前，说道：

“ [ju:; jʊ] , ['kæptɪn] ['wɔ:kə(r)] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] , ['ædʒʊtənt] ['hɪntən] , ['entə(r)] [ðɪs] [tent] , [ænd; ənd] [tel]

| **“** | **You** | **,** | **Captain** | **Walker** | **,** | **and** | **you** | **,** | **Adjutant** | **Hinton** | **,** | **enter** | **this** | **tent** | **,** | **and** | **tell** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | , | 队长 | 沃克 | , | 和 | 你 | , | 副官 | 欣顿 | , | 进入 | 这 | 帐篷 | , | 和 | 告诉 |

[ˌem 'i:] [wɒt] [ju:; jʊ][faɪnd] .

| **me** | **what** | **you** | **find** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 什么 | 你 | 寻找 | . |

“沃克上尉，你，还有欣顿副官，进这个帐篷，告诉我你们发现了什么。”

” [ðə; ði] [sɜ:tʃ] ['lɑ:stɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ]['məʊmənt] , ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [welz] [hæd; həd] [bi:n] [ə'sɪstɪŋ]

| **”** | **The** | **search** | **lasted** | **but** | **a** | **moment** | **,** | **during** | **which** | **time** | **Wells** | **had** | **been** | **assisting** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 搜索 | 持续 | 但 | 一个 | 片刻 | , | 期间 | 哪个 | 时间 | 威尔斯 | 有 | 到过 | 协助 |

[mɪs] ['heiwəd] ,

| **Miss** | **Hayward** | **,** |
|---|---|---|
| 错过 | 海沃德 | , |

“搜寻过程只持续了很短的时间，在此期间，威尔斯一直在协助海沃德小姐。”

[bʌt; bət] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ i'vins ] [mʌtʃ] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .

| **but** | **not** | **without** | **evincing** | **much** | **agitation** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不是 | 没有 | 表现出 | 很多 | 搅动 | . |

但在此过程中，他表现出了极大的激动。

['wɔ:kə(r)] [naʊ] [ə'pɪəd] , ['həʊldɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ] [bəʊl] [ɒv; əv] ['blʌdi] ['wɔ:tə(r)] , [ænd; ənd]

| **Walker** | **now** | **appeared** | **,** | **holding** | **in** | **his** | **hand** | **a** | **bowl** | **of** | **bloody** | **water** | **,** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沃克 | 现在 | 出现 | , | 保持 | 在 | 他的 | 手 | 一个 | 碗 | 的 | 血腥 | 水 | , | 和 |

[ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ][ðə; ði]['brəʊkən] [stɪ'letəʊ] ,

| **exhibiting** | **the** | **broken** | **stiletto** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 展出 | 这 | 破碎的 | 短剑 | , |

沃克这时出现了，手里拿着一碗血水，展示着那把断掉的匕首。

['kʌvəd] [wɪð] [blʌd] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['əʊvəkəʊt] ['pɒkɪt] [ɒv; əv] [welz] .

| covered | with | blood | , | which | had | been | found | in | the | overcoat | pocket | of | Wells | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 涵盖 | 和 | 血 | , | 哪个 | 有 | 到过 | 成立 | 在 | 这 | 大衣 | 口袋 | 的 | 威尔斯 | . |

身上沾满了血迹，这些血迹是在威尔斯的大衣口袋里发现的。

[ə; eɪ] [ʃɜːt] , ['ɔːlsəʊ] , [wɒz; wəz] [faʊnd] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [steɪnd] [wɪð] [blʌd] .

| A | shirt | , | also | , | was | found | , | which | was | stained | with | blood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 衬衫 | , | 还 | , | 曾是 | 成立 | , | 哪个 | 曾是 | 染色 | 和 | 血 | . |

此外，还发现了一件沾有血迹的衬衫。

“ [wɒt] [kæn; kən][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ðɪs] ['dæmɪŋ] [pruːf] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [gɪlt] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l]

| “ | What | can | you | say | to | this | damning | proof | of | your | guilt | ? | ” | asked | the | colonel |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 能 | 你 | 说 | 到 | 这 | 令人震惊的 | 证明 | 的 | 你的 | 有罪 | ? | ” | 问 | 这 | 上校 |

.

:

.

“面对如此确凿的罪证，你还有什么话说？”上校问道。

“ [aɪ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”

| “ | I | know | nothing | of | it | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 知道 | 没有什么 | 的 | 它 | . | ” |

我对此一无所知。

“ [ə'rest] [ðə; ði]['mɜːdərə(r)][ɒv; əv] ['kæptɪn] ['hæri] ['heiwəd] ! ” [ kə'mɑːnd ] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , [ɪn][ə; eɪ]

| “ | Arrest | the | murderer | of | Captain | Harry | Hayward | ! | ” | commanded | the | colonel | , | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 逮捕 | 这 | 凶手 | 的 | 队长 | 哈里 | 海沃德 | ! | ” | 命令 | 这 | 上校 | , | 在 | 一个 |

[laʊd] [vɔɪs] .

| loud | voice | . |
|---|---|---|
| 大声 | 嗓音 | . |

“逮捕杀害哈里·海沃德上尉的凶手！”上校大声命令道。

[ðə; ði] [gɑːdz] ['ɪnstəntli] [siːzd] [hɪm] .

| The | guards | instantly | seized | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 守卫 | 即刻 | 查获 | 他 | . |

卫兵们立即抓住了他。

“ ['mɜːdərə(r)] !

| “ | Murderer | ! |
|---|---|---|
| “ | 凶手 | ! |

“凶手！

[hiː; hi][ə; eɪ]['mɜːdərə(r)] — [ænd; ənd][ɒv; əv][maɪ] ['brʌðə(r)] !

| He | a | murderer | — | and | of | my | brother | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 一个 | 凶手 | — | 和 | 的 | 我的 | 兄弟 | ! |

他是个杀人犯——而且杀的是我兄弟！

[nəʊ] ! [nəʊ] !

| No | ! | no | ! |
|---|---|---|---|
| 不 | ! | 不 | ! |

不！不！

[ðɪs] [ɪz][sʌm; səm] ['dredf(ə)l] [driːm] .

| This | is | some | dreadful | dream | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 一些 | 可怕 | 梦 | . |

这真是一场可怕的梦。

[əʊ] , [tel] [ˌem 'iː][maɪ] ['brʌðə(r)] [ɪz] [nɒt] [ 'mɜːdə ] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kɪl] [ˌem 'iː] .

| Oh | , | tell | me | my | brother | is | not | murdered | ; | it | will | kill | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 告诉 | 我 | 我的 | 兄弟 | 是 | 不是 | 被谋杀 | ; | 它 | 将要 | 杀 | 我 | . |

哦，告诉我我哥哥没有被谋杀；否则我会崩溃的。

[əʊ] , [siː] !
**Oh , see !**
哦 , 看 !

哦，看到了！

['pɪti] [ə; eɪ] ['frendləs] [gɜːl] [huː] [niːl] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] [ beg ] [juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt]
**Pity a friendless girl who kneels to you and begs you to tell her that**
遗憾 一个 没有朋友 女孩 WHO 跪着 到 你 和 乞求 你 到 告诉 她 那
[juː; jʊ][hæv; həv] [nɒt] [dɪ'praɪvd] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][dɪə(r)] ['brʌðə(r)] .
**you have not deprived her of a dear brother .**
你 有 不是 被剥夺的 她 的 一个 亲爱的 兄弟 .

可怜一个孤苦伶仃的女孩，她跪在你面前，恳求你告诉她，你并没有让她失去一个亲爱的哥哥。

[spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['edwəd] .
**Speak to me , Edward .**
说话 到 我 , 爱德华 .

跟我说话，爱德华。

[aɪ][dɪd] [lʌv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [hɑːm] [hɪm] .
**I did love you , and you would not harm him .**
我 做过 爱 你 , 和 你 会 不是 伤害 他 .

我的确爱过你，你也不会伤害他。

〞 [welz] [kʊd; kəd][nɒt] [spiːk] .
**〞 Wells could not speak .**
〞 威尔斯 可以 不是 说话 .

威尔斯无法说话。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)]['spəʊkən][tuː; tə] [mɪs] ['heiwəd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ; [bʌt; bət]
**He had never spoken to Miss Hayward of his love for her ; but**
他 有 绝不 说 到 错过 海沃德 的 他的 爱 为了 她 ; 但
[nəʊ] ,
**now ,**
现在 ,

他从未向海沃德小姐表达过他对她的爱意；但现在，

[ɪn][ðə; ði][dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [griːf] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kən'fest] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)]
**in the delirium of her grief , she had confessed her love for**
在 这 谵妄 的 她 悲伤 , 她 有 坦白 她 爱 为了
[hɪm] .
**him .**
他 .

在悲痛欲绝的神志恍惚中，她向他坦白了自己的爱意。

[əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ]['məʊmənt] !
**Oh , what a moment !**
哦 , 什么 一个 片刻 !

啊，多么精彩的时刻！

['wɔːkə(r)] [əd'vɑːnst] [tuː; tə] [reɪz] [mɪs] ['heiwəd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [bendɪd] [pə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [welz] .
**Walker advanced to raise Miss Hayward from her bended position before Wells .**
沃克 先进的 到 增加 错过 海沃德 从 她 弯曲 位置 前 威尔斯 .

沃克上前扶起弯腰站在威尔斯面前的海沃德小姐。

“ [pɔːz] [pf] , [jiː; ji] [dɑːn] [skʌŋk] ! 〞 [jeld] ['nɛtlˌtən] , [æz; əz][hiː; hi] [ həːl ] ['wɔːkə(r)][tuː; tə][ðə; ði]
**“ Paws off , ye darn skunk ! 〞 yelled Nettleton , as he hurled Walker to the**
“ 爪子 离开 , 是的 该死 臭鼬 ! 〞 大喊 内特尔顿 , 作为 他 投掷 沃克 到 这
[graʊnd] .
**ground .**
地面 .

“滚开，你这只该死的臭鼬！”内特尔顿大喊着，把沃克扔到了地上。

“ [ai] [ə'ləʊn] [ˌeɪ 'em] [hɜː(r); hə(r)] [prə'tektə(r)] [naʊ] .
**“ I alone am her protector now .**
” 我 独自的 是 她 保护者 现在 .

“现在只有我一个人能保护她。”

” ['tʃæptə(r)] [θriː] .
**” CHAPTER III .**
” 章 三、 .

第三章

[ðə; ði] [prə'pəʊz(ə)l] — [ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] — [ðə; ði] ['ɪndiən]
**The Proposal — The Interruption — The Indian**
这 提议 — 这 中断 — 这 印度

提案——中断——印度人

— [ðə; ði] ['reskjuː] — [ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn] — [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] .
**— The Rescue — The Wounded Man — The Mystery .**
— 这 救援 — 这 受伤 男人 — 这 神秘 .

—救援—受伤的男人—谜团。

[nɪə(r)] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] ['əʊzɑːk] , [æt; ət] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rɪdʒ] [ɒv; əv] ['maʊntənz] [ɒv; əv] [ðæt] [neɪm] ,
**Near the village of Ozark , at the base of a ridge of mountains of that name ,**
靠近 这 村庄 的 奥扎克 , 在 这 根据 的 一个 岭 的 山脉 的 那 姓名 ,

在奥扎克村附近，位于同名山脉山脊的山脚下，

[rʌnz] [ə; eɪ] [məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [striːm] [ɔː(r)] ['rɪvə(r)] , [wɪtʃ] [beəz] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
**runs a most beautiful stream or river , which bears the name of the village ,**
跑步 一个 最多 美丽的 溪流 或者 河 , 哪个 熊 这 姓名 的 这 村庄 ,

一条非常美丽的小溪或河流蜿蜒流淌，它以村庄的名字命名。

[ænd; ənd] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['trɪbjəˌteri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɔːθ] [fɔːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌgæskə'neɪd] .
**and is one of the tributaries of the north fork of the Gasconade .**
和 是 一 的 这 支流 的 这 北 叉 的 这 加斯科纳德 .

它是加斯科纳德河北支流的支流之一。

[ɪts] [bæŋks] [ɑː(r); ə(r)] [haɪ] , [ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [θɪk] [bʌt; bət] [smɔːl] [grəʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] “ [skrʌb] ” [əʊk] ,
**Its banks are high , and covered with a thick but small growth of the “ scrub ” oak ,**
它是 银行 是 高的 , 和 涵盖 和 一个 厚的 但 小的 生长 的 这 “ 擦洗 ” 橡木 ,

河岸很高，上面覆盖着茂密但矮小的灌木状橡树。

[pɪ'kjuːliə(r)] [tuː; tə] [ðæt] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [mɪ'zʊəri] .
**peculiar to that portion of Missouri .**
奇特 到 那 部分 的 密苏里州 .

密苏里州那部分地区特有的现象。

[ðə; ði] [bed] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ 'spɑːkl ] [wɪð] ['brɪliənt] [waɪt] [ænd; ənd] ['jeləʊ] ['peb(ə)lz] ,
**The bed of the river sparkles with brilliant white and yellow pebbles ,**
这 床 的 这 河 闪光 和 杰出的 白色的 和 黄色的 鹅卵石 ,

河床上闪烁着洁白和金黄的鹅卵石，

['pɒlɪʃt] [baɪ] [ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv] ['wɔːtəz] [fɔː(r); fə(r)] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [j'iəz] .
**polished by the rush of waters for thousands of years .**
抛光 经过 这 匆忙 的 水 为了 数千 的 年 .

经数千年水流冲刷打磨。

[ə; eɪ] [faɪn] [brɪdʒ] [spænz][ðə; ði] [striːm] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [meɪn] [rəʊd] ,

| A | fine | bridge | spans | the | stream | along | the | main | road | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 美好的 | 桥 | 跨度 | 这 | 溪流 | 沿着 | 这 | 主要的 | 路 | , |

一条漂亮的桥梁横跨主干道旁的小溪。

[ðæt] [rʌnz] [θruː] [ðə; ði]['əʊnli] ['əʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] [ə'raʊnd] .

| that | runs | through | the | only | opening | in | the | forest | for | miles | around | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 跑步 | 通过 | 这 | 仅有的 | 开幕 | 在 | 这 | 森林 | 为了 | 英里 | 大约 | . |

那条路穿过方圆数英里内森林中唯一的空地。

['ɑːftə(r)] ['krɒsɪŋ] [ðɪs] [brɪdʒ] , [ænd; ənd] [ə'sendɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [hɪl] , [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv]['əʊzɑːk][ɪz]

| After | crossing | this | bridge | , | and | ascending | a | sharp | hill | , | the | village | of | Ozark | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 过境 | 这 | 桥 | , | 和 | 上升 | 一个 | 锋利的 | 爬坡道 | , | 这 | 村庄 | 的 | 奥扎克 | 是 |

[riːtʃt] .

| reached | . |
|---|---|
| 达到 | . |

过了这座桥，爬上一座陡峭的山坡，就到了奥扎克村。

[ðɪs] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] [ə'baʊt] ['twenti] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] - ['lʊkɪŋ] [dwelɪŋz] , [ə; eɪ] [kɔːt] - [haʊs] , [ænd; ənd]

| This | consists | of | about | twenty | ordinary | - | looking | dwellings | , | a | court | - | house | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 由 | 的 | 关于 | 二十 | 普通的 | - | 寻找 | 住宅 | , | 一个 | 法庭 | - | 房子 | , | 和 |

[ə; eɪ] [rʌf] ['bɪldɪŋ] ,

| a | rough | building | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 粗糙的 | 建筑 | , |

这里包括大约二十栋看起来很普通的住宅、一座法院和一栋简陋的建筑。

['dɪgnɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [həʊ'tel] .

| dignified | by | the | name | hotel | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 凝重 | 经过 | 这 | 姓名 | 酒店 | . |

酒店之名，尽显尊贵。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] ['haɪə(r)] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊntən] , [ɪz][ə; eɪ] [laɪn] [ɒv; əv] ['rəʊlɪŋ] [hɪlz] ,

| Beyond | the | village | , | and | higher | up | the | mountain | , | is | a | line | of | rolling | hills | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 村庄 | , | 和 | 更高 | 向上 | 这 | 山 | , | 是 | 一个 | 线 | 的 | 滚动 | 丘陵 | , |

村子以外，再往山上走，是一片连绵起伏的丘陵。

[wɪtʃ] [ˌəʊvə'lʊk] [ðə; ði] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] [ə'raʊnd] .

| which | overlook | the | country | for | miles | around | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 俯瞰 | 这 | 国家 | 为了 | 英里 | 大约 | . |

从这里可以俯瞰周围数英里范围内的乡村景色。

[ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] , [ænd; ənd][nɪə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [grəʊv] ,

| On | one | of | these | , | and | near | the | edge | of | a | grove | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 的 | 这些 | , | 和 | 靠近 | 这 | 边缘 | 的 | 一个 | 树林 | , |

其中一棵树上，靠近树林边缘的地方，

[wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ə; eɪ]['klʌstə(r)][ɒv; əv] [tents] , [ænd; ənd] ,

| were | to | be | seen | a | cluster | of | tents | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 到 | 是 | 已见 | 一个 | 簇 | 的 | 帐篷 | , | 和 | , |

可以看到一簇簇帐篷，而且，

[frɒm; frəm][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['hɔːsɪz] [ 'pikit ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [ə'weɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

| from | the | number | of | horses | picketed | but | a | short | distance | away | , | it | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 数字 | 的 | 马匹 | 纠察队 | 但 | 一个 | 短的 | 距离 | 离开 | , | 它 | 会 |

[æt; ət] [wʌns] [biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ,

| at | once | be | supposed | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 一次 | 是 | 据称 | , |

从不远处被围堵的马匹数量就能立刻推断出来。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['kæv(ə)lri][kæmp] , [wɪð] , [pə'hæps] , [ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv]

| from | a | distance | , | to | be | a | cavalry | camp | , | with | , | perhaps | , | a | section | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 一个 | 距离 | , | 到 | 是 | 一个 | 骑兵 | 营 | , | 和 | , | 也许 | , | 一个 | 部分 | 的 |

[ɑː'tɪlərɪ] .

| artillery | . |
|---|---|
| 炮兵 | . |

从远处看，像是一个骑兵营地，或许还有一个炮兵分队。

[ɒn][ə; eɪ]['sləʊpɪŋ] [pɔɪnt] , [ɪk'stendɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][saɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [brɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [striːm] ,

| On | a | sloping | point | , | extending | from | the | side | of | the | bridge | to | the | stream | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 倾斜的 | 观点 | , | 扩展 | 从 | 这 | 边 | 的 | 这 | 桥 | 到 | 这 | 溪流 | , |

在从桥边延伸到溪流的斜坡上，

[ænd; ənd] [rɪ'klaɪnɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] [tɜːf] , [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [p'ɜːsənz] .

| and | reclining | upon | the | turf | , | were | two | persons | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 斜倚 | 之上 | 这 | 草皮 | , | 是 | 二 | 人 | . |

躺在草坪上的，是两个人。

[ðə; ðɪ][wʌn][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɒv; əv] [mɑːkt] [ə'pɪərəns] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [ɒv; əv]

| The | one | a | young | man | of | marked | appearance | , | and | the | other | a | female | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一 | 一个 | 年轻的 | 男人 | 的 | 标记 | 外貌 | , | 和 | 这 | 其他 | 一个 | 女性 | 的 |

[mʌtʃ] ['bjuːti] ,

| much | beauty | , |
|---|---|---|
| 很多 | 美丽 | , |

一个是相貌英俊的年轻男子，另一个是容貌绝美的女子。

[ɔːl'ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [dres] [bɪ'spəʊk] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv] [ðæt] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌntri] .

| although | her | dress | bespoke | her | a | native | of | that | portion | of | the | country | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 她 | 裙子 | 定制 | 她 | 一个 | 本国的 | 的 | 那 | 部分 | 的 | 这 | 国家 | . |

虽然她的穿着打扮表明她是该地区的本地人。

“ ['neti] , [wen] [duː; də][juː; jʊ][ɪk'spekt][jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] ? ”

| “ | Nettie | , | when | do | you | expect | your | sister | to | return | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 内蒂 | , | 什么时候 | 做 | 你 | 预计 | 你的 | 姐姐 | 到 | 返回 | ? | ” |

“内蒂，你觉得你姐姐什么时候回来？”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] , [tʃɑːlz] , [bʌt; bət][aɪ] [trʌst] ['veri] [suːn] . ”

| “ | It | is | difficult | to | answer | , | Charles | , | but | I | trust | very | soon | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 是 | 难的 | 到 | 回答 | , | 查尔斯 | , | 但 | 我 | 相信 | 非常 | 很快 | . | ” |

“查尔斯，这个问题很难回答，但我相信很快就会有答案。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ][nɒt] [hɜːd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['riːs(ə)ntli] ? ”

| “ | Have | you | not | heard | from | her | recently | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 有 | 你 | 不是 | 听到 | 从 | 她 | 最近 | ? | ” |

你最近没有收到她的消息吗?

“ [nəʊ] .

| “ | No | . |
|---|---|---|
| “ | 不 | . |

“不。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð] [ˌem 'iː] .

| There | is | no | way | in | which | she | can | communicate | with | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 方式 | 在 | 哪个 | 她 | 能 | 交流 | 和 | 我 | . |

她根本无法和我沟通。

[ðə; ðɪ] [meɪlz] [hæv; həv] [biːn] [ˌdɪskən'tɪnjuːd] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə'weə(r)] , [frɒm; frəm]['ɹəʊ.lə][tuː; tə] ['sprɪŋfiːld]

| The | mails | have | been | discontinued | , | you | are | aware | , | from | Rolla | to | Springfield |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 邮件 | 有 | 到过 | 已停产 | , | 你 | 是 | 意识到的 | , | 从 | 罗拉 | 到 | 斯普林菲尔德 |

. ”

| . | ” |
|---|---|
| . | ” |

您应该知道，从罗拉到斯普林菲尔德的邮件服务已经停止了。

“ [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən]['vɪzɪt][ðə; ði] ['ɑːmi] , [aɪ] [prɪ'zjuːm] [juː; jʊ][kæn; kən][bəuθ] [dɪ'spætʃ] [ænd; ənd] [rɪ'siːv]
**“ If you can visit the army , I presume you can both dispatch and receive**
〃 如果 你 能 访问 这 军队 ， 我 怙 你 能 两个都 派遣 和 收到
['lɛtəz] .
**letters .**
信件 .

“如果你能去军队，我想你既可以寄信也可以收信。”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][nɒt] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [lɜːn] [haʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['triːtɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fedərəlz] ? 〃
**Are you not very anxious to learn how she is treated among the Federals ? ”**
是 你 不是 非常 焦虑的 到 学习 如何 她 是 治疗 之中 这 联邦 ? 〃

你难道不迫切想知道她在联邦探员中受到怎样的对待吗?

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][məʊst] ['æŋkʃəs] ; [stɪl] [aɪ][hæv; həv][nəʊ] [fɪəz] . 〃
**“ I am most anxious ; still I have no fears . ”**
〃 我 是 最多 焦虑的 ; 仍然 我 有 不 恐惧 . 〃

“我非常焦虑；但我并不害怕。”

“ [aɪ][kæn; kən][nɒt] [fiːl] [æz; əz][juː; jʊ][duː; də][ə'pɒn] [ðæt] ['sʌbdʒɪkt] .
**“ I can not feel as you do upon that subject .**
〃 我 能 不是 感觉 作为 你 做 之上 那 主题 .

“我无法像你那样看待这个问题。”

[aɪ] [wʊd] [nɒt] [ə'weɪkən] ['juːsləs] [fɪəz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [brest] ,
**I would not awaken useless fears in your breast ,**
我 会 不是 觉醒 无用 恐惧 在 你的 胸部 ,

我不会唤醒你心中无谓的恐惧。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ðeə(r)] [mæg'nænɪməs] [n'eɪtʃəz] . 〃
**but I have not so much confidence in their magnanimous natures . ”**
但 我 有 不是 所以 很多 信心 在 他们的 坦荡 自然 . 〃

但我对他们的宽宏大量并没有太大信心。

“ [tʃɑːlz] , [juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] , [ðæt] [juː; jʊ] [lʌvd] [ˌem 'iː] ,
**“ Charles , you told me to - day for the first time , that you loved me ,**
〃 查尔斯 , 你 讲述 我 到 - 天 为了 这 第一的 时间 , 那 你 喜爱 我 ,

“查尔斯，你今天第一次告诉我，你爱我。”

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [ə'dres] [juː; jʊ][æz; əz][dɪə(r)] [tʃɑːlz] .
**and asked me if I could not address you as dear Charles .**
和 问 我 如果 我 可以 不是 地址 你 作为 亲爱的 查尔斯 .

他问我是否可以称呼你为亲爱的查尔斯。

[juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] , [ɒn][wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] ,
**You have been very kind to me , and , on one occasion ,**
你 有 到过 非常 种类 到 我 , 和 , 在 一 场合 ,

你对我非常友善，而且有一次，

[juː; jʊ] ['reskjuːd] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['vɪlən] .
**you rescued me from the hands of a villain .**
你 获救 我 从 这 双手 的 一个 恶棍 .

你把我从恶人手中救了出来。

[aɪ] [fiːl] ['greɪtf(ə)l] — ['truːli][səʊ] .
**I feel grateful — truly so .**
我 感觉 感激的 — 真的 所以 .

我心怀感激——真的非常感激。

[bʌt; bət] , [wɒt'evə(r)] [maɪ] ['fiːlɪŋz] [meɪ] [biː; bi] , [aɪ]['nevə(r)][kæn; kən][wed] [maɪ] ['kʌntriz] ['enəmi] .
**But , whatever my feelings may be , I never can wed my country's enemy .**
但 , 任何 我的 情怀 可能 是 , 我 绝不 能 结婚 我的 该国的 敌人 .

但是，无论我内心作何感想，我永远不可能嫁给国家的敌人。

[lʊk] ['jɒndə(r)] .
**Look yonder .**
看 远处 .

看那边。

[juː; jʊ] [siː] [ðæt] [waɪt] ['kɒtɪdʒ] .
**You see that white cottage .**
你 看 那 白色的 小屋 .

你看到那栋白色小屋了吗?

[wʌns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['bjuːtɪfli] [ɛd'ɔːnd] [wɪð] ['kriːpɪŋ] [vaɪnz] ,
**Once it was beautifully adorned with creeping vines ,**
一次 它 曾是 非常漂亮 装饰 和 爬行 藤蔓 ,

它曾经爬满了美丽的藤蔓,

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːn] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [bluːmd] [wɪð] ['flaʊəz] [ænd; ənd] ['ʃrʌbəri] .
**and the lawn before it bloomed with flowers and shrubbery .**
和 这 草地 前 它 盛开 和 花朵 和 灌木 .

以及草坪在繁花似锦、灌木丛生之前的景象。

[bʌt; bət] , ['dɪrər] [ðæn; ðən][ɔːl] , [wɪ'ðɪn] [ɪts] [wɔːlz] [lɪvd; 'laɪvd][maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][maɪ]['sɪstə(r)] .
**But , dearer than all , within its walls lived my father and my sister .**
但 , 更贵 比 全部 , 之内 它是 墙壁 居住地 我的 父亲 和 我的 姐姐 .

但是,比这一切都更珍贵的,是我的父亲和妹妹,他们就住在这栋房子里。

[lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] !
**Look at it now !**
看 在 它 现在 !

看看现在!

[ɪts] ['bjuːti] [hæz; həz] [dɪ'pɑːtɪd] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [rek] ; ['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['sɪstə(r)][hæv; həv] [biːn]
**Its beauty has departed — it is a wreck ; father and sister have been**
它是 美丽 有 已离开 — 它 是 一个 破坏 ; 父亲 和 姐姐 有 到过
['drɪvn] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,
**driven from it ,**
驱动 从 它 ,

它的美丽已不复存在——它已破败不堪;父亲和妹妹都被迫离开了它。

[waɪl] [aɪ][hæv; həv] [biːn] [dɪ'teɪnd] [hɪə(r)][baɪ] [fɔːs] .
**while I have been detained here by force .**
尽管 我 有 到过 被拘留 这里 经过 力量 .

我被强行拘留在这里。

[juː; jʊ] [prə'fes] [tuː; tə] [lʌv] [ˌem 'iː] .
**You profess to love me .**
你 宣称 到 爱 我 .

你声称爱我。

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də][səʊ] , [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] !
**If you do so , prove it !**
如果 你 做 所以 , 证明 它 !

如果你这么做,那就证明给你看!

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel][kæmp] ,
**We are now more than a mile from the rebel camp ,**
我们 是 现在 更多的 比 一个 英里 从 这 反叛 营 ,

我们现在距离叛军营地还有一英里多,

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [ɪ'skeɪp] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['sprɪŋfiːld] . ”
**and you can escape with me to Springfield . ”**
和 你 能 逃脱 和 我 到 斯普林菲尔德 . ”

你可以跟我一起逃到斯普林菲尔德去。”

“ [ai] [wɪl] [ə'sɪst] [juː; jʊ][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ; [ɪn'diːd] ,

| “ | I | will | assist | you | to | escape | ; | indeed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 将要 | 协助 | 你 | 到 | 逃脱 | ; | 的确 | , |

“我会帮助你逃脱；的确，

[ai] [wɪl] [ə'kʌmpəni] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] ['sprɪŋfiːld] .

| I | will | accompany | you | a | portion | of | the | way | to | Springfield | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 陪伴 | 你 | 一个 | 部分 | 的 | 这 | 方式 | 到 | 斯普林菲尔德 | . |

我会陪你走一段路去斯普林菲尔德。

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][maɪ] [əʊn] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [faɪt] [wɪð] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] .

| But | I | must | return | to | my | own | people | and | fight | with | them | to | the | last | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 必须 | 返回 | 到 | 我的 | 自己的 | 人们 | 和 | 斗争 | 和 | 他们 | 到 | 这 | 最后的 | . |

但我必须回到我的人民身边，与他们并肩作战到最后一刻。

[ai][duː; də] [lʌv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ai] [wʊd] [bɪ'kʌm] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] , ['glædli] ,

| I | do | love | you | , | and | I | would | become | your | husband | , | gladly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 爱 | 你 | , | 和 | 我 | 会 | 变得 | 你的 | 丈夫 | , | 乐意 | , |

我爱你，我愿意成为你的丈夫。

[ɪf] [ai][kʊd; kəd][biː; bi]['sætɪsfaɪd][juː; jʊ] [lʌvd] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] [ə'ləʊn] .

| if | I | could | be | satisfied | you | loved | me | for | myself | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 可以 | 是 | 使满意 | 你 | 喜爱 | 我 | 为了 | 我 | 独自的 | . |

如果我能满足于你爱的仅仅是我这个人。

[bʌt; bət] , [ai][kæn; kən] [nɒt] ['sækrɪfaɪs] [wʌn] [dʒɒt][ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [ɔː(r)]['prɪnsəp(ə)l][tuː; tə] [wɪn] ['iːv(ə)n][juː; jʊ] ,

| But | , | I | can | not | sacrifice | one | jot | of | honor | or | principle | to | win | even | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 我 | 能 | 不是 | 牺牲 | 一 | 点 | 的 | 荣誉 | 或者 | 原则 | 到 | 赢 | 甚至 | 你 | , |

[dɪə(r)] ['neti] . ”

| dear | Nettie | . | ” |
|---|---|---|---|
| 亲爱的 | 内蒂 | . | ” |

但是，即便是为了赢得你，我亲爱的内蒂，我也不能牺牲一丝一毫的荣誉或原则。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] , [naʊ] ? ”

| “ | And | you | will | go | with | me | , | now | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 你 | 将要 | 去 | 和 | 我 | , | 现在 | ? | ” |

“那你现在愿意跟我一起走吗？”

“ [jes] — [steɪ] , [wɒt] [ɪz] [ðæt] ?

| “ | Yes | — | stay | , | what | is | that | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | — | 停留 | , | 什么 | 是 | 那 | ? |

“是的——留下来，那是什么？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 磨坊囚徒；(The Prisoner of the Mill; or,)
## 第2/7页

[dɪd] [juː; jʊ] [nɒt] [hɪə(r)] [ə; eɪ] [ləʊ] , ['məʊnɪŋ] [saʊnd] ? ”

| Did | you | not | hear | a | low | , | moaning | sound | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 你 | 不是 | 听到 | 一个 | 低的 | , | 呻吟 | 声音 | ? | ” |

你没听到低沉的呻吟声吗?

“ [aɪ] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] . ”

| “ | I | heard | nothing | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 听到 | 没有什么 | . | ” |

“我什么也没听到。”

“ [wel] , [pə'hæps] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [mɪ'steɪkən] .

| “ | Well | , | perhaps | I | am | mistaken | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | 也许 | 我 | 是 | 错误 | . |

“或许我错了。”

[bʌt; bət] [aɪ] ['fænsɪd] [aɪ] [hɜːd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saʊnd] .

| But | I | fancied | I | heard | such | a | sound | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 幻想 | 我 | 听到 | 这样的 | 一个 | 声音 | . |

但我感觉我好像听到了这样的声音。

[nəʊ] ['mætə(r)] .

| No | matter | . |
|---|---|---|
| 不 | 事情 | . |

不管。

[aɪ] [wɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] [naʊ] [tuː; tə] ['sprɪŋfiːld] . ”

| I | will | go | with | you | now | to | Springfield | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 去 | 和 | 你 | 现在 | 到 | 斯普林菲尔德 | . | ” |

我现在就和你一起去斯普林菲尔德。

“ [tuː; tə] [wɒt] ['pɜːpəs] , [jʌŋ] [mæn] ?

| “ | To | what | purpose | , | young | man | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 到 | 什么 | 目的 | , | 年轻的 | 男人 | ? |

“年轻人，你此行的目的是什么？”

” [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['pɜːs(ə)n] ,

| ” | The | speaker | was | a | powerful | person | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 扬声器 | 曾是 | 一个 | 强大的 | 人 | , |

这位演讲者是一位很有影响力的人物，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [brɪdʒ] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] ['sentəns]

| and | had | emerged | from | the | bridge | just | in | time | to | hear | the | last | sentence |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 出现 | 从 | 这 | 桥 | 只是 | 在 | 时间 | 到 | 听到 | 这 | 最后的 | 句子 |

[ɒv; əv] [tʃɑːlz] ['kæmb(ə)l] .

| of | Charles | Campbell | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 查尔斯 | 坎贝尔 | . |

他刚从桥上出来，就听到了查尔斯·坎贝尔的最后一句话。

“ [səʊ] , [sɜː(r)] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , “ [juː; jʊ] [wʊd] ['dezət] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [dʒɔɪn] [ðə; ði] ['jæŋkiz] ,

| “ | So | , | sir | , | ” | he | continued | , | “ | you | would | desert | us | , | and | join | the | Yankees | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 所以 | , | 先生 | , | ” | 他 | 持续 | , | ” | 你 | 会 | 沙漠 | 我们 | , | 和 | 加入 | 这 | 洋基队 | , |

“所以，先生，”他继续说道，“您要抛弃我们，加入北方佬队吗？”

[ænd; ənd] [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['fuːlɪʃ] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['vɪksn] ! ”

| and | all | for | your | foolish | regard | for | this | vixen | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 为了 | 你的 | 愚蠢 | 看待 | 为了 | 这 | 泼妇 | ! | ” |

这一切都怪你对这个狐狸精的愚蠢迷恋！

“ ['kɜːn(ə)l] [praɪs] , [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][nɒt][æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ai] [wʊd] [meɪk] [juː; jʊ] [iːt] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz]

| “ | **Colonel** | **Price** | **,** | **if** | **you** | **were** | **not** | **an** | **officer** | **I** | **would** | **make** | **you** | **eat** | **your** | **words** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 上校 | 价格 | , | 如果 | 你 | 是 | 不是 | 一个 | 官 | 我 | 会 | 制作 | 你 | 吃 | 你的 | 字 |

.

**:**

.

“普莱斯上校，如果你不是一名军官，我会让你收回你说过的话。”

[ai][hæv; həv] [sɜːvd] [juː; jʊ] ['feɪθfəli] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] ['kwestʃən] [maɪ] ['lɔɪəlti] .

| **I** | **have** | **served** | **you** | **faithfully** | **,** | **and** | **you** | **have** | **no** | **right** | **to** | **question** | **my** | **loyalty** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 服务 | 你 | 忠实 | , | 和 | 你 | 有 | 不 | 正确的 | 到 | 问题 | 我的 | 忠诚 | . |

我一直忠诚地为您服务，您无权质疑我的忠诚。

[ai][duː; də][nɒt] [ɪn'tend] [tuː; tə] ['dezət] ,

| **I** | **do** | **not** | **intend** | **to** | **desert** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 不是 | 打算 | 到 | 沙漠 | , |

我无意擅离职守。

['naɪðə(r)] [ɪz] [ðɪs] ['leɪdi][ə; eɪ] ['vɪksn] ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['kaʊəd] .

| **neither** | **is** | **this** | **lady** | **a** | **vixen** | **any** | **more** | **than** | **you** | **are** | **a** | **coward** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 是 | 这 | 女士 | 一个 | 泼妇 | 任何 | 更多的 | 比 | 你 | 是 | 一个 | 懦夫 | . |

这位女士既不是狐狸精，你也不是懦夫。

” [praɪs] ['stɑːtɪd] , [bɪt][hɪz; ɪz][lɪps] , [ænd; ənd] [fraʊnd] ['fɪəsli] .

| **”** | **Price** | **started** | **,** | **bit** | **his** | **lips** | **,** | **and** | **frowned** | **fiercely** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 价格 | 开始 | , | 少量 | 他的 | 嘴唇 | , | 和 | 皱眉 | 激烈地 | . |

普莱斯猛地一惊，咬着嘴唇，狠狠地皱起了眉头。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [ɑːskt] :

| **At** | **length** | **he** | **asked** | **:** |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 长度 | 他 | 问 | : |

最后他问道：

“ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [prə'pəʊz] ['vɪzɪtɪŋ] ['sprɪŋfiːld] [wɪð] [ðɪs] — — ['leɪdi] ? ”

| **“** | **Why** | **did** | **you** | **propose** | **visiting** | **Springfield** | **with** | **this** | **—** | **—** | **lady** | **?** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 为什么 | 做过 | 你 | 提出 | 访问 | 斯普林菲尔德 | 和 | 这 | — | — | 女士 | ? | ” |

“你为什么提议和这位——女士一起去斯普林菲尔德？”

“ [ai] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə]

| **“** | **I** | **intended** | **to** | **accompany** | **her** | **a** | **portion** | **of** | **the** | **way** | **,** | **and** | **then** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 故意的 | 到 | 陪伴 | 她 | 一个 | 部分 | 的 | 这 | 方式 | , | 和 | 然后 | 到 |

[rɪ'tɜːn] [tuː; tə][maɪ]['djuːti] . ”

| **return** | **to** | **my** | **duty** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|
| 返回 | 到 | 我的 | 责任 | . | ” |

“我原本打算陪她走一段路，然后就回去继续我的工作。”

“ [waɪ] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [wɪʃ] [tuː; tə]['vɪzɪt] ['sprɪŋfiːld] ? ”

| **“** | **Why** | **does** | **she** | **wish** | **to** | **visit** | **Springfield** | **?** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 为什么 | 做 | 她 | 希望 | 到 | 访问 | 斯普林菲尔德 | ? | ” |

她为什么想去斯普林菲尔德?

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['sɪstə(r)][ɑː(r); ə(r)][bəuθ][ɪn][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

| **“** | **Because** | **her** | **father** | **and** | **sister** | **are** | **both** | **in** | **St** | **.** | **Louis** | **,** | **and** | **she** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 因为 | 她 | 父亲 | 和 | 姐姐 | 是 | 两个都 | 在 | 英石 | . | 路易斯 | , | 和 | 她 |

['wɪʃɪz] [tuː; tə][ˌriː'dʒɔɪn][ðem; ðəm] . ”

| **wishes** | **to** | **rejoin** | **them** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|
| 愿望 | 到 | 重新加入 | 他们 | . | ” |

“因为她的父亲和姐姐都在圣路易斯，她想和他们团聚。”

“ [dɪd] [nɒt] ['jɒndə(r)] ['kɒtɪdʒ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ? ”

| **“** | **Did** | **not** | **yonder** | **cottage** | **belong** | **to** | **her** | **father** | **?** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 做过 | 不是 | 远处 | 小屋 | 属于 | 到 | 她 | 父亲 | ? | ” |

“那边的小屋不是她父亲的吗？”

“ [ˌaɪ ˈtiː][dɪd] . ”

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| “ | **It** | **did** | **.** | **”** |
| ” | 它 | 做过 | . | ” |

“确实如此。”

“ [hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['bɪtə(r)] [ə'pəʊzə(r)] [ɪn] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n] .

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **He** | **was** | **one** | **of** | **the** | **most** | **bitter** | **opposers** | **in** | **this** | **section** | **.** |
| ” | 他 | 曾是 | 一 | 的 | 这 | 最多 | 苦的 | 反对者 | 在 | 这 | 部分 | . |

“他是这个领域最激烈的反对者之一。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [lʌv] [hɪz; ɪz][ˌæbə'lɪʃ(ə)n] ['dɔːtə(r)] ? ”

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **And** | **you** | **love** | **his** | **abolition** | **daughter** | **?** | **”** |
| 和 | 你 | 爱 | 他的 | 废除 | 女儿 | ? | ” |

你爱他那个废奴主义女儿?

“ [ai] [lʌv] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] , [sɜː(r)] ! ”

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **I** | **love** | **his** | **daughter** | **,** | **sir** | **!** | **”** |
| ” | 我 | 爱 | 他的 | 女儿 | , | 先生 | ! | ” |

“先生，我爱他的女儿！”

“ [ɪ'nʌf] .

| | | | |
|---|---|---|---|
| “ | **Enough** | **.** | |
| ” | 足够的 | . | |

“足够的。

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][kæmp] [ðɪs] ['məʊmənt] .

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **You** | **will** | **return** | **to** | **camp** | **this** | **moment** | **.** |
| 你 | 将要 | 返回 | 到 | 营 | 这 | 片刻 | . |

你现在将返回营地。

[ai] [wɪl] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi] .

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **I** | **will** | **take** | **charge** | **of** | **this** | **young** | **lady** | **.** |
| 我 | 将要 | 拿 | 收费 | 的 | 这 | 年轻的 | 女士 | . |

我会负责照顾这位年轻女士。

[wen] [ai][ˌriː'dʒɔɪn][juː; jʊ] , [ai][ʃæl; ʃəl][pʊt][jɔː(r); jə(r)] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði][test]

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **When** | **I** | **rejoin** | **you** | **,** | **I** | **shall** | **put** | **your** | **loyalty** | **and** | **your** | **courage** | **to** | **the** | **test** |
| 什么时候 | 我 | 重新加入 | 你 | , | 我 | 将 | 放 | 你的 | 忠诚 | 和 | 你的 | 勇气 | 到 | 这 | 测试 |

.

**:**

.

当我与你们重聚时，我将考验你们的忠诚和勇气。

[duː; də][juː; jʊ] [siː] ['jɒndə(r)] [bəʊt] ?

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **Do** | **you** | **see** | **yonder** | **boat** | **?** |
| 做 | 你 | 看 | 远处 | 船 | ? |

你看到那边的船了吗?

” [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [ʌp][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **”** | **He** | **pointed** | **up** | **the** | **river** | **.** |
| ” | 他 | 尖 | 向上 | 这 | 河 | . |

他指着河的上游。

[ə; eɪ] [smɔːl] [bəʊt] [wɒz; wəz] [siːn] ['fləʊtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] , [ɪn] [wɪtʃ] [θriː] [men] [wɜː(r); wə(r)]

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **A** | **small** | **boat** | **was** | **seen** | **floating** | **down** | **the** | **stream** | **,** | **in** | **which** | **three** | **men** | **were** | |
| 一个 | 小的 | 船 | 曾是 | 已见 | 漂浮的 | 向下 | 这 | 溪流 | , | 在 | 哪个 | 三 | 男人 | 是 | |

['sɪtɪŋ] [ɪ'rekt] ,

| | | |
|---|---|---|
| **sitting** | **erect** | **,** |
| 坐着 | 直立 | , |

人们看到一艘小船顺流而下，船上有三个男人笔直地坐着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɔːθ] , ['laɪɪŋ] ['prɒstreɪt] .

| and | the | form | of | a | fourth | , | lying | prostrate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 形式 | 的 | 一个 | 第四 | , | 说谎 | 前列腺 | . |

第四个形状是俯卧的。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [prə'pəʊz] ['testɪŋ] [maɪ] ['lɔɪəlti] , ['kɜːn(ə)l] [praɪs] ? "

| " | How | do | you | propose | testing | my | loyalty | , | Colonel | Price | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 做 | 你 | 提出 | 测试 | 我的 | 忠诚 | , | 上校 | 价格 | ? | " |

"普莱斯上校，您打算如何考验我的忠诚度？"

" [ðæt] [bəʊt] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] ['jæŋki] ['ɒfɪsə(r)] .

| " | That | boat | contains | a | Yankee | officer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 船 | 包含 | 一个 | 扬基 | 官 | . |

"那艘船上有一名北方军官。"

[hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [hʌŋ] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [nek] .

| He | is | to | be | hung | up | by | the | neck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 到 | 是 | 悬挂 | 向上 | 经过 | 这 | 脖子 | . |

他将被吊死。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [pə'fɔːm] [ðə; ði][dʒɒb] . "

| You | shall | perform | the | job | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将 | 履行 | 这 | 工作 | . | " |

你必须完成这项工作。

" [ɪz] [nɒt] [ðæt] [mæn] ['wuːndɪd] , ['kɜːn(ə)l] [praɪs] ? "

| " | Is | not | that | man | wounded | , | Colonel | Price | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 不是 | 那 | 男人 | 受伤 | , | 上校 | 价格 | ? | " |

"普莱斯上校，那个人不是受伤了吗？"

" [jes] , ['veri] ['bædli] [səʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'fɔːmd] . "

| " | Yes | , | very | badly | so | , | I | am | informed | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 非常 | 糟糕 | 所以 | , | 我 | 是 | 知情的 | . | " |

"是的，据我了解，情况非常糟糕。"

" [ðen] [aɪ] [wɪl] [nɒt] [pə'fɔːm] [ðə; ði] [beɪs] [θɪŋ] [juː; jʊ] [prə'pəʊz] .

| " | Then | I | will | not | perform | the | base | thing | you | propose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 我 | 将要 | 不是 | 履行 | 这 | 根据 | 事物 | 你 | 提出 | . |

"那么，我不会去做你提议的那种卑鄙的事情。"

" [praɪs] [druː] [ə; eɪ] [rɪ'vɒlvə(r)] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] ['kæmb(ə)l] ,

| " | Price | drew | a | revolver | , | and | pointing | it | to | the | head | of | Campbell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 价格 | 画 | 一个 | 左轮手枪 | , | 和 | 指向 | 它 | 到 | 这 | 头 | 的 | 坎贝尔 | , |

普莱斯拔出一把左轮手枪，指着坎贝尔的头，

[ kə'mɑːnd ] [hɪm][tuː; tə] [stɑːt] [æt; ət] [wʌns] [fɔː(r); fə(r)][kæmp] .

| commanded | him | to | start | at | once | for | camp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 命令 | 他 | 到 | 开始 | 在 | 一次 | 为了 | 营 | . |

命令他立刻动身前往营地。

[hiː; hi][hæd; həd] ['skeəsli] [dʌn] [səʊ] , [wen] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['ɪndiən] [sprʌŋ] [frɒm; frəm] [kən'siːlmənt] ,

| He | had | scarcely | done | so | , | when | a | powerful | Indian | sprung | from | concealment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 几乎 | 完毕 | 所以 | , | 什么时候 | 一个 | 强大的 | 印度 | 弹簧 | 从 | 隐蔽 | , |

他刚一开口，一个身强力壮的印第安人就从藏身之处跳了出来。

[ænd; ənd] [snætʃt] [ðə; ði] ['wepən] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] .

| and | snatched | the | weapon | from | his | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 抢夺 | 这 | 武器 | 从 | 他的 | 手 | . |

然后从他手中夺走了武器。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][hiː; hi] [siːzd] [praɪs] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][tʃaɪld] ,

| At | the | same | time | he | seized | Price | , | as | if | he | had | been | a | child | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 他 | 查获 | 价格 | , | 作为 | 如果 | 他 | 有 | 到过 | 一个 | 孩子 | , |

与此同时，他一把抓住普莱斯，就像抓住一个孩子一样。

[ænd; ənd] [ hə:l ] [hɪm]['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [bɪ'ləʊ] .

| **and** | **hurled** | **him** | **into** | **the** | **water** | **below** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 投掷 | 他 | 进入 | 这 | 水 | 以下 | . |

然后把他扔进了下面的水中。

[wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [ɪ'mɜ:ʃn] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ʃɪvəlrəs]

| **Without** | **waiting** | **to** | **watch** | **the** | **result** | **of** | **this** | **sudden** | **immersion** | **upon** | **the** | **chivalrous** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 等待 | 到 | 手表 | 这 | 结果 | 的 | 这 | 突然 | 浸没 | 之上 | 这 | 骑士精神 |

['kɜ:n(ə)l] ,

| **colonel** | **,** |
|---|---|
| 上校 | , |

不等观察这位英勇的上校被突然浸入水中会有什么后果，

[hi:; hi] [kɔ:t] [ðə; ði] ['meɪdn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] , [ænd; ənd] ['baʊndɪd] [ɒf] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv]

| **he** | **caught** | **the** | **maiden** | **in** | **his** | **arms** | **,** | **and** | **bounded** | **off** | **in** | **the** | **direction** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 捕捉 | 这 | 少女 | 在 | 他的 | 武器 | , | 和 | 有界 | 离开 | 在 | 这 | 方向 | 的 |

['sprɪŋfi:ld] .

| **Springfield** | **.** |
|---|---|
| 斯普林菲尔德 | . |

他一把抱住少女，朝着斯普林菲尔德的方向奔去。

[æz; əz][hi:; hi] ['stɑ:tɪd] , [hi:; hi] [ 'bekən ] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd] [ 'mʌtə ] :

| **As** | **he** | **started** | **,** | **he** | **beckoned** | **to** | **the** | **young** | **man** | **and** | **muttered** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 开始 | , | 他 | 招手 | 到 | 这 | 年轻的 | 男人 | 和 | 低声说道 | : |

他一边说着，一边向那个年轻人招了招手，低声说道：

“ [kʌm] — ['fɒləʊ] — [ˌem 'i:] [seɪv] [hɜ:(r); hə(r)] !

| **“** | **Come** | **—** | **follow** | **—** | **me** | **save** | **her** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 来 | — | 跟随 | — | 我 | 节省 | 她 | ! |

“来——跟我来——救她！”

” [praɪs] [ 'flaundə ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

| **”** | **Price** | **floundered** | **about** | **in** | **the** | **water** | **for** | **a** | **moment** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 价格 | 挣扎 | 关于 | 在 | 这 | 水 | 为了 | 一个 | 片刻 | , |

普莱斯在水中挣扎了一会儿，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [sək'si:dɪd] [ɪn] ['ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:(r)] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [bəʊt] [keɪm] [ʌp] .

| **and** | **finally** | **succeeded** | **in** | **reaching** | **the** | **shore** | **just** | **as** | **the** | **boat** | **came** | **up** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 最后 | 成功了 | 在 | 到达 | 这 | 支撑 | 只是 | 作为 | 这 | 船 | 来了 | 向上 | . |

最后，就在船驶上岸的那一刻，他终于成功到达了岸边。

“ [kʌm] — [kwɪk] — [dʒɔɪn][ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði] [pə'sju:t] ! ” [jeld] [praɪs] .

| **“** | **Come** | **—** | **quick** | **—** | **join** | **me** | **in** | **the** | **pursuit** | **!** | **”** | **yelled** | **Price** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 来 | — | 快的 | — | 加入 | 我 | 在 | 这 | 追逐 | ! | ” | 大喊 | 价格 | . |

“快来——跟我一起追！”普莱斯喊道。

[ðə; ði] [θri:] [men] [li:pt] [ə'pɒn][ðə; ði][bæŋk] , [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [kə'mɑ:nd] [ɒv; əv][praɪs] ,

| **The** | **three** | **men** | **leaped** | **upon** | **the** | **bank** | **,** | **and** | **,** | **at** | **the** | **command** | **of** | **Price** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 三 | 男人 | 跳跃 | 之上 | 这 | 银行 | , | 和 | , | 在 | 这 | 命令 | 的 | 价格 | , |

三人跳上河岸，在普莱斯的命令下，

[ɔ:l] [dɪs'tʃɑ:dʒd] [ðeə(r)] ['pi:sɪz] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [rɪ'tri:tɪŋ] ['ɪndiən] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'fekt] .

| **all** | **discharged** | **their** | **pieces** | **after** | **the** | **retreating** | **Indian** | **,** | **but** | **without** | **effect** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 出院 | 他们的 | 件 | 后 | 这 | 撤退 | 印度 | , | 但 | 没有 | 影响 | . |

众人向撤退的印第安人开火，但都无济于事。

[pə'sju:t] [wɒz; wəz] [ðen] ['ɔ:dəd] , [bʌt; bət] [praɪs] , [əb'zɜ:vɪŋ] [ðæt] ['kæmb(ə)l] [dɪd] [nɒt] ['fɒləʊ] , [tɜ:nd]

| **Pursuit** | **was** | **then** | **ordered** | **,** | **but** | **Price** | **,** | **observing** | **that** | **Campbell** | **did** | **not** | **follow** | **,** | **turned** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 追逐 | 曾是 | 然后 | 订购 | , | 但 | 价格 | , | 观察 | 那 | 坎贝尔 | 做过 | 不是 | 跟随 | , | 转向 |

[ænd; ənd] [ɑ:skt] :

| **and** | **asked** | **:** |
|---|---|---|
| 和 | 问 | : |

随后下令追击，但普莱斯发现坎贝尔没有跟上，便转身问道：

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][nɒt] ['kʌmɪŋ] , [sɜː(r)] ? ”

| “ | Are | you | not | coming | , | sir | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是 | 你 | 不是 | 未来 | , | 先生 | ? | ” |

“先生，您不来吗？”

“ [nəʊ] ! ” [wɒz; wəz][ðə; ði] [prɒmpt] [rɪ'plaɪ] .

| “ | No | ! | ” | was | the | prompt | reply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | ! | ” | 曾是 | 这 | 迅速的 | 回复 | . |

“不！”对方立即回答。

[praɪs] [felt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'vɒlvə(r)] , [bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [gɒn] , [hiː; hi]['əʊnli] [ 'mʌtə ] , “ [kɜːs]

| Price | felt | for | his | revolver | , | but | finding | it | gone | , | he | only | muttered | , | “ | Curse |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 价格 | 毛毡 | 为了 | 他的 | 左轮手枪 | , | 但 | 寻找 | 它 | 已消失 | , | 他 | 仅有的 | 低声说道 | , | “ | 诅咒 |

[juː; jʊ] ,

| you | , |
|---|---|
| 你 | , |

普莱斯摸了摸自己的左轮手枪，但发现它不见了，他只是低声咒骂道：“该死的，

” [ænd; ənd] [ðen] [kə'menst] [ðə; ði] [pə'sjuːt] .

| ” | and | then | commenced | the | pursuit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 然后 | 开始 | 这 | 追逐 | . |

然后便开始了追捕。

[fɔː(r); fə(r)]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [maɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kept] [ʌp] .

| For | over | a | mile | it | was | kept | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 超过 | 一个 | 英里 | 它 | 曾是 | 保留 | 向上 | . |

它保持了超过一英里的距离。

[ðə; ði] [ pə'sjuːə ] [geɪnd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ɪndiən] ,

| The | pursuers | gained | upon | the | Indian | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 追击者 | 获得 | 之上 | 这 | 印度 | , |

追击者们逼近了印第安人，

[huː] [wɒz; wəz] [kən'sɪdərəbli] [əb'strʌktɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [flaɪt] [baɪ][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːmeɪl] .

| who | was | considerably | obstructed | in | his | flight | by | the | weight | of | the | female | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 相当 | 受阻 | 在 | 他的 | 航班 | 经过 | 这 | 重量 | 的 | 这 | 女性 | . |

他的逃跑行动因该女子的体重而受到很大阻碍。

[æt; ət][lɑːst] [praɪs] [ɪk'skleɪmd] :

| At | last | Price | exclaimed | : |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 价格 | 惊呼 | : |

最后，普莱斯惊呼道：

“ [baɪ][ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] , [ðeə(r)] [kʌm] [ðə; ði] ['jæŋkiz] !

| “ | By | the | eternal | , | there | come | the | Yankees | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 经过 | 这 | 永恒 | , | 那里 | 来 | 这 | 洋基队 | ! |

“以永恒的名义，洋基队来了！”

” [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [dʒʌst] [ə'piərɪŋ] [ɪn] [vjuː] [ə'pɒn][æn; ən] ['elɪveɪtɪd] [pɔɪnt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'jɒnd] ,

| ” | Sure | enough | , | just | appearing | in | view | upon | an | elevated | point | a | little | beyond | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 当然 | 足够的 | , | 只是 | 出现 | 在 | 看法 | 之上 | 一个 | 升高 | 观点 | 一个 | 小的 | 超过 | , |

“果然，就在不远处的高地上，它出现在视野中，”

[wɒz; wəz] [siːn] [ə; eɪ] ['skwɒdrən] [ɒv; əv]['kæv(ə)lri] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['flaɪɪŋ] [ɑː'tɪləri] ['ræpɪdli]

| was | seen | a | squadron | of | cavalry | , | and | a | section | of | flying | artillery | rapidly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 已见 | 一个 | 中队 | 的 | 骑兵 | , | 和 | 一个 | 部分 | 的 | 飞行 | 炮兵 | 快速 |

[əd'vɑːnsɪŋ] .

| advancing | . |
|---|---|
| 前进 | . |

有人看到一个骑兵中队和一个飞行炮兵分队快速前进。

“ [tuː; tə][ðə; ði] [hɪl] !
**“ To the hill !**
” 到 这 爬坡道 !

“上山！”

[gɪv] [ðə; ði]['sɪgnəl][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [gʌnz] — [tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] — [sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][ɪn][ðə; ði]
**Give the signal for our guns — to the bridge — secure the prisoner in the**
给 这 信号 为了 我们的 枪支 — 到 这 桥 — 安全的 这 囚犯 在 这
[bəʊt] !
**boat !**
船 !

向舰桥发出信号，让我们的炮兵上船——把俘虏关进船上！

” [ðiːz] [kə'mændz] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][baɪ][praɪs] , [æz; əz][hiː; hi] [kə'menst] [ə; eɪ]['ræpɪd] [rɪ'triːt]
**” These commands were given by Price , as he commenced a rapid retreat**
” 这些 命令 是 给定 经过 价格 , 作为 他 开始 一个 迅速的 撤退
[tə'wɔːd] [ðə; ði] [brɪdʒ] .
**toward the bridge .**
朝向 这 桥 .

“这些命令是普莱斯下达的，当时他正率部迅速向桥边撤退。”

['pɔːzɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] [dʒʌst][bɪ'fɔː(r)] ['riːtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [ ˌʌn'fəːl ] [ə; eɪ] [smɔːl] [flæg][ænd; ənd] [meɪd]
**Pausing on the hill just before reaching it , he unfurled a small flag and made**
暂停 在 这 爬坡道 只是 前 到达 它 , 他 展开 一个 小的 旗帜 和 制成
[ə; eɪ]['sɪgnəl] .
**a signal .**
一个 信号 .

在即将到达山顶时，他停了下来，展开一面小旗子，打了个手势。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ɔːl][wɒz; wəz][ə'stɜː][ɪn][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel][kæmp] ,
**In an instant all was astir in the rebel camp ,**
在 一个 立即的 全部 曾是 搅拌 在 这 反叛 营 ,

叛军营地瞬间一片混乱。

[ænd; ənd] [ɑː'tɪləri] [ænd; ənd]['kæv(ə)lri] [suːn] [keɪm] ['dæʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .
**and artillery and cavalry soon came dashing down the hill .**
和 炮兵 和 骑兵 很快 来了 帅气 向下 这 爬坡道 .

很快，炮兵和骑兵就从山上冲了下来。

“ [weə(r)] [ɪz][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] ? ” [jeld] [praɪs] , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] .
**“ Where is the prisoner ? ” yelled Price , as he came to the bridge .**
“ 在哪里 是 这 囚犯 ? ” 大喊 价格 , 作为 他 来了 到 这 桥 .

“囚犯在哪里？”普莱斯走到桥边喊道。

“ [pə'hæps] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][juː; jʊ] [left] [hɪə(r)][hæz; həz]['teɪkən] [hɪm] [tuː; tə][kæmp] . ”
**“ Perhaps the young man you left here has taken him to camp . ”**
“ 也许 这 年轻的 男人 你 左边 这里 有 已采取 他 到 营 . ”

“或许你留下的那个年轻人把他带到营地去了。”

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [bəʊt] [ɪz] [gɒn] !
**“ But the boat is gone !**
“ 但 这 船 是 已消失 !

“但是船不见了！”

[haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [lɒst] , [naʊ] .
**However , there is no time to be lost , now .**
然而 , 那里 是 不 时间 到 是 丢失的 , 现在 .

但是，现在已经没有时间可以浪费了。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] !
**They are upon us !**
他们 是 之上 我们 !

他们来了！

[kwɪk] !
**Quick !**
快的 !

快的!

" ['kɜːn(ə)l] [praɪs] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] , ['fɒləʊd] [baɪ][hɪz; ɪz]
**" Colonel Price started for the opposite end of the bridge , followed by his**
" 上校 价格 开始 为了 这 对面的 结尾 的 这 桥 , 随后 经过 他的
[θriː] [kən'fedərɪts] .
**three confederates .**
三 南方邦联 .

“普莱斯上校向桥的另一端走去，他的三名同伙紧随其后。”

[ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] [truːps] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [ðæt] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ]
**The rebel troops were still some distance from that end of the bridge**
这 反叛 军队 是 仍然 一些 距离 从 那 结尾 的 这 桥
['nɪərɪst] [ðeə(r)][kæmp] ,
**nearest their camp ,**
最近的 他们的 营 ,

叛军士兵距离离他们营地最近的桥头还有一段距离。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] ['riːtʃɪŋ] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [swiːp] [ðə; ði]
**which it was evident they intended reaching , if possible , in order to sweep the**
哪个 它 曾是 明显 他们 故意的 到达 , 如果 可能的 , 在 命令 到 扫 这
['nærəʊ] ['pæsɪdʒ] ,
**narrow passage ,**
狭窄的 通道 ,

很明显，他们打算尽可能到达那里，以便清扫狭窄的通道。

[ɪf] [ðə; ði]['juːniən] ['fɔːsɪz] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [krɒs] .
**if the Union forces attempted to cross .**
如果 这 联盟 力量 尝试过 到 叉 .

如果联邦军队试图越境。

[ðə; ði] ['fedərəlz] , [haʊ'evə(r)] , [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][geɪn] [ðæt] [pɔɪnt] .
**The Federals , however , were the first to gain that point .**
这 联邦 , 然而 , 是 这 第一的 到 获得 那 观点 .

然而，联邦军率先取得了这一胜利。

[bʌt; bət] , [hæd; həd][ə; eɪ] ['krɒsɪŋ] [biːn] [ɪ'fektɪd] ,
**But , had a crossing been effected ,**
但 , 有 一个 过境 到过 受影响 ,

但是，如果渡河行动真的发生了，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪk'spəʊzd][tuː; tə]
**as soon as they reached the opposite side they would have been exposed to**
作为 很快 作为 他们 达到 这 对面的 边 他们 会 有 到过 裸露 到
[ðə; ði][məʊst] ['gɔːlɪŋ] ['faɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,
**the most galling fire of the enemy ,**
这 最多 令人恼火 火 的 这 敌人 ,

他们一旦到达对岸，就会遭受敌人最猛烈的炮火攻击。

[æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [speɪs] [ɒv; əv] [flæt] , ['swɒmpi] [graʊnd] [ɪn] [frʌnt] ; [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]
**as there was a large space of flat , swampy ground in front ; and then a**
作为 那里 曾是 一个 大的 空间 的 平坦的 , 沼泽地 地面 在 正面 ; 和 然后 一个
[ʃɑːp] [blʌf] ,
**sharp bluff ,**
锋利的 虚张声势 ,

因为前面是一大片平坦的沼泽地；然后是一道陡峭的悬崖，

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] [ɑ:'tɪlərɪ] [wʊd] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] , [bi:; bi]['plɑ:ntɪd] .

| upon | which | the | rebel | artillery | would | , | in | such | a | case | , | be | planted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 哪个 | 这 | 反叛 | 炮兵 | 会 | , | 在 | 这样的 | 一个 | 案件 | , | 是 | 已种植 | . |

在这种情况下，叛军炮兵将部署在该地。

[ðə; ði] [kə'mɑ:ndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fedərəlz] , [əb'zɜ:vɪŋ] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] [glɑ:ns] , ['ɔ:dəd]

| The | commander | of | the | Federals | , | observing | this | situation | at | a | glance | , | ordered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 指挥官 | 的 | 这 | 联邦 | , | 观察 | 这 | 情况 | 在 | 一个 | 瞥一眼 | , | 订购 |

[ə; eɪ][hɔ:lt] ,

| a | halt | , |
|---|---|---|
| 一个 | 停止 | , |

联邦军指挥官一眼就看出了形势，下令停止前进。

[ænd; ənd] [brɔ:t] [hɪz; ɪz]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv] [ɑ:'tɪlərɪ] ['ɪntu:][pə'zɪʃ(ə)n] .

| and | brought | his | section | of | artillery | into | position | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 带来 | 他的 | 部分 | 的 | 炮兵 | 进入 | 位置 | . |

并将他的炮兵分队部署到位。

[wʌn] [pi:s] [wɒz; wəz] [pleɪst] [səʊ][æz; əz][tu:; tə] [ˌenfɪ'leɪd] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,

| One | piece | was | placed | so | as | to | enfilade | the | bridge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 片 | 曾是 | 放置 | 所以 | 作为 | 到 | 纵队 | 这 | 桥 | , |

其中一块木板被放置在桥上，正好可以包围桥梁。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ə'pɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [raɪz][ɒv; əv] [graʊnd] ,

| and | the | other | upon | a | little | rise | of | ground | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 其他 | 之上 | 一个 | 小的 | 上升 | 的 | 地面 | , |

另一处则位于略微隆起的地面上。

[ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd] [swi:p] [ðeə(r)] [laɪnz] [bɪ'jɒnd] .

| in | a | position | where | it | could | sweep | their | lines | beyond | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 位置 | 在哪里 | 它 | 可以 | 扫 | 他们的 | 线条 | 超过 | . |

处于可以横扫对方防线的位置。

[ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] [əb'zɜ:vɪŋ] [ðɪs] , [θru:] ['fɔ:wəd] [tu:] [gʌnz] , [ə'mɪd][ə; eɪ] ['dedlɪ] ['faɪə(r)][frɒm; frəm]

| The | rebels | observing | this | , | threw | forward | two | guns | , | amid | a | deadly | fire | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 叛军 | 观察 | 这 | , | 扔 | 向前 | 二 | 枪支 | , | 之中 | 一个 | 致命 | 火 | 从 |

[ðə; ði] ['ju:nɪənɪst] ,

| the | Unionists | , |
|---|---|---|
| 这 | 工会成员 | , |

叛军见状，在联邦军猛烈的火力下，向前扔出了两门大炮。

[ænd; ənd] [sək'si:dɪd] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] .

| and | succeeded | in | taking | a | position | upon | the | opposite | end | of | the | bridge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 成功了 | 在 | 采取 | 一个 | 位置 | 之上 | 这 | 对面的 | 结尾 | 的 | 这 | 桥 | . |

并成功占据了桥的另一端。

['sevrəl] [raʊndz] [ɒv; əv] [greɪp] [wɜ:(r); wə(r)] [ hə:l ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:θ] , [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]['kʌvə(r)]

| Several | rounds | of | grape | were | hurled | back | and | forth | , | but | as | the | cover |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 回合 | 的 | 葡萄 | 是 | 投掷 | 后退 | 和 | 前进 | , | 但 | 作为 | 这 | 覆盖 |

[wɒz; wəz] [gʊd] ,

| was | good | , |
|---|---|---|
| 曾是 | 好的 | , |

双方互掷了几轮葡萄弹，但由于掩体良好，

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['dæmɪdʒ] [wɒz; wəz] [dʌn] .

| but | little | damage | was | done | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 小的 | 损害 | 曾是 | 完毕 | . |

但损失很小。

[ðə; ði]['kæv(ə)lrɪ] [ə'temptɪd] [ə; eɪ] ['krɒsɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [θɪk] [grəʊθ] [ɒv; əv] [əʊks] [prɪ'ventɪd] .

| The | cavalry | attempted | a | crossing | , | but | the | thick | growth | of | oaks | prevented | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 骑兵 | 尝试过 | 一个 | 过境 | , | 但 | 这 | 厚的 | 生长 | 的 | 橡树 | 阻止 | . |

骑兵试图渡河，但茂密的橡树阻挡了他们的去路。

[ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɔːdəd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [brɪdʒ] , [wen] [æn; ən] [ɪk'spləʊʒ(ə)n]

| A | charge | was | about | to | be | ordered | across | the | bridge | , | when | an | explosion |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 收费 | 曾是 | 关于 | 到 | 是 | 订购 | 穿过 | 这 | 桥 | , | 什么时候 | 一个 | 爆炸 |

[tʊk] [pleɪs] ,

| took | place | , |
|---|---|---|
| 采取 | 地方 | , |

正当准备下令将炸药运过桥时，发生了爆炸。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ʃætəd] [tuː; tə] ['frægmənts] .

| and | it | was | shattered | to | fragments | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 破碎 | 到 | 片段 | . |

它被震碎成了碎片。

['teɪkɪŋ] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] , [ðə; ði] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] [meɪd] [ə; eɪ] ['ræpɪd] [flaɪt] .

| Taking | advantage | of | this | , | the | rebels | made | a | rapid | flight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 优势 | 的 | 这 | , | 这 | 叛军 | 制成 | 一个 | 迅速的 | 航班 | . |

趁此机会，叛军迅速逃离。

[æz; əz] [pə'sjuːt] [wɒz; wəz] ['juːsləs] , [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [fɔːl] [bæk] [tuː; tə] ['sprɪŋfiːld]

| As | pursuit | was | useless | , | the | command | was | given | to | fall | back | to | Springfield |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 追逐 | 曾是 | 无用 | , | 这 | 命令 | 曾是 | 给定 | 到 | 落下 | 后退 | 到 | 斯普林菲尔德 |

.

| : |
|---|
| . |

由于追击毫无用处，下令撤退到斯普林菲尔德。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [wiː; wi] [hæv; həv] ['spəʊkən] [ɒv; əv] [naʊ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] , ['liːdɪŋ] [ðə; ði]

| The | Indian | we | have | spoken | of | now | approached | the | commander | , | leading | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 印度 | 我们 | 有 | 说 | 的 | 现在 | 接近 | 这 | 指挥官 | , | 领导 | 这 |

[tremblɪŋ] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [sed] :

| trembling | woman | , | and | said | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 发抖 | 女士 | , | 和 | 说 | : |

我们刚才提到的那个印度人，现在带着那个瑟瑟发抖的女人，走到指挥官面前，说道：

“ [ˌem 'iː] [seɪv] — [juː; jʊ] [seɪv] — [waɪt] [skwɔː] ! ”

| “ | Me | save | — | you | save | — | white | squaw | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 节省 | — | 你 | 节省 | — | 白色的 | 印第安女人 | ! | ” |

“我救——你救——白人印第安女人！”

“ [duː; də] [juː; jʊ] [rɪ'kwaɪə(r)] [maɪ] [prə'tekʃ(ə)n] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] .

| “ | Do | you | require | my | protection | ? | ” | asked | the | commander | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 做 | 你 | 要求 | 我的 | 保护 | ? | ” | 问 | 这 | 指挥官 | . |

“你需要我的保护吗？”指挥官问道。

['neti] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri] [ɪn] [æn; ən] ['ɑːtləs] ['mænə(r)] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [hæz; həz]

| Nettie | told | her | story | in | an | artless | manner | , | of | which | the | reader | has |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 内蒂 | 讲述 | 她 | 故事 | 在 | 一个 | 不矫揉造作 | 方式 | , | 的 | 哪个 | 这 | 读者 | 有 |

[ gliːn ] [ɔːl] ['nesəsəri] [pə'tɪkjələz] .

| gleaned | all | necessary | particulars | . |
|---|---|---|---|---|
| 收集 | 全部 | 必要的 | 细节 | . |

内蒂用朴实无华的方式讲述了她的故事，读者可以从中了解所有必要的细节。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['kaɪndli] [prə'vaɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)] , [ænd; ənd] [suːn] [riːtʃt] ['sprɪŋfiːld] [ɪn] ['pɜːfɪkt] ['seɪfti] .

| She | was | kindly | provided | for | , | and | soon | reached | Springfield | in | perfect | safety | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 亲切地 | 假如 | 为了 | , | 和 | 很快 | 达到 | 斯普林菲尔德 | 在 | 完美的 | 安全 | . |

她得到了很好的照顾，很快就安全抵达了斯普林菲尔德。

[suːn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l] , [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [tent] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɑːndɪŋ] ['ɒfɪsə(r)]

| Soon | after | the | arrival | , | a | soldier | came | to | the | tent | of | the | commanding | officer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 后 | 这 | 到达 | , | 一个 | 士兵 | 来了 | 到 | 这 | 帐篷 | 的 | 这 | 指挥 | 官 |

,

,

,

抵达后不久，一名士兵来到指挥官的帐篷前。

---

[prɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]['peɪpə(r)] .

| presenting | a | bit | of | paper | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 呈现 | 一个 | 少量 | 的 | 纸 | . |

递上一张纸。

---

“ ['kɜːn(ə)l] , [aɪ] [pɪkt] [ʌp] [ðɪs] [skræp][nɪə(r)][ðə; ði] [brɪdʒ] ,

| “ | Colonel | , | I | picked | up | this | scrap | near | the | bridge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 上校 | , | 我 | 挑选 | 向上 | 这 | 废料 | 靠近 | 这 | 桥 | , |

“上校，这块碎片是我在桥附近捡到的。”

---

[bʌt; bət][dɪd][nɒt] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['məʊmənt] .

| but | did | not | look | at | it | until | this | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 做过 | 不是 | 看 | 在 | 它 | 直到 | 这 | 片刻 | . |

但直到此刻我才注意到它。

---

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .

| It | may | be | of | importance | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 是 | 的 | 重要性 | . |

这或许很重要。

---

” [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [tʊk] [ðə; ði]['peɪpə(r)][ænd; ənd] [riːd] [ə'laʊd] :

| ” | The | colonel | took | the | paper | and | read | aloud | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 上校 | 采取 | 这 | 纸 | 和 | 读 | 大声 | : |

上校接过文件，大声朗读道：

---

“ [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] [fɪ'deləti] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'fedərət] [kɔːz] [hæz; həz] [krɒst] [ðə; ði][maɪnd]

| “ | A | suspicion | of | my | fidelity | to | the | Confederate | cause | has | crossed | the | mind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一个 | 怀疑 | 的 | 我的 | 忠诚 | 到 | 这 | 南方邦联 | 原因 | 有 | 交叉 | 这 | 头脑 |

[ɒv; əv][maɪ] [kə'mɑːndɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] ,

| of | my | commanding | officer | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 我的 | 指挥 | 官 | , |

“我的指挥官怀疑我对南方邦联事业的忠诚度，

---

[lef'tenənt] - ['kɜːn(ə)l] [ə; eɪ] . [em] . [praɪs] , ['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [ kən'sent ] [tuː; tə] [ə'sɪst] [mɪs] ['neti]

| Lieutenant | - | Colonel | A | . | M | . | Price | , | simply | because | I | consented | to | assist | Miss | Nettie |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 中尉 | - | 上校 | 一个 | . | M | . | 价格 | , | 简单地 | 因为 | 我 | 同意 | 到 | 协助 | 错过 | 内蒂 |

['mɔːt(ə)n][tuː; tə] [riːtʃ] ['sprɪŋfiːld] ,

| Morton | to | reach | Springfield | , |
|---|---|---|---|---|
| 莫顿 | 到 | 抵达 | 斯普林菲尔德 | , |

中校AM Price，仅仅因为我同意帮助Nettie Morton小姐前往斯普林菲尔德，

---

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [pɔɪnt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ˌriː'dʒɔɪn][hɜː(r); hə(r)] [frendz] , [huː] ['fɔːməli]

| from | which | point | she | might | be | able | to | rejoin | her | friends | , | who | formerly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 哪个 | 观点 | 她 | 可能 | 是 | 有能力的 | 到 | 重新加入 | 她 | 朋友们 | , | WHO | 以前 |

[rɪ'zaɪdɪd] [ɪn]['əʊzɑːk] ,

| resided | in | Ozark | , |
|---|---|---|---|
| 居住地 | 在 | 奥扎克 | , |

由此她或许能够与以前居住在奥扎克的的朋友们重聚。

---

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] .

| but | are | now | in | St | . | Louis | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 是 | 现在 | 在 | 英石 | . | 路易斯 | . |

但他们现在在圣路易斯。

[ai][wɒz; wəz] [kən'demd] , [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] , [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃənə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wuːndɪd]

| I | was | condemned | , | in | consequence | , | to | be | the | executioner | of | a | wounded |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 谴责 | , | 在 | 结果 | , | 到 | 是 | 这 | 刽子手 | 的 | 一个 | 受伤 |

['fedərəl] ['ɒfɪsə(r)] .

| Federal | officer | . |
|---|---|---|
| 联邦 | 官 | . |

因此，我被判处处决一名受伤的联邦官员。

[æt; ət] [ðɪs] ['kaʊədlɪ] [ækt][maɪ] [həʊl] ['neɪtʃə(r)] [rɪ'vəʊltɪd] .

| At | this | cowardly | act | my | whole | nature | revolted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 胆小 | 行为 | 我的 | 所有的 | 自然 | 反抗 | . |

这种懦弱的行为令我全心全意感到厌恶。

[tʃɑːns] [hæz; həz] ['feɪvəd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm] .

| Chance | has | favored | me | , | and | I | have | determined | to | save | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 机会 | 有 | 受青睐 | 我 | , | 和 | 我 | 有 | 决定 | 到 | 节省 | 他 | . |

我得到了命运的眷顾，我决心救他。

[ɪn] [wɒt] ['mænə(r)][aɪ][kæn; kən][nɒt][hɪə(r)] [raɪt] , ['fɪrɪŋ] [ðɪs] ['peɪpə(r)][ʃʊd; ʃəd] [fɔːl]['ɪntuː] [kən'fedərət]

| In | what | manner | I | can | not | here | write | , | fearing | this | paper | should | fall | into | Confederate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 什么 | 方式 | 我 | 能 | 不是 | 这里 | 写 | , | 害怕 | 这 | 纸 | 应该 | 落下 | 进入 | 南方邦联 |

[hændz] ,

| hands | , |
|---|---|
| 双手 | , |

我无法在此详述具体细节，以免这份文件落入南方邦联手中。

[ænd; ənd][maɪ][plænz][biː; bi] [ðʌs] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

| and | my | plans | be | thus | interrupted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我的 | 计划 | 是 | 因此 | 中断 | . |

我的计划就这样被打断了。

[aɪ][kæn; kən][nɒt] [lɜːn] [huː] [hiː; hi][ɪz] .

| I | can | not | learn | who | he | is | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 不是 | 学习 | WHO | 他 | 是 | . |

我无法查明他是谁。

[aɪ] [ɑːskt] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,

| I | asked | his | name | , |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 问 | 他的 | 姓名 | , |

我问他叫什么名字，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [mɪs] ['mɔːt(ə)n] [meɪ] [θrəʊ] [sʌm; səm] [laɪt]

| and | I | have | some | reason | to | believe | that | Miss | Morton | may | throw | some | light |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 有 | 一些 | 原因 | 到 | 相信 | 那 | 错过 | 莫顿 | 可能 | 扔 | 一些 | 光 |

[ə'pɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,

| upon | the | subject | , |
|---|---|---|---|
| 之上 | 这 | 主题 | , |

我有理由相信莫顿小姐或许能对此有所启发。

[æz; əz][ðə; ði]['əʊnlɪ] [wɜːdz] [hiː; hi] [spəʊk] [wɜː(r); wə(r)] - [net] — [ 'məːdə ] — ['sɪstə(r)] — .

| as | the | only | words | he | spoke | were | ' | Net | — | murdered | — | sister | — | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 仅有的 | 字 | 他 | 辐 | 是 | - | 网 | — | 被谋杀 | — | 姐姐 | — | . |

他唯一说的话是"Net——被谋杀——妹妹——"。

- [hiː; hi][bɔː(r)][ðə; ði][ræŋk][ɒv; əv] ['kæptɪn] .

| ' | He | bore | the | rank | of | captain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 他 | 钻孔 | 这 | 秩 | 的 | 队长 | . |

他的军衔是上尉。

[tʃɑːlz] ['kæmb(ə)l] .

| Charles | Campbell | . |
|---|---|---|
| 查尔斯 | 坎贝尔 | . |

查尔斯·坎贝尔。

〞 [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [mɪs] ['mɔːt(ə)n] , [huː] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tent] , [ænd; ənd]

| 〞 | The | colonel | turned | toward | Miss | Morton | , | who | was | seated | in | his | tent | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 这 | 上校 | 转向 | 朝向 | 错过 | 莫顿 | , | WHO | 曾是 | 坐着 | 在 | 他的 | 帐篷 | , | 和 |

[ɑːskt] :

| asked | : |
|---|---|
| 问 | : |

上校转向坐在他帐篷里的莫顿小姐，问道：

“ [duː; də][juː; jʊ] [fiːl] ['eni] [ɪ'speʃl] ['ɪntrəst] [ɪn] ['eni]['juːniən]['ɒfɪsə(r)] [naʊ] [wɪð] [ˌjuː 'es] ?

| “ | Do | you | feel | any | especial | interest | in | any | Union | officer | now | with | us | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 做 | 你 | 感觉 | 任何 | 特别的 | 兴趣 | 在 | 任何 | 联盟 | 官 | 现在 | 和 | 我们 | ? |

“你对我们工会现在的任何一位军官有什么特别的兴趣吗？〞

〞 [mɪs] ['mɔːt(ə)n] [hʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [blʌʃt] .

| 〞 | Miss | Morton | hung | her | head | and | blushed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 错过 | 莫顿 | 悬挂 | 她 | 头 | 和 | 脸红了 | . |

莫顿小姐低下了头，脸红了。

“ [duː; də][nɒt][fɪə(r)][tuː; tə] [spiːk] , [ænd; ənd] ['fræŋkli] , [tuː] , [mɪs] ['mɔːt(ə)n] .

| “ | Do | not | fear | to | speak | , | and | frankly | , | too | , | Miss | Morton | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 做 | 不是 | 害怕 | 到 | 说话 | , | 和 | 坦率地说 | , | 也 | , | 错过 | 莫顿 | . |

“莫顿小姐，不要害怕说话，也要坦诚地说。〞

[pə'hæps] [ðə; ði]['welfeə(r)][ɒv; əv][wʌn][juː; jʊ] [lʌv] — [pə'hæps] [hɪz; ɪz] ['seɪfti] , [meɪ] [dɪ'pend] [ə'pɒn]

| Perhaps | the | welfare | of | one | you | love | — | perhaps | his | safety | , | may | depend | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 这 | 福利 | 的 | 一 | 你 | 爱 | — | 也许 | 他的 | 安全 | , | 可能 | 依赖 | 之上 |

[jɔː(r); jə(r)]['kændɪd] [kən'feʃ(ə)n] . 〞

| your | candid | confession | . | 〞 |
|---|---|---|---|---|
| 你的 | 坦率 | 忏悔 | . | 〞 |

或许你所爱之人的福祉——或许他的安全——取决于你是否坦诚相告。

“ [aɪ] — [aɪ] — 〞

| “ | I | — | I | — | 〞 |
|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 我 | — | 我 | — | 〞 |

“我——我——〞

“ [hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [met] [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɒfɪsəz] ? 〞

| “ | Have | you | ever | met | one | of | our | officers | ? | 〞 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 有 | 你 | 曾经 | 遇见 | 一 | 的 | 我们的 | 警官 | ? | 〞 |

你见过我们的警官吗?

“ [bʌt; bət] [wʌns] .

| “ | But | once | . |
|---|---|---|---|
| 〞 | 但 | 一次 | . |

但只有一次。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ]['əʊnli] [pɑːst] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][sə'saɪəti] .

| And | then | I | only | passed | the | evening | in | his | society | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 我 | 仅有的 | 通过了 | 这 | 晚上 | 在 | 他的 | 社会 | . |

然后，我只是在他的社交圈里度过了整个晚上。

[hiː; hi][wɒz; wəz][kaɪnd] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [fə'gɒtn] [ˌem 'iː] ! 〞

| He | was | kind | , | but | he | has | forgotten | me | ! | 〞 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 种类 | , | 但 | 他 | 有 | 被遗忘的 | 我 | ! | 〞 |

他很和善，但他已经把我忘了！

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] , [juː; jʊ] [lʌv] [hɪm] .

| “ | It | is | enough | , | you | love | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 它 | 是 | 足够的 | , | 你 | 爱 | 他 | . |

“这就足够了，你爱他。〞

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɔːt] [taɪm][hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪð] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['skeəsli] [hæv; həv] [meɪd] [æn; ən]

| But | the | short | time | he | was | with | you | could | scarcely | have | made | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 短的 | 时间 | 他 | 曾是 | 和 | 你 | 可以 | 几乎 | 有 | 制成 | 一个 |

[ɪm'preʃ(ə)n] [səʊ] [diːp] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['mʌtə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm] .

| impression | so | deep | that | he | would | mutter | your | name | in | his | delirium | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 印象 | 所以 | 深的 | 那 | 他 | 会 | 低声 | 你的 | 姓名 | 在 | 他的 | 谵妄 | . |

但他与你相处的时间很短，不太可能给你留下如此深刻的印象，以至于他会在神志不清的时候喃喃自语你的名字。

[ænd; ənd] [jet] , [ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn][wɒz; wəz][nɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['rezɪdəns] .

| And | yet | , | the | wounded | man | was | near | your | residence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | , | 这 | 受伤 | 男人 | 曾是 | 靠近 | 你的 | 住宅 | . |

然而，受伤男子当时就在你家附近。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] - [net] — - .

| And | he | exclaimed | ' | Net | — | ' | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 惊呼 | - | 网 | — | - | . |

他惊呼道："网——"。

[jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ɪz] ['neti] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] ? ”

| Your | name | is | Nettie | , | is | it | not | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 姓名 | 是 | 内蒂 | , | 是 | 它 | 不是 | ? | ” |

你的名字叫内蒂，对吗?

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . ”

| “ | It | is | . | ” |
|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 是 | . | ” |

“这是。”

“ [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][hɪm][juː; jʊ][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə] ? ”

| “ | And | what | is | the | name | of | him | you | refer | to | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 什么 | 是 | 这 | 姓名 | 的 | 他 | 你 | 参考 | 到 | ? | ” |

“你指的是哪个人？”

“ ['kæptɪn] ['hæri] ['heiwəd] !

| “ | Captain | Harry | Hayward | ! |
|---|---|---|---|---|
| ” | 队长 | 哈里 | 海沃德 | ! |

“哈里·海沃德上尉！”

” [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][wɒz; wəz]['vɪzəbli] [ə'fektɪd] . “

| ” | The | officer | was | visibly | affected | . | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 官 | 曾是 | 明显地 | 做作的 | . | ” |

“这名警官明显受到了影响。”

- ['neti] . -

| ' | Nettie | . | ' |
|---|---|---|---|
| - | 内蒂 | . | - |

“内蒂。”

- [net] — . -

| ' | Net | — | . | ' |
|---|---|---|---|---|
| - | 网 | — | . | - |

'网-。'

- ['nɛtlˌtən] ! -

| ' | Nettleton | ! | ' |
|---|---|---|---|
| - | 内特尔顿 | ! | - |

“内特尔顿！”

- [ 'məːdə ] . -

| ' | Murdered | . | ' |
|---|---|---|---|
| - | 被谋杀 | . | - |

“被谋杀。”

- ['sɪstə(r)] .
' **Sister** .
- 姐姐 .

'姐姐。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [streɪndʒ] .
' **It** **is** **very** **strange** .
- 它 是 非常 奇怪的 .

“这很奇怪。”

['hæri] ['heɪwərdz] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [nɒt] [faʊnd] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [ ə'sæsineit ] .
**Harry** **Hayward's** **body** **was** **not** **found** **,** **but** **he** **was** **assassinated** **.**
哈里 海沃德 身体 曾是 不是 成立 , 但 他 曾是 被暗杀 .

哈里·海沃德的尸体没有被找到，但他遭到了暗杀。

[ɑː] , [aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['fæðəm] [ðə; ðɪ] ['mɪst(ə)ri] .
**Ah** **,** **I** **begin** **to** **fathom** **the** **mystery** **.**
啊 , 我 开始 到 捉摸 这 神秘 .

啊，我开始解开这个谜团了。

” [hiː; hi] [m'ɜːməd] [ɔːl] [ðɪs] [ɪn] [wɜːdz] [nɒt] ['ɔːdəbl] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ə'stɒnɪʃt] [mɪs] ['mɔːt(ə)n] ,
**”** **He** **murmured** **all** **this** **in** **words** **not** **audible** **to** **the** **astonished** **Miss** **Morton** **,**
” 他 低声说道 全部 这 在 字 不是 可听见的 到 这 惊讶 错过 莫顿 ,

“他低声说着这一切，惊愕不已的莫顿小姐听不见他的话。”

[ænd; ənd] [left] [ðə; ðɪ] [tent] ['sləʊli] , [æz; əz] [ɪf] [ə'prest] [wɪð] [ðə; ðɪ] [weɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mə'mentəs]
**and** **left** **the** **tent** **slowly** **,** **as** **if** **oppressed** **with** **the** **weight** **of** **a** **momentous**
和 左边 这 帐篷 缓慢地 , 作为 如果 受压迫者 和 这 重量 的 一个 意义重大
[θɔːt] .
**thought** **.**
想法 .

他缓缓走出帐篷，仿佛被某种重大的想法压得喘不过气来。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
**CHAPTER** **IV** **.**
章 第四 .

第四章

- [əd'ventʃə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [nuːs] — [sʌm; səm] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
**Nettleton's** **Adventure** **in** **a** **Noose** **—** **Some** **Important** **Information** **.**
- 冒险 在 一个 套索 — 一些 重要的 信息 .

内特尔顿的绞索奇遇记——一些重要信息。

[ðə; ðɪ] [sə'praɪz] [ɒv; əv]['wɔːkə(r)][wɒz; wəz] ['veri] [greɪt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['muːvmənt] [ɒv; əv]
**The** **surprise** **of** **Walker** **was** **very** **great** **at** **the** **unexpected** **movement** **of**
这 惊喜 的 沃克 曾是 非常 伟大的 在 这 意外 移动 的
['nɛtlˌtən] .
**Nettleton** **.**
内特尔顿 .

沃克对内特尔顿出乎意料的举动感到非常惊讶。

[hɪz; ɪz] [spɔːd] [flæʃt] [frɒm; frəm][ɪts] ['skæbəd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][hɑːf] - [pɑːs] [æt; ət][hɪz; ɪz]
**His** **sword** **flashed** **from** **its** **scabbard** **,** **and** **he** **made** **a** **half** **-** **pass** **at** **his**
他的 剑 闪光灯 从 它是 刀鞘 , 和 他 制成 一个 一半 - 经过 在 他的
[brest] .
**breast** **.**
胸部 .

他的剑从剑鞘中闪出，向胸口划了一刀。

[bʌt; bət] , ['tʃekɪŋ] [hɪm'self] , [hiː; hi] [sed] :
**But** **,** **checking** **himself** **,** **he** **said** **:**
但 , 检查 他自己 , 他 说 :

但他随即又补充道：

“ ['wɪljəm] , [ai][kæn; kən] [fə'gɪv] [juː; jʊ][ɪn] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [griːf] , [ænd; ənd][ai][spɛə(r)]

| “ | William | , | I | can | forgive | you | in | consideration | of | your | grief | , | and | I | spare |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 威廉 | , | 我 | 能 | 原谅 | 你 | 在 | 考虑 | 的 | 你的 | 悲伤 | , | 和 | 我 | 空闲的 |

[juː; jʊ] ,

| you | , |
|---|---|
| 你 | , |

“威廉，考虑到你的悲痛，我可以原谅你，就饶了你吧。”

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [ə'sɪst] [ɪn][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv] [mɪs] ['heiwəd] .

| that | you | may | assist | in | the | care | of | Miss | Hayward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 你 | 可能 | 协助 | 在 | 这 | 关心 | 的 | 错过 | 海沃德 | . |

请您协助照顾海沃德小姐。

[kɜːs] [hɪm] !

| Curse | him | ! |
|---|---|---|
| 诅咒 | 他 | ! |

诅咒他！

” [hiː; hi] [ 'mʌtə ] [tuː; tə] [hɪm'self] , “ [ai] [wʊd] [straɪk] [ðə; ði][ɪn'fɜːn(ə)l] [dɒg] [ded] [æt; ət][maɪ] [fiːt] ,

| ” | he | muttered | to | himself | , | “ | I | would | strike | the | infernal | dog | dead | at | my | feet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 低声说道 | 到 | 他自己 | , | “ | 我 | 会 | 罢工 | 这 | 地狱 | 狗 | 死的 | 在 | 我的 | 脚 | , |

他喃喃自语道：“我要把那条该死的狗打死在我脚下。”

[bʌt; bət][ðə; ði][ækt] [wʊd] ['əʊnli] [pleɪs] [ə; eɪ]['greɪtə(r)]['bæriə(r)] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] [praɪz] .

| but | the | act | would | only | place | a | greater | barrier | between | me | and | my | prize | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 行为 | 会 | 仅有的 | 地方 | 一个 | 更大的 | 障碍 | 之间 | 我 | 和 | 我的 | 奖 | . |

但这样做只会让我与我的目标之间设置更大的障碍。

[mɪs] ['heiwəd] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] [ə'laʊd] ,

| Miss | Hayward | , | ” | he | added | aloud | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 海沃德 | , | ” | 他 | 额外 | 大声 | , |

“海沃德小姐，”他大声补充道。

“ [juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [faɪnd][ˌem 'iː] ['redi] [ænd; ənd][məʊst] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [sɜːv] [juː; jʊ] . ”

| “ | you | will | always | find | me | ready | and | most | anxious | to | serve | you | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 将要 | 总是 | 寻找 | 我 | 准备好 | 和 | 最多 | 焦虑的 | 到 | 服务 | 你 | . | ” |

“我随时准备并非常渴望为您服务。”

“ [mɪs] ['heiwəd] [wɪl] [nɒt] [læk] [fɔː(r); fə(r)] [frendz] , [sɜː(r)] !

| “ | Miss | Hayward | will | not | lack | for | friends | , | sir | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 错过 | 海沃德 | 将要 | 不是 | 缺少 | 为了 | 朋友们 | , | 先生 | ! |

“海沃德小姐肯定不愁没有朋友，先生！”

” [rɪ'plaɪd] - , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [kən'tempt] .

| ” | replied | Alibamo | , | in | a | tone | of | contempt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 回复 | - | , | 在 | 一个 | 语气 | 的 | 鄙视 | . |

“阿里巴莫轻蔑地回答道。”

“ ['kæptɪn] ['wɔːkə(r)] , [ai][ʃæl; ʃəl] [pleɪs] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːdʒ] .

| “ | Captain | Walker | , | I | shall | place | the | prisoner | in | your | charge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 队长 | 沃克 | , | 我 | 将 | 地方 | 这 | 囚犯 | 在 | 你的 | 收费 | . |

“沃克上尉，我将把这名囚犯交给你负责。”

[juː; jʊ] [wɪl] ['fɔːwəd] [æt; ət] [wʌns] .

| You | will | forward | at | once | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 向前 | 在 | 一次 | . |

您将立即转发。

” [ðiːz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)]['spəʊkən][baɪ][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] .

| ” | These | words | were | spoken | by | the | colonel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这些 | 字 | 是 | 说 | 经过 | 这 | 上校 | . |

“这些话是上校说的。”

['wɔːkə(r)][bɪt][hɪz; ɪz][lɪp] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['saɪlənt] .

| Walker | bit | his | lip | , | and | was | silent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沃克 | 少量 | 他的 | 唇 | , | 和 | 曾是 | 沉默的 | . |

沃克咬着嘴唇，沉默不语。

[hiː; hi] [ðen] [ kə'mɑːnd ] [ðə; ði] [gɑːd] [tuː; tə] ['fɔːwəd] , ['mʌtərɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ] :

| He | then | commanded | the | guard | to | forward | , | muttering | as | he | did | so | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 然后 | 命令 | 这 | 警卫 | 到 | 向前 | , | 喃喃自语 | 作为 | 他 | 做过 | 所以 | : |

然后他命令卫兵前进，一边命令一边低声说道：

“ [ðə; ði]['sekənd][məʊst][ə'griːəb(ə)l][dʒɒb] .

| “ | The | second | most | agreeable | job | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 第二 | 最多 | 同意 | 工作 | . |

“第二喜欢的工作。”

[aɪl] [rɪ'vendʒ] [maɪ'self][ə'pɒn][hɪm] .

| I'll | revenge | myself | upon | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 复仇 | 我 | 之上 | 他 | . |

我一定要报复他。

” [æz; əz][ðə; ði] [gɑːd] [fɔːmd] [ə'raʊnd] [lef'tenənt] [welz] , [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [mɪs] ['heiwəd] ,

| ” | As | the | guard | formed | around | Lieutenant | Wells | , | he | turned | to | Miss | Hayward | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 作为 | 这 | 警卫 | 形成 | 大约 | 中尉 | 威尔斯 | , | 他 | 转向 | 到 | 错过 | 海沃德 | , |

[ænd; ənd] [sed] :

| and | said | : |
|---|---|---|
| 和 | 说 | : |

“当卫兵们围住威尔斯中尉时，他转向海沃德小姐，说道：

“ [əʊ] ! [dɪə(r)]['leɪdi] , [juː; jʊ][hæv; həv] [ˌɪnəd'vɜːt(ə)ntli] [kən'fest] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][sʌm; səm] [rɪ'gɑːd]

| “ | Oh | ! | dear | lady | , | you | have | inadvertently | confessed | that | you | had | some | regard |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | ! | 亲爱的 | 女士 | , | 你 | 有 | 无意中 | 坦白 | 那 | 你 | 有 | 一些 | 看待 |

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

| for | me | . |
|---|---|---|
| 为了 | 我 | . |

“哦！亲爱的女士，您无意中承认了您对我有点好感。”

[ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [naʊ] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

| This | is | not | a | time | to | speak | of | such | things | , | but | I | will | now | say | to | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 不是 | 一个 | 时间 | 到 | 说话 | 的 | 这样的 | 事物 | , | 但 | 我 | 将要 | 现在 | 说 | 到 | 你 | , |

现在不是谈论这些事的时候，但我现在要告诉你们：

[ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [pɑːst] [maɪ] [lɪps] , [ɪk'septɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] .

| that | which | has | never | before | passed | my | lips | , | excepting | to | your | brother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 哪个 | 有 | 绝不 | 前 | 通过了 | 我的 | 嘴唇 | , | 除外 | 到 | 你的 | 兄弟 | . |

除了对你哥哥之外，我从未说过这样的话。

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'vəʊʃn] , ['ɑːd(ə)nt][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][pjʊə(r)][ænd; ənd]['həʊli] ;

| I | love | you | , | with | a | devotion | , | ardent | as | it | is | pure | and | holy | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 爱 | 你 | , | 和 | 一个 | 虔诚 | , | 热心 | 作为 | 它 | 是 | 纯的 | 和 | 圣 | ; |

我爱你，这份爱炽热纯洁，神圣无比；

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [lʌv] [aɪ][sweə(r)] , [ænd; ənd][beg][juː; jʊ][tuː; tə] [bɪ'liːv] ,

| and | by | that | love | I | swear | , | and | beg | you | to | believe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 那 | 爱 | 我 | 发誓 | , | 和 | 求 | 你 | 到 | 相信 | , |

我以这份爱起誓，恳求你相信。

[ðæt] [aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [hɑːrmd] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] !

| that | I | have | never | harmed | your | brother | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 有 | 绝不 | 受到伤害 | 你的 | 兄弟 | ! |

我从未伤害过你的兄弟！

" [mɪs] ['heiwəd] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [hɪm] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [riːtʃ]

| " | Miss | Hayward | turned | toward | him | , | and | made | a | movement | as | if | to | reach |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 错过 | 海沃德 | 转向 | 朝向 | 他 | , | 和 | 制成 | 一个 | 移动 | 作为 | 如果 | 到 | 抵达 |

[hɪz; ɪz] [saɪd] ,

| his | side | , |
|---|---|---|
| 他的 | 边 | , |

海沃德小姐转向他，做了一个似乎要伸手去够他的动作。

[bʌt; bət] ['wɔːkə(r)] [held] [ə'lɒft] [ðə; ði] ['blʌdi] [naɪf] , [wɪtʃ] [met] [hɜː(r); hə(r)] [geɪz] , [ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ]

| but | Walker | held | aloft | the | bloody | knife | , | which | met | her | gaze | , | and | , | with | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 沃克 | 握住 | 高空 | 这 | 血腥 | 刀 | , | 哪个 | 遇见 | 她 | 目光 | , | 和 | , | 和 | 一个 |

['ʃʌdə(r)] ,

| shudder | , |
|---|---|
| 不寒而栗 | , |

但沃克高举着那把沾满鲜血的刀，刀尖与她的目光相遇，她不禁颤抖了一下。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] - .

| she | turned | to | Alibamo | . |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 转向 | 到 | - | . |

她转向阿里巴莫。

" ['fɔːwəd] ! " [kraɪd] ['wɔːkə(r)] , [ænd; ənd] ['edwəd] [welz] , [ðə; ði] [wʌns] ['pɒpjələ(r)] ['ɒfɪsə(r)] [ænd; ənd]

| " | Forward | ! | " | cried | Walker | , | and | Edward | Wells | , | the | once | popular | officer | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 向前 | ! | " | 哭 | 沃克 | , | 和 | 爱德华 | 威尔斯 | , | 这 | 一次 | 受欢迎的 | 官 | 和 |

['dʒen(ə)rəl] ['feɪvərɪt] , [wɒz; wəz] [ɜːrdʒd] [ɒn] ,

| general | favorite | , | was | urged | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一般的 | 最喜欢的 | , | 曾是 | 敦促 | 在 | , |

"前进！"沃克喊道，曾经深受爱戴的军官、将军宠儿爱德华·威尔斯被激励着向前冲去。

[baʊnd] [ænd; ənd] ['gɑːdɪd] , [tʃɑːdʒd] [wɪð] , [ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəli] [bɪ'liːvd] ['gɪlti] [ɒv; əv] , [ðə; ði]

| bound | and | guarded | , | charged | with | , | and | generally | believed | guilty | of | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 边界 | 和 | 守卫 | , | 带电 | 和 | , | 和 | 一般来说 | 相信 | 有罪的 | 的 | , | 这 |

['faʊlɪst] [ɒv; əv] [kraɪmz] .

| foulest | of | crimes | . |
|---|---|---|---|
| 最卑鄙的 | 的 | 犯罪 | . |

被捆绑看守，被控犯有最令人发指的罪行，并且普遍被认为犯有此类罪行。

[bʌt; bət] ['jestədeɪ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] [feɪm] ;

| But | yesterday | he | was | on | the | road | to | honor | and | fame | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 昨天 | 他 | 曾是 | 在 | 这 | 路 | 到 | 荣誉 | 和 | 名声 | ; |

但昨天他还在通往荣誉和名望的道路上；

[naʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['mɑːrtʃɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dɪs'greɪsfl] [deθ] .

| now | he | was | marching | forward | to | a | disgraceful | death | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 他 | 曾是 | 行军 | 向前 | 到 | 一个 | 可耻 | 死亡 | . |

现在他正走向耻辱的死亡。

[ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [wɒz; wəz] [suːn] [ɪn] ['məʊʃn] .

| The | entire | division | was | soon | in | motion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 全部的 | 分配 | 曾是 | 很快 | 在 | 运动 | . |

整个部门很快投入运作。

['nɛtlˌtən] [naʊ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [mɪs] ['heiwəd] , [ænd; ənd] [sed] :

| Nettleton | now | approached | Miss | Hayward | , | and | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 内特尔顿 | 现在 | 接近 | 错过 | 海沃德 | , | 和 | 说 | : |

内特尔顿走到海沃德小姐面前，说道：

" [mɪs] ['meɪmiː] ,

| " | Miss | Mamie | , |
|---|---|---|---|
| " | 错过 | 玛米 | , |

"玛米小姐，

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][ɔːl][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɑːn][ˌɛs 'keɪ] — [ai] [miːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tʃæp]

| I | am | going | to | do | all | for | you | such | a | darn | sk | — | I | mean | such | a | chap |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 去 | 到 | 做 | 全部 | 为了 | 你 | 这样的 | 一个 | 该死 | sk | — | 我 | 意思是 | 这样的 | 一个 | 小伙子 |

[æz; əz][ˌem 'iː][kæn; kən][duː; də] ;

| as | me | can | do | ; |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 能 | 做 | ; |

我会尽我所能为你做我这样的小混混能做的一切;

[bʌt; bət] , [aɪm] [fɪrd] [ðæt] [eɪnt] [mʌtʃ] .

| but | , | I'm | feard | that | ain't | much | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 我是 | 害怕 | 那 | 不是 | 很多 | . |

但我担心这并不算多。

[bʌt; bət][jʊr; jər]['gəʊɪŋ][naʊ] [weə(r)] [ðeə(r)] [eɪnt][nəʊ]['deɪndʒə(r)] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ,

| But | you're | going | now | where | there | ain't | no | danger | , | and | if | you | please | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你是 | 去 | 现在 | 在哪里 | 那里 | 不是 | 不 | 危险 | , | 和 | 如果 | 你 | 请 | , |

但你现在要去的地方没有危险，如果你愿意的话，

[aɪm][ə; eɪ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kæptɪn] . ”

| I'm | a | going | to | stay | behind | and | hunt | for | the | captain | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 一个 | 去 | 到 | 停留 | 在后面 | 和 | 打猎 | 为了 | 这 | 队长 | . | ” |

我打算留下来追捕船长。

“ [əʊ] ! [θæŋk] [juː; jʊ] , ['wɪljəm] , ” [ sɔb ] [mɪs] ['heiwəd] .

| “ | Oh | ! | thank | you | , | William | , | ” | sobbed | Miss | Hayward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | ! | 感谢 | 你 | , | 威廉 | , | ” | 啜泣 | 错过 | 海沃德 | . |

“哦！谢谢你，威廉，”海沃德小姐抽泣着说。

“ [haʊ] [kæn; kən][ai]['evə(r)] [rɪ'peɪ] [juː; jʊ] , [dɪə(r)] [frend] ? ”

| “ | How | can | I | ever | repay | you | , | dear | friend | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如何 | 能 | 我 | 曾经 | 偿还 | 你 | , | 亲爱的 | 朋友 | ? | ” |

“我该如何报答你，亲爱的朋友？”

“ [doʊnt] — [doʊnt] ! ” [sed] ['wɪljəm] .

| “ | Don't | — | don't | ! | ” | said | William | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | — | 不 | ! | ” | 说 | 威廉 | . |

“别——别！”威廉说道。

[ə; eɪ] ['tʃəʊkɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n] [keɪm] ['əʊvə(r)][hɪm] , [ænd; ənd] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [mɔː(r)] , [hiː; hi] [tɜːnd]

| A | choking | sensation | came | over | him | , | and | , | unable | to | say | more | , | he | turned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 窒息 | 感觉 | 来了 | 超过 | 他 | , | 和 | , | 无法 | 到 | 说 | 更多的 | , | 他 | 转向 |

[ə'weɪ] ,

| away | , |
|---|---|
| 离开 | , |

他感到一阵窒息，再也说不出话来，只好转过身去。

['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] [ 'kʌmfət ] [baɪ] [mɪs] ['sæli] [lɒŋ] , [huː] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ə'pɒn][hɪz; ɪz]

| only | to | be | comforted | by | Miss | Sally | Long | , | who | placed | her | hands | upon | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 到 | 是 | 安慰 | 经过 | 错过 | 莎莉 | 长的 | , | WHO | 放置 | 她 | 双手 | 之上 | 他的 |

['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] [sed] :

| shoulders | , | and | said | : |
|---|---|---|---|---|
| 肩膀 | , | 和 | 说 | : |

萨莉·朗小姐安慰了他，她把手放在他的肩膀上，说道:

“ ['wɪljəm] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] ['kæptɪn] , [aɪl] [lʌv] [juː; jʊ] ['dɪəli] !

| “ | William | , | if | you | will | find | the | captain | , | I'll | love | you | dearly | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 威廉 | , | 如果 | 你 | 将要 | 寻找 | 这 | 队长 | , | 患病的 | 爱 | 你 | 亲爱的 | ! |

“威廉，如果你能找到船长，我会非常爱你！”

" ['nɛtlˌtən] ['stɑːtɪd] [bæk] , ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪd] — [səʊ][hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [æz; əz] [ɪf]

| " | Nettleton | started | back | , | opened | his | eyes | wide | — | so | he | did | his | mouth | , | as | if |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 内特尔顿 | 开始 | 后退 | , | 打开 | 他的 | 眼睛 | 宽的 | — | 所以 | 他 | 做过 | 他的 | 嘴 | , | 作为 | 如果 |

[ ə'tempt ] [tuː; tə] [spiːk] .

| attempting | to | speak | . |
|---|---|---|---|
| 尝试 | 到 | 说话 | . |

内特尔顿猛地后退一步，睁大了眼睛——他的嘴也张得大大的，好像要说话似的。

[hɪz; ɪz]['ləʊə(r)][dʒɔː] [ wæg ] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] , [bʌt; bət][nəʊ] [saʊnd] [wɒz; wəz] [hɜːd] .

| His | lower | jaw | wagged | two | or | three | times | , | but | no | sound | was | heard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 降低 | 颚 | 摇晃 | 二 | 或者 | 三 | 时代 | , | 但 | 不 | 声音 | 曾是 | 听到 | . |

他的下颚摆动了两三次，但没有发出任何声音。

[ðen] ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [geɪz] [ɒv; əv][ɔːl] [fɪkst] [ə'pɒn] [hɪm] ,

| Then | turning | his | eyes | , | he | saw | the | gaze | of | all | fixed | upon | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 转弯 | 他的 | 眼睛 | , | 他 | 锯 | 这 | 目光 | 的 | 全部 | 固定的 | 之上 | 他 | , |

他转过头，发现所有人的目光都集中在他身上。

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ɒf] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɒn][ə; eɪ][rʌn] , [ ik'skleim ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ] :

| and | started | off | suddenly | upon | a | run | , | exclaiming | as | he | did | so | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 开始 | 离开 | 突然 | 之上 | 一个 | 跑步 | , | 惊呼 | 作为 | 他 | 做过 | 所以 | : |

他突然拔腿就跑，边跑边喊：

" [huː] ['evə(r)] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)][biː; bi] [lʌvd] [baɪ] ['sæli] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɑːn]

| " | Who | ever | thought | it | possible | that | I | should | ever | be | loved | by | Sally | — | such | a | darn |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | WHO | 曾经 | 想法 | 它 | 可能的 | 那 | 我 | 应该 | 曾经 | 是 | 喜爱 | 经过 | 莎莉 | — | 这样的 | 一个 | 该死 |

[skʌŋk] — [ə; eɪ] [swiːt] [gæl] ,

| skunk | — | a | sweet | gal | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 臭鼬 | — | 一个 | 甜的 | 女孩 | , |

"谁会想到我竟然会被莎莉——那个该死的臭鼬——爱上呢？她可是个甜美的女孩啊！"

[aɪ] [miːn] !

| I | mean | ! |
|---|---|---|
| 我 | 意思是 | ! |

我是说！

" ['nɛtlˌtən] [dɪd] [nɒt] [pɔːz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd][ˌoʊvər'teɪkən][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ,

| " | Nettleton | did | not | pause | until | he | had | overtaken | the | colonel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 内特尔顿 | 做过 | 不是 | 暂停 | 直到 | 他 | 有 | 被超越 | 这 | 上校 | , |

内特尔顿一刻也没有停歇，直到他追上了上校。

[ɒv; əv] [huːm] [hiː; hi] [rɪ'kwestɪd] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['θʌrə]

| of | whom | he | requested | permission | to | remain | and | make | a | more | thorough |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 谁 | 他 | 请求 | 允许 | 到 | 保持 | 和 | 制作 | 一个 | 更多的 | 彻底 |

[sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kæptɪn] .

| search | for | his | captain | . |
|---|---|---|---|---|
| 搜索 | 为了 | 他的 | 队长 | . |

他请求允许留下来，以便更彻底地搜寻他的船长。

" [nəʊ] , ['wɪljəm] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

| " | No | , | William | , | " | was | the | reply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 威廉 | , | " | 曾是 | 这 | 回复 | . |

"不，威廉，"对方回答道。

" [wiː; wi] [wɪl] [nɒt][biː; bi][ə; eɪ] [maɪl] ['dɪstənt] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['ɛnəmiz] [skaʊts] [wɪl] [biː; bi][hɪə(r)] ,

| " | We | will | not | be | a | mile | distant | before | the | enemy's | scouts | will | be | here | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 将要 | 不是 | 是 | 一个 | 英里 | 遥远 | 前 | 这 | 敌人的 | 侦察兵 | 将要 | 是 | 这里 | , |

"我们还没走出一英里，敌军侦察兵就会到达这里。"

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['teɪkən]['prɪz(ə)nə(r)] . "

| and | you | will | be | taken | prisoner | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 将要 | 是 | 已采取 | 囚犯 | . | " |

你将被俘虏。

“ [nəʊ][fɪə(r)] , [ðeɪ] [doʊnt]['nəʊtɪs] [sʌtʃ] [æz; əz][ˌem 'iː] ! ”

| “ | No | fear | , | they | don't | notice | such | as | me | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | 害怕 | , | 他们 | 不 | 注意 | 这样的 | 作为 | 我 | ! | ” |

“别担心，他们不会注意到我这样的人！”

“ [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)]['juːnɪfɔːm] [wɪl] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] . ”

| “ | But | your | uniform | will | be | sufficient | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 你的 | 制服 | 将要 | 是 | 充足的 | . | ” |

“不过，你的制服就足够了。”

“ [əʊ] ! [aɪ] ['ɔːlweɪz] [gəʊ] [prɪ'peəd] .

| “ | Oh | ! | I | always | go | prepared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | ! | 我 | 总是 | 去 | 准备 | . |

“哦！我总是做好充分准备。”

[aɪ][hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [suːt]['ʌndə(r)] [ðɪs] ,

| I | have | another | suit | under | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 其他 | 套装 | 在下面 | 这 | , |

这身里面我还有一套西装。

[wʌn][æz; əz][aɪ][gɒt][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['bʊʃwæk] [aɪ][leɪd] [aʊt][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [naɪt] ,

| one | as | I | got | from | the | bushwhack | I | laid | out | the | other | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 作为 | 我 | 得到 | 从 | 这 | 丛林突袭 | 我 | 铺设 | 出去 | 这 | 其他 | 夜晚 | , |

一个是我前几天晚上从我设下的伏击圈里出来的，

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [noʊzɪŋ] [ə'raʊnd] ['kæptɪn] ['heɪwərdz] ['træmpɪŋ] [graʊnd] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][pʊt]

| as | he | came | noseing | around | Captain | Hayward's | tramping | ground | , | and | I | shall | put |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 来了 | 嗅探 | 大约 | 队长 | 海沃德 | 徒步旅行 | 地面 | , | 和 | 我 | 将 | 放 |

[ðæt] [ɒn] [tɒp] . ”

| that | on | top | . | ” |
|---|---|---|---|---|
| 那 | 在 | 顶部 | . | ” |

因为他四处打探海沃德上尉的活动范围，我会把这件事放在首位。”

“ [wel] , [duː; də][æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] , [bʌt; bət][biː; bi] ['keəf(ə)l] !

| “ | Well | , | do | as | you | like | , | but | be | careful | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | 做 | 作为 | 你 | 喜欢 | , | 但 | 是 | 小心 | ! |

“好吧，随你便，但要小心！”

” ['nɛtlˌtən] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ]['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [bʌt; bət] ['tɜːnɪŋ] ,

| ” | Nettleton | waited | for | no | other | words | , | but | turning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 内特尔顿 | 等待 | 为了 | 不 | 其他 | 字 | , | 但 | 转弯 | , |

内特尔顿没有等对方再说一句话，而是转过身去。

[prə'siːdid] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ðɪ][spɒt] [weə(r)] ['heɪwəd] [rɪ'siːvd] [ðə; ðɪ]['feɪt(ə)l][stæb] .

| proceeded | at | once | to | the | spot | where | Hayward | received | the | fatal | stab | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 继续 | 在 | 一次 | 到 | 这 | 点 | 在哪里 | 海沃德 | 已收到 | 这 | 致命的 | 刺 | . |

立即赶往海沃德被致命刺伤的地点。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] , ['saɪlənt][ænd; ənd] ['mɔːnf(ə)l] , ['geɪzɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] .

| He | sat | down | for | a | time | , | silent | and | mournful | , | gazing | into | the | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 卫星 | 向下 | 为了 | 一个 | 时间 | , | 沉默的 | 和 | 悲哀 | , | 凝视 | 进入 | 这 | 水 | . |

他坐了下来，沉默而悲伤地凝视着水面。

[hiː; hi] [ðen] [kə'menst] [ə; eɪ]['skruːtənaɪzɪŋ] [sɜːtʃ] .

| He | then | commenced | a | scrutinizing | search | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 然后 | 开始 | 一个 | 仔细审查 | 搜索 | . |

然后他开始进行仔细的搜寻。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['bɒdi] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] ['fləʊtɪd] [daʊn] [ðə; ðɪ]['rɪvə(r)] ,

| He | became | satisfied | that | the | body | could | not | have | floated | down | the | river | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成为 | 使满意 | 那 | 这 | 身体 | 可以 | 不是 | 有 | 漂浮 | 向下 | 这 | 河 | , |

他确信尸体不可能顺流而下。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃæləʊnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

| on | account | of | the | shallowness | of | the | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 帐户 | 的 | 这 | 浅 | 的 | 这 | 水 | . |

由于水浅。

[hiː; hi] [krɒst] [ðə; ði] [striːm] , [sɜːrtʃt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [bæŋk] ,

| He | crossed | the | stream | , | searched | upon | the | opposite | bank | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 交叉 | 这 | 溪流 | , | 搜索 | 之上 | 这 | 对面的 | 银行 | , |

他过了河，到对岸寻找，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [faʊnd] [ðə; ði] ['fʊtˌprɪnt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [men] .

| and | there | found | the | footprints | of | a | number | of | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 成立 | 这 | 脚印 | 的 | 一个 | 数字 | 的 | 男人 | . |

在那里发现了几个男人的脚印。

[hiː; hi] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [træks] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [tuː] [p'ɜːsənz] [hæd; həd] [dɪ'sendɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]

| He | followed | the | tracks | , | and | found | that | two | persons | had | descended | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 随后 | 这 | 轨道 | , | 和 | 成立 | 那 | 二 | 人 | 有 | 下降 | 进入 | 这 |

['rɪvə(r)] , [ænd; ənd] [aʊt] [ə'gen] ,

| river | , | and | out | again | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 河 | , | 和 | 出去 | 再次 | , |

他循着足迹发现，有两个人下到河里，然后又上来了。

[nɪə(r)][ðə; ði] [seɪm] [spɒt] .

| near | the | same | spot | . |
|---|---|---|---|---|
| 靠近 | 这 | 相同的 | 点 | . |

在附近同一地点。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['meʒəmənt] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪk'skleɪmd] :

| He | took | the | measurement | of | each | impression | in | the | mud | , | and | then | exclaimed | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 采取 | 这 | 测量 | 的 | 每个 | 印象 | 在 | 这 | 泥 | , | 和 | 然后 | 惊呼 | : |

他测量了泥地上每个印痕的尺寸，然后惊呼道：

“ [aɪl] [biː; bi] [dɑːnd] [ɪf] [lef'tenənt] [welz] - [buːt] [meɪd] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][mɑːrks] !

| “ | I'll | be | darned | if | Lieutenant | Wells | ' | boot | made | any | of | them | marks | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 患病的 | 是 | 该死的 | 如果 | 中尉 | 威尔斯 | - | 启动 | 制成 | 任何 | 的 | 他们 | 标记 | ! |

“我发誓，威尔斯中尉的靴子绝对没有在他们身上留下任何痕迹！”

[aɪ] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

| I | know | how | it | is | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 如何 | 它 | 是 | . |

我知道那种感觉。

['kæptɪn] [mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [hɪə(r)][lɑːst] [naɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] ,

| Captain | must | have | come | here | last | night | to | think | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 队长 | 必须 | 有 | 来 | 这里 | 最后的 | 夜晚 | 到 | 思考 | , |

船长昨晚一定是来这里思考的。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][dɑːn]['reb(ə)l; rɪ'bel] [skʌŋks] [kʌm] [ʌp][bɪ'haɪnd][hɪm] ['sʌd(ə)nli] ,

| and | some | of | them | darn | rebel | skunks | come | up | behind | him | suddenly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 的 | 他们 | 该死 | 反叛 | 臭鼬 | 来 | 向上 | 在后面 | 他 | 突然 | , |

[ænd; ənd] [kɪld] [hɪm] ,

| and | killed | him | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 被杀 | 他 | , |

然后，那些该死的叛逆臭鼬突然从他身后窜出来，把他咬死了。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [krɒst] ['əʊvə(r)][ænd; ənd][gɒt][hɪz; ɪz] ['bɒdi] , [ænd; ənd] [brɔːt]

| and | then | two | of | them | crossed | over | and | got | his | body | , | and | brought |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 二 | 的 | 他们 | 交叉 | 超过 | 和 | 得到 | 他的 | 身体 | , | 和 | 带来 |

[ˌaɪ 'tiː] [bæk] ,

| it | back | , |
|---|---|---|
| 它 | 后退 | , |

然后他们两人渡海去取回了他的尸体，并带了回来。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'kaʊnts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [træks] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

| and | that | accounts | for | the | tracks | in | and | out | of | the | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 账户 | 为了 | 这 | 轨道 | 在 | 和 | 出去 | 的 | 这 | 水 | . |

这就解释了为什么会有进出水面的痕迹。

[bʌt; bət] [wɒt] [dɪd] [ðeɪ] [wɒnt] [wɪð] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] ?

| But | what | did | they | want | with | him | if | he | was | dead | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么 | 做过 | 他们 | 想 | 和 | 他 | 如果 | 他 | 曾是 | 死的 | ? |

但他已经死了，他们还要他做什么?

[pə'hæps] [hiː; hi] ['wʌznt] [kwaɪt] [kɪld] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [hɪm]['prɪz(ə)nə(r)] .

| Perhaps | he | wasn't | quite | killed | , | and | they | took | him | prisoner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 他 | 不是 | 相当 | 被杀 | , | 和 | 他们 | 采取 | 他 | 囚犯 | . |

或许他并没有被完全杀死，而是被俘虏了。

[aɪl] ['fɒləʊ] [ðiːz] [træks] , ['eniweɪ] .

| I'll | follow | these | tracks | , | anyway | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 跟随 | 这些 | 轨道 | , | 反正 | . |

无论如何，我都会沿着这些线索追踪下去。

〞 ['nɛtlˌtən] ['fɒləʊd] [ʌp][ðə; ði] [ 'futmɑːk ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [mɜːdʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tɜːnpaɪk] ,

| 〞 | Nettleton | followed | up | the | footmarks | until | they | merged | into | the | turnpike | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 内特尔顿 | 随后 | 向上 | 这 | 脚印 | 直到 | 他们 | 合并 | 进入 | 这 | 收费公路 | , |

内特尔顿循着脚印一路追踪，直到它们汇入收费公路。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][səʊ] [kʌt] [ʌp] [wɪð] ['trævə)l][æz; əz][tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪm] ['treɪsɪŋ] [ðem; ðəm] ['fɜːðə(r)] .

| which | was | so | cut | up | with | travel | as | to | prevent | him | tracing | them | further | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 所以 | 切 | 向上 | 和 | 旅行 | 作为 | 到 | 防止 | 他 | 追踪 | 他们 | 更远 | . |

由于旅途劳顿，他无法进一步追踪他们。

[hiː; hi] [naʊ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['feɪt(ə)l] [spɒt] .

| He | now | returned | to | the | fatal | spot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 现在 | 返回 | 到 | 这 | 致命的 | 点 | . |

他现在又回到了那处致命地点。

['bendɪŋ] [daʊn] [hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [ɜːθ] , [stɪl] [red] [wɪð] [blʌd] .

| Bending | down | he | examined | the | earth | , | still | red | with | blood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弯曲 | 向下 | 他 | 检查 | 这 | 地球 | , | 仍然 | 红色的 | 和 | 血 | . |

他弯下腰查看大地，大地仍然被鲜血染红。

['sʌmθɪŋ] [ə'pɪəd] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [hɪm] , [ænd; ənd] ['kriːpɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] ,

| Something | appeared | to | interest | him | , | and | creeping | on | his | knees | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某物 | 出现 | 到 | 兴趣 | 他 | , | 和 | 爬行 | 在 | 他的 | 膝盖 | , |

他似乎对某件事产生了兴趣，于是跪着悄悄地.....

[hiː; hi] ['fɒləʊd] [ə; eɪ] ['fʊtprɪnt] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] .

| he | followed | a | footprint | to | the | edge | of | the | stream | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 随后 | 一个 | 脚印 | 到 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 溪流 | . |

他循着脚印走到溪边。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tuː] [buːts] , [saɪd][baɪ][saɪd] , [ɪn][ðə; ði] [mʌd] .

| Here | was | an | impression | of | two | boots | , | side | by | side | , | in | the | mud | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 曾是 | 一个 | 印象 | 的 | 二 | 靴子 | , | 边 | 经过 | 边 | , | 在 | 这 | 泥 | . |

这是两只靴子并排踩在泥地上的印记。

['nɛtlˌtən] [geɪzd] [ə'pɒn][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] .

| Nettleton | gazed | upon | them | for | a | few | moments | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 内特尔顿 | 凝视 | 之上 | 他们 | 为了 | 一个 | 很少 | 时刻 | . |

内特尔顿凝视了他们片刻。

[hɪz; ɪz] [brest] [ hiːv ] ['vaɪələntli] — [hiː; hi] [klentʃt] [hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [sed] :

| His | breast | heaved | violently | — | he | clenched | his | hands | , | and | at | last | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 胸部 | 喘息 | 暴力 | — | 他 | 紧握 | 他的 | 双手 | , | 和 | 在 | 最后的 | 说 | : |

他胸口剧烈起伏，双手紧握，最后说道:

“ [aɪv] [ blæk ] [ðem; ðəm] [buːts] .
**“ I've blacked them boots .**
“ 我已经 变黑 他们 靴子 .

“我把靴子擦黑了。”

[ai] [nəʊ] - [ɪm] [wel] — [ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [hɑːts] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] ,
**I know ' em well — there is the impression of the two hearts in the mud ,**
我 知道 - 呃 出色地 — 那里 是 这 印象 的 这 二 心 在 这 泥 ,

我非常了解它们——泥泞中留下了两颗心的印记，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [eɪnt] [bʌt; bət][wʌn][peə(r)][ɒv; əv] [buːts] [ɪn][ˈaʊə(r)][kæmp][æz; əz][hæz; həz] [tuː] [hɑːts]
**and there ain't but one pair of boots in our camp as has two hearts**
和 那里 不是 但 一 一对 的 靴子 在 我们的 营 作为 有 二 心
[meɪd] [wɪð] [neɪlz][ɪn][ðə; ði][bɔːl][ɒv; əv] [iːtʃ] [buːt] .
**made with nails in the ball of each boot .**
制成 和 指甲 在 这 球 的 每个 启动 .

我们营地里只有一双靴子，每只靴子的鞋头都钉着两个心形。

[əʊ] , [juː; jʊ][dɑːn] —
**Oh , you darn —**
哦 , 你 该死 —

哦，你这该死的——

” [ˈsʌmθɪŋ] [kɔːt] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv] [ˈnɛtlˌtən] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] .
**” Something caught the eye of Nettleton in the water .**
” 某物 捕捉 这 眼睛 的 内特尔顿 在 这 水 .

“内特尔顿的目光被水里的某个东西吸引了。”

[hiː; hi] [sprʌŋ] [ɪn][ænd; ənd] [sɪˈkjʊəd] [ˌaɪ ˈtiː] .
**He sprung in and secured it .**
他 弹簧 在 和 安全 它 .

他猛地冲上前去，把它牢牢抓住了。

[ˌaɪ ˈtiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈhæŋkətʃɪf] , [wɪtʃ] [bɔː(r)][ə; eɪ] [neɪm] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈkɔːnə(r)] .
**It proved to be a handkerchief , which bore a name upon the corner .**
它 已证实 到 是 一个 手帕 , 哪个 钻孔 一个 姓名 之上 这 角落 .

原来是一条手帕，一角上印着一个名字。

[hiː; hi] [geɪzd] [əˈpɒn][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][ˈməʊmənt] , [ænd; ənd] [sed] :
**He gazed upon it a moment , and said :**
他 凝视 之上 它 一个 片刻 , 和 说 :

他凝视了一会儿，说道：

“ [ðə; ði][mæn][æz; əz][hæd; həd][ɒn][ðem; ðəm] [buːts] [stʊd] [ɪn][ðem; ðəm] [træks] , [ænd; ənd] [wɒʃt]
**“ The man as had on them boots stood in them tracks , and washed**
“ 这 男人 作为 有 在 他们 靴子 站立 在 他们 轨道 , 和 洗过
[hɪmˈself] [ɪn] [ðæt] [ˈrɪvə(r)] .
**himself in that river .**
他自己 在 那 河 .

“那个穿着靴子的男人站在那些小路上，在河里洗了个澡。”

[hiː; hi] [waɪpt] [əˈpɒn] [ðɪs] - [ænd; ənd] [ðen] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] .
**He wiped upon this hankercher and then threw it into the water .**
他 擦拭 之上 这 - 和 然后 扔 它 进入 这 水 .

他用手帕擦了擦，然后把手帕扔进了水里。

[fəʊks] [æz; əz] [wɒʃɪz] [ðə; ði] [ˈevɪdəns] [ɒv; əv][ˈmɜːdə(r)] [ɒf] [ðeə(r)][hændz] , [doʊnt] [wɒʃ] [ɪn][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] ,
**Folks as washes the evidence of murder off their hands , don't wash in the river ,**
各位 作为 洗涤 这 证据 的 谋杀 离开 他们的 双手 , 不 洗 在 这 河 ,

人们在洗掉手上的谋杀证据时，不会去河里洗。

[θrəʊ] [ə'weɪ] [ðə; ði]['waɪpə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [teɪk] [ə; eɪ][tɪn] [pɒt][ɒv; əv] ['blʌdi] ['wɔːtə(r)][tuː; tə] — ”

| throw | away | the | wiper | , | and | then | take | a | tin | pot | of | bloody | water | to | — | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 扔 | 离开 | 这 | 雨刮器 | , | 和 | 然后 | 拿 | 一个 | 锡 | 锅 | 的 | 血腥 | 水 | 到 | — | ” |

把雨刮器扔掉，然后拿一罐沾满血水的锡罐去——”

“ [wɒt] [ðə; ði]['dev(ə)l][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] ?

| “ | What | the | devil | are | you | doing | here | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 这 | 魔鬼 | 是 | 你 | 正在做 | 这里 | ? |

你到底在这里干什么?

” ['nɛtlˌtən] [tɜːnd] [tuː; tə][bɪ'həʊld][ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv][sɪks] ['hɔːsmən] [huː] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli]

| ” | Nettleton | turned | to | behold | a | party | of | six | horsemen | who | had | suddenly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 内特尔顿 | 转向 | 到 | 看哪 | 一个 | 派对 | 的 | 六 | 骑兵 | WHO | 有 | 突然 |

[ɐpɹ'əʊtʃt] [hɪm] .

| approached | him | . |
|---|---|---|
| 接近 | 他 | . |

内特尔顿转过身，看到六名骑马的人突然向他走来。

[ɪn][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti][hiː; hi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] ['kləʊðɪŋ] — [ðæt] [ɪz] ,

| In | his | anxiety | he | had | forgotten | to | change | his | clothing | — | that | is | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 焦虑 | 他 | 有 | 被遗忘的 | 到 | 改变 | 他的 | 衣服 | — | 那 | 是 | , |

由于焦虑，他忘记换衣服了——也就是说，

[tuː; tə]['kʌvə(r)][hɪz; ɪz] [bluː] ['juːnɪfɔːm] [wɪð] [ðə; ði] [rʌf] [greɪ] [suːt][hiː; hi][wɔː(r)] [ˌʌndə'niːθ] .

| to | cover | his | blue | uniform | with | the | rough | gray | suit | he | wore | underneath | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 覆盖 | 他的 | 蓝色的 | 制服 | 和 | 这 | 粗糙的 | 灰色的 | 套装 | 他 | 穿着 | 下 | . |

他用里面穿的粗糙灰色西装遮住了蓝色制服。

“ [səʊ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['jæŋki] ['səʊldʒə(r)] , ” [ɪk'skleɪmd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] .

| “ | So | , | you | are | a | Yankee | soldier | , | ” | exclaimed | one | of | the | party | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 所以 | , | 你 | 是 | 一个 | 扬基 | 士兵 | , | ” | 惊呼 | 一 | 的 | 这 | 派对 | . |

“原来你是个北方佬士兵啊！”队伍中的一人惊呼道。

“ [nəʊ][aɪ] [eɪnt] ; [aɪm][ə; eɪ][dɑːn] [skʌŋk] .

| “ | No | I | ain't | ; | I'm | a | darn | skunk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | 我 | 不是 | ; | 我是 | 一个 | 该死 | 臭鼬 | . |

“不，我不是；我是一只臭鼬。”

” [ðɪs] [rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'geɪnli] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['nɛtlˌtən] , [kɔːzd] [ə; eɪ] [lɑːf]

| ” | This | reply | , | and | the | ungainly | appearance | of | Nettleton | , | caused | a | laugh |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 回复 | , | 和 | 这 | 笨拙的 | 外貌 | 的 | 内特尔顿 | , | 导致 | 一个 | 笑 |

[θruː'aʊt] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['pɑːti] .

| throughout | the | entire | party | . |
|---|---|---|---|---|
| 自始至终 | 这 | 全部的 | 派对 | . |

“内特尔顿的这番回答，以及他笨拙的外表，引得全场哄堂大笑。”

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ə; eɪ] ['jæŋki] ['səʊldʒə(r)] ?

| “ | You | are | not | a | Yankee | soldier | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 是 | 不是 | 一个 | 扬基 | 士兵 | ? |

你不是北方佬士兵吗?

[ðen] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [wɪð] [ðæt] ['juːnɪfɔːm] ?

| Then | what | are | you | doing | with | that | uniform | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 什么 | 是 | 你 | 正在做 | 和 | 那 | 制服 | ? |

那你打算怎么处理那套制服?

” ['nɛtlˌtən] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dres] ,

| ” | Nettleton | looked | at | his | dress | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 内特尔顿 | 看起来 | 在 | 他的 | 裙子 | , |

内特尔顿看了看自己的裙子，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [bɪ'keɪm] ['kɒnʃəs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [tʃeɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː] .

| and | for | the | first | time | became | conscious | that | he | had | not | changed | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 这 | 第一的 | 时间 | 成为 | 有意识的 | 那 | 他 | 有 | 不是 | 已更改 | 它 | . |

他这才第一次意识到自己并没有改变它。

[hiː; hi] , [haʊ'evə(r)] , ['ɪnstəntli] [rɪ'plaɪd] :

| He | , | however | , | instantly | replied | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | , | 然而 | , | 即刻 | 回复 | : |

但他立即回答道：

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][spaɪ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] . ”

| “ | I | am | a | spy | for | the | General | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 是 | 一个 | 间谍 | 为了 | 这 | 一般的 | . | ” |

“我是将军的间谍。”

“ [wɒt] ['dʒen(ə)rəl] ? ”

| “ | What | General | ? | ” |
|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 一般的 | ? | ” |

“哪位将军？”

“ ['dʒen(ə)rəl] [praɪs] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] .

| “ | General | Price | , | to | be | sure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一般的 | 价格 | , | 到 | 是 | 当然 | . |

“当然是普通价格。”

” [ðɪs] [kri'eɪtɪd] [ə'nʌðə(r)] [fɪt] [ɒv; əv] ['merimənt] .

| ” | This | created | another | fit | of | merriment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 创建 | 其他 | 合身 | 的 | 欢乐 | . |

这又引起了一阵欢笑。

“ [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [laɪks] [ɒv; əv][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [æz; əz][ə; eɪ][spaɪ] !

| “ | Just | as | if | the | likes | of | you | would | be | employed | as | a | spy | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 只是 | 作为 | 如果 | 这 | 点赞 | 的 | 你 | 会 | 是 | 受雇 | 作为 | 一个 | 间谍 | ! |

“就凭你这种人会去做间谍吗！”

[waɪ] , [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][lɑːst][juː; jʊ][hɑːf][ə; eɪ][maɪl] . ”

| Why | , | you | don't | know | enough | to | last | you | half | a | mile | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 你 | 不 | 知道 | 足够的 | 到 | 最后的 | 你 | 一半 | 一个 | 英里 | . | ” |

“你懂的太少了，连半英里都走不完。”

“ [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][spaɪ] .

| “ | That's | just | the | reason | why | I | am | a | spy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那就是 | 只是 | 这 | 原因 | 为什么 | 我 | 是 | 一个 | 间谍 | . |

“这就是我成为间谍的原因。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɑːn] [skʌŋk] [nəʊ][wʌn] [peɪz] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] . ”

| I | am | such | a | darn | skunk | no | one | pays | any | attention | to | me | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 这样的 | 一个 | 该死 | 臭鼬 | 不 | 一 | 支付 | 任何 | 注意力 | 到 | 我 | . | ” |

我真是只臭鼬，没人会注意到我。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [ɪn][ðə; ði] ['jæŋki] [kæmp][hɪə(r)] ? ”

| “ | Have | you | been | in | the | Yankee | camp | here | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 有 | 你 | 到过 | 在 | 这 | 扬基 | 营 | 这里 | ? | ” |

“你来过这里的洋基队训练营吗？”

“ [jes] . ”

| “ | Yes | . | ” |
|---|---|---|---|
| “ | 是的 | . | ” |

“是的。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] [kən'fedərət] ['juːnɪfɔːm]['ʌndə(r)] [ðæt] [bluː] ? ”

| “ | Have | you | a | Confederate | uniform | under | that | blue | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 有 | 你 | 一个 | 南方邦联 | 制服 | 在下面 | 那 | 蓝色的 | ? | ” |

“你蓝色制服下面是不是穿了南方邦联的制服？”

“ [jes] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈnɛtlˌtən] , [ˈθrəʊɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [ænd; ənd] [ɪkˈspəʊzɪŋ] [ðə; ði] [greɪ] .

| “ | **Yes** | **,** | ” | **replied** | **Nettleton** | **,** | **throwing** | **off** | **his** | **coat** | **and** | **exposing** | **the** | **gray** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | ” | 回复 | 内特尔顿 | , | 投掷 | 离开 | 他的 | 外套 | 和 | 暴露 | 这 | 灰色的 | . |

“是的，”内特尔顿回答道，一边脱下外套，露出灰色的内裤。

“ [tuː; tə] [wɒt] [ˈkʌmpəni] [ænd; ənd] [ˈredʒɪmənt] [duː; də] [juː; jʊ] [bɪˈlɒŋ] ? ”

| “ | **To** | **what** | **company** | **and** | **regiment** | **do** | **you** | **belong** | **?** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 到 | 什么 | 公司 | 和 | 团 | 做 | 你 | 属于 | ? | ” |

你隶属于哪个连队哪个团?

“ [nəʊ] [ˈkʌmpəni] .

| “ | **No** | **company** | **.** |
|---|---|---|---|
| ” | 不 | 公司 | . |

没有公司。

[aɪ] [gəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒn] [maɪ] [əʊn] [hʊk] . ”

| **I** | **go** | **it** | **on** | **my** | **own** | **hook** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 去 | 它 | 在 | 我的 | 自己的 | 钩 | . | ” |

我靠自己的钩子钓到它。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [ˈdʒen(ə)rəl] [praɪs] ? ”

| “ | **You** | **know** | **General** | **Price** | **?** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 知道 | 一般的 | 价格 | ? | ” |

“你认识普莱斯将军吗？”

“ [jes] , [ˈveri] [wel] . ”

| “ | **Yes** | **,** | **very** | **well** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | 非常 | 出色地 | . | ” |

“好的，很好。”

“ [hæv; həv] [juː; jʊ] [ˈevə(r)] [biːn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kæmp] ? ”

| “ | **Have** | **you** | **ever** | **been** | **in** | **his** | **camp** | **?** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 有 | 你 | 曾经 | 到过 | 在 | 他的 | 营 | ? | ” |

你曾去过他的营地吗?

“ [ˈɒf(ə)n] . ”

| “ | **Often** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|
| ” | 经常 | . | ” |

“经常。”

“ [dɪˈskraɪb] [hɪm] .

| “ | **Describe** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|
| ” | 描述 | 他 | . |

描述一下他。

” [ˈnɛtlˌtən] [hæd; həd] , [ɒn] [wʌn] [əˈkeɪʒ(ə)n] ,

| ” | **Nettleton** | **had** | **,** | **on** | **one** | **occasion** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 内特尔顿 | 有 | , | 在 | 一 | 场合 | , |

内特尔顿曾有一次.....

[əˈkʌmp(ə)nid] [ə; eɪ] [ˈpɑːti] [ɒv; əv] [dɪsˈgaɪzd] [ˈjuːniən] [ˈɒfɪsəz] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈveri] [kæmp] [ɒv; əv] [praɪs] ,

| **accompanied** | **a** | **party** | **of** | **disguised** | **Union** | **officers** | **into** | **the** | **very** | **camp** | **of** | **Price** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伴随 | 一个 | 派对 | 的 | 伪装 | 联盟 | 警官 | 进入 | 这 | 非常 | 营 | 的 | 价格 | , |

陪同一队乔装打扮的联邦军官进入了普莱斯的营地。

[waɪl] [ðæt] [ˈdʒen(ə)rəl] [held] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [oˈsedʒ] .

| **while** | **that** | **General** | **held** | **possession** | **of** | **the** | **upper** | **Osage** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 那 | 一般的 | 握住 | 拥有 | 的 | 这 | 上 | 奥塞奇 | . |

当时，那位将军占领了上奥塞奇地区。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɒfɪsəz] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈtektɪd] [ænd; ənd] [ˈwuːndɪd] ,

| **One** | **of** | **the** | **officers** | **being** | **detected** | **and** | **wounded** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 警官 | 存在 | 检测到 | 和 | 受伤 | , |

其中一名警员被发现并受伤。

[wɒz; wəz] [bɔːn] [əˈlɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [rɪˈtriːtɪŋ] [ˈreb(ə)l; rɪˈbel] [ˈɑːmi] [frɒm; frəm][ðə; ði] [oˈsedʒ] [tuː; tə]

| was | borne | along | with | the | retreating | rebel | army | from | the | Osage | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 出生 | 沿着 | 和 | 这 | 撤退 | 反叛 | 军队 | 从 | 这 | 奥塞奇 | 到 |

[ˈsprɪŋfiːld] ,

| Springfield | , |
|---|---|
| 斯普林菲尔德 | , |

它随撤退的叛军从奥塞奇部落被带到了斯普林菲尔德。

[ænd; ənd] [ˈnɛtlˌtən] [hæd; həd] [ˈfɒləʊd] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpɜːpəs] [ɒv; əv] [ˈrendərɪŋ] [əˈsɪstəns] [ɪf]

| and | Nettleton | had | followed | on | for | the | purpose | of | rendering | assistance | if |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 内特尔顿 | 有 | 随后 | 在 | 为了 | 这 | 目的 | 的 | 渲染 | 协助 | 如果 |

[ˈpɒsəb(ə)l] .

| possible | . |
|---|---|
| 可能的 | . |

内特尔顿随后跟进，目的是尽可能提供援助。

[hɪz; ɪz] [əˈpærənt] [stjuːˈpɪdəti] [prɪˈventɪd] [səˈspɪʃ(ə)n] ,

| His | apparent | stupidity | prevented | suspicion | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 明显 | 愚蠢 | 阻止 | 怀疑 | , |

他表面上的愚蠢使人没有起疑心。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈliːdɪŋ] [ˈspɪrɪt] [ɪn][ə; eɪ][ˈreskjuː] [wɪtʃ] [ˈɑːftəwəd]

| and | he | had | been | one | of | the | leading | spirits | in | a | rescue | which | afterward |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 有 | 到过 | 一 | 的 | 这 | 领导 | 烈酒 | 在 | 一个 | 救援 | 哪个 | 之后 |

[əˈkɜːd] .

| occurred | . |
|---|---|
| 发生 | . |

他是后来那场救援行动的主要发起人之一。

[hiː; hi][wɒz; wəz] , [ɪn] [ˈkɒnsɪkwəns] , [nɒt][ˈəʊnli] [nəʊn] [tuː; tə][ˈdʒen(ə)rəl][praɪs] [hɪmˈself] ,

| He | was | , | in | consequence | , | not | only | known | to | General | Price | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | , | 在 | 结果 | , | 不是 | 仅有的 | 已知 | 到 | 一般的 | 价格 | 他自己 | , |

因此，他不仅被普莱斯将军本人所熟知，

[bʌt; bət][tuː; tə][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɒfɪsəz] [ænd; ənd] [men] ,

| but | to | a | large | number | of | his | officers | and | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 一个 | 大的 | 数字 | 的 | 他的 | 警官 | 和 | 男人 | , |

但对他的许多军官和士兵来说，

[ænd; ənd] [hens] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈveri] [dɪˈzaɪərəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [hɪm][tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ðə; ði] [meɪn] [ˈɑːmi] .

| and | hence | it | was | very | desirable | for | him | to | avoid | the | main | army | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因此 | 它 | 曾是 | 非常 | 理想 | 为了 | 他 | 到 | 避免 | 这 | 主要的 | 军队 | . |

因此，对他来说，避开主力部队是非常可取的。

[hiː; hi][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪˈsiːv] [hɪz; ɪz] [ˈkæptəz] , [ɔː(r)] [ɪˈfekt] [hɪz; ɪz] [ɪˈskeɪp] .

| He | supposed | that | he | could | deceive | his | captors | , | or | effect | his | escape | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 据称 | 那 | 他 | 可以 | 欺骗 | 他的 | 俘虏者 | , | 或者 | 影响 | 他的 | 逃脱 | . |

他认为自己可以欺骗俘虏他的人，或者成功逃脱。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʃædəʊi] [θɔːt] [ðæt] [ˈkæptɪn] [ˈheiwəd] [mait] [hæv; həv] [biːn] [siːzd] [ænd; ənd]

| And | the | shadowy | thought | that | Captain | Hayward | might | have | been | seized | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 阴暗的 | 想法 | 那 | 队长 | 海沃德 | 可能 | 有 | 到过 | 查获 | 和 |

[bɔːn] [təˈwɔːd] [ðə; ði][ˈreb(ə)l; rɪˈbel] [ˈkwɔːtəz] [æt; ət][wʌns] [dɪˈsaɪdɪd][hɪz; ɪz] [kɔːs] .

| borne | toward | the | rebel | quarters | at | once | decided | his | course | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出生 | 朝向 | 这 | 反叛 | 四分之一 | 在 | 一次 | 决定 | 他的 | 课程 | . |

他突然想到海沃德上尉可能已被抓获并押往叛军营地，于是立刻决定了行动路线。

[hiː; hi] [geɪv] [æn; ən] [ˈækjərət] [dɪˈskrɪpʃn] [ɒv; əv][praɪs] .

| He | gave | an | accurate | description | of | Price | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 给予 | 一个 | 准确的 | 描述 | 的 | 价格 | . |

他对普莱斯的描述很准确。

“ [gʊd] ! ” ['ɑ:nsə(r)d] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑ:ti] , “ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['evɪdənt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ][spaɪ] .

| “ | Good | ! | ” | answered | one | of | the | party | , | “ | it | is | evident | you | are | a | spy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 好的 | ! | ” | 回答 | 一 | 的 | 这 | 派对 | , | ” | 它 | 是 | 明显 | 你 | 是 | 一个 | 间谍 | . |

“好！”其中一人回答道，“很明显你是个间谍。”

[ai][faɪnd][ju:; jʊ][ɒn][ðə; ði][spɒt][ðə; ði] ['jæŋkiz] [hæv; həv][dʒʌst][left] .

| I | find | you | on | the | spot | the | Yankees | have | just | left | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 寻找 | 你 | 在 | 这 | 点 | 这 | 洋基队 | 有 | 只是 | 左边 | . |

我发现你正站在洋基队刚刚离开的地方。

[ju:; jʊ][hæv; həv][ðeə(r)]['ju:nɪfɔ:m][ɒn][ænd; ənd]['aʊəz]['ʌndə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

| You | have | their | uniform | on | and | ours | under | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 他们的 | 制服 | 在 | 和 | 我们的 | 在下面 | 它 | . |

你身上穿着他们的制服，里面穿着我们的制服。

[səʊ][fɑ:(r)] [ðæt] [lʊks] [wel] .

| So | far | that | looks | well | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 远的 | 那 | 看起来 | 出色地 | . |

目前看来一切顺利。

[ju:; jʊ] [nəʊ] [ænd; ənd][hæv; həv] ['pɜ:fɪktli] [dɪ'skraɪbd] ['aʊə(r)]['dʒen(ə)rəl] .

| You | know | and | have | perfectly | described | our | General | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | 和 | 有 | 完美 | 描述 | 我们的 | 一般的 | . |

您了解我们的将军，并且描述得非常准确。

[ðæt] ['rendəz] [ˌaɪ 'ti:]['sɜ:t(ə)n][ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] [hɪm] .

| That | renders | it | certain | you | have | seen | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 渲染 | 它 | 肯定 | 你 | 有 | 已见 | 他 | . |

这就足以证明你见过他。

[naʊ] , [wʌn][ɒv; əv] [tu:] [θɪŋz] [ɪz]['sɜ:t(ə)n] : [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] ['jæŋki] [spaɪ] ,

| Now | , | one | of | two | things | is | certain | : | you | are | a | Yankee | spy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 一 | 的 | 二 | 事物 | 是 | 肯定 | : | 你 | 是 | 一个 | 扬基 | 间谍 | , |

现在，两件事中至少有一件可以确定：你是美国间谍。

[ænd; ənd][hæv; həv] [bi:n] [ɪn]['aʊə(r)][kæmps] [wɪð] [ðæt] [greɪ] ['ju:nɪfɔ:m] [ˌaʊt'saɪd] ,

| and | have | been | in | our | camps | with | that | gray | uniform | outside | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 到过 | 在 | 我们的 | 营地 | 和 | 那 | 灰色的 | 制服 | 外部 | , |

我们一直穿着那身灰色制服待在营地里，

[ænd; ənd] [ðen] [kə'mju:nɪkeɪtɪd] [jɔ:(r); jə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)]['dʒen(ə)rəl] , [ɔ:(r)][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]

| and | then | communicated | your | information | to | your | General | , | or | you | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 沟通 | 你的 | 信息 | 到 | 你的 | 一般的 | , | 或者 | 你 | 是 |

[ə; eɪ] [kən'fedərət] [spaɪ] , [hu:] ,

| a | Confederate | spy | , | who | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 南方邦联 | 间谍 | , | WHO | , |

然后你把你的情报传递给了你的将军，或者你是一名南方邦联间谍，

['hævɪŋ] [dʒʌst] [bi:n] [ɪn][ðə; ði] ['jæŋki] [kæmp] , [mʌst; məst][hæv; həv] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)]

| having | just | been | in | the | Yankee | camp | , | must | have | important | information | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 只是 | 到过 | 在 | 这 | 扬基 | 营 | , | 必须 | 有 | 重要的 | 信息 | 为了 |

['aʊə(r)]['dʒen(ə)rəl] .

| our | General | . |
|---|---|---|
| 我们的 | 一般的 | . |

刚从北方军营回来，肯定有重要情报要告诉我们的将军。

[ɪn] ['aɪðə(r)] [keɪs] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [kən'dʌkt] [ju:; jʊ][tu:; tə][hɪm] .

| In | either | case | we | shall | conduct | you | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 任何一个 | 案件 | 我们 | 将 | 执行 | 你 | 到 | 他 | . |

无论哪种情况，我们都会带你去见他。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz][mæn] , [ðen] [ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [raɪt] .

| If | you | are | his | man | , | then | all | will | be | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 是 | 他的 | 男人 | , | 然后 | 全部 | 将要 | 是 | 正确的 | . |

如果你是他的人，那么一切都会好起来的。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] , [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [hʌŋ] [wɪˈðɪn] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)]['ɑːftə(r)][jɔː(r); jə(r)]

| If | you | are | not | , | then | you | will | be | hung | within | half | an | hour | after | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 是 | 不是 | , | 然后 | 你 | 将要 | 是 | 悬挂 | 之内 | 一半 | 一个 | 小时 | 后 | 你的 |

[əˈraɪv(ə)l] .

| arrival | . |
|---|---|
| 到达 | . |

如果你不这样做，那么你将在抵达后半小时内被绞死。

[juː; jʊ] [ˌʌndəˈstænd] ? ”

| You | understand | ? | ” |
|---|---|---|---|
| 你 | 理解 | ? | ” |

你明白吗?

“ [aɪ][fɜːst] [θɔːt] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ][ɒn][tuː; tə] ['sprɪŋfiːld] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði]

| “ | I | first | thought | of | going | on | to | Springfield | , | but | I | think | I | have | all | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 第一的 | 想法 | 的 | 去 | 在 | 到 | 斯普林菲尔德 | , | 但 | 我 | 思考 | 我 | 有 | 全部 | 这 |

[ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] ['nesəsəri] ,

| information | necessary | , |
|---|---|---|
| 信息 | 必要的 | , |

“我最初想去斯普林菲尔德，但我认为我已经掌握了所有必要的信息。”

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə] [rɪˈtɜːn] .

| and | I | had | made | up | my | mind | to | return | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 有 | 制成 | 向上 | 我的 | 头脑 | 到 | 返回 | . |

我已经下定决心要回去。

[aɪ] ['hɔːltɪd] [hɪə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [dres] ;

| I | halted | here | a | moment | to | change | my | dress | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 停止 | 这里 | 一个 | 片刻 | 到 | 改变 | 我的 | 裙子 | ; |

我在这里停留了一会儿，换了件衣服；

[ænd; ənd][tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['jæŋki] ['ɒfɪsə(r)] [huː] [wɒz; wəz][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [kɪld]

| and | to | look | for | a | Yankee | officer | who | was | supposed | to | be | killed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 看 | 为了 | 一个 | 扬基 | 官 | WHO | 曾是 | 据称 | 到 | 是 | 被杀 |

[lɑːst] [naɪt] .

| last | night | . |
|---|---|---|
| 最后的 | 夜晚 | . |

寻找一名昨晚本应阵亡的北方军官。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli]['bædli] ['wuːndɪd] ,

| But | I | think | he | was | only | badly | wounded | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 思考 | 他 | 曾是 | 仅有的 | 糟糕 | 受伤 | , |

但我认为他只是受了重伤。

[ænd; ənd] [meɪ] [jet] [biː; bi] [faʊnd] [əˈlaɪv] [ɪn][ðə; ði] [tɔːl] [grɑːs] .

| and | may | yet | be | found | alive | in | the | tall | grass | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可能 | 然而 | 是 | 成立 | 活 | 在 | 这 | 高的 | 草 | . |

或许还能在茂密的草丛中被发现，而且还活着。

[lʊk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

| Look | for | him | . |
|---|---|---|---|
| 看 | 为了 | 他 | . |

去找他。

” [ðiːz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)]['spəʊkən][baɪ] ['nɛtlˌtən] [ɪn][æn; ən] [əˈpærəntli] ['tʃɪəf(ə)l] [təʊn] .

| ” | These | words | were | spoken | by | Nettleton | in | an | apparently | cheerful | tone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这些 | 字 | 是 | 说 | 经过 | 内特尔顿 | 在 | 一个 | 显然 | 快乐 | 语气 | . |

内特尔顿用一种看似愉快的语气说出了这些话。

“ [əʊ] ! [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] ['kæptɪn] [huː] [wɒz; wəz] [stæbd] [lɑːst] [naɪt] . ”

| “ | Oh | ! | you | mean | the | captain | who | was | stabbed | last | night | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | ! | 你 | 意思是 | 这 | 队长 | WHO | 曾是 | 刺伤 | 最后的 | 夜晚 | . | ” |

“哦！你是说昨晚被刺伤的那位船长吧。”

“ [jes] , [jes] ; [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ['eni] [θɪŋ] [ɒv; əv][hɪm] ? ”

| “ | Yes | , | yes | ; | do | you | know | any | thing | of | him | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | 是的 | ; | 做 | 你 | 知道 | 任何 | 事物 | 的 | 他 | ? | ” |

“是啊，是啊；你对他了解多少？”

“ [juː; jʊ] [ə'pɪə(r)] [ɪ'speʃəli] ['æŋkʃəs] , ['mɪstə(r)] . [wʌts] - [jɔː(r); jə(r)] - [neɪm] ? ”

| “ | You | appear | especially | anxious | , | Mr | . | What's | - | your | - | name | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 出现 | 尤其 | 焦虑的 | , | 先生 | . | 是什么 | - | 你的 | - | 姓名 | ? | ” |

“您看上去特别焦虑，先生/女士。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] , ” [rɪ'plaɪd] ['nɛtlˌtən] , ['fɪəsli] .

| “ | I | am | anxious | , | ” | replied | Nettleton | , | fiercely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 是 | 焦虑的 | , | ” | 回复 | 内特尔顿 | , | 激烈地 | . |

“我很焦虑，”内特尔顿激烈地回答道。

“ [hiː; hi] [ ɪn'sʌlt ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [biː; bi] [ rɪ'vendʒ ] . ”

| “ | He | insulted | me | , | and | I | would | be | revenged | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 受辱 | 我 | , | 和 | 我 | 会 | 是 | 复仇 | . | ” |

“他侮辱了我，我一定要报复。”

“ [doʊnt] ['trʌb(ə)l] [jɔː'self] .

| “ | Don't | trouble | yourself | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | 麻烦 | 你自己 | . |

“别给自己添麻烦了。”

[hiːl] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] [suːn] [ɪ'nʌf] .

| He'll | catch | it | soon | enough | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 地狱 | 抓住 | 它 | 很快 | 足够的 | . |

他很快就会发现的。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [kɪld] , [bʌt; bət][wɒz; wəz]['teɪkən] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][baɪ][ˌjuː 'es] . ”

| He | was | not | killed | , | but | was | taken | out | of | the | water | by | us | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 不是 | 被杀 | , | 但 | 曾是 | 已采取 | 出去 | 的 | 这 | 水 | 经过 | 我们 | . | ” |

他没有被杀害，而是被我们救出了水里。

“ [huː] [strʌk] [ðə; ði] [bləʊ] ? ” [jeld] ['nɛtlˌtən] .

| “ | Who | struck | the | blow | ? | ” | yelled | Nettleton | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | WHO | 击 | 这 | 吹 | ? | ” | 大喊 | 内特尔顿 | . |

“是谁打的？”内特尔顿喊道。

“ [nəʊ][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['pɑːti] .

| “ | No | one | of | our | party | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | 一 | 的 | 我们的 | 派对 | . |

“我们党内没有人。”

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [kən'siːld] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [bæŋk] .

| We | were | concealed | upon | the | opposite | bank | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 暗 | 之上 | 这 | 对面的 | 银行 | . |

我们藏身于对岸。

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ðə; ði]['mɜːdərə(r)] [straɪk] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [dɑːk] ;

| We | could | not | see | the | murderer | strike | , | for | it | was | too | dark | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可以 | 不是 | 看 | 这 | 凶手 | 罢工 | , | 为了 | 它 | 曾是 | 也 | 黑暗的 | ; |

由于天太黑，我们没能看到凶手行凶；

[bʌt; bət][wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] ['bɒdi] [θrəʊn] [ɪn][ðə; ði] [striːm] ,

| but | we | saw | the | body | thrown | in | the | stream | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 锯 | 这 | 身体 | 抛掷 | 在 | 这 | 溪流 | , |

但我们看到尸体被扔进了溪流里。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði]['stæbə(r)] [wɒʃ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

| and | saw | the | stabber | wash | himself | in | the | river | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 锯 | 这 | 刺客 | 洗 | 他自己 | 在 | 这 | 河 | . |

他看到行凶者在河里洗澡。

[wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv]['faɪəd][ə'pɒn][hɪm] , [bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)][ə'freɪd][ɒv; əv] ['raʊzɪŋ] [ðə; ði][jæŋks] .

| We | would | have | fired | upon | him | , | but | were | afraid | of | rousing | the | Yanks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 会 | 有 | 被解雇 | 之上 | 他 | , | 但 | 是 | 害怕的 | 的 | 振奋人心的 | 这 | 扬克斯 | . |

我们本想向他开火，但又怕惊动美国佬。

[wiː; wi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl][hiː; hi][left][ðə; ði]['bɒdi] , ['ɑːftə(r)] ['θrəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ˈɪntuː][ðə; ði] [striːm] ,

| We | waited | until | he | left | the | body | , | after | throwing | it | into | the | stream | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 等待 | 直到 | 他 | 左边 | 这 | 身体 | , | 后 | 投掷 | 它 | 进入 | 这 | 溪流 | , |

我们等到他把尸体扔进溪流后才离开。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [rɪ'kʌvəd] [ˌaɪ 'tiː] .

| and | then | we | recovered | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 我们 | 恢复 | 它 | . |

然后我们把它找回来了。

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [stɪl] [ə'laɪv] .

| The | man | was | still | alive | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 曾是 | 仍然 | 活 | . |

那人还活着。

[hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli] ['feɪntɪd] [frɒm; frəm] [lɒs] [ɒv; əv] [blʌd] .

| He | had | only | fainted | from | loss | of | blood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 仅有的 | 昏厥 | 从 | 损失 | 的 | 血 | . |

他只是因为失血过多而昏厥。

[wiː; wi] [drest] [hɪz; ɪz] [wuːnd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] ,

| We | dressed | his | wound | as | well | as | we | could | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 穿着 | 他的 | 伤口 | 作为 | 出色地 | 作为 | 我们 | 可以 | , |

我们尽力包扎了他的伤口。

[ænd; ənd] [ðen] [kən'veɪd] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [haʊs] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][paɪk] .

| and | then | conveyed | him | to | a | house | the | other | side | of | the | pike | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 传递 | 他 | 到 | 一个 | 房子 | 这 | 其他 | 边 | 的 | 这 | 梭鱼 | . |

然后把他送到路对面的一所房子里。

[hiː; hi] [wɪl] [rɪ'kʌvə(r)] ; [bʌt; bət] ['kɜːn(ə)l] [praɪs][hæz; həz][æn; ən] [ɪ'speʃl] [spaɪt] [ə'genst] [hɪm] .

| He | will | recover | ; | but | Colonel | Price | has | an | especial | spite | against | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | 恢复 | ; | 但 | 上校 | 价格 | 有 | 一个 | 特别的 | 尽管如此 | 反对 | 他 | . |

他会康复的；但普莱斯上校对他怀有特别深的仇恨。

[hiː; hi] [met] [hɪm] [wʌns][æt; ət] ['sprɪŋfiːld] .

| He | met | him | once | at | Springfield | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 遇见 | 他 | 一次 | 在 | 斯普林菲尔德 | . |

他在斯普林菲尔德见过他一次。

[səʊ] , [wen] [hiː; hi] [ ri'kʌvə ] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [hʌŋ] . ”

| So | , | when | he | recovers | he | will | be | hung | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 什么时候 | 他 | 恢复 | 他 | 将要 | 是 | 悬挂 | . | ” |

所以，等他康复后，他将被处以绞刑。

“ [weə(r)] [ɪz][hiː; hi] [naʊ] ? ” [ɑːskt] ['nɛtlˌtən] .

| “ | Where | is | he | now | ? | ” | asked | Nettleton | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 在哪里 | 是 | 他 | 现在 | ? | ” | 问 | 内特尔顿 | . |

“他现在在哪儿？”内特尔顿问道。

“ [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] [nɒt] ['fɪfti] [rɒdz][frɒm; frəm][hɪə(r)] , [dʒʌst][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [paɪk] .

| “ | At | a | little | house | not | fifty | rods | from | here | , | just | the | other | side | of | the | pike | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 在 | 一个 | 小的 | 房子 | 不是 | 五十 | 杆 | 从 | 这里 | , | 只是 | 这 | 其他 | 边 | 的 | 这 | 梭鱼 | . |

“离这里不到五十杆远，就在路的另一边，有一间小房子。”

〃 [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] , [ˈnɛtlˌtən] [ˈbaʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪə(r)] [ɪn] [ðə; ðɪ] [dəˈrekʃ(ə)n] [ðə; ðɪ] [ˈfedərəl] [ˈfɔːsɪz]
〃 **Without a word , Nettleton bounded like a deer in the direction the Federal forces**
〃 没有 一个 单词 , 内特尔顿 有界 喜欢 一个 鹿 在 这 方向 这 联邦 力量
[hæd; həd] [ˈteɪkən] .
**had taken .**
有 已采取 .

“内特尔顿一言不发，像鹿一样朝着联邦军队前进的方向奔去。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [ʃɒts] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfaɪəd] [ˈɑːftə(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hɪ] [fel] .
**But a dozen shots were fired after him , and he fell .**
但 一个 打 镜头 是 被解雇 后 他 , 和 他 跌倒 .

但随后又向他开了十几枪，他倒下了。

[hiː; hɪ] [wɒz; wəz] [suːn] [sɪˈkjʊəd] , [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [æsəˈteind] [ðæt] [wʌn] [ˈbʊlɪt] [hæd; həd] [kʌt] [ðə; ðɪ]
**He was soon secured , when it was ascertained that one bullet had cut the**
他 曾是 很快 安全 , 什么时候 它 曾是 已确定 那 一 子弹 有 切 这
[nek] [ˈbædli] ,
**neck badly ,**
脖子 糟糕 ,

很快，警方就制服了他，因为发现有一颗子弹严重割伤了他的脖子。

[ænd; ənd] [əˈnʌðə(r)] [hæd; həd] [strʌk] [ðə; ðɪ] [ˈæŋk(ə)l] , [ɔːlˈðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [nɒt] [ˈbrəʊkən] [ðə; ðɪ] [bəʊn] .
**and another had struck the ankle , although it had not broken the bone .**
和 其他 有 击 这 踝 , 虽然 它 有 不是 破碎的 这 骨 .

另一次击中了脚踝，但没有造成骨折。

[hiː; hɪ] [wɒz; wəz] [stɪl] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [wɔːk] , [ænd; ənd] , [ˈɑːftə(r)] [ˈbiːɪŋ] [baʊnd] , [hiː; hɪ] [wɒz; wəz] [drægd]
**He was still able to walk , and , after being bound , he was dragged**
他 曾是 仍然 有能力的 到 走 , 和 , 后 存在 边界 , 他 曾是 拖拽
[ˈfɔːwəd] [təˈwɔːd] [ˈkæsvɪl] .
**forward toward Cassville .**
向前 朝向 卡斯维尔 .

他还能走路，被捆绑后，被拖向卡斯维尔。

[ə; eɪ] [mɑːtʃ] [ɒv; əv] [ˈfɔːti] [maɪlz] [wɒz; wəz] [ˈɔːlməʊst] [tuː] [mʌtʃ] [ˈiːv(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [tʌf] [ˈnɛtlˌtən] ,
**A march of forty miles was almost too much even for the tough Nettleton ,**
一个 行进 的 四十 英里 曾是 几乎 也 很多 甚至 为了 这 艰难的 内特尔顿 ,

即使对于意志坚强的内特尔顿来说，行军四十英里也几乎是难以承受的。

[mɔː(r)] [ɪˈspeʃəli] [æz; əz] [hiː; hɪ] [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [sɪˈvɪə(r)] [ʃɒt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈæŋk(ə)l] ; [bʌt; bət] [hiː; hɪ]
**more especially as he had received a severe shot in the ankle ; but he**
更多的 尤其 作为 他 有 已收到 一个 严重 射击 在 这 踝 ; 但 他
[bɔː(r)] [ʌp] [ˈfɜːmli] ,
**bore up firmly ,**
钻孔 向上 牢牢 ,

尤其是他脚踝还受了重伤；但他坚强地挺了过来。

[ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [ˈaʊtskɜːts] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈreb(ə)l] [rɪˈbel] [kæmp] .
**and at last arrived at the outskirts of the rebel camp .**
和 在 最后的 到达的 在 这 郊区 的 这 反叛 营 .

最后到达了叛军营地的边缘。

[hiː; hɪ] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ˈveri] [leɪm] , [ænd; ənd] [rəʊld] [əˈbaʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈhevi] [siː] .
**He had become very lame , and rolled about like a ship in a heavy sea .**
他 有 变得 非常 瘸 , 和 滚动 关于 喜欢 一个 船 在 一个 重的 海 .

他跛得很厉害，走路像一艘在波涛汹涌的大海上颠簸的船。

[æz; əz] [hiː; hɪ] [ˈentəd] [ðə; ðɪ] [kæmp] ,
**As he entered the camp ,**
作为 他 进入 这 营 ,

他进入营地时，

['meni] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][dʒɪəz][ænd; ənd][ tɔːnt, tɑːnt ] [wɪtʃ] [heild] [ðɪs] ['spesɪmən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jæŋki]

| many | were | the | jeers | and | taunts | which | hailed | this | specimen | of | the | Yankee |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 是 | 这 | 嘲笑 | 和 | 嘲讽 | 哪个 | 赞誉 | 这 | 标本 | 的 | 这 | 扬基 |

['səʊldʒə(r)] .

| soldier | . |
|---|---|
| 士兵 | . |

许多人对这位北方士兵报以嘲笑和讥讽。

['nɛtlˌtən] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] , [ɔːl'ðəʊ] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [bɪ'spəʊk] [hɪz; ɪz] [kən'tempt] .

| Nettleton | made | no | reply | , | although | his | countenance | bespoke | his | contempt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 内特尔顿 | 制成 | 不 | 回复 | , | 虽然 | 他的 | 面容 | 定制 | 他的 | 鄙视 | . |

内特尔顿没有回答，但他的表情却流露出轻蔑之情。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [nɪə(r)][ðə; ði] ['kwɔːtəz] [ɒv; əv] [praɪs] .

| He | was | now | near | the | quarters | of | Price | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 现在 | 靠近 | 这 | 四分之一 | 的 | 价格 | . |

他现在就在普莱斯住处附近。

“ [baɪ] ['θʌndə(r)] ! ” [jeld] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'fedərət] ['səʊldʒəz] ,

| “ | By | thunder | ! | ” | yelled | one | of | the | Confederate | soldiers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 经过 | 雷 | ! | ” | 大喊 | 一 | 的 | 这 | 南方邦联 | 士兵 | , |

“我的天哪！”一名南方邦联士兵喊道。

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['veri] ['feləʊ] [huː] [fuːld] [ˌjuː 'es][æt; ət] ['sprɪŋfiːld] .

| “ | that | is | the | very | fellow | who | fooled | us | at | Springfield | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那 | 是 | 这 | 非常 | 同伴 | WHO | 被骗了 | 我们 | 在 | 斯普林菲尔德 | . |

“就是那个在斯普林菲尔德骗了我们的人。”

[ˌhæŋ] [hɪm] !

| Hang | him | ! |
|---|---|---|
| 悬挂 | 他 | ! |

绞死他！

[ˌhæŋ] [hɪm] !

| Hang | him | ! |
|---|---|---|
| 悬挂 | 他 | ! |

绞死他！

” [æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [suːn] [meɪd] , [ænd; ənd] - [feɪt] [ə'pɪəd] ['sɜːt(ə)n] ,

| ” | An | explanation | was | soon | made | , | and | Nettleton's | fate | appeared | certain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一个 | 解释 | 曾是 | 很快 | 制成 | , | 和 | - | 命运 | 出现 | 肯定 | , |

很快便有了解释，内特尔顿的命运似乎已成定局。

[æz; əz][ə; eɪ] “ ['drʌmˌhed] ” [kɔːt] - ['mɑːʃ(ə)l] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] [kən'viːnd] .

| as | a | “ | drumhead | ” | court | - | martial | had | already | been | convened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | “ | 鼓皮 | ” | 法庭 | - | 武术 | 有 | 已经 | 到过 | 召集 | . |

作为“开门见山”的军事法庭已经召开。

['sentəns] [wɒz; wəz] [suːn] ['gɪv(ə)n] — [ðə; ði] ['jæŋki] [spaɪ][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [hʌŋ] [ə'pɒn][ðə; ði][spɒt] !

| Sentence | was | soon | given | — | the | Yankee | spy | was | to | be | hung | upon | the | spot | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 句子 | 曾是 | 很快 | 给定 | — | 这 | 扬基 | 间谍 | 曾是 | 到 | 是 | 悬挂 | 之上 | 这 | 点 | ! |

判决很快下达——这个美国间谍将被当场绞死！

[ə; eɪ] [rʌf] ['skæfəldɪŋ] [wɒz; wəz] [fɔːmd] , ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [triː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [rəʊp] , [wɪð] [ðə; ði]

| A | rough | scaffolding | was | formed | , | under | a | large | tree | , | and | a | rope | , | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 粗糙的 | 脚手架 | 曾是 | 形成 | , | 在下面 | 一个 | 大的 | 树 | , | 和 | 一个 | 绳索 | , | 和 | 这 |

['feɪt(ə)l] [nuːs] [ə'tætʃt] ,

| fatal | noose | attached | , |
|---|---|---|---|
| 致命的 | 套索 | 随附的 | , |

在一棵大树下，搭起了一个简易的脚手架，上面系着一根绳子，绳子上挂着致命的绞索。

[θrəʊn] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [lɪm] .
**thrown over a limb .**
抛掷 超过 一个 肢 .

扔过树枝。

['nɛtlˌtən] [ə'sendɪd] [ðə; ði] ['plætfɔːm] [ɪn] ['saɪləns] , [ɔːl'ðəʊ] [hɪz; ɪz] [freɪm] ['trembld] .
**Nettleton ascended the platform in silence , although his frame trembled .**
内特尔顿 上升 这 平台 在 沉默 , 虽然 他的 框架 颤抖 .

内特尔顿默默地走上平台，尽管他的身体在颤抖。

“ [aɪ]['nevə(r)] [sɔː] [ə; eɪ] ['jæŋki] [jet] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [fɪə(r)][tuː; tə][daɪ] ,
**“ I never saw a Yankee yet that did not fear to die ,**
“ 我 绝不 锯 一个 扬基 然而 那 做过 不是 害怕 到 死 ,

“我从未见过哪个北方佬不怕死。”

” [ɪk'skleɪmd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['baɪstændəz] .
**” exclaimed one of the bystanders .**
” 惊呼 一 的 这 旁观者 .

“一位旁观者惊呼道。”

“ [ðen] [juː; jʊ] [siː] [wʌn] [naʊ] , [juː; jʊ] [dɑːn] [skʌŋk] , ” [rɪ'plaɪd] ['nɛtlˌtən] .
**“ Then you see one now , you darn skunk , ” replied Nettleton .**
“ 然后 你 看 一 现在 , 你 该死 臭鼬 , ” 回复 内特尔顿 .

“那你现在看到一只了吧，你这只该死的臭鼬，”内特尔顿回答道。

“ [waɪ] [duː; də][juː; jʊ]['tremb(ə)l] , [ðen] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [kən'fedərət] .
**“ Why do you tremble , then ? ” asked the Confederate .**
“ 为什么 做 你 颤抖 , 然后 ? ” 问 这 南方邦联 .

“那你为什么发抖呢？”南方邦联士兵问道。

“ [aɪ][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] , [ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)]['sɪstə(r)] - ['meɪmiː] . - ”
**“ I was thinking of the captain , and of his poor sister ' Mamie . ' ”**
“ 我 曾是 思维 的 这 队长 , 和 的 他的 贫穷的 姐姐 - 玛米 . - ”

“我当时在想船长，还有他可怜的妹妹‘玛米’。”

“ [hɑː] ! [hɑː] !
**“ Ha ! ha !**
“ 哈 ! 哈 !

“哈哈！

[hɑː] !
**ha !**
哈 !

哈！

[ðɪs] ['buːbi] [ɪz][ɪn] [lʌv] .
**This booby is in love .**
这 鲣鱼 是 在 爱 .

这只鲣鸟恋爱了。

[ə; eɪ][rəʊ'mæntɪk][spaɪ] .
**A romantic spy .**
一个 浪漫的 间谍 .

一位浪漫的间谍。

[ænd; ənd][ðə; ði]['aɪdl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [ɪz] [kɔːld] - ['meɪmiː] ! - ”
**And the idol of his passion is called ' Mamie ! ' ”**
和 这 偶像 的 他的 热情 是 称为 - 玛米 ! - ”

他心中挚爱的偶像名叫“玛米！”

“ [juː; jʊ][laɪ] , [juː; jʊ][dɒg] ! ” [jeld] ['nɛtlˌtən] .
**“ You lie , you dog ! ” yelled Nettleton .**
“ 你 说谎 , 你 狗 ! ” 大喊 内特尔顿 .

“你撒谎，你这条狗！”内特尔顿吼道。

“ [ai]['əʊnli] — ”
**“ I only — ”**
” 我 仅有的 — ”

“我只是——”

“ [wɒt] [ɪz][ɔːl] [ðɪs] ? ” [ɑːskt] [ə; eɪ] ['steɪtli] - ['lʊkɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [ɐpɹ'əʊtʃt] ,
**“ What is all this ? ” asked a stately - looking officer , who had just approached ,**
” 什么 是 全部 这 ? ” 问 一个 庄严 - 寻找 官 , WHO 有 只是 接近 ,

“这到底是怎么回事？”一位仪态庄重的警官问道，他刚刚走过来。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [huːm] [ɔːl][ðə; ðɪ] [rest] [fel] [bæk] .
**and before whom all the rest fell back .**
和 前 谁 全部 这 休息 跌倒 后退 .

其他所有人都退缩了。

“ [ə; eɪ][spaɪ] , ['dʒen(ə)rəl] , ” [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [rɪ'spɒns] .
**“ A spy , General , ” was the response .**
” 一个 间谍 , 一般的 , ” 曾是 这 回复 .

“将军，那是个间谍。”对方回答道。

“ [waɪ] [wɒz; wəz][hiː; hɪ][nɒt] [brɔːt] [tuː; tə][maɪ] ['kwɔːtəz] ? ”
**“ Why was he not brought to my quarters ? ”**
” 为什么 曾是 他 不是 带来 到 我的 四分之一 ? ”

“为什么没有把他带到我的房间？”

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɹeɪnz] ['ɔːdəd] [ə; eɪ] ['drʌmˌhed] [kɔːt] - ['mɑːʃ(ə)l] . ”
**“ Because Raines ordered a drumhead court - martial . ”**
” 因为 雷恩斯 订购 一个 鼓皮 法庭 - 武术 . ”

“因为雷恩斯下令进行一场草率的军事法庭审判。”

“ [rɪ'liːs] [ðə; ðɪ][mæn] [ʌn'tɪl] [ai][hæv; həv] [ kən'vəːs ] [wɪð] [hɪm] .
**“ Release the man until I have conversed with him .**
” 发布 这 男人 直到 我 有 交谈 和 他 .

“放了他，等我跟他谈过之后再放他。”

” ['nɛtlˌtən] [wɒz; wəz] [rɪ'liːst] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hɪ] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['skæfəldɪŋ] ,
**” Nettleton was released , and , as he descended from the scaffolding ,**
” 内特尔顿 曾是 发布 , 和 , 作为 他 下降 从 这 脚手架 ,
[hiː; hɪ][wɒz; wəz] ['rekəg'naɪzd] [baɪ]['dʒen(ə)rəl] [praɪs] .
**he was recognized by General Price .**
他 曾是 认可 经过 一般的 价格 .

“内特尔顿被释放了，当他从脚手架上下来时，普莱斯将军认出了他。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [met] [bɪ'fɔː(r)] ? ” [ɑːskt] [praɪs] .
**“ We have met before ? ” asked Price .**
” 我们 有 遇见 前 ? ” 问 价格 .

“我们以前见过吗？”普莱斯问道。

“ [jes] , ['dʒen(ə)rəl] , [wiː; wi][hæv; həv] , ” [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [prɒmpt] [rɪ'plaɪ][ɒv; əv] ['nɛtlˌtən] .
**“ Yes , General , we have , ” was the prompt reply of Nettleton .**
” 是的 , 一般的 , 我们 有 , ” 曾是 这 迅速的 回复 的 内特尔顿 .

“是的，将军，我们有，”内特尔顿立即回答道。

“ [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ɪn][maɪ][kæmp][ðə; ðɪ] [fɜːst] [taɪm] [wiː; wi] [met] ? ”
**“ What were you doing in my camp the first time we met ? ”**
” 什么 是 你 正在做 在 我的 营 这 第一的 时间 我们 遇见 ? ”

“我们第一次见面时，你在我的营地里做什么？”

“ ['sɜːvɪŋ] [maɪ] ['kæptɪn] , [huːm] [ai] [lʌv] . ”
**“ Serving my captain , whom I love . ”**
” 服务 我的 队长 , 谁 我 爱 . ”

“为我深爱的船长效力。”

“ [gʊd] !
**“ Good !**
” 好的 !

“好的!

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] [naʊ] ? ”
**What are you doing here now ? ”**
什么 是 你 正在做 这里 现在 ? ”

你现在在这里做什么?

“ [ðæt] [wɪl] [rɪ'kwaɪə(r)] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , ” ['ædɪd] ['nɛtlˌtən] .
**“ That will require considerable explanation , ” added Nettleton .**
” 那 将要 要求 大量 解释 , ” 额外 内特尔顿 .

“那需要好好解释一番,”内特尔顿补充道。

“ [gəʊ][ɒn] , ” [sed] [praɪs] .
**“ Go on , ” said Price .**
” 去 在 , ” 说 价格 .

“继续,”普莱斯说道。

“ [wel] , ['dʒen(ə)rəl] , [sʌm; səm] [dɑːn] [skʌŋk] [ 'məːdə ] [maɪ] ['kæptɪn] , [ænd; ənd] [wen] ['aʊə(r)] [truːps]
**“ Well , General , some darn skunk murdered my captain , and when our troops**
” 出色地 , 一般的 , 一些 该死 臭鼬 被谋杀 我的 队长 , 和 什么时候 我们的 军队
[left] [grænd] ['preəri] ,
**left Grand Prairie ,**
左边 盛大 草原 ,

“将军，我的上尉被一只该死的臭鼬杀死了，当我们的部队离开大草原城时，

[ɒn][ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['sprɪŋfiːld] , [ai] [rɪ'meɪnd] [bɪ'haɪnd][tuː; tə] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['bɒdi] .
**on their return to Springfield , I remained behind to search for his body .**
在 他们的 返回 到 斯普林菲尔德 , 我 剩余 在后面 到 搜索 为了 他的 身体 .

他们返回斯普林菲尔德后，我留下来寻找他的遗体。

[ai][ˌeɪ 'em][nəʊ][spaɪ] . ”
**I am no spy . ”**
我 是 不 间谍 . ”

我不是间谍。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][spaɪ] , ['sɜːvɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] [praɪs] ,
**“ But you said you were a spy , serving General Price ,**
” 但 你 说 你 是 一个 间谍 , 服务 一般的 价格 ,

“但你说过你是间谍，为普莱斯将军效力，

” [rɪ'plaɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒəz] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] ['nɛtlˌtən] [tuː; tə][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel][kæmp]
**” replied one of the soldiers who had brought Nettleton to the rebel camp**
” 回复 一 的 这 士兵 WHO 有 带来 内特尔顿 到 这 反叛 营
.
**:**
.

“把内特尔顿带到叛军营地的一名士兵回答道。”

“ [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][ɪk'spleɪn] [ðɪs] ? ” [ɑːskt] [praɪs] .
**“ How can you explain this ? ” asked Price .**
” 如何 能 你 解释 这 ? ” 问 价格 .

“你怎么解释这件事?”普莱斯问道。

“ [wel] , [jiː; ji] [siː] , ['dʒen(ə)rəl] , [mɪs] ['sæli] — [nəʊ] ,
**“ Well , ye see , General , Miss Sally — no ,**
” 出色地 , 是的 看 , 一般的 , 错过 莎莉 — 不 ,

“是这样的，将军，萨莉小姐——不，

[ai] [miːn] [mɪs] ['meɪmiː] — [ðæts] [ðə; ðɪ] ['kæptɪnz] ['sɪstə(r)] — [wɪl] [breɪk] [hɜː(r); hə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [hɑːt]

| I | mean | Miss | Mamie | — | that's | the | captain's | sister | — | will | break | her | poor | heart |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 意思是 | 错过 | 玛米 | — | 那就是 | 这 | 船长的 | 姐姐 | — | 将要 | 休息 | 她 | 贫穷的 | 心 |

[ænd; ənd][daɪ][ɒv; əv] [griːf] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kænt] [lɜːn] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] .

| and | die | of | grief | if | she | can't | learn | something | about | her | brother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 死 | 的 | 悲伤 | 如果 | 她 | 不能 | 学习 | 某物 | 关于 | 她 | 兄弟 | . |

我的意思是，玛米小姐——也就是船长的妹妹——如果不能了解到她哥哥的一些消息，她会伤心欲绝，甚至悲伤而死的。

[ðem; ðəm] [dɑːn] [skʌŋks] [æz; əz] [ə'restɪd] [ˌem 'iː][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] ['kæptɪn] ['heiwəd] [wɒz; wəz] [nɒt] [kɪld]

| Them | darn | skunks | as | arrested | me | told | me | that | Captain | Hayward | was | not | killed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 该死 | 臭鼬 | 作为 | 被捕 | 我 | 讲述 | 我 | 那 | 队长 | 海沃德 | 曾是 | 不是 | 被杀 |

.

:

.

那些该死的臭鼬逮捕我的时候告诉我，海沃德上尉并没有死。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] , [æz; əz] [naɪs] [ə; eɪ] [dɑːn] [ˌɛs 'keɪ] — [ai] [miːn] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ][mæn][æz; əz]['evə(r)][lɪvd; 'laɪvd]

| Besides | this | , | as | nice | a | darn | sk | — | I | mean | as | good | a | man | as | ever | lived |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 这 | , | 作为 | 好的 | 一个 | 该死 | sk | — | 我 | 意思是 | 作为 | 好的 | 一个 | 男人 | 作为 | 曾经 | 居住地 |

,

,

,

除此之外，他还是个非常棒的——我是说，他是有史以来最好的人之一。

[ænd; ənd][wʌn] [huː] [lʌvz] [mɪs] ['sæli] — [nəʊ] — [ðæt] [mɪs] ['sæli] [kiːps] ['rʌnɪŋ] [ɪn][maɪ] [hed] — [wʌn]

| and | one | who | loves | Miss | Sally | — | no | — | that | Miss | Sally | keeps | running | in | my | head | — | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | WHO | 爱 | 错过 | 莎莉 | — | 不 | — | 那 | 错过 | 莎莉 | 保持 | 跑步 | 在 | 我的 | 头 | — | 一 |

[æz; əz] [lʌvz] [mɪs] ['meɪmiː] ,

| as | loves | Miss | Mamie | , |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 爱 | 错过 | 玛米 | , |

还有一个爱着莎莉小姐的人——不——莎莉小姐的身影总是在我脑海里挥之不去——就像爱着玛米小姐一样，

[ɪz] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv] ['mɜːdərɪŋ] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] .

| is | accused | of | murdering | the | captain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 被告 | 的 | 谋杀 | 这 | 队长 | . |

被指控谋杀船长。

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] ['betə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [faʊnd] [pruːf] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kən'vɪkt] [ðə; ðɪ] [raɪt] [wʌn] .

| But | I | know | better | , | for | I | found | proof | enough | to | convict | the | right | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 知道 | 更好的 | , | 为了 | 我 | 成立 | 证明 | 足够的 | 到 | 定罪 | 这 | 正确的 | 一 | . |

但我知道真相，因为我找到了足够的证据来定罪真正应该受到惩罚的人。

[ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tel] ['meɪmiː] [ðæt] ['sæli] — [dɑːn] ['sæli] — [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt]

| I | wanted | to | tell | Mamie | that | Sally | — | darn | Sally | — | that | her | brother | was | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 通缉 | 到 | 告诉 | 玛米 | 那 | 莎莉 | — | 该死 | 莎莉 | — | 那 | 她 | 兄弟 | 曾是 | 不是 |

[ded] ,

| dead | , |
|---|---|
| 死的 | , |

我想告诉玛米，萨莉——该死的萨莉——她哥哥没死。

[ænd; ənd][tuː; tə][klɪə(r)] [leftenənt] [welz] [ænd; ənd] [kən'vɪkt] [ðə; ðɪ][wʌn][æz; əz][dɪd][ðə; ðɪ] [diːd] .

| and | to | clear | Lieutenant | Wells | and | convict | the | one | as | did | the | deed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 清除 | 中尉 | 威尔斯 | 和 | 定罪 | 这 | 一 | 作为 | 做过 | 这 | 契据 | . |

并洗清威尔斯中尉的罪名，判处犯下罪行的人有罪。

[səʊ][aɪ][təʊld][ðem; ðəm] [sniːks] [æz; əz] [haʊ] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ][spaɪ] , [ɪn] [həʊps] [ðeɪd] [let] [ˌem ˈiː] [əˈləʊn] .

| So | I | told | them | sneaks | as | how | I | was | a | spy | , | in | hopes | they'd | let | me | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 讲述 | 他们 | 潜行者 | 作为 | 如何 | 我 | 曾是 | 一个 | 间谍 | , | 在 | 希望 | 他们会 | 让 | 我 | 独自的 | . |

〃

**〃**

〃

于是我谎称自己是间谍，希望他们能放过我。

“ [wʊd] [juː; jʊ] [gɪv] [ˈeni] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [ gliːn ] [hɪə(r)] , [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [set] [juː; jʊ]

| “ | Would | you | give | any | information | you | may | have | gleaned | here | , | if | I | should | set | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 会 | 你 | 给 | 任何 | 信息 | 你 | 可能 | 有 | 收集 | 这里 | , | 如果 | 我 | 应该 | 放 | 你 |

[friː] ? 〃

| free | ? | 〃 |
|---|---|---|
| 自由的 | ? | 〃 |

“如果我释放你，你是否愿意提供你在这里收集到的任何信息？〃

“ [aɪ] [eɪnt] [nəʊ] [sʌtʃ] [dɑːn] [skʌŋk] , [ˈdʒen(ə)rəl] .

| “ | I | ain't | no | such | darn | skunk | , | General | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 我 | 不是 | 不 | 这样的 | 该死 | 臭鼬 | , | 一般的 | . |

“我才不是什么臭鼬，将军。”

[ˈɒnə(r)] [ɪz] [ˈɒnə(r)] [braɪt] [wɪð] [ˌem ˈiː] . 〃

| Honor | is | honor | bright | with | me | . | 〃 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 荣誉 | 是 | 荣誉 | 明亮的 | 和 | 我 | . | 〃 |

对我而言，荣誉就是光辉灿烂的荣誉。

“ [wɒt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [siːn] [hɪə(r)] ? 〃

| “ | What | have | you | seen | here | ? | 〃 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 什么 | 有 | 你 | 已见 | 这里 | ? | 〃 |

你在这里看到了什么?

“ [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈdɑːndɪst] [ ˈsæphed ] [aɪ] [ˈevə(r)] [met] . 〃

| “ | A | lot | of | the | darndest | sapheads | I | ever | met | . | 〃 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 一个 | 很多 | 的 | 这 | 最愚蠢的 | 傻瓜 | 我 | 曾经 | 遇见 | . | 〃 |

“我见过的最愚蠢的家伙们。”

“ [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [set] [juː; jʊ] [friː] , [wɪl] [juː; jʊ] [faɪt] [əˈgenst] [ˌem ˈiː] ? 〃

| “ | If | I | should | set | you | free | , | will | you | fight | against | me | ? | 〃 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 如果 | 我 | 应该 | 放 | 你 | 自由的 | , | 将要 | 你 | 斗争 | 反对 | 我 | ? | 〃 |

“如果我放了你，你会与我对抗吗？〃

“ [laɪk] [ðə; ðɪ] [ˈdev(ə)l] , [ðə; ðɪ] [fɜːst] [taɪm] [wiː; wi] [miːt] [ɪn] [feə(r)] [pleɪ] . 〃

| “ | Like | the | devil | , | the | first | time | we | meet | in | fair | play | . | 〃 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 喜欢 | 这 | 魔鬼 | , | 这 | 第一的 | 时间 | 我们 | 见面 | 在 | 公平的 | 玩 | . | 〃 |

“就像魔鬼一样，我们第一次见面时都是公平竞争。”

“ [waɪ] [duː; də] [juː; jʊ] [weə(r)] [ðæt] [greɪ] [suːt] [ˈʌndə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ˈjuːnɪfɔːm] ? 〃

| “ | Why | do | you | wear | that | gray | suit | under | your | uniform | ? | 〃 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 为什么 | 做 | 你 | 穿 | 那 | 灰色的 | 套装 | 在下面 | 你的 | 制服 | ? | 〃 |

“你为什么在制服里面穿那套灰色西装？〃

“ [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ˈkæptɪnz] [ˈɔːlweɪz] [ˈgetɪŋ] [hɪmˈself] [ˈɪntuː] [sʌm; səm] [skreɪp] , [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə]

| “ | Because | captain's | always | getting | himself | into | some | scrape | , | and | I | have | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 因为 | 船长的 | 总是 | 获得 | 他自己 | 进入 | 一些 | 刮 | , | 和 | 我 | 有 | 到 |

[hʌnt] [hɪm] [ʌp] .

| hunt | him | up | . |
|---|---|---|---|
| 打猎 | 他 | 向上 | . |

“因为船长总是让自己陷入一些麻烦，我不得不去追捕他。”

['sʌmtaɪmz] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ 'dʒɔni ] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]

| Sometimes | I | have | to | go | among | the | Johnnies | to | do | it | , | and | then | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 我 | 有 | 到 | 去 | 之中 | 这 | 约翰尼 | 到 | 做 | 它 | , | 和 | 然后 | 这 |

[bluː] [eɪnt] ['helθi] . ”

| blue | ain't | healthy | . | ” |
|---|---|---|---|---|
| 蓝色的 | 不是 | 健康 | . | ” |

有时候我不得不去混迹于那些混混中间去办事，那样的话，我的心情就不好受了。

“ [wɪl] [juː; jʊ]['evə(r)][ækt][æz; əz][spaɪ][ə'pɒn][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][let][juː; jʊ][gəʊ] ? ”

| “ | Will | you | ever | act | as | spy | upon | me | if | I | let | you | go | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 将要 | 你 | 曾经 | 行为 | 作为 | 间谍 | 之上 | 我 | 如果 | 我 | 让 | 你 | 去 | ? | ” |

“如果我放你走，你会不会伺机监视我？”

“ [nɒt] [ən'les] ['kæptən] [dʌz] .

| “ | Not | unless | capt'n | does | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不是 | 除非 | 船长 | 做 | . |

“除非船长这么做。”

[bʌt; bət][aɪm][hɪz; ɪz] ['bɒdi] - [gɑːd] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][gəʊ] ['evriweə(r)] [hiː; hi] [dʌz] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] . ”

| But | I'm | his | body | - | guard | , | and | shall | go | everywhere | he | does | , | if | I | can | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我是 | 他的 | 身体 | - | 警卫 | , | 和 | 将 | 去 | 到处 | 他 | 做 | , | 如果 | 我 | 能 | . | ” |

但我可是他的保镖，只要能跟他走，我就要一直跟着他。

“ [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ? ”

| “ | What | is | your | name | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 是 | 你的 | 姓名 | ? | ” |

“你叫什么名字？ ”

“ ['wɪljəm] ['nɛtlˌtən] . ”

| “ | William | Nettleton | . | ” |
|---|---|---|---|---|
| ” | 威廉 | 内特尔顿 | . | ” |

“威廉·内特尔顿。”

“ [wel] , ['wɪljəm] , [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [hæŋ] [juː; jʊ] . ”

| “ | Well | , | William | , | I | think | we | shall | be | obliged | to | hang | you | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | 威廉 | , | 我 | 思考 | 我们 | 将 | 是 | 有义务 | 到 | 悬挂 | 你 | . | ” |

“威廉，看来我们不得不把你绞死了。”

“ [ɔːl] [raɪt] , ['dʒen(ə)rəl] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['nɛtlˌtən] , ['stepɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['skæfəldɪŋ] [ə'gen] .

| “ | All | right | , | General | , | ” | answered | Nettleton | , | stepping | upon | the | scaffolding | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 全部 | 正确的 | , | 一般的 | , | ” | 回答 | 内特尔顿 | , | 步进 | 之上 | 这 | 脚手架 | 再次 | . |

“好的，将军，”内特尔顿回答道，再次踏上了脚手架。

“ [ænd; ənd][ðem; ðəm] [dɑːn] [sniːks] [ʃænt] [seɪ] [ðeɪ] ['nevə(r)] [-] [ə; eɪ] ['jæŋki] [daɪ] ['breɪvli] .

| “ | And | them | darn | sneaks | shan't | say | they | never | see'd | a | Yankee | die | bravely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 他们 | 该死 | 潜行者 | 不会 | 说 | 他们 | 绝不 | 种子 | 一个 | 扬基 | 死 | 勇敢地 | . |

“那些该死的家伙休想说他们没见过哪个北方佬英勇战死。”

[bʌt; bət] , ['dʒen(ə)rəl] , [let][ˌem 'iː][ɑːsk][ɒv; əv][juː; jʊ][wʌn]['feɪvə(r)] .

| But | , | General | , | let | me | ask | of | you | one | favor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 一般的 | , | 让 | 我 | 问 | 的 | 你 | 一 | 偏爱 | . |

但是，将军，请允许我请您帮个忙。

[juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] [ʃɒt] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][duː; də] ,

| You | don't | want | to | see | a | good | fellow | shot | for | what | he | didn't | do | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不 | 想 | 到 | 看 | 一个 | 好的 | 同伴 | 射击 | 为了 | 什么 | 他 | 没有 | 做 | , |

你不想看到一个好人因为他没做过的事而被枪毙。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['mɜːdərə(r)][gəʊ][klɪə(r)] , [duː; də][juː; jʊ] ? ”

| and | a | murderer | go | clear | , | do | you | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 凶手 | 去 | 清除 | , | 做 | 你 | ? | ” |

杀人犯逍遥法外，是吗?

“ ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] . ”

| “ | **Certainly** | **not** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|
| ” | 当然 | 不是 | . | ” |

“当然不是。”

“ [ðen] [ɔːl][ai][ɑːsk][ɪz] , [ðæt] [juː; jʊ] [send] [ðɪs] ['hæŋkətʃɪf] [tuː; tə] ['kɜːn(ə)l] [mæn] ,

| “ | **Then** | **all** | **I** | **ask** | **is** | **,** | **that** | **you** | **send** | **this** | **handkerchief** | **to** | **Colonel** | **Mann** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | 全部 | 我 | 问 | 是 | , | 那 | 你 | 发送 | 这 | 手帕 | 到 | 上校 | 曼恩 | , |

“那么我只请求你把这条手帕寄给曼恩上校。”

[ænd; ənd] [tel] [hɪm] [ðə; ði] ['mɜːdərə(r)] ['dɪd(ə)nt] [wɒʃ] [ɪn] [ə; eɪ] ['beɪs(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tent] , [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði]

| **and** | **tell** | **him** | **the** | **murderer** | **didn't** | **wash** | **in** | **a** | **basin** | **in** | **his** | **tent** | **,** | **but** | **in** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 告诉 | 他 | 这 | 凶手 | 没有 | 洗 | 在 | 一个 | 盆地 | 在 | 他的 | 帐篷 | , | 但 | 在 | 这 |

['rɪvə(r)] ,

| **river** | **,** |
|---|---|
| 河 | , |

告诉他，凶手没有在帐篷里的盆里洗澡，而是在河里洗的。

[ænd; ənd] [ðen] [θruː] [ðɪs] ['waɪpə(r)] [ə'weɪ] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['gɪlti] [wʌn] [hæz; həz] [tuː] [hɑːts] ,

| **and** | **then** | **threw** | **this** | **wiper** | **away** | **;** | **and** | **that** | **the** | **guilty** | **one** | **has** | **two** | **hearts** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 扔 | 这 | 雨刮器 | 离开 | ; | 和 | 那 | 这 | 有罪的 | 一 | 有 | 二 | 心 | , |

[meɪd] [wɪð] [neɪlz] ,

| **made** | **with** | **nails** | **,** |
|---|---|---|---|
| 制成 | 和 | 指甲 | , |

然后把这块抹布扔掉了；而那个有罪的人有两颗心，是用钉子做的。

[ɒn] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [iːtʃ] [buːt] .

| **on** | **the** | **sole** | **of** | **each** | **boot** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 唯一 | 的 | 每个 | 启动 | . |

每只靴子的鞋底。

[ænd; ənd] [tel] ['sæli] — [nəʊ] , ['meɪmiː] — [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪz] — [lef'tenənt] [welz] — [ænd; ənd]

| **And** | **tell** | **Sally** | **—** | **no** | **,** | **Mamie** | **—** | **that** | **the** | **captain** | **is** | **—** | **Lieutenant** | **Wells** | **—** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 告诉 | 莎莉 | — | 不 | , | 玛米 | — | 那 | 这 | 队长 | 是 | — | 中尉 | 威尔斯 | — | 和 |

['wɔːkə(r)] — [ðə; ði] [skʌŋk] , [wen] [aɪm] [ded] — [ðæt] ['sæli] — [nəʊ] , ['kæptən] ,

| **Walker** | **—** | **the** | **skunk** | **,** | **when** | **I'm** | **dead** | **—** | **that** | **Sally** | **—** | **no** | **,** | **capt'n** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沃克 | — | 这 | 臭鼬 | , | 什么时候 | 我是 | 死的 | — | 那 | 莎莉 | — | 不 | , | 船长 | , |

告诉莎莉——不，是玛米——船长是——威尔斯中尉——还有沃克——那只臭鼬，等我死了——莎莉——不，是船长，

[wəʊnt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [pɔː(r); pʊə(r)] ['nɛtlˌtən] — [ænd; ənd] — ”

| **won't** | **think** | **of** | **poor** | **Nettleton** | **—** | **and** | **—** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 惯于 | 思考 | 的 | 贫穷的 | 内特尔顿 | — | 和 | — | ” |

不会想到可怜的内特尔顿——而且——”

“ [əʊ] [stɒp] !

| **“** | **Oh** | **stop** | **!** |
|---|---|---|---|
| ” | 哦 | 停止 | ! |

“哦，停下！”

[stɒp] !

| **stop** | **!** |
|---|---|
| 停止 | ! |

停止！

['wɪljəm] , [ai] [kæn; kən] ['nevə(r)] [ˌrekə'lekt] [ɔːl] [ðɪs] .

| **William** | **,** | **I** | **can** | **never** | **recollect** | **all** | **this** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 威廉 | , | 我 | 能 | 绝不 | 追忆 | 全部 | 这 | . |

威廉，我永远也记不起这些事了。

[juː; jʊ] [hæd; həd] ['betə(r)] [gəʊ] [jɔː'self] [ænd; ənd] [ə'tend] [tuː; tə] [ðɪs] ['mætə(r)] . ”

| **You** | **had** | **better** | **go** | **yourself** | **and** | **attend** | **to** | **this** | **matter** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 更好的 | 去 | 你自己 | 和 | 出席 | 到 | 这 | 事情 | . | ” |

你最好亲自去处理这件事。

“ [wɒt] , ['dʒen(ə)rəl] ?
“ What , General ?
” 什么 , 一般的 ?

“什么事，将军？”

[duː; də][juː; jʊ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [kraɪd] ['wɪljəm] ,
Do you mean it ? ” cried William ,
做 你 意思是 它 ? ” 哭 威廉 ,

“你是认真的吗？”威廉喊道。

[æz; əz][hiː; hi] [sprʌŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['skæfəʊld][ænd; ənd] [geɪzd] ['ɜːnɪstli] [æt; ət][praɪs] .
as he sprung from the scaffold and gazed earnestly at Price .
作为 他 弹簧 从 这 脚手架 和 凝视 切实 在 价格 .

他从绞刑架上跳下来，深情地凝视着普莱斯。

“ [ɒn] [wʌn] [kən'dɪʃn] [ai] [wɪl] [pə'mɪt] [juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ] . ”
“ On one condition I will permit you to go . ”
” 在 一 状况 我 将要 允许 你 到 去 . ”

“我允许你走，但有一个条件。”

“ [wel] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ Well , what is it ? ”
” 出色地 , 什么 是 它 ? ”

“那到底是什么？”

“ [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][jɔː(r); jə(r)] ['evɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [kɔːt] - ['mɑːʃ(ə)l] [wɪtʃ]
“ That as soon as you have given your evidence in the court - martial which
” 那 作为 很快 作为 你 有 给定 你的 证据 在 这 法庭 - 武术 哪个
[wɪl] ['prɒbəbli] [biː; bi] ['ɔːdəd] ,
will probably be ordered ,
将要 大概 是 订购 ,

“一旦你在很可能会被下令进行的军事法庭审判中作证完毕，

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd][biː; bi] [hʌŋ] . ”
you will return at once and be hung . ”
你 将要 返回 在 一次 和 是 悬挂 . ”

你马上就会被送回来绞死。

“ [aɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] ; [aɪm][ə; eɪ]['ləʊfə(r)] [ɪf] [ai][dəʊnt] . ”
“ I'll do it ; I'm a loafer if I don't . ”
” 患病的 做 它 ; 我是 一个 浪子 如果 我 不 . ”

“我会做的；如果我不做，我就是个游手好闲的人。”

“ [juː; jʊ][sweə(r)][ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ You swear it ? ”
” 你 发誓 它 ? ”

“你发誓？”

“ [jes] , [baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['dʒʌmpɪŋ] ['dʒɪŋgəʊ] , [ænd; ənd] ['sæli] [lɔŋz] ['tɪəfl] [aɪz] ! ”
“ Yes , by the great jumping jingo , and Sally Long's tearful eyes ! ”
” 是的 , 经过 这 伟大的 跳 沙文主义 , 和 莎莉 朗的 内牛满面 眼睛 ! ”

“没错，以伟大的跳跃金戈和莎莉·朗的泪眼为证！”

“ [ðə; ði] [gɑːd] [wɪl] [siː] [ðɪs] [mæn] ['seɪfli] [bɪ'jɒnd] ['aʊə(r)] [laɪnz] , ” [sed] [praɪs] ,
“ The guard will see this man safely beyond our lines , ” said Price ,
” 这 警卫 将要 看 这 男人 安全 超过 我们的 线条 , ” 说 价格 ,

“警卫会护送这个人安全越过我们的防线，”普莱斯说。

['spiːkɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɒfɪsəz] , “ [ænd; ənd] ['fɜːnɪʃ] [hɪm][ə; eɪ][pɑːs][ænd; ənd][ə; eɪ] [hɔːs] .
speaking to one of his officers , “ and furnish him a pass and a horse .
请讲 到 一 的 他的 警官 , “ 和 提供 他 一个 经过 和 一个 马 .

对他的一名军官说：“给他一张通行证和一匹马。”

[let] [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)][men] [ə'kʌmpəni] [hɪm][nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['fedərəl] [laɪnz] ,

| Let | one | of | our | men | accompany | him | near | to | the | Federal | lines | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 一 | 的 | 我们的 | 男人 | 陪伴 | 他 | 靠近 | 到 | 这 | 联邦 | 线条 | , |

派我们的一个人陪同他靠近联邦军防线。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [wɪtʃ] ['wɪljəm] [wɪl] [raɪd] .

| and | bring | back | the | animal | which | William | will | ride | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 带来 | 后退 | 这 | 动物 | 哪个 | 威廉 | 将要 | 骑 | . |

把威廉要骑的那匹动物带回来。

" ['nɛtlˌtən] [rʌʃt] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd] ['grɑːspɪŋ] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv] [praɪs] , [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['vaɪələntli] ,

| " | Nettleton | rushed | forward | , | and | grasping | the | hand | of | Price | , | shook | it | violently | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 内特尔顿 | 匆忙 | 向前 | , | 和 | 抓握 | 这 | 手 | 的 | 价格 | , | 摇晃 | 它 | 暴力 | , |

[ænd; ənd] [ðen] [ɪk'skleɪmd] ,

| and | then | exclaimed | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 惊呼 | , |

内特尔顿冲上前去，抓住普莱斯的手，用力摇晃，然后喊道：

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] :

| as | he | took | his | leave | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 采取 | 他的 | 离开 | : |

他临走时：

" ['dʒen(ə)rəl][praɪs] , [juː; jʊ] [eɪnt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɑːn] [sniːk] [æz; əz][ai] [θɔːt] [juː; jʊ][wɒz; wəz] !

| " | General | Price | , | you | ain't | such | a | darn | sneak | as | I | thought | you | was | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一般的 | 价格 | , | 你 | 不是 | 这样的 | 一个 | 该死 | 潜行 | 作为 | 我 | 想法 | 你 | 曾是 | ! |

“普莱斯将军，你可不像我想象中那么狡猾！”

" ['tʃæptə(r)] [viː] .

| " | CHAPTER | V | . |
|---|---|---|---|
| " | 章 | V | . |

第五章

[ðə; ði] [kɔːt] - ['mɑːʃ(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɒstɪdʒ] .

| The | Court | - | martial | and | the | Hostage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 法庭 | - | 武术 | 和 | 这 | 人质 | . |

军事法庭与人质。

[ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'kæmpt] [ɒn] [grænd] ['preəri] [riːtʃt] ['sprɪŋfiːld] [ɪn] ['seɪfti] ,

| The | division | which | had | been | encamped | on | Grand | Prairie | reached | Springfield | in | safety | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 分配 | 哪个 | 有 | 到过 | 营地 | 在 | 盛大 | 草原 | 达到 | 斯普林菲尔德 | 在 | 安全 | , |

驻扎在格兰德普雷里的部队安全抵达斯普林菲尔德。

[ænd; ənd] [fɔːmd] [ðeə(r)] ['temprəri] [kæmp][ɪn][ðə; ði] [fiːld] , [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɪk] [skuːl] - [haʊs] ,

| and | formed | their | temporary | camp | in | the | field | , | back | of | the | brick | school | - | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 形成 | 他们的 | 暂时的 | 营 | 在 | 这 | 场地 | , | 后退 | 的 | 这 | 砖 | 学校 | - | 房子 | , |

他们在砖砌校舍后面的田野里搭建了临时营地。

[wɪtʃ] [stændz] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [kɔːt] -

| which | stands | about | a | quarter | of | a | mile | to | the | west | of | the | new | court | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 站立 | 关于 | 一个 | 四分之一 | 的 | 一个 | 英里 | 到 | 这 | 西方 | 的 | 这 | 新的 | 法庭 | - |

[haʊs] .

| house | . |
|---|---|
| 房子 | . |

它位于新法院大楼以西约四分之一英里处。

[ðə; ði] [fɜːst] ['ɔːdə(r)] ['ɪʃuːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bə'tæliən] [ɒv; əv] ['bentən] [kə'dets] ,

| The | first | order | issued | to | the | officers | of | the | battalion | of | Benton | Cadets | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 命令 | 发布 | 到 | 这 | 警官 | 的 | 这 | 营 | 的 | 本顿 | 学员 | , |

下达给本顿军校学员营军官的第一道命令是：

[ðə; ði] ['θɜːti] - [fɪfθ] [ænd; ənd] ['θɜːti] - ['sev(ə)nθ] [ˌɪlə'nɔɪz] , [wɒz; wəz][tuː; tə] [ə'semb(ə)l] [æt; ət][ə; eɪ]['gɪv(ə)n]

| the | Thirty | - | fifth | and | Thirty | - | seventh | Illinois | , | was | to | assemble | at | a | given |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 三十 | - | 第五 | 和 | 三十 | - | 第七 | 伊利诺伊州 | , | 曾是 | 到 | 集合 | 在 | 一个 | 给定 |

[taɪm] , [tuː; tə][ækt][ə'pɒn][ə; eɪ] [kɔːt] - ['mɑːʃ(ə)l] ,

| time | , | to | act | upon | a | court | - | martial | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 时间 | , | 到 | 行为 | 之上 | 一个 | 法庭 | - | 武术 | , |

伊利诺伊州第三十五和第三十七团应在指定时间集结，执行军事法庭的判决。

[æt; ət][ðə; ði] ['kwɔːtəz] [ɒv; əv]['meɪdʒə(r)][diː] — , [dʒʌdʒ] - ['ædvəkeɪt] , [tuː; tə][traɪ][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv]

| at | the | quarters | of | Major | D | — | , | Judge | - | Advocate | , | to | try | the | case | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 四分之一 | 的 | 主要的 | D | — | , | 法官 | - | 提倡 | , | 到 | 尝试 | 这 | 案件 | 的 |

[lef'tenənt] ['edwəd] [welz] ,

| Lieutenant | Edward | Wells | , |
|---|---|---|---|
| 中尉 | 爱德华 | 威尔斯 | , |

在法官D少校的住所，审理爱德华·威尔斯中尉的案件，

[tʃɑːdʒd] [wɪð] ['wɪlf(ə)l]['mɜːdə(r)][ɒv; əv] ['hæri] ['heiwəd] ,

| charged | with | willful | murder | of | Harry | Hayward | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 带电 | 和 | 任性的 | 谋杀 | 的 | 哈里 | 海沃德 | , |

被控蓄意谋杀哈里·海沃德

[ə; eɪ] ['kæptɪn] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] ,

| a | captain | in | the | service | of | the | United | States | of | America | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 队长 | 在 | 这 | 服务 | 的 | 这 | 团结的 | 各州 | 的 | 美国 | , |

美国陆军上尉

[ænd; ənd] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] , [naʊ] ['ʌndə(r)] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv]

| and | attached | to | the | army | of | the | Mississippi | , | now | under | command | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 随附的 | 到 | 这 | 军队 | 的 | 这 | 密西西比州 | , | 现在 | 在下面 | 命令 | 的 |

['meɪdʒə(r)] - ['dʒen(ə)rəl]['hʌntə(r)] .

| Major | - | General | Hunter | . |
|---|---|---|---|---|
| 主要的 | - | 一般的 | 猎人 | . |

并隶属于密西西比军团，现由亨特少将指挥。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][sæd] [deɪ] !

| It | was | a | sad | day | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 伤心 | 天 | ! |

真是令人悲伤的一天！

[lef'tenənt] [welz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð] [bəuθ] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [men] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] .

| Lieutenant | Wells | was | a | favorite | with | both | officers | and | men | of | his | command | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 中尉 | 威尔斯 | 曾是 | 一个 | 最喜欢的 | 和 | 两个都 | 警官 | 和 | 男人 | 的 | 他的 | 命令 | . |

威尔斯中尉深受他麾下官兵的喜爱。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [biːn] [maɪld][æz; əz][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ,

| He | always | had | been | mild | as | a | female | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 总是 | 有 | 到过 | 温和的 | 作为 | 一个 | 女性 | , |

他一直像女人一样温柔。

[kaɪnd][ænd; ənd] [bə'nevələnt] — ['sækrɪfaɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌmfət] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][ðə; ði]

| kind | and | benevolent | — | sacrificing | his | own | comfort | for | the | good | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 种类 | 和 | 仁慈 | — | 牺牲 | 他的 | 自己的 | 舒适 | 为了 | 这 | 好的 | 的 | 这 |

['praɪvəts] [ɪn][hɪz; ɪz] [bə'tæliən] .

| privates | in | his | battalion | . |
|---|---|---|---|---|
| 私人 | 在 | 他的 | 营 | . |

心地善良，仁慈宽厚——为了营里士兵的利益，牺牲了自己的舒适。

[truː] , [sʌm; səm] [sed] [ðæt] [welz] [wʊd] [nɒt] [faɪt] ['breɪvli] — [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn]
**True , some said that Wells would not fight bravely — that he ought to have been**
真的 , 一些 说 那 威尔斯 会 不是 斗争 勇敢地 — 那 他 应该 到 有 到过
[kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] ['wʊmən] ;
**created a woman ;**
创建 一个 女士 ;

的确，有人说威尔斯不会勇敢战斗——他应该被创造成一个女人；

[bʌt; bət] ['evribɒdi] [geɪv] [hɪm] ['kredɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['kaɪndɪst][ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .
**but everybody gave him credit for being the kindest of the kind .**
但 大家 给予 他 信用 为了 存在 这 最善良的 的 这 种类 .

但大家都称赞他是同类人中最善良的。

[wen] [fɜːst] [ə'kjuːzd] , [ðeə(r)] [ə'rəʊz] [ə; eɪ] ['veri] ['bɪtə(r)] ['fiːlɪŋ] [ə'genst] [hɪm] .
**When first accused , there arose a very bitter feeling against him .**
什么时候第一的 被告 , 那里 出现 一个 非常 苦的 感觉 反对 他 .

他刚被指控时，人们对他产生了非常强烈的仇恨。

['kæptɪn] ['heiwəd] ['ɔːlsəʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [wɪð] [ðə; ði] [men] .
**Captain Hayward also was a great favorite with the men .**
队长 海沃德 还 曾是 一个 伟大的 最喜欢的 和 这 男人 .

海沃德上尉也深受士兵们的喜爱。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [stɜːn] [bʌt; bət][kaɪnd]['səʊldʒə(r)] .
**He was a stern but kind soldier .**
他 曾是 一个 船尾 但 种类 士兵 .

他是一位严厉但善良的士兵。

[wen] [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['bruːt(ə)l]['mɜːdə(r)] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] " [bɔɪz] ,
**When the news of his brutal murder came to the knowledge of his " boys ,**
什么时候 这 消息 的 他的 野蛮 谋杀 来了 到 这 知识 的 他的 " 男孩们 ,

当他"兄弟们"得知他惨遭谋杀的消息时，

" [ðeə(r)] [fɜːst] [kraɪ][wɒz; wəz] " [rɪ'vendʒ] ,
**" their first cry was " revenge ,**
" 他们的 第一的 哭 曾是 " 复仇 ,

他们的第一个口号是"复仇"，

" [ænd; ənd] [ðeɪ] ['nætʃ(ə)rəli] [sɔːt] [sʌm; səm][wʌn][ɒn] [huːm] [tuː; tə] [riːk] [ðeə(r)] ['vendʒəns] .
**" and they naturally sought some one on whom to wreak their vengeance .**
" 和 他们 自然 寻求 一些 一 在 谁 到 破坏 他们的 复仇 .

于是，他们自然而然地寻找一个可以发泄复仇的对象。

[æt; ət] [fɜːst] [lef'tenənt] [welz] ['nærəʊli] [ɪ'skeɪpt] [ə; eɪ] ['sʌməri] [feɪt] ,
**At first Lieutenant Wells narrowly escaped a summary fate ,**
在 第一的 中尉 威尔斯 勉强 逃脱 一个 概括 命运 ,

威尔斯中尉起初侥幸逃脱了即决处决的命运。

[mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['wɪspəd] [ə'baʊt] [kæmp] [ðæt] [welz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]
**more especially as it was whispered about camp that Wells had become a**
更多的 尤其 作为 它 曾是 低声说道 关于 营 那 威尔斯 有 变得 一个
['suːtə(r); 'sjuːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)]['meɪmiː] ['heiwəd] ,
**suitor for the hand of the fair Mamie Hayward ,**
求婚者 为了 这 手 的 这 公平的 玛米 海沃德 ,

尤其是营地里到处都在传，威尔斯已经成了美丽姑娘玛米·海沃德的追求者。

[hæd; həd] [biːn] [rɪ'dʒektɪd][baɪ][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ spəːn ] [baɪ][ðə; ði] ['kæptɪn] .
**had been rejected by her , and spurned by the captain .**
有 到过 拒绝 经过 她 , 和 被拒绝 经过 这 队长 .

曾被她拒绝，也被船长冷落。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][aʊt] [ðæt] ['meɪmiː][hæd; həd] [kən'fest] [hɜː(r); hə(r)]

| But | in | a | short | time | it | was | given | out | that | Mamie | had | confessed | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 一个 | 短的 | 时间 | 它 | 曾是 | 给定 | 出去 | 那 | 玛米 | 有 | 坦白 | 她 |

[ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)] [welz] ,

| affection | for | Wells | , |
|---|---|---|---|
| 感情 | 为了 | 威尔斯 | , |

但很快，玛米向威尔斯表白的消息就传开了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['kæptɪn] ['heiwəd] [hæd; həd] [ ri'mɑːk ] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] ,

| and | that | Captain | Hayward | had | remarked | in | the | presence | of | others | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 队长 | 海沃德 | 有 | 评论 | 在 | 这 | 在场 | 的 | 其他的 | , |

海沃德上尉曾在其他人面前说过：

[ðæt] [hiː; hi] [diːmd] [welz] [æn; ən] ['ɒnərəb(ə)l] [mæn] , [ænd; ənd] [wʊd] ['glædli]['feɪvə(r)][hɪz; ɪz][suːt] .

| that | he | deemed | Wells | an | honorable | man | , | and | would | gladly | favor | his | suit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 被认为 | 威尔斯 | 一个 | 光荣的 | 男人 | , | 和 | 会 | 乐意 | 偏爱 | 他的 | 套装 | . |

他认为威尔斯是一位正直的人，并乐意支持他的诉讼。

[ðɪs] [tɜːnd] [ðə; ði][taɪd][ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lef'tenənt] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [kɔːt]

| This | turned | the | tide | of | feeling | in | favor | of | the | lieutenant | , | and | when | the | court |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 转向 | 这 | 潮 | 的 | 感觉 | 在 | 偏爱 | 的 | 这 | 中尉 | , | 和 | 什么时候 | 这 | 法庭 |

- ['mɑːʃ(ə)l] [wɒz; wəz] [kən'viːnd] ,

| - | martial | was | convened | , |
|---|---|---|---|---|
| - | 武术 | 曾是 | 召集 | , |

这使得舆论风向转向支持这位中尉，当军事法庭召开时，

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['soʊldʒərz]['djuːti] [prɪ'ventɪd] [æn; ən]['əʊpən][rɪ'vəʊlt] ,

| nothing | but | a | consciousness | of | a | soldier's | duty | prevented | an | open | revolt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 但 | 一个 | 意识 | 的 | 一个 | 士兵的 | 责任 | 阻止 | 一个 | 打开 | 反叛 | , |

只有士兵的职责意识才阻止了公开叛乱的发生。

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ][məʊst][dɪ'saɪdɪd][ænd; ənd] ['fɔːsəbl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] .

| or | at | least | a | most | decided | and | forcible | expression | of | feeling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 在 | 至少 | 一个 | 最多 | 决定 | 和 | 强制的 | 表达 | 的 | 感觉 | . |

或者至少是一种非常明确、强烈的感情表达。

[bʌt; bət] , ['trʌstɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] ['fɔːmɪŋ] [ðə; ði] [kɔːt] ,

| But | , | trusting | to | the | judgment | of | the | officers | forming | the | court | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 信任 | 到 | 这 | 判断 | 的 | 这 | 警官 | 成型 | 这 | 法庭 | , |

但是，相信组成法庭的官员们的判断，

[ðə; ði]['səʊldʒəz] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [ə'weɪt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

| the | soldiers | decided | to | await | the | result | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 士兵 | 决定 | 到 | 等待 | 这 | 结果 | . |

士兵们决定等待结果。

[hæv; həv]['aʊə(r)] ['ridər] ['evə(r)] [ 'witnis ] [ə; eɪ]['traɪəl][baɪ] [kɔːt] - ['mɑːʃ(ə)l] ?

| Have | our | readers | ever | witnessed | a | trial | by | court | - | martial | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 我们的 | 读者 | 曾经 | 目击者 | 一个 | 审判 | 经过 | 法庭 | - | 武术 | ? |

我们的读者是否曾亲眼目睹过军事法庭审判?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [nɒt] [laɪk] [ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [kɔːt] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] .

| It | is | not | like | the | ordinary | court | of | justice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 喜欢 | 这 | 普通的 | 法庭 | 的 | 正义 | . |

它不像普通的法庭。

[fɜːst] , [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɪz] [riːd] , [æz; əz] [ðʌs] :
**First , the charge is read , as thus :**
第一的 , 这 收费 是 读 , 作为 因此 :

首先，宣读指控内容如下：

" [lefˈtenənt] ['edwəd] [welz] , [ɒv; əv] ['kʌmpəni] [eɪtʃ] , [bəˈtæliən] [ɒv; əv][biː] — — [siː] — — ,
**" Lieutenant Edward Wells , of Company H , Battalion of B — — C — — ,**
" 中尉 爱德华 威尔斯 , 的 公司 H , 营 的 B — — C — — ,

“爱德华·威尔斯中尉，隶属B—— C——营H连，

[ɪz] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [ðə; ði]['wɪlf(ə)l]['mɜːdə(r)][ɒv; əv] ['hæri] ['heiwəd] , [ə; eɪ] ['kæptɪn] [ɪn][ðə; ði][juː] . [es] .
**is charged with the willful murder of Harry Hayward , a captain in the U . S .**
是 带电 和 这 任性的 谋杀 的 哈里 海沃德 , 一个 队长 在 这 U . S .
['ɑːmi] .
**army .**
军队 .

他被控蓄意谋杀美国陆军上尉哈里·海沃德。

" 2d . — [ˌspesɪfɪ'keɪʃ(ə)n] . — 1st .
**" 2d . — Specification . — 1st .**
" 2d . — 规格 . — 1st .

“2d.—规范.—第一。

[ɪn] [ðɪs] , [ðæt] [sed] [lefˈtenənt] ['edwəd] [welz] , [dɪd] , [ɒn][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [deɪ]
**In this , that said Lieutenant Edward Wells , did , on the night of the seventh day**
在 这 , 那 说 中尉 爱德华 威尔斯 , 做过 , 在 这 夜晚 的 这 第七 天
[ɒv; əv][nəʊˈvembə(r)] ,
**of November ,**
的 十一月 ,

此事，正是上述爱德华·威尔斯中尉于11月7日晚所为：

- , [əˈsæsɪneɪt] [ænd; ənd]['mɜːdə(r)] [sed] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
**1861 , assassinate and murder said , " etc .**
- , 暗杀 和 谋杀 说 , " ETC .

1861年，暗杀和谋杀被说成是“等等”。

['fɒləʊɪŋ] [ðɪs] , [ɪn] ['eni] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [ə; eɪ] [lɪst][ɒv; əv] "
**Following this , in any case of the kind , would be found a list of "**
下列的 这 , 在 任何 案件 的 这 种类 , 会 是 成立 一个 列表 的 "
[ˌspesɪfɪ'keɪʃnz] ,
**specifications ,**
规格 ,

接下来，在任何此类情况下，都会找到一份“规格说明”清单，

" ['setɪŋ] [fɔːθ] [ɪn] ['diːteɪl] , [ɔːl][ðə; ði] [tʃiːf] [ɪ'vents] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [kraɪm] .
**" setting forth in detail , all the chief events connected with the crime .**
" 环境 前进 在 细节 , 全部 这 首席 活动 连接 和 这 犯罪 .

详细阐述与犯罪有关的所有主要事件。

[ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [tent] [ɒv; əv]['meɪdʒə(r)][diː] — — [tuː; tə]['ɑːnsə(r)][tuː; tə]
**The prisoner was brought to the tent of Major D — — to answer to**
这 囚犯 曾是 带来 到 这 帐篷 的 主要的 D — — 到 回答 到
[ðə; ði] [tʃɑːdʒ] .
**the charge .**
这 收费 .

囚犯被带到D——少校的帐篷里接受指控。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [peɪl] , [jet] ['pɜːfɪktli] [kəm'pəʊzd] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɒz; wəz]

| He | was | very | pale | , | yet | perfectly | composed | ; | and | when | the | question | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 非常 | 苍白 | , | 然而 | 完美 | 由 | ; | 和 | 什么时候 | 这 | 问题 | 曾是 |

[ɑːskt] ,

| asked | , |
|---|---|
| 问 | , |

他脸色苍白，但镇定自若；当有人问起这个问题时，

[ðə; ði] ['redi] [ænd; ənd] [fɜːm] [rɪ'spɒns] [wɒz; wəz] :

| the | ready | and | firm | response | was | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 准备好 | 和 | 公司 | 回复 | 曾是 | : |

迅速而坚定的回应是：

“ [nɒt] ['gɪlti] !

| “ | Not | Guilty | ! |
|---|---|---|---|
| ” | 不是 | 有罪的 | ! |

“无罪！”

” [ðə; ði] [dʒʌdʒ] - ['ædvəkeɪt] , [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] - [hɑːtɪd] [bʌt; bət][dʒʌst][mæn] , [ɪn'fɔːmd] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)]

| ” | The | Judge | - | Advocate | , | a | noble | - | hearted | but | just | man | , | informed | the | prisoner |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 法官 | - | 提倡 | , | 一个 | 高贵 | - | 心地 | 但 | 只是 | 男人 | , | 知情的 | 这 | 囚犯 |

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][ækt] ,

| that | he | was | to | act | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 曾是 | 到 | 行为 | , |

“法官律师心地善良，为人公正，他告诉囚犯他应该采取行动，

[nɒt]['əʊnli][æz; əz] “ [pɹ'ɒsɪkjˌuːtɪŋ] ['kaʊnsl] , ” [bʌt; bət][æz; əz] “ ['kaʊnsl] ” [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] ,

| not | only | as | “ | prosecuting | counsel | , | ” | but | as | “ | counsel | ” | for | the | prisoner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 仅有的 | 作为 | “ | 起诉 | 法律顾问 | , | ” | 但 | 作为 | “ | 法律顾问 | ” | 为了 | 这 | 囚犯 | , |

不仅担任“控方律师”，而且担任被告的“辩护律师”。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ( [ðə; ði] [dʒʌdʒ] - ['ædvəkeɪt] ) [mʌst; məst] [gɪv] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv]

| and | that | he | ( | the | Judge | - | Advocate | ) | must | give | the | prisoner | the | benefit | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他 | ( | 这 | 法官 | - | 提倡 | ) | 必须 | 给 | 这 | 囚犯 | 这 | 益处 | 的 |

['eni] [daʊt] [ðæt] [maɪt] [ə'raɪz][ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvə(r)] .

| any | doubt | that | might | arise | in | his | favor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 怀疑 | 那 | 可能 | 出现 | 在 | 他的 | 偏爱 | . |

并且他（法官）必须给予被告人任何可能对其有利的疑点利益。

[tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ridər] [nɒt][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['məʊdəs][ɑːpə'rændiː][ɒv; əv][ə; eɪ] [kɔːt] -

| To | those | of | our | readers | not | familiar | with | the | modus | operandi | of | a | court | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 那些 | 的 | 我们的 | 读者 | 不是 | 熟悉的 | 和 | 这 | 模式 | 操作 | 的 | 一个 | 法庭 | - |

['mɑːʃ(ə)l] ,

| martial | , |
|---|---|
| 武术 | , |

对于那些不熟悉军事法庭运作方式的读者，

[wiː; wi] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['benɪfɪt] :

| we | would | give | the | following | information | for | their | benefit | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 会 | 给 | 这 | 下列的 | 信息 | 为了 | 他们的 | 益处 | : |

为了他们的利益，我们将提供以下信息：

[ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] [ɑː(r); ə(r)] [kləʊzd] [tuː; tə][ɔːl] [ˌaʊt'saɪdəz] .

| The | doors | of | the | court | are | closed | to | all | outsiders | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 门 | 的 | 这 | 法庭 | 是 | 关闭 | 到 | 全部 | 局外人 | . |

法庭大门对所有外人关闭。

[ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] [meɪks] [hɪz; ɪz] [pliː] , [ænd; ənd] [ ri'taiə ] .

| The | prisoner | makes | his | plea | , | and | retires | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 囚犯 | 制作 | 他的 | 恳求 | , | 和 | 退休 | . |

囚犯陈述了自己的观点，然后退庭。

[ðə; ði] ['wɪtnəsiz] [ɑː(r); ə(r)] [brɔːt] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] , [bʌt; bət][nəʊ] [krɒs] - [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n]

| The | witnesses | are | brought | forward | and | examined | , | but | no | cross | - | examination |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 证人 | 是 | 带来 | 向前 | 和 | 检查 | , | 但 | 不 | 叉 | - | 考试 |

[ɪz] [ə'ləʊd] .

| is | allowed | . |
|---|---|---|
| 是 | 允许 | . |

证人被带到庭上接受讯问，但不允许进行交叉询问。

[ɪf] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ɑːskt] [baɪ] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] ['sɪtɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [kɔːt] ,

| If | a | question | is | to | be | asked | by | any | of | the | officers | sitting | upon | the | court | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 一个 | 问题 | 是 | 到 | 是 | 问 | 经过 | 任何 | 的 | 这 | 警官 | 坐着 | 之上 | 这 | 法庭 | , |

如果法庭上的任何一名官员要提问，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] ['raɪtɪŋ] , [ænd; ənd]['saɪləntli] ['hændɪd][tuː; tə][ðə; ði] [dʒʌdʒ] -

| it | must | be | reduced | to | writing | , | and | silently | handed | to | the | Judge | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 必须 | 是 | 减少 | 到 | 写作 | , | 和 | 默默 | 递交 | 到 | 这 | 法官 | - |

['ædvəkeɪt] .

| Advocate | . |
|---|---|
| 提倡 | . |

必须将其写下来，并悄悄地交给法官。

[ɪf] [hiː; hi] [siːz] [fɪt][tuː; tə][pʊt][ðə; ði] ['kwestʃən] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] ; [ɪf] [nɒt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θrəʊn] [ə'saɪd] .

| If | he | sees | fit | to | put | the | question | , | it | is | done | ; | if | not | , | it | is | thrown | aside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 看到 | 合身 | 到 | 放 | 这 | 问题 | , | 它 | 是 | 完毕 | ; | 如果 | 不是 | , | 它 | 是 | 抛掷 | 旁边 | . |

如果他认为合适提出这个问题，那就提出；如果他认为不合适，那就搁置一边。

[wiː; wi] [wɪl] [naʊ] [prə'siːd] [tuː; tə][ə; eɪ] [briːf] ['sʌmərɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['traɪəl] .

| We | will | now | proceed | to | a | brief | summary | of | the | trial | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将要 | 现在 | 继续 | 到 | 一个 | 简短的 | 概括 | 的 | 这 | 审判 | . |

接下来，我们将对审判过程进行简要概述。

“ [lef'tenənt] ['edwəd] [welz] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [ðə; ði]['wɪlf(ə)l]['mɜːdə(r)][ɒv; əv] ['hæri]

| “ | Lieutenant | Edward | Wells | , | you | are | charged | with | the | willful | murder | of | Harry |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 中尉 | 爱德华 | 威尔斯 | , | 你 | 是 | 带电 | 和 | 这 | 任性的 | 谋杀 | 的 | 哈里 |

['heiwəd] ,

| Hayward | , |
|---|---|
| 海沃德 | , |

“爱德华·威尔斯中尉，你被指控蓄意谋杀哈里·海沃德，

[ə; eɪ] ['kæptɪn] [ɪn][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] ['sɜːvɪs] .

| a | captain | in | the | United | States | service | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 队长 | 在 | 这 | 团结的 | 各州 | 服务 | . |

美国陆军上尉。

[wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [pliː] .

| What | is | your | plea | . |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 你的 | 恳求 | . |

你的诉求是什么?

['gɪlti] , [ɔː(r)][nɒt] ['gɪlti] ! ”

| Guilty | , | or | not | guilty | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有罪的 | , | 或者 | 不是 | 有罪的 | ! | ” |

有罪还是无罪!

“ [nɒt] ['gɪlti] ! ” [wɒz; wəz][ðə; ði][dɪ'saɪdɪd] [rɪ'spɒns] .

| “ | Not | guilty | ! | ” | was | the | decided | response | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不是 | 有罪的 | ! | ” | 曾是 | 这 | 决定 | 回复 | . |

“无罪！”这是对方斩钉截铁的回答。

“ [let] [ðə; ði][fɜːst] ['wɪtnəs] [biː; bi] [kɔːld] , [dʒɔːdʒ] ['sweɪzi] , ['kʌləd] .

| “ | Let | the | first | witness | be | called | , | George | Swasey | , | colored | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 让 | 这 | 第一的 | 证人 | 是 | 称为 | , | 乔治 | 斯威西 | , | 有色 | . |

“请第一位证人出庭作证，乔治·斯威西，黑人。”

" [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [fə'mɪliəli] [nəʊn] [æz; əz] " [swɑːziːz] ['nɪgə(r)] " [tʊk] [ðə; ði][stænd] .

| " | The | person | familiarly | known | as | " | Swasey's | nigger | " | took | the | stand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 人 | 熟悉地 | 已知 | 作为 | " | 斯威西 | 黑鬼 | " | 采取 | 这 | 站立 | . |

"那个被人们亲切地称为'斯瓦西的黑鬼'的人出庭作证。"

[wen] [brɔːt] ['fɔːwəd] , [hiː; hi][ glɑːns, glæns ] [ə'raʊnd] [æz; əz] [ɪf] ['fɪəf(ə)l] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd]

| When | brought | forward | , | he | glanced | around | as | if | fearful | of | something | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 带来 | 向前 | , | 他 | 瞥了一眼 | 大约 | 作为 | 如果 | 可怕 | 的 | 某物 | , | 和 |

[ðen] [ɑːskt] :

| then | asked | : |
|---|---|---|
| 然后 | 问 | : |

他被带到前面时，环顾四周，似乎害怕什么，然后问道：

" [ɪz] ['mæsə] ['wɪljəm] - [weə(r)] [hiː; hi][kæn; kən][hɪə(r)][dɪs] ['tʃɪli] [tel] [diː] [trʌf] ? "

| " | Is | Massa | William | Nettletum | where | he | can | hear | dis | chile | tell | de | truff | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 马萨 | 威廉 | - | 在哪里 | 他 | 能 | 听到 | 迪斯 | 智利 | 告诉 | 德 | 松脂 | ? | " |

"威廉·内特尔图姆先生在哪儿？他能听到这孩子说出真相吗？"

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][fɪə(r)][frɒm; frəm] ['eni] ['pɜːs(ə)n] , [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] ,

| " | You | have | nothing | to | fear | from | any | person | , | if | you | do | speak | the | truth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 有 | 没有什么 | 到 | 害怕 | 从 | 任何 | 人 | , | 如果 | 你 | 做 | 说话 | 这 | 真相 | , |

"只要你说真话，就无需惧怕任何人。"

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [truːθ] , " [rɪ'plaɪd] ['meɪdʒə(r)][diː] .

| and | all | the | truth | , | " | replied | Major | D | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 真相 | , | " | 回复 | 主要的 | D | . |

"还有所有的真相，"D少校回答道。

" [wel] [den] , [diː][fækt][ˌeɪ 'em][dɪs] .

| " | Well | den | , | de | fact | am | dis | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | 丹 | , | 德 | 事实 | 是 | 迪斯 | . |

"好吧，事实上我就是这样。"

[ai] [went] [tuː; tə] [siː] [maɪ][gæl] .

| I | went | to | see | my | gal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 去 | 到 | 看 | 我的 | 女孩 | . |

我去看望了我的女朋友。

[wen] [ai] [kʌm] [bæk] , [ai] [met] [diː] [rɛbz] .

| When | I | cum | back | , | I | met | de | rebs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 精液 | 后退 | , | 我 | 遇见 | 德 | 叛军 | . |

我回来的时候，遇到了叛军。

[ai][hɪd][bɪ'haɪnd][ə; eɪ][lɒg] .

| I | hid | behind | a | log | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 隐藏 | 在后面 | 一个 | 日志 | . |

我躲在一根圆木后面。

[ai] [-] [sʌm; səm][wʌn] [stɪk] [ə; eɪ] [naɪf] [ɪn] ['mæsə] ['kæpən] , [ænd; ənd][ai] [hɜːd] [hɪm] [seɪ] : "

| I | see'd | some | one | stick | a | knife | in | massa | cap'n | , | and | I | heard | him | say | : | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 种子 | 一些 | 一 | 戳 | 一个 | 刀 | 在 | 马萨 | 船长 | , | 和 | 我 | 听到 | 他 | 说 | : | " |

我看到有人把刀插进了船长老爷的嘴里，我听到他说："

- [əʊ] ! - , [juː; jʊ] [kɪl] [ˌem 'iː] ! -

| ' | Oh | ! | Nettletum | , | you | kill | me | ! | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 哦 | ! | - | , | 你 | 杀 | 我 | ! | - |

"哦！荨麻，你真是要了我的命！"

" [ɔːl] ['kwestʃənz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt] ,

| " | All | questions | were | answered | in | the | same | spirit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 问题 | 是 | 回答 | 在 | 这 | 相同的 | 精神 | , |

"所有问题都以同样的态度回答了。"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði]['niːgrəʊ] [bɪ'liːvd] ['nɛtlˌtən] [ðə; ði]['riːəl] ['mɜːdərə(r)] .

| and | it | became | evident | that | the | negro | believed | Nettleton | the | real | murderer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 成为 | 明显 | 那 | 这 | 黑人 | 相信 | 内特尔顿 | 这 | 真实的 | 凶手 | . |

很明显，那个黑人相信内特尔顿才是真正的凶手。

[ðə; ði][nekst] ['wɪtnəs] [brɔːt] [ə'pɒn][ðə; ði][stænd][wɒz; wəz] - ['hɪntən] .

| The | next | witness | brought | upon | the | stand | was | Alibamo | Hinton | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 证人 | 带来 | 之上 | 这 | 站立 | 曾是 | - | 欣顿 | . |

下一个出庭作证的证人是阿里巴莫·欣顿。

[ʃiː; ʃi][swɔː(r)] [ðæt] - [tent] [wɒz; wəz][nekst][tuː; tə][ðə; ði][wʌn][ʃiː; ʃi] ['ɒkjupaɪd] — [ðæt] [hiː; hi]

| She | swore | that | Nettleton's | tent | was | next | to | the | one | she | occupied | — | that | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 发誓 | 那 | - | 帐篷 | 曾是 | 下一个 | 到 | 这 | 一 | 她 | 占领 | — | 那 | 他 |

[wɒz; wəz][ɪn] [ə'tendəns] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [mɪs] ['heiwəd] ,

| was | in | attendance | upon | her | and | Miss | Hayward | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 在 | 出席 | 之上 | 她 | 和 | 错过 | 海沃德 | , |

她发誓说内特尔顿的帐篷就在她帐篷旁边——他当时正在服侍她和海沃德小姐。

[baɪ] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kæptɪn] ['heiwəd] , [ænd; ənd] [ðæt] ['nɛtlˌtən] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [aʊt][ɒv; əv]

| by | permission | of | Captain | Hayward | , | and | that | Nettleton | had | not | been | out | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 允许 | 的 | 队长 | 海沃德 | , | 和 | 那 | 内特尔顿 | 有 | 不是 | 到过 | 出去 | 的 |

[hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] [ðæt] [naɪt] .

| her | presence | that | night | . |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 在场 | 那 | 夜晚 | . |

经海沃德上尉许可，内特尔顿当晚一直待在她身边。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , ['nɛtlˌtən] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)][dɔː(r)] ; [ɪn]

| In | the | first | part | of | the | evening | , | Nettleton | had | remained | near | her | door | ; | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第一的 | 部分 | 的 | 这 | 晚上 | , | 内特尔顿 | 有 | 剩余 | 靠近 | 她 | 门 | ; | 在 |

[ðə; ði]['lætə(r)] [pɑːt] ,

| the | latter | part | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 后者 | 部分 | , |

当晚前半段，内特尔顿一直待在她家门口；后半段，

[hiː; hi][hæd; həd] [mɪst] [hɪz; ɪz] ['kæptɪn] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['prɔsˌtreɪtid] [hɪm'self] [ɒn][ə; eɪ] [rʌg] [nɪə(r)]

| he | had | missed | his | captain | , | and | had | prostrated | himself | on | a | rug | near |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 错过 | 他的 | 队长 | , | 和 | 有 | 俯卧 | 他自己 | 在 | 一个 | 小地毯 | 靠近 |

[ðə; ði] [tent] ['entrəns] .

| the | tent | entrance | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 帐篷 | 入口 | . |

他非常想念他的队长，便俯身趴在帐篷入口附近的毯子上。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [hɪm] [ðeə(r)] [ɔːl] [naɪt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [slept] [æt; ət][ɔːl] .

| She | had | seen | him | there | all | night | , | as | she | had | not | slept | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 已见 | 他 | 那里 | 全部 | 夜晚 | , | 作为 | 她 | 有 | 不是 | 睡着了 | 在 | 全部 | . |

她整晚都看到他在那里，因为她根本没睡。

[mɪs] ['heiwəd] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ˌəʊvə'kʌm] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɪtnəs] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]

| Miss | Hayward | was | too | much | overcome | to | appear | as | a | witness | , | and | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 海沃德 | 曾是 | 也 | 很多 | 克服 | 到 | 出现 | 作为 | 一个 | 证人 | , | 和 | 曾是 |

[ɪk'skjuːzd] .

| excused | . |
|---|---|
| 已原谅 | . |

海沃德小姐情绪过于激动，无法出庭作证，被准许免除出庭义务。

[ðə; ði][nekst] ['wɪtnəs] [wɒz; wəz] ['kæptɪn] [hjuː] ['wɔːkə(r)] .

| The | next | witness | was | Captain | Hugh | Walker | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 证人 | 曾是 | 队长 | 休 | 沃克 | . |

下一位证人是休·沃克上尉。

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒəz] , [tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði]['traɪəl] , [wɒz; wəz] [ɪn'tens] ,

| The | feeling | of | the | soldiers | , | to | learn | the | result | of | the | trial | , | was | intense | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 感觉 | 的 | 这 | 士兵 | , | 到 | 学习 | 这 | 结果 | 的 | 这 | 审判 | , | 曾是 | 激烈的 | , |

得知审判结果，士兵们的心情十分复杂。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] ['kæptɪn] ['wɔːkə(r)][wɒz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði][stænd] ,

| and | by | the | time | Captain | Walker | was | called | to | the | stand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 这 | 时间 | 队长 | 沃克 | 曾是 | 称为 | 到 | 这 | 站立 | , |

当沃克上尉被传唤到证人席时，

[sʌm; səm] ['twenti] [ɔː(r)] ['θɜːti] [hæd; həd] [krept] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tent] ,

| some | twenty | or | thirty | had | crept | to | the | edge | of | the | tent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 二十 | 或者 | 三十 | 有 | 悄悄地爬 | 到 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 帐篷 | , |

大约有二三十人悄悄爬到了帐篷边缘。

[ænd; ənd] [ in'devə ] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði][tɔːl] [grɑːs] [ˌaʊt'saɪd] , [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði]

| and | endeavored | to | conceal | themselves | in | the | tall | grass | outside | , | to | catch | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 努力 | 到 | 隐藏 | 他们自己 | 在 | 这 | 高的 | 草 | 外部 | , | 到 | 抓住 | 这 |

[prə'siːdɪŋz] .

| proceedings | . |
|---|---|
| 诉讼程序 | . |

他们试图藏身于外面的高草丛中，以便偷听。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌvəd] [baɪ]['wɔːkə(r)] , [huː] [ di'mɑːnd, -'mænd ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

| But | they | were | discovered | by | Walker | , | who | demanded | that | they | should | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 是 | 发现 | 经过 | 沃克 | , | WHO | 要求 | 那 | 他们 | 应该 | 是 |

[rɪ'muːvd] .

| removed | . |
|---|---|
| 已移除 | . |

但它们被沃克发现了，沃克要求将它们移除。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gɑːd] [pleɪst] [ˌaʊt'saɪd] .

| This | was | done | , | and | a | guard | placed | outside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 完毕 | , | 和 | 一个 | 警卫 | 放置 | 外部 | . |

事情就这样办成了，外面还安排了一名守卫。

['kæptɪn] [wɑːkərz] [əʊθ] [wɒz; wəz][æz; əz] [fˈɒləʊz] :

| Captain | Walker's | oath | was | as | follows | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 队长 | 沃克的 | 誓言 | 曾是 | 作为 | 跟随 | : |

沃克上尉的誓词如下：

“ [ɒn][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)nθ][ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)] , [aɪ] ['fɒləʊd] ['kæptɪn] ['heiwəd] [frɒm; frəm]

| “ | On | the | night | of | the | seventh | of | November | , | I | followed | Captain | Hayward | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 在 | 这 | 夜晚 | 的 | 这 | 第七 | 的 | 十一月 | , | 我 | 随后 | 队长 | 海沃德 | 从 |

[hɪz; ɪz] [tent] .

| his | tent | . |
|---|---|---|
| 他的 | 帐篷 | . |

“11月7日晚上，我跟着海沃德上尉离开了他的帐篷。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ['grædʒuəli] [bɪ'kʌmɪŋ] [dɑːk] .

| It | was | at | the | time | gradually | becoming | dark | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 在 | 这 | 时间 | 逐步地 | 成为 | 黑暗的 | . |

当时天色渐渐暗了下来。

[maɪ] ['məʊtɪv] [ɪn] ['duːɪŋ] [səʊ][aɪ] [wɪl] [ɪk'spleɪn] .

| My | motive | in | doing | so | I | will | explain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 动机 | 在 | 正在做 | 所以 | 我 | 将要 | 解释 | . |

我这样做的动机我将在下文中解释。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] ['ruːməd] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [miːt] [praɪs] ,

| As | soon | as | it | began | to | be | rumored | that | we | were | to | meet | Price | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 它 | 开始 | 到 | 是 | 传闻 | 那 | 我们 | 是 | 到 | 见面 | 价格 | , |

刚开始有传言说我们要和普莱斯见面，

[ai] [əb'zɜːvd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv] ['kæptɪn] ['heiwəd] .

| I | observed | a | change | in | the | conduct | of | Captain | Hayward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 观察到 | 一个 | 改变 | 在 | 这 | 执行 | 的 | 队长 | 海沃德 | . |

我注意到海沃德上尉的行为举止发生了变化。

[hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] [ə'trækʃ(ə)n] .

| He | had | ever | been | the | center | of | attraction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 曾经 | 到过 | 这 | 中心 | 的 | 景点 | . |

他一直都是众人瞩目的焦点。

[hɪz; ɪz] [tent] [wɒz; wəz][ðə; ði] - [hed] - ['kwɔːtəz] - [ɒv; əv] - ['aʊə(r)]['sɜːk(ə)l] ,

| His | tent | was | the | ' | head | - | quarters | ' | of | ' | our | circle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 帐篷 | 曾是 | 这 | - | 头 | - | 四分之一 | - | 的 | - | 我们的 | 圆圈 | , |

他的帐篷是"我们圈子"的"总部",

- [drɔːn] ['ðɪðə(r)] [baɪ][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['geɪətɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ðeə(r)]

| ' | drawn | thither | by | the | natural | gayety | of | the | captain | , | and | the | presence | there |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 绘制 | 那里 | 经过 | 这 | 自然的 | 同性恋 | 的 | 这 | 队长 | , | 和 | 这 | 在场 | 那里 |

[ɒv; əv] ['leɪdɪz] .

| of | ladies | . |
|---|---|---|
| 的 | 女士们 | . |

'被船长的自然快乐和那里的女士们吸引到了那里。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [fə'seɪk] [hɪm] ,

| But | this | feeling | appeared | to | forsake | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 感觉 | 出现 | 到 | 背叛 | 他 | , |

但这种感觉似乎离他而去。

[ænd; ənd][ɒn][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] [hiː; hi] [dɪ'naʊnst] [ðə; ði][wɔː(r)][æz; əz][ɪn'hjuːmən] .

| and | on | more | than | one | occasion | he | denounced | the | war | as | inhuman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 更多的 | 比 | 一 | 场合 | 他 | 谴责 | 这 | 战争 | 作为 | 不人道 | . |

他曾多次谴责这场战争是不人道的。

['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] ; [ai] [wʊd] [nɒt] [spiːk] [ə'genst] [ðə; ði] [ded] , [bʌt; bət][ai] ['daʊtɪd] [ðə; ði] ['lɔɪəlti] [ɒv; əv]

| Pardon | me | ; | I | would | not | speak | against | the | dead | , | but | I | doubted | the | loyalty | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 赦免 | 我 | ; | 我 | 会 | 不是 | 说话 | 反对 | 这 | 死的 | , | 但 | 我 | 怀疑 | 这 | 忠诚 | 的 |

[ðə; ði][mæn] ,

| the | man | , |
|---|---|---|
| 这 | 男人 | , |

请原谅，我无意诋毁死者，但我怀疑此人的忠诚。

[ænd; ənd][nɒt][hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪtʃ] [ɪn'djuːst] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] .

| and | not | his | courage | , | and | this | it | was | which | induced | me | to | follow | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 他的 | 勇气 | , | 和 | 这 | 它 | 曾是 | 哪个 | 诱导 | 我 | 到 | 跟随 | 他 | . |

不是他的勇气，而是他的勇气促使我追随他。

" [ai] ['hɔːltɪd] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [triː] , [wɪtʃ] [stʊd] [nɪə(r)][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði]['mɜːdə(r)]

| " | I | halted | beneath | a | large | tree | , | which | stood | near | the | spot | where | the | murder |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 停止 | 下面 | 一个 | 大的 | 树 | , | 哪个 | 站立 | 靠近 | 这 | 点 | 在哪里 | 这 | 谋杀 |

['evɪdəntli] [wɒz; wəz] [kə'mɪtɪd] .

| evidently | was | committed | . |
|---|---|---|---|
| 显然 | 曾是 | 坚定的 | . |

"我在一棵大树下停了下来，这棵树就在显然发生谋杀案的地方附近。

[ai] [sɔː] [ðə; ði] ['kæptɪn] [siːt] [hɪm'self] [ə'pɒn][ðə; ði][bæŋk] .

| I | saw | the | captain | seat | himself | upon | the | bank | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 这 | 队长 | 座位 | 他自己 | 之上 | 这 | 银行 | . |

我看到船长坐在河岸上。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [dɑːk] , [bʌt; bət][ai] [sɔː] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ə'prəʊtʃɪŋ] .

| At | this | time | it | was | quite | dark | , | but | I | saw | a | shadow | approaching | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 时间 | 它 | 曾是 | 相当 | 黑暗的 | , | 但 | 我 | 锯 | 一个 | 阴影 | 接近 | . |

当时天色已晚，但我看到一个黑影正在靠近。

[ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] [nɪə(r)][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪ] [feɪld] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

| It | passed | near | me | , | but | I | failed | to | discover | who | it | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 通过了 | 靠近 | 我 | , | 但 | 我 | 失败的 | 到 | 发现 | WHO | 它 | 曾是 | . |

它从我身边经过，但我没能看清它是谁。

[aɪ] [fɜːst] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['wɪljəm] ['nɛtlˌtən] ['fɒləʊɪŋ] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] .

| I | first | thought | it | might | be | William | Nettleton | following | his | master | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 第一的 | 想法 | 它 | 可能 | 是 | 威廉 | 内特尔顿 | 下列的 | 他的 | 掌握 | . |

我一开始以为是威廉·内特尔顿在追随他的师傅。

[aɪ] ['lɪsnd] [ə'tentɪvli] , [haʊ'evə(r)] , [æz; əz][ðə; ði] [ɪk'striːm] ['kɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'truːdə(r)] [ə'træktɪd] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] .

| I | listened | attentively | , | however | , | as | the | extreme | caution | of | the | intruder | attracted | my | attention | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 听着 | 认真地 | , | 然而 | , | 作为 | 这 | 极端 | 警告 | 的 | 这 | 入侵者 | 吸引 | 我的 | 注意力 | . |

然而，我却听得异常认真，因为入侵者极度的谨慎引起了我的注意。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [grəʊn] , [ə; eɪ] ['hevi] [fɔːl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪk'skleɪm] : - [əʊ] ,

| In | an | instant | I | heard | a | groan | , | a | heavy | fall | , | and | a | voice | exclaim | : | ' | Oh | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 立即的 | 我 | 听到 | 一个 | 呻吟 | , | 一个 | 重的 | 落下 | , | 和 | 一个 | 嗓音 | 惊叹 | : | - | 哦 | , |

刹那间，我听到一声呻吟、一声沉重的摔倒声，以及一声惊呼："哦，

['wɪljəm] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

| William | , | where | are | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 威廉 | , | 在哪里 | 是 | 你 | ? |

威廉，你在哪里?

['nɛtlˌtən] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ 'məːdə ] .

| Nettleton | , | I | am | murdered | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 内特尔顿 | , | 我 | 是 | 被谋杀 | . |

内特尔顿，我被谋杀了。

[welz] [ɪz][ðə; ði] [ə'sæsɪn] ! -

| Wells | is | the | assassin | ! | ' |
|---|---|---|---|---|---|
| 威尔斯 | 是 | 这 | 刺客 | ! | - |

威尔斯就是刺客!

" [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] [ræn] [θruː] [ðə; ði] [kɔːt] .

| " | A | shudder | ran | through | the | court | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 不寒而栗 | 跑 | 通过 | 这 | 法庭 | . |

法庭上顿时一片颤抖。

['meɪdʒə(r)][diː] — — [drɒpt] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][wɒz; wəz]['saɪlənt] .

| Major | D | — | — | dropped | his | head | upon | his | hand | and | was | silent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 主要的 | D | — | — | 掉落 | 他的 | 头 | 之上 | 他的 | 手 | 和 | 曾是 | 沉默的 | . |

D少校——低头用手托着头，沉默不语。

[ðə; ði] ['ɒfɪsəz] ['wɪspəd] [tə'geðə(r)] .

| The | officers | whispered | together | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 警官 | 低声说道 | 一起 | . |

警官们低声交谈着。

[æt; ət][lɑːst] , [ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] ['hændɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dʒʌdʒ] - ['ædvəkeɪt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['prɒmptli] [ɑːskt] :

| At | last | , | a | written | question | was | handed | to | the | Judge | - | Advocate | , | which | was | promptly | asked | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | , | 一个 | 书面 | 问题 | 曾是 | 递交 | 到 | 这 | 法官 | - | 提倡 | , | 哪个 | 曾是 | 及时 | 问 | : |

最后，一份书面问题递交给了法官，法官随即提出了这个问题：

“ ['kæptɪn] ['wɔːkə(r)] , [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɒt] [gɪv] [ðə; ði][ə'lɑːm] , [ɔː(r)] [ə'rest] [ðə; ði]['mɜːdərə(r)] [jɔː'self] ? ”

| “ | **Captain** | **Walker** | **,** | **why** | **did** | **you** | **not** | **give** | **the** | **alarm** | **,** | **or** | **arrest** | **the** | **murderer** | **yourself** | **?** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 队长 | 沃克 | ，为什么 | 做过 | 你 | 不是 | 给 | 这 | 警报 | ， | 或者 | 逮捕 | 这 | 凶手 | 你自己 | ？ | ” | |

“沃克队长，你为什么不发出警报，或者亲自逮捕凶手？”

“ [sɜː(r)] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði] [prɒmpt] [rɪ'plaɪ] , “ [ðə; ði] ['siːkwəl] [wɪl] [ʃəʊ] .

| “ | **Sir** | **,** | **”** | **was** | **the** | **prompt** | **reply** | **,** | **“** | **the** | **sequel** | **will** | **show** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 先生 | ， | ” | 曾是 | 这 | 迅速的 | 回复 | ， | ” | 这 | 续集 | 将要 | 展示 | . |

“先生，”对方立即回答，“续集会证明一切。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɑːk] ; [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv] ['eni] ['pɜːs(ə)n] [tuː] [jɑːrdz]

| **It** | **was** | **dark** | **;** | **I** | **could** | **not** | **distinguish** | **the** | **features** | **of** | **any** | **person** | **two** | **yards** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 黑暗的 | ； | 我 | 可以 | 不是 | 区分 | 这 | 特征 | 的 | 任何 | 人 | 二 | 码 |

['dɪstənt] .

| **distant** | **.** |
|---|---|
| 遥远 | . |

天色很暗，两码开外的人我都看不清他们的五官。

[aɪ] [fɪəd] [hiː; hi] [maɪt] [ɪ'skeɪp] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'skʌvə(r)][ˌem 'iː] .

| **I** | **feared** | **he** | **might** | **escape** | **if** | **he** | **should** | **discover** | **me** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 害怕 | 他 | 可能 | 逃脱 | 如果 | 他 | 应该 | 发现 | 我 | . |

我担心如果他发现我，就会逃跑。

[aɪ] ['ðeəfɔː(r)] ['fɒləʊd] [ðə; ði]['mɜːdərə(r)] ['kɔːʃəsli] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] [tent] [ɒv; əv]

| **I** | **therefore** | **followed** | **the** | **murderer** | **cautiously** | **,** | **and** | **he** | **entered** | **the** | **tent** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 所以 | 随后 | 这 | 凶手 | 谨慎地 | ， | 和 | 他 | 进入 | 这 | 帐篷 | 的 |

[lef'tenənt] [welz] .

| **Lieutenant** | **Wells** | **.** |
|---|---|---|
| 中尉 | 威尔斯 | . |

因此，我小心翼翼地跟踪凶手，他进入了威尔斯中尉的帐篷。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [streɪk] [ə; eɪ] [laɪt] , [bʌt; bət][aɪ] ['lɪsnd] , [ænd; ənd] [hɜːd] [hɪm] ['wɒʃɪŋ] [hɪm'self] .

| **He** | **did** | **not** | **strike** | **a** | **light** | **,** | **but** | **I** | **listened** | **,** | **and** | **heard** | **him** | **washing** | **himself** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 罢工 | 一个 | 光 | ， | 但 | 我 | 听着 | ， | 和 | 听到 | 他 | 洗涤 | 他自己 | . |

他没有点火，但我侧耳倾听，听到他在洗澡。

[aɪ] [kept] [kləʊz] [wɒtʃ] [ə'pɒn] [hɪm] [ʌn'tɪl] ['mɔːnɪŋ] ,

| **I** | **kept** | **close** | **watch** | **upon** | **him** | **until** | **morning** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 保留 | 关闭 | 手表 | 之上 | 他 | 直到 | 早晨 | , |

我一直密切监视他直到天亮。

[tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][aɪ][wɒz; wəz][nɒt] [ə'kjuːzɪŋ] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [mæn] .

| **to** | **make** | **sure** | **I** | **was** | **not** | **accusing** | **an** | **innocent** | **man** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 当然 | 我 | 曾是 | 不是 | 指控 | 一个 | 清白的 | 男人 | . |

为了确保我没有冤枉一个无辜的人。

[nəʊ][wʌn] ['entəd] [ɔː(r)] [left] [ðə; ði] [tent] .

| **No** | **one** | **entered** | **or** | **left** | **the** | **tent** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 进入 | 或者 | 左边 | 这 | 帐篷 | . |

没有人进出帐篷。

[ðə; ði][wʌn] [huː] [wɒʃt] [hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['blʌdi] ['wɔːtə(r)] , [wɒz; wəz] [lef'tenənt]

| **The** | **one** | **who** | **washed** | **his** | **hands** | **,** | **and** | **left** | **the** | **bloody** | **water** | **,** | **was** | **Lieutenant** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一 | WHO | 洗过 | 他的 | 双手 | ， | 和 | 左边 | 这 | 血腥 | 水 | ， | 曾是 | 中尉 |

['edwəd] [welz] .

| **Edward** | **Wells** | **.** |
|---|---|---|
| 爱德华 | 威尔斯 | . |

洗手后留下血水的那个人是爱德华·威尔斯中尉。

” [ðɪs] ['evɪdəns] [wɒz; wəz] [kən'kluːsɪv] .

| **”** | **This** | **evidence** | **was** | **conclusive** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 证据 | 曾是 | 确凿 | . |

“这一证据确凿无疑。”

[bʌt; bət][nəʊ]['riːz(ə)n][kʊd; kəd][biː; bi] [ə'saɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɜːdə(r)] ,

| But | no | reason | could | be | assigned | for | the | murder | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | 原因 | 可以 | 是 | 分配 | 为了 | 这 | 谋杀 | , |

但谋杀原因却无从查明。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [mɪs] ['heiwəd] [hæd; həd] [biːn] [hɜːd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [ʃʊd; ʃəd]

| unless | it | was | that | Miss | Hayward | had | been | heard | to | say | that | she | never | should |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除非 | 它 | 曾是 | 那 | 错过 | 海沃德 | 有 | 到过 | 听到 | 到 | 说 | 那 | 她 | 绝不 | 应该 |

['mæri] [ænd; ənd] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] ,

| marry | and | leave | her | brother | so | long | as | he | lived | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 结婚 | 和 | 离开 | 她 | 兄弟 | 所以 | 长的 | 作为 | 他 | 居住地 | , |

除非有人听到海沃德小姐说过，只要她的哥哥还活着，她就绝不会结婚离开他。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [naʊ] [bɪ'kʌm] [wel] [nəʊn] [ðæt] [welz] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['suːtə(r); 'sjuːtə(r)][fɔː(r); fə(r)]

| and | it | had | now | become | well | known | that | Wells | was | a | suitor | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 有 | 现在 | 变得 | 出色地 | 已知 | 那 | 威尔斯 | 曾是 | 一个 | 求婚者 | 为了 |

[hɜː(r); hə(r)][hænd] .

| her | hand | . |
|---|---|---|
| 她 | 手 | . |

现在，威尔斯向她求婚的事已经众所周知了。

[stɪl] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

| Still | , | he | was | a | favorite | with | the | captain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | , | 他 | 曾是 | 一个 | 最喜欢的 | 和 | 这 | 队长 | , |

不过，他仍然是队长最喜欢的球员。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] ['heiwəd] [hæd; həd] [biːn] [hɜːd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt]

| and | even | on | the | day | of | his | death | Hayward | had | been | heard | to | say | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 在 | 这 | 天 | 的 | 他的 | 死亡 | 海沃德 | 有 | 到过 | 听到 | 到 | 说 | 那 |

[hiː; hi] [bɪ'liːvd] [welz] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['ɒnə(r)] ,

| he | believed | Wells | a | man | of | honor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 相信 | 威尔斯 | 一个 | 男人 | 的 | 荣誉 | , |

甚至在海沃德去世当天，人们还听到他说，他相信威尔斯是一个有荣誉感的人。

[huːz] [suːt][hiː; hi] [wʊd] ['feɪvə(r)] .

| whose | suit | he | would | favor | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 套装 | 他 | 会 | 偏爱 | . |

他会支持哪一方的诉讼。

[ðə; ði]['əʊnli] [kən'kluːʒn] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ə'raɪvd] [æt; ət][wɒz; wəz] ,

| The | only | conclusion | which | could | be | arrived | at | was | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 结论 | 哪个 | 可以 | 是 | 到达的 | 在 | 曾是 | , |

唯一可以得出的结论是：

[ðæt] [welz] [bɪ'liːvd] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪstə(r)][wɒz; wəz] [tuː] [strɒŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ɪ'miːdiət] [pleɪs]

| that | Wells | believed | the | love | of | a | sister | was | too | strong | to | give | immediate | place |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 威尔斯 | 相信 | 这 | 爱 | 的 | 一个 | 姐姐 | 曾是 | 也 | 强的 | 到 | 给 | 即时 | 地方 |

[tuː; tə][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ə; eɪ][waɪf] ,

| to | the | love | of | a | wife | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 爱 | 的 | 一个 | 妻子 | , |

威尔斯认为，姐妹之爱太过强烈，以至于无法立即让位于妻子之爱。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ðæt] , [ðə; ði] ['brʌðə(r)] [wʌns] [rɪ'muːvd] ,

| and | he | felt | that | , | the | brother | once | removed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 毛毡 | 那 | , | 这 | 兄弟 | 一次 | 已移除 | , |

他觉得，作为他的远房兄弟，

[hiː; hi] [ə'ləʊn] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [mɪs] ['heɪwərdz] [ə'fekʃn] .

| he | alone | would | become | the | object | of | Miss | Hayward's | affection | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 独自的 | 会 | 变得 | 这 | 目的 | 的 | 错过 | 海沃德 | 感情 | . |

只有他一人会成为海沃德小姐爱慕的对象。

[ðɪs] , [ðəʊ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['flɪmzi] ['priːtekst][fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['ɔːf(ə)l] [ə; eɪ] [kraɪm] ,

| This | , | though | but | a | flimsy | pretext | for | so | awful | a | crime | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | , | 尽管 | 但 | 一个 | 脆弱的 | 借口 | 为了 | 所以 | 可怕 | 一个 | 犯罪 | , |

但这只是如此可怕罪行的牵强借口而已。

[wɒz; wəz][ɔːl] [ðæt] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd]['ɒfə(r)][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sə'maɪz] .

| was | all | that | any | one | could | offer | in | the | way | of | a | surmise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 全部 | 那 | 任何 | 一 | 可以 | 提供 | 在 | 这 | 方式 | 的 | 一个 | 推测 | . |

这就是任何人所能提供的全部猜测。

[ðə; ði]['traɪəl][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

| The | trial | was | over | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 审判 | 曾是 | 超过 | . |

审判结束了。

[bʌt; bət][wʌn] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [kʊd; kəd][biː; bi]['gɪv(ə)n] .

| But | one | decision | could | be | given | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一 | 决定 | 可以 | 是 | 给定 | . |

但可以做出一个决定。

[ˌaɪ 'tiː] [suːn] [wɒz; wəz] ['ruːməd] [ə'baʊt] [kæmp] [ðæt] ['sentəns] [hæd; həd] [biːn] [pɑːst] ,

| It | soon | was | rumored | about | camp | that | sentence | had | been | passed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 很快 | 曾是 | 传闻 | 关于 | 营 | 那 | 句子 | 有 | 到过 | 通过了 | , |

营地里很快就传出了判决已下达的谣言。

[ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət][fɔː(r)] [ə'klɑːk] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [riːd] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] ,

| and | that | at | four | o'clock | the | next | day | it | would | be | read | to | the | prisoner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 在 | 四 | 点钟 | 这 | 下一个 | 天 | 它 | 会 | 是 | 读 | 到 | 这 | 囚犯 | , |

第二天下午四点，将向囚犯宣读这份判决书。

[ɪn] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .

| in | presence | of | the | whole | division | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 在场 | 的 | 这 | 所有的 | 分配 | . |

当着全军的面。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] ['weərɪŋ] [ɒn] .

| The | night | was | wearing | on | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 夜晚 | 曾是 | 穿着 | 在 | . |

夜色渐深。

[ə; eɪ] [fɔːm] , ['kləʊsli] [ɪn'veləpt] , [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [tent] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɑːndɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] .

| A | form | , | closely | enveloped | , | approached | the | tent | of | the | commanding | General | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 形式 | , | 密切 | 被包裹 | , | 接近 | 这 | 帐篷 | 的 | 这 | 指挥 | 一般的 | . |

一个裹得严严实实的身影走向了指挥官的帐篷。

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['leɪdi] - .

| It | proved | to | be | the | lady | Alibamo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 已证实 | 到 | 是 | 这 | 女士 | - | . |

事实证明，她就是阿里巴莫女士。

“ [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv]['aʊə(r)] - ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] ? -

| “ | What | is | the | will | of | our | ' | daughter | of | the | army | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 是 | 这 | 将要 | 的 | 我们的 | - | 女儿 | 的 | 这 | 军队 | ? | - |

“我们‘军人女儿’的意愿是什么？”

” [ɑːskt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , ['kaɪndli] .

| ” | asked | the | General | , | kindly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 问 | 这 | 一般的 | , | 亲切地 | . |

将军和蔼地问道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [aɪ] [meɪ] ['vɪzɪt] [lef'tenənt] [welz] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm][tuː; tə][maɪ] [tent] .

| “ | It | is | that | I | may | visit | Lieutenant | Wells | , | and | bring | him | to | my | tent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 是 | 那 | 我 | 可能 | 访问 | 中尉 | 威尔斯 | , | 和 | 带来 | 他 | 到 | 我的 | 帐篷 | . |

“我或许可以去拜访威尔斯中尉，并把他带到我的帐篷里。”

[ai][dɪ'zaɪə(r)] [ðæt] [æn; ən] ['ɪntəvjuː] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [pleɪs] [bɪ'twiːn] [mɪs] ['heiwəd] [ænd; ənd][ðə; ði]

| I | desire | that | an | interview | should | take | place | between | Miss | Hayward | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 欲望 | 那 | 一个 | 面试 | 应该 | 拿 | 地方 | 之间 | 错过 | 海沃德 | 和 | 这 |

[duːmd] [mæn] .

| doomed | man | . |
|---|---|---|
| 注定失败 | 男人 | . |

我希望安排海沃德小姐与这位注定要死去的人进行一次面谈。

〞 [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['siːtɪd] [hɪm'self] [æt; ət][hɪz; ɪz]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [ pen ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] ,

| 〞 | The | General | seated | himself | at | his | table | , | and | penned | a | few | words | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 这 | 一般的 | 坐着 | 他自己 | 在 | 他的 | 桌子 | , | 和 | 撰写 | 一个 | 很少 | 字 | , |

将军在桌前坐下，写了几个字，

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['hændɪd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['hɪntən] .

| which | he | handed | to | Mrs | . | Hinton | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 递交 | 到 | 太太 | . | 欣顿 | . |

他把信交给了欣顿夫人。

[ʃiː; ʃi][ glɑːns, glænsˈ][æt; ət][ðə; ði] ['kɒntents] , [ænd; ənd] [ðen] ['fɔːlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] [ðæt] ['ɒfɪsə(r)] ,

| She | glanced | at | the | contents | , | and | then | falling | at | the | feet | of | that | officer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 瞥了一眼 | 在 | 这 | 内容 | , | 和 | 然后 | 坠落 | 在 | 这 | 脚 | 的 | 那 | 官 | , |

她瞥了一眼里面的东西，然后倒在了那名军官的脚下。

[ʃiː; ʃi] [siːzd] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['sɒbɪŋli] [ɪk'skleɪmd] :

| she | seized | his | hand | , | and | kissing | it | , | sobbingly | exclaimed | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 查获 | 他的 | 手 | , | 和 | 接吻 | 它 | , | 啜泣着 | 惊呼 | : |

她抓住他的手，吻了吻，抽泣着喊道：

“ [wɒt] !

| “ | What | ! |
|---|---|---|
| 〞 | 什么 | ! |

“什么！

[wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [tʃeɪnz] ?

| without | his | chains | ? |
|---|---|---|---|
| 没有 | 他的 | 链条 | ? |

没有锁链?

[gɒd] [bles] [juː; jʊ] !

| God | bless | you | ! |
|---|---|---|---|
| 上帝 | 保佑 | 你 | ! |

上帝保佑你！

[gɒd] [bles] — 〞

| God | bless | — | 〞 |
|---|---|---|---|
| 上帝 | 保佑 | — | 〞 |

上帝保佑——〞

“ [ðeə(r)] , [ðeə(r)] ! [gəʊ] ! [gəʊ] !

| “ | There | , | there | ! | Go | ! | go | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 那里 | , | 那里 | ! | 去 | ! | 去 | ! |

“好了好了！走！走！〞

[doʊnt] [meɪk] [ˌem 'iː] [wiːp] , [ɔː(r)][aɪ][woʊnt] [fə'gɪv] [juː; jʊ] , 〞 [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['vetərən] ['wɒriə(r)] ,

| Don't | make | me | weep | , | or | I | won't | forgive | you | , | 〞 | returned | the | veteran | warrior | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 制作 | 我 | 哭泣 | , | 或者 | 我 | 惯于 | 原谅 | 你 | , | 〞 | 返回 | 这 | 老将 | 战士 | , |

“别让我哭，否则我不会原谅你，”那位老战士回答道。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [ə'weɪ] .

| as | he | turned | away | . |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 转向 | 离开 | . |

他转身离开时。

- [left] [hɪz; ɪz] [tent] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['entəd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] , [ɪn] ['kʌmpəni]

**Alibamo left his tent , and in a few minutes entered her own , in company**

- 左边 他的 帐篷 , 和 在 一个 很少 分钟 进入 她 自己的 , 在 公司

[wɪð] [lefˈtenənt] [welz] ,

**with Lieutenant Wells ,**

和 中尉 威尔斯 ,

阿里巴莫离开了他的帐篷，几分钟后，她和威尔斯中尉一起走进了自己的帐篷。

[naʊ] [friː] [frɒm; frəm] [ɔːl] [əˈpærənt] [rɪˈstreɪnt] .

**now free from all apparent restraint .**

现在 自由的 从 全部 明显 克制 .

现在完全摆脱了所有明显的束缚。

[wen] [welz] ['entəd] [ðə; ði] [tent] , [mɪs] ['heiwəd] [wɒz; wəz] ['niːlɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]

**When Wells entered the tent , Miss Hayward was kneeling by the side of her**

什么时候 威尔斯 进入 这 帐篷 , 错过 海沃德 曾是 跪着 经过 这 边 的 她

[kæmp] [kɒt] ,

**camp cot ,**

营 婴儿床 ,

威尔斯走进帐篷时，海沃德小姐正跪在她的行军床边。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['berid] [ɪn] [ðə; ði] [fəʊldz] [ɒv; əv] [ɪts] ['kʌvərɪŋz] .

**her face buried in the folds of its coverings .**

她 脸 埋葬 在 这 折叠 的 它是 覆盖物 .

她的脸埋在被褥的褶皱里。

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['moments] [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [wɒz; wəz] ['spəʊkən] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [welz] [geɪzd] [əˈpɒn]

**For several moments not a word was spoken , and , as Wells gazed upon**

为了 一些 时刻 不是 一个 单词 曾是 说 , 和 , 作为 威尔斯 凝视 之上

[ðə; ði] ['strɪkən] ['sɪstə(r)] ,

**the stricken sister ,**

这 受打击的 姐姐 ,

两人沉默了好一会儿，威尔斯凝视着那位受伤的妹妹，

[hiː; hi] ['trembld] ['vaɪələntli] , [waɪl] [ə; eɪ] [grəʊn] [ɒv; əv] [ɪnˈtens] ['æŋgwɪʃ] [ɪˈskeɪpt] [hɪm] .

**he trembled violently , while a groan of intense anguish escaped him .**

他 颤抖 暴力 , 尽管 一个 呻吟 的 激烈的 痛苦 逃脱 他 .

他剧烈颤抖，同时发出了一声痛苦的呻吟。

- [ədˈvɑːnst] , [ænd; ənd] ['dʒentli] ['tʌtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kəmˈpænjən] , [sed] :

**Alibamo advanced , and gently touching her companion , said :**

- 先进的 , 和 轻轻地 接触 她 伴侣 , 说 :

阿利巴莫走上前，轻轻地碰了碰她的同伴，说道：

“ ['meɪmiː] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] , [hɪə(r)] [ɪz] ['aʊə(r)] [frend] , [lefˈtenənt] [welz] .

**“ Mamie , my darling , here is our friend , Lieutenant Wells .**

“ 玛米 , 我的 亲爱的 , 这里 是 我们的 朋友 , 中尉 威尔斯 .

“玛米，我的宝贝，这是我们的朋友，威尔斯中尉。”

” [mɪs] ['heiwəd] [dɪd] [nɒt] [reɪz] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [bʌt; bət] [riːtʃt] [fɔːθ] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [təˈwɔːd]

**” Miss Hayward did not raise her head , but reached forth her hand toward**

” 错过 海沃德 做过 不是 增加 她 头 , 但 达到 前进 她 手 朝向

[welz] , [wɪtʃ] ,

**Wells , which ,**

威尔斯 , 哪个 ,

海沃德小姐没有抬头，而是向威尔斯伸出了手，

['kwɪkli] ['niːlɪŋ] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] , [hiː; hi] [tʊk] , [ænd; ənd] [prest] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] .

**quickly kneeling by her side , he took , and pressed to his lips .**

迅速地 跪着 经过 她 边 , 他 采取 , 和 按下 到 他的 嘴唇 .

他迅速跪在她身边，拿起她的嘴唇，紧紧地贴在唇上。

“ [əʊ] , ['hev(ə)n] [bles] [juː; jʊ] !
**“ Oh , heaven bless you !**
” 哦 , 天堂 保佑 你 !

“哦，上天保佑你！”

” [hiː; hi] [məʊn] .
**” he moaned .**
” 他 呻吟 .

他呻吟道。

“ [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [kraɪm] [wɪð] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em]
**“ You do not believe me capable of the dreadful crime with which I am**
” 你 做 不是 相信 我 有能力的 的 这 可怕 犯罪 和 哪个 我 是
[tʃɑːdʒd] ?
**charged ?**
带电 ?

“你不相信我会犯下我被指控的这种可怕的罪行吗？”

” [mɪs] ['heiwəd] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət] [kən'vʌlsɪv] [sɒbz] [tʃəʊkt] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌtərəns] .
**” Miss Hayward tried to speak , but convulsive sobs choked her utterance .**
” 错过 海沃德 尝试 到 说话 , 但 痉挛 啜泣 窒息 她 发声 .

“海沃德小姐想说话，但抽泣声让她说不出话来。”

“ [nəʊ] , [maɪ]['evə(r)][kaɪnd][ænd; ənd][dɪə(r)] [frend] , ” [rɪ'plaɪd] - , “ [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ]
**“ No , my ever kind and dear friend , ” replied Alibamo , “ she does not believe you**
” 不 , 我的 曾经 种类 和 亲爱的 朋友 , ” 回复 - , ” 她 做 不是 相信 你
['gɪlti] .
**guilty .**
有罪的 .

“不，我善良亲爱的朋友，”阿里巴莫回答说，“她不认为你有罪。”

[nɔː(r)][ˌeɪ 'em][aɪ]['sætɪsfaɪd] [ðæt] ['kæptɪn] ['heiwəd] [hæz; həz] [biːn] [kɪld] .
**Nor am I satisfied that Captain Hayward has been killed .**
也不 是 我 使满意 那 队长 海沃德 有 到过 被杀 .

我也不确定海沃德上尉是否已经阵亡。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wuːndɪd] [ænd; ənd]['teɪkən]['prɪz(ə)nə(r)][baɪ]
**I am under the impression that he was wounded and taken prisoner by**
我 是 在下面 这 印象 那 他 曾是 受伤 和 已采取 囚犯 经过
[sʌm; səm]['reb(ə)lz; rɪ'belz] ,
**some rebels ,**
一些 叛军 ,

我感觉他好像受伤后被叛军俘虏了。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['lɜːkɪŋ] [nɪə(r)]['aʊə(r)][kæmp] . ”
**who were lurking near our camp . ”**
WHO 是 潜伏 靠近 我们的 营 . ”

他们就潜伏在我们营地附近。”

“ [juː; jʊ] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [best] , [ænd; ənd][səʊ][duː; də][aɪ] ;
**“ You hope for the best , and so do I ;**
” 你 希望 为了 这 最好的 , 和 所以 做 我 ;

“你希望一切顺利，我也一样；

[bʌt; bət][hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [graʊndz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'pɪnjən] ? ” [ɑːskt]
**but have you any grounds for the formation of such an opinion ? ” asked**
但 有 你 任何 理由 为了 这 形成 的 这样的 一个 观点 ? ” 问
[welz] .
**Wells .**
威尔斯 .

“但是你有什么理由形成这种观点呢？”威尔斯问道。

“ [jes] , [ænd; ənd][tuː; tə][ˌem ˈiː][ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ˈevɪdəns] .

| “ | Yes | , | and | to | me | the | best | of | evidence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | 和 | 到 | 我 | 这 | 最好的 | 的 | 证据 | . |

“是的，在我看来，这是最好的证据。”

[ˈwɪljəm] [ˈnɛtlˌtən] [went] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkæptɪn] .

| William | Nettleton | went | in | search | of | the | captain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 威廉 | 内特尔顿 | 去 | 在 | 搜索 | 的 | 这 | 队长 | . |

威廉·内特尔顿前去寻找船长。

[ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kɪld] , [ˈwɪljəm] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] [bɪˈfɔː(r)] [ðɪs] ,

| If | he | was | killed | , | William | would | have | found | his | body | before | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 曾是 | 被杀 | , | 威廉 | 会 | 有 | 成立 | 他的 | 身体 | 前 | 这 | , |

如果他被杀了，威廉应该早就找到他的尸体了。

[ænd; ənd] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] [wɪð] [ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒəns] .

| and | returned | to | us | with | the | intelligence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 返回 | 到 | 我们 | 和 | 这 | 智力 | . |

他带着情报返回给我们。

[hɪz; ɪz] [kənˈtɪnjuːd] [ˈæbsəns] [ kənˈvins ] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ɪz] [stɪl] [əˈlaɪv] ,

| His | continued | absence | convinces | me | that | the | captain | is | still | alive | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 持续 | 缺席 | 令人信服 | 我 | 那 | 这 | 队长 | 是 | 仍然 | 活 | , |

他一直没有出现，这让我确信船长还活着。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪθf(ə)l] [frend] [ˈnɛtlˌtən] [ɪz][æt; ət] [ðɪs] [ˈməʊmənt] [ˈfɒləʊɪŋ] [hɪm] .

| and | that | his | faithful | friend | Nettleton | is | at | this | moment | following | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他的 | 忠实 | 朋友 | 内特尔顿 | 是 | 在 | 这 | 片刻 | 下列的 | 他 | . |

而他忠实的朋友内特尔顿此刻正跟随在他身后。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðɪs] [həʊp] [wɪtʃ] [gɪvz] [ˌem ˈiː] [freʃ] [ˈkʌrɪdʒ] ,

| It | is | this | hope | which | gives | me | fresh | courage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这 | 希望 | 哪个 | 给予 | 我 | 新鲜的 | 勇气 | , |

正是这份希望给了我新的勇气。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪˈliːv] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [wɪl] [siː] [juː; jʊ] [friː] ,

| and | I | believe | a | few | days | will | see | you | free | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 相信 | 一个 | 很少 | 天 | 将要 | 看 | 你 | 自由的 | , |

我相信再过几天你就能自由了。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [æz; əz] [ʌnˈtɑːnɪʃt] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .

| and | your | name | as | untarnished | as | it | should | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你的 | 姓名 | 作为 | 完美无瑕 | 作为 | 它 | 应该 | 是 | . |

你的名誉也因此得以保持清白无瑕。

[aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] , [ænd; ənd][aɪ][ˈɔːlsəʊ] [wɪʃt] [mɪs] [ˈheiwəd] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [tuː; tə]

| I | wished | to | tell | you | this | , | and | I | also | wished | Miss | Hayward | to | express | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 到 | 告诉 | 你 | 这 | , | 和 | 我 | 还 | 希望 | 错过 | 海沃德 | 到 | 表达 | 到 |

[juː; jʊ] [ˈpɜːsənəli] ,

| you | personally | , |
|---|---|---|
| 你 | 亲自 | , |

我想把这件事告诉你，也想让海沃德小姐亲自向你转达：

[hɜː(r); hə(r)] [ˈkɒnfɪdəns] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ˈɪnəs(ə)ns] ; [hens] , [aɪ] [brɔːt] [juː; jʊ][hɪə(r)] .

| her | confidence | in | your | innocence | ; | hence | , | I | brought | you | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 信心 | 在 | 你的 | 无辜 | ; | 因此 | , | 我 | 带来 | 你 | 这里 | . |

她相信你是清白的，所以才把你带到这里。

[juː; jʊ] [meɪ] [liːv] [ˌjuː 'es] [naʊ] , [æz; əz][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [frend] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] ['ædʒɪteɪtɪd][tuː; tə] [kən'vɜːs]

| You | may | leave | us | now | , | as | my | poor | friend | is | too | much | agitated | to | converse |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 离开 | 我们 | 现在 | , | 作为 | 我的 | 贫穷的 | 朋友 | 是 | 也 | 很多 | 激动 | 到 | 交谈 |

.

:

.

你现在可以离开了，我可怜的朋友情绪激动，无法交谈。

" [welz] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] [ɪn] ['saɪləns] , [bʌt; bət] [mɪs] ['heiwəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm]

| " | Wells | was | about | to | depart | in | silence | , | but | Miss | Hayward | for | the | first | time |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 威尔斯 | 曾是 | 关于 | 到 | 离开 | 在 | 沉默 | , | 但 | 错过 | 海沃德 | 为了 | 这 | 第一的 | 时间 |

[reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,

| raised | her | face | , |
|---|---|---|---|
| 提高 | 她 | 脸 | , |

威尔斯正要默默离开，但海沃德小姐第一次抬起了脸。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['tɪəfl] [aɪz] [met] [hɪz; ɪz] [əʊn] .

| and | her | tearful | eyes | met | his | own | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 内牛满面 | 眼睛 | 遇见 | 他的 | 自己的 | . |

她泪眼婆娑的双眼与他的目光相遇。

[hiː; hi] [sprʌŋ] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd] ['niːlɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [prest] [hɪz; ɪz] [lɪps] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]

| He | sprung | forward | , | and | kneeling | before | her | , | pressed | his | lips | to | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 弹簧 | 向前 | , | 和 | 跪着 | 前 | 她 | , | 按下 | 他的 | 嘴唇 | 到 | 她 |

[waɪt] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [ænd; ənd] [sed] :

| white | forehead | , | and | said | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 白色的 | 前额 | , | 和 | 说 | : |

他猛地扑上前去，跪在她面前，将嘴唇贴在她白皙的额头上，说道：

" [ðæt] [lʊk] [ɪz] [wɜːθ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [j'iəz] [ɒv; əv] ['hæpinəs] .

| " | That | look | is | worth | to | me | years | of | happiness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 看 | 是 | 值得 | 到 | 我 | 年 | 的 | 幸福 | . |

“对我来说，那一眼就值回多年的幸福。”

[bʌt; bət] , [juː; jʊ][kæn; kən] [riːd] [maɪ] [hɑːt] [naʊ] .

| But | , | you | can | read | my | heart | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 你 | 能 | 读 | 我的 | 心 | 现在 | . |

但是，你现在可以读懂我的心了。

[wen] [ai][ˌeɪ 'em] [pruːvd] ['ɪnəs(ə)nt] , [ðen] [ai] [wɪl] [spiːk] [ðə; ði] [wɜːdz] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [nɒt] , [tɪl] [ðen]

| When | I | am | proved | innocent | , | then | I | will | speak | the | words | which | must | not | , | till | then |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 是 | 已证实 | 清白的 | , | 然后 | 我 | 将要 | 说话 | 这 | 字 | 哪个 | 必须 | 不是 | , | 直到 | 然后 |

,

,

,

等我被证明清白之后，我才会说出那些在此之前不该说的话。

[pɑːs] [maɪ] [lɪps] .

| pass | my | lips | . |
|---|---|---|---|
| 经过 | 我的 | 嘴唇 | . |

送我一口。

[gɒd] [bles] [juː; jʊ] !

| God | bless | you | ! |
|---|---|---|---|
| 上帝 | 保佑 | 你 | ! |

上帝保佑你！

" [hiː; hi] [əˈrəʊz] [tuː; tə] [dɪˈpɑːt] , [bʌt; bət] [wɒz; wəz] [met] [baɪ] [ˈkæptɪn] [ˈwɔːkə(r)] , [huː] [hæd; həd] [dʒʌst]

| " | He | arose | to | depart | , | but | was | met | by | Captain | Walker | , | who | had | just |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 出现 | 到 | 离开 | , | 但 | 曾是 | 遇见 | 经过 | 队长 | 沃克 | , | WHO | 有 | 只是 |

['entəd] [ðə; ði] [tent] .

| entered | the | tent | . |
|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 帐篷 | . |

“他起身准备离开，却遇到了刚刚走进帐篷的沃克上尉。”

['wɔːkə(r)] [kɑːst] [ə; eɪ] ['ræpɪd] [glɑːns] [ə'raʊnd] [hɪm] , [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgə(r)] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [lɪps] ,

| Walker | cast | a | rapid | glance | around | him | , | and | placing | his | finger | upon | his | lips | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沃克 | 投掷 | 一个 | 迅速的 | 瞥一眼 | 大约 | 他 | , | 和 | 放置 | 他的 | 手指 | 之上 | 他的 | 嘴唇 | , |

沃克迅速环顾四周，然后将手指放在嘴唇上，

[ ɪnˈdʒɔɪn ] ['saɪləns] [ə'pɒn] [ɔːl] .

| enjoined | silence | upon | all | . |
|---|---|---|---|---|
| 禁止 | 沉默 | 之上 | 全部 | . |

要求所有人保持沉默。

[welz] [stʊd] , [wɪð] [ɑːmz] ['fəʊldɪd] , ['stɜːnli] [ænd; ənd] [sə'spɪʃəsli] ['geɪzɪŋ] [ə'pɒn] [hɪm] , [waɪl]

| Wells | stood | , | with | arms | folded | , | sternly | and | suspiciously | gazing | upon | him | , | while |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 威尔斯 | 站立 | , | 和 | 武器 | 折叠 | , | 严厉地 | 和 | 可疑地 | 凝视 | 之上 | 他 | , | 尽管 |

- [ɑːskt] :

| Alibamo | asked | : |
|---|---|---|
| - | 问 | : |

威尔斯双臂抱胸，神情严厉而怀疑地盯着他，这时阿里巴莫问道：

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['wɪʃɪz] , [sɜː(r)] ? ”

| “ | What | are | your | wishes | , | sir | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 是 | 你的 | 愿望 | , | 先生 | ? | ” |

先生，您有什么愿望?

“ [tuː; tə] [sɜːv] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [frend] , ” [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] , ['spəʊkən] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] ,

| “ | To | serve | you | and | your | friend | , | ” | was | the | reply | , | spoken | in | a | low | voice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 到 | 服务 | 你 | 和 | 你的 | 朋友 | , | ” | 曾是 | 这 | 回复 | , | 说 | 在 | 一个 | 低的 | 嗓音 | , |

“为您和您的朋友服务，”对方低声回答道。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə'pærənt] [ˌhezɪ'teɪʃn] .

| and | with | apparent | hesitation | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 明显 | 犹豫 | . |

而且明显有些犹豫。

“ [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['sɜːvɪs] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['rendə(r)] ['pɑːdnəbl] [ðə; ði] [fækt] ,

| “ | It | must | be | an | important | service | which | could | render | pardonable | the | fact | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 必须 | 是 | 一个 | 重要的 | 服务 | 哪个 | 可以 | 使成为 | 情有可原 | 这 | 事实 | , |

[sɜː(r)] , [ɒv; əv] [juː; jʊ] ['hævɪŋ] ,

| sir | , | of | you | having | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | , | 的 | 你 | 拥有 | , |

“先生，您所做的一定是件非常重要的事，才能让您有这样的行为可以被原谅。”

[ˌʌnə'naʊnst] , [ænd; ənd] [səʊ] ['ruːdli] , [ɪn'truːdɪd] [ə'pɒn] ['aʊə(r)] ['prɪvəsi] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['hɪntən] .

| unannounced | , | and | so | rudely | , | intruded | upon | our | privacy | , | ” | said | Mrs | . | Hinton | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 未事先宣布的 | , | 和 | 所以 | 粗鲁地 | , | 入侵 | 之上 | 我们的 | 隐私 | , | ” | 说 | 太太 | . | 欣顿 | . |

“他们未经通知就如此粗鲁地侵犯了我们的隐私，”欣顿夫人说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['sɜːvɪs] .

| “ | It | is | an | important | service | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 是 | 一个 | 重要的 | 服务 | . |

这是一项重要的服务。

[nəʊ] [les] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['reskjuː] [ɒv; əv] — — [wɪl] [juː; jʊ] [biː; bi] ['siːtɪd] ?

| No | less | than | the | rescue | of | — | — | will | you | be | seated | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 较少的 | 比 | 这 | 救援 | 的 | — | — | 将要 | 你 | 是 | 坐着 | ? |

不容有失——请坐好!

" [ðə; ði] ['pɑːtiz] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [ɪn] ['saɪləns] , [wen] ['wɔːkə(r)] [kən'tɪnjuːd] :
" The parties seated themselves in silence , when Walker continued :
" 这 各方 坐着 他们自己 在 沉默 , 什么时候 沃克 持续 :

双方沉默地坐下，沃克继续说道：

" [juː; jʊ][mʌst; məst]['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] [ɪf] [ai] [spiːk] ['pleɪnli] , [ænd; ənd] [də'rektli] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .
" You must pardon me if I speak plainly , and directly to the point .
" 你 必须 赦免 我 如果 我 说话 显然 , 和 直接地 到 这 观点 .

"如果我说话直截了当，请您原谅。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [briːf] . "
It is necessary that I should be brief . "
它 是 必要的 那 我 应该 是 简短的 . "

我必须言简意赅。

" [prə'siːd] , [sɜː(r)] . "
" Proceed , sir . "
" 继续 , 先生 . "

"请进，先生。"

" [mɪs] ['heiwəd] , " [kən'tɪnjuːd] ['wɔːkə(r)] , ['tɜːnɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['leɪdi] ,
" Miss Hayward , " continued Walker , turning toward the lady ,
" 错过 海沃德 , " 持续 沃克 , 转弯 朝向 这 女士 ,

"海沃德小姐，"沃克说着，转向那位女士。

" [ai][mʌst; məst] [gɪv] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ɒv; əv][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] .
" I must give a few words of explanation to you .
" 我 必须 给 一个 很少 字 的 解释 到 你 .

我必须向你解释几句。

[ai][dɪd] [lʌv] — [duː; də] [lʌv] [juː; jʊ] [naʊ] .
I did love — do love you now .
我 做过 爱 — 做 爱 你 现在 .

我曾经爱过你，现在也依然爱你。

[juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [ʃrɪŋk] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] .
You need not shrink from me .
你 需要 不是 收缩 从 我 .

你无需畏惧我。

[juː; jʊ] [wɪl] , [ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [maɪ] [wɜːdz] , [ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː]['betə(r)] .
You will , upon hearing my words , understand me better .
你 将要 , 之上 听力 我的 字 , 理解 我 更好的 .

听完我的话，你会更了解我。

[nəʊ][mæn] [lʌvz] [wɪ'ðaʊt] [həʊp] , [ʌn'tɪl] [ðeə(r)][ə'raɪzɪz] [bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [bɪ'lʌvɪd]
No man loves without hope , until there arises between him and the one beloved
不 男人 爱 没有 希望 , 直到 那里 出现 之间 他 和 这 一 心爱
[sʌm; səm][ɪm'pɑːsəb(ə)l]['bæriə(r)] .
some impassable barrier .
一些 不可逾越 障碍 .

没有希望的人不会去爱，直到他和所爱之人之间出现无法逾越的障碍。

[ðə; ði]['bæriə(r)] [wɪtʃ] [ə'rəʊz][tuː; tə][blɑːst][maɪ] [həʊps] [wɒz; wəz] , [jɔː(r); jə(r)] ['priːviəs] [lʌv] ,
The barrier which arose to blast my hopes was , your previous love ,
这 障碍 哪个 出现 到 爆炸 我的 希望 曾是 , 你的 以前的 爱 ,

阻碍我希望破灭的障碍，是你之前的爱情。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['sɜːkəmstəns] [wɪtʃ] [hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː][æn; ən] [ʌn'wɪlɪŋ] ['wɪtnəs]

| and | the | unfortunate | circumstance | which | has | made | me | an | unwilling | witness |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 不幸 | 环境 | 哪个 | 有 | 制成 | 我 | 一个 | 不情愿 | 证人 |

[ə'genst] [wʌn][tuː; tə] [huːm] ,

| against | one | to | whom | , |
|---|---|---|---|---|
| 反对 | 一 | 到 | 谁 | , |

而使我成为指控某人的不情愿证人的不幸境况，

[æz; əz][aɪ] [θɪŋk] , [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [stɪl] [klɪŋz] . ”

| as | I | think | , | your | heart | still | clings | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 思考 | , | 你的 | 心 | 仍然 | 黏附 | . | ” |

在我看来，你的心依然牵挂着你。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [pliːz] [biː; bi] [briːf] [ɪn] ['kɒment] ,

| “ | You | will | please | be | brief | in | comment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 将要 | 请 | 是 | 简短的 | 在 | 评论 | , |

请您发言务必简短。

[ænd; ənd] [kʌm] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪn] ['kwestʃən] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] .

| and | come | as | quickly | as | possible | to | the | point | in | question | , | ” | replied | Mrs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 来 | 作为 | 迅速地 | 作为 | 可能的 | 到 | 这 | 观点 | 在 | 问题 | , | ” | 回复 | 太太 | . |

['hɪntən] ,

| Hinton | , |
|---|---|
| 欣顿 | , |

“请尽快切入正题，”欣顿夫人回答道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [əb'zɜːvd] [ðə; ði][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [mɪs] ['heiwəd] .

| as | she | observed | the | agitation | of | Miss | Hayward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 观察到 | 这 | 搅动 | 的 | 错过 | 海沃德 | . |

她注意到海沃德小姐的激动情绪。

“ [aɪ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [naʊ] .

| “ | I | come | to | the | point | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 来 | 到 | 这 | 观点 | 现在 | . |

“我现在说到重点了。”

[aɪ] [nəʊ] [mɪs] ['heiwəd] [ɪz] ['veri] [ʌn'hæpi] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [nɒt] [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

| I | know | Miss | Hayward | is | very | unhappy | , | and | I | would | not | add | to | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 错过 | 海沃德 | 是 | 非常 | 不开心 | , | 和 | 我 | 会 | 不是 | 添加 | 到 | 它 | . |

我知道海沃德小姐很不开心，我不想让她更难过。

[aɪ] [wʊd] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] . ”

| I | would | save | her | lover | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 节省 | 她 | 情人 | . | ” |

我会救她的情人。

“ [tuː; tə] [huːm] [duː; də][juː; jʊ][rɪ'fɜː(r)] ? ” [ɑːskt] [welz] , ['kəʊldli] .

| “ | To | whom | do | you | refer | ? | ” | asked | Wells | , | coldly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 到 | 谁 | 做 | 你 | 参考 | ? | ” | 问 | 威尔斯 | , | 冷冷地 | . |

“你指的是谁？”威尔斯冷冷地问道。

“ [tuː; tə][juː; jʊ] , [sɜː(r)] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði] [prɒmpt] [rɪ'plaɪ] .

| “ | To | you | , | sir | , | ” | was | the | prompt | reply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 到 | 你 | , | 先生 | , | ” | 曾是 | 这 | 迅速的 | 回复 | . |

“给您，先生。”对方立即回答道。

“ [aɪ][kæn; kən] [nɒt] [kleɪm] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][juː; jʊ] ['ɒnə(r)] [ˌem 'iː] [wɪð] , [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðæt] ['leɪdi] .

| “ | I | can | not | claim | the | title | you | honor | me | with | , | in | connection | with | that | lady | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 能 | 不是 | 宣称 | 这 | 标题 | 你 | 荣誉 | 我 | 和 | , | 在 | 联系 | 和 | 那 | 女士 | . |

“我无法声称自己拥有您授予我的这个头衔，因为这与那位女士有关。”

[bɪ'saɪdz] , [ʃi:; ʃi] [mait] [nɒt] [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɜ:vɪs] . ”

| **Besides** | **,** | **she** | **might** | **not** | **thank** | **you** | **for** | **such** | **a** | **service** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | , | 她 | 可能 | 不是 | 感谢 | 你 | 为了 | 这样的 | 一个 | 服务 | . | ” |

此外，她可能不会感谢你提供的这种服务。

“ [əʊ] , [jes] ! [jes] ! ” ['i:gəli] [rɪ'plaɪd] [mɪs] ['heiwəd] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [geɪzd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['spi:kə(r)] .

| **“** | **Oh** | **,** | **yes** | **!** | **yes** | **!** | **”** | **eagerly** | **replied** | **Miss** | **Hayward** | **,** | **as** | **she** | **gazed** | **upon** | **the** | **speaker** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 是的 | ! | 是的 | ! | ” | 急切地 | 回复 | 错过 | 海沃德 | , | 作为 | 她 | 凝视 | 之上 | 这 | 扬声器 | . |

“哦，是的！是的！”海沃德小姐一边热切地回答，一边注视着演讲者。

“ [steɪ] [wʌn]['məʊmənt] , [mɪs] ['heiwəd] , ” ['ɑ:nsə(r)d] [welz] .

| **“** | **Stay** | **one** | **moment** | **,** | **Miss** | **Hayward** | **,** | **”** | **answered** | **Wells** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 停留 | 一 | 片刻 | , | 错过 | 海沃德 | , | ” | 回答 | 威尔斯 | . |

“请稍等片刻，海沃德小姐，”威尔斯回答道。

“ [let] [ˌju: 'es][fɜ:st] [lɜ:n] [ɪn] [wɒt] ['mænə(r)][maɪ] [dɪ'lɪvərəns] [kæn; kən][bi:; bi] [ɪ'fektɪd] .

| **“** | **Let** | **us** | **first** | **learn** | **in** | **what** | **manner** | **my** | **deliverance** | **can** | **be** | **effected** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 让 | 我们 | 第一的 | 学习 | 在 | 什么 | 方式 | 我的 | 解救 | 能 | 是 | 受影响 | . |

“让我们先来了解一下，怎样才能让我获得解脱。”

['kæptɪn] ['wɔ:kə(r)] , [ju:; jʊ][kæn; kən] [prə'si:d] . ”

| **Captain** | **Walker** | **,** | **you** | **can** | **proceed** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 队长 | 沃克 | , | 你 | 能 | 继续 | . | ” |

沃克船长，你可以出发了。

“ [ju:; jʊ] [spi:k] ['veri] ['kəʊldli] , [lef'tenənt] [welz] , [tu:; tə][wʌn] [hu:] ['kɒmz] [tu:; tə]['ɒfə(r)][ju:; jʊ] ['sɜ:vɪs] .

| **“** | **You** | **speak** | **very** | **coldly** | **,** | **Lieutenant** | **Wells** | **,** | **to** | **one** | **who** | **comes** | **to** | **offer** | **you** | **service** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 说话 | 非常 | 冷冷地 | , | 中尉 | 威尔斯 | , | 到 | 一 | WHO | 来 | 到 | 提供 | 你 | 服务 | . |

“威尔斯中尉，你对前来为你效力的人说话非常冷淡。”

[bʌt; bət] , [bɪ'fɔ:(r)] [ai] [prə'si:d] , [ai][mʌst; məst][ɪg'zækt][ə; eɪ] ['prɒmɪs] , [ðæt] [ɪf] [maɪ] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] [nɒt]

| **But** | **,** | **before** | **I** | **proceed** | **,** | **I** | **must** | **exact** | **a** | **promise** | **,** | **that** | **if** | **my** | **proposition** | **is** | **not** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 前 | 我 | 继续 | , | 我 | 必须 | 精确的 | 一个 | 承诺 | , | 那 | 如果 | 我的 | 主张 | 是 | 不是 |

[ək'septɪd] ,

| **accepted** | **,** |
|---|---|
| 公认 | , |

但是，在我继续之前，我必须要求对方承诺，如果我的提议不被接受，

[ðəʊz] [tu:; tə] [hu:m] [maɪ] [wɜ:dz] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'drest] [wɪl] [meɪk] [nəʊ][ɪk'spəʊʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] .

| **those** | **to** | **whom** | **my** | **words** | **are** | **addressed** | **will** | **make** | **no** | **exposure** | **of** | **the** | **same** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 到 | 谁 | 我的 | 字 | 是 | 已解决 | 将要 | 制作 | 不 | 接触 | 的 | 这 | 相同的 | . |

那些我话语的对象不会将此事公之于众。

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][nɒd][ɒv; əv] [ə'sent] , [ænd; ənd]['wɔ:kə(r)] [prə'si:did] :

| **”** | **There** | **was** | **a** | **nod** | **of** | **assent** | **,** | **and** | **Walker** | **proceeded** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那里 | 曾是 | 一个 | 点头 | 的 | 同意 | , | 和 | 沃克 | 继续 | : |

“对方点头表示同意，沃克继续说道：”

“ [ai] [wɪl] [nɒt] [dɪ'naɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [sə'lɪsɪtju:d] [fɔ:(r); fə(r)] [mɪs] ['heiwəd] [ im'pel ] [ðə; ði][ækt] .

| **“** | **I** | **will** | **not** | **deny** | **the** | **fact** | **that** | **solicitude** | **for** | **Miss** | **Hayward** | **impels** | **the** | **act** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 将要 | 不是 | 否定 | 这 | 事实 | 那 | 关怀 | 为了 | 错过 | 海沃德 | 推动 | 这 | 行为 | . |

“我不会否认，我对海沃德小姐的关心促使我采取了这一行动。”

[bʌt; bət][ɒv; əv] [ðɪs] [nəʊ][mɔ:(r)] .

| **But** | **of** | **this** | **no** | **more** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 的 | 这 | 不 | 更多的 | . |

但这一切都结束了。

[lef'tenənt] [welz] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ˌʌn'baʊnd] [ænd; ənd] [ʌn'wɒtʃt] .

| **Lieutenant** | **Wells** | **,** | **you** | **are** | **unbound** | **and** | **unwatched** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 中尉 | 威尔斯 | , | 你 | 是 | 无界 | 和 | 无人关注 | . |

威尔斯中尉，你已解除束缚，无人监视。

[pleɪs] [jɔː(r); jə(r)] [sæʃ] [əˈkrɒs] [jɔː(r); jə(r)] [brest] , [æz; əz] [wɔːn] [baɪ][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

| Place | your | sash | across | your | breast | , | as | worn | by | the | officer | of | the | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地方 | 你的 | 窗扇 | 穿过 | 你的 | 胸部 | , | 作为 | 磨损 | 经过 | 这 | 官 | 的 | 这 | 天 | . |

将绶带斜挎在胸前，如同当值军官所佩戴的那样。

[ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði]['kaʊntə(r)] - [saɪn] , [ænd; ənd] [ðʌs] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði]

| I | will | give | you | the | counter | - | sign | , | and | thus | you | will | be | enabled | to | pass | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 给 | 你 | 这 | 柜台 | - | 符号 | , | 和 | 因此 | 你 | 将要 | 是 | 已启用 | 到 | 经过 | 这 |

['pɪkɪts] ,

| pickets | , |
|---|---|
| 纠察队 | , |

我会给你反信号，这样你就能通过纠察线了。

[ænd; ənd] [meɪk] [gʊd] [jɔː(r); jə(r)] [ɪˈskeɪp] .

| and | make | good | your | escape | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制作 | 好的 | 你的 | 逃脱 | . |

然后成功逃脱。

[juː; jʊ][kæn; kən][sɪˈkjʊə(r)][ə; eɪ] [seɪf] [rɪˈtriːt] , [ænd; ənd] ,

| You | can | secure | a | safe | retreat | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 安全的 | 一个 | 安全的 | 撤退 | , | 和 | , |

您可以找到安全的避难所，而且，

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][muə] — [ɒv; əv] [ðɪs] [ʌnˈfɔːtʃənət] [əˈfeə(r)] — [hæz; həz][daɪd] [əˈweɪ]

| after | the | excitement | of | the | mur | — | of | this | unfortunate | affair | — | has | died | away |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 激动 | 的 | 这 | mur | — | 的 | 这 | 不幸 | 事务 | — | 有 | 死亡 | 离开 |

,

,

,

当人们对这件不幸事件的议论纷纷的兴奋情绪消退之后，

[mɪs] ['heiwəd] [kæn; kən][biː; bi] [əˈpraɪzd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] [ɒv; əv] [kənˈsiːlmənt] ,

| Miss | Hayward | can | be | apprised | of | your | place | of | concealment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 海沃德 | 能 | 是 | 已获知 | 的 | 你的 | 地方 | 的 | 隐蔽 | , |

海沃德小姐可以得知你的藏身之处。

[ænd; ənd] [teɪk] [sʌtʃ] ['ækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['dʒʌdʒmənt][ɔː(r)] [hɑːt] [meɪ] [dɪkˈteɪt] .

| and | take | such | action | in | the | case | as | her | judgment | or | heart | may | dictate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拿 | 这样的 | 行动 | 在 | 这 | 案件 | 作为 | 她 | 判断 | 或者 | 心 | 可能 | 听写 | . |

并根据她的判断或内心意愿采取相应行动。

" [ə; eɪ] ['deθˌlaɪk] ['saɪləns] [ rein ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] ['ræpɪd]['glɑːnsɪz][wɜː(r); wə(r)]

| " | A | deathlike | silence | reigned | for | a | moment | , | during | which | rapid | glances | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 死气沉沉 | 沉默 | 统治 | 为了 | 一个 | 片刻 | , | 期间 | 哪个 | 迅速的 | 眼神 | 是 |

[ɪksˈtʃeɪndʒd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [frendz] .

| exchanged | between | the | friends | . |
|---|---|---|---|---|
| 交换 | 之间 | 这 | 朋友们 | . |

"一阵死一般的寂静笼罩着房间，朋友们之间快速地交换着眼神。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [welz] [ɑːskt] :

| At | length | Wells | asked | : |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 长度 | 威尔斯 | 问 | : |

最后，威尔斯问道：

" ['kæptɪn] ['wɔːkə(r)] , [wʊd] [nɒt][æn; ən] [ɪˈskeɪp] [ɪmˈplaɪ] , [əˈpɒn][maɪ][pɑːt] ,

| " | Captain | Walker | , | would | not | an | escape | imply | , | upon | my | part | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 队长 | 沃克 | , | 会 | 不是 | 一个 | 逃脱 | 意味着 | , | 之上 | 我的 | 部分 | , |

"沃克船长，如果我逃脱，难道不意味着……"

[æn; ən] [əkˈnɒlɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraɪm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [əˈkjuːzd] ? "

| an | acknowledgment | of | the | crime | of | which | I | am | accused | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 致谢 | 的 | 这 | 犯罪 | 的 | 哪个 | 我 | 是 | 被告 | ? | " |

这是承认我被指控的罪行吗?

“ [ˌaɪ 'tiː] [mait] , [ɪn][ðə; ði] [ˌestɪ'meɪʃn] [ɒv; əv] ['meni] .
“ It might , in the estimation of many .
” 它 可能 , 在 这 估算 的 许多 .

“在许多人看来，这或许是真的。”

[bʌt; bət] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli] [bɪ'liːvd] ['gɪlti] .
But , you are generally believed guilty .
但 , 你 是 一般来说 相信 有罪的 .

但是，人们普遍认为你有罪。

[wɒt] ['mætəz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)]['ækʃ(ə)nz][ɪm'plaɪ][tuː; tə][ðem; ðəm] ?
What matters it what your actions imply to them ?
什么 事情 它 什么 你的 行动 意味着 到 他们 ?

重要的是你的行为对他们意味着什么?

[jɔː(r); jə(r)] [frendz] [hɪə(r)] , [huː] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [meɪd] [ʌp][ðeə(r)][maɪndz] ,
Your friends here , who have already made up their minds ,
你的 朋友们 这里 , WHO 有 已经 制成 向上 他们的 思想 ,

你这些朋友，他们已经下定决心了，

[wɪl] ['mɪəli] [lʊk] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] [pɑːt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ,
will merely look upon it as a desire upon your part to escape a certain ,
将要 仅仅 看 之上 它 作为 一个 欲望 之上 你的 部分 到 逃脱 一个 肯定 ,

只会将其视为你想要逃避某种事物的愿望，

[æn; ən] [ʌn'merɪtɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪs'ɑːnərəbl] [deθ] . ”
an unmerited , and a dishonorable death . ”
一个 不应得的 , 和 一个 不光彩的 死亡 . ”

这是不应得的、有辱人格的死亡。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ə'sɪst] [maɪ] [flaɪt] ? ”
“ And you will assist my flight ? ”
” 和 你 将要 协助 我的 航班 ? ”

“你们会协助我的航班吗？”

“ [aɪ] [wɪl] . ”
“ I will . ”
” 我 将要 . ”

“我会。”

“ [ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] ['ɑːftəwəd] [kən'veɪ] [mɪs] ['heiwəd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kʌm] ? ”
“ And will you afterward convey Miss Hayward to me if she will come ? ”
” 和 将要 你 之后 传达 错过 海沃德 到 我 如果 她 将要 来 ? ”

“如果海沃德小姐愿意来，您之后能否把她介绍给我？”

“ [wɪð] ['pleʒə(r)] ; [juː; jʊ][bʌt; bət] [æn'tɪsɪpeɪt] [maɪ] [ɪn'tendɪd] ['sɜːvɪsɪz] .
“ With pleasure ; you but anticipate my intended services .
” 和 乐趣 ; 你 但 预料 我的 故意的 服务 .

“乐意效劳；您只需期待我将为您提供的服务。”

” [ə'nʌðə(r)] ['ræpɪd][ænd; ənd] [sɪg'nɪfɪkənt] [glɑːns] [pɑːst] [bɪ'twiːn] ['mɪsɪz] . ['hɪntən] [ænd; ənd] [welz] ,
” Another rapid and significant glance passed between Mrs . Hinton and Wells ,
” 其他 迅速的 和 重要的 瞥一眼 通过了 之间 太太 . 欣顿 和 威尔斯 ,
[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [əb'zɜːvd] [baɪ]['wɔːkə(r)] .
which was not observed by Walker .
哪个 曾是 不是 观察到 经过 沃克 .

“欣顿夫人和威尔斯之间又一次快速而意味深长的眼神交流，沃克并没有注意到。

“ [wʌn] [θɪŋ] [mɔː(r)] , ['wɔːkə(r)] : [duː; də][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ['gɪlti] [ɒv; əv]['mɜːdə(r)] ? ”
“ One thing more , Walker : do you believe me guilty of murder ? ”
” 一 事物 更多的 , 沃克 : 做 你 相信 我 有罪的 的 谋杀 ? ”

“沃克，还有一件事：你认为我犯了谋杀罪吗？”

“ [hm] — [ai][dɪd] . ”
**“ H'm — I did . ”**
“ 嗯 — 我 做过 . ”

“嗯——我做了。”

“ [ænd; ənd] [naʊ] ? ”
**“ And now ? ”**
“ 和 现在 ? ”

“那么现在呢？”

“ [ai] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [mɪ'steɪkən] .
**“ I may have been mistaken .**
“ 我 可能 有 到过 错误 .

我可能弄错了。

[bʌt; bət] , [biː; bi] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [ai] [wɪl] [ə'sɪst] [jɔː(r); jə(r)] [flaɪt] . ”
**But , be that as it may , I will assist your flight . ”**
但 , 是 那 作为 它 可能 , 我 将要 协助 你的 航班 . ”

但无论如何，我会协助你完成航班。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['redi] ? ” [ɑːskt] [welz] , ['raɪzɪŋ] .
**“ Are you ready ? ” asked Wells , rising .**
“ 是 你 准备好 ? ” 问 威尔斯 , 上升 .

“准备好了吗？”威尔斯站起身问道。

“ [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [sel] , [ænd; ənd] [wen] [ɔːl][ɪz] ['redi] ,
**“ I wish you to return to your cell , and when all is ready ,**
“ 我 希望 你 到 返回 到 你的 细胞 , 和 什么时候全部 是 准备好 ,

“我希望你回到牢房，等一切准备就绪后，

[seɪ] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ə'klɑːk] , [ai] [wɪl] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . ”
**say two or three o'clock , I will come for you . ”**
说 二 或者 三 点钟 , 我 将要 来 为了 你 . ”

你说两三点钟的时候，我会来接你。

“ [bʌt; bət][ai] [wɪl] [nɒt][gəʊ] !
**“ But I will not go !**
“ 但 我 将要 不是 去 !

但我不会去！

” [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːm] [rɪ'plaɪ] .
**” was the firm reply .**
” 曾是 这 公司 回复 .

“就是这样。”对方坚定地回答道。

['wɔːkə(r)] [pə'siːvd] [hɪz; ɪz] [mis'teik] , [ænd; ənd] ['kwɪkli] ['ædɪd] :
**Walker perceived his mistake , and quickly added :**
沃克 感知 他的 错误 , 和 迅速地 额外 :

沃克意识到自己的错误，连忙补充道：

“ [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , [sɜː(r)] .
**“ As you please , sir .**
“ 作为 你 请 , 先生 .

“如您所愿，先生。”

” [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [tent] ,
**” And turning , he was about to leave the tent ,**
” 和 转弯 , 他 曾是 关于 到 离开 这 帐篷 ,

“说完，他转身准备离开帐篷。”

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'frʌntɪd] [baɪ][ðə; ði] “ ['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] . ”
**when he was confronted by the “ officer of the day . ”**
什么时候 他 曾是 面对 经过 这 “ 官 的 这 天 . ”

当他被当值警官质问时。

“ ['kæptɪn] ['wɔːkə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] , ['stɜːnli] , “ [juː; jʊ] [fiːl] [æn; ən] [ɪ'speʃl] ['ɪntrəst] [ɪn] [leftenənt]

| “ | **Captain** | **Walker** | **,** | ” | **he** | **said** | **,** | **sternly** | **,** | “ | **you** | **feel** | **an** | **especial** | **interest** | **in** | **Lieutenant** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 队长 | 沃克 | , | ” | 他 | 说 | , | 严厉地 | , | “ | 你 | 感觉 | 一个 | 特别的 | 兴趣 | 在 | 中尉 |

[welz] .

| **Wells** | **.** |
|---|---|
| 威尔斯 | . |

“沃克上尉，”他严厉地说，“你对威尔斯中尉特别感兴趣。”

[ai][dɪd][nɒt] [sə'pəʊz] [səʊ] , [bʌt; bət] ['lɜːnɪd] [ðə; ðɪ][fækt][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

| **I** | **did** | **not** | **suppose** | **so** | **,** | **but** | **learned** | **the** | **fact** | **from** | **your** | **conversation** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做过 | 不是 | 认为 | 所以 | , | 但 | 学习 | 这 | 事实 | 从 | 你的 | 对话 | . |

我原本没这么想，但从你们的谈话中得知了此事。

[ai][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][duː; də] [fiːl] [səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['frendʃɪp] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

| **I** | **am** | **glad** | **you** | **do** | **feel** | **so** | **great** | **a** | **friendship** | **for** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 高兴的 | 你 | 做 | 感觉 | 所以 | 伟大的 | 一个 | 友谊 | 为了 | 他 | . |

我很高兴你对他抱有如此深厚的友谊。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['mænɪfest] .

| **You** | **shall** | **have** | **opportunity** | **to** | **make** | **it** | **manifest** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将 | 有 | 机会 | 到 | 制作 | 它 | 显现 | . |

你将有机会将其展现出来。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] ['pɪθəs] ! ”

| **You** | **shall** | **become** | **his** | **Pythias** | **!** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将 | 变得 | 他的 | 皮提亚斯 | ! | ” |

你将成为他的女祭司！

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , [sɜː(r)] ? ”

| **“** | **What** | **do** | **you** | **mean** | **,** | **sir** | **?** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 做 | 你 | 意思是 | , | 先生 | ? | ” |

“先生，您是什么意思？”

“ [ðɪs] : [ðæt] [ðə; ðɪ] ['sentəns] [ɒv; əv] [leftenənt] [welz] [wɪl] [biː; bi] [riːd] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ˌɑːftə'nuːn]

| **“** | **This** | **:** | **that** | **the** | **sentence** | **of** | **Lieutenant** | **Wells** | **will** | **be** | **read** | **to** | **-** | **morrow** | **afternoon** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | : | 那 | 这 | 句子 | 的 | 中尉 | 威尔斯 | 将要 | 是 | 读 | 到 | - | 明天 | 下午 |

[æt; ət][fɔː(r)] [ə'klɑːk] .

| **at** | **four** | **o'clock** | **.** |
|---|---|---|---|
| 在 | 四 | 点钟 | . |

“兹定于明日下午四点宣读对威尔斯中尉的判决。

[ɪn][ðə; ðɪ] [miːn] [taɪm] , [juː; jʊ] , [æz; əz][hɪz; ɪz][dɪə(r)] [frend] , [duː; də][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [kən'faɪnd]

| **In** | **the** | **mean** | **time** | **,** | **you** | **,** | **as** | **his** | **dear** | **friend** | **,** | **do** | **not** | **wish** | **to** | **see** | **him** | **confined** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 意思是 | 时间 | , | 你 | , | 作为 | 他的 | 亲爱的 | 朋友 | , | 做 | 不是 | 希望 | 到 | 看 | 他 | 受限 |

,

| **,** |
|---|
| , |

与此同时，作为他的挚友，你不希望看到他被囚禁。

[ænd; ənd] [wɪl] [məʊst] ['tʃɪəfəli] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ðɪ]['prɪz(ə)n] , [ænd; ənd][weə(r)][hɪz; ɪz] [tʃeɪnz] .

| **and** | **will** | **most** | **cheerfully** | **take** | **his** | **place** | **in** | **the** | **prison** | **,** | **and** | **wear** | **his** | **chains** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 将要 | 最多 | 愉快地 | 拿 | 他的 | 地方 | 在 | 这 | 监狱 | , | 和 | 穿 | 他的 | 链条 | . |

他将欣然接受自己的牢狱之灾，戴上自己的镣铐。

[ɪf] [ðə; ðɪ] [leftenənt] [ɪz]['prez(ə)nt][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [æt; ət][fɔː(r)] , [juː; jʊ] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['hɒstɪdʒ] , [wɪl]

| **If** | **the** | **lieutenant** | **is** | **present** | **to** | **-** | **morrow** | **at** | **four** | **,** | **you** | **,** | **as** | **his** | **hostage** | **,** | **will** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 中尉 | 是 | 展示 | 到 | - | 明天 | 在 | 四 | , | 你 | , | 作为 | 他的 | 人质 | , | 将要 |

[biː; bi] [rɪ'liːst] .

| **be** | **released** | **.** |
|---|---|---|
| 是 | 发布 | . |

如果中尉明天四点到场，你作为他的质子就会被释放。

[ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'skeɪp] , [æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə'vaɪzd] ,

| If | he | should | escape | , | as | you | have | advised | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 应该 | 逃脱 | , | 作为 | 你 | 有 | 建议 | , |

如果他按照你的建议逃脱了，

[ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [held] [æz; əz] [æn; ən] ['eɪdə] [ænd; ənd] [ə'betə(r)] [ɪn] [ðæt] [ɪ'skeɪp] ;

| of | course | you | will | be | held | as | an | aider | and | abettor | in | that | escape | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 你 | 将要 | 是 | 握住 | 作为 | 一个 | 助手 | 和 | 教唆者 | 在 | 那 | 逃脱 | ; |

当然，你会被认定为协助和教唆他人越狱；

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [rɪ'siːv] [ðæt] ['pʌnɪʃmənt] [jɔː(r); jə(r)] [gɪlt] [dɪ'zɜːvs] ,

| and | when | you | receive | that | punishment | your | guilt | deserves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 你 | 收到 | 那 | 惩罚 | 你的 | 有罪 | 值得 | , |

当你受到应有的惩罚时，

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] ['sʌfə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv]

| you | will | have | the | consolation | of | knowing | that | you | suffer | for | the | benefit | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 有 | 这 | 安慰 | 的 | 会心 | 那 | 你 | 遭受 | 为了 | 这 | 益处 | 的 |

[jɔː(r); jə(r)] ['veri] [dɪə(r)] [frend] !

| your | very | dear | friend | ! |
|---|---|---|---|---|
| 你的 | 非常 | 亲爱的 | 朋友 | ! |

你会感到欣慰的是，你所受的苦是为了你亲爱的朋友好！

['səʊldʒəz] , ” [ kə'mɑːnd ] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] , “ [pleɪs] [ðə; ði] ['aɪənz] [ə'pɒn] ['kæptɪn] ['wɔːkə(r)] ,

| Soldiers | , | ” | commanded | the | officer | , | “ | place | the | irons | upon | Captain | Walker | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 士兵 | , | ” | 命令 | 这 | 官 | , | “ | 地方 | 这 | 熨斗 | 之上 | 队长 | 沃克 | , |

“士兵们，”军官命令道，“给沃克上尉戴上镣铐。”

[ænd; ənd] [kən'veɪ] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɑːd] - [ruːm] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] [lɒg] - ['bɪldɪŋ] . ”

| and | convey | him | to | the | guard | - | room | in | the | old | log | - | building | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 传达 | 他 | 到 | 这 | 警卫 | - | 房间 | 在 | 这 | 老的 | 日志 | - | 建筑 | . | ” |

然后把他押送到旧木屋里的警卫室。”

“ [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [mæd] ?

| “ | Are | you | mad | ? |
|---|---|---|---|---|
| “ | 是 | 你 | 疯狂的 | ? |

“你疯了？

[juː; jʊ] [deə(r)] [nɒt] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] !

| You | dare | not | do | it | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 敢 | 不是 | 做 | 它 | ! |

你不敢这么做！

” [jeld] ['wɔːkə(r)] , [æz; əz] [hiː; hi] [fəʊmd] [wɪð] [reɪdʒ] .

| ” | yelled | Walker | , | as | he | foamed | with | rage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 大喊 | 沃克 | , | 作为 | 他 | 泡沫 | 和 | 愤怒 | . |

“沃克怒吼道，他气得口吐白沫。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] ['prɒmptli] [ əu'bei ] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] , [ænd; ənd] ['wɔːkə(r)] [wɒz; wəz] ['teɪkən]

| But | the | soldiers | promptly | obeyed | the | command | , | and | Walker | was | taken |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 士兵 | 及时 | 服从 | 这 | 命令 | , | 和 | 沃克 | 曾是 | 已采取 |

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [tent] .

| from | the | tent | . |
|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 帐篷 | . |

但士兵们立即服从了命令，沃克被带出了帐篷。

“ [ðɪs] [ɪn'dɪgnəti] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ ə'vendʒ ] !

| “ | This | indignity | shall | be | avenged | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 侮辱 | 将 | 是 | 复仇 | ! |

“这种侮辱必将得到报复！”

〃 [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['kærid] ['kwɪkli] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gɑːd] - [ruːm] [dɔː(r)] [suːn] [kləʊzd]
**〃 but he was carried quickly forward , and the guard - room door soon closed**
〃 但 他 曾是 携带 迅速地 向前 , 和 这 警卫 - 房间 门 很快 关闭
[ə'pɒn] [hɪm] .
**upon him .**
之上 他 .

但他很快就被抬了上去，警卫室的门很快就在他身后关上了。

〃 [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][æt; ət] ['lɪbəti] , [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] [pə'rəʊl] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] , [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [æt; ət]
**〃 You will be at liberty , upon your parole of honor , until to - morrow at**
〃 你 将要 是 在 自由 , 之上 你的 言语 的 荣誉 , 直到 到 - 明天 在
[fɔː(r)] [ə'klɑːk] , [leftenənt] [welz] .
**four o'clock , Lieutenant Wells .**
四 点钟 , 中尉 威尔斯 .

〃威尔斯中尉，你将获得荣誉假释，自由至明日下午四点。〃

〃 [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ʃʊk] [hændz][ænd; ənd] ['sepəreɪtɪd] .
**〃 The officers shook hands and separated .**
〃 这 警官 摇晃 双手 和 分开 .

警官们握手告别。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
**CHAPTER VI .**
章 六年级 .

第六章

[ðə; ði] ['gʌnpaʊdə(r)] [plɒt] [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'spɪrətə(r)] .
**The Gunpowder Plot and the Conspirator .**
这 火药 阴谋 和 这 同谋 .

火药阴谋与阴谋者。

[ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ʌn'fəʊldɪŋ] .
**The Mystery Unfolding .**
这 神秘 展开 .

谜团正在揭开。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['feɪdɪŋ] ['twaɪlaɪt] [wɒz; wəz] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə] ['dɑːknəs] ,
**Just as the fading twilight was yielding to darkness ,**
只是 作为 这 褪色 暮 曾是 屈服 到 黑暗 ,

正当暮色渐渐消逝，黑暗降临之时

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [leftenənt] [welz] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [sel] [baɪ] [rɪ'kwest] [ɒv; əv]
**and before Lieutenant Wells had been removed from his cell by request of**
和 前 中尉 威尔斯 有 到过 已移除 从 他的 细胞 经过 要求 的
- ,
**Alibamo ,**
- ,

在阿里巴莫要求将威尔斯中尉从牢房中带走之前，

[ə; eɪ] [siːn] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'vɜːt] .
**a scene occurred to which we must revert .**
一个 场景 发生 到 哪个 我们 必须 恢复 .

发生了一件事，我们必须回顾一下。

[ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [welz] [wɒz; wəz] [pleɪst] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [wɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][lɒg] - [haʊs] ,
**The room in which Wells was placed was in the wing of a log - house ,**
这 房间 在 哪个 威尔斯 曾是 放置 曾是 在 这 翼 的 一个 日志 - 房子 ,

威尔斯被安置的房间位于一栋木屋的侧翼。

[dʒʌst][ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [brɪk] [skuːl] - [haʊs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [ ə'ljuːd ] .
**just in the rear of the brick school - house to which we have alluded .**
只是 在 这 后部 的 这 砖 学校 - 房子 到 哪个 我们 有 暗示 .

就在我们刚才提到的那座砖砌校舍的后面。

[tuː] [dɔːz] [led] [frɒm; frəm] [ðɪs] [əˈpɑːtmənt] , [wʌn] [ˈəʊpənɪŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈgɑːd(ə)n] , [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ˈɪntuː]

| Two | doors | led | from | this | apartment | , | one | opening | into | the | garden | , | the | other | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 门 | 引领 | 从 | 这 | 公寓 | , | 一 | 开幕 | 进入 | 这 | 花园 | , | 这 | 其他 | 进入 |

[ðə; ði] [meɪn] [ˈbɪldɪŋ] .

| the | main | building | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 主要的 | 建筑 | . |

这套公寓有两个出口，一个通往花园，另一个通往主楼。

[ðɪs] [ˈlætə(r)] [dɔː(r)] [hæd; həd] [biːn] [ˈfɜːmli] [sɪˈkjʊəd] .

| This | latter | door | had | been | firmly | secured | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 后者 | 门 | 有 | 到过 | 牢牢 | 安全 | . |

后一扇门已经牢牢锁上了。

[nɪə(r)] [ðæt] [ˈəʊpənɪŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈgɑːd(ə)n] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈwɪndəʊ] , [ðə; ði] [ˈəʊnli] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði]

| Near | that | opening | into | the | garden | , | was | a | small | window | , | the | only | one | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 靠近 | 那 | 开幕 | 进入 | 这 | 花园 | , | 曾是 | 一个 | 小的 | 窗户 | , | 这 | 仅有的 | 一 | 在 | 这 |

[əˈpɑːtmənt] .

| apartment | . |
|---|---|
| 公寓 | . |

靠近通往花园的入口处有一扇小窗户，那是公寓里唯一的一扇窗户。

[æz; əz] [ðə; ði] [gɑːd] [wɒz; wəz] [stˈeɪʃənd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [ɪˈskeɪp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz]

| As | the | guard | was | stationed | at | the | door | , | escape | from | the | room | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 警卫 | 曾是 | 驻 | 在 | 这 | 门 | , | 逃脱 | 从 | 这 | 房间 | 曾是 |

[ɪmˈpɒsəb(ə)l] .

| impossible | . |
|---|---|
| 不可能的 | . |

由于守卫在门口，逃出房间是不可能的。

[səˈraʊndɪŋ] [ðɪs] [ˈgɑːd(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [ˈnʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ˈhedʒɪz] [ˈrʌnɪŋ] [ɪn] [ˈveərɪəs] [dəˈrekʃ(ə)nz] ,

| Surrounding | this | garden | were | a | number | of | hedges | running | in | various | directions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 周围 | 这 | 花园 | 是 | 一个 | 数字 | 的 | 对冲 | 跑步 | 在 | 各种各样的 | 方向 | , |

花园周围环绕着许多向各个方向延伸的树篱。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ˈfɔːmɪŋ] [ðə; ði] [striːt] [fens] , [waɪl] [ˈʌðə(r)z] [ˈɔːnəmentɪd] [ðə; ði] [ˈwaɪndɪŋ]

| some | of | them | forming | the | street | fence | , | while | others | ornamented | the | winding |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 他们 | 成型 | 这 | 街道 | 栅栏 | , | 尽管 | 其他的 | 装饰 | 这 | 绕线 |

[ˈgrævə(l)] [wɔːks] .

| gravel | walks | . |
|---|---|---|
| 碎石 | 散步 | . |

其中一些构成了街道围栏，另一些则装饰了蜿蜒的碎石小路。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [dɑːk] , [ə; eɪ] [ˈpɜːs(ə)n] [ˈkləʊsli] [ɪnˈveləpt] [ænd; ənd] [dɪsˈgaɪzd] ,

| As | soon | as | it | was | quite | dark | , | a | person | closely | enveloped | and | disguised | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 它 | 曾是 | 相当 | 黑暗的 | , | 一个 | 人 | 密切 | 被包裹 | 和 | 伪装 | , |

天色完全黑下来后，一个把自己裹得严严实实、伪装得很好的人出现了。

[ɪˈmɜːdʒd] [frɒm; frəm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [tents] ,

| emerged | from | among | the | tents | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 出现 | 从 | 之中 | 这 | 帐篷 | , |

从帐篷中走了出来，

[ænd; ənd] [pɑːst] [ˈkɔːʃəsli] [əˈlɒŋ] [ɪn] [ðə; ði] [stɪl] [ɪnˈtɛnsər] [ˈdɑːknəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hedʒ] [ˈʃædəʊ] .

| and | passed | cautiously | along | in | the | still | intenser | darkness | of | the | hedge | shadow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 通过了 | 谨慎地 | 沿着 | 在 | 这 | 仍然 | 更强烈 | 黑暗 | 的 | 这 | 对冲 | 阴影 | . |

然后小心翼翼地穿过树篱阴影中更加浓重的黑暗。

[ˈevə(r)] [ænd; ənd] [əˈnɒn] [hiː; hi] [wʊd] [pɔːz] [ænd; ənd] [ˈlɪs(ə)n] .

| Ever | and | anon | he | would | pause | and | listen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾经 | 和 | 匿名 | 他 | 会 | 暂停 | 和 | 听 | . |

他时不时会停下来倾听。

['faɪnəli] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [hedʒ] , [rɪ'məʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði][kæmp] .

| **Finally** | **he** | **reached** | **the** | **further** | **hedge** | **,** | **remote** | **from** | **the** | **camp** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | 他 | 达到 | 这 | 更远 | 对冲 | , | 偏僻的 | 从 | 这 | 营 | . |

最后他到达了远离营地的更远处的树篱。

[hiː; hi] [pɔːzd] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [geɪv] [ə; eɪ] [ləʊ] [ænd; ənd][pɪ'kjuːliə(r)] ['wɪs(ə)l] .

| **He** | **paused** | **a** | **moment** | **,** | **and** | **then** | **gave** | **a** | **low** | **and** | **peculiar** | **whistle** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 暂停 | 一个 | 片刻 | , | 和 | 然后 | 给予 | 一个 | 低的 | 和 | 奇特 | 哨 | . |

他停顿了一下，然后吹了一声低沉而奇特的口哨。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːnsə(r)d] , [ænd; ənd] [tuː] [men] [dʒɔɪnd][ðə; ði][fɜːst]['kʌmə(r)] .

| **It** | **was** | **immediately** | **answered** | **,** | **and** | **two** | **men** | **joined** | **the** | **first** | **comer** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 立即地 | 回答 | , | 和 | 二 | 男人 | 加入 | 这 | 第一的 | 角 | . |

立刻有人回应，两名男子加入了第一个人的行列。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['redi] ? ”

| **“** | **Are** | **you** | **ready** | **?** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是 | 你 | 准备好 | ? | ” |

“你准备好了吗？”

“ [nəʊ] ! ” [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .

| **“** | **No** | **!** | **”** | **was** | **the** | **answer** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | ! | ” | 曾是 | 这 | 回答 | . |

“不！”答案是。

“ [ænd; ənd] [waɪ] [nɒt] ? ”

| **“** | **And** | **why** | **not** | **?** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 为什么 | 不是 | ? | ” |

“为什么不呢？”

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [rɪ'siːvd] ['aʊə(r)] [peɪ] . ”

| **“** | **Because** | **we** | **have** | **not** | **received** | **our** | **pay** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 因为 | 我们 | 有 | 不是 | 已收到 | 我们的 | 支付 | . | ” |

“因为我们还没有收到工资。”

“ [ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli] ['riːz(ə)n] ? ”

| **“** | **Is** | **that** | **the** | **only** | **reason** | **?** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是 | 那 | 这 | 仅有的 | 原因 | ? | ” |

“就只有这个原因吗？”

“ [ðə; ði]['əʊnli] ['riːz(ə)n] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː 'es] [fʊl] [ɪn'strʌkʃənz] . ”

| **“** | **The** | **only** | **reason** | **after** | **you** | **have** | **given** | **us** | **full** | **instructions** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 仅有的 | 原因 | 后 | 你 | 有 | 给定 | 我们 | 满的 | 指示 | . | ” |

“在你给我们完整指示之后，这是唯一的理由。”

“ [weə(r)] [ɪz][jɔː(r); jə(r)]['paʊdə(r)] ? ”

| **“** | **Where** | **is** | **your** | **powder** | **?** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在哪里 | 是 | 你的 | 粉末 | ? | ” |

你的粉末呢?

“ [ɪn][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [hedʒ] .

| **“** | **In** | **the** | **upper** | **part** | **of** | **the** | **garden** | **,** | **under** | **the** | **hedge** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在 | 这 | 上 | 部分 | 的 | 这 | 花园 | , | 在下面 | 这 | 对冲 | . |

“在花园的上部，树篱下面。”

[wiː; wi][hæv; həv] [sɪ'kjʊəd] [eɪt] [twelv] [paʊnd] [ʃelz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [tʊk] [frɒm; frəm] [ðæt] ['bætri]

| **We** | **have** | **secured** | **eight** | **twelve** | **pound** | **shells** | **which** | **we** | **took** | **from** | **that** | **battery** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 安全 | 八 | 十二 | 磅 | 贝壳 | 哪个 | 我们 | 采取 | 从 | 那 | 电池 |

['əʊvə(r)]['jɒndə(r)] .

| **over** | **yonder** | **.** |
|---|---|---|
| 超过 | 远处 | . |

我们从那边的炮台缴获了八枚十二磅炮弹。

['paʊdə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bləʊ] [ə; eɪ] ['maʊntən] [tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] . ”

| Powder | enough | to | blow | a | mountain | to | the | devil | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 粉末 | 足够的 | 到 | 吹 | 一个 | 山 | 到 | 这 | 魔鬼 | . | ” |

足以把山炸成灰烬的粉末。”

“ [wel] , [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ə'piːs] .

| “ | Well | , | here | is | a | hundred | apiece | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | 这里 | 是 | 一个 | 百 | 一块 | . |

“好的，这里有一百个。”

[wen] [ðə; ði][dʒɒb][ɪz] [dʌn] ,

| When | the | job | is | done | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 工作 | 是 | 完毕 | , |

工作完成后，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][æz; əz] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['hɒləʊ] [lɒg] [ðæt] [aɪ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [lɑːst] [naɪt] .

| you | will | find | as | much | more | in | the | hollow | log | that | I | pointed | out | last | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 寻找 | 作为 | 很多 | 更多的 | 在 | 这 | 空洞的 | 日志 | 那 | 我 | 尖 | 出去 | 最后的 | 夜晚 | . |

你会在我昨晚指出的那根空心木头里发现更多东西。

[biː; bi] ['keəf(ə)l] [ænd; ənd] [meɪk] [ʃʊə(r)] [wɜːk] ！ ”

| Be | careful | and | make | sure | work | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 小心 | 和 | 制作 | 当然 | 工作 | ！ | ” |

小心点，一定要做好工作！

“ [wel] , [jɔː(r); jə(r)] [ɪn'strʌkʃənz] ！ ”

| “ | Well | , | your | instructions | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | 你的 | 指示 | ！ | ” |

“好的，遵命！”

“ [juː; jʊ] [wɪl] ['fɒləʊ] [ðə; ði]['aʊtə(r)] [hedʒ] .

| “ | You | will | follow | the | outer | hedge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 将要 | 跟随 | 这 | 外 | 对冲 | . |

你将沿着外围的树篱走。

[kriːp] [ə'lɒŋ] [wɪð] [greɪt] ['kɔːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [meɪk] [nəʊ] [nɔɪz] .

| Creep | along | with | great | caution | , | and | make | no | noise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 潜行者 | 沿着 | 和 | 伟大的 | 警告 | , | 和 | 制作 | 不 | 噪音 | . |

小心翼翼地悄悄前进，不要发出任何声音。

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ]['deɪndʒə(r)] , [æz; əz][ðə; ði] [gɑːd] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]

| There | will | be | no | danger | , | as | the | guard | are | not | on | the | north | side | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 将要 | 是 | 不 | 危险 | , | 作为 | 这 | 警卫 | 是 | 不是 | 在 | 这 | 北 | 边 | 的 | 这 |

[kæmp] .

| camp | . |
|---|---|
| 营 | . |

不会有危险，因为守卫不在营地北侧。

[wen] [juː; jʊ] [riːtʃ] [ðə; ði] [lɒg] - ['bɪldɪŋ] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [brɪk] [skuːl] - [haʊs] ,

| When | you | reach | the | log | - | building | in | the | rear | of | the | brick | school | - | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 你 | 抵达 | 这 | 日志 | - | 建筑 | 在 | 这 | 后部 | 的 | 这 | 砖 | 学校 | - | 房子 | , |

当你到达砖砌校舍后面的木屋时，

[juː; jʊ] [wɪl] [əb'zɜːv] [ə; eɪ] [smɔːl] [wɪŋ] , [ɔː(r)] [ə'dɪʃ(ə)n] , [ɪk'stendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)] .

| you | will | observe | a | small | wing | , | or | addition | , | extending | to | the | rear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 观察 | 一个 | 小的 | 翼 | , | 或者 | 添加 | , | 扩展 | 到 | 这 | 后部 | . |

你会看到一个小机翼，或者说是一个延伸到后面的附加部分。

[æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɪŋ] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][æn; ən][ˌekskəˈveɪʃ(ə)n]['ʌndə(r)][ðə; ði] [haʊs]

| At | the | back | of | this | wing | you | will | find | an | excavation | under | the | house |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 后退 | 的 | 这 | 翼 | 你 | 将要 | 寻找 | 一个 | 挖掘 | 在下面 | 这 | 房子 |

[səˈfɪʃntli] [lɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ʃelz] .

| sufficiently | large | for | your | shells | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 足够 | 大的 | 为了 | 你的 | 贝壳 | . |

在这个侧翼的后面，你会发现房子下面有一个足够大的挖掘坑，可以放置你的贝壳。

[pleɪs] [ðem; ðəm][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] , [leɪ] [jɔː(r); jə(r)] [treɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [əˈplai] [ðə; ði] [tɔːtʃ] .

| Place | them | in | it | , | lay | your | train | , | and | then | apply | the | torch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地方 | 他们 | 在 | 它 | , | 躺 | 你的 | 火车 | , | 和 | 然后 | 申请 | 这 | 火炬 | . |

把它们放进去，铺好火车模型，然后点燃火炬。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][duː; də] [ðɪs] [wɪð] [greɪt] [ˈkɔːʃ(ə)n] , [æz; əz][ə; eɪ] [gɑːd] [ɪz] [stˈeɪʃənd] [əˈpɒn]

| But | you | must | do | this | with | great | caution | , | as | a | guard | is | stationed | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 必须 | 做 | 这 | 和 | 伟大的 | 警告 | , | 作为 | 一个 | 警卫 | 是 | 驻 | 之上 |

[ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] . ”

| the | opposite | side | . | ” |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 对面的 | 边 | . | ” |

但你必须非常小心地去做，因为对面有守卫。

“ [doʊnt][biː; bi] [əˈlɑːmd] .

| “ | Don't | be | alarmed | . |
|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | 是 | 惊慌 | . |

“不要惊慌。”

['eni] [wʌn][nɪə(r)] [ðæt] [əʊld][lɒg] - ['ʃænti] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə] ['kɪŋdəm] [kʌm] [bɪˈfɔː(r)] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ]

| Any | one | near | that | old | log | - | shanty | will | go | to | kingdom | come | before | to | - | morrow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 一 | 靠近 | 那 | 老的 | 日志 | - | 棚屋 | 将要 | 去 | 到 | 王国 | 来 | 前 | 到 | - | 明天 |

['mɔːnɪŋ] .

| morning | . |
|---|---|
| 早晨 | . |

任何靠近那间老旧木屋的人，明天早上之前都会死无葬身之地。

” [ðə; ði]['triːəʊ] [ðen] ['sepəreɪtɪd] .

| ” | The | trio | then | separated | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 三人组 | 然后 | 分开 | . |

“随后三人分开了。”

[wen] ['kæptɪn] ['wɔːkə(r)][wɒz; wəz] [siːzd] [ænd; ənd] [tʃeɪnd] [baɪ][ðə; ði]['səʊldʒəz] , [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]

| When | Captain | Walker | was | seized | and | chained | by | the | soldiers | , | he | made | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 队长 | 沃克 | 曾是 | 查获 | 和 | 连锁 | 经过 | 这 | 士兵 | , | 他 | 制成 | 一个 |

['despərət] [rɪˈzɪstəns] ,

| desperate | resistance | , |
|---|---|---|
| 绝望的 | 反抗 | , |

沃克上尉被士兵抓获并戴上镣铐后，进行了殊死抵抗。

[bʌt; bət][ɪn] [veɪn] .

| but | in | vain | . |
|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 徒劳 | . |

但一切都是徒劳。

[hiː; hi] [suːn] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] [vəˈkeɪtɪd; veɪˈkeɪtɪd][baɪ] [lefˈtenənt] [welz] .

| He | soon | occupied | the | little | room | vacated | by | Lieutenant | Wells | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 很快 | 占领 | 这 | 小的 | 房间 | 空置 | 经过 | 中尉 | 威尔斯 | . |

他很快住进了威尔斯中尉空出的小房间。

[ðə; ði][dɔː(r)] [kləʊzd] ; [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['klæŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hevi] [tʃeɪnz] [wɪtʃ] [sɪˈkjʊəd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

| The | door | closed | ; | he | heard | the | clanking | of | the | heavy | chains | which | secured | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 门 | 关闭 | ; | 他 | 听到 | 这 | 叮当作响 | 的 | 这 | 重的 | 链条 | 哪个 | 安全 | 它 | , |

门关上了；他听到了锁门的沉重铁链发出叮当声。

[ænd; ənd] [left] [hɪm] [ɪn] ['ʌtə(r)] ['dɑːknəs] .

| and | left | him | in | utter | darkness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 左边 | 他 | 在 | 说出 | 黑暗 | . |

然后把他留在了彻底的黑暗中。

[hiː; hi] [stæmpt] , [ænd; ənd] [reɪvd] [ænd; ənd][kɜːst; 'kɜːsɪd] .

| He | stamped | , | and | raved | and | cursed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 盖章 | , | 和 | 赞不绝口 | 和 | 被诅咒的 | . |

他跺着脚，咆哮着，咒骂着。

['sʌd(ə)nli] ['stɑrtɪŋ] , [ænd; ənd]['waɪldli] ['klʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] , [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm]['terəb(ə)l] [θɔːt]

| Suddenly | starting | , | and | wildly | clutching | his | throat | , | as | if | some | terrible | thought |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 开始 | , | 和 | 疯狂地 | 紧握 | 他的 | 喉 | , | 作为 | 如果 | 一些 | 糟糕的 | 想法 |

[hæd; həd] [krɒst] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,

| had | crossed | his | mind | , |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 交叉 | 他的 | 头脑 | , |

他突然惊醒，疯狂地捂住喉咙，仿佛脑海中闪过什么可怕的念头。

[hiː; hi] [grəʊn] [ænd; ənd] [sʌŋk] [ə'pɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

| he | groaned | and | sunk | upon | the | floor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 呻吟 | 和 | 沉没 | 之上 | 这 | 地面 | . |

他呻吟一声，瘫倒在地。

“ [fuːl] !

| “ | Fool | ! |
|---|---|---|
| “ | 傻子 | ! |

“傻子!

[əʊ] !

| oh | ! |
|---|---|
| 哦 | ! |

哦!

[fuːl] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] !

| fool | that | I | was | ! |
|---|---|---|---|---|
| 傻子 | 那 | 我 | 曾是 | ! |

我真是个傻瓜!

[aɪ] [θɔːt] [ɪf] [aɪ] [prɪ'tendɪd] ['frendʃɪp] , [ænd; ənd] ['ɒfəd] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] ,

| I | thought | if | I | pretended | friendship | , | and | offered | to | assist | in | his | escape | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想法 | 如果 | 我 | 假装 | 友谊 | , | 和 | 提供 | 到 | 协助 | 在 | 他的 | 逃脱 | , |

我想，如果我假装和他友好，并提出帮助他逃跑，

[ɔːl] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [naɪts] [wɜːk] [wʊd] [biː; bi] [daɪ'vɜːtɪd] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] .

| all | suspicion | of | this | night's | work | would | be | diverted | from | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 怀疑 | 的 | 这 | 夜晚 | 工作 | 会 | 是 | 改道 | 从 | 我 | . |

今晚的一切所作所为，都不会再引起我的怀疑。

[bʌt; bət] [naʊ] — [əʊ] !

| But | now | — | oh | ! |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | — | 哦 | ! |

但是现在——哦!

[maɪ] [gɒd] !

| my | God | ! |
|---|---|---|
| 我的 | 上帝 | ! |

我的上帝!

[wɒt] [ɪz][ðə; ði]['aʊə(r)] ?

| What | is | the | hour | ? |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 这 | 小时 | ? |

现在几点?

[hɑːk] !
**Hark** **!**
听着 !

听!

[ai][hɪə(r)][ðem; ðəm] ['wɜːkɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] !
**I** **hear** **them** **working** **under** **the** **building** **!**
我 听到 他们 在职的 在下面 这 建筑 !

我听到他们在楼下施工!

[nəʊ] !
**No** **!**
不 !

不!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ðə; ði][men] [jet] .
**it** **is** **not** **the** **men** **yet** **.**
它 是 不是 这 男人 然而 .

还不是男人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['ɜːli] .
**It** **is** **too** **early** **.**
它 是 也 早期的 .

现在还太早了。

[ai][deə(r)][nɒt] [tel] [ðə; ði] [gɑːd] ,
**I** **dare** **not** **tell** **the** **guard** **,**
我 敢 不是 告诉 这 警卫 ,

我不敢告诉守卫。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [əkˈnɒlɪdʒmənt] [ɒv; əv] ['eni] [səˈspɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [plɒt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]
**for** **an** **acknowledgment** **of** **any** **suspicion** **of** **such** **a** **plot** **would** **be** **a**
为了 一个 致谢 的 任何 怀疑 的 这样的 一个 阴谋 会 是 一个
[kənˈfeʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] [gɪlt] .
**confession** **of** **my** **guilt** **.**
忏悔 的 我的 有罪 .

因为承认自己对这种阴谋有任何怀疑，就等于承认自己的罪行。

[let] [ˌem 'iː] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [məʊd] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] !
**Let** **me** **search** **for** **some** **mode** **of** **escape** **!**
让 我 搜索 为了 一些 模式 的 逃脱 !

让我找找逃脱的方法!

" ['wɔːkə(r)] [ krɔːl ] ['kɔːʃəsli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [flɔː(r)] , [bʌt; bət] [nɒt] [ə; eɪ] ['krevɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] .
**"** **Walker** **crawled** **cautiously** **around** **the** **floor** **,** **but** **not** **a** **crevice** **could** **be** **found** **.**
" 沃克 爬行 谨慎地 大约 这 地面 , 但 不是 一个 裂缝 可以 是 成立 .

沃克小心翼翼地在地板上爬行，但找不到任何缝隙。

['faɪnəli] , [ɪg'zɔːstɪd] , [hiː; hi] [sʌŋk] [daʊn] , ['gɪvɪŋ] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʌtə(r)] [dɪ'speə(r)] .
**Finally** **,** **exhausted** **,** **he** **sunk** **down** **,** **giving** **way** **to** **his** **utter** **despair** **.**
最后 , 筋疲力尽的 , 他 沉没 向下 , 给予 方式 到 他的 说出 绝望 .

最后，他精疲力竭地瘫倒在地，彻底陷入了绝望。

[æn; ən]['aʊə(r)] — [tuː] ['aʊəz] — [drægd] ['sləʊli] [baɪ] , [wɪtʃ] [ə'pɪəd] [æn; ən][eɪdʒ][ɒv; əv] ['mɪzəri]
**An** **hour** **—** **two** **hours** **—** **dragged** **slowly** **by** **,** **which** **appeared** **an** **age** **of** **misery**
一个 小时 — 二 小时 — 拖拽 缓慢地 经过 , 哪个 出现 一个 年龄 的 苦难
[tuː; tə][ðə; ði] ['retʃɪd] [mæn] .
**to** **the** **wretched** **man** **.**
到 这 可怜 男人 .

一个小时——两个小时——缓慢地过去了，对于这个可怜的人来说，这仿佛是一个痛苦的时代。

“ [ɪf] [aɪ] [gɪv] [ðə; ði] [ə'lɑːm] , ['iːv(ə)n] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [saʊnd] [ə'træktɪd] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] ,

| “ | If | I | give | the | alarm | , | even | saying | that | a | peculiar | sound | attracted | my | attention | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如果 | 我 | 给 | 这 | 警报 | , | 甚至 | 说 | 那 | 一个 | 奇特 | 声音 | 吸引 | 我的 | 注意力 | , |

“如果我发出警报，哪怕只是说某种奇怪的声音引起了我的注意，

[ðə; ði] [ 'rʌfiən ] [huː] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [wɜːk] , [wɪl] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] ,

| the | ruffians | who | are | to | do | the | work | , | will | recognize | me | , | and | I | shall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 恶棍 | WHO | 是 | 到 | 做 | 这 | 工作 | , | 将要 | 认出 | 我 | , | 和 | 我 | 将 | , |

[ðʌs] ['ɪmplɪkeɪtɪd] ,

| thus | implicated | , |
|---|---|---|
| 因此 | 牵涉其中 | , |

那些要干这活的恶棍会认出我，而我也会因此被牵连其中。

['sʌfə(r)] [æn; ən] [ˌɪgnə'mɪniəs] [deθ] !

| suffer | an | ignominious | death | ! |
|---|---|---|---|---|
| 遭受 | 一个 | 可耻 | 死亡 | ! |

遭受耻辱的死亡！

[wɒt] [ɪz] [ðæt] ?

| What | is | that | ? |
|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 那 | ? |

那是什么?

[greɪt] [gɒd] !

| Great | God | ! |
|---|---|---|
| 伟大的 | 上帝 | ! |

我的天哪！

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [wɜːk] !

| they | are | at | work | ! |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 在 | 工作 | ! |

他们正在工作！

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] [ðæt] [ðə; ði] [gɑːd] [wɪl] [hɪə(r)][ðem; ðəm] ,

| But | they | are | making | so | much | noise | that | the | guard | will | hear | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 是 | 制作 | 所以 | 很多 | 噪音 | 那 | 这 | 警卫 | 将要 | 听到 | 他们 | , |

但他们制造的噪音太大了，守卫肯定会听到。

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [jet] [biː; bi] [seɪvd] ! ”

| and | I | shall | yet | be | saved | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 将 | 然而 | 是 | 已保存 | ! | ” |

我终将得救！

“ [doʊnt] [meɪk] [kwaɪt] [səʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] [ɪn] [ðeə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] !

| “ | Don't | make | quite | so | much | noise | in | there | , | if | you | please | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | 制作 | 相当 | 所以 | 很多 | 噪音 | 在 | 那里 | , | 如果 | 你 | 请 | ! |

“请你们在里面小声点！”

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [gɑːd] , [æz; əz][hiː; hi] [nɒkt] [ə'pɒn][ðə; ði][dɔː(r)] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [st'eɪʃənd] .

| ” | exclaimed | the | guard | , | as | he | knocked | upon | the | door | where | he | was | stationed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 惊呼 | 这 | 警卫 | , | 作为 | 他 | 敲门 | 之上 | 这 | 门 | 在哪里 | 他 | 曾是 | 驻 | . |

“警卫一边敲着他所站岗的门，一边喊道。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ˌem 'iː] ! ” [jeld] [ðə; ði]['fræntɪk][mæn] .

| “ | It | is | not | me | ! | ” | yelled | the | frantic | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 是 | 不是 | 我 | ! | ” | 大喊 | 这 | 疯狂的 | 男人 | . |

“不是我！”那人惊慌失措地喊道。

“ [sʌm; səm][wʌn][ɪz][æt; ət][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][dɪg] [θruː] — [ðeɪ] [wɒnt]
“ **Some one is at the rear of the building , trying to dig through — they want**
“ 一些 一 是 在 这 后部 的 这 建筑 , 尝试 到 挖 通过 — 他们 想
[tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] ! ”
**to kill me ! ”**
到 杀 我 ! ”

“有人在建筑物后面，试图挖洞——他们想杀了我！”

“ [wiː; wi] [wɪl] [siː] [ə'baʊt] [ðæt] ! ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [gɑːd] , [æz; əz][hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz][pəʊst] ,
**“ We will see about that ! ” replied the guard , as he left his post ,**
“ 我们 将要 看 关于 那 ! ” 回复 这 警卫 , 作为 他 左边 他的 邮政 ,

“我们走着瞧！”卫兵一边离开岗位一边回答道。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [spɒt] ['ɪndəˌkeɪtɪd] .
**and walked toward the spot indicated .**
和 步行 朝向 这 点 表明的 .

然后朝着指示的地点走去。

['wɔːkə(r)] [fel] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] :
**Walker fell upon his knees and exclaimed :**
沃克 跌倒 之上 他的 膝盖 和 惊呼 :

沃克跪倒在地，惊呼道：

“ [əʊ] ! [aɪ][ˌeɪ 'em] [seɪvd] — [seɪvd] [ðæt] ['dredf(ə)l] [deθ] !
**“ Oh ! I am saved — saved that dreadful death !**
“ 哦 ! 我 是 已保存 — 已保存 那 可怕 死亡 !

“哦！我得救了——免于那可怕的死亡！”

” [hiː; hi] [bent] [daʊn] , [ænd; ənd] [ə'plaɪɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] ['krevɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [lɒgz] ,
**” He bent down , and applying his ear to a small crevice between the logs ,**
” 他 弯曲 向下 , 和 申请 他的 耳朵 到 一个 小的 裂缝 之间 这 日志 ,

他弯下腰，把耳朵贴在木头之间的一条小缝隙里，

[weə(r)] [ðə; ði] [mʌd] - ['mɔːtə(r)][hæd; həd] ['fɔːlən] [aʊt] , [hiː; hi] ['lɪsnd] .
**where the mud - mortar had fallen out , he listened .**
在哪里 这 泥 - 砂浆 有 倒下 出去 , 他 听着 .

他侧耳倾听泥浆脱落的地方。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋktli] [hɪə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] ['spəʊkən] .
**He could distinctly hear the words spoken .**
他 可以 明显地 听到 这 字 说 .

他能清楚地听到人们说的话。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] ['saɪlənst] [ðæt] [diː] — [diː] [gɑːd] ? ” [wɒz; wəz] [ɑːskt] .
**“ Have you silenced that d — d guard ? ” was asked .**
“ 有 你 沉默 那 d — d 警卫 ? ” 曾是 问 .

“你把那个该死的守卫灭口了吗？”有人问道。

“ [jes] , [kʌt] [hɪz; ɪz] ['wɪzən] .
**“ Yes , cut his wizzen .**
“ 是的 , 切 他的 巫师 .

“是的，砍掉他的小弟弟。”

[nəʊ]['deɪndʒə(r)] .
**No danger .**
不 危险 .

没有危险。

['hʌri] [wɪð] [ðə; ði] [treɪn] [ɒv; əv]['paʊdə(r)] ! ”
**Hurry with the train of powder ! ”**
匆忙 和 这 火车 的 粉末 ! ”

快点，火药列车出发！

“ ['dʒentlmən] ! ” [jeld] ['wɔ:kə(r)] , “ [doʊnt][gəʊ]['eni] ['fɜ:ðə(r)] .

| “ | Gentlemen | ! | ” | yelled | Walker | , | “ | don't | go | any | further | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 先生们 | ! | ” | 大喊 | 沃克 | , | “ | 不 | 去 | 任何 | 更远 | . |

“先生们！”沃克喊道，“不要再往前走了。”

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ðə; ði][mæn] ! ”

| I | am | not | the | man | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 不是 | 这 | 男人 | ! | ” |

我不是那个人！

“ [kwɪk] — ['faɪə(r)][ðə; ði][treɪn] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ˌaʊt'saɪd] .

| “ | Quick | — | fire | the | train | ! | ” | exclaimed | a | voice | outside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 快的 | — | 火 | 这 | 火车 | ! | ” | 惊呼 | 一个 | 嗓音 | 外部 | . |

“快——开火！”外面传来一个声音喊道。

[ə; eɪ] [flæʃ] [wɒz; wəz] [si:n] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)] [sed] :

| A | flash | was | seen | , | and | then | another | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 闪光 | 曾是 | 已见 | , | 和 | 然后 | 其他 | 说 | : |

一道闪光过后，又有人说道：

“ [kɜ:s] [ˌaɪ 'ti:] , [ðə; ði][treɪn][hæz; həz] [feɪld] .

| “ | Curse | it | , | the | train | has | failed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 诅咒 | 它 | , | 这 | 火车 | 有 | 失败的 | . |

“该死，火车出故障了。”

[θrəʊ] [ðə; ði] [tɔ:tʃ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ʃelz] , [ænd; ənd] [ðen] [rʌn] !

| Throw | the | torch | among | the | shells | , | and | then | run | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 扔 | 这 | 火炬 | 之中 | 这 | 贝壳 | , | 和 | 然后 | 跑步 | ! |

把火把扔到炮弹堆里，然后快跑！

” ['wɔ:kə(r)] ['weɪtɪd] [tu:; tə][hɪə(r)][nəʊ][mɔ:(r)] , [bʌt; bət] ['θrəʊɪŋ] [hɪm'self] [wɪð] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['vaɪələns]

| ” | Walker | waited | to | hear | no | more | , | but | throwing | himself | with | all | his | violence |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 沃克 | 等待 | 到 | 听到 | 不 | 更多的 | , | 但 | 投掷 | 他自己 | 和 | 全部 | 他的 | 暴力 |

[ə'genst] [ðə; ði][dɔ:(r)] ,

| against | the | door | , |
|---|---|---|---|
| 反对 | 这 | 门 | , |

沃克等了一会儿，没听到任何回应，便用尽全力猛撞大门。

[hi:; hi] [set] [ʌp] [ə; eɪ] ['sɪəri:z] [ɒv; əv] [ jel ] , [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði][kæmp] [rɪŋ] .

| he | set | up | a | series | of | yells | , | which | made | the | camp | ring | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 放 | 向上 | 一个 | 系列 | 的 | 喊叫 | , | 哪个 | 制成 | 这 | 营 | 戒指 | . |

他发出了一连串的喊叫声，响彻整个营地。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] [steps] [wɜ:(r); wə(r)] [hɜ:d] , [ðə; ði][dɔ:(r)][wɒz; wəz] [θrəʊn] ['əʊpən] , [ænd; ənd]['wɔ:kə(r)] ,

| In | a | moment | steps | were | heard | , | the | door | was | thrown | open | , | and | Walker | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 片刻 | 步骤 | 是 | 听到 | , | 这 | 门 | 曾是 | 抛掷 | 打开 | , | 和 | 沃克 | , |

['lɪvɪd] [wɪð] [fɪə(r)] ,

| livid | with | fear | , |
|---|---|---|---|
| 铁青 | 和 | 害怕 | , |

片刻之后，脚步声传来，门被猛地推开，沃克吓得脸色铁青。

[ænd; ənd]['fræntɪk] , ['stægəd] ['ɪntu:][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)] , ['gɑ:spɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [breθ] .

| and | frantic | , | staggered | into | the | open | air | , | gasping | for | breath | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 疯狂的 | , | 交错 | 进入 | 这 | 打开 | 空气 | , | 喘息 | 为了 | 气息 | . |

他惊慌失措地踉跄着走到户外，大口喘着气。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [sə'fɪʃntli] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] [fraɪt] [tu:; tə]['lɪs(ə)n] , [ðə; ði] [kə'mɑ:ndə(r)] [ɒv; əv]

| When | he | had | sufficiently | recovered | his | fright | to | listen | , | the | commander | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 有 | 足够 | 恢复 | 他的 | 惊吓 | 到 | 听 | , | 这 | 指挥官 | 的 |

[ðə; ði][skwɒd] [sed] :

| the | squad | said | : |
|---|---|---|---|
| 这 | 队 | 说 | : |

等他从惊恐中缓过神来，能够听清话时，小队指挥官说道：

“ [ðə; ði]['paʊdə(r)] - [plɒt] [hæz; həz] [biːn] [dɪ'skʌvəd] , [sɜː(r)] .

| “ | The | powder | - | plot | has | been | discovered | , | sir | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 粉末 | - | 阴谋 | 有 | 到过 | 发现 | , | 先生 | . |

先生，火药阴谋已被发现。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['fɜːðə(r)] ['deɪndʒə(r)][ɒn] [ðæt] [hed] .

| There | is | no | further | danger | on | that | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 更远 | 危险 | 在 | 那 | 头 | . |

头部已无其他危险。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [sel] !

| But | you | will | return | to | your | cell | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 将要 | 返回 | 到 | 你的 | 细胞 | ! |

但你终究会被送回牢房！

” [ðɪs] ['ɔːdə(r)]['wɔːkə(r)][wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [ə'beɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'gen] [left] [ɪn]

| ” | This | order | Walker | was | compelled | to | obey | , | and | he | was | again | left | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 命令 | 沃克 | 曾是 | 被迫 | 到 | 服从 | , | 和 | 他 | 曾是 | 再次 | 左边 | 在 |

['dɑːknəs] ,

| darkness | , |
|---|---|
| 黑暗 | , |

“沃克被迫服从了这一命令，他再次被留在了黑暗中。”

[wɪð] ['fiːlɪŋz] ['betə(r)] [ɪ'mædʒɪnd][ðæn; ðən] [dɪ'skraɪbd] .

| with | feelings | better | imagined | than | described | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 情怀 | 更好的 | 想象 | 比 | 描述 | . |

那种感觉难以言表，只能靠想象来体会。

[ðə; ði] [naɪt] [wɔː(r)] ['sləʊli] [ə'weɪ] .

| The | night | wore | slowly | away | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 夜晚 | 穿着 | 缓慢地 | 离开 | . |

夜色渐渐消逝。

[lef'tenənt] [welz] [hæd; həd] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [tent] .

| Lieutenant | Wells | had | retired | to | his | own | tent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 中尉 | 威尔斯 | 有 | 退休 | 到 | 他的 | 自己的 | 帐篷 | . |

威尔斯中尉回到了自己的帐篷里。

[hɪz; ɪz] ['kɑːmnəs] [ɒv; əv] [dɪ'miːnə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd] [nɒt] ['ɪndɪkeɪt] [ə; eɪ] ['gɪlti] [maɪnd] .

| His | calmness | of | demeanor | certainly | did | not | indicate | a | guilty | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 平静 | 的 | 风度 | 当然 | 做过 | 不是 | 表明 | 一个 | 有罪的 | 头脑 | . |

他表现得十分冷静，丝毫没有表现出愧疚之意。

- , [tuː] , [wɒz; wəz] ['weɪkfl] ,

| Alibamo | , | too | , | was | wakeful | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 也 | , | 曾是 | 清醒 | , |

阿里巴莫也醒着，

[ænd; ənd] [strəʊv] [baɪ] ['evri] ['pɒsəb(ə)l] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] [sə'steɪn] [ðə; ði] [hɑːt] [ænd; ənd] [həʊps] [ɒv; əv]

| and | strove | by | every | possible | kindness | to | sustain | the | heart | and | hopes | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 努力 | 经过 | 每一个 | 可能的 | 仁慈 | 到 | 维持 | 这 | 心 | 和 | 希望 | 的 |

[hɜː(r); hə(r)] ['sʌfərɪŋ] [kəm'pænjən] .

| her | suffering | companion | . |
|---|---|---|---|
| 她 | 痛苦 | 伴侣 | . |

她竭尽所能地用各种善意来支撑她受苦同伴的心灵和希望。

[mɪs] ['neti] ['mɔːt(ə)n] , [huː] [hæd; həd][səʊ]['riːs(ə)ntli] [dʒɔɪnd][ðeə(r)][sə'saɪəti] ,

| Miss | Nettie | Morton | , | who | had | so | recently | joined | their | society | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 内蒂 | 莫顿 | , | WHO | 有 | 所以 | 最近 | 加入 | 他们的 | 社会 | , |

内蒂·莫顿小姐，她不久前才加入她们的社交圈，

[wɒz; wəz] ['ɔkjupaiŋ] [ə; eɪ] [tent] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [mɪs] ['sæli] [lɒŋ] , [nɪə(r)] [ðæt] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . ['hɪntən]

| was | occupying | a | tent | in | company | with | Miss | Sally | Long | , | near | that | of | Mrs | . | Hinton |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 占领 | 一个 | 帐篷 | 在 | 公司 | 和 | 错过 | 莎莉 | 长的 | , | 靠近 | 那 | 的 | 太太 | . | 欣顿 |

.

:

.

当时他和萨莉·朗小姐一起住在欣顿太太帐篷附近的一个帐篷里。

[ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] , [wɜː(r); wə(r)] ['wɒtʃfl] — ['æŋkʃəs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɒrəʊ] .

| They | also | , | were | watchful | — | anxious | for | the | morrow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 还 | , | 是 | 警惕 | — | 焦虑的 | 为了 | 这 | 明天 | . |

他们也保持警惕，对明天充满期待。

[bʌt; bət] , [pə'hæps] , [ðə; ði] [məʊst] ['retʃɪd] ['pɜːs(ə)n] [ɪn] [ðæt] [kæmp] [wɒz; wəz] ['kæptɪn] [hjuː] ['wɔːkə(r)] .

| But | , | perhaps | , | the | most | wretched | person | in | that | camp | was | Captain | Hugh | Walker | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 也许 | , | 这 | 最多 | 可怜 | 人 | 在 | 那 | 营 | 曾是 | 队长 | 休 | 沃克 | . |

但或许，那个营地里最悲惨的人是休·沃克上尉。

[nəʊ] ['ɒfɪsə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [deəd] [tuː; tə] [pleɪs] ['aɪənz] [ə'pɒn] [hɪm] [ænd; ənd] [kən'faɪn] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ]

| No | officer | would | have | dared | to | place | irons | upon | him | and | confine | him | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 官 | 会 | 有 | 敢于 | 到 | 地方 | 熨斗 | 之上 | 他 | 和 | 局限 | 他 | 在 | 一个 |

[rʌf] [sel] ,

| rough | cell | , |
|---|---|---|
| 粗糙的 | 细胞 | , |

没有哪个军官敢给他戴上镣铐，把他关进简陋的牢房里。

[ə'pɒn] ['eni] [slaɪt] ['priːtekst] .

| upon | any | slight | pretext | . |
|---|---|---|---|---|
| 之上 | 任何 | 轻微 | 借口 | . |

任何轻微的借口。

[wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['kærəktə(r)] [hæd; həd] [biːn]

| Was | it | not | possible | that | something | of | a | serious | character | had | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 它 | 不是 | 可能的 | 那 | 某物 | 的 | 一个 | 严肃的 | 特点 | 有 | 到过 |

[dɪ'skʌvəd] [ə'genst] [hɪm] ?

| discovered | against | him | ? |
|---|---|---|---|
| 发现 | 反对 | 他 | ? |

难道就没有可能发现了对他不利的严重罪行吗?

[ðɪs] [sə'maɪz] [siːmd] [tuː; tə] [hɔːnt] [hɪm] ,

| This | surmise | seemed | to | haunt | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 推测 | 似乎 | 到 | 出没 | 他 | , |

这个猜测似乎一直萦绕在他心头。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] ['æktɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['mænə(r)] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] ['waɪldɪst] [ ˌæpri'henʃən ] [ɒv; əv] ['deɪndʒə(r)]

| for | he | acted | in | a | manner | to | indicate | the | wildest | apprehensions | of | danger |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 行动 | 在 | 一个 | 方式 | 到 | 表明 | 这 | 最狂野的 | 担忧 | 的 | 危险 |

.

:

.

因为他的行为举止表明他对危险感到极度恐惧。

['mɔːnɪŋ] [keɪm] [æt; ət] [lɑːst] , [ænd; ənd] ['sləʊli] [ðə; ði] [deɪ] [əd'vɑːnst] .

| Morning | came | at | last | , | and | slowly | the | day | advanced | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 早晨 | 来了 | 在 | 最后的 | , | 和 | 缓慢地 | 这 | 天 | 先进的 | . |

黎明终于来临，白昼缓缓流逝。

[ə; eɪ] [gɑːd] [brɔːt] ['wɔːkə(r)][hɪz; ɪz] ['brekfəst] , [bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] ['eni]

| A | guard | brought | Walker | his | breakfast | , | but | the | man | refused | to | answer | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 警卫 | 带来 | 沃克 | 他的 | 早餐 | , | 但 | 这 | 男人 | 拒绝 | 到 | 回答 | 任何 |

['kwestʃən] .

| question | . |
|---|---|
| 问题 | . |

一名警卫给沃克送来了早餐，但沃克拒绝回答任何问题。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [drʌmz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['bjuːgl] -

| During | the | afternoon | he | heard | the | beating | of | the | drums | , | and | the | bugle | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 下午 | 他 | 听到 | 这 | 殴打 | 的 | 这 | 鼓 | , | 和 | 这 | 号角 | - |

[blɑːst] ,

| blast | , |
|---|---|
| 爆炸 | , |

下午时分，他听到了鼓声和号角声。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wel] [ˌʌndə'stʊd] [wɒz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]

| which | he | well | understood | was | calling | the | division | together | for | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 出色地 | 理解 | 曾是 | 呼叫 | 这 | 分配 | 一起 | 为了 | 一些 |

[ɪm'pɔːt(ə)nt] ['pɜːpəs] .

| important | purpose | . |
|---|---|---|
| 重要的 | 目的 | . |

他很清楚，这是在召集全师人员进行一项重要工作。

[hiː; hi] [felt] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [wʌn]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][wɒz; wəz][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

| He | felt | satisfied | that | one | object | was | the | reading | of | the | finding | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 使满意 | 那 | 一 | 目的 | 曾是 | 这 | 阅读 | 的 | 这 | 寻找 | 的 | 这 |

[kɔːt] - ['mɑːʃ(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [leftenənt] [welz] .

| court | - | martial | in | the | case | of | Lieutenant | Wells | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 法庭 | - | 武术 | 在 | 这 | 案件 | 的 | 中尉 | 威尔斯 | . |

他感到满意的是，其中一个目标是宣读威尔斯中尉案件的军事法庭判决书。

[bʌt; bət] , [wɒt] [pɑːt] [wɒz; wəz][hiː; hi][tuː; tə] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] [siːn] ?

| But | , | what | part | was | he | to | play | in | the | scene | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 什么 | 部分 | 曾是 | 他 | 到 | 玩 | 在 | 这 | 场景 | ? |

但是，他在这场戏中扮演什么角色呢?

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [tuː; tə] [biːt] [wɪð] ['vaɪələns] ,

| This | was | the | question | which | caused | his | heart | to | beat | with | violence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 这 | 问题 | 哪个 | 导致 | 他的 | 心 | 到 | 打 | 和 | 暴力 | , |

这个问题让他心跳加速，剧烈跳动。

[æz; əz][ðə; ði] [tʃeɪnz] [fel] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['prɪz(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːld]

| as | the | chains | fell | from | the | door | of | his | prison | , | and | he | was | called |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 链条 | 跌倒 | 从 | 这 | 门 | 的 | 他的 | 监狱 | , | 和 | 他 | 曾是 | 称为 |

[fɔːθ] .

| forth | . |
|---|---|
| 前进 | . |

当监狱大门上的锁链脱落，他被叫了出来。

[hiː; hi] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði] [gɑːd] [ɪn] ['saɪləns] ,

| He | accompanied | the | guard | in | silence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 伴随 | 这 | 警卫 | 在 | 沉默 | , |

他默默地陪着卫兵。

[ænd; ənd] [suːn] ['entəd] [ðə; ði] ['hɒləʊ] [skweə(r)] [fɔːmd] [baɪ][ðə; ði] [θriː] [ bri'geid ] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n]

| and | soon | entered | the | hollow | square | formed | by | the | three | brigades | of | the | division |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很快 | 进入 | 这 | 空洞的 | 正方形 | 形成 | 经过 | 这 | 三 | 旅 | 的 | 这 | 分配 |

.

| : |
|---|
| . |

很快，他们就进入了该师三个旅组成的空心方阵。

['wɔːkə(r)][ glɑːns, glæns ] ['iːgəli] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd][ðeə(r)] , ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [kə'mɑːndɪŋ]

| **Walker** | **glanced** | **eagerly** | **around** | **,** | **and** | **there** | **,** | **standing** | **beside** | **the** | **commanding** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沃克 | 瞥了一眼 | 急切地 | 大约 | , | 和 | 那里 | , | 常设 | 旁 | 这 | 指挥 |

['dʒen(ə)rəl] , [wɒz; wəz] [leftenənt] [welz] ,

| **General** | **,** | **was** | **Lieutenant** | **Wells** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 一般的 | , | 曾是 | 中尉 | 威尔斯 | , |

沃克急切地环顾四周，只见威尔斯中尉就站在指挥官旁边。

[wɪð] [mɪs] ['heiwəd] ['liːnɪŋ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][ɑːm] , [ænd; ənd][nɪə(r)][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] ['fiːmeɪl]

| **with** | **Miss** | **Hayward** | **leaning** | **upon** | **his** | **arm** | **,** | **and** | **near** | **them** | **were** | **their** | **female** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 错过 | 海沃德 | 倾斜 | 之上 | 他的 | 手臂 | , | 和 | 靠近 | 他们 | 是 | 他们的 | 女性 |

[frendz] .

| **friends** | **.** |
|---|---|
| 朋友们 | . |

海沃德小姐靠在他的胳膊上，他们旁边是他们的女性朋友。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] ['dɪstənt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [tuː] [ 'rʌfiən ] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]

| **But** | **a** | **few** | **paces** | **distant** | **were** | **the** | **two** | **ruffians** | **who** | **had** | **been** | **engaged** | **in** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 很少 | 步幅 | 遥远 | 是 | 这 | 二 | 恶棍 | WHO | 有 | 到过 | 已订婚的 | 在 |

[ðə; ði]['paʊdə(r)] - [plɒt] .

| **the** | **powder** | **-** | **plot** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 粉末 | - | 阴谋 | . |

但就在几步之外，站着两个参与火药阴谋的恶棍。

[ɔːl] [wɒz; wəz]['saɪlənt] .

| **All** | **was** | **silent** | **.** |
|---|---|---|---|
| 全部 | 曾是 | 沉默的 | . |

四周一片寂静。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [əd'vɑːnst] [ænd; ənd] [sed] :

| **The** | **General** | **advanced** | **and** | **said** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一般的 | 先进的 | 和 | 说 | : |

将军上前说道：

“ [prɪ'lɪmɪnəri] [tuː; tə]['ʌðə(r)] [prə'siːdɪŋz] ,

| **“** | **Preliminary** | **to** | **other** | **proceedings** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 初步的 | 到 | 其他 | 诉讼程序 | , |

“在其他诉讼程序开始之前，

[ai] [wɪʃ] [tuː; tə][ɑːsk] ['kæptɪn] ['wɔːkə(r)] [ɪf] [hiː; hi]['evə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [sɔː] [ðiːz] [tuː] [men] ?

| **I** | **wish** | **to** | **ask** | **Captain** | **Walker** | **if** | **he** | **ever** | **before** | **saw** | **these** | **two** | **men** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 到 | 问 | 队长 | 沃克 | 如果 | 他 | 曾经 | 前 | 锯 | 这些 | 二 | 男人 | ? |

我想问问沃克上尉，他以前是否见过这两个人？

” [ðə; ði] [ 'rʌfiən ] [əd'vɑːnst] , ['rætlɪŋ] [ðeə(r)] [tʃeɪnz] .

| **”** | **The** | **ruffians** | **advanced** | **,** | **rattling** | **their** | **chains** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 恶棍 | 先进的 | , | 嘎嘎作响 | 他们的 | 链条 | . |

“恶棍们向前走去，锁链发出叮当声。”

[bʌt; bət]['wɔːkə(r)] [druː] [bæk] , [ænd; ənd] [wɪð] [fɔːst] ['kɑːmnəs] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] :

| **But** | **Walker** | **drew** | **back** | **,** | **and** | **with** | **forced** | **calmness** | **he** | **replied** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 沃克 | 画 | 后退 | , | 和 | 和 | 强制 | 平静 | 他 | 回复 | : |

但沃克退缩了，强装镇定地回答道：

“ [ai]['nevə(r)][hæv; həv] !

| **“** | **I** | **never** | **have** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 绝不 | 有 | ! |

“我从来没有过！”

” [hiː; hi] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [hed] , ['geɪzɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

| **”** | **He** | **dropped** | **his** | **head** | **,** | **gazing** | **upon** | **the** | **ground** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 掉落 | 他的 | 头 | , | 凝视 | 之上 | 这 | 地面 | . |

他低下头，凝视着地面。

[ðə; ði] ['ædʒʊtənt] [huː] [held] [ðə; ði] [siːld] ['ɔːdərs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːt] - ['mɑːʃ(ə)l] [baɪ] [wɪtʃ] [leftenənt]

| The | adjutant | who | held | the | sealed | orders | of | the | court | - | martial | by | which | Lieutenant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 副官 | WHO | 握住 | 这 | 密封 | 订单 | 的 | 这 | 法庭 | - | 武术 | 经过 | 哪个 | 中尉 |

[welz] [hæd; həd] [biːn] [traɪd] ,

| Wells | had | been | tried | , |
|---|---|---|---|---|
| 威尔斯 | 有 | 到过 | 尝试 | , |

保管着审判威尔斯中尉的军事法庭密封判决书的副官，

[ðen] [əd'vɑːnst] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kə'mens] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['dɒkjumənt] [ɪn] [hɪz; ɪz]

| then | advanced | , | and | was | about | to | commence | reading | the | document | in | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 先进的 | , | 和 | 曾是 | 关于 | 到 | 开始 | 阅读 | 这 | 文档 | 在 | 他的 |

[hænd] ,

| hand | , |
|---|---|
| 手 | , |

然后他走上前去，正要开始阅读手中的文件。

[wen] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [ jel ] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] ,

| when | a | series | of | yells | were | heard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一个 | 系列 | 的 | 喊叫 | 是 | 听到 | , |

当听到一连串的喊叫声时，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] [wɒz; wəz] [siːn] [ðə; ði] [grəʊ'tesk] [fɔːm] [ɒv; əv] ['nɛtlˌtən] ,

| and | in | the | distance | was | seen | the | grotesque | form | of | Nettleton | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 距离 | 曾是 | 已见 | 这 | 怪诞 | 形式 | 的 | 内特尔顿 | , |

远处隐约可见内特尔顿那怪诞的身影。

[æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] ['baʊndɪŋ] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [be'ləʊɪŋ] :

| as | he | came | bounding | along | and | bellowing | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 来了 | 边界 | 沿着 | 和 | 咆哮 | : |

他一边蹦蹦跳跳一边大喊：

“ [stɒp] [ðə; ði] ['ʃuːtɪn] - !

| “ | Stop | the | shootin | ' | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 停止 | 这 | 射击 | - | ! |

“停止射击！”

[stɒp] [ðə; ði] ['ʃuːtɪn] - !

| Stop | the | shootin | ' | ! |
|---|---|---|---|---|
| 停止 | 这 | 射击 | - | ! |

停止射击！

” [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wel] [nəʊn] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['ɑːmi] [ðæt] ['nɛtlˌtən] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [bɪ'haɪnd] [ɪn]

| ” | It | was | well | known | throughout | the | army | that | Nettleton | had | remained | behind | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 曾是 | 出色地 | 已知 | 自始至终 | 这 | 军队 | 那 | 内特尔顿 | 有 | 剩余 | 在后面 | 在 |

[sɜːtʃ] [ɒv; əv] ['kæptɪn] ['heiwəd] .

| search | of | Captain | Hayward | . |
|---|---|---|---|---|
| 搜索 | 的 | 队长 | 海沃德 | . |

“军队里人人都知道，内特尔顿留下来寻找海沃德上尉。”

[æz; əz] [hiː; hi] [ɛpɹ'əʊtʃt] , [ðə; ði] [məʊst] [ɪn'tens] [ɪk'saɪtmənt] [wɒz; wəz] ['mænɪfest] .

| As | he | approached | , | the | most | intense | excitement | was | manifest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 接近 | , | 这 | 最多 | 激烈的 | 激动 | 曾是 | 显现 | . |

随着他的靠近，人们表现出了极度的兴奋。

[leftenənt] [welz] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [kən'trəʊl] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [rʌʃt]

| Lieutenant | Wells | could | scarcely | control | his | feelings | , | and | would | have | rushed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 中尉 | 威尔斯 | 可以 | 几乎 | 控制 | 他的 | 情怀 | , | 和 | 会 | 有 | 匆忙 |

['fɔːwəd] [tuː; tə] [miːt] ['nɛtlˌtən] ,

| forward | to | meet | Nettleton | , |
|---|---|---|---|---|
| 向前 | 到 | 见面 | 内特尔顿 | , |

威尔斯中尉几乎无法控制自己的情绪，他恨不得冲上前去迎接内特尔顿。

[hæd; həd][nɒt]['mɪsɪz] . ['hɪntən] ['dʒentli][leɪd][hɜː(r); hə(r)][hænd][ə'pɒn][hɪz; ɪz][ɑːm] , ['begɪŋ] [hɪm][tuː; tə]

| had | not | Mrs | . | Hinton | gently | laid | her | hand | upon | his | arm | , | begging | him | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 不是 | 太太 | . | 欣顿 | 轻轻地 | 铺设 | 她 | 手 | 之上 | 他的 | 手臂 | , | 乞讨 | 他 | 到 |

[biː; bi][kɑːm] .

| be | calm | . |
|---|---|---|
| 是 | 冷静的 | . |

难道不是欣顿太太轻轻地把手放在他的胳膊上，恳求他冷静下来吗?

[mɪs] ['heiwəd] [klʌŋ] ['kləuzə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] ,

| Miss | Hayward | clung | closer | to | her | lover | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 海沃德 | 紧紧抓住 | 更近 | 到 | 她 | 情人 | , |

海沃德小姐更紧地依偎着她的情人，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [həʊpt] [ðə; ði] [njuːz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] [frend] [wʊd]

| as | she | hoped | the | news | about | to | be | brought | by | her | brother's | friend | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 希望 | 这 | 消息 | 关于 | 到 | 是 | 带来 | 经过 | 她 | 兄弟 | 朋友 | 会 |

[rɪ'liːv] [hɜː(r); hə(r)] ['ægəni] [ɒv; əv] [sə'spens] .

| relieve | her | agony | of | suspense | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 缓解 | 她 | 痛苦 | 的 | 悬念 | . |

她希望哥哥的朋友即将带来的消息能够缓解她焦急的等待。

[ə; eɪ][hɑːf] - [sə'prest] [tʃɪə(r)] [brəʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði]['səʊldʒəz] , [æz; əz] ['nɛtl̩tən] [bɜːst] ['ɪntuː][ðə; ði]

| A | half | - | suppressed | cheer | broke | from | the | soldiers | , | as | Nettleton | burst | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 一半 | - | 被抑制 | 欢呼 | 打破 | 从 | 这 | 士兵 | , | 作为 | 内特尔顿 | 爆裂 | 进入 | 这 |

[skweə(r)] .

| square | . |
|---|---|
| 正方形 | . |

当内特尔顿冲进广场时，士兵们爆发出一阵压抑的欢呼声。

[hiː; hi] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [hɪz; ɪz] [brest] ['hiːvɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['gleərɪŋ] ['waɪldli]

| He | paused | for | a | moment | , | his | breast | heaving | , | and | his | eyes | glaring | wildly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 暂停 | 为了 | 一个 | 片刻 | , | 他的 | 胸部 | 起伏 | , | 和 | 他的 | 眼睛 | 刺眼 | 疯狂地 |

.

| : |
|---|
| . |

他停顿了一会儿，胸口剧烈起伏，双眼怒目而视。

[bʌt; bət][æn; ən] ['ɪnstənt] [wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] [welz] [wɒz; wəz] [jet]

| But | an | instant | was | sufficient | for | him | to | discover | that | Wells | was | yet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 立即的 | 曾是 | 充足的 | 为了 | 他 | 到 | 发现 | 那 | 威尔斯 | 曾是 | 然而 |

[ə'laɪv] ,

| alive | , |
|---|---|
| 活 | , |

但他只用了片刻就发现威尔斯还活着。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sə'spɪʃ(ə)n] ['ɔːlsəʊ][lɪvd; 'laɪvd] .

| and | that | the | object | of | his | suspicion | also | lived | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 这 | 目的 | 的 | 他的 | 怀疑 | 还 | 居住地 | . |

而且他怀疑的对象也还活着。

[hiː; hi] [sprʌŋ] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] , [siːzd] ['wɔːkə(r)][baɪ][ðə; ði] [fʊt] ,

| He | sprung | forward | , | and | , | without | uttering | a | word | , | seized | Walker | by | the | foot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 弹簧 | 向前 | , | 和 | , | 没有 | 发出声音 | 一个 | 单词 | , | 查获 | 沃克 | 经过 | 这 | 脚 | , |

他猛地扑上前去，一言不发，一把抓住沃克的脚。

[wɪtʃ] [hiː; hi][æt; ət][wʌns] [druː] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][ɑːm] ;

| which | he | at | once | drew | under | his | arm | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 在 | 一次 | 画 | 在下面 | 他的 | 手臂 | ; |

他立刻把它夹在腋下;

[ðen] [hiː; hi][æz; əz] ['sʌd(ə)nli] ['baʊndɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] ['kɒməndænt] [wɒz; wəz]

| then | he | as | suddenly | bounded | for | the | spot | where | the | commandant | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 作为 | 突然 | 有界 | 为了 | 这 | 点 | 在哪里 | 这 | 指挥官 | 曾是 |

['stændɪŋ] ,

| standing | , |
|---|---|
| 常设 | , |

然后他突然冲向指挥官站立的地方，

['drægɪŋ] [ðə; ði] [fʊt] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪm] .

| dragging | the | foot | along | with | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 拖拽 | 这 | 脚 | 沿着 | 和 | 他 | . |

他拖着脚一起走。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] ['muːvmənt] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] ['nɛtlˌtən] [hæd; həd] [θrəʊn] ['wɔːkə(r)]

| Of | course | this | sudden | movement | on | the | part | of | Nettleton | had | thrown | Walker |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 这 | 突然 | 移动 | 在 | 这 | 部分 | 的 | 内特尔顿 | 有 | 抛掷 | 沃克 |

['vaɪələntli] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [hed] ,

| violently | upon | his | head | , |
|---|---|---|---|---|
| 暴力 | 之上 | 他的 | 头 | , |

当然，内特尔顿的这个突然动作也让沃克重重地摔在了地上，头部着地。

[ænd; ənd] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [kɪkt] , [ænd; ənd] [skwɜːrmd] [ænd; ənd][kɜːst; 'kɜːsɪd] ,

| and | , | although | he | kicked | , | and | squirmed | and | cursed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 虽然 | 他 | 踢 | , | 和 | 扭动着身子 | 和 | 被诅咒的 | , |

尽管他踢打、扭动、咒骂，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [drægd] [ə'lɒŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][tʃaɪld] .

| he | was | dragged | along | as | if | he | had | been | a | child | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 拖拽 | 沿着 | 作为 | 如果 | 他 | 有 | 到过 | 一个 | 孩子 | . |

他像个孩子一样被拖着走。

[wen] ['nɛtlˌtən] [riːtʃt] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] ,

| When | Nettleton | reached | the | commander | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 内特尔顿 | 达到 | 这 | 指挥官 | , |

当内特尔顿到达指挥官那里时，

[hiː; hi] [held] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv]['wɔːkə(r)] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['ɪntʃɪz] [ɒv; əv] [ðæt] ['ɔːfɪsərz] [feɪs] , [ænd; ənd]

| he | held | the | foot | of | Walker | within | a | few | inches | of | that | officer's | face | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 握住 | 这 | 脚 | 的 | 沃克 | 之内 | 一个 | 很少 | 英寸 | 的 | 那 | 警官们 | 脸 | , | 和 |

[jeld] :

| yelled | : |
|---|---|
| 大喊 | : |

他把沃克的脚凑到离那名警官脸只有几英寸的地方，然后大喊：

“ [lʊk] ! [lʊk] !

| “ | Look | ! | look | ! |
|---|---|---|---|---|
| ” | 看 | ! | 看 | ! |

“看！看！”

['dʒen(ə)rəl] — [siː] [ðem; ðəm] [buːts] !

| General | — | see | them | boots | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 一般的 | — | 看 | 他们 | 靴子 | ! |

将军——看那双靴子！

” [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'tens] [æŋ'zaɪəti] [felt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] - [sɜːtʃ] ,

| ” | Notwithstanding | the | intense | anxiety | felt | for | the | result | of | Nettleton's | search | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 虽然 | 这 | 激烈的 | 焦虑 | 毛毡 | 为了 | 这 | 结果 | 的 | - | 搜索 | , |

“尽管人们对内特尔顿的搜寻结果感到极度焦虑，

[ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] ['fɪgə(r)] [hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['iːgənəs] ,

| the | ridiculous | figure | he | presented | in | his | eagerness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 荒谬的 | 数字 | 他 | 呈现 | 在 | 他的 | 渴望 | , |

他急于求成，却摆出了一副滑稽可笑的姿态。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv]['wɔːkə(r)] [huː] [wɒz; wəz] ['twɪstɪŋ] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,

| and | that | of | Walker | who | was | twisting | and | struggling | to | escape | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 的 | 沃克 | WHO | 曾是 | 扭曲 | 和 | 挣扎 | 到 | 逃脱 | , |

还有沃克，他扭动着身体，挣扎着想要逃脱。

[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [lɑːf] [ræn] [θruː] [ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][dʒɔɪnd][ɪn][baɪ][ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)]

| a | general | laugh | ran | through | the | division | , | which | was | joined | in | by | the | commander |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 一般的 | 笑 | 跑 | 通过 | 这 | 分配 | , | 哪个 | 曾是 | 加入 | 在 | 经过 | 这 | 指挥官 |

.

:

.

整个师都哄堂大笑，连指挥官也跟着笑了起来。

['iːv(ə)n] [welz] [kʊd; kəd][nɒt] [sə'pres] [ə; eɪ][smaɪl] .

| Even | Wells | could | not | suppress | a | smile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 威尔斯 | 可以 | 不是 | 压制 | 一个 | 微笑 | . |

就连威尔斯也忍不住露出了笑容。

“ [ænd; ənd] [wɒt] [ə'baʊt] [ðəʊz] [buːts] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] , ['ɑːftə(r)]['saɪləns][hæd; həd] [biːn]

| “ | And | what | about | those | boots | ? | ” | asked | the | commander | , | after | silence | had | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 什么 | 关于 | 那些 | 靴子 | ? | ” | 问 | 这 | 指挥官 | , | 后 | 沉默 | 有 | 到过 |

[rɪ'stɔːd] .

| restored | . |
|---|---|
| 恢复 | . |

“那双靴子呢？”指挥官在恢复沉默后问道。

“ [waɪ] , [aɪv] [ blæk ] [ðem; ðəm] !

| “ | Why | , | I've | blacked | them | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为什么 | , | 我已经 | 变黑 | 他们 | ! |

“哎呀，我把它们涂黑了！”

” [jeld] ['nɛtlˌtən] .

| ” | yelled | Nettleton | . |
|---|---|---|---|
| ” | 大喊 | 内特尔顿 | . |

“内特尔顿喊道。”

[ə'nʌðə(r)] [lɑːf] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][laɪn] .

| Another | laugh | was | heard | along | the | line | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 笑 | 曾是 | 听到 | 沿着 | 这 | 线 | . |

电话那头又传来一阵笑声。

“ [nəʊ] [daʊt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ blæk ] [ðem; ðəm] .

| “ | No | doubt | you | have | blacked | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | 怀疑 | 你 | 有 | 变黑 | 他们 | . |

毫无疑问，你已经把它们涂黑了。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɒv; əv] [ðɪs] ? ”

| But | what | of | this | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么 | 的 | 这 | ? | ” |

但是这个呢?

“ [waɪ] , ['dʒen(ə)rəl] , [doʊnt][juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm] [tuː] [hɑːts] [meɪd] [wɪð] [neɪlz] , [ɒn][ðə; ði][səʊl][ɒv; əv]

| “ | Why | , | General | , | don't | you | see | them | two | hearts | made | with | nails | , | on | the | sole | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为什么 | , | 一般的 | , | 不 | 你 | 看 | 他们 | 二 | 心 | 制成 | 和 | 指甲 | , | 在 | 这 | 唯一 | 的 |

[ðæt] [buːt] ? ”

| that | boot | ? | ” |
|---|---|---|---|
| 那 | 启动 | ? | ” |

“将军，您难道没看到那只靴子底上用钉子钉成的两颗心吗？”

“ ['sɜːt(ə)nli] [aɪ] [siː] [ðem; ðəm] .

| “ | Certainly | I | see | them | . |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 当然 | 我 | 看 | 他们 | . |

“我当然看到了。”

[ænd; ənd] [wɒt] [ðen] ?
**And** **what** **then** **?**
和 什么 然后 ?

然后呢?

" ['wɔːkə(r)][wɒz; wəz] [naʊ] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [rɪ'zjuːm] [hɪz; ɪz] ['ʌpraɪt] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd]
**"** **Walker** **was** **now** **permitted** **to** **resume** **his** **upright** **position** **,** **and** **he** **stood**
" 沃克 曾是 现在 允许 到 恢复 他的 直立 位置 , 和 他 站立

[tremblɪŋ] [wɪð] [fɪə(r)][ænd; ənd][reɪdʒ] ,
**trembling** **with** **fear** **and** **rage** **,**
发抖 和 害怕 和 愤怒 ,

"沃克现在被允许重新站直，但他却因恐惧和愤怒而浑身颤抖。"

[æz; əz] ['nɛtlˌtən] [went] [ɒn][tuː; tə] [rɪ'leɪt] [hɪz; ɪz][fɜːst] [ sə'spiʃən ] [ɒv; əv]['wɔːkə(r)] ,
**as** **Nettleton** **went** **on** **to** **relate** **his** **first** **suspicions** **of** **Walker** **,**
作为 内特尔顿 去 在 到 涉及 他的 第一的 怀疑 的 沃克 ,

内特尔顿接着讲述了他对沃克的最初怀疑，

[hɪz; ɪz] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['kæptɪn] ['heiwəd] ,
**his** **search** **for** **the** **body** **of** **Captain** **Hayward** **,**
他的 搜索 为了 这 身体 的 队长 海沃德 ,

他寻找海沃德上尉遗体的过程

[hɪz; ɪz] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fʊtˌprɪnt] ['stændɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd][ɪn][ðə; ði] [mʌd] ,
**his** **finding** **the** **impression** **of** **the** **footprints** **standing** **side** **by** **side** **in** **the** **mud** **,**
他的 寻找 这 印象 的 这 脚印 常设 边 经过 边 在 这 泥 ,

他发现泥地里并排站着两个脚印。

[æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] ,
**at** **the** **edge** **of** **the** **stream** **,**
在 这 边缘 的 这 溪流 ,

在溪流边缘，

[wɪð] [ðə; ði][mɑːrks][ɒv; əv] [tuː] [hɑːts] [ɪn][ðə; ði][səʊl][ɒv; əv] [iːtʃ] [buːt] ;
**with** **the** **marks** **of** **two** **hearts** **in** **the** **sole** **of** **each** **boot** **;**
和 这 标记 的 二 心 在 这 唯一 的 每个 启动 ;

每只靴子的鞋底都印有两个心形图案；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [wɪtʃ] ['nɛtlˌtən] [ðen]
**and** **then** **the** **finding** **of** **the** **handkerchief** **in** **the** **water** **,** **which** **Nettleton** **then**
和 然后 这 寻找 的 这 手帕 在 这 水 , 哪个 内特尔顿 然后
[prə'djuːst] .
**produced** **.**
生产 .

然后，人们在水中发现了手帕，内特尔顿随后将其出示。

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [tʊk] [ðə; ði] [waɪt] ['lɪnɪn] ['wɪtnəs] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['kləʊsli] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] :
**The** **officer** **took** **the** **white** **linen** **witness** **,** **examining** **it** **closely** **,** **and** **then** **said** **:**
这 官 采取 这 白色的 亚麻布 证人 , 检查 它 密切 , 和 然后 说 :

警官拿过那块白色亚麻布证物，仔细检查了一番，然后说道：

" [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] - ['wɔːkə(r)] , - [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] .
**"** **Here** **is** **the** **name** **of** **'** **Walker** **,** **'** **in** **the** **corner** **.**
" 这里 是 这 姓名 的 - 沃克 , - 在 这 角落 .

"角落里写着'沃克'的名字。"

['wɪljəm] , [dɪd][juː; jʊ][faɪnd] [ðɪs] [nɪə(r)][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði]['mɜːdə(r)][wɒz; wəz] [kə'mɪtɪd] ? "
**William** **,** **did** **you** **find** **this** **near** **the** **place** **where** **the** **murder** **was** **committed** **?** **"**
威廉 , 做过 你 寻找 这 靠近 这 地方 在哪里 这 谋杀 曾是 坚定的 ? "

威廉，你是在案发现场附近找到这个的吗?

“ [raɪt] [baɪ][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [ðem; ðəm] [tuː] [buːts] [stʊd] ！ ” [rɪˈplaɪd] [ˈnɛtl̩tən] ， [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə]
“ **Right by the spot where them two boots stood ! ” replied Nettleton , pointing to**
” 正确的 经过 这 点 在哪里 他们 二 靴子 站立 ！ ” 回复 内特尔顿 ， 指向 到
[wɑːkərz] [fiːt] .
**Walker's feet .**
沃克的 脚 .

“就在那两只靴子站着的地方！”内特尔顿指着沃克的脚回答道。

“ [ai][kæn; kən][ɪkˈspleɪn] [ðɪs] ， ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈwɔːkə(r)] .
**“ I can explain this , ” exclaimed Walker .**
” 我 能 解释 这 ， ” 惊呼 沃克 .

“我可以解释这件事，”沃克大声说道。

“ [ai] [went] [tuː; tə][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [wɒʃ] ，
**“ I went to the river that day to wash ,**
” 我 去 到 这 河 那 天 到 洗 ，

那天我去河边洗漱，

[ænd; ənd][ai] [stʊd] [əˈpɒn][ðə; ði][bæŋk][tuː; tə][duː; də][səʊ] .
**and I stood upon the bank to do so .**
和 我 站立 之上 这 银行 到 做 所以 .

于是我站在河岸上做了这件事。

[ai] [prɪˈzjuːm] [ai] [left] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] [buːts] [ðeə(r)] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .
**I presume I left the impression of my boots there at that time .**
我 怙 我 左边 这 印象 的 我的 靴子 那里 在 那 时间 .

我猜想当时我在那里留下了靴子的印记。

[ɪf] [ai][dɪd][nɒt] ，
**If I did not ,**
如果 我 做过 不是 ，

如果我没有这样做，

[wɒz; wəz][ai][nɒt][ˈɔːlsəʊ][ˈprez(ə)nt][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði][ˈmɜːdə(r)]
**was I not also present in the morning to examine the spot where the murder**
[hæd; həd] [biːn] [kəˈmɪtɪd] ?
**had been committed ?**
有 到过 坚定的 ?

那天早上，我难道没有到现场勘查过谋杀案发生地点吗?

[ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][ˈwʌndə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] [buːts] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][left][bɪˈhaɪnd] ?
**And is it a wonder that the impression of my boots should be left behind ?**
和 是 它 一个 想知道 那 这 印象 的 我的 靴子 应该 是 左边 在后面 ?
”
**”**
”

我的靴子留下了印记，这难道不奇怪吗?

“ [ðæt] [ɪz] [ˈsɜːt(ə)nli] [truː] ， ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] .
**“ That is certainly true , ” replied the General .**
” 那 是 当然 真的 ， ” 回复 这 一般的 .

“的确如此，”将军回答道。

“ [bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhæŋkətʃɪf] ? ”
**“ But of the handkerchief ? ”**
” 但 的 这 手帕 ? ”

“但是手帕呢？”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [fel] [frɒm; frəm][maɪ][hændz][æz; əz][ai][wɒz; wəz] [ˈwɒʃɪŋ] ，
**“ It fell from my hands as I was washing ,**
” 它 跌倒 从 我的 双手 作为 我 曾是 洗涤 ，

“我洗手的时候它从我手上掉了下来”，

[ænd; ənd][ai][dɪd][nɒt] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə][rɪ'kʌvə(r)][ˌaɪ 'ti:] . ”

| and | I | did | not | take | the | trouble | to | recover | it | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 做过 | 不是 | 拿 | 这 | 麻烦 | 到 | 恢复 | 它 | . | ” |

我没有费心去把它找回来。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['prɒbəb(ə)l] ! ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

| “ | It | is | very | probable | ! | ” | replied | the | General | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 是 | 非常 | 可能 | ! | ” | 回复 | 这 | 一般的 | . |

“很有可能！”将军回答道。

“ [səʊ][ju:; jʊ] [pə'si:v] , ” [rɪ'plaɪd] ['wɔ:kə(r)] , [æz; əz][hi:; hi] [ə'pɪəd] [tu:; tə][geɪn] ['kʌrɪdʒ] ,

| “ | So | you | perceive | , | ” | replied | Walker | , | as | he | appeared | to | gain | courage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 所以 | 你 | 感知 | , | ” | 回复 | 沃克 | , | 作为 | 他 | 出现 | 到 | 获得 | 勇气 | , |

“看来你是这么认为的，”沃克回答道，似乎鼓起了勇气。

“ [jɔ:(r); jə(r)] [ trʌmp ] [ʌp] ['evɪdəns] [hæz; həz] ['fɔ:lən] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] !

| “ | your | trumped | up | evidence | has | fallen | to | the | ground | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你的 | 胜出 | 向上 | 证据 | 有 | 倒下 | 到 | 这 | 地面 | ! |

“你捏造的证据已经彻底失败了！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ai][dɪd][nɒt][ɪk'spekt][ə; eɪ][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][bəuθ] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd][men] [ə'genst] [ˌem 'i:] ,

| I | did | not | expect | a | combination | of | both | officers | and | men | against | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做过 | 不是 | 预计 | 一个 | 组合 | 的 | 两个都 | 警官 | 和 | 男人 | 反对 | 我 | , |

我没想到会遭到军官和士兵的联合对抗。

[bʌt; bət][ai][faɪnd][ˌaɪ 'ti:][səʊ] .

| but | I | find | it | so | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 寻找 | 它 | 所以 | . |

但我确实这么认为。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:] ['sʌfə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['blʌdi] [di:d] [dʌn] [baɪ] [ðæt] ['kaʊəd] .

| And | they | wish | to | see | me | suffer | for | the | bloody | deed | done | by | that | coward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 希望 | 到 | 看 | 我 | 遭受 | 为了 | 这 | 血腥 | 契据 | 完毕 | 经过 | 那 | 懦夫 | . |

他们想让我为那个懦夫犯下的血腥罪行付出代价。

[ðə; ði]['əʊnli] ['ri:z(ə)n] [ai][kæn; kən] [ə'saɪn] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ˌpɜ:sɪ'kju:ʃ(ə)n] [ɪz] ,

| The | only | reason | I | can | assign | for | this | persecution | is | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 原因 | 我 | 能 | 分配 | 为了 | 这 | 迫害 | 是 | , |

我能想到的唯一解释是：

[ðæt] [hi:; hi][ɪz][ɪn]['feɪvə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['leɪdɪz] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] , [ 'sikəfənt, -fænt ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ,

| that | he | is | in | favor | with | the | ladies | , | and | you | , | sycophants | that | you | are | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 是 | 在 | 偏爱 | 和 | 这 | 女士们 | , | 和 | 你 | , | 谄媚者 | 那 | 你 | 是 | , |

[həʊp] ,

| hope | , |
|---|---|
| 希望 | , |

他很受女士们的喜爱，而你们这些马屁精，希望如此。

[θru:] [hɪm] , [tu:; tə][geɪn]['feɪvə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][feə(r)] [kəm'pænjənz] .

| through | him | , | to | gain | favor | with | his | fair | companions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 他 | , | 到 | 获得 | 偏爱 | 和 | 他的 | 公平的 | 同伴 | . |

通过他，赢得他那些漂亮女伴的青睐。

[nəʊ] [daʊt] [sʌm; səm] ['bɑ:gən] [tu:; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] [ɔ:l'redi] [hæz; həz] [bi:n] [ɪ'fektɪd] !

| No | doubt | some | bargain | to | that | effect | already | has | been | effected | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 怀疑 | 一些 | 便宜货 | 到 | 那 | 影响 | 已经 | 有 | 到过 | 受影响 | ! |

毫无疑问，这方面的交易已经达成！

" ['kæptɪn] ['wɔ:kə(r)][hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [bɪ'kʌm] ['eləkwənt] , [ænd; ənd][dɪ'faɪənt] .

| " | Captain | Walker | had | by | this | time | become | eloquent | , | and | defiant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 队长 | 沃克 | 有 | 经过 | 这 | 时间 | 变得 | 雄辩 | , | 和 | 桀骜不驯 | . |

“此时的沃克上尉已经能言善辩，而且桀骜不驯。”

['nɛtlˌtən] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [tu:] ['i:gə(r)] [pər'sepʃən] , [hæd; həd] [feɪld] [tu:; tə] [fɔ:'si:] [ðə; ði]['pɒsəb(ə)l]

| Nettleton | , | with | his | too | eager | perceptions | , | had | failed | to | foresee | the | possible |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 内特尔顿 | , | 和 | 他的 | 也 | 渴望的 | 感知 | , | 有 | 失败的 | 到 | 预见 | 这 | 可能的 |

['fæləsi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pru:fs] ,

| fallacy | of | his | proofs | , |
|---|---|---|---|---|
| 谬论 | 的 | 他的 | 证明 | , |

内特尔顿由于过于急切的感知，未能预见到他的证明中可能存在的谬误。

[fɔː(r); fə(r)] [həʊp] [ænd; ənd] ['predʒədɪs] [tə'geðə(r)] [hæd; həd] [prɪ'ventɪd] ['eni] [kɑːm] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

| for | hope | and | prejudice | together | had | prevented | any | calm | examination | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 希望 | 和 | 偏见 | 一起 | 有 | 阻止 | 任何 | 冷静的 | 考试 | 的 |

[hɪz; ɪz] ['evɪdəns] .

| his | evidence | . |
|---|---|---|
| 他的 | 证据 | . |

因为希望和偏见共同阻碍了人们对他提供的证据进行冷静的审查。

[wɪð] [ə; eɪ] ['sɒrəʊfl] [ænd; ənd] ['trʌbld] [lʊk] , [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'weɪ] .

| With | a | sorrowful | and | troubled | look | , | he | turned | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 悲伤 | 和 | 麻烦 | 看 | , | 他 | 转向 | 离开 | . |

他神情悲伤而忧虑，转身离开了。

[ðɪs] [geɪv] ['wɔːkə(r)] ['greɪtə(r)] ['kɒnfɪdəns] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ə; eɪ] [laʊd] [bʌt; bət] [hɔːs] [vɔɪs] [hiː; hi] [kraɪd] :

| This | gave | Walker | greater | confidence | , | and | , | in | a | loud | but | hoarse | voice | he | cried | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 给予 | 沃克 | 更大的 | 信心 | , | 和 | , | 在 | 一个 | 大声 | 但 | 嘶哑 | 嗓音 | 他 | 哭 | : |

这让沃克更加自信，他用沙哑但响亮的声音喊道：

“ [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [dɪ'mɑːnd] ['dʒʌstɪs] ! ”

| “ | And | now | I | demand | justice | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 现在 | 我 | 要求 | 正义 | ! | ” |

“现在我要求公正！”

“ [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] ['dʒen(ə)rəl] .

| “ | Which | you | shall | have | , | ” | replied | the | General | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哪个 | 你 | 将 | 有 | , | ” | 回复 | 这 | 一般的 | . |

“你将得到它，”将军回答道。

“ [bʌt; bət] [fɜːst] ['ɑːnsə(r)] [ˌem 'iː] ; [haʊ] [dɪd] [ðɪs] ['hæŋkətʃɪf] , [wɪtʃ] [beəz] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ,

| “ | But | first | answer | me | ; | how | did | this | handkerchief | , | which | bears | your | name | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 第一的 | 回答 | 我 | ; | 如何 | 做过 | 这 | 手帕 | , | 哪个 | 熊 | 你的 | 姓名 | , |

“但你先回答我：这条手帕，上面有你的名字，是怎么来的？”

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [kən'fes] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [juːst] [ɪn] [ðə; ðɪ] [striːm] , [bɪ'kʌm] ['blʌdi] ?

| and | which | you | confess | to | having | used | in | the | stream | , | become | bloody | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 你 | 承认 | 到 | 拥有 | 用过的 | 在 | 这 | 溪流 | , | 变得 | 血腥 | ? |

你承认曾用它冲洗溪流，结果弄得血淋淋的?

” [ðæt] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd] ['nɛtlˌtən] [pɔːzd] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n]

| ” | That | was | another | point | of | interest | , | and | Nettleton | paused | to | listen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那 | 曾是 | 其他 | 观点 | 的 | 兴趣 | , | 和 | 内特尔顿 | 暂停 | 到 | 听 |

[ə'tentɪvli] .

| attentively | . |
|---|---|
| 认真地 | . |

“那是另一个有趣的点，”内特尔顿停下来认真地听着。

“ [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['bliːdɪŋ] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [nəʊz] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['riːz(ə)n] [aɪ] [θruː] [ðə; ðɪ] ['dɜːti] [θɪŋ]

| “ | I | had | a | bleeding | at | the | nose | , | and | the | reason | I | threw | the | dirty | thing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 有 | 一个 | 出血 | 在 | 这 | 鼻子 | , | 和 | 这 | 原因 | 我 | 扔 | 这 | 肮脏的 | 事物 |

[ə'weɪ] ,

| away | , |
|---|---|
| 离开 | , |

“我鼻子出血了，所以我才把那脏东西扔掉了。”

[wɒz; wəz] , [aɪ] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːθ] ['wɒʃɪŋ] ! ”

| was | , | I | did | not | think | it | worth | washing | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | , | 我 | 做过 | 不是 | 思考 | 它 | 值得 | 洗涤 | ! | ” |

当时我觉得它没必要洗!

“ [ðen] [sʌm; səm] ['pɜːs(ə)n] [mʌst; məst] [hæv; həv] [rɪ'kʌvəd] [ˌaɪ 'tiː] , [wɒʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['keəfəli] ,

| “ | Then | some | person | must | have | recovered | it | , | washed | it | very | carefully | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | 一些 | 人 | 必须 | 有 | 恢复 | 它 | , | 洗过 | 它 | 非常 | 小心 | , |

“那么肯定有人把它捡了回来，非常仔细地清洗了一遍。”

[ænd; ənd] [θrəʊn] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ði] [striːm] [əˈgen] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [blʌd] [əˈpɒn][ˌaɪ ˈtiː] !

| and | thrown | it | into | the | stream | again | , | for | there | is | NO | blood | upon | it | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 抛掷 | 它 | 进入 | 这 | 溪流 | 再次 | , | 为了 | 那里 | 是 | 不 | 血 | 之上 | 它 | ! |

然后又把它扔回溪里，因为它上面没有血！

〞 [ˈwɔːkə(r)] [əˈtemptɪd] [ə; eɪ][rɪˈpleɪ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈʌtərəns] [feɪld] .

| 〞 | Walker | attempted | a | reply | , | but | his | utterance | failed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 沃克 | 尝试过 | 一个 | 回复 | , | 但 | 他的 | 发声 | 失败的 | . |

沃克试图回应，但他的话语却失败了。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ ɪnˈdʒɔɪn ] [ˈsaɪləns] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈstepɪŋ] [ˈfɔːwəd] [hiː; hi] [sed] ,

| The | General | enjoined | silence | , | and | then | stepping | forward | he | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一般的 | 禁止 | 沉默 | , | 和 | 然后 | 步进 | 向前 | 他 | 说 | , |

将军示意大家保持安静，然后走上前来说：

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [səˈfɪʃntli] [laʊd] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] [baɪ][ɔːl][ˈprez(ə)nt] :

| in | a | voice | sufficiently | loud | to | be | heard | by | all | present | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 嗓音 | 足够 | 大声 | 到 | 是 | 听到 | 经过 | 全部 | 展示 | : |

用足够大的声音，让在场的所有人都能听到：

“ [ˈkæptɪn] [ˈwɔːkə(r)] , [aɪ][mʌst; məst] [sʌm] [ʌp] , [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ] , [ðə; ði] [ˈevɪdəns] [ɒv; əv] [kraɪmz] [juː; jʊ]

| “ | Captain | Walker | , | I | must | sum | up | , | before | you | , | the | evidence | of | crimes | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 队长 | 沃克 | , | 我 | 必须 | 和 | 向上 | , | 前 | 你 | , | 这 | 证据 | 的 | 犯罪 | 你 |

[hæv; həv] [kəˈmɪtɪd] ,

| have | committed | , |
|---|---|---|
| 有 | 坚定的 | , |

“沃克上尉，我必须在你面前总结你所犯下的罪行的证据，

[wɪtʃ] [hæv; həv][nəʊ] [ˈpærəlel] [ɪn][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɑːmi] , [ɔː(r)][ɒv; əv] [kraɪmz] [wɪtʃ]

| which | have | no | parallel | in | the | history | of | the | army | , | or | of | crimes | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 不 | 平行线 | 在 | 这 | 历史 | 的 | 这 | 军队 | , | 或者 | 的 | 犯罪 | 哪个 |

[hæv; həv][ˈevə(r)] [biːn] ,

| have | ever | been | , |
|---|---|---|---|
| 有 | 曾经 | 到过 | , |

这些罪行在军队历史上，或在以往发生过的罪行中，都是史无前例的。

[ɔː(r)] [əˈtemptɪd] [tuː; tə][biː; bi] [kəˈmɪtɪd] [ɪn] [ˈeni] [ˈsɪvəlaɪzd] [ˈkʌntri] .

| or | attempted | to | be | committed | in | any | civilized | country | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 尝试过 | 到 | 是 | 坚定的 | 在 | 任何 | 文明 | 国家 | . |

或企图在任何文明国家实施。

[aɪ] [wʊd] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɔːt] - [ˈmɑːʃ(ə)l] , [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] [ˈeni] [daʊt] [ɒv; əv]

| I | would | give | you | the | benefit | of | a | court | - | martial | , | were | there | any | doubt | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 给 | 你 | 这 | 益处 | 的 | 一个 | 法庭 | - | 武术 | , | 是 | 那里 | 任何 | 怀疑 | 的 |

[jɔː(r); jə(r)] [gɪlt] ,

| your | guilt | , |
|---|---|---|
| 你的 | 有罪 | , |

如果对你的罪行有任何疑问，我会给你进行军事法庭审判。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [naʊ] [meɪ] [ˈɔːdə(r)][ə; eɪ][ˈtraɪəl] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈəʊnli][biː; bi][ə; eɪ][ˈfɔːm(ə)l][wʌn] .

| and | even | now | may | order | a | trial | , | but | it | will | only | be | a | formal | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 现在 | 可能 | 命令 | 一个 | 审判 | , | 但 | 它 | 将要 | 仅有的 | 是 | 一个 | 正式的 | 一 | . |

即使现在，法院也可能下令进行审判，但这只会是形式上的审判。

[juː; jʊ][hæd; həd][ˈbetə(r)] [kənˈfes] [jɔː(r); jə(r)] [gɪlt] , [hɪə(r)] ,

| You | had | better | confess | your | guilt | , | here | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 更好的 | 承认 | 你的 | 有罪 | , | 这里 | , |

你最好在这里坦白你的罪行。

[bɪˈfɔː(r)] [ɔːl] — [ɑːsk][ðeə(r)]['pɑːd(ə)n] — [meɪk] [ˌrepəˈreɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ðəʊz] [juː; jʊ][hæv; həv][məʊst] ['ɪndʒəd] ,

| before | all | — | ask | their | pardon | — | make | reparation | to | those | you | have | most | injured | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 全部 | — | 问 | 他们的 | 赦免 | — | 制作 | 赔偿 | 到 | 那些 | 你 | 有 | 最多 | 受伤 | , |

[ænd; ənd][daɪ] [rɪˈpentənt] ! ”

| and | die | repentant | ! | ” |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 死 | 悔改的 | ! | ” |

首先，请求他们的原谅，向那些你伤害最深的人做出补偿，并带着悔恨死去！

“ [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kənˈfes] ! ” [rɪˈspɒndɪd] ['wɔːkə(r)] , ['bɪtəli] .

| “ | I | have | nothing | to | confess | ! | ” | responded | Walker | , | bitterly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 有 | 没有什么 | 到 | 承认 | ! | ” | 回应 | 沃克 | , | 苦涩地 | . |

“我没什么好忏悔的！”沃克愤愤不平地回答道。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [revlˈeʃən] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] ['səʊldʒəz] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði]

| “ | Have | you | no | fear | of | the | revelations | of | these | two | soldiers | ? | ” | asked | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 有 | 你 | 不 | 害怕 | 的 | 这 | 启示 | 的 | 这些 | 二 | 士兵 | ? | ” | 问 | 这 |

['dʒen(ə)rəl] ,

| General | , |
|---|---|
| 一般的 | , |

将军问道：“你难道不怕这两个士兵的供述吗？”

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃeɪnd] [ 'rʌfiən ] .

| pointing | to | the | chained | ruffians | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 指向 | 到 | 这 | 连锁 | 恶棍 | . |

指着那些被锁链束缚的暴徒。

“ [aɪ][hæv; həv][nəʊ][fɪə(r)] !

| “ | I | have | no | fear | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 有 | 不 | 害怕 | ! |

“我毫无畏惧！”

[nəʊ] [daʊt] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [ braib ] [tuː; tə][kənˈspaɪə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] !

| No | doubt | they | have | been | bribed | to | conspire | with | you | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 怀疑 | 他们 | 有 | 到过 | 受贿 | 到 | 合谋 | 和 | 你 | ! |

毫无疑问，他们已被收买与你合谋！

[bʌt; bət] , [vent] [jɔː(r); jə(r)] [spaɪt] !

| But | , | vent | your | spite | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 发泄 | 你的 | 尽管如此 | ! |

但是，尽情发泄你的怨恨吧！

[gəʊ][ɒn] ! ”

| Go | on | ! | ” |
|---|---|---|---|
| 去 | 在 | ! | ” |

继续！

“ [ðen] , ['kæptɪn] ['wɔːkə(r)] , [aɪ] [wɪl] ['briːfli] [ɪ'njuːməreɪt] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn]

| “ | Then | , | Captain | Walker | , | I | will | briefly | enumerate | the | circumstances | which | have | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 然后 | , | 队长 | 沃克 | , | 我 | 将要 | 简要地 | 枚举 | 这 | 情况 | 哪个 | 有 | 到过 |

[dɪˈveləpt] ,

| developed | , |
|---|---|
| 发达 | , |

“那么，沃克上尉，我将简要列举一下已经发生的情况。”

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][fækts] .

| as | well | as | the | facts | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | 作为 | 这 | 事实 | . |

以及事实。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi] [left] [grænd] ['preəri] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [skwɒd] [wɪtʃ]

| The | morning | we | left | Grand | Prairie | you | were | in | command | of | the | squad | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 早晨 | 我们 | 左边 | 盛大 | 草原 | 你 | 是 | 在 | 命令 | 的 | 这 | 队 | 哪个 |

['eskɔːtid] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] ,

| escorted | the | prisoner | , |
|---|---|---|---|
| 护送 | 这 | 囚犯 | , |

我们离开大草原城的那天早上，你指挥着押送囚犯的小队。

[lef'tenənt] ['edwəd] [welz] .

| Lieutenant | Edward | Wells | . |
|---|---|---|---|
| 中尉 | 爱德华 | 威尔斯 | . |

爱德华·威尔斯中尉。

[juː; jʊ][hæd; həd][nɒt] [prə'siːdid] [fɑː(r)] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ˌoʊvər'teɪkən][baɪ] [tuː] [men] .

| You | had | not | proceeded | far | when | you | were | overtaken | by | two | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 不是 | 继续 | 远的 | 什么时候 | 你 | 是 | 被超越 | 经过 | 二 | 男人 | . |

你还没走多远就被两个人追上了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['iːzi] ['mætə(r)][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][æn; ən] ['ɔːdiəns] [wɪð] [juː; jʊ][æz; əz][juː; jʊ]

| It | was | a | very | easy | matter | to | secure | an | audience | with | you | as | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 非常 | 简单的 | 事情 | 到 | 安全的 | 一个 | 观众 | 和 | 你 | 作为 | 你 |

[wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] .

| were | in | the | rear | of | the | division | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 在 | 这 | 后部 | 的 | 这 | 分配 | . |

由于您当时在部队后方，所以很容易就能见到您。

[ðeɪ] [sə'dʒestid] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'lɪvə(r)] [lef'tenənt] [welz] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

| They | suggested | that | you | should | deliver | Lieutenant | Wells | to | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 建议 | 那 | 你 | 应该 | 递送 | 中尉 | 威尔斯 | 到 | 他们 | , |

他们建议你把威尔斯中尉交给他们。

[æz; əz][ðeə(r)] [kə'mɑːndə(r)] [hæd; həd][æn; ən] [ɪ'speʃl] [spaɪt] [ə'genst] [hɪm] , [ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə]

| as | their | commander | had | an | especial | spite | against | him | , | and | wished | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们的 | 指挥官 | 有 | 一个 | 特别的 | 尽管如此 | 反对 | 他 | , | 和 | 希望 | 到 |

[sɪ'kjʊə(r)][hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n] .

| secure | his | person | . |
|---|---|---|---|
| 安全的 | 他的 | 人 | . |

因为他们的指挥官对他怀有特别的仇恨，想要抓捕他。

[juː; jʊ] [ɑːskt] [ðiːz] [men] ( [ai][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [ 'rʌfiən ] [naʊ] [ɪn] [tʃeɪnz] [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [baɪ]

| You | asked | these | men | ( | I | refer | to | the | two | ruffians | now | in | chains | and | standing | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 问 | 这些 | 男人 | ( | 我 | 参考 | 到 | 这 | 二 | 恶棍 | 现在 | 在 | 链条 | 和 | 常设 | 经过 |

[jɔː(r); jə(r)][saɪd] ,

| your | side | , |
|---|---|---|
| 你的 | 边 | , |

你问过这些人（我指的是现在戴着镣铐站在你身边的两个恶棍），

) [haʊ] [ðeɪ] [deəd] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [juː; jʊ][ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] ,

| ) | how | they | dared | to | approach | you | on | such | a | subject | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ) | 如何 | 他们 | 敢于 | 到 | 方法 | 你 | 在 | 这样的 | 一个 | 主题 | , |

他们怎么敢就这种话题来跟你说话?

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ 'witnis ] [jɔː(r); jə(r)][ækt][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['priːviəs] ,

| and | they | replied | that | they | had | witnessed | your | act | the | evening | previous | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 回复 | 那 | 他们 | 有 | 目击者 | 你的 | 行为 | 这 | 晚上 | 以前的 | , |

他们回答说，他们前一天晚上目睹了你的行为。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [pʊt] [ɒn] [eəz] [wɪð] [ðem; ðəm] !

| and | that | you | need | not | put | on | airs | with | them | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 你 | 需要 | 不是 | 放 | 在 | 播出 | 和 | 他们 | ! |

你无需在他们面前摆架子!

[juː; jʊ] [ðen] [rɪ'kwestɪd] [ðiːz] ['feloʊz] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ][ðə; ði][nekst] ['iːvnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌpə(r)]

| **You** | **then** | **requested** | **these** | **fellows** | **to** | **meet** | **you** | **the** | **next** | **evening** | **at** | **the** | **upper** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 然后 | 请求 | 这些 | 伙伴们 | 到 | 见面 | 你 | 这 | 下一个 | 晚上 | 在 | 这 | 上 |

[hedʒ] .

| **hedge** | **.** |
|---|---|
| 对冲 | . |

然后你要求这些人第二天晚上在上面的树篱与你见面。

[juː; jʊ] [ɪn'strʌktɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [paʊndz] [ɒv; əv]['paʊdə(r)][fɔː(r); fə(r)]

| **You** | **instructed** | **them** | **to** | **secure** | **a** | **number** | **of** | **pounds** | **of** | **powder** | **for** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 指示 | 他们 | 到 | 安全的 | 一个 | 数字 | 的 | 磅 | 的 | 粉末 | 为了 |

[sʌm; səm] ['pɜːpəs] ,

| **some** | **purpose** | **,** |
|---|---|---|
| 一些 | 目的 | , |

你指示他们设法获取一定数量的火药用于某种用途。

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [ðen] [ɪk'spleɪn] .

| **which** | **you** | **would** | **then** | **explain** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 你 | 会 | 然后 | 解释 | . |

然后你会对此进行解释。

[juː; jʊ] [met] [ðem; ðəm][ðə; ði][nekst] ['iːvnɪŋ] .

| **You** | **met** | **them** | **the** | **next** | **evening** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 遇见 | 他们 | 这 | 下一个 | 晚上 | . |

第二天晚上你们就见面了。

[juː; jʊ] [geɪv] [ðem; ðəm] [ɪn'strʌkʃənz] .

| **You** | **gave** | **them** | **instructions** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 你 | 给予 | 他们 | 指示 | . |

你给他们下了指示。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə][ækt][ə'pɒn][ðem; ðəm] ,

| **They** | **were** | **about** | **to** | **act** | **upon** | **them** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 关于 | 到 | 行为 | 之上 | 他们 | , |

他们正准备采取行动，

[wen] [jɔː(r); jə(r)][ 'autkraɪ, ˌaut'kraɪ ][frɒm; frəm][ðə; ði] [sel] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] [pleɪst] ,

| **when** | **your** | **outcries** | **from** | **the** | **cell** | **in** | **which** | **you** | **had** | **been** | **placed** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 你的 | 抗议 | 从 | 这 | 细胞 | 在 | 哪个 | 你 | 有 | 到过 | 放置 | , |

当你从被关押的牢房里发出呼喊声时，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [lefˈtenənt] [welz] [hæd; həd] [left] ['əʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ['priːviəsli] , [ə'træktɪd] [ðə; ði]

| **and** | **which** | **Lieutenant** | **Wells** | **had** | **left** | **only** | **a** | **short** | **time** | **previously** | **,** | **attracted** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 中尉 | 威尔斯 | 有 | 左边 | 仅有的 | 一个 | 短的 | 时间 | 之前 | , | 吸引 | 这 |

[ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːd] ,

| **attention** | **of** | **the** | **guard** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 注意力 | 的 | 这 | 警卫 | , |

威尔斯中尉不久前离开的那间小屋引起了守卫的注意。

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['reskjuːd] .

| **and** | **you** | **were** | **rescued** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 是 | 获救 | . |

你获救了。

['praɪə(r)][tuː; tə] [ðɪs] [juː; jʊ][hæd; həd] ['ɒfəd] [tuː; tə] [ə'sɪst] [lefˈtenənt] [welz] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,

| **Prior** | **to** | **this** | **you** | **had** | **offered** | **to** | **assist** | **Lieutenant** | **Wells** | **to** | **escape** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 事先的 | 到 | 这 | 你 | 有 | 提供 | 到 | 协助 | 中尉 | 威尔斯 | 到 | 逃脱 | , |

在此之前，你曾主动提出帮助威尔斯中尉逃脱。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪʃt] [hɪm][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sel] [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [ʌn'tɪl] [tuː] [ɔː(r)] [θriː]

| but | you | wished | him | to | return | to | his | cell | and | remain | until | two | or | three |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 希望 | 他 | 到 | 返回 | 到 | 他的 | 细胞 | 和 | 保持 | 直到 | 二 | 或者 | 三 |

[ə'klɑːk] .

| o'clock | . |
|---|---|
| 点钟 | . |

但你希望他回到牢房，待到两三点钟。

[ðə; ðiː] ['fiːndɪʃ] [ækt][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; biː] [kə'mɪtɪd] [bɪ'twiːn] [twelv] [ænd; ənd][wʌn] .

| The | fiendish | act | was | to | be | committed | between | twelve | and | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 邪恶的 | 行为 | 曾是 | 到 | 是 | 坚定的 | 之间 | 十二 | 和 | 一 | . |

这起骇人听闻的罪行将在十二点到一点之间发生。

[juː; jʊ] [prɪ'tendɪd] ['frendʃɪp] , [ðæt] [ɔːl] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðiː][ækt] [mait] [biː; biː] [daɪ'vɜːtɪd] [frɒm; frəm]

| You | pretended | friendship | , | that | all | suspicion | of | the | act | might | be | diverted | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 假装 | 友谊 | , | 那 | 全部 | 怀疑 | 的 | 这 | 行为 | 可能 | 是 | 改道 | 从 |

[juː; jʊ] .

| you | . |
|---|---|
| 你 | . |

你假装友好，是为了转移人们对你行为的怀疑。

[hæv; həv][aɪ]['spəʊkən] [kə'rektlɪ] , [sɜː(r)] ? ”

| Have | I | spoken | correctly | , | sir | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 我 | 说 | 正确 | , | 先生 | ? | ” |

先生，我说的对吗?

“ [nəʊ] [daʊt] [juː; jʊ][hæv; həv]['spəʊkən] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðiː]['stɔːri][ɒv; əv] [ðəʊz] [ 'rʌfiən ] ! ” [rɪ'plaɪd]

| “ | No | doubt | you | have | spoken | according | to | the | story | of | those | ruffians | ! | ” | replied |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | 怀疑 | 你 | 有 | 说 | 根据 | 到 | 这 | 故事 | 的 | 那些 | 恶棍 | ! | ” | 回复 |

['wɔːkə(r)] .

| Walker | . |
|---|---|
| 沃克 | . |

“毫无疑问，你所说的正是那些恶棍的故事！”沃克回答道。

“ [juː; jʊ][kæn; kən][nɒt] [brɪŋ] [ə'genst] [ˌem 'iː] ['eni] [rɪ'spektəbl] [pruːf] .

| “ | You | can | not | bring | against | me | any | respectable | proof | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 能 | 不是 | 带来 | 反对 | 我 | 任何 | 可敬 | 证明 | . |

“你拿不出任何像样的证据来指控我。”

[aɪ] [lʊk] [tuː; tə][ə; eɪ] [kɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː]['dʒʌstɪs] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][nəʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə][ɪk'spekt][hɪə(r)] .

| I | look | to | a | court | for | the | justice | which | I | have | no | reason | to | expect | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 看 | 到 | 一个 | 法庭 | 为了 | 这 | 正义 | 哪个 | 我 | 有 | 不 | 原因 | 到 | 预计 | 这里 | . |

”

”

”

我指望法庭伸张正义，但我在这里没有理由指望得到公正。

“ [lʊk] !

| “ | Look | ! |
|---|---|---|
| “ | 看 | ! |

“看!

” ['wɔːkə(r)] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['ʃeɪkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['gɪlti] [retʃ] ['djʊərɪŋ][ðə; ðiː] [spiːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ðiː]

| ” | Walker | , | who | had | been | shaking | like | a | guilty | wretch | during | the | speech | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 沃克 | , | WHO | 有 | 到过 | 摇晃 | 喜欢 | 一个 | 有罪的 | 可怜虫 | 期间 | 这 | 演讲 | 的 | 这 |

[kə'mɑːndə(r)] ,

| commander | , |
|---|---|
| 指挥官 | , |

“沃克在指挥官讲话时一直像个罪孽深重的可怜虫一样浑身颤抖，

[tɜːnd] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n][ˈɪndəˌkeɪtɪd] .

| **turned** | **in** | **the** | **direction** | **indicated** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 转向 | 在 | 这 | 方向 | 表明的 | . |

朝指示方向转动。

[ðə; ði] [rʌf] [gɑːb][hæd; həd][ˈfɔːlən][frɒm; frəm][ðə; ði] [ ˈrʌfiən ] ; [ðeə(r)] [tʃeɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] [əˈsaɪd]

| **The** | **rough** | **garb** | **had** | **fallen** | **from** | **the** | **ruffians** | **;** | **their** | **chains** | **were** | **thrown** | **aside** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 粗糙的 | 外衣 | 有 | 倒下 | 从 | 这 | 恶棍 | ; | 他们的 | 链条 | 是 | 抛掷 | 旁边 |

, [ænd; ənd] ,

| **,** | **and** | **,** |
|---|---|---|
| , | 和 | , |

恶棍们身上的粗布衣衫褪去，锁链也被扔到一边，

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈstɒnɪʃmənt] [ænd; ənd][ˈhɒrə(r)] , [ðeə(r)] [stʊd] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌredʒɪˈment(ə)l][ˈjuːniən]

| **to** | **his** | **astonishment** | **and** | **horror** | **,** | **there** | **stood** | **two** | **of** | **the** | **regimental** | **Union** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 他的 | 惊讶 | 和 | 恐怖 | , | 那里 | 站立 | 二 | 的 | 这 | 团级 | 联盟 |

[ˈɒfɪsəz] , [ˈædʒʊtənt] [ˈhɪntən] ,

| **officers** | **,** | **Adjutant** | **Hinton** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 警官 | , | 副官 | 欣顿 | , |

令他震惊和恐惧的是，站在那里的竟然是两名联邦军团军官，副官欣顿，

[ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [ɒv; əv] - , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] , [ˈkæptɪn] [klɑːk] !

| **the** | **husband** | **of** | **Alibamo** | **,** | **and** | **his** | **friend** | **,** | **Captain** | **Clark** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 丈夫 | 的 | - | , | 和 | 他的 | 朋友 | , | 队长 | 克拉克 | ! |

阿里巴莫的丈夫，也是他的朋友，克拉克船长！

[ˈwɔːkə(r)] , [huː] [naʊ] [sɔː] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪnˈtræpt] , [ænd; ənd] [dɪˈtektɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɪnfəmi]

| **Walker** | **,** | **who** | **now** | **saw** | **how** | **he** | **had** | **been** | **entrapped** | **,** | **and** | **detected** | **in** | **his** | **infamy** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沃克 | , | WHO | 现在 | 锯 | 如何 | 他 | 有 | 到过 | 被困 | , | 和 | 检测到 | 在 | 他的 | 骂名 |

,

| **,** |
|---|
| , |

沃克现在明白了自己是如何落入圈套的，也意识到了自己的恶名。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][wɒz; wəz] [ˈʌtəli] [ˌʌnˈmænd] .

| **for** | **a** | **moment** | **was** | **utterly** | **unmanned** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 片刻 | 曾是 | 完全地 | 无人 | . |

那一刻，这里完全无人值守。

[bʌt; bət] , [hɪz; ɪz] [ˈrezəluːt] [ˈneɪtʃə(r)] [suːn] [ˈtraɪʌmft] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz][fɪə(r)] .

| **But** | **,** | **his** | **resolute** | **nature** | **soon** | **triumphed** | **over** | **his** | **fear** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 他的 | 坚决 | 自然 | 很快 | 胜利 | 超过 | 他的 | 害怕 | . |

但是，他坚定的意志很快战胜了恐惧。

[wel] [ˈrɪəlaɪzɪŋ; ˈriːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ˈpenɪtəns] [kʊd; kəd][nɒt] [seɪv] [hɪm] , [hiː; hi] [sprʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt]

| **Well** | **realizing** | **that** | **penitence** | **could** | **not** | **save** | **him** | **,** | **he** | **sprung** | **to** | **his** | **feet** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 意识到 | 那 | 忏悔 | 可以 | 不是 | 节省 | 他 | , | 他 | 弹簧 | 到 | 他的 | 脚 |

[ænd; ənd] [sed] :

| **and** | **said** | **:** |
|---|---|---|
| 和 | 说 | : |

他深知忏悔也救不了他，于是猛地站起身来，说道：

“ [ðɪs] [ɪz][ɔːl][ə; eɪ] [ˈmɪzrəbl] ,

| **“** | **This** | **is** | **all** | **a** | **miserable** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 是 | 全部 | 一个 | 悲惨的 | , |

“这一切都太糟糕了，

[kən'temptəbl] [kən'spɪrəsi] — [æn; ən] ['efət] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [keɪs] [ə'genst] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ʃiːld]

| contemptible | conspiracy | — | an | effort | to | make | out | a | case | against | me | to | shield |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可鄙 | 阴谋 | — | 一个 | 努力 | 到 | 制作 | 出去 | 一个 | 案件 | 反对 | 我 | 到 | 盾 |

[ðæt] ['wʊmənz] [pet] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['klɪəli] ['pruːvn; 'prəʊvn] [kraɪm] .

| that | woman's | pet | from | the | consequences | of | his | clearly | proven | crime | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 女性的 | 宠物 | 从 | 这 | 结果 | 的 | 他的 | 清楚地 | 已证实 | 犯罪 | . |

卑鄙的阴谋——企图捏造罪名陷害我，以保护那位女士的宠物免受其已被证实的罪行的后果。

['heiwəd] [ɪz] [ded] , [ænd; ənd][kæn; kən] [nɒt] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] , [els] — ”

| Hayward | is | dead | , | and | can | not | be | made | to | answer | , | else | — | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 海沃德 | 是 | 死的 | , | 和 | 能 | 不是 | 是 | 制成 | 到 | 回答 | , | 别的 | — | ” |

海沃德已经死了，不可能让他回答问题，否则——”

“ [juː; jʊ][laɪ] , [juː; jʊ] ['dɜːti] , ['nɑːsti] , ['mɜːrdərɪn] - [skʌŋk] ! ”

| “ | You | lie | , | you | dirty | , | nasty | , | murderin | ' | skunk | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 说谎 | , | 你 | 肮脏的 | , | 可恶的 | , | 谋杀 | - | 臭鼬 | ! | ” |

“你这个撒谎的、肮脏的、卑鄙的、杀人如麻的臭鼬！”

“ [wɒt] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['vɔɪsɪz] .

| “ | What | ! | ” | exclaimed | a | dozen | voices | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | ! | ” | 惊呼 | 一个 | 打 | 声音 | . |

“什么！”十几个人惊呼道。

“ [hiː; hi][laɪz] !

| “ | He | lies | ! |
|---|---|---|---|
| “ | 他 | 谎言 | ! |

“他撒谎！”

[ðə; ði] ['kaʊəd] [ðæt] [ stæb ][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] !

| the | coward | that | stabs | a | man | in | the | dark | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 懦夫 | 那 | 刺伤 | 一个 | 男人 | 在 | 这 | 黑暗的 | ! |

在黑暗中刺杀他人的懦夫！

['heiwəd] [ɪz] [nɒt] [ded] , [bʌt; bət][laɪvz; lɪvz] ,

| Hayward | is | not | dead | , | but | lives | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 海沃德 | 是 | 不是 | 死的 | , | 但 | 生活 | , |

海沃德没死，他还活着。

[ænd; ənd] [wɪl] [suːn] [baɪ][hɪz; ɪz] ['evɪdəns] [send] [ðɪs] ['mɜːdərə(r)][tuː; tə] ['kɪŋdəm] [kʌm] !

| and | will | soon | by | his | evidence | send | this | murderer | to | kingdom | come | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 将要 | 很快 | 经过 | 他的 | 证据 | 发送 | 这 | 凶手 | 到 | 王国 | 来 | ! |

不久之后，他将根据他提供的证据将这个杀人犯绳之以法！

” [wɪð] [ə; eɪ] [ʃriːk] [mɪs] ['heiwəd] ['baʊndɪd] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd] [fel] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv]

| ” | With | a | shriek | Miss | Hayward | bounded | forward | , | and | fell | at | the | feet | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 一个 | 尖叫 | 错过 | 海沃德 | 有界 | 向前 | , | 和 | 跌倒 | 在 | 这 | 脚 | 的 |

['nɛtlˌtən] , ['grɑːspɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .

| Nettleton | , | grasping | his | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 内特尔顿 | , | 抓握 | 他的 | 双手 | . |

“海沃德小姐尖叫一声，向前扑去，跌倒在内特尔顿脚下，抓住他的双手。”

[welz] , [huː] [hæd; həd] [bɔːn] ['breɪvli] [ʌp] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['məʊmənt] , ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

| Wells | , | who | had | borne | bravely | up | until | this | moment | , | covered | his | face | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 威尔斯 | , | WHO | 有 | 出生 | 勇敢地 | 向上 | 直到 | 这 | 片刻 | , | 涵盖 | 他的 | 脸 | , |

此前一直勇敢忍耐的威尔斯，此刻捂住了脸。

[ænd; ənd] [wept] [tɪəz] [ɒv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd][ɒv; əv] [rɪ'liːf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌɪmpjʊ'teɪʃn] [ɒv; əv] [kraɪm] .

| and | wept | tears | of | joy | and | of | relief | from | the | imputation | of | crime | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哭泣 | 眼泪 | 的 | 喜悦 | 和 | 的 | 宽慰 | 从 | 这 | 估算 | 的 | 犯罪 | . |

她喜极而泣，也因被指控犯罪而感到如释重负。

['sæli] [lɒŋ] [sprʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv] ['nɛtlˌtən] , [ænd; ənd] ,
**Sally Long sprung to the side of Nettleton , and ,**
莎莉 长的 弹簧 到 这 边 的 内特尔顿 , 和 ,

萨莉·朗跳到内特尔顿身边，然后

['θrəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] ['hɑːti] [kɪs] ,
**throwing her arms around his neck she gave him a hearty kiss ,**
投掷 她 武器 大约 他的 脖子 她 给予 他 一个 爽朗 吻 ,

她搂住他的脖子，给了他一个热烈的吻。

[wɪtʃ] [kɔːzd] [hɪm][tuː; tə][rəʊl][ʌp][hɪz; ɪz] [griːn] [aɪz] ,
**which caused him to roll up his green eyes ,**
哪个 导致 他 到 卷 向上 他的 绿色的 眼睛 ,

这让他不禁翻了个白眼。

[ænd; ənd] [ə'pɪə(r)] [ɪn]['ɔːlməʊst][æz; əz] [mʌtʃ] ['ægəni][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [strʌk] [ɪn][ðə; ði]
**and appear in almost as much agony as if he had been struck in the**
和 出现 在 几乎 作为 很多 痛苦 作为 如果 他 有 到过 击 在 这
['stʌmək] [wɪð] [ə; eɪ] ['kænən] - [bɔːl] .
**stomach with a cannon - ball .**
胃 和 一个 大炮 - 球 .

他看起来痛苦不堪，仿佛被炮弹击中了腹部一样。

[ðə; ði] [wɜːd] [wɒz; wəz] [suːn] [pɑːst] , [ænd; ənd][ðə; ði]['səʊldʒəz] , ['kætʃɪŋ] [ðə; ði]['faɪə(r)] ,
**The word was soon passed , and the soldiers , catching the fire ,**
这 单词 曾是 很快 通过了 , 和 这 士兵 , 捕捉 这 火 ,

消息很快传开，士兵们点燃了火堆。

[meɪd] [ðə; ði] ['veri] ['welkɪn] [rɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] [ʃaʊts] , [waɪl] [ðə; ði][bænd] [tʃaɪmd] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði]
**made the very welkin ring with their shouts , while the band chimed in with the**
制成 这 非常 威尔金 戒指 和 他们的 喊叫 , 尽管 这 乐队 齐声说道 在 和 这
['stɜːrɪŋ] [streɪn] :
**stirring strain :**
搅拌 拉紧 :

他们的呐喊声响彻苍穹，乐队也奏起了激昂的乐曲：

“ [heɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] !
**“ Hail to the Chief !**
“ 冰雹 到 这 首席 !

“向统帅致敬！”

” ['tʃæptə(r)] [sevn] .
**” CHAPTER VII .**
” 章 七 .

“第七章

[ə; eɪ][lɪv; laɪv]['hɪərəʊ] — [ðə; ði] ['retrəgreɪd] ['ɑːmi] ['muːvmənt] .
**A Live Hero — The Retrograde Army Movement .**
一个 居住 英雄 — 这 逆行 军队 移动 .

一位活着的英雄——逆行军运动。

[ðə; ði] ['vɪlən] ['wɔːkə(r)][wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ləʊnli] [sel] .
**The villain Walker was returned to his lonely cell .**
这 恶棍 沃克 曾是 返回 到 他的 孤独 细胞 .

恶棍沃克被送回了他那间孤零零的牢房。

[lefˈtenənt] [welz] [wɒz; wəz] [rɪ'liːst] [frɒm; frəm][ɔːl] [rɪ'streɪnt] .
**Lieutenant Wells was released from all restraint .**
中尉 威尔斯 曾是 发布 从 全部 克制 .

威尔斯中尉被解除所有束缚。

[ðə; ði]['səʊldʒəz] [dɪ'spɜ:st] [tu:; tə][tɔ:k] [ə'baʊt][ðə; ði] [streɪndʒ] [tɜ:n] [ɪ'vents] [hæd; həd]['teɪkən] ,

| The | soldiers | dispersed | to | talk | about | the | strange | turn | events | had | taken | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 士兵 | 分散的 | 到 | 讲话 | 关于 | 这 | 奇怪的 | 转动 | 活动 | 有 | 已采取 | , |

士兵们散开来，议论着事态发生的这出乎意料的转变。

[bʌt; bət][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] [ə'trækʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['nɛtlˌtən] .

| but | the | center | of | attraction | was | Nettleton | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 中心 | 的 | 景点 | 曾是 | 内特尔顿 | . |

但最引人注目的还是内特尔顿。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['si:tɪd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɪntən] [tent] .

| He | was | seated | in | front | of | the | Hinton | tent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 坐着 | 在 | 正面 | 的 | 这 | 欣顿 | 帐篷 | . |

他坐在欣顿帐篷前。

[kləʊz] [bɪ'saɪd] [hɪm][wɒz; wəz] [mɪs] ['heiwəd] , ['ni:lɪŋ] , [ænd; ənd] ['geɪzɪŋ] ['mɔ:nfəli] ['ɪntu:][hɪz; ɪz]

| Close | beside | him | was | Miss | Hayward | , | kneeling | , | and | gazing | mournfully | into | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关闭 | 旁 | 他 | 曾是 | 错过 | 海沃德 | , | 跪着 | , | 和 | 凝视 | 悲伤地 | 进入 | 他的 |

[feɪs] , [waɪl] - ,

| face | , | while | Alibamo | , |
|---|---|---|---|---|
| 脸 | , | 尽管 | - | , |

海沃德小姐跪在他身旁，悲伤地凝视着他的脸，而阿里巴莫，

[welz] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , ['neti] ['mɔ:t(ə)n] , ['sæli] [lɒŋ] , [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [hu:] [hæd; həd] [kəm'pəʊzd]

| Wells | , | the | General | , | Nettie | Morton | , | Sally | Long | , | the | officers | who | had | composed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 威尔斯 | , | 这 | 一般的 | , | 内蒂 | 莫顿 | , | 莎莉 | 长的 | , | 这 | 警官 | WHO | 有 | 由 |

[ðə; ði] [kɔ:t] - ['mɑ:ʃ(ə)l] ,

| the | court | - | martial | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 法庭 | - | 武术 | , |

威尔斯将军、内蒂·莫顿、萨莉·朗，以及组成军事法庭的军官们，

[ðə; ði] [ɪ'speʃl] [frendz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑ:tiz] ,

| the | especial | friends | of | the | parties | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 特别的 | 朋友们 | 的 | 这 | 各方 | , |

各方的特别朋友，

[ænd; ənd][æz; əz] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒəz][æz; əz][kʊd; kəd][get] [wɪ'ðɪn] ['hɪərɪŋ] ['dɪstəns] ,

| and | as | many | of | the | soldiers | as | could | get | within | hearing | distance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 许多 | 的 | 这 | 士兵 | 作为 | 可以 | 得到 | 之内 | 听力 | 距离 | , |

以及所有能进入听力范围的士兵，

[wɜ:(r); wə(r)] ['ɜ:nɪstli] ['lɪsənɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['nærətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['bɒdi] - [gɑ:d] .

| were | earnestly | listening | to | the | narrative | of | the | " | body | - | guard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 切实 | 聆听 | 到 | 这 | 叙述 | 的 | 这 | " | 身体 | - | 警卫 | . |

认真地听着"保镖"的叙述。

" ['nɛtlˌtən] [went] [ɒn][tu:; tə] [rɪ'leɪt] [hɪz; ɪz] ['mi:tɪŋ] [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] [skaʊts] ,

| " | Nettleton | went | on | to | relate | his | meeting | the | rebel | scouts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 内特尔顿 | 去 | 在 | 到 | 涉及 | 他的 | 会议 | 这 | 反叛 | 侦察兵 | , |

内特尔顿接着讲述了他与叛军侦察兵的会面，

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt][ɒv; əv][ðeə(r)] ['hævɪŋ] [ɪn'fɔ:md] [hɪm] [ðæt] ['heiwəd] [hæd; həd]['əʊnli] [bi:n]

| and | the | fact | of | their | having | informed | him | that | Hayward | had | only | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 事实 | 的 | 他们的 | 拥有 | 知情的 | 他 | 那 | 海沃德 | 有 | 仅有的 | 到过 |

['wu:ndɪd] [ænd; ənd] [kən'veɪd] [tə'wɔ:d] ['wɪlsənz] [kri:k] ,

| wounded | and | conveyed | toward | Wilson's | Creek | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 受伤 | 和 | 传递 | 朝向 | 威尔逊的 | 溪 | , |

他们还告诉他，海沃德只是受了伤，已被送往威尔逊溪方向。

[baɪ][ə; eɪ] ['pɑ:ti] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'mɑ:nd] [ɒv; əv] [lef'tenənt] - ['kɜ:n(ə)l] [praɪs] .

| by | a | party | attached | to | the | command | of | Lieutenant | - | Colonel | Price | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 一个 | 派对 | 随附的 | 到 | 这 | 命令 | 的 | 中尉 | - | 上校 | 价格 | . |

由隶属于普莱斯中校指挥的一支队伍执行。

[ [ðə; ði] ['ri:də(r)] [wɪl] [mɑ:k] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twi:n] [lef'tenənt] - ['kɜ:n(ə)l] [praɪs] , [hu:] [wɒz; wəz]

| [ | The | reader | will | mark | the | distinction | between | Lieutenant | - | Colonel | Price | , | who | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ | 这 | 读者 | 将要 | 标记 | 这 | 区别 | 之间 | 中尉 | - | 上校 | 价格 | , | WHO | 曾是 |

[ə; eɪ] ['rʌfiən] [gə'rɪlə] ,

| a | ruffian | guerrilla | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 痞子 | 游击队 | , |

[读者会注意到普莱斯中校与流氓游击队员之间的区别，

[ænd; ənd][hæd; həd]['brəʊkən][hɪz; ɪz][pə'rəʊl] [θri:] [taɪmz] — [æn; ən][ækt] [ ri'pju:dieit ] [baɪ][ɔ:l] ['ɒnɪst]

| and | had | broken | his | parole | three | times | — | an | act | repudiated | by | all | honest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 破碎的 | 他的 | 言语 | 三 | 时代 | — | 一个 | 行为 | 被否认 | 经过 | 全部 | 诚实的 |

['səʊldʒəz][ɒv; əv]['aɪðə(r)] ['ɑ:mi] — [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['stɜ:lɪŋ] [praɪs] ,

| soldiers | of | either | army | — | and | General | Sterling | Price | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 士兵 | 的 | 任何一个 | 军队 | — | 和 | 一般的 | 英镑 | 价格 | , |

他曾三次违反假释规定——这种行为为两军所有正直的士兵所谴责——斯特林·普莱斯将军

[hu:] , [ɔ:l'ðəʊ] [ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] ,

| who | , | although | a | rebel | , |
|---|---|---|---|---|---|
| WHO | , | 虽然 | 一个 | 反叛 | , |

他虽然是个叛逆者，

['ɔ:lweɪz] [hæd; həd]['æktɪd][ɪn][ə; eɪ] ['dʒentlmənli] [ænd; ənd][hju:'meɪn]['mænə(r)][tu:; tə][ɔ:l] ['prɪznər] [ɒv; əv]

| always | had | acted | in | a | gentlemanly | and | humane | manner | to | all | prisoners | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 总是 | 有 | 行动 | 在 | 一个 | 绅士风度 | 和 | 人道 | 方式 | 到 | 全部 | 囚犯 | 的 |

[wɔ:(r)] . ]

| war | . | ] |
|---|---|---|
| 战争 | . | ] |

他一贯以绅士风度和人道的方式对待所有战俘。

['ɑ:ftə(r)] ['lɪsənɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['stɔ:ri][ɒv; əv] ['wɪljəm] ,

| After | listening | to | the | story | of | William | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 聆听 | 到 | 这 | 故事 | 的 | 威廉 | , |

听完威廉的故事后，

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [dru:] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ðə; ði] [nəʊt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði]

| the | General | drew | from | his | pocket | the | note | which | had | been | found | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一般的 | 画 | 从 | 他的 | 口袋 | 这 | 笔记 | 哪个 | 有 | 到过 | 成立 | 在 | 这 |

['əʊzɑ:k] [brɪdʒ] ,

| Ozark | bridge | , |
|---|---|---|
| 奥扎克 | 桥 | , |

将军从口袋里掏出那张在奥扎克桥上找到的纸条，

[saɪnd] “ [tʃɑ:lz] ['kæmb(ə)l] .

| signed | “ | Charles | Campbell | . |
|---|---|---|---|---|
| 签名 | “ | 查尔斯 | 坎贝尔 | . |

署名“查尔斯·坎贝尔”。

” [ðɪs] [nəʊt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] ['rɪt(ə)n] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] ['moments] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [faɪt] [tʊk]

| ” | This | note | must | have | been | written | but | a | few | moments | before | the | fight | took |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 笔记 | 必须 | 有 | 到过 | 书面 | 但 | 一个 | 很少 | 时刻 | 前 | 这 | 斗争 | 采取 |

[pleɪs] .

| place | . |
|---|---|
| 地方 | . |

“这张纸条一定是打斗发生前不久写的。”

[ðə; ði] [deɪt] [wʊd] [bi:; bi][dʒʌst] [tu:] [deɪz] ['ɑ:ftə(r)] ['heiwəd] [hæd; həd] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] [ə'sæsɪnz] [strəʊk]

| The | date | would | be | just | two | days | after | Hayward | had | received | the | assassin's | stroke |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 日期 | 会 | 是 | 只是 | 二 | 天 | 后 | 海沃德 | 有 | 已收到 | 这 | 刺客的 | 中风 |

,

,

,

日期定在海沃德中风两天后。

['gɪvɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['prɒpə(r)] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [frɒm; frəm]

| giving | about | the | proper | time | for | the | wounded | man | to | be | carried | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 关于 | 这 | 恰当的 | 时间 | 为了 | 这 | 受伤 | 男人 | 到 | 是 | 携带 | 从 |

[grænd] ['preəri] [tuː; tə]['əʊzɑːk] ,

| Grand | Prairie | to | Ozark | , |
|---|---|---|---|---|
| 盛大 | 草原 | 到 | 奥扎克 | , |

给出将伤员从格兰德普雷里运送到奥扎克所需的大致时间。

[æt; ət] [wɪtʃ] ['lætə(r)] [pleɪs] [lef'tenənt] - ['kɜːn(ə)l] [praɪs] [hæd; həd] [fɔːmd] [ə; eɪ] ['temprəri] [kæmp] .

| at | which | latter | place | Lieutenant | - | Colonel | Price | had | formed | a | temporary | camp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 后者 | 地方 | 中尉 | - | 上校 | 价格 | 有 | 形成 | 一个 | 暂时的 | 营 | . |

普莱斯中校在后一个地方建立了一个临时营地。

[ðə; ði]['raɪtə(r)] [spəʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wuːndɪd] [mæn][ɪn][ə; eɪ] [bəʊt] ,

| The | writer | spoke | of | a | wounded | man | in | a | boat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 作家 | 辐 | 的 | 一个 | 受伤 | 男人 | 在 | 一个 | 船 | , |

作者提到船上有一个受伤的男人，

[ænd; ənd] [ə'genst] [huːm] [praɪs] [hæd; həd][æn; ən] [ɪ'speʃl] [spaɪt] .

| and | against | whom | Price | had | an | especial | spite | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 反对 | 谁 | 价格 | 有 | 一个 | 特别的 | 尽管如此 | . |

普莱斯尤其对他怀有仇恨。

[ðɪs] [kən'fɜːmd] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] ['heiwəd] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] ['ðɪðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

| This | confirmed | the | conviction | that | Hayward | had | been | taken | thither | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 确认的 | 这 | 定罪 | 那 | 海沃德 | 有 | 到过 | 已采取 | 那里 | 为了 | 这 |

[ɪ'speʃl] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['praɪsɪz] ['fiːndɪʃ] [ prəu'pensiti ] .

| especial | gratification | of | Price's | fiendish | propensities | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 特别的 | 满足感 | 的 | 价格 | 邪恶的 | 倾向 | . |

这证实了人们的信念，即海沃德被带到那里是为了特别满足普莱斯的邪恶癖好。

[ðə; ði] [nəʊt] ['ɔːlsəʊ] [sed] [ðæt] [hiː; hi][bɔː(r)][ðə; ði][mɑːrks][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kæptɪnz] [ræŋk] , [ænd; ənd] , [ɪn][hɪz; ɪz]

| The | note | also | said | that | he | bore | the | marks | of | a | captain's | rank | , | and | , | in | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 笔记 | 还 | 说 | 那 | 他 | 钻孔 | 这 | 标记 | 的 | 一个 | 船长的 | 秩 | , | 和 | , | 在 | 他的 |

[dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm] ,

| delirium | , |
|---|---|
| 谵妄 | , |

纸条上还说，他带有上尉军衔的标志，并且在神志不清的情况下，

[spəʊk] [ɒv; əv] “ [net] — ” [wɪtʃ] [mait] [hæv; həv] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] , ['neti] ['mɔːt(ə)n] ,

| spoke | of | “ | Net | — | ” | which | might | have | referred | to | the | young | lady | , | Nettie | Morton | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 辐 | 的 | “ | 网 | — | ” | 哪个 | 可能 | 有 | 指 | 到 | 这 | 年轻的 | 女士 | , | 内蒂 | 莫顿 | , |

提到了“Net——”，这可能指的是那位年轻女士，Nettie Morton，

[huːm] [hiː; hi] ['pɒsəbli] [mait] [hæv; həv] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [ə'pɒn][ðə; ði][bæŋk] ,

| whom | he | possibly | might | have | seen | in | the | distance | , | upon | the | bank | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 他 | 可能 | 可能 | 有 | 已见 | 在 | 这 | 距离 | , | 之上 | 这 | 银行 | , |

他或许在远处的河岸上看到了那个人，

[æz; əz][ðə; ði] [bəʊt] [nɪə] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] , [ɔː(r)] , [æz; əz] [siːmd] [mɔː(r)]

| as | the | boat | neared | the | spot | where | she | was | standing | , | or | , | as | seemed | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 船 | 接近 | 这 | 点 | 在哪里 | 她 | 曾是 | 常设 | , | 或者 | , | 作为 | 似乎 | 更多的 |

['prɒbəb(ə)l] ,

| probable | , |
|---|---|
| 可能 | , |

当船靠近她站立的地方时，或者，更有可能的是，

[ðæt] [ðə; ði] ['wuːndɪd] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [ə'pɒn] ['nɛtlˌtən] .

| that | the | wounded | captain | was | calling | upon | Nettleton | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 受伤 | 队长 | 曾是 | 呼叫 | 之上 | 内特尔顿 | . |

受伤的上尉正在呼唤内特尔顿。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] [huːm] [tʃɑːlz] ['kæmb(ə)l]

| At | all | events | , | it | was | decided | that | the | person | of | whom | Charles | Campbell |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 全部 | 活动 | , | 它 | 曾是 | 决定 | 那 | 这 | 人 | 的 | 谁 | 查尔斯 | 坎贝尔 |

[hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ,

| had | written | , |
|---|---|---|
| 有 | 书面 | , |

总之，最终决定由查尔斯·坎贝尔所写信的那个人来决定。

[wɒz; wəz][nəʊ]['ʌðə(r)][ðæn; ðən] ['kæptɪn] ['heiwəd] .

| was | no | other | than | Captain | Hayward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 不 | 其他 | 比 | 队长 | 海沃德 | . |

正是海沃德上尉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['ɔːlməʊst][ɪn'sensəb(ə)l][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [wuːndz] ,

| It | is | true | , | he | was | still | almost | insensible | from | his | wounds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 真的 | , | 他 | 曾是 | 仍然 | 几乎 | 麻木不仁 | 从 | 他的 | 伤口 | , |

的确，他当时因伤势过重，几乎失去了知觉。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][nɪə(r)][ðə; ði][kæmp][ɒv; əv][hɪz; ɪz][məʊst] [ˌʌnfə'gɪvɪŋ] ['enəmi] , [bʌt; bət] ,

| and | was | near | the | camp | of | his | most | unforgiving | enemy | , | but | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 靠近 | 这 | 营 | 的 | 他的 | 最多 | 毫不留情 | 敌人 | , | 但 | , |

他当时就在他最无情敌人的营地附近，但是，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [frend] [æt; ət][hænd] — [æn; ən] ['enəmi] [ɪn] [ɑːmz] — [bʌt; bət][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][ðə; ði]

| there | was | a | friend | at | hand | — | an | enemy | in | arms | — | but | a | friend | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 朋友 | 在 | 手 | — | 一个 | 敌人 | 在 | 武器 | — | 但 | 一个 | 朋友 | 到 | 这 |

['wuːndɪd] [ænd; ənd] ['helpləs] ['səʊldʒə(r)] ,

| wounded | and | helpless | soldier | , |
|---|---|---|---|---|
| 受伤 | 和 | 无助 | 士兵 | , |

身边有一位朋友——虽然是敌军——但却是受伤无助士兵的朋友。

[æz; əz][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [truː] [men] — [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðæt] “ [hiː; hi] [wʊd] [seɪv] [hɪm] ! ”

| as | are | all | true | men | — | and | he | had | written | that | “ | he | would | save | him | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 是 | 全部 | 真的 | 男人 | — | 和 | 他 | 有 | 书面 | 那 | “ | 他 | 会 | 节省 | 他 | ! | ” |

就像所有真正的男子汉一样——他曾写道“他会救他！”

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][nɒt] [həʊp] ? ” [ɑːskt] - , [æz; əz][ʃiː; ʃi][ klɑːsp, klæsp ][hɜː(r); hə(r)] [frend]

| “ | Why | should | we | not | hope | ? | ” | asked | Alibamo | , | as | she | clasped | her | friend |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为什么 | 应该 | 我们 | 不是 | 希望 | ? | ” | 问 | - | , | 作为 | 她 | 紧握 | 她 | 朋友 |

['meɪmiː] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .

| Mamie | in | her | arms | . |
|---|---|---|---|---|
| 玛米 | 在 | 她 | 武器 | . |

“我们为什么不抱有希望呢？”阿里巴莫一边问，一边将她的朋友玛米紧紧地抱在怀里。

“ [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][nɒt][ækt] ? ” [kraɪd] [welz] , [æz; əz][hiː; hi] [klʌtʃt] [ðə; ði][hɪlt][ɒv; əv]

| “ | And | why | should | we | not | act | ? | ” | cried | Wells | , | as | he | clutched | the | hilt | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 为什么 | 应该 | 我们 | 不是 | 行为 | ? | ” | 哭 | 威尔斯 | , | 作为 | 他 | 紧握 | 这 | 剑柄 | 的 |

[hɪz; ɪz] [sɒːd] .

| his | sword | . |
|---|---|---|
| 他的 | 剑 | . |

“我们为什么不采取行动呢？”威尔斯一边紧紧握住剑柄一边喊道。

“ [jes] , [wiː; wi] [wɪl] [ækt] , ” [jeld] ['nɛtlˌtən] , [æz; əz][hiː; hi] [sprʌŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] [ə'pɪəd] ['redi]

| “ | Yes | , | we | will | act | , | ” | yelled | Nettleton | , | as | he | sprung | up | , | and | appeared | ready |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | 我们 | 将要 | 行为 | , | ” | 大喊 | 内特尔顿 | , | 作为 | 他 | 弹簧 | 向上 | , | 和 | 出现 | 准备好 |

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstənt] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .

| for | instant | departure | . |
|---|---|---|---|
| 为了 | 立即的 | 离开 | . |

“是的，我们会采取行动！”内特尔顿喊道，他猛地站起身来，一副随时准备出发的样子。

“ [gəʊ] , ['wɪljəm] ; ['fɒləʊ] [ðə; ði] [striːm] [frɒm; frəm]['əʊzɑːk] , [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][faɪnd][sʌm; səm] [treɪs] ,

| “ | Go | , | William | ; | follow | the | stream | from | Ozark | , | until | you | find | some | trace | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 去 | , | 威廉 | ; | 跟随 | 这 | 溪流 | 从 | 奥扎克 | , | 直到 | 你 | 寻找 | 一些 | 痕迹 | , |

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][juː 'es] ,

| and | then | return | to | us | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 返回 | 到 | 我们 | , |

“去吧，威廉；沿着奥扎克的小溪走，直到找到一些痕迹，然后回来找我们。”

” [sed] [mɪs] ['heiwəd] , ['iːgəli] .

| ” | said | Miss | Hayward | , | eagerly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 说 | 错过 | 海沃德 | , | 急切地 | . |

“海沃德小姐急切地说。”

['nɛtlˌtən] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [geɪz] [ə'pɒn] [mɪs] ['sæli] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] ,

| Nettleton | turned | his | gaze | upon | Miss | Sally | , | for | a | moment | , | and | then | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 内特尔顿 | 转向 | 他的 | 目光 | 之上 | 错过 | 莎莉 | , | 为了 | 一个 | 片刻 | , | 和 | 然后 | , |

内特尔顿的目光转向萨莉小姐，片刻后，

[æz; əz] [ɪf] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌhezɪ'teɪʃn] , [ɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wiːknəs] , [ɪn][ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ] ['eni]

| as | if | ashamed | of | his | hesitation | , | or | of | his | weakness | , | in | exhibiting | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 羞愧 | 的 | 他的 | 犹豫 | , | 或者 | 的 | 他的 | 弱点 | , | 在 | 展出 | 任何 |

['sɪmptəmz] [ɒv; əv] [lʌv] ,

| symptoms | of | love | , |
|---|---|---|---|
| 症状 | 的 | 爱 | , |

仿佛为自己的犹豫或软弱而感到羞愧，不敢流露出任何爱的迹象。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [baʊnd] , [ ik'skleim ] :

| he | started | with | a | bound | , | exclaiming | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 开始 | 和 | 一个 | 边界 | , | 惊呼 | : |

他纵身一跃，高声喊道：

“ [aɪm] [ɒf] .

| “ | I'm | off | . |
|---|---|---|---|
| ” | 我是 | 离开 | . |

“我走了。”

[gʊd] - [baɪ] , [ɔːl] !

| Good | - | by | , | all | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 好的 | - | 经过 | , | 全部 | ! |

再见，各位！

” [hiː; hi][hæd; həd] [prə'siːdid] , [haʊ'evə(r)] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [steps] [wen] [hiː; hi] ['hɔːltɪd] , [ænd; ənd] ,

| ” | He | had | proceeded | , | however | , | but | a | few | steps | when | he | halted | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 有 | 继续 | , | 然而 | , | 但 | 一个 | 很少 | 步骤 | 什么时候 | 他 | 停止 | , | 和 | , |

['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,

| scratching | his | head | , |
|---|---|---|---|
| 抓挠 | 他的 | 头 | , |

“然而，他还是继续往前走，但走了几步就停了下来，挠了挠头，

[hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [ə'sjuːmd] [ə; eɪ][məʊst]['wəʊfʊl] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [rəʊld] ['waɪldli]

| his | countenance | assumed | a | most | woful | expression | , | and | his | eyes | rolled | wildly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 面容 | 假定 | 一个 | 最多 | 糟糕的 | 表达 | , | 和 | 他的 | 眼睛 | 滚动 | 疯狂地 |

[ə'baʊt] .

| about | . |
|---|---|
| 关于 | . |

他面露悲惨之色，双眼疯狂地转动。

“ [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] , ['wɪljəm] ? ” [ɑːskt] [welz] .

| “ | What | is | the | matter | , | William | ? | ” | asked | Wells | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 是 | 这 | 事情 | , | 威廉 | ? | ” | 问 | 威尔斯 | . |

“威廉，你怎么了？”威尔斯问道。

“ [gɒt] [tuː; tə] [gəʊ] ['tʌðər] [wei] ！ ” [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['meləŋkəli] [rɪ'plaɪ] .

| “ | Got | to | go | t'other | way | ！ | ” | was | the | melancholy | reply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 得到 | 到 | 去 | 另一个 | 方式 | ！ | ” | 曾是 | 这 | 忧郁 | 回复 | . |

“我得走另一条路！”对方忧郁地回答道。

“ [waɪ] [səʊ] ？ ”

| “ | Why | so | ？ | ” |
|---|---|---|---|---|
| ” | 为什么 | 所以 | ？ | ” |

“为什么呢？”

“ [əʊ] , [dʒʌst] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] — [fʌn] — [ðæts] [ɔːl] ！ ”

| “ | O | , | just | a | bit | of | — | fun | — | that's | all | ！ | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 只是 | 一个 | 少量 | 的 | — | 乐趣 | — | 那就是 | 全部 | ！ | ” |

“哦，只是开个玩笑而已！”

“ [wel] , [tel] [ˌjuː 'es] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , ['nɛtlˌtən] ？ ”

| “ | Well | , | tell | us | what | it | is | , | Nettleton | ？ | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | 告诉 | 我们 | 什么 | 它 | 是 | , | 内特尔顿 | ？ | ” |

“那么，内特尔顿，告诉我们到底是怎么回事？”

“ [ai] [kænt] ！

| “ | I | can't | ！ |
|---|---|---|---|
| ” | 我 | 不能 | ！ |

“我不能！”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [breɪk] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ！

| It | will | break | her | heart | ！ |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 休息 | 她 | 心 | ！ |

这会让她心碎的！

” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] ['sæli] .

| ” | he | replied | , | pointing | to | Sally | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 回复 | , | 指向 | 到 | 莎莉 | . |

他指着莎莉回答道。

“ [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , ['wɪljəm] , [ɪf] ['eni] [θɪŋ] ['dredf(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə] [juː; jʊ] ！ ” [rɪ'plaɪd] [mɪs] [lɒŋ] ,

| “ | So | it | would | , | William | , | if | any | thing | dreadful | should | happen | to | you | ！ | ” | replied | Miss | Long | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 所以 | 它 | 会 | , | 威廉 | , | 如果 | 任何 | 事物 | 可怕 | 应该 | 发生 | 到 | 你 | ！ | ” | 回复 | 错过 | 长的 | , |

“威廉，如果你遭遇什么可怕的事情，那当然会是这样！”朗小姐回答道。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .

| as | she | dropped | her | eyes | to | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 掉落 | 她 | 眼睛 | 到 | 这 | 地面 | . |

她垂下眼帘，看向地面。

“ [ðeə(r)] , ['dɪd(ə)nt] [ai] [tel] [juː; jʊ] [səʊ] ？ ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːvənt] ,

| “ | There | , | didn't | I | tell | you | so | ？ | ” | replied | the | faithful | servant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那里 | , | 没有 | 我 | 告诉 | 你 | 所以 | ？ | ” | 回复 | 这 | 忠实 | 仆人 | , |

“我不是早就告诉过你了吗？”忠仆回答道。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] ['geɪpɪŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪk'spændɪŋ] .

| his | mouth | gaping | and | his | eyes | expanding | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 嘴 | 张开的 | 和 | 他的 | 眼睛 | 扩展 | . |

他张大了嘴，瞪大了眼睛。

“ ['wɪljəm] , ” [ɑːskt] [welz] , “ [duː; də] [juː; jʊ] ['riːəli] [lʌv] [mɪs] [lɒŋ] ？ ”

| “ | William | , | ” | asked | Wells | , | “ | do | you | really | love | Miss | Long | ？ | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 威廉 | , | ” | 问 | 威尔斯 | , | “ | 做 | 你 | 真的 | 爱 | 错过 | 长的 | ？ | ” |

“威廉，”威尔斯问道，“你真的爱朗小姐吗？”

“ [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] , [lefˈtenənt] ?
“ Love her , lieutenant ?
“ 爱 她 , 中尉 ?

“喜欢她吗，中尉？”

[ðæt] [eɪnt] [nəʊ] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .
That ain't no name for it .
那 不是 不 姓名 为了 它 .

那不是它的名字。

[waɪ] , [kænt][juː; jʊ] [siː] [jɔːˈself] [ðæt] [ʃiːz] [ðə; ði] [ˈswiːtɪst] [dɑːn][ˌɛs ˈkeɪ] — [nəʊ] ,
Why , can't you see yourself that she's the sweetest darn sk — no ,
为什么 , 不能 你 看 你自己 那 她是 这 最甜美的 该死 sk — 不 ,

为什么你看不出来她是个超级可爱的小妞——不，

[ai] [miːn] [ðə; ði][ˈnaɪsɪst][ˈkrɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] — [ɪksɛptən] - [mɪs] [ˈmeɪmiː] ! ”
I mean the nicest critter in the world — exceptin ' Miss Mamie ! ”
我 意思是 这 最友善的 小动物 在 这 世界 — 除了 - 错过 玛米 ! ”

我的意思是，除了玛米小姐之外，它是世界上最可爱的小家伙！

“ [ænd; ənd] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [lʌv] [juː; jʊ] , [ˈwɪljəm] ? ” [ɑːskt] - ,
“ And does she love you , William ? ” asked Alibamo ,
“ 和 做 她 爱 你 , 威廉 ? ” 问 - ,

“她爱你吗，威廉？”阿里巴莫问道。

[ˈsmaɪlɪŋ] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɜːˈself] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtæbləʊ] [iˈnæktɪŋ] [bɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
smiling in spite of herself at the tableau enacting before her .
微笑 在 尽管如此 的 她自己 在 这 画面 实施 前 她 .

尽管内心并不情愿，但眼前的景象还是让她不由自主地露出了微笑。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ai][duː; də] ! ” [rɪˈplaɪd] [ˈsæli] , [ˈpraʊdli] [ænd; ənd] [traɪˈʌmfəntli] , [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈvɪktəri]
“ Of course I do ! ” replied Sally , proudly and triumphantly , as if a victory
“ 的 课程 我 做 ! ” 回复 莎莉 , 自豪地 和 凯旋而归 , 作为 如果 一个 胜利
[hæd; həd] [biːn] [wʌn] .
had been won .
有 到过 韩元 .

“我当然愿意！”萨莉骄傲而得意地回答道，仿佛赢得了一场胜利。

“ [ðeə(r)] — [ðeə(r)] !
“ There — there !
“ 那里 — 那里 !

“那里——那里！”

[duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] [ðæt] ?
Do you hear that ?
做 你 听到 那 ?

你听到了吗?

[nəʊ] , [doʊnt][juː; jʊ] [ˈpɪti] [ˌem ˈiː] ?
Now , don't you pity me ?
现在 , 不 你 遗憾 我 ?

现在，你不同情我吗?

[ai] [bɪˈliːv] [ai][ˌeɪ ˈem][ðə; ði][məʊst] [ˈʌgli] [kʌs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
I believe I am the most ugly cuss in the world .
我 相信 我 是 这 最多 丑陋的 坏话 在 这 世界 .

我相信我是世界上最丑陋的混蛋。

[ai][ˈnevə(r)] [θɔːt] [ˈenibɒdi] [wʊd] [ˈevə(r)] [lʌv] [ˌem ˈiː] ,
I never thought anybody would ever love me ,
我 绝不 想法 任何人 会 曾经 爱 我 ,

我从没想过会有人爱我，

[ænd; ənd] [naʊ] [ai][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði][gæl][æz; əz][ai] ['wɒnts] [məʊst][ɪz][dʒʌst][ðə; ði][wʌn][æz; əz] [dʌz] [lʌv]

| and | now | I | find | out | the | gal | as | I | wants | most | is | just | the | one | as | does | love |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 我 | 寻找 | 出去 | 这 | 女孩 | 作为 | 我 | 想要 | 最多 | 是 | 只是 | 这 | 一 | 作为 | 做 | 爱 |

[ˌem 'iː] !

| me | ! |
|---|---|
| 我 | ! |

现在我发现，我最喜欢的女孩，竟然就是那个爱我的女孩!

[əʊ] ['lɔːdi] , [aɪm] [sɪk] , [ai][duː; də] [bɪ'liːv] ! ″

| Oh | Lordy | , | I'm | sick | , | I | do | believe | ! | ″ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 老天 | , | 我是 | 生病的 | , | 我 | 做 | 相信 | ! | ″ |

我的天哪，我病了，真的!

“ [ɔːl] [raɪt] !

| “ | All | right | ! |
|---|---|---|---|
| ″ | 全部 | 正确的 | ! |

“好的!

″ [welz] [rɪ'spɒndɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

| ″ | Wells | responded | , | with | a | smile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 威尔斯 | 回应 | , | 和 | 一个 | 微笑 | . |

威尔斯笑着回答道。

“ [ɔːl] [raɪt] !

| “ | All | right | ! |
|---|---|---|---|
| ″ | 全部 | 正确的 | ! |

“好的!

[nɒt] [baɪ][ə; eɪ] ['blɑːstɪd] [saɪt] , [sɜː(r)] !

| Not | by | a | blasted | sight | , | sir | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 经过 | 一个 | 炸毁 | 视线 | , | 先生 | ! |

绝对不可能，先生!

[dɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [raɪt] [wen] [juː; jʊ] [lʌvd] [mɪs] ['meɪmiː] , [ænd; ənd] [θɔːt] [juː; jʊ] [hæd; həd]

| Did | you | think | it | all | right | when | you | loved | Miss | Mamie | , | and | thought | you | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 你 | 思考 | 它 | 全部 | 正确的 | 什么时候 | 你 | 喜爱 | 错过 | 玛米 | , | 和 | 想法 | 你 | 有 |

[tuː; tə] [swɪŋ] ? ″

| to | swing | ? | ″ |
|---|---|---|---|
| 到 | 摇摆 | ? | ″ |

你爱上玛米小姐，觉得你必须去荡秋千，你当时觉得这样做是对的吗?

“ [wɒt] !

| “ | What | ! |
|---|---|---|
| ″ | 什么 | ! |

“什么!

[juː; jʊ] [tɔːk] [ɪn] ['rɪdlz] .

| You | talk | in | riddles | . |
|---|---|---|---|---|
| 你 | 讲话 | 在 | 谜语 | . |

你说话总是像谜语一样。

[ɪk'spleɪn] . ″

| Explain | . | ″ |
|---|---|---|
| 解释 | . | ″ |

解释。”

“ [aɪv] [gɒt][tuː; tə][biː; bi] [hʌŋ] !

| “ | I've | got | to | be | hung | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 我已经 | 得到 | 到 | 是 | 悬挂 | ! |

“我肯定要被绞死了！ ”

" [hiː; hi] [rɔːd] , [bʌt; bət] , ['weðə(r)] [wɪð] [peɪn] [ɔː(r)] [dɪ'laɪt] , [nʌn] [kʊd; kəd] [tel] .

| " | he | roared | , | but | , | whether | with | pain | or | delight | , | none | could | tell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 咆哮 | , | 但 | , | 无论 | 和 | 疼痛 | 或者 | 喜 | , | 没有任何 | 可以 | 告诉 | . |

他咆哮起来，但究竟是痛苦还是喜悦，无人知晓。

" [waɪ] , [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][hæv; həv]['eni] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['hɜːtɪŋ] [ðə; ði] ['kæptɪn] ? " [kraɪd] ['sæli]

| " | Why | , | you | didn't | have | any | thing | to | do | with | hurting | the | captain | ? | " | cried | Sally |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 你 | 没有 | 有 | 任何 | 事物 | 到 | 做 | 和 | 受伤 | 这 | 队长 | ? | " | 哭 | 莎莉 |

,

,

,

"怎么，你跟伤害船长这件事一点关系都没有吗？"莎莉喊道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [əd'vɑːnst] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'lʌvɪd] .

| as | she | advanced | toward | her | beloved | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 先进的 | 朝向 | 她 | 心爱 | . |

她向心爱的人走去。

['nɛtlˌtən] [geɪzd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [wɪð] [ə; eɪ][məʊst]['sɪŋgjələ(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

| Nettleton | gazed | at | her | an | instant | with | a | most | singular | expression | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 内特尔顿 | 凝视 | 在 | 她 | 一个 | 立即的 | 和 | 一个 | 最多 | 单数 | 表达 | , | 和 |

[ðen] [rɪ'plaɪd] :

| then | replied | : |
|---|---|---|
| 然后 | 回复 | : |

内特尔顿用一种极其奇特的表情凝视了她片刻，然后回答道：

" [mɪs] [lɒŋ] , ['nevə(r)] [let] [sə'spɪʃ(ə)n] [krɒs] [ðæt] ['delɪkət] [ˌbiː 'əʊ] — [maɪnd][ɒv; əv] [jɔːz] , [bʌt; bət] [laɪk]

| " | Miss | Long | , | never | let | suspicion | cross | that | delicate | bo | — | mind | of | yours | , | but | like |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 错过 | 长的 | , | 绝不 | 让 | 怀疑 | 叉 | 那 | 精美的 | 波 | — | 头脑 | 的 | 你的 | , | 但 | 喜欢 |

[ðə; ði] [truː] ['tɜːt(ə)l] - [dʌv] ,

| the | true | turtle | - | dove | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 真的 | 龟 | - | 鸽子 | , |

"朗小姐，千万不要让猜疑蒙蔽你那颗脆弱的心灵，要像真正的斑鸠一样，

[pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [trʌst] [ɪn][ðə; ði] ['ʌp'raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['fjuːtʃə(r)] [lɔːd] [ænd; ənd]['mɑːstə(r)] ,

| put | your | trust | in | the | uprighteousness | of | your | future | lord | and | master | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 你的 | 相信 | 在 | 这 | 正直 | 的 | 你的 | 未来 | 主 | 和 | 掌握 | , |

要信赖你未来主宰的正直品格。

[wɒt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [hæŋd] [ɔːl][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [juː; jʊ] [ræpt] [ðem; ðəm]

| what | is | to | be | hanged | all | on | account | of | the | first | time | you | wrapped | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 到 | 是 | 绞刑 | 全部 | 在 | 帐户 | 的 | 这 | 第一的 | 时间 | 你 | 包装 | 他们 |

['delɪkət] [ɑːmz] [ɒv; əv] [jʊən] [ə'raʊnd] [maɪ] [lɒŋ] [nek] . "

| delicate | arms | of | yourn | around | my | long | neck | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 精美的 | 武器 | 的 | 你的 | 大约 | 我的 | 长的 | 脖子 | . | " |

这一切难道仅仅因为你第一次用你纤细的手臂环绕我的长脖，就要被绞死吗?

" ['wɪljəm] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['biːɪŋ] [hæŋd] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

| " | William | , | what | do | you | mean | by | being | hanged | ? | " | asked | the | General | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 威廉 | , | 什么 | 做 | 你 | 意思是 | 经过 | 存在 | 绞刑 | ? | " | 问 | 这 | 一般的 | . |

"威廉，你说的被绞死是什么意思？"将军问道。

['nɛtlˌtən] [ðen] [went] [ɒn][tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ðə; ði] [ə'griːmənt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [wɪð] [praɪs] , [tuː; tə]

| Nettleton | then | went | on | to | relate | the | agreement | he | had | made | with | Price | , | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 内特尔顿 | 然后 | 去 | 在 | 到 | 涉及 | 这 | 协议 | 他 | 有 | 制成 | 和 | 价格 | , | 到 |

[rɪ'tɜːn] ,

| return | , |
|---|---|
| 返回 | , |

内特尔顿随后讲述了他与普莱斯达成的协议，即返回。

[ænd; ənd] [ˌʌndə'gəʊ] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'flɪktɪd] [ə'pɒn] [hɪm] [wen]

| and | undergo | the | punishment | which | was | about | to | be | inflicted | upon | him | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经历 | 这 | 惩罚 | 哪个 | 曾是 | 关于 | 到 | 是 | 造成的 | 之上 | 他 | 什么时候 |

[ðæt] ['dʒen(ə)rəl] [ˌɪntə'fiəd] .

| that | General | interfered | . |
|---|---|---|---|
| 那 | 一般的 | 干扰 | . |

他正要遭受惩罚时，那位将军出手干预。

[hiː; hi] [dɪ'kleəd] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ] [æt; ət] [wʌns] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] “ ['fɜːləʊ] ” [hæd; həd]

| He | declared | his | intention | of | returning | at | once | , | as | his | “ | furlough | ” | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 声明 | 他的 | 意图 | 的 | 返回 | 在 | 一次 | , | 作为 | 他的 | “ | 休假 | ” | 有 |

[rʌn] [aʊt] ,

| run | out | , |
|---|---|---|
| 跑步 | 出去 | , |

他宣布将立即返回工作岗位，因为他的“休假”已经结束。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ] “ [mæn] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] ” [hiː; hi] [mʌst; məst] [rɪ'tɜːn] .

| and | as | a | “ | man | of | honor | ” | he | must | return | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 一个 | “ | 男人 | 的 | 荣誉 | ” | 他 | 必须 | 返回 | . |

作为一名“有荣誉感的人”，他必须返回。

“ [ænd; ənd] [duː; də] [juː; jʊ] ['riːəli] [ɪn'tend] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] .

| “ | And | do | you | really | intend | to | return | ? | ” | asked | the | General | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 做 | 你 | 真的 | 打算 | 到 | 返回 | ? | ” | 问 | 这 | 一般的 | . |

“你真的打算回来吗？”将军问道。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] [duː; də] ! ” [rɪ'plaɪd] ['wɪljəm] ,

| “ | Of | course | I | do | ! | ” | replied | William | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 的 | 课程 | 我 | 做 | ! | ” | 回复 | 威廉 | , |

“我当然愿意！”威廉回答道。

[wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [skɔːn] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [praɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [təʊnz] .

| with | something | of | scorn | and | much | of | pride | in | his | tones | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 某物 | 的 | 轻蔑 | 和 | 很多 | 的 | 自豪 | 在 | 他的 | 音调 | . |

他的语气中带着一丝轻蔑和强烈的自豪。

“ ['wɪljəm] , [θɪŋk] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .

| “ | William | , | think | for | a | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 威廉 | , | 思考 | 为了 | 一个 | 片刻 | . |

“威廉，想一想。”

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [seɪf] .

| You | are | now | safe | . |
|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 现在 | 安全的 | . |

你现在安全了。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [wʌn] [huː] [lʌvz] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wɪð] [huːm] [juː; jʊ] [kæn; kən] [biː; bi] ['hæpi] .

| You | are | with | one | who | loves | you | , | and | with | whom | you | can | be | happy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 和 | 一 | WHO | 爱 | 你 | , | 和 | 和 | 谁 | 你 | 能 | 是 | 快乐的 | . |

你和爱你的人在一起，和他在一起你会很幸福。

[waɪ] [wɪl] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːn] ? ”

| Why | will | you | return | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 将要 | 你 | 返回 | ? | ” |

你为什么要回来?

“ ['dʒen(ə)rəl] , [dəʊnt] ['ɑːgjuː] [ðɪs] [pɔɪnt] [wɪð] [ˌem 'iː] .

| “ | General | , | don't | argue | this | point | with | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一般的 | , | 不 | 争论 | 这 | 观点 | 和 | 我 | . |

“将军，这一点不要跟我争论。”

[ai] [sed] [ai] [wʊd] [kʌm] [bæk] , [ænd; ənd] [dɑːn] [ˌem ˈiː] [ɪf] [ai] [doʊnt] !

| I | said | I | would | come | back | , | and | darn | me | if | I | don't | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 说 | 我 | 会 | 来 | 后退 | , | 和 | 该死 | 我 | 如果 | 我 | 不 | ! |

我说过我会回来，我发誓我一定会回来!

" ['nɛtlˌtən] ['stɑːtɪd] , ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [ʃʊk] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [frendz] .

| " | Nettleton | started | , | after | having | shook | the | hand | of | his | friends | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 内特尔顿 | 开始 | , | 后 | 拥有 | 摇晃 | 这 | 手 | 的 | 他的 | 朋友们 | . |

内特尔顿和朋友们握完手后，便开始讲述。

" [steɪ] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , ['nɛtlˌtən] , " [sed] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] .

| " | Stay | a | moment | , | Nettleton | , | " | said | the | General | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 停留 | 一个 | 片刻 | , | 内特尔顿 | , | " | 说 | 这 | 一般的 | . |

"内特尔顿，请稍等片刻，"将军说道。

" [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] ['dʒen(ə)rəl] [praɪs] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

| " | I | have | a | letter | from | General | Price | with | regard | to | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 一个 | 信 | 从 | 一般的 | 价格 | 和 | 看待 | 到 | 你 | . |

"我有一封普莱斯将军关于你的信。"

" ['nɛtlˌtən] [pɔːzd] [ænd; ənd] ['lɪsnd] , [æz; əz] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] , ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['envələʊp] , [riːd]

| " | Nettleton | paused | and | listened | , | as | the | commander | , | opening | the | envelope | , | read |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 内特尔顿 | 暂停 | 和 | 听着 | , | 作为 | 这 | 指挥官 | , | 开幕 | 这 | 信封 | , | 读 |

:

| : |
|---|
| : |

内特尔顿停顿了一下，静静地听着，只见指挥官打开信封，读道：

" [kæmp] [nɪə(r)] ['kæsvɪl] , [noʊ'vɛmbər] . 12th , - .

| " | Camp | near | Cassville | , | Nov | . | 12th | , | 1861 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 营 | 靠近 | 卡斯维尔 | , | 十一月 | . | 12th | , | - | . |

"1861年11月12日，在卡斯维尔附近扎营。

" [tuː; tə] ['dʒen(ə)rəl] — — , ['griːtɪŋ] :

| " | To | General | — | — | , | greeting | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 一般的 | — | — | , | 问候 | : |

致——将军，问候：

" [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nə(r)] [ɒv; əv] [wɔː(r)] [wɒz; wəz] [rɪ'liːst] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [kæmp] , [ænd; ənd] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə]

| " | A | prisoner | of | war | was | released | from | our | camp | , | and | permitted | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 囚犯 | 的 | 战争 | 曾是 | 发布 | 从 | 我们的 | 营 | , | 和 | 允许 | 到 |

[rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['sprɪŋfiːld] ,

| return | to | Springfield | , |
|---|---|---|---|
| 返回 | 到 | 斯普林菲尔德 | , |

"一名战俘从我们的战俘营获释，并被允许返回斯普林菲尔德。"

[ɒn] [ðə; ði] 9th .

| on | the | 9th | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 9th | . |

9号。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æt; ət] [fɜːst] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [spaɪ] ,

| It | was | at | first | thought | that | he | was | a | spy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 在 | 第一的 | 想法 | 那 | 他 | 曾是 | 一个 | 间谍 | , |

起初人们以为他是间谍。

[æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [siːn] [ɪn] [ænd; ənd] [nɪə(r)] ['aʊə(r)] [kæmp] [bɪ'fɔː(r)] ,

| as | he | had | been | seen | in | and | near | our | camp | before | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 有 | 到过 | 已见 | 在 | 和 | 靠近 | 我们的 | 营 | 前 | , |

因为之前有人在我们的营地附近见过他，

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə]['sʌfə(r)] [deθ] [ə'pɒn][ðə; ði]['skæfəʊld] , [wen] [ai] [sɔː] [ænd; ənd]

| and | he | was | about | to | suffer | death | upon | the | scaffold | , | when | I | saw | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 关于 | 到 | 遭受 | 死亡 | 之上 | 这 | 脚手架 | , | 什么时候 | 我 | 锯 | 和 |

['kwestʃənd] [hɪm] .

| questioned | him | . |
|---|---|---|
| 被质问 | 他 | . |

当他即将被送上断头台处死时，我看到了他，并上前询问他。

[ai] [bɪ'keɪm] [kən'vɪnst] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ][spaɪ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːvənt] [ænd; ənd] [frend] ,

| I | became | convinced | that | he | was | no | spy | , | but | a | faithful | servant | and | friend | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 成为 | 确信 | 那 | 他 | 曾是 | 不 | 间谍 | , | 但 | 一个 | 忠实 | 仆人 | 和 | 朋友 | , |

我确信他不是间谍，而是一位忠诚的仆人和朋友。

['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kæptɪn] , [huːm] [hiː; hi] [lʌvd] .

| searching | for | his | captain | , | whom | he | loved | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 搜索 | 为了 | 他的 | 队长 | , | 谁 | 他 | 喜爱 | . |

他正在寻找他深爱的船长。

[ai] ['ɔːdəd] [hɪz; ɪz] [rɪ'liːs] .

| I | ordered | his | release | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 订购 | 他的 | 发布 | . |

我下令释放他。

[ai] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ][pə'rəʊl][ɒv; əv]['ɒnə(r)] .

| I | gave | him | a | parole | of | honor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 给予 | 他 | 一个 | 言语 | 的 | 荣誉 | . |

我给予他荣誉假释。

[hiː; hi] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ðæt][ðə; ði] ['sentəns] [ɒv; əv][ðə; ði] - [drʌm] - [hed] [kɔːt] - [kʊd; kəd][biː; bi]

| He | promised | to | return | that | the | sentence | of | the | ' | drum | - | head | court | ' | could | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 承诺 | 到 | 返回 | 那 | 这 | 句子 | 的 | 这 | - | 鼓 | - | 头 | 法庭 | - | 可以 | 是 |

['kærid] ['ɪntuː] [ɪ'fekt] [ə'pɒn] [hɪm] ,

| carried | into | effect | upon | him | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 携带 | 进入 | 影响 | 之上 | 他 | , |

他承诺会回来，让“临时法庭”的判决对他执行。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['evɪdəns] [hiː; hi] [pə'zest] ,

| after | he | had | given | the | evidence | he | possessed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 他 | 有 | 给定 | 这 | 证据 | 他 | 拥有 | , |

在他交出自己掌握的证据之后，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'kleəd] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [seɪv] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [mæn] .

| which | he | declared | was | necessary | to | save | an | innocent | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 声明 | 曾是 | 必要的 | 到 | 节省 | 一个 | 清白的 | 男人 | . |

他声称这样做是为了拯救一名无辜的人。

[ai][əd'maɪə(r)][hɪz; ɪz] ['truːθflnəs] .

| I | admire | his | truthfulness | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 钦佩 | 他的 | 真实性 | . |

我欣赏他的诚实。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][biː; bi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] , [juː; jʊ] [wɪl] [riːd]

| Should | he | be | determined | to | return | , | of | which | I | have | no | doubt | , | you | will | read |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 他 | 是 | 决定 | 到 | 返回 | , | 的 | 哪个 | 我 | 有 | 不 | 怀疑 | , | 你 | 将要 | 读 |

[ðɪs] ['letə(r)] ,

| this | letter | , |
|---|---|---|
| 这 | 信 | , |

如果他决心回来（对此我毫不怀疑），你就会读到这封信。

[wɪtʃ] [rɪ'liːsiz] ['wɪljəm] ['nɛtlˌtən] [frɒm; frəm] ['eni] ['fɜːðə(r)] [ˌpblɪ'geɪʃ(ə)n] .

| which | releases | William | Nettleton | from | any | further | obligation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 发布 | 威廉 | 内特尔顿 | 从 | 任何 | 更远 | 义务 | . |

这使得威廉·内特尔顿不再承担任何义务。

[hiː; hi] [wɪl] [rɪ'meɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [frendz] , [ænd; ənd][biː; bi] ['hæpi] .

| He | will | remain | with | his | friends | , | and | be | happy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | 保持 | 和 | 他的 | 朋友们 | , | 和 | 是 | 快乐的 | . |

他会和朋友们待在一起，过得很开心。

“ [saɪnd] [baɪ][ðə; ði][ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [dʒiː] .

| “ | Signed | by | the | A | . | A | . | A | . | G | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 签名 | 经过 | 这 | 一个 | . | 一个 | . | 一个 | . | G | . |

由 AAAG 签署

“ [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] , [praɪs] .

| “ | For | the | Commander | , | Price | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 为了 | 这 | 指挥官 | , | 价格 | . |

“为了指挥官，普莱斯。

” [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['gælənt] ['feləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['letə(r)] , [wɒz; wəz]

| ” | The | effect | upon | the | gallant | fellow | of | the | reading | of | this | letter | , | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 影响 | 之上 | 这 | 英勇 | 同伴 | 的 | 这 | 阅读 | 的 | 这 | 信 | , | 曾是 |

['sʌmwɒt] ['sɪŋgjələ(r)] .

| somewhat | singular | . |
|---|---|---|
| 有些 | 单数 | . |

“这位英勇的年轻人读到这封信后的反应有些奇特。”

[hiː; hi] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ['geɪpɪŋ] [ə'raʊnd] [ə'pɒn][ðə; ði] [spek'tetər] ,

| He | stood | for | a | moment | gaping | around | upon | the | spectators | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 站立 | 为了 | 一个 | 片刻 | 张开的 | 大约 | 之上 | 这 | 观众 | , |

他愣在那里，目瞪口呆地环顾着围观的人群。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [kɔːt] [ɪn][sʌm; səm] [miːn] [ækt] .

| as | if | he | had | been | caught | in | some | mean | act | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 他 | 有 | 到过 | 捕捉 | 在 | 一些 | 意思是 | 行为 | . |

就好像他做了什么卑鄙的事情被当场抓住了一样。

[ðen] [ə; eɪ] [smaɪl] [keɪm] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] [laɪk] ['sʌnlaɪt] ['kriːpɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['rʌgɪd] ['maʊntən]

| Then | a | smile | came | over | his | face | like | sunlight | creeping | over | a | rugged | mountain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 一个 | 微笑 | 来了 | 超过 | 他的 | 脸 | 喜欢 | 阳光 | 爬行 | 超过 | 一个 | 崎岖 | 山 |

[tɒp] .

| top | . |
|---|---|
| 顶部 | . |

然后，他的脸上露出了笑容，就像阳光缓缓洒在崎岖的山巅上一样。

[suːn] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['njuːli] ['rɪz(ə)n] [sʌn] — ['feəli] ['bleɪzɪŋ] [wɪð] [ blʌʃ ] .

| Soon | his | countenance | looked | like | a | newly | risen | sun | — | fairly | blazing | with | blushes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 他的 | 面容 | 看起来 | 喜欢 | 一个 | 新 | 升起 | 太阳 | — | 相当 | 炽烈 | 和 | 脸红 | . |

很快，他的脸色就像一轮初升的太阳——红晕四溢。

[ðen] , [wɪð] [ə; eɪ][waɪld] [wuːp] , [wɪtʃ] [rʌŋ] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] , [hiː; hi] [sprʌŋ] ['ɪntuː][eə(r)] ,

| Then | , | with | a | wild | whoop | , | which | rung | out | like | a | signal | , | he | sprung | into | air | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 和 | 一个 | 荒野 | 哇哦 | , | 哪个 | 梯子 | 出去 | 喜欢 | 一个 | 信号 | , | 他 | 弹簧 | 进入 | 空气 | , |

然后，他发出一声如同信号般的狂野呼喊，跃入空中。

['rætld] [hɪz; ɪz] [fiːt] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd][wʌns] [ɒn] [ɜːθ] [ə'gen] , ['baʊndɪd] [ɒf] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt]

| rattled | his | feet | together | , | and | once | on | earth | again | , | bounded | off | like | a | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 摇晃 | 他的 | 脚 | 一起 | , | 和 | 一次 | 在 | 地球 | 再次 | , | 有界 | 离开 | 喜欢 | 一个 | 伟大的 |

[muːs] ,

| moose | , |
|---|---|
| 驼鹿 | , |

他抖了抖脚，再次回到人间，像一头巨大的驼鹿一样奔跑而去。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['θɪkɪt] , [weə(r)] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [hɪz; ɪz] “ ['fiːlɪŋz] ” [wɪ'ðaʊt] [rɪ'streɪnt] .

| for | the | nearest | thicket | , | where | to | indulge | his | “ | feelings | ” | without | restraint | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 最近的 | 灌木丛 | , | 在哪里 | 到 | 放纵 | 他的 | “ | 情怀 | ” | 没有 | 克制 | . |

他跑到最近的灌木丛里，在那里毫无顾忌地放纵自己的“感情”。

[ðə; ði] [kraʊd] [dɪ'spɜ:st] [ɪn] [gʊd] - ['hju:mə(r)] , [tu:; tə] [tɔ:k] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [streɪndʒ] [ɪ'vents] [ɒv; əv][æn; ən]

| The | crowd | dispersed | in | good | - | humor | , | to | talk | over | the | strange | events | of | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人群 | 分散的 | 在 | 好的 | - | 幽默 | , | 到 | 讲话 | 超过 | 这 | 奇怪的 | 活动 | 的 | 一个 |

['aʊə(r)] .

| hour | . |
|---|---|
| 小时 | . |

人群带着轻松愉快的心情散去，开始谈论这一个小时里发生的奇特事件。

[ɪf] [wʌn] [hɑ:t] [wɒz; wəz] ['hæpɪə] [ðæn; ðən] [ɔ:l] , [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['meɪmi:] ,

| If | one | heart | was | happier | than | all | , | it | was | that | of | poor | Mamie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 一 | 心 | 曾是 | 更快乐 | 比 | 全部 | , | 它 | 曾是 | 那 | 的 | 贫穷的 | 玛米 | , |

如果说有一颗心比所有人都快乐，那一定是可怜的玛米的心。

[hu:z] [dʒɔɪ] [æt; ət] [ðə; ði] ['pru:vn; 'prəʊvn] ['ɪnəs(ə)ns] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [frend] [ænd; ənd] ['lʌvə(r)] [wɒz; wəz]

| whose | joy | at | the | proven | innocence | of | her | friend | and | lover | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 喜悦 | 在 | 这 | 已证实 | 无辜 | 的 | 她 | 朋友 | 和 | 情人 | 曾是 |

[tu:] [ɪn'tens] [fɔ:(r); fə(r)] [wɜ:dz] .

| too | intense | for | words | . |
|---|---|---|---|---|
| 也 | 激烈的 | 为了 | 字 | . |

她得知朋友兼爱人被证明清白后，欣喜若狂，难以言表。

[ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [ə; eɪ] [nju:] [həʊp] [hæd; həd] ['ɔ:lsəʊ] [ə'rɪz(ə)n] ,

| In | her | heart | a | new | hope | had | also | arisen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 她 | 心 | 一个 | 新的 | 希望 | 有 | 还 | 出现 | , |

她心中也燃起了新的希望。

[ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [dɪə(r)] ['brʌðə(r)] [wʊd] [ə'gen] [bi:; bi] [rɪ'stɔ:d] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] ,

| that | her | dear | brother | would | again | be | restored | to | her | arms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 她 | 亲爱的 | 兄弟 | 会 | 再次 | 是 | 恢复 | 到 | 她 | 武器 | , |

她盼望着她亲爱的哥哥能再次回到她的怀抱。

[ænd; ənd] [ðʌs] [fɪl] [ʌp] [ðə; ði] [kʌp] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['blesɪŋz] [tu:; tə] [ðə; ði] [brɪm] .

| and | thus | fill up | the | cup | of | her | blessings | to | the | brim | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因此 | 充满向上 | 这 | 杯子 | 的 | 她 | 祝福 | 到 | 这 | 帽檐 | . |

如此便能将她的祝福之杯盛满。

[ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [bi:n] [dɪ'saɪdɪd] [baɪ] [ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv] ['heiwəd] ,

| It | had | been | decided | by | the | friends | of | Hayward | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到过 | 决定 | 经过 | 这 | 朋友们 | 的 | 海沃德 | , |

这是海沃德的朋友们做出的决定。

[ðæt] [ə; eɪ] [sɜ:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʊd] [bi:; bi] ['ju:sləs] ,

| that | a | search | for | the | captain | would | be | useless | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 一个 | 搜索 | 为了 | 这 | 队长 | 会 | 是 | 无用 | , |

搜寻船长是徒劳的。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [həʊpt] [ðæt] [tʃɑ:lz] ['kæmb(ə)l] [wʊd] [gɪv] [sʌm; səm] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ]

| but | it | was | hoped | that | Charles | Campbell | would | give | some | information | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 希望 | 那 | 查尔斯 | 坎贝尔 | 会 | 给 | 一些 | 信息 | 哪个 |

[wʊd] [li:d] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] ,

| would | lead | to | his | discovery | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 带领 | 到 | 他的 | 发现 | , |

但人们希望查尔斯·坎贝尔能提供一些信息，从而促成他的发现。

[ɔ:(r)] [ðæt] [fɔ:l] - [li:f] , [ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['ɪndiən] [skaʊt] ,

| or | that | Fall | - | leaf | , | a | celebrated | Indian | scout | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 那 | 落下 | - | 叶子 | , | 一个 | 著名 | 印度 | 侦察 | , |

或者那个秋叶，一位著名的印第安侦察兵，

[hu:] [hæd; həd] [naʊ] [bi:n] ['æbsənt] ['meni] [deɪz] [ɒn] [ðə; ði] ['veri] [laɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] [mɑ:tʃ] ,

| who | had | now | been | absent | many | days | on | the | very | line | of | the | enemy's | march | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 现在 | 到过 | 缺席的 | 许多 | 天 | 在 | 这 | 非常 | 线 | 的 | 这 | 敌人的 | 行进 | , |

他已经连续多日身处敌军行军的前线，

[wʊd] [rɪˈtɜːn] [wɪð] [sʌm; səm] [ˈtaɪdɪŋz] , [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈækʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkæptɪnz] [ˈæŋkʃəs]

| would | return | with | some | tidings | , | by | which | the | actions | of | the | captain's | anxious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 返回 | 和 | 一些 | 消息 | , | 经过 | 哪个 | 这 | 行动 | 的 | 这 | 船长的 | 焦虑的 |

[frendz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈgʌvənd] .

| friends | should | be | governed | . |
|---|---|---|---|---|
| 朋友们 | 应该 | 是 | 受统治 | . |

他会带回一些消息，船长那些焦急的朋友们的行动应该以此为指导。

[ðə; ði] [ˈɑːmi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪˈsɪpi] , [ˈhævɪŋ] [pɑːst] [frɒm; frəm] [friːˈmɑːnts] [kəˈmɑːnd] [tuː; tə] [ðæt]

| The | Army | of | the | Mississippi | , | having | passed | from | Fremont's | command | to | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 军队 | 的 | 这 | 密西西比州 | , | 拥有 | 通过了 | 从 | 弗里蒙特的 | 命令 | 到 | 那 |

[ɒv; əv][ˈdʒen(ə)rəl][ˈhʌntə(r)] ,

| of | General | Hunter | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 一般的 | 猎人 | , |

密西西比军团从弗里蒙特将军的指挥权移交给了亨特将军。

[hæd; həd] [biːn] [ˈɔːdəd] [tuː; tə] [fɔːl] [bæk] [frɒm; frəm] [ˈsprɪŋfiːld] , [ɪn] [tuː] [ˈkɒləms] .

| had | been | ordered | to | fall | back | from | Springfield | , | in | two | columns | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 订购 | 到 | 落下 | 后退 | 从 | 斯普林菲尔德 | , | 在 | 二 | 列 | . |

奉命从斯普林菲尔德分两路撤退。

[ðə; ði][wʌn][baɪ][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði] [oˈsedʒ] [ænd; ənd] [ˈwɔːsɔː] [tuː; tə] [ˈtɪptən] , [məʊ] . ,

| The | one | by | the | way | of | the | Osage | and | Warsaw | to | Tipton | , | Mo | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一 | 经过 | 这 | 方式 | 的 | 这 | 奥塞奇 | 和 | 华沙 | 到 | 蒂普顿 | , | 莫 | . | , |

经由奥塞奇和华沙到密苏里州蒂普顿的那条路

[ɒn][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv][ðə; ði][meɪn] [pəˈsɪfɪk] [rəʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)][baɪ] [wei] [ɒv; əv] [ˈlebənən] ,

| on | the | line | of | the | main | Pacific | road | , | and | the | other | by | way | of | Lebanon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 线 | 的 | 这 | 主要的 | 太平洋 | 路 | , | 和 | 这 | 其他 | 经过 | 方式 | 的 | 黎巴嫩 | , |

一条沿太平洋主干道，另一条经黎巴嫩。

[ɒn][ðə; ði][meɪn] [rəʊd] [bɪˈtwiːn] [ˈsprɪŋfiːld] [ænd; ənd][ˈɹəʊ.lə] , [ðə; ði] [saʊθ] - [ˈwestən] [brɑːntʃ] [ɒv; əv]

| on | the | main | road | between | Springfield | and | Rolla | , | the | south | - | western | branch | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 主要的 | 路 | 之间 | 斯普林菲尔德 | 和 | 罗拉 | , | 这 | 南 | - | 西 | 分支 | 的 |

[ðə; ði] [seɪm] [rəʊd] .

| the | same | road | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 路 | . |

在斯普林菲尔德和罗拉之间的主干道上，以及同一条道路的西南支线上。

[iːtʃ] [pleɪs] , [ɪn] [ˈdɪstəns] [frɒm; frəm] [ˈsprɪŋfiːld] , [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈtwenti] -

| Each | place | , | in | distance | from | Springfield | , | was | about | one | hundred | and | twenty | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 地方 | , | 在 | 距离 | 从 | 斯普林菲尔德 | , | 曾是 | 关于 | 一 | 百 | 和 | 二十 | - |

[faɪv] [maɪlz] .

| five | miles | . |
|---|---|---|
| 五 | 英里 | . |

每个地方距离斯普林菲尔德大约一百二十五英里。

[ðə; ði] [mɑːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪˈvɪʒ(ə)n][tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈkæptɪn] [ˈheɪwərdz] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] [əˈtætʃt] ,

| The | march | of | the | division | to | which | Captain | Hayward's | friends | were | attached | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 行进 | 的 | 这 | 分配 | 到 | 哪个 | 队长 | 海沃德 | 朋友们 | 是 | 随附的 | , |

海沃德上尉的朋友们所在的师的行军，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [kəˈmɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [breɪv] [ˈsiːgəl] , [wɒz; wəz] [kəˈmenst] [ɒn][ðə; ði]

| which | was | under | the | command | of | the | brave | Sigel | , | was | commenced | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 在下面 | 这 | 命令 | 的 | 这 | 勇敢的 | 西格尔 | , | 曾是 | 开始 | 在 | 这 |

[ˈmɔːnɪŋ] [ɒv; əv][nəʊˈvembə(r)] 20th .

| morning | of | November | 20th | . |
|---|---|---|---|---|
| 早晨 | 的 | 十一月 | 20th | . |

这次行动由勇敢的西格尔指挥，于11月20日上午开始。

[ðæt] [dɪˈvɪʒ(ə)n] [fɔːmd] [ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)] [ˈɑːmi] .

| That | division | formed | the | rear | of | the | entire | army | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 分配 | 形成 | 这 | 后部 | 的 | 这 | 全部的 | 军队 | . |

该师构成了整个军队的后方。

[ˌaɪ ˈtiː] [prəˈsiːdid] [baɪ][ðə; ði][ˈɹəʊ.lə] [ˈtɜːnpaɪk] .

| It | proceeded | by | the | Rolla | turnpike | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 继续 | 经过 | 这 | 罗拉 | 收费公路 | . |

它经由罗拉收费公路继续前行。

[ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv] [nəʊt] [træn'spaɪəd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][dɪˈvɪʒ(ə)n][wɒz; wəz] [əˈsendɪŋ] [ðə; ði] [ˈrəʊlɪŋ] [hɪl] [əˈbaʊt]

| Nothing | of | note | transpired | until | the | division | was | ascending | the | rolling | hill | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 的 | 笔记 | 发生了 | 直到 | 这 | 分配 | 曾是 | 上升 | 这 | 滚动 | 爬坡道 | 关于 |

[tuː] [maɪlz] [bɪˈfɔː(r)] [ˈriːtʃɪŋ] [ˈlebənən] ,

| two | miles | before | reaching | Lebanon | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 英里 | 前 | 到达 | 黎巴嫩 | , |

直到该师在距离黎巴嫩还有大约两英里的缓坡上行进时，才发生了一些值得注意的事情。

[wen] [ə; eɪ] [ˈhɔːsmən] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [hed] [ˈstriːmɪŋ] [wɪð] [blʌd] , [rəʊd] [ˈræpɪdli] [əˈlɒŋ]

| when | a | horseman | , | his | face | and | head | streaming | with | blood | , | rode | rapidly | along |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一个 | 骑手 | , | 他的 | 脸 | 和 | 头 | 流媒体 | 和 | 血 | , | 骑 | 快速 | 沿着 |

[ðə; ði] [laɪnz] , [ ikˈskleim ] :

| the | lines | , | exclaiming | : |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 线条 | , | 惊呼 | : |

这时，一个骑手满脸鲜血，头颅也血流不止，沿着战线飞驰而来，高喊道：

“ [faɪt] [ɪn] [frʌnt] !

| “ | Fight | in | front | ! |
|---|---|---|---|---|
| “ | 斗争 | 在 | 正面 | ! |

“冲锋陷阵！”

[faɪt] [ɪn] [frʌnt] !

| Fight | in | front | ! |
|---|---|---|---|
| 斗争 | 在 | 正面 | ! |

冲锋陷阵！

” [hiː; hi] [ˈhɔːltɪd] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ][wʌn][tuː; tə] [ˈkwestʃən] [hɪm] , [bʌt; bət] [kept] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] .

| ” | He | halted | for | no | one | to | question | him | , | but | kept | on | his | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 停止 | 为了 | 不 | 一 | 到 | 问题 | 他 | , | 但 | 保留 | 在 | 他的 | 方式 | . |

他没有停下来让任何人询问，而是继续往前走。

[nəʊ] [gʌnz] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [ɪkˈsprest] [ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi]

| No | guns | were | heard | , | and | many | expressed | the | opinion | that | it | must | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 枪支 | 是 | 听到 | , | 和 | 许多 | 表达 | 这 | 观点 | 那 | 它 | 必须 | 是 |

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [faɪt] .

| a | strange | fight | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 奇怪的 | 斗争 | . |

没有听到枪声，许多人表示这一定是一场奇怪的战斗。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈnesəsəri] [prɪˈkɔːʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ˈɪnfəntri] - [men] [wɜː(r); wə(r)] [ˈhɔːltɪd] , [ðeə(r)] [ˈpiːsɪz]

| But | , | as | a | necessary | precaution | , | the | infantry | - | men | were | halted | , | their | pieces |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 作为 | 一个 | 必要的 | 预防 | , | 这 | 步兵 | - | 男人 | 是 | 停止 | , | 他们的 | 件 |

[ˈləʊdɪd] , [ænd; ənd][ˈbeɪənəts; ˌbeɪəˈnets] [fɪkst] .

| loaded | , | and | bayonets | fixed | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 已加载 | , | 和 | 刺刀 | 固定的 | . |

但作为必要的预防措施，步兵们停止了前进，装填好弹药，并上了刺刀。

[ðə; ði] [ɑːˈtɪləri] [wɒz; wəz] [tʃɑːdʒd] , [ænd; ənd][flægz] [ ˌʌnˈfəːl ] .

| The | artillery | was | charged | , | and | flags | unfurled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 炮兵 | 曾是 | 带电 | , | 和 | 旗帜 | 展开 | . |

炮兵发起冲锋，旗帜迎风飘扬。

[æz; əz][ðə; ði] [tru:ps] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [hɪl] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] [veɪn] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fəʊ] , [ðə; ði]

| As | the | troops | ascended | the | hill | , | and | looked | in | vain | for | a | foe | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 军队 | 上升 | 这 | 爬坡道 | , | 和 | 看起来 | 在 | 徒劳 | 为了 | 一个 | 敌人 | , | 这 |

['kwestʃən] [wɒz; wəz] [ɑ:skt] :

| question | was | asked | : |
|---|---|---|---|
| 问题 | 曾是 | 问 | : |

当部队登上山顶，却一无所获时，有人提出了这个问题：

“ [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [faɪt] ?

| “ | Where | is | the | fight | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 在哪里 | 是 | 这 | 斗争 | ? |

“战斗在哪里？”

” [ðɪs] [wɒz; wəz] [su:n] ['set(ə)ld] ,

| ” | This | was | soon | settled | , |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 曾是 | 很快 | 定居 | , |

这件事很快就解决了。

[æz; əz] [ə'nʌðə(r)] ['mesɪndʒə(r)] [rəʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [ɪn'fɔ:md] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ðæt] [ə; eɪ] ['pɑ:ti] [ɔ:(r)]

| as | another | messenger | rode | up | and | informed | the | General | that | a | party | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 其他 | 信使 | 骑 | 向上 | 和 | 知情的 | 这 | 一般的 | 那 | 一个 | 派对 | 或者 |

['skwɒdrən] [ɒv; əv]['reb(ə)l; rɪ'bel]['kæv(ə)lri] ,

| squadron | of | rebel | cavalry | , |
|---|---|---|---|---|
| 中队 | 的 | 反叛 | 骑兵 | , |

这时，另一名信使骑马赶来，告知将军有一队或一队叛军骑兵，

['nʌmbərɪŋ] [ə'baʊt] [fɔ:(r)] ['hʌndrəd] , [hæd; həd] [ə'tækt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bænd][ɒv; əv] “ [həʊm] [gɑ:dz] , ”

| numbering | about | four | hundred | , | had | attacked | a | little | band | of | “ | home | guards | , | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 编号 | 关于 | 四 | 百 | , | 有 | 遭到攻击 | 一个 | 小的 | 乐队 | 的 | “ | 家 | 守卫 | , | ” |

[ɒv; əv] [ə'baʊt] ['θɜ:ti] ,

| of | about | thirty | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 关于 | 三十 | , |

大约四百人袭击了一小队大约三十人的“民兵”

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [kə'lektɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['væli] [sʌm; səm] ['twenti] [maɪlz] [saʊθ] [ɒv; əv] ['lebənən] , [ɒn]

| which | had | been | collected | in | a | valley | some | twenty | miles | south | of | Lebanon | , | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 到过 | 集 | 在 | 一个 | 谷 | 一些 | 二十 | 英里 | 南 | 的 | 黎巴嫩 | , | 在 |

[ðə; ði] [meɪn] [rəʊd] ,

| the | main | road | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 主要的 | 路 | , |

这些标本是在黎巴嫩以南约二十英里处的一个山谷里，沿着主干道收集的。

[ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔ:ld] “ [bə'hænən] [mɪlz] ['væli] .

| in | a | place | called | “ | Bohannan | Mills | valley | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 地方 | 称为 | “ | 博汉南 | 米尔斯 | 谷 | . |

在名为“博汉南磨坊谷”的地方。

” [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['θɜ:ti] “ [həʊm] [gɑ:d] ” [hæd; həd] [bi:n] [kɪld] , ['wu:ndɪd] [ɔ:(r)] [dɪ'spɜ:st] [baɪ]

| ” | Most | of | the | thirty | “ | home | guard | ” | had | been | killed | , | wounded | or | dispersed | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 最多 | 的 | 这 | 三十 | “ | 家 | 警卫 | ” | 有 | 到过 | 被杀 | , | 受伤 | 或者 | 分散的 | 经过 |

[ðə; ði] [gə'rɪləz] .

| the | guerrillas | . |
|---|---|---|
| 这 | 游击队 | . |

“三十名‘民兵’中的大多数已被游击队杀害、受伤或驱散。”

[ðen] [ɔ:l] ['fæmɪlɪz] [ɪn] [ðæt] [və'sɪnəti] [nəʊn] [tu:; tə] [ˌentə'teɪn] ['ju:niən] [ prəu'kliviti ] ,

| Then | all | families | in | that | vicinity | known | to | entertain | Union | proclivities | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 全部 | 家庭 | 在 | 那 | 附近 | 已知 | 到 | 招待 | 联盟 | 倾向 | , |

然后，将附近所有已知有亲联邦倾向的家庭，

[wɜː(r); wə(r)] ['vɪzɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ded] [ɒv; əv] [naɪt] .

| were | visited | at | the | dead | of | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 到访 | 在 | 这 | 死的 | 的 | 夜晚 | . |

在深夜被拜访。

" ['mɜːdə(r)][ænd; ənd]['ɑːs(ə)n] " [wɒz; wəz][ðə; ði][kraɪ] .

| " | Murder | and | arson | " | was | the | cry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 谋杀 | 和 | 纵火 | " | 曾是 | 这 | 哭 | . |

"谋杀和纵火！"人们高喊着。

['meni] [pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃəz] [suːn] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ægəni] [ɒv; əv] [deθ] .

| Many | poor | creatures | soon | were | in | the | agonies | of | death | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 贫穷的 | 生物 | 很快 | 是 | 在 | 这 | 痛苦 | 的 | 死亡 | . |

许多可怜的生灵很快就陷入了死亡的痛苦之中。

['hʌzbəndz] , [huː] [hæd; həd] [rʌʃt] [frɒm; frəm] [kən'siːlmənt] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðeə(r)] [waɪvz] , [hæd; həd]

| Husbands | , | who | had | rushed | from | concealment | to | defend | their | wives | , | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 丈夫们 | , | WHO | 有 | 匆忙 | 从 | 隐蔽 | 到 | 保卫 | 他们的 | 妻子们 | , | 有 |

[biːn] ['kləʊv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] ;

| been | cloven | to | the | earth | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 到过 | 裂瓣 | 到 | 这 | 地球 | ; |

那些从藏身之处冲出来保护妻子的丈夫们，都被斩杀在地；

['tʃɪldrən] [ræn] ['ʃriːkɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] ,

| children | ran | shrieking | to | and | fro | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 孩子们 | 跑 | 尖叫 | 到 | 和 | 弗 | , |

孩子们尖叫着跑来跑去，

['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] [dæʃt] [tuː; tə] ['piːsɪz] [baɪ][ðə; ði]['sævɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [mɪ'zʊəri] ['maʊntən] .

| only | to | be | dashed | to | pieces | by | the | savages | of | the | Missouri | Mountain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 到 | 是 | 虚线 | 到 | 件 | 经过 | 这 | 野蛮人 | 的 | 这 | 密苏里州 | 山 | . |

然而，他们最终却被密苏里山区的野蛮人撕成了碎片。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kɑːnɪv(ə)l][ɒv; əv] [lʌst] [ænd; ənd] [blʌd] , ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hɪ'stɔːriən] ['evə(r)]

| It | was | a | carnival | of | lust | and | blood | , | over | which | the | historian | ever |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 狂欢 | 的 | 欲望 | 和 | 血 | , | 超过 | 哪个 | 这 | 历史学家 | 曾经 |

[mʌst; məst] [dwel] [ɪn]['hɒrə(r)] .

| must | dwell | in | horror | . |
|---|---|---|---|---|
| 必须 | 住 | 在 | 恐怖 | . |

这是一场充满欲望和血腥的狂欢，历史学家永远都会对它感到恐惧。

[ænd; ənd] [jet] , [ðiːz] [fiːndz] [ɪn]['hjuːmən] [ʃeɪp] [wɜː(r); wə(r)] [prə'tektɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɒv; əv][ðə; ði] "

| And | yet | , | these | fiends | in | human | shape | were | protected | by | the | ægis | of | the | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | , | 这些 | 恶魔 | 在 | 人类 | 形状 | 是 | 受保护 | 经过 | 这 | 艾吉斯 | 的 | 这 | " |

[kən'fedərət] " [flæg] !

| Confederate | " | flag | ! |
|---|---|---|---|
| 南方邦联 | " | 旗帜 | ! |

然而，这些人形恶魔却受到"南方邦联"旗帜的庇护！

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [siːn] [ di'pikt ] [baɪ][ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] , [wen] [ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][wɒz; wəz] ['hɔːltɪd] ,

| Such | was | the | scene | depicted | by | the | messenger | , | when | the | division | was | halted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 曾是 | 这 | 场景 | 描绘 | 经过 | 这 | 信使 | , | 什么时候 | 这 | 分配 | 曾是 | 停止 | , |

这就是信使所描述的场景，当时部队停止了行军。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] .

| and | a | consultation | took | place | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 咨询 | 采取 | 地方 | . |

于是进行了磋商。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] , [waɪl] [ðə; ðɪ] [meɪn] [ˈɑːmi] [went] [ˈfɔːwəd] , [tuː] [ˈkʌmpəniz] [ɒv; əv]

| It | was | decided | that | , | while | the | main | army | went | forward | , | two | companies | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 决定 | 那 | , | 尽管 | 这 | 主要的 | 军队 | 去 | 向前 | , | 二 | 公司 | 的 |

['ɪnfəntri] ,

| infantry | , |
|---|---|
| 步兵 | , |

决定在主力部队前进的同时，派出两个步兵连队，

[ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɑːˈtɪləri] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['kæv(ə)lri] ,

| a | section | of | artillery | , | and | a | company | of | cavalry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 部分 | 的 | 炮兵 | , | 和 | 一个 | 公司 | 的 | 骑兵 | , |

一个炮兵排和一个骑兵连，

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪˈtætʃt] [tuː; tə] [prəˈsiːd] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] “ [bəˈhænən] [mɪlz] , ” [tuː; tə] [prəˈtekt] [ðə; ði]

| should | be | detached | to | proceed | at | once | to | “ | Bohannan | Mills | , | ” | to | protect | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 是 | 分离的 | 到 | 继续 | 在 | 一次 | 到 | “ | 博汉南 | 米尔斯 | , | ” | 到 | 保护 | 这 |

['helpləs] ['fæmɪlɪz] ,

| helpless | families | , |
|---|---|---|
| 无助 | 家庭 | , |

应该立即派遣人员前往“博汉南米尔斯”，以保护那些无助的家庭。

[ænd; ənd] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [hɔːd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [sʌtʃ]

| and | , | if | possible | , | to | punish | the | rebel | horde | which | had | committed | such |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 如果 | 可能的 | , | 到 | 惩治 | 这 | 反叛 | 部落 | 哪个 | 有 | 坚定的 | 这样的 |

['ɔːf(ə)l] [kraɪmz] [ə'genst] [hjuːˈmænəti] .

| awful | crimes | against | humanity | . |
|---|---|---|---|---|
| 可怕 | 犯罪 | 反对 | 人类 | . |

如果可能的话，惩罚犯下如此骇人听闻的反人类罪行的叛乱分子。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .

| CHAPTER | VIII | . |
|---|---|---|
| 章 | 八 | . |

第八章

[gɒn] ! — [ðə; ði] ['sɪgnəl] [sɒŋ] .

| Gone | ! | — | The | Signal | Song | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 已消失 | ! | — | 这 | 信号 | 歌曲 | . |

消失了！——信号之歌。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [naʊ] [teɪk] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [bæk] [tuː; tə] ['sprɪŋfiːld] .

| We | must | now | take | the | reader | back | to | Springfield | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | 现在 | 拿 | 这 | 读者 | 后退 | 到 | 斯普林菲尔德 | . |

现在我们必须把读者带回斯普林菲尔德。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wʌn] [wiːk] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [ɪk'spəʊʒə(r)] [ænd; ənd] [kənˈfaɪnmənt] [ɒv; əv] ['wɔːkə(r)] ,

| It | was | one | week | after | the | exposure | and | confinement | of | Walker | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一 | 星期 | 后 | 这 | 接触 | 和 | 监禁 | 的 | 沃克 | , |

那是沃克被曝光和隔离一周后。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [mʌnθ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ɑːmi] [hæd; həd] [kə'menst] [ɪts] ['retrəgreɪd]

| and | something | like | a | month | before | the | army | had | commenced | its | retrograde |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 某物 | 喜欢 | 一个 | 月 | 前 | 这 | 军队 | 有 | 开始 | 它是 | 逆行 |

['muːvmənt] ,

| movement | , |
|---|---|
| 移动 | , |

大约在军队开始撤退行动前一个月，

[æz; əz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] ['tʃæptə(r)] .

| as | described | in | the | foregoing | chapter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 描述 | 在 | 这 | 前文 | 章 | . |

如前一章所述。

['wɔːkə(r)] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst]['pærəksɪzəm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][reɪdʒ][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , ['set(ə)ld] [hɪm'self] [daʊn]

| **Walker** | **,** | **after** | **the** | **first** | **paroxysm** | **of** | **his** | **rage** | **was** | **over** | **,** | **settled** | **himself** | **down** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沃克 | , | 后 | 这 | 第一的 | 发作 | 的 | 他的 | 愤怒 | 曾是 | 超过 | , | 定居 | 他自己 | 向下 |

[tuː; tə] [θɪŋk] .

| **to** | **think** | **.** |
|---|---|---|
| 到 | 思考 | . |

沃克第一次怒火平息后，便平静下来思考起来。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃəʊn] [ə; eɪ][bəʊld] [frʌnt] [æt; ət][fɜːst] ,

| **Although** | **he** | **had** | **shown** | **a** | **bold** | **front** | **at** | **first** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 他 | 有 | 所示 | 一个 | 大胆的 | 正面 | 在 | 第一的 | , |

虽然他起初表现得十分大胆，

[hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l] [kən'vɪkʃn] [drəʊv] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɔːl] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,

| **his** | **final** | **conviction** | **drove** | **from** | **his** | **heart** | **all** | **resolution** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 最终的 | 定罪 | 驾驶 | 从 | 他的 | 心 | 全部 | 解决 | , |

他最终的信念彻底粉碎了他心中所有的决心。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ i'vins ] [ðə; ði][məʊst]['æbdʒekt] ['kaʊədɪs] — [ðə; ði] ['kaʊədɪs] [ɒv; əv] ['kɒnʃəs] [gɪlt] ,

| **and** | **he** | **evinced** | **the** | **most** | **abject** | **cowardice** | **—** | **the** | **cowardice** | **of** | **conscious** | **guilt** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 表现出 | 这 | 最多 | 卑贱 | 怯懦 | — | 这 | 怯懦 | 的 | 有意识的 | 有罪 | , |

[wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði] [strɒgɪst] ['tremb(ə)l] .

| **which** | **makes** | **the** | **strongest** | **tremble** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 制作 | 这 | 最强 | 颤抖 | . |

他表现出了最卑鄙的懦弱——一种因良心不安而产生的懦弱，这种懦弱甚至能让最坚强的人也颤抖。

[bʌt; bət]['wɔːkə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][sɪt]['kwaɪətli][ɪn][hɪz; ɪz] [sel] , [ænd; ənd] [səb'mɪt] [tuː; tə]

| **But** | **Walker** | **was** | **not** | **a** | **man** | **to** | **sit** | **quietly** | **in** | **his** | **cell** | **,** | **and** | **submit** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 沃克 | 曾是 | 不是 | 一个 | 男人 | 到 | 坐 | 悄悄 | 在 | 他的 | 细胞 | , | 和 | 提交 | 到 |

[hɪz; ɪz] [feɪt] .

| **his** | **fate** | **.** |
|---|---|---|
| 他的 | 命运 | . |

但沃克不是那种会安静地待在牢房里，听天由命的人。

[hɪz; ɪz][maɪnd] ['hævɪŋ] [biːn] ['set(ə)ld] [ɪn][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] ['sɜːt(ə)n] [deθ] [wʊd] ['fɒləʊ] ,

| **His** | **mind** | **having** | **been** | **settled** | **in** | **the** | **conviction** | **that** | **certain** | **death** | **would** | **follow** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 头脑 | 拥有 | 到过 | 定居 | 在 | 这 | 定罪 | 那 | 肯定 | 死亡 | 会 | 跟随 | , |

他已下定决心，认为自己必死无疑。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fɔːm] [hɪz; ɪz][plænz][ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] .

| **he** | **began** | **to** | **form** | **his** | **plans** | **of** | **action** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 开始 | 到 | 形式 | 他的 | 计划 | 的 | 行动 | . |

他开始制定行动计划。

[tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət] ['eni] ['defɪnət] [kən'kluːʒn] [wɒz; wəz][nəʊ] ['iːzi] ['mætə(r)] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz]

| **To** | **arrive** | **at** | **any** | **definite** | **conclusion** | **was** | **no** | **easy** | **matter** | **,** | **as** | **he** | **was** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 到达 | 在 | 任何 | 定 | 结论 | 曾是 | 不 | 简单的 | 事情 | , | 作为 | 他 | 曾是 |

[tʃeɪnd] ,

| **chained** | **,** |
|---|---|
| 连锁 | , |

由于他被锁链束缚，因此得出任何确切结论都并非易事。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [gɑːd] [pleɪst] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['kwɔːtəz] .

| **and** | **a** | **double** | **guard** | **placed** | **around** | **his** | **quarters** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 双倍的 | 警卫 | 放置 | 大约 | 他的 | 四分之一 | . |

他的住所周围还安排了双重卫兵。

[jet] [hiː; hi][hæd; həd] [həʊp] — [taɪm] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ænd; ənd] [ɔːl] [mait] [jet] [biː; bi] [raɪt] .

| **Yet** | **he** | **had** | **hope** | **—** | **time** | **was** | **given** | **and** | **all** | **might** | **yet** | **be** | **right** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 他 | 有 | 希望 | — | 时间 | 曾是 | 给定 | 和 | 全部 | 可能 | 然而 | 是 | 正确的 | . |

但他仍然抱有希望——时间会证明一切，一切或许都会好起来。

[hiː; hi] ['lɜːnɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [traɪd] [baɪ][ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n] [kɔːt] - ['mɑːʃ(ə)l] ,

| He | learned | that | he | was | not | to | be | tried | by | a | division | court | - | martial | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 学习 | 那 | 他 | 曾是 | 不是 | 到 | 是 | 尝试 | 经过 | 一个 | 分配 | 法庭 | - | 武术 | , |

他得知自己不会受到师级军事法庭的审判。

[bʌt; bət] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] ,

| but | would | be | removed | to | St | . | Louis | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 会 | 是 | 已移除 | 到 | 英石 | . | 路易斯 | , |

但将被转移到圣路易斯。

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [kɔːt] [mait] [ækt][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [keɪs] .

| in | order | that | a | general | court | might | act | upon | his | case | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 命令 | 那 | 一个 | 一般的 | 法庭 | 可能 | 行为 | 之上 | 他的 | 案件 | . |

以便普通法院可以审理他的案件。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [mʌnθ] ,

| He | also | learned | that | it | would | be | at | least | a | month | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 还 | 学习 | 那 | 它 | 会 | 是 | 在 | 至少 | 一个 | 月 | , |

他还得知，这至少需要一个月的时间。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] ['ɑːmi] [wʊd] [teɪk] [ʌp] [ɪts] [mɑːtʃ] .

| before | the | army | would | take | up | its | march | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 这 | 军队 | 会 | 拿 | 向上 | 它是 | 行进 | . |

军队即将开始行军。

[ðʌs] [hiː; hi][hæd; həd] [taɪm] — [taɪm] ['preɪəs] [tuː; tə][hɪm] — [fɔː(r); fə(r)] , [laɪk] [ɔːl] [ʃruːd] ['vɪlənz] ,

| Thus | he | had | time | — | time | precious | to | him | — | for | , | like | all | shrewd | villains | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 他 | 有 | 时间 | — | 时间 | 宝贵的 | 到 | 他 | — | 为了 | , | 喜欢 | 全部 | 精明 | 反派 | , |

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [kən'fedərɪts] ,

| he | had | his | confederates | , |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 他的 | 南方邦联 | , |

因此他有了时间——对他来说宝贵的时间——因为，像所有狡猾的恶棍一样，他有自己的同伙。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ] ['ɑːmi] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

| even | in | the | army | as | well | as | out | of | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 在 | 这 | 军队 | 作为 | 出色地 | 作为 | 出去 | 的 | 它 | , |

无论是在军队里还是在军队外，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðiːz] [hiː; hi] [naʊ] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['bɒdɪli] ['seɪfti] .

| and | to | these | he | now | looked | for | his | bodily | safety | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 这些 | 他 | 现在 | 看起来 | 为了 | 他的 | 身体上的 | 安全 | . |

现在，他只能依靠这些来保障自己的人身安全。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [θɜːd] [naɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˌkɑːsə'reɪʃn] , [ðæt] , ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

| It | was | the | third | night | of | his | incarceration | , | that | , | springing | to | his | feet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 第三 | 夜晚 | 的 | 他的 | 监禁 | , | 那 | , | 弹簧 | 到 | 他的 | 脚 | , |

[hiː; hi] ['lɪsnd] [ɪn'tentli] .

| he | listened | intently | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 听着 | 专注地 | . |

那是他被监禁的第三个晚上，他猛地站起身，认真地听着。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] [dɪ'stɪŋkt][tæps][ɒn][ðə; ðɪ][dɔː(r)] .

| There | were | three | distinct | taps | on | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 三 | 清楚的 | 水龙头 | 在 | 这 | 门 | . |

门上响起了三次不同的敲门声。

“ [ðə; ðɪ] [ɹ'ɛskjuːəz] — [ðə; ðɪ] [gæŋ] — [aɪm] [seɪvd] !

| “ | The | rescuers | — | the | gang | — | I'm | saved | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 救援人员 | — | 这 | 帮派 | — | 我是 | 已保存 | ! |

“救援人员——那帮人——我得救了！”

" [hiː; hi] [ ˈmʌtə ] , [æz; əz][hiː; hi] [geɪv] [θriː] [tæps][ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] , [ɪn] [rɪˈspɒns] .

| " | he | muttered | , | as | he | gave | three | taps | on | the | door | , | in | response | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 低声说道 | , | 作为 | 他 | 给予 | 三 | 水龙头 | 在 | 这 | 门 | , | 在 | 回复 | . |

他一边嘟囔着，一边敲了三下门作为回应。

" [wʌts] [ðə; ði] [wɜːd] ? " [wɒz; wəz] [ɑːskt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] .

| " | What's | the | word | ? | " | was | asked | from | the | outside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是什么 | 这 | 单词 | ? | " | 曾是 | 问 | 从 | 这 | 外部 | . |

外面有人问道："有什么消息吗？"

" [siː] . [es] . [ə; eɪ] . [ænd; ənd][ðə; ði][bɑːrz] ! " ['ɑːnsə(r)d] ['wɔːkə(r)] .

| " | C | . | S | . | 一个 | . | and | the | Bars | ! | " | answered | Walker | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | C | . | S | . | 一个 | . | 和 | 这 | 酒吧 | ! | " | 回答 | 沃克 | . |

"南方邦联和酒吧！"沃克回答道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ? "

| " | And | you | ? | " |
|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 你 | ? | " |

"你呢？ "

" [gʊd] ! ['juːniən] [ə'genst] [ə'preʃn] ! "

| " | Good | ! | Union | against | oppression | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 好的 | ! | 联盟 | 反对 | 压迫 | ! | " |

"好！联合起来反抗压迫！"

" [tuː; tə] - [naɪt] ? " [ɑːskt] ['wɔːkə(r)] , [wɪð] ['iːgənəs] .

| " | To | - | night | ? | " | asked | Walker | , | with | eagerness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | - | 夜晚 | ? | " | 问 | 沃克 | , | 和 | 渴望 | . |

"今晚吗？"沃克急切地问道。

" [nəʊ] , [ðə; ði][pæl][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] [eɪnt] [fɔː(r); fə(r)]['juːniən] .

| " | No | , | the | pal | on | the | other | side | ain't | for | Union | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 这 | 朋友 | 在 | 这 | 其他 | 边 | 不是 | 为了 | 联盟 | . |

"不，对面那位朋友不是工会的。"

[kænt] [bɪˈfɔː(r)] [deɪ] ['ɑːftə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

| Can't | before | day | after | to | - | morrow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不能 | 前 | 天 | 后 | 到 | - | 明天 | . |

后天之前不行。

[dʒɪm][gəʊz][ɒn] [ðen] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [eɪnt] [maɪ] [tɜːn] ,

| Jim | goes | on | then | , | and | though | it | ain't | my | turn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吉姆 | 去 | 在 | 然后 | , | 和 | 尽管 | 它 | 不是 | 我的 | 转动 | , |

吉姆接着继续讲，虽然还没轮到我，

[ai] [θɪŋk] [ai][kæn; kən][get]['pəʊni][nəʊ] . [ˌtuːˈtuː] [drʌŋk] , [ænd; ənd][ðə; ði][dʒɒb][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] .

| I | think | I | can | get | pony | No | . | 2 | drunk | , | and | the | job | can | be | done | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 我 | 能 | 得到 | 小马 | 不 | . | 2 | 醉 | , | 和 | 这 | 工作 | 能 | 是 | 完毕 | . |

我觉得我可以把二号小马灌醉，然后任务就能完成了。

[aɪl] [traɪ] . "

| I'll | try | . | " |
|---|---|---|---|
| 患病的 | 尝试 | . | " |

我会尽力。"

" [biː; bi] ['kɔːʃəs] .

| " | Be | cautious | . |
|---|---|---|---|
| " | 是 | 谨慎 | . |

"要谨慎。"

[trʌst] [nəʊ][wʌn] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [wɜːd] .

| Trust | no | one | without | the | word | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 相信 | 不 | 一 | 没有 | 这 | 单词 | . |

没有得到你的允许，不要相信任何人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [nɪ'glekt] [ɒn][maɪ] [pɑːt] , ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] , [tuː; tə] [dɪ'mɑːnd] [ðə; ði] - [wɜːdz] ,

| It | was | the | neglect | on | my | part | , | thinking | it | all | right | , | to | demand | the | ' | words | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 忽视 | 在 | 我的 | 部分 | , | 思维 | 它 | 全部 | 正确的 | , | 到 | 要求 | 这 | - | 字 | , |

是我的疏忽，我当时觉得一切都没问题，没有要求对方说出那些“话”。

- [wɪtʃ] [brɔːt] [ˌem 'iː]['ɪntuː] [ðɪs] [skreɪp] !

| ' | which | brought | me | into | this | scrape | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 哪个 | 带来 | 我 | 进入 | 这 | 刮 | ! |

这让我陷入了这场困境！

” [ðə; ði] “ [raʊndz] ” [ɐpɹ'əʊtʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sentɪn(ə)l][wɒz; wəz] [rɪ'liːvd] .

| ” | The | “ | rounds | ” | approached | , | and | the | sentinel | was | relieved | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | “ | 回合 | ” | 接近 | , | 和 | 这 | 哨兵 | 曾是 | 松了口气 | . |

“轮到你了，哨兵被换下了。”

['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [træn'spaɪəd][ɪn][kæmp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [θriː] [deɪz] .

| Nothing | of | importance | transpired | in | camp | for | the | next | three | days | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 的 | 重要性 | 发生了 | 在 | 营 | 为了 | 这 | 下一个 | 三 | 天 | . |

接下来的三天里，营地里没有发生任何重要的事情。

[æn; ən][ʌn'juːʒuəl]['kwaɪət] [prɪ'veɪld] .

| An | unusual | quiet | prevailed | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 异常 | 安静的 | 最终获胜 | . |

一片异常的寂静笼罩着大地。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [tɔːk] [ə'pɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'temptɪd] ['mɜːdə(r)] ,

| It | is | true | , | there | was | much | talk | upon | the | subject | of | the | attempted | murder | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 真的 | , | 那里 | 曾是 | 很多 | 讲话 | 之上 | 这 | 主题 | 的 | 这 | 尝试过 | 谋杀 | , |

的确，关于这起谋杀未遂事件有很多议论。

[ænd; ənd] ['meni] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['bɪtənəs] [ə'genst] ['wɔːkə(r)] .

| and | many | expressions | of | bitterness | against | Walker | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 许多 | 表达式 | 的 | 苦味 | 反对 | 沃克 | . |

以及对沃克的诸多怨恨之词。

[sʌm; səm]['iːv(ə)n] [went] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə] [sə'dʒest] [ðə; ði] ['hæŋɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [retʃ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]

| Some | even | went | so | far | as | to | suggest | the | hanging | of | that | wretch | before | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 甚至 | 去 | 所以 | 远的 | 作为 | 到 | 建议 | 这 | 绞刑 | 的 | 那 | 可怜虫 | 前 | 这 |

['ɑːmi] [left] ['sprɪŋfiːld] ,

| army | left | Springfield | , |
|---|---|---|---|
| 军队 | 左边 | 斯普林菲尔德 | , |

甚至有人提议在军队离开斯普林菲尔德之前绞死那个恶棍。

[lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'skeɪp] .

| lest | he | should | escape | . |
|---|---|---|---|---|
| 免得 | 他 | 应该 | 逃脱 | . |

以免他逃脱。

[nʌn] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] ['viːəmənt] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [rɪ'pʌlsɪv] ['lʊkɪŋ] ['səʊldʒə(r)] , [nəʊn] [θruː'aʊt]

| None | were | more | vehement | than | a | repulsive | looking | soldier | , | known | throughout |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有任何 | 是 | 更多的 | 慷慨 | 比 | 一个 | 丑恶 | 寻找 | 士兵 | , | 已知 | 自始至终 |

[kæmp][æz; əz] “ ['ʌgli] [dʒɪm] !

| camp | as | “ | ugly | Jim | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 营 | 作为 | ” | 丑陋的 | 吉姆 | ! |

其中最激烈的莫过于一个长相丑陋的士兵，他在营地里被称为“丑陋的吉姆”！

” [hiː; hi] ['steɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɒn] [gɑːd] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [naɪts] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]

| ” | He | stated | that | he | had | been | on | guard | only | a | few | nights | before | in | front | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 声明 | 那 | 他 | 有 | 到过 | 在 | 警卫 | 仅有的 | 一个 | 很少 | 夜晚 | 前 | 在 | 正面 | 的 |

[ðə; ði] ['prɪzənərz] ['kwɔːtəz] ,

| the | prisoner's | quarters | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 囚犯的 | 四分之一 | , |

“他表示，就在几天前的晚上，他还在囚犯宿舍前站岗放哨。”

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['evri] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ['wɔːkə(r)][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,

| and | that | he | had | every | reason | to | believe | Walker | was | trying | to | escape | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他 | 有 | 每一个 | 原因 | 到 | 相信 | 沃克 | 曾是 | 尝试 | 到 | 逃脱 | , |

他完全有理由相信沃克试图逃跑。

['ædɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['sætɪsfaɪd][ɒv; əv][ðə; ði][fækt] ,

| adding | that | he | wished | he | had | been | satisfied | of | the | fact | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 添加 | 那 | 他 | 希望 | 他 | 有 | 到过 | 使满意 | 的 | 这 | 事实 | , |

他补充说，他希望自己当时能够确信这一点。

[æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [glæd][ɒv; əv][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [θruː]

| as | he | would | have | been | glad | of | an | opportunity | to | put | a | bullet | through |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 会 | 有 | 到过 | 高兴的 | 的 | 一个 | 机会 | 到 | 放 | 一个 | 子弹 | 通过 |

[ðə; ði] ['mɜːdərəs] ['skaʊndrəl] .

| the | murderous | scoundrel | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 杀人犯 | 恶棍 | . |

他很想有机会给那个杀人恶棍来一枪。

[ðə; ði] ['pɑːti] [hæd; həd] [biːn] ['drɪŋkɪŋ] ['friːli] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪk'siːdɪŋli]

| The | party | had | been | drinking | freely | , | and | had | become | exceedingly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 派对 | 有 | 到过 | 喝 | 自由 | , | 和 | 有 | 变得 | 非常 |

[kə'mjuːnɪkətɪv] .

| communicative | . |
|---|---|
| 沟通 | . |

聚会中，大家畅饮无阻，谈笑风生。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒəz] , [huːz] [pəʊst][wɒz; wəz][nəʊ] . [wʌn][ɒn] [gɑːd] ['djuːti] [ðæt] [naɪt] — [ðæt] [ɪz] ,

| One | of | the | soldiers | , | whose | post | was | No | . | 1 | on | guard | duty | that | night | — | that | is | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 士兵 | , | 谁 | 邮政 | 曾是 | 不 | . | 1 | 在 | 警卫 | 责任 | 那 | 夜晚 | — | 那 | 是 | , |

当晚值班的士兵中，有一名士兵的岗位是1号岗——也就是说，

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪzənərz] [dɔː(r)] — [swɔː(r)][hiː; hi] [wʊd] [ʃuːt] ['wɔːkə(r)] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd]

| in | front | of | the | prisoner's | door | — | swore | he | would | shoot | Walker | if | he | could | find |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 正面 | 的 | 这 | 囚犯的 | 门 | — | 发誓 | 他 | 会 | 射击 | 沃克 | 如果 | 他 | 可以 | 寻找 |

['eni] ['priːtekst] .

| any | pretext | . |
|---|---|---|
| 任何 | 借口 | . |

在囚犯的牢房门口——他发誓，如果能找到任何借口，他就会枪杀沃克。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [spaɪt] [ə'genst] [hɪm] , ” [ɪk'skleɪmd] ['ʌgli] [dʒɪm] , “ [ænd; ənd][ai][hæv; həv] .

| “ | You | have | no | spite | against | him | , | ” | exclaimed | ugly | Jim | , | “ | and | I | have | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 有 | 不 | 尽管如此 | 反对 | 他 | , | ” | 惊呼 | 丑陋的 | 吉姆 | , | “ | 和 | 我 | 有 | . |

“你对他没有丝毫怨恨，”丑陋的吉姆喊道，“而我有。”

[let] [ˌem 'iː] [teɪk] [ðə; ði]['mætə(r)][ɪn][hænd] .

| Let | me | take | the | matter | in | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我 | 拿 | 这 | 事情 | 在 | 手 | . |

让我来处理这件事。

[ai] [wɪl] [stænd][jɔː(r); jə(r)] [gɑːd] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['vɪlən] [ə'tempts] [tuː; tə] [muːv] , [aɪl] ['rɪd(ə)l] [hɪm] ,

| I | will | stand | your | guard | , | and | if | the | villain | attempts | to | move | , | I'll | riddle | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 站立 | 你的 | 警卫 | , | 和 | 如果 | 这 | 恶棍 | 尝试 | 到 | 移动 | , | 患病的 | 谜语 | 他 | , |

我会为你守卫，如果恶棍胆敢动弹，我会用谜语解开他的谜题。

[ʃʊə(r)][æz; əz][ˌpɔtəu'siː] [liːd] [maɪnz] . ”

| sure | as | Potosi | lead | mines | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 当然 | 作为 | 波托西 | 带领 | 矿井 | . | ” |

就像波托西铅矿一样确定无疑。

“ [ɪ'nʌf] [sed] .

| “ | Enough | said | . |
|---|---|---|---|
| “ | 足够的 | 说 | . |

无需多言。

[ai][ˌeɪ 'em][ɒn][ðə; ði]['sekənd] [rɪ'liːf] .

| I | am | on | the | second | relief | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 在 | 这 | 第二 | 宽慰 | . |

我目前在第二班。

[ai][gəʊ][ɒn][æt; ət]['sev(ə)n][ænd; ənd] [ɒf] [æt; ət][naɪn] ; [ə'gen] [æt; ət] [twelv] [ænd; ənd] [ɒf] [æt; ət] [tuː] .

| I | go | on | at | seven | and | off | at | nine | ; | again | at | twelve | and | off | at | two | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 去 | 在 | 在 | 七 | 和 | 离开 | 在 | 九 | ; | 再次 | 在 | 十二 | 和 | 离开 | 在 | 二 | . |

我早上七点上班，九点下班；然后中午十二点上班，下午两点下班。

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [taɪm] . ″

| This | will | be | your | time | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 将要 | 是 | 你的 | 时间 | . | ″ |

这将是属于你的时代。

“ [gʊd] !

| “ | Good | ! |
|---|---|---|
| ″ | 好的 | ! |

“好的！

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɒn][hænd] !

| I | shall | be | on | hand | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 是 | 在 | 手 | ! |

我会在现场！

″ ['ʌgli] [dʒɪm] [ðen] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [tent] [ɒv; əv] [mɪs] ['heiwəd] , [ænd; ənd] [rɪ'kwestɪd] [æn; ən]

| ” | Ugly | Jim | then | approached | the | tent | of | Miss | Hayward | , | and | requested | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 丑陋的 | 吉姆 | 然后 | 接近 | 这 | 帐篷 | 的 | 错过 | 海沃德 | , | 和 | 请求 | 一个 |

['ɔːdiəns] [ə'ləʊn] [wɪð] [ðæt] ['leɪdi] .

| audience | alone | with | that | lady | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 观众 | 独自的 | 和 | 那 | 女士 | . |

“丑陋的吉姆随后走到海沃德小姐的帐篷前，请求与这位女士单独会面。

[ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['hæpənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'ləʊn] , - ['hævɪŋ] [gɒn] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɜː(r); hə(r)]

| It | so | happened | that | she | was | alone | , | Alibamo | having | gone | to | visit | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 所以 | 发生 | 那 | 她 | 曾是 | 独自的 | , | - | 拥有 | 已消失 | 到 | 访问 | 她 |

['hʌzbənd] ,

| husband | , |
|---|---|
| 丈夫 | , |

当时她恰好独自一人，因为阿里巴莫去看望她的丈夫了。

[ænd; ənd] ['sæli] ['biːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ['strəʊlɪŋ] [θruː] [ðə; ði][kæmp] [wɪð] ['nɛtlˌtən] .

| and | Sally | being | at | the | time | strolling | through | the | camp | with | Nettleton | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 莎莉 | 存在 | 在 | 这 | 时间 | 漫步 | 通过 | 这 | 营 | 和 | 内特尔顿 | . |

当时，莎莉正和内特尔顿在营地里散步。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [lɜːn] [ɔːl][ðə; ði] [pə'tɪkjələz] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)]['brʌðə(r)] , [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən]

| “ | If | you | wish | to | learn | all | the | particulars | about | your | brother | , | I | think | you | can |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 如果 | 你 | 希望 | 到 | 学习 | 全部 | 这 | 细节 | 关于 | 你的 | 兄弟 | , | 我 | 思考 | 你 | 能 |

[duː; də][səʊ] ,

| do | so | , |
|---|---|---|
| 做 | 所以 | , |

“如果你想了解你哥哥的所有细节，我认为你可以做到。”

″ [sed] [dʒɪm] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [greɪt] ['kaɪndnəs] .

| ” | said | Jim | , | in | a | tone | of | great | kindness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 说 | 吉姆 | , | 在 | 一个 | 语气 | 的 | 伟大的 | 仁慈 | . |

吉姆用非常友善的语气说道。

“ [əʊ] ! [ɪn] [wɒt] ['mænə(r)] ? ″ [ɑːskt] [mɪs] ['heiwəd] , ['iːgəli] .

| “ | Oh | ! | in | what | manner | ? | ” | asked | Miss | Hayward | , | eagerly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 哦 | ! | 在 | 什么 | 方式 | ? | ″ | 问 | 错过 | 海沃德 | , | 急切地 | . |

“哦！以什么方式呢？”海沃德小姐急切地问道。

“ [ai][doʊnt][ɪg'zæktli] [nəʊ] .
**“ I don't exactly know .**
“ 我 不 确切地 知道 .

我不太清楚。

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ai][duː; də] [nəʊ] .
**But I will tell you what I do know .**
但 我 将要 告诉 你 什么 我 做 知道 .

但我会告诉你我所知道的事情。

[juː; jʊ] [siː] [ai][ˌeɪ 'em][ɒn] [gɑːd] [tuː; tə] - [naɪt] [frɒm; frəm] [twelv] [tɪl] [tuː] , ['əʊvə(r)][ðə; ði] [sel] [ɒv; əv]
**You see I am on guard to - night from twelve till two , over the cell of**
你 看 我 是 在 警卫 到 - 夜晚 从 十二 直到 二 , 超过 这 细胞 的
['wɔːkə(r)] .
**Walker .**
沃克 .

你看，今晚从十二点到两点，我要在沃克的牢房外站岗。

[ai][doʊnt][laɪk][ðə; ði] ['vɪlən] ['eni] [wei] , [bʌt; bət] ,
**I don't like the villain any way , but ,**
我 不 喜欢 这 恶棍 任何 方式 , 但 ,

我本来就不喜欢这个反派，但是……

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] [ɪf] [ai] [wʊd] [get][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪm] ,
**he told me if I would get you to come to him ,**
他 讲述 我 如果 我 会 得到 你 到 来 到 他 ,

他告诉我，如果我能让你来找他，

[hiː; hi] [wʊd] [tel] [juː; jʊ][ɔːl][hiː; hi] [nəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] ! ”
**he would tell you all he knows of the matter ! ”**
他 会 告诉 你 全部 他 知道 的 这 事情 ! ”

他会把他所知道的一切都告诉你！

“ ['sɜːt(ə)nli] [ai] [wɪl] [gəʊ] .
**“ Certainly I will go .**
“ 当然 我 将要 去 .

我肯定会去。

[kɔːl] - , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] [tə'geðə(r)] , [æt; ət] [wʌns] ! ”
**Call Alibamo , and we will go together , at once ! ”**
称呼 - , 和 我们 将要 去 一起 , 在 一次 ! ”

给阿里巴莫打电话，我们马上一起去！

“ [ai] [wɪl] , ” ['ɑːnsə(r)d] [dʒɪm] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] .
**“ I will , ” answered Jim , as he turned to depart .**
“ 我 将要 , ” 回答 吉姆 , 作为 他 转向 到 离开 .

“我会的，”吉姆回答道，然后转身离开。

[ðen] ['pɔːzɪŋ] , [hiː; hi] ['ædɪd] :
**Then pausing , he added :**
然后 暂停 , 他 额外 :

他顿了顿，又补充道：

“ [mɪs] ['heiwəd] , [naʊ] [ai] [ˌrekə'lekt] [ðæt] ['wɔːkə(r)] [sed] [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [ə'ləʊn] .
**“ Miss Hayward , now I recollect that Walker said you must come alone .**
“ 错过 海沃德 , 现在 我 追忆 那 沃克 说 你 必须 来 独自的 .

“海沃德小姐，我现在想起来沃克说过你必须独自前来。”

[hiː; hi] [dɪ'kleəd] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [kə'mɪt] [hɪm'self] [baɪ] ['spiːkɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['eni] [wʌn] . ”
**He declared he would not commit himself by speaking before any one . ”**
他 声明 他 会 不是 犯罪 他自己 经过 请讲 前 任何 一 . ”

他声明他不会在任何人面前表态。

“ [ai][deə(r)][nɒt][gəʊ][ə'ləʊn] ！ ”

| “ | I | dare | not | go | alone | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 敢 | 不是 | 去 | 独自的 | ！ | ” |

“我不敢一个人去！”

“ [pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld] ！ ” [ɪk'skleɪmd] [dʒɪm] , [æz; əz][hiː; hi] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

| “ | Poor | child | ! | ” | exclaimed | Jim | , | as | he | wiped | his | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 贫穷的 | 孩子 | ！ | ” | 惊呼 | 吉姆 | , | 作为 | 他 | 擦拭 | 他的 | 眼睛 | . |

“可怜的孩子！”吉姆一边擦着眼睛一边惊呼道。

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][ə'ləʊn] [wen] [ðɪs] [əʊld]['səʊldʒə(r)] , [æz; əz][fəʊks][kɔːl] - ['ʌgli]

| “ | Do | you | think | you | can | be | alone | when | this | old | soldier | , | as | folks | call | ' | ugly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 做 | 你 | 思考 | 你 | 能 | 是 | 独自的 | 什么时候 | 这 | 老的 | 士兵 | , | 作为 | 各位 | 称呼 | - | 丑陋的 |

[dʒɪm] ,

| Jim | , |
|---|---|
| 吉姆 | , |

“你觉得你能独自一人面对这个老兵吗？大家都叫他‘丑陋的吉姆’，

- [ɪz][nɪə(r)][juː; jʊ] ?

| ' | is | near | you | ? |
|---|---|---|---|---|
| - | 是 | 靠近 | 你 | ? |

在你附近吗?

[ai] [nəʊ] [maɪ] [feɪs] [ɪz] ['ʌgli] , [bʌt; bət][ai][doʊnt] [θɪŋk] [maɪ] [hɑːt] [ɪz] !

| I | know | my | face | is | ugly | , | but | I | don't | think | my | heart | is | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 我的 | 脸 | 是 | 丑陋的 | , | 但 | 我 | 不 | 思考 | 我的 | 心 | 是 | ！ |

我知道我的脸很丑，但我认为我的内心并不丑！

[bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ][woʊnt] [siː] [ðə; ðɪ] [retʃ] [hɪm'self] .

| Besides | , | you | won't | see | the | wretch | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | , | 你 | 惯于 | 看 | 这 | 可怜虫 | 他自己 | . |

此外，你也不会见到那个恶棍本人。

[juː; jʊ] [wɪl] ['əʊnli] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm] [θruː] [ə; eɪ] [kræk] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ][lɒgz] ,

| You | will | only | talk | to | him | through | a | crack | between | the | logs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 仅有的 | 讲话 | 到 | 他 | 通过 | 一个 | 裂缝 | 之间 | 这 | 日志 | , |

你只能透过木头间的缝隙和他说话。

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz][kləʊz][tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz]['wɔːkə(r)] [wɪl] [ə'laʊ] .

| and | I | shall | be | as | close | to | you | as | Walker | will | allow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 将 | 是 | 作为 | 关闭 | 到 | 你 | 作为 | 沃克 | 将要 | 允许 | . |

我会尽可能地靠近你，只要沃克允许。

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi][wəʊnt][let][ˌem 'iː][hɪə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [sez] ,

| Of | course | he | wont | let | me | hear | what | he | says | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 他 | 惯于 | 让 | 我 | 听到 | 什么 | 他 | 说道 | , |

他当然不会让我听到他说了什么。

[bʌt; bət][ai] [ʃænt] [let][juː; jʊ][biː; bi][aʊt][ɒv; əv][maɪ] [saɪt] , [səʊ][ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ]['deɪndʒə(r)] ！ ”

| but | I | shan't | let | you | be | out | of | my | sight | , | so | there | will | be | no | danger | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 不会 | 让 | 你 | 是 | 出去 | 的 | 我的 | 视线 | , | 所以 | 那里 | 将要 | 是 | 不 | 危险 | ！ | ” |

但我不会让你离开我的视线，所以不会有危险!

“ [waɪ] [kæn; kən][wiː; wi][nɒt][gəʊ][æt; ət][wʌns] ? ” [ɑːskt] [mɪs] ['heiwəd] .

| “ | Why | can | we | not | go | at | once | ? | ” | asked | Miss | Hayward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 为什么 | 能 | 我们 | 不是 | 去 | 在 | 一次 | ? | ” | 问 | 错过 | 海沃德 | . |

“我们为什么不能马上走呢？”海沃德小姐问道。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][doʊnt][gəʊ][ɒn][pəʊst][ʌn'tɪl] [twelv] [ə'klɑːk] ,

| “ | Because | I | don't | go | on | post | until | twelve | o'clock | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 因为 | 我 | 不 | 去 | 在 | 邮政 | 直到 | 十二 | 点钟 | , |

“因为我要到十二点才到岗，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [gɑːd] [ˌwʊdnt] [let][juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə][hɪm] . ”

| and | the | other | guard | wouldn't | let | you | speak | to | him | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 其他 | 警卫 | 不会 | 让 | 你 | 说话 | 到 | 他 | . | ” |

另一个守卫不让你跟他说话。

“ [ðen] [aɪ] [wɪl] [kʌm] [æt; ət]['kwɔːtə(r)][pɑːst] [twelv] .

| “ | Then | I | will | come | at | quarter | past | twelve | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | 我 | 将要 | 来 | 在 | 四分之一 | 过去的 | 十二 | . |

“那么我将在十二点一刻到达。”

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][rɪ'laɪ][ə'pɒn][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] ! ”

| But | I | shall | rely | upon | you | for | protection | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 将 | 依靠 | 之上 | 你 | 为了 | 保护 | ! | ” |

但我会依靠你来保护我！

“ [juː; jʊ] [meɪ] [duː; də] [ðæt] , [mɪs] .

| “ | You | may | do | that | , | miss | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 可能 | 做 | 那 | , | 错过 | . |

“小姐，你可以这样做。”

[ænd; ənd][aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] [juː; jʊ][duː; də] [raɪt] .

| And | I | really | think | you | do | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 真的 | 思考 | 你 | 做 | 正确的 | . |

我觉得你做得对。

[aɪ] [nəʊ] ['wɔːkə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [bæd][mæn] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][gɒt][tuː; tə][daɪ] ,

| I | know | Walker | is | a | very | bad | man | , | but | he | has | got | to | die | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 沃克 | 是 | 一个 | 非常 | 坏的 | 男人 | , | 但 | 他 | 有 | 得到 | 到 | 死 | , |

我知道沃克是个十足的坏人，但他必须死。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi][hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,

| and | may | be | he | wants | to | make | a | confession | to | relieve | his | mind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可能 | 是 | 他 | 想要 | 到 | 制作 | 一个 | 忏悔 | 到 | 缓解 | 他的 | 头脑 | , |

或许他想坦白一切，以求心安。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɑːsk][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] .

| and | to | ask | your | pardon | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 问 | 你的 | 赦免 | . |

并请求您的原谅。

[ænd; ənd][aɪ] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [mæn][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɪz; ɪz]

| And | I | always | think | it | best | to | give | a | dying | man | a | chance | to | relieve | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 总是 | 思考 | 它 | 最好的 | 到 | 给 | 一个 | 垂死 | 男人 | 一个 | 机会 | 到 | 缓解 | 他的 |

[maɪnd] ,

| mind | , |
|---|---|
| 头脑 | , |

我始终认为，最好让临终之人有机会放松身心。

[ænd; ənd] [kən'fes] . ”

| and | confess | . | ” |
|---|---|---|---|
| 和 | 承认 | . | ” |

并坦白。”

“ [juː; jʊ] [meɪ] [ɪk'spekt][ˌem 'iː] !

| “ | You | may | expect | me | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 可能 | 预计 | 我 | ! |

“你们可以期待我的到来！”

” [dʒɪm] [baʊd] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [tent] .

| ” | Jim | bowed | , | and | left | the | tent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 吉姆 | 鞠躬 | , | 和 | 左边 | 这 | 帐篷 | . |

吉姆鞠了一躬，离开了帐篷。

[twelv] [ə'klɑːk] [keɪm] ; [ðə; ði] [gɑːd] [wɒz; wəz] [rɪ'liːvd] ,

| Twelve | o'clock | came | ; | the | guard | was | relieved | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 十二 | 点钟 | 来了 | ; | 这 | 警卫 | 曾是 | 松了口气 | , |

十二点到了，卫兵被换班了。

[ænd; ənd] “ ['ʌgli] [dʒɪm] ” [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sɪk] [frend] , [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]

| and | “ | ugly | Jim | ” | had | taken | the | place | of | his | sick | friend | , | in | front | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | “ | 丑陋的 | 吉姆 | ” | 有 | 已采取 | 这 | 地方 | 的 | 他的 | 生病的 | 朋友 | , | 在 | 正面 | 的 |

[wɑːkərz] ['prɪz(ə)n] .

| Walker's | prison | . |
|---|---|---|
| 沃克的 | 监狱 | . |

“丑陋的吉姆”代替了他生病的朋友，站在沃克监狱前。

[ɔːl] [wɒz; wəz]['kwaɪət] , [seɪv] [ðə; ði] ['klæŋkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪn] , [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌrid] ['wɪspərz] ,

| All | was | quiet | , | save | the | clanking | of | a | chain | , | a | few | hurried | whispers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 曾是 | 安静的 | , | 节省 | 这 | 叮当作响 | 的 | 一个 | 链 | , | 一个 | 很少 | 慌忙 | 低语 | , |

除了链条的叮当声和几声匆忙的低语外，一切都很安静。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ænd; ənd] ['kləʊzɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hevi] [dɔː(r)] ,

| and | the | opening | and | closing | of | a | heavy | door | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 开幕 | 和 | 结束 | 的 | 一个 | 重的 | 门 | , |

以及沉重大门的开关，

[wɪtʃ] [saʊndz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [kləʊz] [prɒk'sɪməti][tuː; tə] [wɑːkərz] ['dʌndʒən] .

| which | sounds | were | in | close | proximity | to | Walker's | dungeon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 声音 | 是 | 在 | 关闭 | 邻近 | 到 | 沃克的 | 地牢 | . |

哪些声音来自沃克的地牢附近?

[ðə; ði] [wɜːdz] “ [siː] . [es] . [ə; eɪ] . [ænd; ənd][bɑːrz] ” [wɜː(r); wə(r)] ['ɑːnsə(r)d] [baɪ] “ ['juːniən] [ə'genst]

| The | words | “ | C | . | S | . | A | . | and | Bars | ” | were | answered | by | “ | Union | against |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 字 | “ | C | . | S | . | 一个 | . | 和 | 酒吧 | ” | 是 | 回答 | 经过 | “ | 联盟 | 反对 |

[ə'preʃn] ,

| Oppression | , |
|---|---|
| 压迫 | , |

“CSA和酒吧”一词的答案是“反对压迫联盟”，

” [ænd; ənd] [tuː] [dɑːk] [fɔːmz] [glaidid] [tuː; tə] [kən'siːlmənt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [θɔːn] [hedʒ] ,

| ” | and | two | dark | forms | glided | to | concealment | beside | the | thorn | hedge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 二 | 黑暗的 | 表格 | 滑翔 | 到 | 隐蔽 | 旁 | 这 | 刺 | 对冲 | , |

两个黑影滑行到荆棘篱笆旁隐蔽起来。

[waɪl] [ðə; ði] [gɑːd] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .

| while | the | guard | remained | at | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 警卫 | 剩余 | 在 | 这 | 门 | . |

而警卫则留在门口。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [drægd] ['sləʊli] [ə'lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [mɪs] ['heiwəd] .

| The | evening | dragged | slowly | along | for | Miss | Hayward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 晚上 | 拖拽 | 缓慢地 | 沿着 | 为了 | 错过 | 海沃德 | . |

对海沃德小姐来说，夜晚过得格外漫长。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlməʊst] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [frendz]

| A | hundred | times | she | had | almost | resolved | to | communicate | to | her | friends |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 百 | 时代 | 她 | 有 | 几乎 | 已解决 | 到 | 交流 | 到 | 她 | 朋友们 |

[ðə; ði][fækt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'tendɪd] ['vɪzɪt][tuː; tə]['wɔːkə(r)] ,

| the | fact | of | her | intended | visit | to | Walker | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事实 | 的 | 她 | 故意的 | 访问 | 到 | 沃克 | , |

她几乎一百次下定决心要告诉朋友们她打算去沃克家拜访的事。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɑːsk][ðeə(r)] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd] , [ɪf] [niːd] [biː; bi] ,

| and | to | ask | their | advice | , | and | , | if | need | be | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 问 | 他们的 | 建议 | , | 和 | , | 如果 | 需要 | 是 | , |

并征求他们的意见，如有必要，

[tuː; tə] [rɪ'kwest] [ðæt] [sʌm; səm] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] ['fɒləʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] , [tuː; tə] [lend] [ə'sɪstəns] ,

| to | request | that | some | one | should | follow | in | the | distance | , | to | lend | assistance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 要求 | 那 | 一些 | 一 | 应该 | 跟随 | 在 | 这 | 距离 | , | 到 | 借 | 协助 | , |

[ʃʊd; ʃəd] ['eni] [biː; bi] [rɪ'kwaɪəd] .

| should | any | be | required | . |
|---|---|---|---|---|
| 应该 | 任何 | 是 | 必需的 | . |

请求有人在远处跟随，以便在需要时提供帮助。

[bʌt; bət] [wɒt] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [tuː; tə] [fɪə(r)] ?

| But | what | had | she | to | fear | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么 | 有 | 她 | 到 | 害怕 | ? |

但她有什么好怕的呢?

['wɔːkə(r)] [wɒz; wəz] [sɪ'kjʊə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sel] , [ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [gɑːd] [hæd; həd] ['prɒmɪst]

| Walker | was | secure | in | his | cell | , | and | one | of | the | faithful | guard | had | promised |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沃克 | 曾是 | 安全的 | 在 | 他的 | 细胞 | , | 和 | 一 | 的 | 这 | 忠实 | 警卫 | 有 | 承诺 |

[hɪz; ɪz] [prə'tekʃ(ə)n] .

| his | protection | . |
|---|---|---|
| 他的 | 保护 | . |

沃克在牢房里很安全，一名忠诚的守卫承诺会保护他。

[bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'ləʊn] .

| Besides | , | she | had | promised | to | go | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | , | 她 | 有 | 承诺 | 到 | 去 | 独自的 | . |

此外，她答应过要独自前往。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪm'plaɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɒnɪst] ['səʊldʒə(r)] .

| If | she | did | not | , | it | would | imply | suspicion | of | an | honest | soldier | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 她 | 做过 | 不是 | , | 它 | 会 | 意味着 | 怀疑 | 的 | 一个 | 诚实的 | 士兵 | . |

如果她没有这样做，那就意味着她怀疑一名诚实的士兵。

['wɔːkə(r)] [maɪt] ['ɔːlsəʊ] [ɑːsk] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn'taɪəli] [ˌʌnə'tendɪd] , [ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi]

| Walker | might | also | ask | if | she | had | come | entirely | unattended | , | and | how | could | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沃克 | 可能 | 还 | 问 | 如果 | 她 | 有 | 来 | 完全 | 无人看管 | , | 和 | 如何 | 可以 | 她 |

['ɑːnsə(r)] [hɪm] ?

| answer | him | ? |
|---|---|---|
| 回答 | 他 | ? |

沃克可能还会问她是否是独自一人来的，她又该如何回答他呢?

[mɪs] ['heiwəd] [wɒz; wəz] ['nætʃ(ə)rəli] ['tɪmɪd] , [ænd; ənd] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] [self] - [rɪ'laɪənt] .

| Miss | Hayward | was | naturally | timid | , | and | by | no | means | self | - | reliant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 海沃德 | 曾是 | 自然 | 胆小 | , | 和 | 经过 | 不 | 方法 | 自己 | - | 依赖 | . |

海沃德小姐天性胆小，一点也不独立。

[wen] [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [deθ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ,

| When | the | news | of | the | supposed | death | of | her | brother | reached | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 消息 | 的 | 这 | 据称 | 死亡 | 的 | 她 | 兄弟 | 达到 | 她 | , |

当她听到哥哥去世的消息时，

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] ['pærəlaɪzd] [wɪð] [griːf] .

| she | was | almost | paralyzed | with | grief | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 几乎 | 瘫痪 | 和 | 悲伤 | . |

她悲痛欲绝，几乎瘫痪了。

[bʌt; bət] , [naʊ] [ðæt] [həʊp] [hæd; həd] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,

| But | , | now | that | hope | had | filled | her | heart | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 现在 | 那 | 希望 | 有 | 已填 | 她 | 心 | , |

但是，现在她的心中充满了希望，

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [nɜːv] [hɜː'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːsk] [ɒv; əv] [ˌʌnrɪ'mɪtɪŋ] [sɜːtʃ] ,

| she | began | to | nerve | herself | to | the | task | of | unremitting | search | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 开始 | 到 | 神经 | 她自己 | 到 | 这 | 任务 | 的 | 不懈 | 搜索 | , |

她开始鼓起勇气，准备投入到不懈的搜寻工作中。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [ɪn'kaʊntə(r)] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['deɪndʒəz] .

| even | though | she | must | encounter | the | greatest | dangers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 尽管 | 她 | 必须 | 遇到 | 这 | 最 | 危险 | . |

即使她必须面对最大的危险。

[ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv] [twelv] [ə'raɪvd] .

| The | hour | of | twelve | arrived | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小时 | 的 | 十二 | 到达的 | . |

十二点到了。

['kləʊsli] ['mʌfld] [ɪn][ə; eɪ] [kləʊk] , [ʃiː; ʃi] [krept] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [tent] , [ænd; ənd] [ðen] [pɔːzd] [tuː; tə]

| Closely | muffled | in | a | cloak | , | she | crept | from | her | tent | , | and | then | paused | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 密切 | 闷音 | 在 | 一个 | 披风 | , | 她 | 悄悄地爬 | 从 | 她 | 帐篷 | , | 和 | 然后 | 暂停 | 到 |

['lɪs(ə)n] .

| listen | . |
|---|---|
| 听 | . |

她裹紧斗篷，悄悄地从帐篷里爬出来，然后停下来倾听。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] , [seɪv] [ðə; ði] [sləʊ] [ænd; ənd]['regjələ(r)] ['briːðɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['slipər] ,

| She | heard | nothing | , | save | the | slow | and | regular | breathing | of | the | sleepers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 听到 | 没有什么 | , | 节省 | 这 | 慢的 | 和 | 常规的 | 呼吸 | 的 | 这 | 卧铺 | , |

除了熟睡者缓慢而规律的呼吸声，她什么也没听到。

[ænd; ənd][ðə; ði]['vaɪələnt] ['biːtɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hɑːt] .

| and | the | violent | beating | of | her | own | heart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 暴力 | 殴打 | 的 | 她 | 自己的 | 心 | . |

以及她自己剧烈的心跳。

[ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [steps] [siːmd] [tuː; tə][feɪl][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [liːnd] [ə'genst]

| She | started | , | but | her | steps | seemed | to | fail | her | , | and | she | leaned | against |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 开始 | , | 但 | 她 | 步骤 | 似乎 | 到 | 失败 | 她 | , | 和 | 她 | 倾斜 | 反对 |

[ə; eɪ] [triː] [fɔː(r); fə(r)] [sə'pɔːt] .

| a | tree | for | support | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 树 | 为了 | 支持 | . |

她迈开步子，但似乎步履蹒跚，于是她靠在一棵树上支撑身体。

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)] ['brʌðə(r)] ,

| The | thought | of | her | dear | brother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 想法 | 的 | 她 | 亲爱的 | 兄弟 | , |

思念着她亲爱的哥哥，

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɒbəb(ə)l] [ʌn'rævlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [hɪz; ɪz] [ə'temptɪd]

| and | the | probable | unraveling | of | the | mystery | which | surrounded | his | attempted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 可能 | 解体 | 的 | 这 | 神秘 | 哪个 | 包围 | 他的 | 尝试过 |

[əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [feɪt] ,

| assassination | , | and | his | present | fate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 暗杀 | , | 和 | 他的 | 展示 | 命运 | , |

以及围绕他遇刺未遂事件的谜团可能被揭开，还有他目前的命运。

[geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'njuːd] ['kʌrɪdʒ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sped] ['ɒnwəd] .

| gave | her | renewed | courage | , | and | she | sped | onward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 她 | 更新 | 勇气 | , | 和 | 她 | 加速 | 向前 | . |

这让她重拾勇气，她继续向前疾驰。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [klɪəd] [ðə; ði][kæmp] , [ænd; ənd] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv]

| In | a | few | moments | she | had | cleared | the | camp | , | and | arrived | in | the | center | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 很少 | 时刻 | 她 | 有 | 已清除 | 这 | 营 | , | 和 | 到达的 | 在 | 这 | 中心 | 的 |

[ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,

| the | garden | , |
|---|---|---|
| 这 | 花园 | , |

片刻之后，她便清空了营地，来到了花园中央。

[weə(r)] [stʊd] [ðə; ði] [duːmd] [mænz] ['prɪz(ə)n] .

| where | stood | the | doomed | man's | prison | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 站立 | 这 | 注定失败 | 男人的 | 监狱 | . |

那座注定要被处死的人的监狱就在那里。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [nɪə] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ðə; ði] [gɑːd] [ɑːskt] :

| As | she | neared | the | door | , | the | guard | asked | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 接近 | 这 | 门 | , | 这 | 警卫 | 问 | : |

她走到门口时，守卫问道：

“ [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , [mɪs] ['heiwəd] ? ”

| “ | Is | that | you | , | Miss | Hayward | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是 | 那 | 你 | , | 错过 | 海沃德 | ? | ” |

“请问是您，海沃德小姐？”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! ” [keɪm] [ðə; ði] [ləʊ] [rɪ'spɒns] .

| “ | It | is | ! | ” | came | the | low | response | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 是 | ! | ” | 来了 | 这 | 低的 | 回复 | . |

“是啊！”一声低沉的回应传来。

“ [ə'prəʊtʃ] [ænd; ənd][fɪə(r)] ['nʌθɪŋ] .

| “ | Approach | and | fear | nothing | . |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 方法 | 和 | 害怕 | 没有什么 | . |

“大胆靠近，无所畏惧。”

” [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['beəli] [riːtʃt] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] , [wen] [tuː] [fɔːmz] , [dɑːtɪŋ] [frɒm; frəm] [bɪ'niːθ]

| ” | She | had | barely | reached | the | threshold | , | when | two | forms | , | darting | from | beneath |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 有 | 仅仅 | 达到 | 这 | 临界点 | , | 什么时候 | 二 | 表格 | , | 飞镖 | 从 | 下面 |

[ðə; ði] [hedʒ] ,

| the | hedge | , |
|---|---|---|
| 这 | 对冲 | , |

她刚走到门槛边，就看到两个身影从树篱下窜了出来，

[θruː] [ə; eɪ] ['hevi] ['blæŋkit] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ðʌs] [ɪn'taɪəli] ['smʌðərɪŋ] ['eni] [ə'tempt] , [ɒn]

| threw | a | heavy | blanket | over | her | head | , | thus | entirely | smothering | any | attempt | , | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 扔 | 一个 | 重的 | 毯子 | 超过 | 她 | 头 | , | 因此 | 完全 | 窒息 | 任何 | 试图 | , | 在 |

[hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] ,

| her | part | , |
|---|---|---|
| 她 | 部分 | , |

她用厚厚的毯子蒙住头，彻底扼杀了她任何反抗的尝试。

[tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ə'lɑːm] .

| to | give | the | alarm | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 给 | 这 | 警报 | . |

发出警报。

[huː] [ænd; ənd] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)] ['kæptəz] [wɜː(r); wə(r)] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [dɪ'vaɪn] , [ɔː(r)] [wɒt] [mait]

| Who | and | what | her | captors | were | , | she | could | not | divine | , | or | what | might |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 和 | 什么 | 她 | 俘虏者 | 是 | , | 她 | 可以 | 不是 | 神圣的 | , | 或者 | 什么 | 可能 |

[biː; bi][ðeə(r)] ['pɜːpəs] .

| be | their | purpose | . |
|---|---|---|---|
| 是 | 他们的 | 目的 | . |

她无法猜透绑架她的人是谁，也无法了解他们的目的是什么。

[streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [hɜː(r); hə(r)] ['riːz(ə)n] [dɪd] [nɒt] [fə'seɪk] [hɜː(r); hə(r)] .

| Strange | to | say | , | her | reason | did | not | forsake | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奇怪的 | 到 | 说 | , | 她 | 原因 | 做过 | 不是 | 背叛 | 她 | . |

说来奇怪，她的理智并没有抛弃她。

[ʃiː; ʃi] [felt] [hɜː'self] [bɔːn] ['ræpɪdli] [ə'lɒŋ] , [bʌt; bət] [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [wɒz; wəz]['spəʊkən] .

| She | felt | herself | borne | rapidly | along | , | but | not | a | word | was | spoken | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 毛毡 | 她自己 | 出生 | 快速 | 沿着 | , | 但 | 不是 | 一个 | 单词 | 曾是 | 说 | . |

她感到自己被快速地推着走，但一路上没有说一句话。

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ˈaʊəz] [pɑːst] [baɪ] ,

| It | appeared | to | her | that | hours | passed | by | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 出现 | 到 | 她 | 那 | 小时 | 通过了 | 经过 | , |

她感觉时间仿佛过得飞快，几个小时过去了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ˈiːv(ə)n] [lɒŋd] [tuː; tə][hɪə(r)][sʌm; səm] [wɜːd] [ ˈʌtə ] [wɪtʃ] [maɪt] [gɪv] [ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə]

| and | she | even | longed | to | hear | some | word | uttered | which | might | give | a | clue | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 甚至 | 渴望 | 到 | 听到 | 一些 | 单词 | 说出 | 哪个 | 可能 | 给 | 一个 | 线索 | 到 |

[ðə; ði] [ɪnˈtenʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪn] [huːz] [ˈpaʊə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ,

| the | intentions | of | those | in | whose | power | she | was | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 意图 | 的 | 那些 | 在 | 谁 | 力量 | 她 | 曾是 | , |

她甚至渴望听到一些话语，以便了解那些掌控她权力的人的意图。

[ɔː(r)][tuː; tə] [θrəʊ] [sʌm; səm] [laɪt] [əˈpɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , [æz; əz][tuː; tə] [huːm] [hɜː(r); hə(r)] ['kæptəz]

| or | to | throw | some | light | upon | the | subject | , | as | to | whom | her | captors |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 到 | 扔 | 一些 | 光 | 之上 | 这 | 主题 | , | 作为 | 到 | 谁 | 她 | 俘虏者 |

[wɜː(r); wə(r)] .

| were | . |
|---|---|
| 是 | . |

或者说，是为了揭示一些真相，比如她的俘虏是谁。

[ðə; ði] ['blæŋkit] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['veri] ['hevi] , ['ɔːlməʊst] ['kɔːzɪŋ] [ˌsʌfə'keɪʃn] , [hæd; həd] [biːn]

| The | blanket | , | which | was | very | heavy | , | almost | causing | suffocation | , | had | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 毯子 | , | 哪个 | 曾是 | 非常 | 重的 | , | 几乎 | 导致 | 窒息 | , | 有 | 到过 |

[rɪˈmuːvd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['laɪtə(r)] [wʌn] ['sʌbstɪtjuːtɪd] .

| removed | , | and | a | lighter | one | substituted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已移除 | , | 和 | 一个 | 打火机 | 一 | 替代 | . |

那条毯子很重，几乎让人窒息，已被撤掉，换上了一条较轻的毯子。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] ['pɑːtiz] ['hɔːltɪd] , [ænd; ənd] , ['siːtɪŋ] [ðəm'selvz] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [ðə; ði]

| At | length | the | parties | halted | , | and | , | seating | themselves | upon | the | ground | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 长度 | 这 | 各方 | 停止 | , | 和 | , | 座位 | 他们自己 | 之上 | 这 | 地面 | , | 这 |

['kʌvərɪŋ] [wɒz; wəz] [rɪˈmuːvd] ,

| covering | was | removed | , |
|---|---|---|---|
| 覆盖 | 曾是 | 已移除 | , |

最后双方停了下来，坐在地上，掀开了遮盖物。

[ænd; ənd] [mɪs] ['heiwəd] [wɒz; wəz] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [geɪz] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .

| and | Miss | Hayward | was | permitted | to | gaze | around | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 错过 | 海沃德 | 曾是 | 允许 | 到 | 目光 | 大约 | 她 | . |

海沃德小姐被允许环顾四周。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fɜːst] [met] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['kæptɪn] ['wɔːkə(r)] .

| Her | eyes | first | met | those | of | Captain | Walker | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 眼睛 | 第一的 | 遇见 | 那些 | 的 | 队长 | 沃克 | . |

她的目光首先与沃克上尉的目光相遇。

[ʃiː; ʃi] [ ˈʃʌdə ] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'weɪ] .

| She | shuddered | , | and | turned | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 颤抖 | , | 和 | 转向 | 离开 | . |

她打了个寒颤，转过身去。

[ðen] ['glɑːnsɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tuː] [kəm'pænjənz] , [ʃiː; ʃi][æt; ət][wʌns] ['rekəg'naɪzd] “ ['ʌgli] [dʒɪm] ,

| Then | glancing | at | his | two | companions | , | she | at | once | recognized | ” | ugly | Jim | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 瞥了一眼 | 在 | 他的 | 二 | 同伴 | , | 她 | 在 | 一次 | 认可 | ” | 丑陋的 | 吉姆 | , |

然后，她瞥了一眼他的两个同伴，立刻认出了“丑陋的吉姆”。

” [ænd; ənd][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [nəʊn] [ɪn][kæmp][æz; əz] “ ['stjuːpɪd] [dɪk] ,

| ” | and | a | person | known | in | camp | as | “ | stupid | Dick | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 一个 | 人 | 已知 | 在 | 营 | 作为 | “ | 愚蠢的 | 迪克 | , |

”以及营地里被称为“笨蛋迪克”的人，

" [bəuθ][ɒv; əv] [huːm] [hæd; həd] [sɜːvd] [æz; əz]['juːniən]['səʊldʒəz] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , ['ʌndə(r)]

| " | both | of | whom | had | served | as | Union | soldiers | , | for | a | long | time | , | under |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 两个都 | 的 | 谁 | 有 | 服务 | 作为 | 联盟 | 士兵 | , | 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | , | 在下面 |

['wɔːkə(r)] .

| Walker | . |
|---|---|
| 沃克 | . |

"他们两人都曾在沃克麾下担任联邦士兵很长时间。"

[æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [met] [ðəʊz] [ɒv; əv] " ['ʌgli] [dʒɪm] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] :

| As | her | eyes | met | those | of | " | ugly | Jim | , | " | she | exclaimed | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 眼睛 | 遇见 | 那些 | 的 | " | 丑陋的 | 吉姆 | , | " | 她 | 惊呼 | : |

当她的目光与"丑陋的吉姆"的目光相遇时，她惊呼道：

" [əʊ] ! [juː; jʊ] [wɪl] [prə'tekt] [ˌem 'iː] ?

| " | Oh | ! | you | will | protect | me | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | ! | 你 | 将要 | 保护 | 我 | ? |

"哦！你会保护我吗？"

" [ə; eɪ] [lɑːf] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][rɪ'plaɪ] .

| " | A | laugh | was | the | only | reply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 笑 | 曾是 | 这 | 仅有的 | 回复 | . |

"对方只是笑了笑。"

" [ai] [trʌst] [mɪs] ['heiwəd] [wɪl] [pə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [hɜː(r); hə(r)][prə'tektə(r)] ! " [sed] ['wɔːkə(r)] ,

| " | I | trust | Miss | Hayward | will | permit | me | to | become | her | protector | ! | " | said | Walker | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 相信 | 错过 | 海沃德 | 将要 | 允许 | 我 | 到 | 变得 | 她 | 保护者 | ! | " | 说 | 沃克 | , |

"我相信海沃德小姐会允许我成为她的保护者！"沃克说道。

[ɪn][æn; ən] [ə'sjuːmd] [təʊn] [ɒv; əv] ['kaɪndnəs] .

| in | an | assumed | tone | of | kindness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 假定 | 语气 | 的 | 仁慈 | . |

用一种假装友善的语气。

[mɪs] ['heiwəd] [dɪd] [nɒt] [rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] [geɪzd] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .

| Miss | Hayward | did | not | reply | , | but | gazed | around | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 海沃德 | 做过 | 不是 | 回复 | , | 但 | 凝视 | 大约 | 她 | . |

海沃德小姐没有回答，而是环顾四周。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][waɪld][spɒt] .

| She | was | in | a | wild | spot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 在 | 一个 | 荒野 | 点 | . |

她当时身处一个荒郊野外。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['siːtɪd] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['lʌvli] [striːm] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [diːp] ['væli] ,

| She | was | seated | beside | a | lovely | stream | of | water | , | in | a | deep | valley | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 坐着 | 旁 | 一个 | 迷人的 | 溪流 | 的 | 水 | , | 在 | 一个 | 深的 | 谷 | , |

她坐在幽深山谷中一条清澈的小溪旁，

[waɪl] [haɪ] [ɒn] ['aɪðə(r)][hænd][wɜː(r); wə(r)] ['rægɪd] [hɪlz] [ɔː(r)] ['maʊntənz] .

| while | high | on | either | hand | were | ragged | hills | or | mountains | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 高的 | 在 | 任何一个 | 手 | 是 | 破烂不堪 | 丘陵 | 或者 | 山脉 | . |

而两侧高处则是崎岖不平的山丘或山脉。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðə; ði] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [liːst] [ten] [ɔː(r)] [twelv] [maɪlz] [frɒm; frəm] ['sprɪŋfiːld] [ɪn] [ɔːl]

| She | knew | the | country | for | at | least | ten | or | twelve | miles | from | Springfield | in | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 知道 | 这 | 国家 | 为了 | 在 | 至少 | 十 | 或者 | 十二 | 英里 | 从 | 斯普林菲尔德 | 在 | 全部 |

[də'rekʃ(ə)nz] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['lev(ə)l] ,

| directions | was | quite | level | , |
|---|---|---|---|---|
| 方向 | 曾是 | 相当 | 等级 | , |

她知道从斯普林菲尔德向各个方向至少十到十二英里的范围内，地势都相当平坦。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dʒʌdʒd] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][nɪə(r)][ðə; ði]['əʊzɑːk] ['kʌntri] ,

| and | she | judged | she | must | be | near | the | Ozark | country | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 评判 | 她 | 必须 | 是 | 靠近 | 这 | 奥扎克 | 国家 | , |

她判断自己一定在奥扎克山区附近。

[ðə; ði][fɜːst][reɪndʒ][ɒv; əv] [huːz] [rɪdʒɪz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['friːkwəntli] [siːn] [frɒm; frəm][ðæt] [pɔɪnt] .

| the | first | range | of | whose | ridges | she | had | frequently | seen | from | that | point | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 范围 | 的 | 谁 | 山脊 | 她 | 有 | 频繁地 | 已见 | 从 | 那 | 观点 | . |

从那个位置，她经常能看到第一道山脊线。

“ [dʌz] [nɒt][ðə; ði] ['lʌvli] [mɪs] ['heiwəd] [deɪn] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][məʊst][dɪ'vəʊtɪd] ['lʌvə(r)] ? ”

| “ | Does | not | the | lovely | Miss | Hayward | deign | a | reply | to | her | most | devoted | lover | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 做 | 不是 | 这 | 迷人的 | 错过 | 海沃德 | 设计 | 一个 | 回复 | 到 | 她 | 最多 | 奉献 | 情人 | ? | ” |

[ɑːskt] ['wɔːkə(r)] .

| asked | Walker | . |
|---|---|---|
| 问 | 沃克 | . |

“美丽的黑沃德小姐难道不肯回信给她最忠实的爱人吗？”沃克问道。

“ [wɒt] [wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] ['pɜːpəs] [ɪn] ['teərɪŋ] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][maɪ] [frendz] , [ænd; ənd] [kən'veɪɪŋ]

| “ | What | was | your | purpose | in | tearing | me | from | my | friends | , | and | conveying |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 曾是 | 你的 | 目的 | 在 | 撕裂 | 我 | 从 | 我的 | 朋友们 | , | 和 | 传递 |

[ˌem 'iː][hɪə(r)] ?

| me | here | ? |
|---|---|---|
| 我 | 这里 | ? |

“你们把我从朋友身边带走，送到这里来的目的是什么？”

” [ɑːskt] [mɪs] ['heiwəd] .

| ” | asked | Miss | Hayward | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 问 | 错过 | 海沃德 | . |

“海沃德小姐问道。”

“ [ə; eɪ] ['pɑːdnəbl] [wʌn] , [ai] [θɪŋk] .

| “ | A | pardonable | one | , | I | think | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一个 | 情有可原 | 一 | , | 我 | 思考 | . |

“我认为这是可以原谅的。”

[maɪ][laɪf][wɒz; wəz] ['fɔːfitid] [ɪn][ðə; ði] ['fedərəl] [kæmp] , [ænd; ənd]['pɜːsən(ə)l] ['ɪntrəst] [rɪ'kwaɪəd] [ˌem 'iː]

| My | life | was | forfeited | in | the | Federal | camp | , | and | personal | interest | required | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 生活 | 曾是 | 丧失 | 在 | 这 | 联邦 | 营 | , | 和 | 个人的 | 兴趣 | 必需的 | 我 |

[tuː; tə] [dɪ'pɑːt] .

| to | depart | . |
|---|---|---|
| 到 | 离开 | . |

我在联邦军营里失去了生命，出于个人利益的考虑，我不得不离开。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][səʊ][ai] [ rɪ'zɔːt ] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

| I | could | not | think | of | leaving | without | you | , | and | so | I | resorted | to | a | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 不是 | 思考 | 的 | 离开 | 没有 | 你 | , | 和 | 所以 | 我 | 复原 | 到 | 一个 | 小的 |

['strætədʒəm] .

| stratagem | . |
|---|---|
| 策略 | . |

我无法想象没有你我独自离开，所以我采取了一个小小的计策。

[maɪ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][mʌst; məst] [pliːd] [maɪ][ɪk'skjuːs] . ”

| My | love | for | you | must | plead | my | excuse | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 爱 | 为了 | 你 | 必须 | 恳求 | 我的 | 原谅 | . | ” |

我对你的爱只能成为我开脱的理由。

“ [bʌt; bət][ai][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] , ['kæptɪn] ['wɔːkə(r)] , [ðæt] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [lʌv] [juː; jʊ] .

| “ | But | I | have | told | you | , | Captain | Walker | , | that | I | could | not | love | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 我 | 有 | 讲述 | 你 | , | 队长 | 沃克 | , | 那 | 我 | 可以 | 不是 | 爱 | 你 | . |

“但是我已经告诉过你，沃克上尉，我无法爱你。”

[duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] ['ɑːftə(r)] [wɒt] [hæz; həz][træn'spaɪəd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [ˌentə'teɪn] ['eni] ['ʌðə(r)]

| Do | you | suppose | after | what | has | transpired | that | I | could | entertain | any | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 认为 | 后 | 什么 | 有 | 发生了 | 那 | 我 | 可以 | 招待 | 任何 | 其他 |

['fiːlɪŋ] [tə'wɔːd] [juː; jʊ][ðæn; ðən] [ˌdiːte'steɪʃn] ? ”

| feeling | toward | you | than | detestation | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 感觉 | 朝向 | 你 | 比 | 憎恶 | ? | ” |

你认为在发生这一切之后，我对你除了憎恨之外还会有其他感情吗?

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'weə(r)][ɒv; əv] [ðæt] .

| “ | I | am | aware | of | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 是 | 意识到的 | 的 | 那 | . |

我知道这一点。

[bʌt; bət] , [wen] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌem 'iː]['betə(r)] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [kən'sent] [tuː; tə] [rɪ'wɔːd] [maɪ]

| But | , | when | you | know | me | better | , | I | am | sure | you | will | consent | to | reward | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 什么时候 | 你 | 知道 | 我 | 更好的 | , | 我 | 是 | 当然 | 你 | 将要 | 同意 | 到 | 报酬 | 我的 |

[dɪ'vəʊʃn] .

| devotion | . |
|---|---|
| 虔诚 | . |

但是，当你更了解我之后，我相信你会同意回报我的忠诚。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kən'veɪ] [juː; jʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] ! ”

| I | am | going | to | convey | you | to | your | brother | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 去 | 到 | 传达 | 你 | 到 | 你的 | 兄弟 | ! | ” |

我要把你送到你哥哥那里去!

“ [ðen] [aɪ] [wɪl] [θæŋk] [juː; jʊ] , [æt; ət] [liːst] !

| “ | Then | I | will | thank | you | , | at | least | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | 我 | 将要 | 感谢 | 你 | , | 在 | 至少 | ! |

“那我至少会感谢你！”

” [ɪk'skleɪmd] [mɪs] ['heiwəd] .

| ” | exclaimed | Miss | Hayward | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 惊呼 | 错过 | 海沃德 | . |

“海沃德小姐惊呼道。”

“ ['nʌθɪŋ] [els] ?

| “ | Nothing | else | ? |
|---|---|---|---|
| ” | 没有什么 | 别的 | ? |

“没有别的了吗？”

” [ʃiː; ʃi] [ 'ʃʌdə ] .

| ” | She | shuddered | . |
|---|---|---|---|
| ” | 她 | 颤抖 | . |

她打了个寒颤。

“ [aɪ][mʌst; məst][biː; bi][pleɪn] [wɪð] [juː; jʊ] , ” [kən'tɪnjuːd] ['wɔːkə(r)] .

| “ | I | must | be | plain | with | you | , | ” | continued | Walker | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 必须 | 是 | 清楚的 | 和 | 你 | , | ” | 持续 | 沃克 | . |

“我必须跟你坦白，”沃克继续说道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] [wɒt] [aɪ][hæv; həv] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [waɪl] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['fedərəlz] .

| “ | I | am | not | what | I | have | seemed | to | be | while | with | the | Federals | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 是 | 不是 | 什么 | 我 | 有 | 似乎 | 到 | 是 | 尽管 | 和 | 这 | 联邦 | . |

“我在联邦调查局时表现出来的并不是我本人。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['kɜːn(ə)l] [ɪn][ðə; ðɪ] [kən'fedərət] ['ɑːmi] ,

| I | am | a | colonel | in | the | Confederate | army | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 一个 | 上校 | 在 | 这 | 南方邦联 | 军队 | , |

我是南方邦联军队的一名上校。

[bʌt; bət][ai] [ək'septɪd] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] ['juːniən] ['ɑːmi] ,

| but | I | accepted | a | commission | in | the | so | - | called | Union | army | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 公认 | 一个 | 委员会 | 在 | 这 | 所以 | - | 称为 | 联盟 | 军队 | , |

但我接受了所谓联邦军队的委任状。

[ðæt] [ai] [mait] ['fɜːnɪʃ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə][maɪ]['dʒenərəlz] .

| that | I | might | furnish | information | to | my | Generals | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 可能 | 提供 | 信息 | 到 | 我的 | 将军们 | . |

以便我能向我的将军们提供情报。

[ɔː(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] [tɜːm] ['betə(r)] , [juː; jʊ] [meɪ] [kɔːl] [ˌem 'iː][ə; eɪ][spaɪ] .

| Or | , | if | you | like | the | term | better | , | you | may | call | me | a | spy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | , | 如果 | 你 | 喜欢 | 这 | 学期 | 更好的 | , | 你 | 可能 | 称呼 | 我 | 一个 | 间谍 | . |

或者，如果你更喜欢这个说法，你可以称我为间谍。

[ðiːz] [tuː] ['səʊldʒəz][hæv; həv] [biːn] [wɪð] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːpəs] .

| These | two | soldiers | have | been | with | me | for | the | same | purpose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 二 | 士兵 | 有 | 到过 | 和 | 我 | 为了 | 这 | 相同的 | 目的 | . |

这两名士兵与我同行，目的都一样。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə'ləʊn] .

| And | we | were | not | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 是 | 不是 | 独自的 | . |

我们并非孤军奋战。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] , ['əʊvə(r)] [θriː] ['hʌndrəd] ['praɪvəts] ,

| There | are | now | , | in | the | army | of | the | Mississippi | , | over | three | hundred | privates | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 现在 | , | 在 | 这 | 军队 | 的 | 这 | 密西西比州 | , | 超过 | 三 | 百 | 私人 | , |

[ænd; ənd]['əʊvə(r)] ['twenti] ['ɒfɪsəz] ,

| and | over | twenty | officers | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 超过 | 二十 | 警官 | , |

目前，密西西比军团有三百多名士兵和二十多名军官。

[huː] [prɪ'tend] ['lɔɪəlti] [tuː; tə][ðə; ði] ['fedərəl] [kɔːz] ; [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] ,

| who | pretend | loyalty | to | the | Federal | cause | ; | and | I | think | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 假装 | 忠诚 | 到 | 这 | 联邦 | 原因 | ; | 和 | 我 | 思考 | , |

他们假装效忠联邦事业；而且我认为，

[wen] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][waɪf][ɒv; əv] ['kæptɪn] ['wɔːkə(r)] , [ɔː(r)] ['kɜːn(ə)l] [braʊn] ,

| when | his | sister | has | become | the | wife | of | Captain | Walker | , | or | Colonel | Brown | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他的 | 姐姐 | 有 | 变得 | 这 | 妻子 | 的 | 队长 | 沃克 | , | 或者 | 上校 | 棕色的 | , |

当他的妹妹嫁给了沃克上尉或布朗上校时，

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'djuːst] [tuː; tə][dʒɔɪn][ˌjuː 'es] ! ”

| he | may | be | induced | to | join | us | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可能 | 是 | 诱导 | 到 | 加入 | 我们 | ! | ” |

他或许会被说服加入我们!

“ [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] ['brʌðə(r)] ? ”

| “ | Will | you | take | me | to | my | brother | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 将要 | 你 | 拿 | 我 | 到 | 我的 | 兄弟 | ? | ” |

“你能带我去见我哥哥吗？”

“ [ɒn] [wʌn] [kən'dɪʃn] , [ai] [wɪl] . ”

| “ | On | one | condition | , | I | will | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 在 | 一 | 状况 | , | 我 | 将要 | . | ” |

“但我有一个条件，我会答应。”

“ [ænd; ənd] [ðɪs] [kən'dɪʃn] ? ”

| “ | And | this | condition | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 这 | 状况 | ? | ” |

“那么这个条件呢？”

“ [mɪs] ['heiwəd] , [ai] [lʌv] [juː; jʊ] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði]['ɑːdə(r)][ɒv; əv][maɪ] [səʊl] .

| “ | Miss | Hayward | , | I | love | you | with | all | the | ardor | of | my | soul | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 错过 | 海沃德 | , | 我 | 爱 | 你 | 和 | 全部 | 这 | 热情 | 的 | 我的 | 灵魂 | . |

“海沃德小姐，我全心全意地爱你。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['nesəsəri] [tuː; tə][maɪ] ['veri] [ɪg'zɪstəns] — [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][maɪ] [laɪf] .

| You | have | become | necessary | to | my | very | existence | — | are | a | part | of | my | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 变得 | 必要的 | 到 | 我的 | 非常 | 存在 | — | 是 | 一个 | 部分 | 的 | 我的 | 生活 | . |

你已成为我生命中不可或缺的一部分——是我生命中不可或缺的一部分。

[wen] [juː; jʊ] [ spəːn ] [ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː] [drəʊv] [ˌem 'iː]['fræntɪk] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][səʊ] [naʊ] .

| When | you | spurned | me | , | it | drove | me | frantic | , | and | I | am | so | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 你 | 被拒绝 | 我 | , | 它 | 驾驶 | 我 | 疯狂的 | , | 和 | 我 | 是 | 所以 | 现在 | . |

你拒绝我的时候，我简直要疯了，我现在依然如此。

[bɪ'weə(r)] — [əʊ] !

| Beware | — | oh | ! |
|---|---|---|---|
| 提防 | — | 哦 | ! |

当心——哦!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 磨坊囚徒；(The Prisoner of the Mill; or,)


[bɪ'weə(r)] [haʊ] [juː; jʊ] [tɜːn] [ðɪs] [hɑːt] , [wɪtʃ] [ɪz] [jet] [pjʊə(r)] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]
**beware** **how** **you** **turn** **this** **heart** **,** **which** **is** **yet** **pure** **,** **so** **far** **as** **you** **are**
提防 如何 你 转动 这 心 , 哪个 是 然而 纯的 , 所以 远的 作为 你 是
[kən'sɜːnd] ,
**concerned** **,**
担心的 ,

你要小心，不要让这颗在你看来依然纯洁的心发生转变。

['ɪntuː][ə; eɪ] [hel] [ɒv; əv]['fjʊəriz] !
**into** **a** **hell** **of** **furies** **!**
进入 一个 地狱 的 复仇女神 !

坠入复仇的地狱!

['pɪti] [ˌem 'iː] !
**Pity** **me** **!**
遗憾 我 !

请可怜可怜我吧!

[əʊ] !
**Oh** **!**
哦 !

哦!

[dɪə(r)] [mɪs] ['heiwəd] , ['pɪti] [ˌem 'iː] ! ”
**dear** **Miss** **Hayward** **,** **pity** **me** **!** **”**
亲爱的 错过 海沃德 , 遗憾 我 ! ”

海沃德小姐，请您可怜可怜我吧!

“ [bʌt; bət][maɪ] ['brʌðə(r)] — [wɒt] [ɒv; əv][hɪm] ? ”
**“** **But** **my** **brother** **—** **what** **of** **him** **?** **”**
“ 但 我的 兄弟 — 什么 的 他 ? ”

“可是我的兄弟——他怎么样了？”

“ [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] ['ɑːnsə(r)d] [maɪ] ['kwestʃənz] . ”
**“** **I** **will** **tell** **you** **of** **your** **brother** **when** **you** **have** **answered** **my** **questions** **.** **”**
“ 我 将要 告诉 你 的 你的 兄弟 什么时候 你 有 回答 我的 问题 . ”

“等你回答完我的问题，我就会告诉你你哥哥的事。”

“ [prə'siːd] , [sɜː(r)] ! ”
**“** **Proceed** **,** **sir** **!** **”**
“ 继续 , 先生 ! ”

“请进，先生！”

“ [duː; də] [nɒt] [spiːk] [səʊ]['kəʊldli] .
**“** **Do** **not** **speak** **so** **coldly** **.**
“ 做 不是 说话 所以 冷冷地 .

“不要这么冷淡地说话。”

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] [fræŋk] [wɪð] [juː; jʊ] .
**I** **will** **be** **frank** **with** **you** **.**
我 将要 是 坦率 和 你 .

我会对你坦诚相待。

[jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] — [nɒt][ɪn][ðə; ði] [kən'fedərət] [kæmp] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][sɪ'kjʊə(r)] [pleɪs] ,

| Your | brother | is | a | prisoner | — | not | in | the | Confederate | camp | , | but | in | a | secure | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 兄弟 | 是 | 一个 | 囚犯 | — | 不是 | 在 | 这 | 南方邦联 | 营 | , | 但 | 在 | 一个 | 安全的 | 地方 | , |

你哥哥是战俘——但不在南方邦联的战俘营里，而是在一个安全的地方。

[ɒn][ðə; ði] ['veri] [striːm] [bɪ'saɪd] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['sɪtɪŋ] .

| on | the | very | stream | beside | which | you | are | now | sitting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 非常 | 溪流 | 旁 | 哪个 | 你 | 是 | 现在 | 坐着 | . |

就在你现在坐着的这条小溪边。

[ðə; ði] ['mɜːmərɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['veri] ['wɔːtəz] [wɪl] , [eə(r)] [tuː] ['aʊəz] ,

| The | murmuring | and | singing | of | these | very | waters | will | , | ere | two | hours | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 淙淙 | 和 | 歌唱 | 的 | 这些 | 非常 | 水 | 将要 | , | 埃雷 | 二 | 小时 | , |

不到两个小时，这些水流的潺潺声和歌声就会响起。

[griːt] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [streɪn] .

| greet | his | ears | with | the | same | strain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迎接 | 他的 | 耳朵 | 和 | 这 | 相同的 | 拉紧 | . |

他的耳朵也感受到了同样的嘶哑。

['wɔːbl] [ðəʊz] [streɪnz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][səʊ]['ɒf(ə)n] ['lɪsnd] [waɪl] [ɪn][kæmp] ,

| Warble | those | strains | to | which | I | have | so | often | listened | while | in | camp | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 颤声 | 那些 | 菌株 | 到 | 哪个 | 我 | 有 | 所以 | 经常 | 听着 | 尽管 | 在 | 营 | , |

哼唱那些我在营地里经常听到的曲调吧。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [stɜːd] [maɪ] [səʊl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [bɔːn] [də'rekt][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['brʌðərz] ['hɪərɪŋ] ,

| and | which | stirred | my | soul | , | and | they | will | be | borne | direct | to | your | brother's | hearing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 搅拌 | 我的 | 灵魂 | , | 和 | 他们 | 将要 | 是 | 出生 | 直接的 | 到 | 你的 | 兄弟 | 听力 | , |

这些话深深触动了我的灵魂，我会直接告诉你的兄弟。

[tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [breɪn] [pə'hæps] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪn'sænəti] [wɪtʃ] [naʊ] [ ɪn'tʃeɪn ] [hɪm] ! ”

| to | relieve | his | brain | perhaps | from | the | insanity | which | now | enchains | him | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 缓解 | 他的 | 脑 | 也许 | 从 | 这 | 疯狂 | 哪个 | 现在 | 锁链 | 他 | ! | ” |

或许是为了让他摆脱如今束缚他的疯狂！

“ [ɪn'sænəti] ! ” ['ekəud] ['meɪmiː] .

| “ | Insanity | ! | ” | echoed | Mamie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 疯狂 | ! | ” | 回声 | 玛米 | . |

“疯了！”玛米附和道。

“ [maɪ] ['brʌðə(r)] [ɪn'seɪn] ? ”

| “ | My | brother | insane | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我的 | 兄弟 | 疯狂的 | ? | ” |

“我哥哥疯了吗？”

“ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['reɪvɪŋ] ['meɪniæk] !

| “ | He | is | a | raving | maniac | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他 | 是 | 一个 | 狂言 | 疯子 | ! |

“他是个疯子！”

[ænd; ənd][bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [kæn; kən] [rɪ'stɔː(r)] [hɪm] ! ”

| And | but | one | thing | can | restore | him | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 但 | 一 | 事物 | 能 | 恢复 | 他 | ! | ” |

只有一件事能让他恢复健康！

“ [əʊ] ['retʃɪd] , ['hɒrəb(ə)l] [nju:z] !

| “ | Oh | wretched | , | horrible | news | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | 可怜 | , | 可怕 | 消息 | ! |

“哦，真是糟糕的消息！”

[wɒt] [kæn; kən][aɪ][du:; də][tu:; tə] [seɪv] [maɪ] ['brʌðə(r)] ? ”

| What | can | I | do | to | save | my | brother | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 能 | 我 | 做 | 到 | 节省 | 我的 | 兄弟 | ? | ” |

我该怎么做才能救我的弟弟?

“ [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ðɪ]['əʊnlɪ]['pɜ:s(ə)n] [hu:] [kæn; kən] [seɪv] [hɪm] .

| “ | You | are | the | only | person | who | can | save | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 是 | 这 | 仅有的 | 人 | WHO | 能 | 节省 | 他 | . |

“只有你能救他。”

[nɔ:(r)][ɪz][ðə; ðɪ][tɑ:sk][ə; eɪ] [hɑ:d] [wʌn] .

| Nor | is | the | task | a | hard | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 是 | 这 | 任务 | 一个 | 难的 | 一 | . |

这项任务并不难。

['əʊnlɪ][ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] [frɒm; frəm][hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [kən'fedərət] [kæmp] .

| Only | a | few | miles | from | here | is | a | Confederate | camp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 一个 | 很少 | 英里 | 从 | 这里 | 是 | 一个 | 南方邦联 | 营 | . |

离这里只有几英里远的地方就是一个南方邦联军营地。

[ə; eɪ] ['tʃæplɪn] [ɪz][ɪn] [ə'tendəns] .

| A | chaplain | is | in | attendance | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 牧师 | 是 | 在 | 出席 | . |

一位牧师在场。

[hi:; hi] [wɪl] [pə'fɔ:m] [ðə; ðɪ] ['serəməni] [wɪtʃ] [wɪl] [meɪk] [ju:; jʊ] [ɪ'revəkəbli] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊəli] [maɪn] .

| He | will | perform | the | ceremony | which | will | make | you | irrevocably | and | securely | mine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | 履行 | 这 | 仪式 | 哪个 | 将要 | 制作 | 你 | 不可逆转地 | 和 | 安全地 | 矿 | . |

他将主持仪式，让你彻底、无可挽回地成为我的。

[gəʊ] [wɪð] [ˌem 'i:] .

| Go | with | me | . |
|---|---|---|---|
| 去 | 和 | 我 | . |

跟我走。

[bɪ'kʌm] [maɪ] [waɪf] , [ænd; ənd][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] ,

| Become | my | wife | , | and | to | - | morrow | I | will | take | you | to | your | brother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 变得 | 我的 | 妻子 | , | 和 | 到 | - | 明天 | 我 | 将要 | 拿 | 你 | 到 | 你的 | 兄弟 | , |

嫁给我吧，明天我就带你去见你哥哥。

[ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [nɒt]['əʊnlɪ] [rɪ'stɔ:(r)] [hɪz; ɪz] ['ʃækld] [fi:t] [tu:; tə] ['lɪbəti] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['ʃætəd]

| and | we | will | not | only | restore | his | shackled | feet | to | liberty | , | but | his | shattered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 将要 | 不是 | 仅有的 | 恢复 | 他的 | 被束缚 | 脚 | 到 | 自由 | , | 但 | 他的 | 破碎 |

['sensɪz] [tu:; tə] ['ri:z(ə)n] .

| senses | to | reason | . |
|---|---|---|---|
| 感官 | 到 | 原因 | . |

我们不仅要让他重获自由，还要让他破碎的理智恢复过来。

[wi:; wi] [ə'ləʊn] [kæn; kən][du:; də][ˌaɪ 'ti:] .

| We | alone | can | do | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 独自的 | 能 | 做 | 它 | . |

只有我们才能做到。

[kæn; kən][ju:; jʊ] [ə'sju:m] [ðə; ðɪ] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ][rɪ'fju:z(ə)l] ?

| Can | you | assume | the | responsibility | of | a | refusal | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 你 | 认为 | 这 | 责任 | 的 | 一个 | 拒绝 | ? |

你能承担拒绝的责任吗?

" [mɪs] ['heiwəd] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [ænd; ənd] [ðen] [geɪzd] [ɔːl'tɜːnətli]
" Miss Hayward remained silent for a few moments , and then gazed alternately
" 错过 海沃德 剩余 沉默的 为了 一个 很少 时刻 , 和 然后 凝视 交替
[æt; ət][ðə; ði] [θriː] ['vɪlənz] .
at the three villains .
在 这 三 反派 .

海沃德小姐沉默了一会儿，然后目光交替地落在三个恶棍身上。

[æn; ən] [ʌn'nætʃrəl] ['faɪə(r)] [lɪt] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
An unnatural fire lit up her eyes .
一个 不自然 火 点燃向上 她 眼睛 .

她眼中燃起一团不自然的火焰。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃiː; ʃi] [sed] :
At length she said :
在 长度 她 说 :

她最后说道：

" ['kæptɪn] ['wɔːkə(r)] , [aɪ][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['iːv(ə)n] [naʊ] [dɪ'siːvɪŋ] [ˌem 'iː] .
" Captain Walker , I do not know but you are even now deceiving me .
" 队长 沃克 , 我 做 不是 知道 但 你 是 甚至 现在 欺骗 我 .

"沃克上尉，我不知道，但你现在仍在欺骗我。"

[juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] [nəʊ] ['eni] [θɪŋ] [ə'baʊt] [weə(r)] [maɪ] ['brʌðə(r)] [ɪz] . "
You may not know any thing about where my brother is . "
你 可能 不是 知道 任何 事物 关于 在哪里 我的 兄弟 是 . "

你可能根本不知道我哥哥在哪里。

" [ɑːsk] [ðiːz] ['səʊldʒəz] , " [rɪ'plaɪd] ['wɔːkə(r)] .
" Ask these soldiers , " replied Walker .
" 问 这些 士兵 , " 回复 沃克 .

"去问问这些士兵吧，"沃克回答道。

[mɪs] ['heiwəd] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .
Miss Hayward turned her eyes upon them .
错过 海沃德 转向 她 眼睛 之上 他们 .

海沃德小姐将目光转向了他们。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [spiːks] [raɪt] , " ['ɑːnsə(r)d] [dʒɪm] .
" The captain speaks right , " answered Jim .
" 这 队长 说话 正确的 , " 回答 吉姆 .

"船长说得对，"吉姆回答道。

" [hiː; hi] [dʌz] [nəʊ] [weə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [ɪz] .
" He does know where your brother is .
" 他 做 知道 在哪里 你的 兄弟 是 .

"他确实知道你哥哥在哪里。"

[hiː; hi][ɪz]['kreɪzi][ænd; ənd][ɪz] [tʃeɪnd] [ɪn][ðə; ði] — "
He is crazy and is chained in the — "
他 是 疯狂的 和 是 连锁 在 这 — "

他疯了，被锁在——"

" ['saɪləns] ! " [ kə'mɑːnd ] ['wɔːkə(r)] .
" Silence ! " commanded Walker .
" 沉默 ! " 命令 沃克 .

"安静！"沃克命令道。

" [duː; də][juː; jʊ] [bɪ'liːv] , [mɪs] ['meɪmiː] ? "
" Do you believe , Miss Mamie ? "
" 做 你 相信 , 错过 玛米 ? "

"你相信吗，玛米小姐？"

“ [ai][mʌst; məst] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [wɜːst] , ” ['ɑːnsə(r)d] [mɪs] ['heiwəd] .
**“ I must believe the worst , ” answered Miss Hayward .**
“ 我 必须 相信 这 最差 , ” 回答 错过 海沃德 .

“我必须往最坏的方面想，”海沃德小姐回答道。

“ ['səʊldʒəz] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['səʊldʒəz] ,
**“ Soldiers , ” she added , turning to the soldiers ,**
“ 士兵 , ” 她 额外 , 转弯 到 这 士兵 ,

“士兵们，”她转过身对士兵们说道。

“ [duː; də][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] ['kæptɪn] [wɑːkərz] [prə'feʃn] [ɒv; əv] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]
**“ do you believe in the truth of Captain Walker's profession of love for me**
? ”
**? ”**
? ”

“你相信沃克船长向我表白的爱意吗？”

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [waɪ] [nɒt] ! ” [rɪ'plaɪd] [dʒɪm] , ['dɒgɪdli] .
**“ I should like to know why not ! ” replied Jim , doggedly .**
“ 我 应该 喜欢 到 知道 为什么 不是 ! ” 回复 吉姆 , 顽强地 .

“我倒想知道为什么不行！”吉姆执拗地回答道。

“ ['nəʊbədi] [kʊd; kəd] [help] ['lʌvɪŋ] [juː; jʊ] ; ['iːv(ə)n][ai] [lʌvz] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [nəʊ][juːz] ,
**“ Nobody could help loving you ; even I loves you , but I know it ain't no use ,**
“ 无人 可以 帮助 爱 你 ; 甚至 我 爱 你 , 但 我 知道 它 不是 不 使用 ,

“没有人能不爱你；即使是我也爱你，但我知道这都没用。”

[ænd; ənd][səʊ][ai][dəʊnt] [seɪ] ['nʌθɪŋ] ! ”
**and so I don't say nothing ! ”**
和 所以 我 不 说 没有什么 ! ”

所以我什么也没说！

“ [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] ? ” [ɑːskt] ['meɪmiː] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)]['səʊldʒə(r)] .
**“ What have you to say ? ” asked Mamie , turning to the other soldier .**
“ 什么 有 你 到 说 ? ” 问 玛米 , 转弯 到 这 其他 士兵 .

“你有什么要说的吗？”玛米转过身问另一名士兵。

“ [lɔːd] , [mɪs] ['meɪmiː] , [ai]['ælərz] [lʌvd] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] - ['stjuːpɪd] [dɪk] - ['nevə(r)] [θɪŋks] [ɒv; əv] [sʌtʃ]
**“ Lord , Miss Mamie , I allers loved you , but ' stupid Dick ' never thinks of such**
“ 主 , 错过 玛米 , 我 过敏 喜爱 你 , 但 - 愚蠢的 迪克 - 绝不 思考 的 这样的
[æz; əz][juː; jʊ] ,
**as you ,**
作为 你 ,

“老天爷，玛米小姐，我一直都很爱你，但是'愚蠢的迪克'从来不会想到像你这样的人，

[ænd; ənd][səʊ][ai]['æktɪd] [miːn] [dʒʌst][tuː; tə] [spaɪt] ! ”
**and so I acted mean just to spite ! ”**
和 所以 我 行动 意思是 只是 到 尽管如此 ! ”

于是我故意表现得刻薄，纯粹是为了泄愤！

“ ['dʒentlmən] , ” [kraɪd] [mɪs] ['heiwəd] , ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , “ ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .
**“ Gentlemen , ” cried Miss Hayward , springing to her feet , “ listen to me .**
“ 先生们 , ” 哭 错过 海沃德 , 弹簧 到 她 脚 , “ 听 到 我 .

“先生们，”海沃德小姐跳起来喊道，“听我说。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [rɒŋd] [ˌem 'iː] ['diːpli] , [baɪ] ['eɪdɪŋ] [ðɪs] ['retʃɪd] ['vɪlən] , [jɔː(r); jə(r)] ['kæptɪn] , [tuː; tə]
**You have wronged me deeply , by aiding this wretched villain , your captain , to**
[æb'dʌkt][ˌem 'iː] .
**abduct me .**
拐 我 .

你帮助这个卑鄙的恶棍——你的船长——绑架了我，你对我犯下了滔天大罪。

[ai] [dɪ'spaɪz] , [ləʊð] [hɪm] ; [ænd; ənd] , ['suːnə(r)][ðæn; ðən] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

| I | despise | , | loathe | him | ; | and | , | sooner | than | become | his | wife | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 鄙视 | , | 厌恶 | 他 | ; | 和 | , | 很快 | 比 | 变得 | 他的 | 妻子 | , |

我鄙视他，厌恶他；我宁愿不做他的妻子，

[ai] [wʊd] [pə'mɪt] [maɪ] ['brʌðə(r)] [tuː; tə] [daɪ] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] ,

| I | would | permit | my | brother | to | die | as | he | is | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 允许 | 我的 | 兄弟 | 到 | 死 | 作为 | 他 | 是 | , |

我会允许我的兄弟以他现在的样子死去。

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kɜːs] [ˌem 'iː] [wɜː(r); wə(r)] [ai] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

| for | I | know | that | he | would | curse | me | were | I | to | save | him | at | such | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 知道 | 那 | 他 | 会 | 诅咒 | 我 | 是 | 我 | 到 | 节省 | 他 | 在 | 这样的 | 一个 |

['sækrɪfaɪs] .

| sacrifice | . |
|---|---|
| 牺牲 | . |

因为我知道，如果我以这样的牺牲来救他，他会诅咒我。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [bʌt; bət] [deθ] , [ænd; ənd] [ai] [ʃæl; ʃəl] ['sʌfə(r)] ['veri] ['lɪt(ə)l] ,

| It | will | be | but | death | , | and | I | shall | suffer | very | little | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 是 | 但 | 死亡 | , | 和 | 我 | 将 | 遭受 | 非常 | 小的 | , |

那不过是死亡，我不会承受太多痛苦。

[fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['brʌðərz] [pjʊə(r)] [səʊl] [wɪl] [skeəs] [hæv; həv] ['teɪkən] [ɪts] [flaɪt] , [eə(r)] [maɪn] [wɪl] ['fɒləʊ] !

| for | my | brother's | pure | soul | will | scarce | have | taken | its | flight | , | ere | mine | will | follow | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我的 | 兄弟 | 纯的 | 灵魂 | 将要 | 稀少 | 有 | 已采取 | 它是 | 航班 | , | 埃雷 | 矿 | 将要 | 跟随 | ! |

〃

〃

〃

我哥哥纯洁的灵魂尚未离去，我的灵魂也将随之而去！

“ [mɪs] ['heiwəd] ! ”

| “ | Miss | Hayward | ! | ” |
|---|---|---|---|---|
| 〃 | 错过 | 海沃德 | ! | 〃 |

“海沃德小姐！”

“ ['saɪləns] , ['kæptɪn] ['wɔːkə(r)] .

| “ | Silence | , | Captain | Walker | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 沉默 | , | 队长 | 沃克 | . |

“安静，沃克上尉。”

['səʊldʒəz] , [juː; jʊ] [hæv; həv] ['hjuːmən] [hɑːts] , [ænd; ənd] [ðɪs] [mæn] [hæz; həz] [nɒt] .

| Soldiers | , | you | have | human | hearts | , | and | this | man | has | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 士兵 | , | 你 | 有 | 人类 | 心 | , | 和 | 这 | 男人 | 有 | 不是 | . |

士兵们，你们有人性，而这个人没有。

[ai] [ə'piːl] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

| I | appeal | to | you | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 上诉 | 到 | 你 | . |

我恳求你们。

[seɪv] [ˌem 'iː] !

| Save | me | ! |
|---|---|---|
| 节省 | 我 | ! |

救救我！

[faɪnd] [maɪ] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [hɪm] ['seɪfli] , [ænd; ənd] [ai] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ] [wʌn]

| Find | my | brother | and | return | him | safely | , | and | I | promise | to | pay | you | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 我的 | 兄弟 | 和 | 返回 | 他 | 安全 | , | 和 | 我 | 承诺 | 到 | 支付 | 你 | 一 |

['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [iːtʃ] .

| thousand | dollars | each | . |
|---|---|---|---|
| 千 | 美元 | 每个 | . |

找到我弟弟并让他安全返回，我保证每人付你们一千美元。

[ɪf] [aɪ] [feɪl] [tuː; tə] [duː; də] [ðɪs] , [aɪ] [sweə(r)] , [baɪ] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,

| If | I | fail | to | do | this | , | I | swear | , | by | the | hope | of | heaven | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 失败 | 到 | 做 | 这 | , | 我 | 发誓 | , | 经过 | 这 | 希望 | 的 | 天堂 | , |

如果我做不到这一点，我以神的名义发誓，

[ðæt] [aɪ] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ,

| that | I | will | become | the | wife | of | one | of | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 将要 | 变得 | 这 | 妻子 | 的 | 一 | 的 | 你 | , |

我将成为你们其中一人的妻子，

[ðə; ði] [tʃɔɪs] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'saɪdɪd] [baɪ] [lɒts] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] !

| the | choice | to | be | decided | by | lots | between | you | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 选择 | 到 | 是 | 决定 | 经过 | 很多 | 之间 | 你 | ! |

你们将通过抽签决定这个选择！

" [ðiːz] [wɜːdz] ['æktɪd] [laɪk] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [ʃɒk] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] .

| " | These | words | acted | like | an | electric | shock | upon | the | soldiers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这些 | 字 | 行动 | 喜欢 | 一个 | 电的 | 震惊 | 之上 | 这 | 士兵 | . |

“这些话如同电击一般震撼了士兵们。”

[ðeɪ] [sprʌŋ] [tuː; tə] [ðeə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] [kən'frʌntɪd] ['wɔːkə(r)] .

| They | sprung | to | their | feet | and | confronted | Walker | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 弹簧 | 到 | 他们的 | 脚 | 和 | 面对 | 沃克 | . |

他们猛地站起身，与沃克对峙。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] , [ænd; ənd] [stʊd] [spɔːd]

| But | he | had | anticipated | the | effects | of | her | words | , | and | stood | sword |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 有 | 预期 | 这 | 效果 | 的 | 她 | 字 | , | 和 | 站立 | 剑 |

[ænd; ənd] [rɪ'vɒlvə(r)] [ɪn] [hænd] .

| and | revolver | in | hand | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 左轮手枪 | 在 | 手 | . |

但他早已预料到她的话会造成什么后果，于是手持剑和手枪站了起来。

“ [juː; jʊ] [wʊd] [pleɪ] [ˌem 'iː] [fɔːls] ! ” [ di'mɑːnd, -'mænd ] ['wɔːkə(r)] , ['fɪəsli] .

| “ | You | would | play | me | false | ! | ” | demanded | Walker | , | fiercely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 会 | 玩 | 我 | 错误的 | ! | " | 要求 | 沃克 | , | 激烈地 | . |

“你想欺骗我！”沃克厉声质问道。

“ [ges] [aɪ] [wʊd] ! ” [rɪ'plaɪd] [dʒɪm] .

| “ | Guess | I | would | ! | ” | replied | Jim | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 猜测 | 我 | 会 | ! | " | 回复 | 吉姆 | . |

“我想我会的！”吉姆回答道。

“ [teɪk] [ðæt] , [ðen] ! ” [jeld] ['wɔːkə(r)] .

| “ | Take | that | , | then | ! | ” | yelled | Walker | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 拿 | 那 | , | 然后 | ! | " | 大喊 | 沃克 | . |

“那就尝尝这个！”沃克喊道。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɪst(ə)l] ['ekəud] [θruː] [ðə; ði] ['væli] ,

| The | report | of | a | pistol | echoed | through | the | valley | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 报告 | 的 | 一个 | 手枪 | 回声 | 通过 | 这 | 谷 | , |

一声枪响回荡在山谷中。

[ænd; ənd] [dʒɪm] [fel] [wɪ'ðaʊt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [grəʊn] .

| and | Jim | fell | without | so | much | as | a | groan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 吉姆 | 跌倒 | 没有 | 所以 | 很多 | 作为 | 一个 | 呻吟 | . |

吉姆倒下了，连一声呻吟都没有。

“ [ænd; ənd] [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [dɪ'saɪd] ? ” [ɑːskt] ['wɔːkə(r)] , ['tɜːnɪŋ] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɒlvə(r)]
“ **And** **how** **do** **you** **decide** **?** ” **asked** **Walker** **,** **turning** **and** **pointing** **his** **revolver**
” 和 如何 做 你 决定 ? ” 问 沃克 , 转弯 和 指向 他的 左轮手枪
[tə'wɔːd] [dɪk] .
**toward** **Dick** **.**
朝向 迪克 .

“那你怎么决定呢？”沃克问道，转身用左轮手枪指着迪克。

“ [ai][wɒz; wəz]['əʊnli] [gɔɪn] - [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] .
“ **I** **was** **only** **goin** **'** **to** **help** **you** **.**
” 我 曾是 仅有的 去 - 到 帮助 你 .

我只是想帮你而已。

[ai] [eɪnt] [nəʊ] [sʌtʃ] ['fuːlɪʃ] [kʌs] [æz; əz][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['mæriɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] ['leɪdi] [laɪk] [ðæt] !
**I** **ain't** **no** **such** **foolish** **cuss** **as** **to** **think** **of** **marrying** **a** **fine** **lady** **like** **that** **!**
我 不是 不 这样的 愚蠢 坏话 作为 到 思考 的 结婚 一个 美好的 女士 喜欢 那 !

我才不是那么愚蠢的人，会想着娶那样一位优秀的女士！

[aɪm][ɔːl] [raɪt] ! ”
**I'm** **all** **right** **!** **”**
我是 全部 正确的 ! ”

我没事！

“ [pruːv] [jɔː'self] [səʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] ['θaʊz(ə)nd] .
“ **Prove** **yourself** **so** **,** **and** **you** **shall** **have** **your** **thousand** **.**
” 证明 你自己 所以 , 和 你 将 有 你的 千 .

“证明自己，你就能得到你的一千块。”

[dɪ'siːv] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ʃeə(r)] [hɪz; ɪz] [feɪt] !
**Deceive** **me** **,** **and** **you** **share** **his** **fate** **!**
欺骗 我 , 和 你 分享 他的 命运 !

欺骗我，你将与他同归于尽！

” [æz; əz]['wɔːkə(r)] [spəʊk] [hiː; hi] [stept] [tuː; tə][ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] [θɪk] [bʊʃɪz] ,
” **As** **Walker** **spoke** **he** **stepped** **to** **a** **clump** **of** **thick** **bushes** **,**
” 作为 沃克 辐 他 步 到 一个 丛 的 厚的 灌木丛 ,

沃克说话间，走到一丛茂密的灌木丛旁。

[ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ] [smɔːl] [bəʊt] [frɒm; frəm] [kən'siːlmənt] .
**and** **drew** **a** **small** **boat** **from** **concealment** **.**
和 画 一个 小的 船 从 隐蔽 .

然后从隐蔽处拉出一艘小船。

['hændɪŋ] [mɪs] ['heiwəd] [tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] , [ænd; ənd][ priː'siːd, priː ][baɪ] [dɪk] , ['wɔːkə(r)] ['entəd] ,
**Handing** **Miss** **Hayward** **to** **a** **seat** **,** **and** **preceded** **by** **Dick** **,** **Walker** **entered** **,**
处理 错过 海沃德 到 一个 座位 , 和 之前 经过 迪克 , 沃克 进入 ,

沃克扶着海沃德小姐坐下，自己则走在迪克前面，走了进去。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][krɑːft] [swept] ['dʒentli] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['kʌrənt] , [daʊn] [ðə; ðɪ] [striːm] .
**and** **the** **little** **craft** **swept** **gently** **along** **with** **the** **current** **,** **down** **the** **stream** **.**
和 这 小的 工艺 扫荡 轻轻地 沿着 和 这 当前的 , 向下 这 溪流 .

小船顺着水流轻轻地向下游漂去。

[ðeɪ] [hæd; həd] [prə'siːdid] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] , [wen] [mɪs] ['heiwəd] [bɜːst] [fɔːθ] ,
**They** **had** **proceeded** **but** **a** **short** **distance** **,** **when** **Miss** **Hayward** **burst** **forth** **,**
他们 有 继续 但 一个 短的 距离 , 什么时候 错过 海沃德 爆裂 前进 ,
[ænd; ənd] [sʌŋ] [ə; eɪ][waɪld] ,
**and** **sung** **a** **wild** **,**
和 唱 一个 荒野 ,

他们刚走了一小段路，海沃德小姐就突然跳了出来，唱起了一首狂野的歌，

['θrɪlɪŋ] [eə(r)] , [wɪtʃ] ['ekəud] [fɑː(r)][ænd; ənd] [waɪd] , [θruː] [ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd] [ə'krɒs] [ðə; ði]
**thrilling** **air** **,** **which** **echoed** **far** **and** **wide** **,** **through** **the** **valley** **and** **across** **the**
惊险 空气 , 哪个 回声 远的 和 宽的 , 通过 这 谷 和 穿过 这
[hɪlz] .
**hills** **.**
丘陵 .

令人兴奋的气流回荡在山谷和群山之间，回声四起。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['streɪndʒli] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [sɒŋ] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [stɪl] [mɔː(r)]
**There** **was** **something** **strangely** **beautiful** **in** **her** **song** **,** **and** **something** **still** **more**
那里 曾是 某物 奇怪的 美丽的 在 她 歌曲 , 和 某物 仍然 更多的
[streɪndʒ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['ækʃ(ə)nz] .
**strange** **in** **her** **actions** **.**
奇怪的 在 她 行动 .

她的歌声中有一种奇特的美感，而她的行为则更加令人费解。

[æz; əz] [iːtʃ] [streɪn] ['ekəud] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪlz] , [ænd; ənd] [geɪv] [bæk] [ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [nəʊts] , [ʃiː; ʃi]
**As** **each** **strain** **echoed** **over** **the** **hills** **,** **and** **gave** **back** **the** **ringing** **notes** **,** **she**
作为 每个 拉紧 回声 超过 这 丘陵 , 和 给予 后退 这 铃声 笔记 , 她
[wʊd] [stɑːt] ,
**would** **start** **,**
会 开始 ,

当每一声琴声在山间回荡，发出清脆的回响时，她便开始弹奏起来。

[ænd; ənd]['lɪs(ə)n] [ə'tentɪvli] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gliːm] [ɒv; əv][dʒɔɪ] [wʊd] ['laɪtn] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [peɪl]
**and** **listen** **attentively** **,** **and** **a** **gleam** **of** **joy** **would** **lighten** **up** **her** **pale**
和 听 认真地 , 和 一个 闪耀 的 喜悦 会 减轻 向上 她 苍白
[feɪs] ,
**face** **,**
脸 ,

她认真地听着，苍白的脸上会闪过一丝喜悦的光芒。

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wʊd] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [suːn] [ə'pɪə(r)] .
**upon** **which** **a** **shade** **of** **disappointment** **would** **almost** **as** **soon** **appear** **.**
之上 哪个 一个 阴影 的 失望 会 几乎 作为 很快 出现 .

然而，失望的阴影几乎很快就会浮现出来。

[hɜː(r); hə(r)] ['hɪərə(r)] [sæt][ɪn] ['saɪləns] , [ænd; ənd][ɪn] [ə'pærənt] ['wʌndə(r)] .
**Her** **hearers** **sat** **in** **silence** **,** **and** **in** **apparent** **wonder** **.**
她 听众 卫星 在 沉默 , 和 在 明显 想知道 .

听众们静静地坐着，脸上满是惊奇。

“ [ðəʊz] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [sɪg'nɪfɪkənt] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['wɔːkə(r)] .
**“** **Those** **words** **are** **significant** **!** **”** **exclaimed** **Walker** **.**
” 那些 字 是 重要的 ! ” 惊呼 沃克 .

“这些话意义重大！”沃克惊呼道。

“ [wɒt] [ɪz][ðeə(r)] ['ɪmpɔːt] ? ”
**“** **What** **is** **their** **import** **?** **”**
” 什么 是 他们的 进口 ? ”

它们有什么重要意义?

“ [ʃiːz] ['gəʊɪŋ][mæd] , [tuː] , [aɪ][əʊ'paɪn] !
**“** **She's** **going** **mad** **,** **too** **,** **I** **opine** **!**
” 她是 去 疯狂的 , 也 , 我 意见 !

“我认为她也疯了！”

” [ɪk'skleɪmd] [dɪk] .
**”** **exclaimed** **Dick** **.**
” 惊呼 迪克 .

“迪克惊呼道。”

“ ['betə(r)] [let] [hɜ:(r); hə(r)][gəʊ] ! ”

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Better** | **let** | **her** | **go** | **!** | **”** |
| ” | 更好的 | 让 | 她 | 去 | ! | ” |

“还是放她走吧！”

“ ['saɪləns] ! ” [kraɪd] ['wɔ:kə(r)] .

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Silence** | **!** | **”** | **cried** | **Walker** | **.** |
| ” | 沉默 | ! | ” | 哭 | 沃克 | . |

“安静！”沃克喊道。

“ [mɪs] ['heiwəd] , [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [jɔ:(r); jə(r)] [vɔɪs] [wɪl] ['penətreɪt] [hɪz; ɪz] [rɪ'tri:t] ?

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Miss** | **Hayward** | **,** | **do** | **you** | **think** | **your** | **voice** | **will** | **penetrate** | **his** | **retreat** | **?** |
| ” | 错过 | 海沃德 | , | 做 | 你 | 思考 | 你的 | 嗓音 | 将要 | 穿透 | 他的 | 撤退 | ? |

“海沃德小姐，你认为你的声音能穿透他的退缩吗？”

” [ʃi:; ʃi] [meɪd] [nəʊ] ['ɑ:nsə(r)] , [bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bəʊt] [swept] ['ɒnwəd] , ['evə(r)][ænd; ənd][ə'nɒn]

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | **She** | **made** | **no** | **answer** | **,** | **but** | **,** | **as** | **the** | **little** | **boat** | **swept** | **onward** | **,** | **ever** | **and** | **anon** |
| ” | 她 | 制成 | 不 | 回答 | , | 但 | , | 作为 | 这 | 小的 | 船 | 扫荡 | 向前 | , | 曾经 | 和 | 匿名 |

[ðə; ði] [seɪm] [wɜ:dz] ,

| | | | |
|---|---|---|---|
| **the** | **same** | **words** | **,** |
| 这 | 相同的 | 字 | , |

她没有回答，但随着小船向前驶去，她却时不时地重复着同样的话。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [waɪld]['mju:zɪk] [brəʊk] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **the** | **same** | **wild** | **music** | **broke** | **the** | **stillness** | **of** | **the** | **forest** | **,** |
| 和 | 这 | 相同的 | 荒野 | 音乐 | 打破 | 这 | 寂静 | 的 | 这 | 森林 | , |

同样狂野的音乐打破了森林的寂静。

[naʊ] ['saʊndɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [weɪl] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'kʌmɪŋ] ['ɔ:lməʊst] [hʌʃt] [ɪn]['həʊpf(ə)l]

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **now** | **sounding** | **like** | **a** | **wail** | **of** | **sorrow** | **,** | **and** | **then** | **becoming** | **almost** | **hushed** | **in** | **hopeful** |
| 现在 | 听起来 | 喜欢 | 一个 | 哀号 | 的 | 悲哀 | , | 和 | 然后 | 成为 | 几乎 | 静静地 | 在 | 充满希望 |

[ˌekspek'teɪʃ(ə)n] .

| | |
|---|---|
| **expectation** | **.** |
| 期待 | . |

时而像一声悲伤的哀嚎，时而又变得近乎寂静，充满了希望和期待。

[ðə; ði] [wɜ:dz] [hæd; həd][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [ ik'stempəraiz ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] ,

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **The** | **words** | **had** | **the** | **appearance** | **of** | **being** | **extemporized** | **for** | **the** | **occasion** | **,** |
| 这 | 字 | 有 | 这 | 外貌 | 的 | 存在 | 即兴发挥 | 为了 | 这 | 场合 | , |

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)][æz; əz] [fˈɒləʊz] :

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **and** | **were** | **as** | **follows** | **:** |
| 和 | 是 | 作为 | 跟随 | : |

这些话似乎是临时说的，内容如下：

[breɪk] [ðəʊz] ['fetəz] — [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kɔ:lɪŋ] —

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Break** | **those** | **fetters** | **—** | **I** | **am** | **calling** | **—** |
| 休息 | 那些 | 镣铐 | — | 我 | 是 | 呼叫 | — |

挣脱束缚——我正在呼唤——

['lɪs(ə)n] ['əʊnli][tu:; tə][maɪ] [sɒŋ] !

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **Listen** | **only** | **to** | **my** | **song** | **!** |
| 听 | 仅有的 | 到 | 我的 | 歌曲 | ! |

请只听我的歌！

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['weɪtɪŋ] — [lʌvd] [wʌn] — ['weɪtɪŋ] !

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **I** | **am** | **waiting** | **—** | **loved** | **one** | **—** | **waiting** | **!** |
| 我 | 是 | 等待 | — | 喜爱 | 一 | — | 等待 | ! |

亲爱的，我在等你——我在等你！

[aɪ][hæv; həv] ['weɪtɪd] — [əʊ] , [səʊ] [lɒŋ] !

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **I** | **have** | **waited** | **—** | **oh** | **,** | **so** | **long** | **!** |
| 我 | 有 | 等待 | — | 哦 | , | 所以 | 长的 | ! |

我已经等了——哦，太久了！

[gɪv] [bʌt; bət][wʌn] [fɒnd] [wɜːd] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [ˌem ˈiː] ,

| Give | but | one | fond | word | to | cheer | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给 | 但 | 一 | 喜爱 | 单词 | 到 | 欢呼 | 我 | , |

请给我一句温暖的话语，让我开心起来。

[æz; əz][aɪ] [preɪ] , [ænd; ənd] [həʊp] , [ænd; ənd] [wiːp] !

| As | I | pray | , | and | hope | , | and | weep | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 祈祷 | , | 和 | 希望 | , | 和 | 哭泣 | ! |

当我祈祷、期盼、哭泣时!

[let] [ðaɪ] [ˈekəʊ] [seɪ] [ðaʊət] [nɪə(r)][ˌem ˈiː] ,

| Let | thy | echo | say | thou'rt | near | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 你的 | 回声 | 说 | 你 | 靠近 | 我 | , |

让你的回声告诉我你就在我身边，

[æz; əz][maɪ][ ˈvidʒil ] [ðʌs] [aɪ] [kiːp] !

| As | my | vigils | thus | I | keep | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我的 | 守夜 | 因此 | 我 | 保持 | ! |

我将如此守夜!

[ˈekəʊ] , [æz; əz] [əˈlɒŋ] [aɪ][glaɪd] ,

| Echo | , | as | along | I | glide | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 回声 | , | 作为 | 沿着 | 我 | 滑行 | , |

回声，伴我滑行，

[ðɪs] [maɪ] [sɒŋ] , [frɒm; frəm][ðaɪ] [rɪˈtriːt] ,

| This | my | song | , | from | thy | retreat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 我的 | 歌曲 | , | 从 | 你的 | 撤退 | , |

这是我来自你隐居处的歌，

[ænd; ənd] [aɪl] [baʊnd] [tuː; tə] [ðaɪ] [dɪə(r)] [saɪd] !

| And | I'll | bound | to | thy | dear | side | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 患病的 | 边界 | 到 | 你的 | 亲爱的 | 边 | ! |

我将永远在你身边!

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [ɛə] [əˈgen] [tuː; tə] [miːt] ?

| Are | we | e'er | again | to | meet | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 我们 | 曾经 | 再次 | 到 | 见面 | ? |

我们还会再见面吗?

[jes] , [ə; eɪ] [ˈserəf] [frɒm; frəm][ɒn] [haɪ]

| Yes | , | a | Seraph | from | on | high |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 一个 | 炽天使 | 从 | 在 | 高的 |

是的，一位来自高处的炽天使

[ˈwɪspərz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ðaʊ] [ɑːt] [naɪ] !

| Whispers | to | me | , | thou | art | nigh | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 低语 | 到 | 我 | , | 你 | 艺术 | 夜 | ! |

你轻声对我说，你就在附近!

[frendz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈweɪtɪŋ] — [frendz] [ɑː(r); ə(r)][nɪə(r)] —

| Friends | are | waiting | — | friends | are | near | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 朋友们 | 是 | 等待 | — | 朋友们 | 是 | 靠近 | — |

朋友们在等着——朋友们就在附近——

[ˈdɪərɪst] [ˈbrʌðə(r)] — [duː; də][nɒt][fɪə(r)] !

| Dearest | brother | — | do | not | fear | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 亲爱的 | 兄弟 | — | 做 | 不是 | 害怕 | ! |

亲爱的兄弟——不要害怕!

[ˈtʃæptə(r)] [ɪks] .

| CHAPTER | IX | . |
|---|---|---|
| 章 | 第九章 | . |

第九章

[ðə; ði] [pə'sju:t] — [ðə; ði] ['perələs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] — [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

| The | Pursuit | — | The | Perilous | Situation | — | Important | Information | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 追逐 | — | 这 | 危险的 | 情况 | — | 重要的 | 信息 | . |

追捕行动——危险处境——重要信息。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [tu:] [ə'klɑ:k] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] , ['nɪəli] [tu:] ['aʊəz] ['ɑ:ftə(r)] [mɪs] ['heiwəd] [hæd; həd]

| It | was | two | o'clock | in | the | morning | , | nearly | two | hours | after | Miss | Hayward | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 二 | 点钟 | 在 | 这 | 早晨 | , | 几乎 | 二 | 小时 | 后 | 错过 | 海沃德 | 有 |

[bi:n] [si:zd] ,

| been | seized | , |
|---|---|---|
| 到过 | 查获 | , |

当时是凌晨两点，距离海沃德小姐被捕已经过去了将近两个小时。

[ænd; ənd] [bɔ:n] [frɒm; frəm][ðə; ði][kæmp][baɪ]['wɔ:kə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kən'fedərɪts] .

| and | borne | from | the | camp | by | Walker | and | his | confederates | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 出生 | 从 | 这 | 营 | 经过 | 沃克 | 和 | 他的 | 南方邦联 | . |

然后被沃克和他的同伙从营地带走。

[ðə; ði] [gɑ:d] [rɪ'li:f] [hæd; həd] [kə'menst] [hɪz; ɪz] [raʊndz] .

| The | guard | relief | had | commenced | his | rounds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 警卫 | 宽慰 | 有 | 开始 | 他的 | 回合 | . |

接班的卫兵开始巡逻。

[ðə; ði][fɜ:st][pəʊst] ['vɪzɪtɪd] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔ:(r)] [weə(r)] ['wɔ:kə(r)][hæd; həd] [bi:n]

| The | first | post | visited | was | that | in | front | of | the | door | where | Walker | had | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 邮政 | 到访 | 曾是 | 那 | 在 | 正面 | 的 | 这 | 门 | 在哪里 | 沃克 | 有 | 到过 |

[kən'faɪnd] .

| confined | . |
|---|---|
| 受限 | . |

第一个被派往的地方是沃克被囚禁的那扇门前的岗亭。

[ə; eɪ] [glɑ:ns] [rɪ'vi:ld] [ðə; ði] ['prɪzənərz] [ɪ'skeɪp] .

| A | glance | revealed | the | prisoner's | escape | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 瞥一眼 | 揭晓 | 这 | 囚犯的 | 逃脱 | . |

一眼便发现了囚犯的逃脱。

[ðə; ði] [tʃeɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sɪ'kjʊəd] [ðə; ði][dɔ:(r)][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [steps] ,

| The | chain | which | had | secured | the | door | was | lying | upon | the | steps | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 链 | 哪个 | 有 | 安全 | 这 | 门 | 曾是 | 说谎 | 之上 | 这 | 步骤 | , |

锁住门的链条掉在了台阶上。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɔ:(r)] [ɪt'self] [wɒz; wəz] ['slaɪtli] [ə'dʒɑ:(r)] .

| and | the | door | itself | was | slightly | ajar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 门 | 本身 | 曾是 | 轻微地 | 半开 | . |

门也微微敞开着。

['wɔ:kə(r)][ænd; ənd][bəuθ][ðə; ði] [ 'sentinəl ] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] .

| Walker | and | both | the | sentinels | had | disappeared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沃克 | 和 | 两个都 | 这 | 哨兵 | 有 | 消失 | . |

沃克和两名哨兵都消失了。

[ðə; ði] “ [lɒŋ] [rəʊl] ” [wɒz; wəz][æt; ət][wʌns] ['bi:t(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði][kæmp] [ə'raʊzd] .

| The | “ | long | roll | ” | was | at | once | beaten | , | and | the | camp | aroused | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | “ | 长的 | 卷 | ” | 曾是 | 在 | 一次 | 被打败 | , | 和 | 这 | 营 | 被唤醒 | . |

“长滚”立刻被打断，营地顿时沸腾起来。

[skeəs] [hæd; həd][ðə; ði] [laɪnz] [bi:n] [fɔ:md] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ə'naʊnst] [ðæt] [mɪs] ['heiwəd]

| Scarce | had | the | lines | been | formed | when | it | was | announced | that | Miss | Hayward |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 稀少 | 有 | 这 | 线条 | 到过 | 形成 | 什么时候 | 它 | 曾是 | 宣布 | 那 | 错过 | 海沃德 |

['ɔ:lsəʊ][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] .

| also | had | disappeared | . |
|---|---|---|---|
| 还 | 有 | 消失 | . |

队伍还没来得及排起长队，就传来海沃德小姐也失踪的消息。

[ðə; ði] [griːf] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [frendz] , [ænd; ənd][ðə; ði][reɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒəz] [njuː] [nəʊ] [baʊndz] ,

| The | grief | of | her | friends | , | and | the | rage | of | the | soldiers | knew | no | bounds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 悲伤 | 的 | 她 | 朋友们 | , | 和 | 这 | 愤怒 | 的 | 这 | 士兵 | 知道 | 不 | 界限 | , |

她的朋友们悲痛欲绝，士兵们怒不可遏，这种情绪难以言表。

[ænd; ənd] ['meni] [wɒz; wəz][ðə; ði] [əʊθ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['terəb(ə)l][ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n] [ 'ʌtə ] [ə'genst] [ðə; ði] [fiːnd]

| and | many | was | the | oath | of | a | terrible | retribution | uttered | against | the | fiend |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 许多 | 曾是 | 这 | 誓言 | 的 | 一个 | 糟糕的 | 报应 | 说出 | 反对 | 这 | 恶魔 |

[huː] [hæd; həd] [spred] [sʌtʃ] [ˌdesə'leɪʃn] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [pɑːθ] .

| who | had | spread | such | desolation | and | sorrow | in | her | path | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 传播 | 这样的 | 荒凉 | 和 | 悲哀 | 在 | 她 | 小路 | . |

她曾多次发誓要对那个给她带来如此巨大毁灭和悲伤的恶魔进行可怕的报复。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊənts] [bɪ'fɔː(r)] [skwɒdz] [ɒv; əv]['kæv(ə)lri][wɜː(r); wə(r)] ['dæʃɪŋ] [ɪn]

| It | was | but | a | few | moments | before | squads | of | cavalry | were | dashing | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 但 | 一个 | 很少 | 时刻 | 前 | 球队 | 的 | 骑兵 | 是 | 帅气 | 在 |

['evri] [də'rekʃ(ə)n][ɪn] [pə'sjuːt] .

| every | direction | in | pursuit | . |
|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 方向 | 在 | 追逐 | . |

仅仅片刻之后，成群的骑兵便向四面八方疾驰而去，展开追击。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [hæd; həd] [biːn] [ɪ'fektɪd] .

| There | was | but | little | doubt | as | to | how | the | escape | had | been | effected | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 但 | 小的 | 怀疑 | 作为 | 到 | 如何 | 这 | 逃脱 | 有 | 到过 | 受影响 | . |

这次越狱是如何进行的，几乎没有什么疑问。

[ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːd] [kən'vɪnst] [ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [liːg] [wɪð] ['wɔːkə(r)]

| The | disappearance | of | the | guard | convinced | all | that | they | were | in | league | with | Walker |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 消失 | 的 | 这 | 警卫 | 确信 | 全部 | 那 | 他们 | 是 | 在 | 联盟 | 和 | 沃克 |

,

,

,

守卫的失踪让所有人都确信他们与沃克是一伙的。

[bʌt; bət][ɪn] [wɒt] ['mænə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [geɪnd] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [mɪs] ['heiwəd] [wɒz; wəz][ə; eɪ]

| but | in | what | manner | they | had | gained | possession | of | Miss | Hayward | was | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 什么 | 方式 | 他们 | 有 | 获得 | 拥有 | 的 | 错过 | 海沃德 | 曾是 | 一个 |

['mɪst(ə)ri] .

| mystery | . |
|---|---|
| 神秘 | . |

但他们究竟是如何得到海沃德小姐的，至今仍是个谜。

[nəʊ][wʌn][hæd; həd] [dɪ'tektɪd] ['eni] [θɪŋ] [ʌn'juːʒuəl][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['mænə(r)][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ,

| No | one | had | detected | any | thing | unusual | in | her | manner | the | evening | before | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 有 | 检测到 | 任何 | 事物 | 异常 | 在 | 她 | 方式 | 这 | 晚上 | 前 | , |

前一天晚上，没有人察觉到她有任何异常举动。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'taɪəd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl]['aʊə(r)] .

| and | she | had | retired | at | her | usual | hour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 有 | 退休 | 在 | 她 | 通常 | 小时 | . |

她像往常一样在下班时间休息了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θɔːt] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] ['pɑːtiz] [wʊd] [nɒt][hæv; həv]['teɪkən] ['eni] [meɪn] [rəʊd] ,

| It | was | thought | , | however | , | that | the | parties | would | not | have | taken | any | main | road | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 想法 | , | 然而 | , | 那 | 这 | 各方 | 会 | 不是 | 有 | 已采取 | 任何 | 主要的 | 路 | , |

然而，人们认为双方不会选择任何主干道。

[æz; əz][ðə; ði] ['pɪkɪts] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [ə'lɑːm] .

| as | the | pickets | would | have | given | the | alarm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 纠察队 | 会 | 有 | 给定 | 这 | 警报 | . |

因为纠察队员会发出警报。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv][hæd; həd][mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] ['aʊəz] [ðə; ði][stɑːt] ,

| They | could | not | have | had | more | than | two | hours | the | start | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可以 | 不是 | 有 | 有 | 更多的 | 比 | 二 | 小时 | 这 | 开始 | , |

他们开始的时间不可能超过两个小时，

[æz; əz] ['evri] [θɪŋ] [wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] [wen] [ðə; ði] [twelv] [ə'klɑːk] [rɪ'liːf] [went] [ɒn][pəʊst] ,

| as | every | thing | was | all | right | when | the | twelve | o'clock | relief | went | on | post | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 每一个 | 事物 | 曾是 | 全部 | 正确的 | 什么时候 | 这 | 十二 | 点钟 | 宽慰 | 去 | 在 | 邮政 | , |

当十二点钟的换防部队到达岗位时，一切都还算正常。

[ænd; ənd][æt; ət] [tuː] [ə'klɑːk] [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] .

| and | at | two | o'clock | the | escape | was | discovered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 二 | 点钟 | 这 | 逃脱 | 曾是 | 发现 | . |

两点钟的时候，越狱行动被发现了。

[ɪf] ['wɔːkə(r)][hæd; həd][tuː; tə] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði] ['fiːldz] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['pɪkɪts] ,

| If | Walker | had | to | walk | through | the | fields | in | order | to | avoid | the | pickets | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 沃克 | 有 | 到 | 走 | 通过 | 这 | 字段 | 在 | 命令 | 到 | 避免 | 这 | 纠察队 | , |

如果沃克为了避开纠察队员而不得不穿过田野，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [æt; ət] [liːst] [tuː] ['aʊəz] [tuː; tə][klɪə(r)][ðem; ðəm] .

| it | would | take | at | least | two | hours | to | clear | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 拿 | 在 | 至少 | 二 | 小时 | 到 | 清除 | 他们 | . |

清理它们至少需要两个小时。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][məʊst] ['laɪkli] [ðæt] , [wʌns] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][laɪnz] , [frendz] [ænd; ənd] ['hɔːsɪz] [wʊd] [biː; bi]

| It | was | most | likely | that | , | once | outside | the | lines | , | friends | and | horses | would | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 最多 | 可能 | 那 | , | 一次 | 外部 | 这 | 线条 | , | 朋友们 | 和 | 马匹 | 会 | 是 |

[prə'kjʊəd] .

| procured | . |
|---|---|
| 采购 | . |

一旦突破防线，很可能会找到朋友和马匹。

[stɪl] , [ðə; ði] ['dɪstəns] [wʊd] [nɒt][biː; bi][səʊ] [greɪt] [bʌt; bət] [ðæt] ['aʊə(r)] ['hɔːsmən] [həʊpt] [tuː; tə]

| Still | , | the | distance | would | not | be | so | great | but | that | our | horsemen | hoped | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | , | 这 | 距离 | 会 | 不是 | 是 | 所以 | 伟大的 | 但 | 那 | 我们的 | 骑兵 | 希望 | 到 |

[ˌəʊvə'teɪk] [ðem; ðəm] ,

| overtake | them | , |
|---|---|---|
| 超过 | 他们 | , |

不过，距离不会太远，我们的骑兵希望能够追上他们。

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [set] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [wɪl] [ɪn] ['veəriəs] [də'rekʃ(ə)nz] .

| and | so | they | set | off | with | a | good | will | in | various | directions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 他们 | 放 | 离开 | 和 | 一个 | 好的 | 将要 | 在 | 各种各样的 | 方向 | . |

于是，他们怀着美好的愿望，朝着不同的方向出发了。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ˌjuː 'es] ? ” [ɑːskt] [lef'tenənt] [welz] , [ɒv; əv] ['nɛtlˌtən]

| “ | Are | you | not | going | to | accompany | us | ? | ” | asked | Lieutenant | Wells | , | of | Nettleton |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是 | 你 | 不是 | 去 | 到 | 陪伴 | 我们 | ? | ” | 问 | 中尉 | 威尔斯 | , | 的 | 内特尔顿 |

,

,

,

“你不打算和我们一起去吗？”来自内特尔顿的威尔斯中尉问道。

[huː] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] , ['lʊkɪŋ] ['gluːmi] [ænd; ənd] ['sʌlən] .

| who | was | seated | upon | the | ground | , | looking | gloomy | and | sullen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 坐着 | 之上 | 这 | 地面 | , | 寻找 | 阴沉 | 和 | 忧郁 | . |

他坐在地上，神情阴郁闷闷不乐。

“ [nɒt] [baɪ][ə; eɪ] [dɑːn] [saɪt] ! ” ['ɑːnsə(r)d] ['nɛtlˌtən] , ['dɒgɪdli] .

| “ | Not | by | a | darn | sight | ! | ” | answered | Nettleton | , | doggedly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不是 | 经过 | 一个 | 该死 | 视线 | ! | ” | 回答 | 内特尔顿 | , | 顽强地 | . |

“绝对不可能！”内特尔顿固执地回答道。

“ [ænd; ənd] [waɪ] [nɒt] ? ” [ɑːskt] [welz] .

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **And** | **why** | **not** | **?** | **”** | **asked** | **Wells** | **.** |
| ” | 和 | 为什么 | 不是 | ? | ” | 问 | 威尔斯 | . |

“为什么不呢？”威尔斯问道。

“ [juː; jʊ][gəʊ] - [lɒŋ] , [ænd; ənd][let][ˌem ˈiː][əˈləʊn] !

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **You** | **go** | **'** | **long** | **,** | **and** | **let** | **me** | **alone** | **!** |
| ” | 你 | 去 | - | 长的 | , | 和 | 让 | 我 | 独自的 | ! |

“你走吧，别烦我！”

” [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] , [ˈʃɑːpli] .

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **”** | **he** | **answered** | **,** | **sharply** | **.** |
| ” | 他 | 回答 | , | 尖锐地 | . |

他厉声回答道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈskwɒdrən] [dɪˈpɑːtɪd] .

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **There** | **was** | **no** | **time** | **for** | **words** | **,** | **and** | **the** | **squadron** | **departed** | **.** |
| 那里 | 曾是 | 不 | 时间 | 为了 | 字 | , | 和 | 这 | 中队 | 已离开 | . |

没有时间寒暄，中队便出发了。

[ðə; ði] [naɪt] [pɑːst] , [ˈdjʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ˈnɛtlˌtən] [wɒz; wəz][ˈbɪtə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][self] - [rɪˈprəʊtʃ] [fɔː(r); fə(r)]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **The** | **night** | **passed** | **,** | **during** | **which** | **Nettleton** | **was** | **bitter** | **in** | **his** | **self** | **-** | **reproach** | **for** |
| 这 | 夜晚 | 通过了 | , | 期间 | 哪个 | 内特尔顿 | 曾是 | 苦的 | 在 | 他的 | 自己 | - | 责备 | 为了 |

[nɒt] [ˈwɒtʃɪŋ] [ˈkləʊzə(r)] ,

| | | | |
|---|---|---|---|
| **not** | **watching** | **closer** | **,** |
| 不是 | 观看 | 更近 | , |

夜色渐深，内特尔顿因自己没有更加警惕而懊恼不已。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt][həʊld] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [wɪð] [ˈeni] [ˈpɜːs(ə)n] .

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **would** | **not** | **hold** | **conversation** | **with** | **any** | **person** | **.** |
| 和 | 会 | 不是 | 抓住 | 对话 | 和 | 任何 | 人 | . |

并且不会与任何人交谈。

[æz; əz][ðə; ði][fɜːst] [dɔːn] [ɒv; əv] [deɪ] [bɪˈkeɪm] [ˈvɪzəb(ə)l] , [ˈnɛtlˌtən] [wɒz; wəz] [siːn] [ˈkrɔːlɪŋ] [əˈpɒn][hɪz; ɪz]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **As** | **the** | **first** | **dawn** | **of** | **day** | **became** | **visible** | **,** | **Nettleton** | **was** | **seen** | **crawling** | **upon** | **his** |
| 作为 | 这 | 第一的 | 黎明 | 的 | 天 | 成为 | 可见的 | , | 内特尔顿 | 曾是 | 已见 | 爬行 | 之上 | 他的 |

[hændz][ænd; ənd] [niːz] ,

| | | | |
|---|---|---|---|
| **hands** | **and** | **knees** | **,** |
| 双手 | 和 | 膝盖 | , |

当第一缕曙光出现时，人们看到内特尔顿正手脚并用地爬行。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːmə(r)]['prɪz(ə)n][ɒv; əv]['wɔːkə(r)] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [təˈwɔːd] [ðə; ði]

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **in** | **front** | **of** | **the** | **former** | **prison** | **of** | **Walker** | **,** | **and** | **through** | **the** | **garden** | **,** | **toward** | **the** |
| 在 | 正面 | 的 | 这 | 以前的 | 监狱 | 的 | 沃克 | , | 和 | 通过 | 这 | 花园 | , | 朝向 | 这 |

[west] .

| | |
|---|---|
| **west** | **.** |
| 西方 | . |

在沃克监狱旧址前，穿过花园，向西走。

[hɪz; ɪz] ['muːvmənts] [wɜː(r); wə(r)] [wɒtʃt] [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪntrəst] , [æz; əz][ɔːl][hæd; həd] [bɪ'gʌn]

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **His** | **movements** | **were** | **watched** | **with** | **considerable** | **interest** | **,** | **as** | **all** | **had** | **begun** |
| 他的 | 移动 | 是 | 观看 | 和 | 大量 | 兴趣 | , | 作为 | 全部 | 有 | 开始 |

[tuː; tə] [rɪ'spekt] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][sə'gæsəti] ,

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **to** | **respect** | **him** | **for** | **his** | **sagacity** | **,** |
| 到 | 尊重 | 他 | 为了 | 他的 | 睿智 | , |

他的一举一动都受到了人们的密切关注，因为大家都开始敬佩他的睿智。

[ɪn][hɪz; ɪz][pɪ'kjuːliə(r)] [weɪ] .

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **in** | **his** | **peculiar** | **way** | **.** |
| 在 | 他的 | 奇特 | 方式 | . |

以他独特的方式。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tent] , [ænd; ənd] , [wɪˈðaʊt] ['spiːkɪŋ] ,

| At | length | he | returned | to | his | tent | , | and | , | without | speaking | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 长度 | 他 | 返回 | 到 | 他的 | 帐篷 | , | 和 | , | 没有 | 请讲 | , |

最后他回到了自己的帐篷，一言不发。

['keəfəli] [ɪgˈzæmɪnd] [hɪz; ɪz] ['dʌb(ə)l] - ['bærəl] [ʃɒt] [gʌn] — [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [piːs] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

| carefully | examined | his | double | - | barrel | shot | gun | — | a | beautiful | piece | which | he | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小心 | 检查 | 他的 | 双倍的 | - | 桶 | 射击 | 枪 | — | 一个 | 美丽的 | 片 | 哪个 | 他 | 有 |

[pɪkt] [ʌp] [əˈpɒn] [ðə; ði] ['wɪlsn] [kriːk] ['bæt(ə)l] - [graʊnd] ,

| picked | up | upon | the | Wilson | creek | battle | - | ground | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 挑选 | 向上 | 之上 | 这 | 威尔逊 | 溪 | 战斗 | - | 地面 | , |

他仔细检查了他的双管猎枪——这是他在威尔逊溪战场上捡到的一件精美的武器。

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [pəˈmɪtɪd] [tuː; tə] [rɪˈteɪn] .

| and | had | been | permitted | to | retain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 到过 | 允许 | 到 | 保持 | . |

并被允许保留。

[ðɪs] [hiː; hi] ['ləʊdɪd] ; [ðen] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ɑːˈtɪlərɪ] [ˌæmjəˈnɪʃ(ə)n] - [bæg] ,

| This | he | loaded | ; | then | , | taking | a | large | artillery | ammunition | - | bag | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 他 | 已加载 | ; | 然后 | , | 采取 | 一个 | 大的 | 炮兵 | 弹药 | - | 包 | , |

他装填好弹药；然后，拿起一个大型炮兵弹药袋，

[hiː; hi] [went] [dəˈrektlɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [tent] [ɒv; əv] ['ædʒʊtənt] ['hɪntən] .

| he | went | directly | to | the | tent | of | Adjutant | Hinton | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 去 | 直接地 | 到 | 这 | 帐篷 | 的 | 副官 | 欣顿 | . |

他径直去了副官欣顿的帐篷。

[rɪˈmuːvɪŋ] [ðə; ði][lɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] - - [bɔːl] [ˌæmjəˈnɪʃ(ə)n] - [bɒks] , [hiː; hi] [fɪld] [ðɪs] [paʊtʃ] [wɪð]

| Removing | the | lid | of | a | minnié | - | ball | ammunition | - | box | , | he | filled | this | pouch | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 移除 | 这 | 盖 | 的 | 一个 | - | - | 球 | 弹药 | - | 盒子 | , | 他 | 已填 | 这 | 小袋 | 和 |

['kɑːrtrɪdʒɪz] .

| cartridges | . |
|---|---|
| 墨盒 | . |

他打开米尼弹弹药盒的盖子，把弹药筒装进这个小袋子里。

[hɪz; ɪz][nekst] [muːv] [wɒz; wəz][tuː; tə] [pleɪs] [sʌm; səm] [prəˈvɪʒ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hævəsæk] ; [ðen] [hiː; hi] ['stɑːtɪd]

| His | next | move | was | to | place | some | provision | in | his | haversack | ; | then | he | started |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 下一个 | 移动 | 曾是 | 到 | 地方 | 一些 | 条款 | 在 | 他的 | 手提袋 | ; | 然后 | 他 | 开始 |

.

| : |
|---|
| . |

接下来，他往背包里装了一些补给品，然后就出发了。

“ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] , ['wɪljəm] ? ” [ɑːskt] ['mɪsɪz] . ['hɪntən] .

| “ | Where | are | you | going | , | William | ? | ” | asked | Mrs | . | Hinton | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 在哪里 | 是 | 你 | 去 | , | 威廉 | ? | ” | 问 | 太太 | . | 欣顿 | . |

“威廉，你要去哪里？”欣顿太太问道。

“ [ðem; ðəm] [buːts] !

| “ | Them | boots | ! |
|---|---|---|---|
| “ | 他们 | 靴子 | ! |

“那双靴子！

” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , ['pɔɪntɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst]['teɪkən][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] - [ænd; ənd]

| ” | he | replied | , | pointing | in | the | direction | he | had | just | taken | in | his | hands | - | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 回复 | , | 指向 | 在 | 这 | 方向 | 他 | 有 | 只是 | 已采取 | 在 | 他的 | 双手 | - | 和 |

- [niːz] [ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] .

| - | knees | examination | . |
|---|---|---|---|
| - | 膝盖 | 考试 | . |

“他回答道，同时指向他刚才跪在地上进行检查的方向。”

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? ”
**“ What do you mean ? ”**
” 什么 做 你 意思是 ? ”

“你是什么意思？ ”

“ [waɪ] , [ðem; ðəm] [buːts] [æz; əz][hæd; həd] [tuː] [hɑːts] [ɒn][ðə; ði] [səʊls] [went] [ðæt] [wei] ,
**“ Why , them boots as had two hearts on the soles went that way ,**
” 为什么 , 他们 靴子 作为 有 二 心 在 这 鞋底 去 那 方式 ,

“为什么，那双鞋底有两个心形图案的靴子就朝那个方向走了呢？ ”

[ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ɪf] [ai][gəʊ][tuː; tə] ['θʌndə(r)] !
**and I'm going to follow if I go to thunder !**
和 我是 去 到 跟随 如果 我 去 到 雷 !

如果我去打雷，我也会跟着去！

” [hiː; hi] ['weɪtɪd] [tuː; tə][hɪə(r)][nəʊ][mɔː(r)] , [ɔː(r)][tuː; tə] [spiːk] [mɔː(r)] , [bʌt; bət] ['baʊndɪd] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði]
**” He waited to hear no more , or to speak more , but bounded off to the**
” 他 等待 到 听到 不 更多的 , 或者 到 说话 更多的 , 但 有界 离开 到 这
['westwəd] .
**westward .**
向西 .

他等着听完所有的话，也等着再说些什么，然后就向西奔去。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [gɒn] [pə'hæps] [æn; ən]['aʊə(r)] , [wen] [fɔːl] - [liːf] , [ðə; ði] ['ɪndiən] [skaʊt] [ɔːl'redi]
**He had been gone perhaps an hour , when Fall - leaf , the Indian scout already**
他 有 到过 已消失 也许 一个 小时 , 什么时候 落下 - 叶子 , 这 印度 侦察 已经
[rɪ'fɜːd] [tuː; tə] ,
**referred to ,**
指 到 ,

他离开大概一个小时后，之前提到的那位印第安侦察兵福尔利夫出现了。

['entəd] [ðə; ði][kæmp] .
**entered the camp .**
进入 这 营 .

进入营地。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [suːn] [meɪd] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] .
**He was soon made aware of the state of things .**
他 曾是 很快 制成 意识到的 的 这 状态 的 事物 .

他很快就了解了事情的真相。

[fɔːl] - [liːf] [wɒz; wəz] ['diːpli] [ə'tætʃt] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['heiwəd] , [ænd; ənd] , [mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [səʊ]
**Fall - leaf was deeply attached to Captain Hayward , and , more especially so**
落下 - 叶子 曾是 深 随附的 到 队长 海沃德 , 和 , 更多的 尤其 所以
[tuː; tə][hɪz; ɪz][feə(r)]['sɪstə(r)] , ['meɪmiː] .
**to his fair sister , Mamie .**
到 他的 公平的 姐姐 , 玛米 .

秋叶对海沃德船长感情很深，尤其对他的漂亮妹妹玛米更是如此。

[ðə; ði] [skaʊt] [hæd; həd] [biːn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ɪn][kæmp] ,
**The scout had been but a short time in camp ,**
这 侦察 有 到过 但 一个 短的 时间 在 营 ,

这名侦察兵到营地的时间还不长，

[wen] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ɔːl][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [pə'zest] [wɪð]
**when he had given to the General all the information he possessed with**
什么时候 他 有 给定 到 这 一般的 全部 这 信息 他 拥有 和
[rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] .
**regard to the enemy .**
看待 到 这 敌人 .

当他把所有关于敌人的情报都告诉将军之后。

[ðɪs] [dʌn] , [hiː; hi] ['fɒləʊd] [ɒn][ðə; ði] [treɪl] [fɑːst][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

| This | done | , | he | followed | on | the | trail | fast | as | possible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 完毕 | , | 他 | 随后 | 在 | 这 | 踪迹 | 快速地 | 作为 | 可能的 | . |

完成这些之后，他便以最快的速度沿着小路追了上去。

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['aʊəz] ['nɛtlˌtən] [kept] [ɒn][hɪz; ɪz] [kɔːs] ,

| For | several | hours | Nettleton | kept | on | his | course | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一些 | 小时 | 内特尔顿 | 保留 | 在 | 他的 | 课程 | , |

内特尔顿在接下来的几个小时里一直坚持他的航线。

[naʊ] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [meɪn] [rəʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [freʃ] [træks] ,

| now | striking | the | main | road | for | the | purpose | of | searching | for | fresh | tracks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 引人注目 | 这 | 主要的 | 路 | 为了 | 这 | 目的 | 的 | 搜索 | 为了 | 新鲜的 | 轨道 | , |

现在正沿着主路行驶，目的是寻找新的踪迹。

[ðen] ['teɪkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [ə'gen] , [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .

| then | taking | to | the | woods | again | , | to | avoid | observation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 采取 | 到 | 这 | 树林 | 再次 | , | 到 | 避免 | 观察 | . |

然后再次进入树林，以避免被发现。

['sevrəl] [taɪmz] [hiː; hi] [keɪm] [ə'pɒn][ðə; ði] [wel] - [nəʊn] ['fʊtˌprɪnt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['bɪtə(r)][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n]

| Several | times | he | came | upon | the | well | - | known | footprints | , | and | a | bitter | exclamation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 时代 | 他 | 来了 | 之上 | 这 | 出色地 | - | 已知 | 脚印 | , | 和 | 一个 | 苦的 | 感叹 |

[wʊd] [ɪ'skeɪp] [hɪm] .

| would | escape | him | . |
|---|---|---|---|
| 会 | 逃脱 | 他 | . |

他好几次都看到了那些熟悉的脚印，每次看到都会忍不住发出痛苦的叹息。

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [kɔːs] ,

| He | kept | his | course | , |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 保留 | 他的 | 课程 | , |

他坚持了自己的路线。

[mɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][hiː; hi][hæd; həd] [fɔːmd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n]['wɔːkə(r)]

| more | from | the | judgment | he | had | formed | as | to | the | direction | Walker |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 从 | 这 | 判断 | 他 | 有 | 形成 | 作为 | 到 | 这 | 方向 | 沃克 |

[hæd; həd]['teɪkən] ,

| had | taken | , |
|---|---|---|
| 有 | 已采取 | , |

更多是基于他对沃克所采取方向的判断，

[ðæn; ðən][frɒm; frəm][ðə; ði] ['njuːmərəs] [ɪm'preʃnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [buːts] .

| than | from | the | numerous | impressions | of | his | boots | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 从 | 这 | 很多的 | 印象 | 的 | 他的 | 靴子 | . |

而不是从他靴子留下的众多印记中。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'sendɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [ænd; ənd] ['rægɪd] [hɪl] ,

| He | was | ascending | a | sharp | and | ragged | hill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 上升 | 一个 | 锋利的 | 和 | 破烂不堪 | 爬坡道 | , |

他正在攀登一座陡峭崎岖的山坡，

[səʊ] ['hevɪli] ['kʌvəd] [wɪð] [ðə; ði] [θɔːn] - [bʊʃ] [ænd; ənd] [smɔːl] [skrʌb] - [əʊk] [pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə] [ðæt] ['kʌntri] ,

| so | heavily | covered | with | the | thorn | - | bush | and | small | scrub | - | oak | peculiar | to | that | country | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 重度 | 涵盖 | 和 | 这 | 刺 | - | 衬套 | 和 | 小的 | 擦洗 | - | 橡木 | 奇特 | 到 | 那 | 国家 | , |

到处都长满了当地特有的荆棘灌木和矮小的栎树，

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['prəʊgres] [wɒz; wəz] ['rendəd] ['veri] ['dɪfɪkəlt] .

| that | his | progress | was | rendered | very | difficult | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他的 | 进步 | 曾是 | 渲染 | 非常 | 难的 | . |

他的进展变得非常困难。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ]['fɪgə(r)] [dɑːtɪd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd] [kən'siːld] [ɪt'self] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θɪk]
**Suddenly a figure darted in front of him and concealed itself among the thick**
突然 一个 数字 飞镖 在 正面 的 他 和 暗 本身 之中 这 厚的
['ʌndəgrəʊθ] .
**undergrowth .**
灌木丛 .

突然，一个身影窜到他面前，然后消失在茂密的灌木丛中。

['nɛtlˌtən] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [gʌn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] :
**Nettleton brought his gun to the shoulder , and called out :**
内特尔顿 带来 他的 枪 到 这 肩膀 , 和 称为 出去 :

内特尔顿将枪举到肩上，喊道：

“ [nʌn] [ɒv; əv] [ðæt] [ skʌlk ] , [dɑːn] [jiː; jɪ] ! [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [faɪt] [feə(r)] ! ”
**“ None of that skulking , darn ye ! Come out and fight fair ! ”**
“ 没有任何 的 那 潜行 , 该死 是的 ! 来 出去 和 斗争 公平的 ! ”

“别再偷偷摸摸了，混蛋！出来公平决斗！”

“ [ɜː] ! ” [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [fɔːl] - [liːf] ['baʊndɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .
**“ Ugh ! ” responded the voice , and Fall - leaf bounded to his side .**
“ 啊 ! ” 回应 这 嗓音 , 和 落下 - 叶子 有界 到 他的 边 .

“呃！”一个声音回应道，秋叶跳到他身边。

“ [əʊ] ! [ɪts] [juː; jʊ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstə(r)] . ['ɪndʒən] ?
**“ Oh ! it's you , is it , Mr . Ingen ?**
“ 哦 ! 它是 你 , 是 它 , 先生 . 英根 ?

“哦！是你啊，英根先生？”

[wel] , [aɪm] [dɑːn] [glæd] [juːv] [kʌm] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][kæn; kən] [hʌnt] [ðiːz] ['snɑːrli] [wʊdz] ['betə(r)]
**Well , I'm darn glad you've come , for you can hunt these snarly woods better**
出色地 , 我是 该死 高兴的 你已经 来 , 为了 你 能 打猎 这些 咆哮的 树林 更好的
[ðæn; ðən][ˌem 'iː] !
**than me !**
比 我 !

太好了，你来了！因为你比我更擅长在这片险峻的森林里狩猎！

['eni] [njuːz] ? ”
**Any news ? ”**
任何 消息 ? ”

任何新闻？ ”

“ [juː; jʊ] [kɪl] - [ɪm] — [eɪ] ? ”
**“ You kill ' em — eh ? ”**
“ 你 杀 - 呃 — 嗯 ? ”

“你把他们都杀了——是吗？”

“ [ai][ʃæl; ʃəl] [kɪl] - [ɪm] , [ɪf] [ai]['əʊnli][get][ə; eɪ] [biːd] [ɒn][ðə; ði]['krɪtə(r)] ! ”
**“ I shall kill ' em , if I only get a bead on the critter ! ”**
“ 我 将 杀 - 呃 , 如果 我 仅有的 得到 一个 珠子 在 这 小动物 ! ”

“只要我能瞄准那家伙，我就要杀了它！”

“ [juː; jʊ][dɪd] [kɪl] - [ɪm] ? ”
**“ You did kill ' em ? ”**
“ 你 做过 杀 - 呃 ? ”

“你真的杀了他们？”

“ [kɪl] [huː] ? ”
**“ Kill who ? ”**
“ 杀 WHO ? ”

“杀谁？”

“ [ded] ['sədʒə(r)] — [ðeə(r)] !
**“ Dead soldier — there !**
“ 死的 士兵 — 那里 !

“阵亡士兵——就在那儿！”

” [fɔ:l] - [li:f] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðæt] [hi:; hi] [ment] ['fɜ:ðə(r)] [ɒn] .
**” Fall - leaf indicated that he meant further on .**
” 落下 - 叶子 表明的 那 他 意思是 更远 在 .

“落叶”表明他指的是更远的地方。

“ [kʌm] [ɒn] , ['ɪndʒən] , ” [sed] ['nɛtlˌtən] .
**“ Come on , Ingen , ” said Nettleton .**
“ 来 在 , 英根 , ” 说 内特尔顿 .

“来吧，英根，”内特尔顿说道。

[hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [wɪtʃ] [ˌəʊvə'lʊkt] [ðə; ði] ['væli] [bɪ'ləʊ] , [ænd; ənd] ,
**He reached the summit of the hill which overlooked the valley below , and ,**
他 达到 这 首脑 的 这 爬坡道 哪个 被忽视的 这 谷 以下 , 和 ,
[led] [baɪ] [fɔ:l] - [li:f] ,
**led by Fall - leaf ,**
引领 经过 落下 - 叶子 ,

他登上了俯瞰山谷的山顶，并在秋叶的带领下，

[bɪ'gæn] [ɪts] [dɪ'sent] .
**began its descent .**
开始 它是 下降 .

开始下坠。

[ðeɪ] [su:n] [ri:tʃt] [ðə; ði] [stri:m] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndiən] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ded] ['bɒdi] .
**They soon reached the stream , and the Indian pointed to the dead body .**
他们 很快 达到 这 溪流 , 和 这 印度 尖 到 这 死的 身体 .

他们很快来到溪边，印第安人指着尸体。

['nɛtlˌtən] [geɪzd] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] :
**Nettleton gazed upon it a moment , and then said :**
内特尔顿 凝视 之上 它 一个 片刻 , 和 然后 说 :

内特尔顿凝视了一会儿，然后说道：

“ [dɑ:n] [ˌem 'i:] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [eɪnt] [ðə; ði] ['veri] ['felə(r)] [wɒt] [rʌn] [ə'weɪ] [lɑ:st] [naɪt] .
**“ Darn me if it ain't the very feller what run away last night .**
“ 该死 我 如果 它 不是 这 非常 伙计 什么 跑步 离开 最后的 夜晚 .

“天哪，这不是昨晚逃跑的那个家伙吗？”

['wɔ:kə(r)][hæz; həz] [bi:n] [hɪə(r)] , [ʃʊə(r)] !
**Walker has been here , sure !**
沃克 有 到过 这里 , 当然 !

沃克肯定来过这里！

” [hi:; hi] [kə'menst] [hɪz; ɪz] [sɜ:tʃ] [æt; ət] [wʌns] .
**” He commenced his search at once .**
” 他 开始 他的 搜索 在 一次 .

他立即开始了搜寻。

[hi:; hi] [faʊnd] ['fʊtˌprɪnt] [ɪn][ðə; ði][sænd] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['leɪdi] ,
**He found footprints in the sand , and among them that of a lady ,**
他 成立 脚印 在 这 沙 , 和 之中 他们 那 的 一个 女士 ,

他在沙滩上发现了脚印，其中有一个女人的脚印。

[dʒʌdʒiŋ] [frɒm; frəm][ɪts] [smɔ:l] [saɪz] .
**judging from its small size .**
评判 从 它是 小的 尺寸 .

从它小巧的尺寸来看。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [biːn] ['teɪkɪŋ] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] .

| The | Indian | had | also | been | taking | observations | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 印度 | 有 | 还 | 到过 | 采取 | 观察 | . |

印度方面也一直在进行观察。

[rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] [bʊʃɪz] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['nɛtlˌtən] :

| Returning | from | a | clump | of | bushes | , | he | said | to | Nettleton | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 返回 | 从 | 一个 | 丛 | 的 | 灌木丛 | , | 他 | 说 | 到 | 内特尔顿 | : |

他从一丛灌木后走回来，对内特尔顿说：

“ [siː] — [kə'nuː] — [tuː] — [waɪt] [bɜːd] — [səʊ] !

| “ | See | — | canoe | — | two | — | White | Bird | — | so | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 看 | — | 独木舟 | — | 二 | — | 白色的 | 鸟 | — | 所以 | ! |

“看——独木舟——两个——白鸟——就是这样！

” [hɪə(r)] [fɔːl] - [liːf] ['ɪndəˌkeɪtɪd][baɪ]['ækʃ(ə)n] , [ðæt] [tuː] [men] [hæd; həd] [drɔːn] [ə; eɪ] [bəʊt] [frɒm; frəm]

| ” | Here | Fall | - | leaf | indicated | by | action | , | that | two | men | had | drawn | a | boat | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这里 | 落下 | - | 叶子 | 表明的 | 经过 | 行动 | , | 那 | 二 | 男人 | 有 | 绘制 | 一个 | 船 | 从 |

[kən'siːlmənt] [ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪt] ,

| concealment | in | the | thicket | , |
|---|---|---|---|---|
| 隐蔽 | 在 | 这 | 灌木丛 | , |

“秋叶用行动表明，有两个人已经从灌木丛中拉出了一艘船。”

[hæd; həd] ['entəd] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz]['ɪndəˌkeɪtɪd][baɪ] [træks] [ɪn][ðə; ði][sænd] , [ænd; ənd][hæd; həd] [prə'siːdid]

| had | entered | it | , | as | indicated | by | tracks | in | the | sand | , | and | had | proceeded |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 进入 | 它 | , | 作为 | 表明的 | 经过 | 轨道 | 在 | 这 | 沙 | , | 和 | 有 | 继续 |

[daʊn] - [striːm] .

| down | - | stream | . |
|---|---|---|---|
| 向下 | - | 溪流 | . |

从沙滩上的痕迹可以看出，它已经进入了那里，并向下游走去。

“ [wel] , [ðev] [gɒt] [rɪd][ɒv; əv][wʌn] ['skaʊndrəl] , ['eni] [wei] .

| “ | Well | , | they've | got | rid | of | one | scoundrel | , | any | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | 他们有 | 得到 | 摆脱 | 的 | 一 | 恶棍 | , | 任何 | 方式 | . |

“不管怎样，他们除掉了一个恶棍。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['əʊnli][biː; bi][mæn][tuː; tə][mæn] ,

| It | will | only | be | man | to | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 仅有的 | 是 | 男人 | 到 | 男人 | , |

只会是男人之间的事，

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [maɪ'self][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['dʌz(ə)n] [sʌtʃ] [skʌŋks] [æz; əz] [ðæt]

| and | I | feel | myself | to | be | a | match | for | any | dozen | such | skunks | as | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 感觉 | 我 | 到 | 是 | 一个 | 匹配 | 为了 | 任何 | 打 | 这样的 | 臭鼬 | 作为 | 那 |

['wɔːkə(r)] .

| Walker | . |
|---|---|
| 沃克 | . |

我觉得自己能对付十二个像沃克那样的臭鼬。

[ðeɪ] [kænt] [hæv; həv] [mʌtʃ] [ðə; ði] [stɑːt] !

| They | can't | have | much | the | start | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 不能 | 有 | 很多 | 这 | 开始 | ! |

他们起步阶段肯定没什么优势！

” [bəuθ] [fɔːl] - [liːf] [ænd; ənd] ['nɛtlˌtən] [wɔːkt] ['ræpɪdli] ['fɔːwəd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði]

| ” | Both | Fall | - | leaf | and | Nettleton | walked | rapidly | forward | along | the | bank | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 两个都 | 落下 | - | 叶子 | 和 | 内特尔顿 | 步行 | 快速 | 向前 | 沿着 | 这 | 银行 | 的 | 这 |

[striːm] .

| stream | . |
|---|---|
| 溪流 | . |

“福尔利夫和内特尔顿都沿着溪岸快速向前走去。”

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ə; eɪ] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəs] ['muːvmənt] [ɒn][ðə; ði][pɑːt]

| At | length | — | and | it | was | almost | a | simultaneous | movement | on | the | part |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 长度 | — | 和 | 它 | 曾是 | 几乎 | 一个 | 同时 | 移动 | 在 | 这 | 部分 |

[ɒv; əv] [iːtʃ] — [ðeɪ] [stɒpt] , [ænd; ənd] ['bendɪŋ] ['fɔːwəd] ,

| of | each | — | they | stopped | , | and | bending | forward | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 每个 | — | 他们 | 停止 | , | 和 | 弯曲 | 向前 | , |

最后——几乎是两人同时——他们停了下来，并向前弯下腰，

[held][ðeə(r)] [ɪəz] [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

| held | their | ears | close | to | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 握住 | 他们的 | 耳朵 | 关闭 | 到 | 这 | 地面 | . |

它们的耳朵紧贴着地面。

“ [baɪ]['θʌndə(r)] ! ” [kraɪd] ['nɛtlˌtən] , “ [ðæts] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ! ”

| “ | By | thunder | ! | ” | cried | Nettleton | , | “ | that's | her | voice | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 经过 | 雷 | ! | ” | 哭 | 内特尔顿 | , | “ | 那就是 | 她 | 嗓音 | ! | ” |

“我的天哪！”内特尔顿喊道，“那是她的声音！”

“ [waɪt] [bɜːd][keɪdʒd] — [ʃiː; ʃi][nəʊ] [sɪŋ] !

| “ | White | Bird | caged | — | she | no | sing | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 白色的 | 鸟 | 笼中 | — | 她 | 不 | 唱歌 | ! |

“笼中白鸟——她不会唱歌！”

” [rɪ'plaɪd] [fɔːl] - [liːf] .

| ” | replied | Fall | - | leaf | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 回复 | 落下 | - | 叶子 | . |

“秋叶回答道。”

“ [eɪnt] [juː; jʊ][ə; eɪ][dɑːn] [fuːl] ?

| “ | Ain't | you | a | darn | fool | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不是 | 你 | 一个 | 该死 | 傻子 | ? |

你真是个十足的傻瓜！

[doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [waɪt] [bɜːd] , [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][hɜː(r); hə(r)] ,

| Don't | you | know | that | White | Bird | , | as | you | call | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 你 | 知道 | 那 | 白色的 | 鸟 | , | 作为 | 你 | 称呼 | 她 | , |

你难道不知道你口中的那只白鸟吗?

[hæz; həz][gɒt][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ɪk'spekt][sʌm; səm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [frendz] [wɪl] [biː; bi]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

| has | got | a | right | to | expect | some | of | her | friends | will | be | after | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 得到 | 一个 | 正确的 | 到 | 预计 | 一些 | 的 | 她 | 朋友们 | 将要 | 是 | 后 | 她 | , |

她有理由预料到她的一些朋友会找她麻烦。

[ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi] [sɪŋz] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] , ['ekəʊɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ə'mʌŋ]

| and | so | she | sings | that | they | may | hear | her | voice | , | echoing | up | and | down | among |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 她 | 唱歌 | 那 | 他们 | 可能 | 听到 | 她 | 嗓音 | , | 回声 | 向上 | 和 | 向下 | 之中 |

[ðiːz] [hɪlz] ,

| these | hills | , |
|---|---|---|
| 这些 | 丘陵 | , |

于是她歌唱，让人们能听到她的声音，在群山间回荡。

[ænd; ənd] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] ? ”

| and | know | where | to | find | her | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 知道 | 在哪里 | 到 | 寻找 | 她 | ? | ” |

你知道在哪里能找到她吗?

“ [ɜː] ! [gʊd] — [waɪt] ['hʌntə(r)][nəʊ] [fuːl] !

| “ | Ugh | ! | good | — | white | hunter | no | fool | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 啊 | ! | 好的 | — | 白色的 | 猎人 | 不 | 傻子 | ! |

“呃！好——白人猎人可不是傻瓜！”

" [ə'gen] [ðə; ði] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [hɜːd] ,

| " | Again | the | voice | was | heard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 再次 | 这 | 嗓音 | 曾是 | 听到 | , |

“那个声音再次响起，

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [səʊ] ['klɪəli] [æz; əz] [tuː; tə] [liːv] [nəʊ] [daʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [maɪnd] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['hɪərəʊ]

| and | this | time | so | clearly | as | to | leave | no | doubt | upon | the | mind | of | our | hero |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 时间 | 所以 | 清楚地 | 作为 | 到 | 离开 | 不 | 怀疑 | 之上 | 这 | 头脑 | 的 | 我们的 | 英雄 |

,

,

,

这一次如此清晰，以至于我们的主人公心中没有任何疑问。

[æz; əz] [tuː; tə] [huː] [ðə; ði] ['sɪŋə(r)] [wɒz; wəz] .

| as | to | who | the | singer | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 到 | WHO | 这 | 歌手 | 曾是 | . |

至于歌手是谁。

[laɪk] [ə; eɪ] [dɪə(r)] [hiː; hi] ['baʊndɪd] [ɒf] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] ['ɪndəˌkeɪtɪd] .

| Like | a | deer | he | bounded | off | in | the | direction | indicated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 一个 | 鹿 | 他 | 有界 | 离开 | 在 | 这 | 方向 | 表明的 | . |

他像鹿一样朝着指示的方向奔去。

[ðə; ði] ['mjuːzɪk] [daɪd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ɔːl] [wɒz; wəz] [stɪl] .

| The | music | died | away | and | all | was | still | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 音乐 | 死亡 | 离开 | 和 | 全部 | 曾是 | 仍然 | . |

音乐渐渐消失，一切都安静了下来。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [tuː] [men] [pɔːzd] [nɒt] .

| But | the | two | men | paused | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 二 | 男人 | 暂停 | 不是 | . |

但两人并未停顿。

[ə'pɒn] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðeɪ] [ɪ'mɜːdʒd] ['ɪntuː] [æn; ən] ['əʊpən] [fiːld] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [fɔː(r)] ['eɪkəz] ,

| Upon | a | sudden | they | emerged | into | an | open | field | of | about | four | acres | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 一个 | 突然 | 他们 | 出现 | 进入 | 一个 | 打开 | 场地 | 的 | 关于 | 四 | 英亩 | , |

他们突然出现在一片约四英亩的开阔田野里。

[nɪə(r)] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [lɑːdʒ] [stæks] [ɒv; əv] [heɪ] .

| near | the | center | of | which | were | two | large | stacks | of | hay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 靠近 | 这 | 中心 | 的 | 哪个 | 是 | 二 | 大的 | 堆栈 | 的 | 干草 | . |

其中靠近中心位置有两大堆干草。

[ðə; ði] ['rɪvə(r)] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [tʊk] [ə; eɪ] [bend] ,

| The | river | at | this | point | took | a | bend | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 河 | 在 | 这 | 观点 | 采取 | 一个 | 弯曲 | , |

河流在此处拐了个弯，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [ pə'sjuːə ] [strʌk] [də'rektli] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['əʊpən] [speɪs] .

| and | the | two | pursuers | struck | directly | across | the | open | space | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 二 | 追击者 | 击 | 直接地 | 穿过 | 这 | 打开 | 空间 | . |

两名追击者径直穿过空地发起攻击。

[dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [stæks] , [fɔːl] - [liːf] [dɑːtɪd] [kləʊz] [ɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,

| Just | as | they | reached | the | stacks | , | Fall | - | leaf | darted | close | in | to | the | base | of | one | of | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 他们 | 达到 | 这 | 堆栈 | , | 落下 | - | 叶子 | 飞镖 | 关闭 | 在 | 到 | 这 | 根据 | 的 | 一 | 的 | 他们 | , |

就在他们走到木堆旁时，秋叶猛地窜到其中一捆木堆的底部附近。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪsənə(r)] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [saɪn][tuː; tə] ['nɛtl̩tən]

| taking | the | attitude | of | a | listener | , | and | making | a | significant | sign | to | Nettleton |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 这 | 态度 | 的 | 一个 | 听众 | , | 和 | 制作 | 一个 | 重要的 | 符号 | 到 | 内特尔顿 |

.

:

.

以倾听者的身份，向内特尔顿发出一个重要的信号。

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [ɑːskt] ['nɛtl̩tən] .

| “ | What | is | it | ? | ” | asked | Nettleton | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 是 | 它 | ? | ” | 问 | 内特尔顿 | . |

“那是什么？”内特尔顿问道。

“ [hɑːk] !

| “ | Hark | ! |
|---|---|---|
| ” | 听着 | ! |

听！

['səʊldʒəz] !

| Soldiers | ! |
|---|---|
| 士兵 | ! |

士兵们！

['hɔːsɪz] !

| Horses | ! |
|---|---|
| 马匹 | ! |

马匹！

[wəʊ] ! [hɑːk] !

| Whoa | ! | Hark | ! |
|---|---|---|---|
| 哇 | ! | 听着 | ! |

哇！听！

” ['nɛtl̩tən] ['lɪsnd] [ə'tentɪvli] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] :

| ” | Nettleton | listened | attentively | , | and | then | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 内特尔顿 | 听着 | 认真地 | , | 和 | 然后 | 说 | : |

内特尔顿认真地听着，然后说道：

“ [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv]['səʊldʒəz] ['kʌmɪŋ] .

| “ | There | is | a | party | of | soldiers | coming | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那里 | 是 | 一个 | 派对 | 的 | 士兵 | 未来 | . |

“有一队士兵正在赶来。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['aʊə(r)] [men] [huː] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [mɪs] — — [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [bɜːd]

| It | may | be | our | men | who | have | been | in | search | of | Miss | — | — | of | the | White | Bird |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 是 | 我们的 | 男人 | WHO | 有 | 到过 | 在 | 搜索 | 的 | 错过 | — | — | 的 | 这 | 白色的 | 鸟 |

;

;

;

或许是我们的人一直在寻找白鸟小姐；

[bʌt; bət] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [kləʊz] .

| but | , | it | is | well | enough | to | keep | close | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 它 | 是 | 出色地 | 足够的 | 到 | 保持 | 关闭 | . |

但是，保持密切联系就足够了。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] ['mɪəli] ['muːvɪŋ] [kæmp] .

| It | may | be | the | rebels | merely | moving | camp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 是 | 这 | 叛军 | 仅仅 | 移动 | 营 | . |

或许叛军只是在转移营地。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [ɪz][səʊ] , ['meɪmiː][mʌst; məst][biː; bi] [wɪð] [ðem; ðəm] .

| And | if | this | is | so | , | Mamie | must | be | with | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 这 | 是 | 所以 | , | 玛米 | 必须 | 是 | 和 | 他们 | . |

如果真是这样，玛米一定和他们在一起。

[ðə; ði] [saʊndz] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] ['nɪərə(r)] — [krɔːl] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [heɪ] , [red] - [skɪn] — [weɪ] ['ʌndə(r)] , [aʊt]

| The | sounds | are | coming | nearer | — | crawl | under | the | hay | , | red | - | skin | — | way | under | , | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 声音 | 是 | 未来 | 更近 | — | 爬行 | 在下面 | 这 | 干草 | , | 红色的 | - | 皮肤 | — | 方式 | 在下面 | , | 出去 |

[ɒv; əv] [saɪt] .

| of | sight | . |
|---|---|---|
| 的 | 视线 | . |

声音越来越近了——红皮虫，快爬到干草下面去——一直往下，看不见。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪ'fektɪd] [wɪð] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] , [wen] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv]['reb(ə)l; rɪ'bel] [gə'rɪləz] ,

| " | This | was | effected | with | some | difficulty | , | when | a | party | of | rebel | guerrillas | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 曾是 | 受影响 | 和 | 一些 | 困难 | , | 什么时候 | 一个 | 派对 | 的 | 反叛 | 游击队 | , |

['nʌmbərɪŋ] [ə'baʊt] ['sɪksti] ,

| numbering | about | sixty | , |
|---|---|---|---|
| 编号 | 关于 | 六十 | , |

"这件事的完成颇费周折，当时一支约有六十人的叛军游击队....."

[rəʊd]['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld] , [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [fɔːm] [ðeə(r)][kæmp] [də'rektli] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti]

| rode | into | the | field | , | and | proceeded | to | form | their | camp | directly | in | the | vicinity |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 骑 | 进入 | 这 | 场地 | , | 和 | 继续 | 到 | 形式 | 他们的 | 营 | 直接地 | 在 | 这 | 附近 |

[ɒv; əv][ðə; ði] [heɪ] - [stæks] ,

| of | the | hay | - | stacks | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 干草 | - | 堆栈 | , |

他们骑马进入田野，直接在干草堆附近扎营。

['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tuː] [men] [wɜː(r); wə(r)] [kən'siːld] .

| under | which | the | two | men | were | concealed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 哪个 | 这 | 二 | 男人 | 是 | 暗 | . |

两人就藏身于此。

" [wel] , [aɪ] [ges] [wɪv] [gɒt]['ɪntuː][ðə; ði] [raɪt] [ʃɒp] ! " [sed] ['nɛtlˌtən] [tuː; tə] [fɔːl] - [liːf] .

| " | Well | , | I | guess | we've | got | into | the | right | shop | ! | " | said | Nettleton | to | Fall | - | leaf | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 我 | 猜测 | 我们已经 | 得到 | 进入 | 这 | 正确的 | 店铺 | ! | " | 说 | 内特尔顿 | 到 | 落下 | - | 叶子 | . |

"看来我们找对店了！"内特尔顿对福尔利夫说道。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ kuːp ] [ʌp][hɪə(r)][kləʊz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [bʌt; bət] ,

| " | We | are | cooped | up | here | close | enough | for | a | while | , | but | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 是 | 被困住 | 向上 | 这里 | 关闭 | 足够的 | 为了 | 一个 | 尽管 | , | 但 | , |

"我们暂时会被困在这里，虽然距离很近，但是，

[mɪs] ['meɪmiː][mʌst; məst][biː; bi] [wɪð] [ðɪs] [kraʊd] , [ænd; ənd] [wen] [dɑːk] ['kɒmz] ,

| Miss | Mamie | must | be | with | this | crowd | , | and | when | dark | comes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 玛米 | 必须 | 是 | 和 | 这 | 人群 | , | 和 | 什么时候 | 黑暗的 | 来 | , |

玛米小姐一定和这群人在一起，当夜幕降临时，

[wiː; wi][kæn; kən] [skaʊt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] .

| we | can | scout | around | and | see | what | we | can | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 能 | 侦察 | 大约 | 和 | 看 | 什么 | 我们 | 能 | 做 | . |

我们可以四处打探一下，看看能做些什么。

[leɪ] ['kwaɪət] , ['ɪndʒən] ! "

| Lay | quiet | , | Ingen | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 莱 | 安静的 | , | 英根 | ! | " |

安静点，英根！

" [waɪt] ['hʌntə(r)] [nəʊz] !

| " | White | hunter | knows | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 白色的 | 猎人 | 知道 | ! |

"白人猎人知道！"

[meɪk] [gʊd] ['ɪndʒən] !
**Make** **good** **Ingen** **!**
制作 好的 英根 !

做好英根!

" [ðə; ði] [deɪ] [drægd] ['sləʊli] [ə'weɪ] .
**"** **The** **day** **dragged** **slowly** **away** **.**
" 这 天 拖拽 缓慢地 离开 .

“一天的时间过得好慢。”

[tə'wɔːd] [naɪt] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv][ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['fɒrɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['hɔːsɪz] ,
**Toward** **night** **a** **party** **of** **the** **rebels** **came** **for** **forage** **for** **their** **horses** **,**
朝向 夜晚 一个 派对 的 这 叛军 来了 为了 饲料 为了 他们的 马匹 ,

临近傍晚，一群叛军前来为他们的马匹觅食。

[bʌt; bət][ðə; ði] [heɪ] [wɒz; wəz] ['tʌmbld] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [stæk] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] [frendz]
**but** **the** **hay** **was** **tumbled** **from** **the** **top** **of** **the** **stack** **,** **and** **our** **friends**
但 这 干草 曾是 翻滚 从 这 顶部 的 这 堆 , 和 我们的 朋友们
[wɜː(r); wə(r)][nɒt] [dɪ'skʌvəd] .
**were** **not** **discovered** **.**
是 不是 发现 .

但是干草从草垛顶部滚落下来，我们的朋友们没有被发现。

[ðə; ði] [gə'rɪləz] - [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] ['lɪsnd] [tuː; tə] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['ɪntrəst]
**The** **guerrillas** **'** **conversation** **,** **however** **,** **was** **listened** **to** **with** **the** **greatest** **interest**
这 游击队 - 对话 , 然而 , 曾是 听着 到 和 这 最 兴趣
[baɪ] ['nɛtlˌtən] .
**by** **Nettleton** **.**
经过 内特尔顿 .

然而，内特尔顿对游击队员们的谈话却表现出了极大的兴趣。

“ [səʊ] ['kɜːn(ə)l] [braʊn] , [ɔː(r)]['wɔːkə(r)] , [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [kɔːld] ,
**“** **So** **Colonel** **Brown** **,** **or** **Walker** **,** **as** **he** **is** **called** **,**
" 所以 上校 棕色的 , 或者 沃克 , 作为 他 是 称为 ,

“所以，布朗上校，或者说沃克，正如人们所称呼的那样，

[keɪm] [wɪ'ðɪn] [wʌn][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði][kæmp][ɒv; əv][ðə; ði] [jæŋks] [æt; ət] ['sprɪŋfiːld] ?
**came** **within** **one** **of** **being** **done** **for** **in** **the** **camp** **of** **the** **Yanks** **at** **Springfield** **?**
来了 之内 一 的 存在 完毕 为了 在 这 营 的 这 扬克斯 在 斯普林菲尔德 ?
"
**"**
"

在斯普林菲尔德的洋基队训练营里，他们差点就全军覆没了?

“ [jes] , [səʊ][hiː; hi] [sez] . "
**“** **Yes** **,** **so** **he** **says** **.** **"**
" 是的 , 所以 他 说道 . "

“是的，他是这么说的。”

“ [wɒt] [ðə; ði]['devə)l] [dʌz] [hiː; hi] [wɒnt] [wɪð] [ðə; ði][gæl] ? "
**“** **What** **the** **devil** **does** **he** **want** **with** **the** **gal** **?** **"**
" 什么 这 魔鬼 做 他 想 和 这 女孩 ? "

“他到底想对那姑娘做什么？”

“ [əʊ] , [sʌm; səm] [lʌv] [ə'feə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] . "
**“** **Oh** **,** **some** **love** **affair** **,** **of** **course** **.** **"**
" 哦 , 一些 爱 事务 , 的 课程 . "

“哦，当然是一段恋情啦。”

“ [ðə; ði][gæl][wɒz; wəz] ['hæpi] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['naɪtɪŋgeɪl] . "
**“** **The** **gal** **was** **happy** **,** **for** **she** **was** **singing** **like** **a** **nightingale** **.** **"**
" 这 女孩 曾是 快乐的 , 为了 她 曾是 歌唱 喜欢 一个 夜莺 . "

“那姑娘很高兴，因为她唱得像夜莺一样好听。”

“ [əʊ] [jes] !
**“ Oh yes !**
” 哦 是的 !

“哦是的!

[nəʊ] [daʊt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['dæzld] [baɪ][ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['kɜːrnəlz] [waɪf] . ”
**No doubt she was dazzled by the prospect of being a colonel's wife . ”**
不 怀疑 她 曾是 眼花缭乱 经过 这 前景 的 存在 一个 上校的 妻子 . ”

毫无疑问，她被成为上校妻子的前景所迷惑。

“ [huː] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? ”
**“ Who is she ? ”**
” WHO 是 她 ? ”

“她是谁? ”

“ [doʊnt] [nəʊ] . ”
**“ Don't know . ”**
” 不 知道 . ”

“不知道。”

“ [maɪ] [aɪz] !
**“ My eyes !**
” 我的 眼睛 !

“我的眼睛! ”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːti] ! ”
**but she is a beauty ! ”**
但 她 是 一个 美丽 ! ”

但她真是个美人!

“ [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] . ”
**“ So much the better for him . ”**
” 所以 很多 这 更好的 为了 他 . ”

“对他来说真是太好了。”

“ [weə(r)] [wɒz; wəz][hiː; hi]['gəʊɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ? ”
**“ Where was he going with her ? ”**
” 在哪里 曾是 他 去 和 她 ? ”

他要带她去哪儿?

“ [əʊ] , [bɪ'ləʊ] — ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] , [aɪ] [bɪ'liːv] . ”
**“ Oh , below — taking her to her brother , I believe . ”**
” 哦 , 以下 — 采取 她 到 她 兄弟 , 我 相信 . ”

“哦，下面——我想是送她去见她哥哥。”

“ [weə(r)] [ɪz] [ðæt] ? ”
**“ Where is that ? ”**
” 在哪里 是 那 ? ”

“哪里是? ”

“ [daʊn] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [mɪl] !
**“ Down in the old mill !**
” 向下 在 这 老的 磨 !

“在旧磨坊里! ”

” [ðɪs] [wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [hɜːd] [baɪ][ðə; ði] [æd'ventʃəəz] .
**” This was all the conversation heard by the adventurers .**
” 这 曾是 全部 这 对话 听到 经过 这 冒险者 .

这就是冒险者们听到的所有对话。

[bʌt; bət] , [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] [truːps] [dɪd] [nɒt] [muːv] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [leɪt] [ɪn][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
**But , the rebel troops did not move again until late in the next day ,**
但 , 这 反叛 军队 做过 不是 移动 再次 直到 晚的 在 这 下一个 天 ,

但是，叛军直到第二天傍晚才再次采取行动。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'peld] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['kwaɪət] .

| and | our | friends | were | compelled | to | remain | quiet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们的 | 朋友们 | 是 | 被迫 | 到 | 保持 | 安静的 | . |

我们的朋友们被迫保持沉默。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ðem; ðəm] [ðæt] [mɪs] ['heiwəd] [wɒz; wəz] [nɒt] [wɪð]

| They | had | learned | sufficient | to | convince | them | that | Miss | Hayward | was | not | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 学习 | 充足的 | 到 | 说服 | 他们 | 那 | 错过 | 海沃德 | 曾是 | 不是 | 和 |

[ðɪs] [bænd] [ɒv; əv] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] ,

| this | band | of | rebels | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 乐队 | 的 | 叛军 | , |

他们已经掌握了足够的信息，足以让他们相信海沃德小姐并非这伙叛乱分子中的一员。

[bʌt; bət] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [bɔːn] [stɪl] ['fɜːðə(r)] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] .

| but | was | being | borne | still | further | from | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 曾是 | 存在 | 出生 | 仍然 | 更远 | 从 | 他们 | . |

但却被推向了离他们更远的地方。

[ðeɪ] [kɜːst; 'kɜːsɪd] [ðə; ði] [tʃɑːns] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ðʌs] [ɪn'træpt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [prɪ'ventɪd]

| They | cursed | the | chance | which | had | thus | entrapped | them | , | and | prevented |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 被诅咒的 | 这 | 机会 | 哪个 | 有 | 因此 | 被困 | 他们 | , | 和 | 阻止 |

[ðeə(r)] [ˌəʊvə'teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['kæptɪv] [æt; ət] [wʌns] .

| their | overtaking | the | captive | at | once | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 超车 | 这 | 俘虏 | 在 | 一次 | . |

他们咒骂着这个让他们陷入困境的机会，阻止了他们立即抓住俘虏。

[stɪl] , [ðeɪ] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ðə; ði] [pə'sjuːt] ,

| Still | , | they | resolved | to | keep | up | the | pursuit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | , | 他们 | 已解决 | 到 | 保持 | 向上 | 这 | 追逐 | , |

尽管如此，他们还是决定继续追捕。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ðæt] [æt; ət] [sʌm; səm] [mɪl] [ðə; ði] ['leɪdi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'veɪd]

| and | they | had | learned | that | at | some | mill | the | lady | was | to | be | conveyed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 有 | 学习 | 那 | 在 | 一些 | 磨 | 这 | 女士 | 曾是 | 到 | 是 | 传递 |

,

,

,

他们得知，这位女士将被送到某个磨坊去。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] .

| and | that | her | brother | was | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 她 | 兄弟 | 曾是 | 那里 | . |

她哥哥当时也在场。

['peɪʃntli] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɪ'mɜːdʒ] , [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [ðeə(r)] ['dʒɜːni] .

| Patiently | they | waited | until | they | could | emerge | , | and | finish | their | journey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 耐心 | 他们 | 等待 | 直到 | 他们 | 可以 | 出现 | , | 和 | 结束 | 他们的 | 旅行 | . |

他们耐心地等待着，直到能够走出去，完成他们的旅程。

['tʃæptə(r)] [eks] .

| CHAPTER | X | . |
|---|---|---|
| 章 | X | . |

第十章

['heiwəd] .

| Hayward | . |
|---|---|
| 海沃德 | . |

海沃德。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [taɪm] [ðə; ði] [ˈriːdə(r)] [wɒz; wəz] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] , [ˈsʌmwɒt] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv]

| It | is | time | the | reader | was | enlightened | , | somewhat | , | as | to | the | fate | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 时间 | 这 | 读者 | 曾是 | 开明 | , | 有些 | , | 作为 | 到 | 这 | 命运 | 的 |

[ˈkæptɪn] [ˈheiwəd] .

| Captain | Hayward | . |
|---|---|---|
| 队长 | 海沃德 | . |

是时候让读者对海沃德上尉的命运有所了解了。

[ðə; ði] [wuːnd] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈtemptɪd] [əˌsæsɪˈneɪʃ(ə)n] , [wɒz; wəz]

| The | wound | he | had | received | the | night | of | the | attempted | assassination | , | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伤口 | 他 | 有 | 已收到 | 这 | 夜晚 | 的 | 这 | 尝试过 | 暗杀 | , | 曾是 |

[sɪˈvɪə(r)] ,

| severe | , |
|---|---|
| 严重 | , |

他在遇刺当晚所受的伤很严重。

[bʌt; bət][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ˈfeɪt(ə)l] .

| but | by | no | means | fatal | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 经过 | 不 | 方法 | 致命的 | . |

但绝非致命。

[ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [blʌd] [hæd; həd] [ˈrendəd] [hɪm] [ˈveri] [wiːk] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [hiː; hi]

| The | loss | of | blood | had | rendered | him | very | weak | , | and | for | some | time | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 损失 | 的 | 血 | 有 | 渲染 | 他 | 非常 | 虚弱的 | , | 和 | 为了 | 一些 | 时间 | 他 |

[rɪˈmeɪnd] [ɪnˈsensəb(ə)l] .

| remained | insensible | . |
|---|---|---|
| 剩余 | 麻木不仁 | . |

失血过多使他身体非常虚弱，并且有一段时间处于昏迷状态。

[æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ðə; ði] [bləʊ] [wɒz; wəz] [ɪnˈflɪktɪd] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [əˈpɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bæŋk] [ɒv; əv]

| At | the | moment | the | blow | was | inflicted | , | there | was | , | upon | the | other | bank | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 片刻 | 这 | 吹 | 曾是 | 造成的 | , | 那里 | 曾是 | , | 之上 | 这 | 其他 | 银行 | 的 |

[ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

| the | river | , |
|---|---|---|
| 这 | 河 | , |

就在这一击落下的瞬间，河对岸，

[ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['fedərəlz] , [ə; eɪ] [skwɒd] [ɒv; əv]['reb(ə)l; rɪ'bel]['kæv(ə)lri] [skaʊts] .

| and | watching | the | Federals | , | a | squad | of | rebel | cavalry | scouts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 观看 | 这 | 联邦 | , | 一个 | 队 | 的 | 反叛 | 骑兵 | 侦察兵 | . |

观察联邦军，一支叛军骑兵侦察队。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)]['ɪntuː] [wɪtʃ] ['heiwəd] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [suːn] [rɪ'vaɪvd] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn] .

| The | water | into | which | Hayward | was | thrown | soon | revived | the | wounded | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 水 | 进入 | 哪个 | 海沃德 | 曾是 | 抛掷 | 很快 | 复活 | 这 | 受伤 | 男人 | . |

海沃德被扔进水中后，受伤的他很快就苏醒了过来。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [siːn] [baɪ] [ðɪs] [bænd] ,

| He | was | seen | by | this | band | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 已见 | 经过 | 这 | 乐队 | , |

他被这个乐队看到了。

[ænd; ənd] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'fedərət] ['ɑːmi] ,

| and | carried | to | the | house | of | an | officer | of | the | Confederate | army | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 携带 | 到 | 这 | 房子 | 的 | 一个 | 官 | 的 | 这 | 南方邦联 | 军队 | , |

然后被带到了南方邦联军队一名军官的家中。

[nɒt] [hɑːf][ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [spɒt] .

| not | half | a | mile | from | the | spot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一半 | 一个 | 英里 | 从 | 这 | 点 | . |

距离事发地点不到半英里。

[hɪə(r)][hɪz; ɪz] [wuːnd] [wɒz; wəz] [drest] .

| Here | his | wound | was | dressed | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 他的 | 伤口 | 曾是 | 穿着 | . |

他的伤口在这里包扎好了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [bɪˈfɔː(r)] [æn; ən][ˈɔːdə(r)] [riːtʃt] [ðem; ðəm] , [saɪnd] [baɪ] “ [ˈkɜːn(ə)l] [braʊn] ,

| It | was | not | long | before | an | order | reached | them | , | signed | by | “ | Colonel | Brown | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 长的 | 前 | 一个 | 命令 | 达到 | 他们 | , | 签名 | 经过 | ” | 上校 | 棕色的 | , |

不久之后，他们就收到了一份由“布朗上校”签署的命令。

” [tuː; tə] [kənˈveɪ] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [kæmp] [ɒv; əv] [ˈkɜːn(ə)l] [praɪs] , [æt; ət] [ˈəʊzɑːk] .

| ” | to | convey | him | to | the | camp | of | Colonel | Price | , | at | Ozark | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 到 | 传达 | 他 | 到 | 这 | 营 | 的 | 上校 | 价格 | , | 在 | 奥扎克 | . |

把他送到奥扎克的普莱斯上校的营地。

[ðɪs] [ˈɔːdə(r)] [wɒz; wəz] [lɔː] , [ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [ˈfedərəlz] [left] [grænd] [ˈpreəri] , [ə; eɪ]

| This | order | was | law | , | and | immediately | after | the | Federals | left | Grand | Prairie | , | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 命令 | 曾是 | 法律 | , | 和 | 立即地 | 后 | 这 | 联邦 | 左边 | 盛大 | 草原 | , | 一个 |

[bəʊt] [wɒz; wəz] [prəˈkjʊəd] ,

| boat | was | procured | , |
|---|---|---|---|
| 船 | 曾是 | 采购 | , |

这项命令具有法律效力，联邦军队离开大草原城后，立即找到了一艘船。

[ænd; ənd] [ˈheiwəd] [pleɪst] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] .

| and | Hayward | placed | in | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 海沃德 | 放置 | 在 | 它 | . |

海沃德也入选了。

[bʌt; bət] [hɑːf] [ˈkɒnʃəs] ,

| But | half | conscious | , |
|---|---|---|---|
| 但 | 一半 | 有意识的 | , |

但半梦半醒之间，

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈəʊzɑːk] [brɪdʒ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈkrɪtɪk(ə)l] [ˈdʒʌŋktʃə(r)] [ɔːlˈredi] [dɪˈskraɪbd] [ɪn] [ðə; ði]

| he | reached | the | Ozark | bridge | at | the | critical | juncture | already | described | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 达到 | 这 | 奥扎克 | 桥 | 在 | 这 | 批判的 | 契机 | 已经 | 描述 | 在 | 这 |

[ˈtʃæptə(r)] [rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɪntəvjuː] [bɪˈtwiːn] [ˈneti] [ˈmɔːt(ə)n] [ænd; ənd] [tʃɑːlz] [ˈkæmb(ə)l] ,

| chapter | referring | to | the | interview | between | Nettie | Morton | and | Charles | Campbell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 章 | 指 | 到 | 这 | 面试 | 之间 | 内蒂 | 莫顿 | 和 | 查尔斯 | 坎贝尔 | , |

他到达奥扎克桥时，正值上一章中描述的关键时刻，该章节提到了内蒂·莫顿和查尔斯·坎贝尔的访谈。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪntəˈrʌpʃ(ə)n] [baɪ] [ˈkɜːn(ə)l] [praɪs] , [ðə; ði] [ˈreskjuː] [ɒv; əv] [ˈneti] [baɪ] [fɔːl] - [liːf] ,

| and | the | interruption | by | Colonel | Price | , | the | rescue | of | Nettie | by | Fall | - | leaf | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 中断 | 经过 | 上校 | 价格 | , | 这 | 救援 | 的 | 内蒂 | 经过 | 落下 | - | 叶子 | , |

以及普莱斯上校的打断，还有秋叶营救内蒂的行动。

[ðə; ði] [əˈprəʊtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈjuːniən] [ˈfɔːsɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪˈzɒlv] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ˈkæmb(ə)l] [tuː; tə]

| the | approach | of | the | Union | forces | , | and | the | resolve | of | Charles | Campbell | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 方法 | 的 | 这 | 联盟 | 力量 | , | 和 | 这 | 解决 | 的 | 查尔斯 | 坎贝尔 | 到 |

[seɪv] [ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [ˈkæptɪn] .

| save | the | wounded | captain | . |
|---|---|---|---|---|
| 节省 | 这 | 受伤 | 队长 | . |

联邦军队的逼近，以及查尔斯·坎贝尔拯救受伤上尉的决心。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][ˈməʊmənt] [wen] [praɪs] [wɒz; wəz][ɪn] [pəˈsjuːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪndiən] [ðæt]

| It | was | at | the | moment | when | Price | was | in | pursuit | of | the | Indian | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 在 | 这 | 片刻 | 什么时候 | 价格 | 曾是 | 在 | 追逐 | 的 | 这 | 印度 | 那 |

[ˈkæmb(ə)l] ,

| Campbell | , |
|---|---|
| 坎贝尔 | , |

就在普莱斯追赶印第安人的时候，坎贝尔

['teɪkɪŋ] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['æbsəns] , [ænd; ənd] [əb'zɜːvɪŋ] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fedərəlz]

| **taking** | **advantage** | **of** | **his** | **absence** | **,** | **and** | **observing** | **the** | **approach** | **of** | **the** | **Federals** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 优势 | 的 | 他的 | 缺席 | , | 和 | 观察 | 这 | 方法 | 的 | 这 | 联邦 |

,

**,**

,

趁他不在，并观察联邦军的逼近，

['heɪstɪli] [ pen ] [ðə; ði] [nəʊt] ['priːviəsli] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ænd; ənd] [ðen] [pʊʃt] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði] [bəʊt] ,

| **hastily** | **penned** | **the** | **note** | **previously** | **referred** | **to** | **and** | **then** | **pushed** | **off** | **with** | **the** | **boat** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 草草 | 撰写 | 这 | 笔记 | 之前 | 指 | 到 | 和 | 然后 | 推动 | 离开 | 和 | 这 | 船 | , |

[daʊn] [ðə; ði] [striːm] ,

| **down** | **the** | **stream** | **,** |
|---|---|---|---|
| 向下 | 这 | 溪流 | , |

他匆匆写下之前提到的那张纸条，然后划着船顺流而下。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ɪ'fekt] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [wɪð] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] .

| **in** | **order** | **to** | **effect** | **his** | **escape** | **with** | **the** | **prisoner** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 命令 | 到 | 影响 | 他的 | 逃脱 | 和 | 这 | 囚犯 | . |

为了帮助他带着囚犯越狱。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [həʊp] [ðæt] [sək'ses] [wʊd] [kraʊn] [hɪz; ɪz] ['efəts] .

| **He** | **began** | **to** | **hope** | **that** | **success** | **would** | **crown** | **his** | **efforts** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 开始 | 到 | 希望 | 那 | 成功 | 会 | 王冠 | 他的 | 努力 | . |

他开始希望成功能够为他的努力画上圆满的句号。

[ðə; ði]['bæt(ə)l] ['feɪvəd] [hɪz; ɪz] [flaɪt] .

| **The** | **battle** | **favored** | **his** | **flight** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 战斗 | 受青睐 | 他的 | 航班 | . |

这场战斗对他的逃跑有利。

[ɔːl] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] ['fɒləʊɪŋ] , [hiː; hi] [pə'sjuːd] [hɪz; ɪz] [kɔːs] .

| **All** | **that** | **day** | **and** | **the** | **night** | **following** | **,** | **he** | **pursued** | **his** | **course** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 那 | 天 | 和 | 这 | 夜晚 | 下列的 | , | 他 | 追击 | 他的 | 课程 | . |

整整一天以及接下来的那个夜晚，他都坚持自己的计划。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [ˌgæskə'neɪd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði]

| **It** | **was** | **his** | **purpose** | **to** | **follow** | **the** | **Gasconade** | **until** | **he** | **had** | **reached** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 他的 | 目的 | 到 | 跟随 | 这 | 加斯科纳德 | 直到 | 他 | 有 | 达到 | 这 |

[pɔɪnt] ['nɪərɪst] ['ɻəʊ.lə] ,

| **point** | **nearest** | **Rolla** | **,** |
|---|---|---|---|
| 观点 | 最近的 | 罗拉 | , |

他的目的是沿着加斯科纳德河一直走到离罗拉最近的地方。

[weə(r)] [hiː; hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [friː] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['rəʊvɪŋ] [bændz][ɒv; əv]

| **where** | **he** | **supposed** | **he** | **would** | **be** | **free** | **from** | **the** | **roving** | **bands** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 据称 | 他 | 会 | 是 | 自由的 | 从 | 这 | 漫游 | 乐队 | 的 |

['reb(ə)lz; rɪ'belz] ,

| **rebels** | **,** |
|---|---|
| 叛军 | , |

他以为在那里就能摆脱四处流窜的叛军。

[huː] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['njuːmərəs] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv] ['sprɪŋfiːld] .

| **who** | **were** | **so** | **numerous** | **in** | **the** | **vicinity** | **of** | **Springfield** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 所以 | 很多的 | 在 | 这 | 附近 | 的 | 斯普林菲尔德 | . |

他们在斯普林菲尔德附近人数众多。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [həʊps] [wɜː(r); wə(r)] [duːmd] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

| **But** | **his** | **hopes** | **were** | **doomed** | **to** | **disappointment** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他的 | 希望 | 是 | 注定失败 | 到 | 失望 | . |

但他的希望注定要落空。

['kɜːn(ə)l] [praɪs] , [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] , [ɪ'miːdiətli] [dɪ'spætʃt] [wʌn]

| **Colonel** | **Price** | **,** | **anticipating** | **the** | **direction** | **he** | **had** | **taken** | **,** | **immediately** | **dispatched** | **one** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上校 | 价格 | , | 预期 | 这 | 方向 | 他 | 有 | 已采取 | , | 立即地 | 已派出 | 一 |

[lef'tenənt] ['luːɪs] , [ə; eɪ][məʊst] ['taɪələs] [retʃ] ,

| **Lieutenant** | **Lewis** | **,** | **a** | **most** | **tireless** | **wretch** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 中尉 | 刘易斯 | , | 一个 | 最多 | 不知疲倦 | 可怜虫 | , |

普莱斯上校预料到他会采取什么行动，立即派出了路易斯中尉，一个不知疲倦的家伙。

[wɪð] [ə; eɪ][skwɒd][ɒv; əv][ten] [men] , [tuː; tə] [ˌɪntə'sept] ['kæmb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] ['kæptɪn] .

| **with** | **a** | **squad** | **of** | **ten** | **men** | **,** | **to** | **intercept** | **Campbell** | **,** | **and** | **the** | **prisoner** | **captain** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 队 | 的 | 十 | 男人 | , | 到 | 截距 | 坎贝尔 | , | 和 | 这 | 囚犯 | 队长 | . |

率领十人小队，拦截坎贝尔和被俘的船长。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [dɔːnd] , ['kæmb(ə)l] [sɔː] [ðə; ði] [pə'sjuːɪŋ] ['pɑːti] [ə'prəʊtʃɪŋ] .

| **Just** | **as** | **the** | **morning** | **dawned** | **,** | **Campbell** | **saw** | **the** | **pursuing** | **party** | **approaching** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 这 | 早晨 | 黎明 | , | 坎贝尔 | 锯 | 这 | 追求 | 派对 | 接近 | . |

黎明破晓之际，坎贝尔看到追兵正在逼近。

['pʊlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [hiː; hi] ['lɪftɪd] ['kæptɪn] ['heiwəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [ænd; ənd][bɔː(r)][hɪm]

| **Pulling** | **for** | **the** | **shore** | **,** | **he** | **lifted** | **Captain** | **Hayward** | **in** | **his** | **arms** | **,** | **and** | **bore** | **him** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉 | 为了 | 这 | 支撑 | , | 他 | 抬起 | 队长 | 海沃德 | 在 | 他的 | 武器 | , | 和 | 钻孔 | 他 |

['ɪntuː][ə; eɪ] [mɪl] ,

| **into** | **a** | **mill** | **,** |
|---|---|---|---|
| 进入 | 一个 | 磨 | , |

他奋力划向岸边，将海沃德船长抱起，拖进一家磨坊。

[wɪtʃ] [stʊd] [nɪə(r)][æt; ət][hænd] .

| **which** | **stood** | **near** | **at** | **hand** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 站立 | 靠近 | 在 | 手 | . |

就在附近。

[ðeə(r)] [hiː; hi] ['kwɪkli] [kən'siːld] [hɪz; ɪz] [tʃɑːdʒ] [ɪn][æn; ən] ['ʌpə(r)] [lɒft] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [miːt]

| **There** | **he** | **quickly** | **concealed** | **his** | **charge** | **in** | **an** | **upper** | **loft** | **,** | **and** | **returned** | **to** | **meet** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 他 | 迅速地 | 暗 | 他的 | 收费 | 在 | 一个 | 上 | 阁楼 | , | 和 | 返回 | 到 | 见面 |

[ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] .

| **the** | **rebels** | **.** |
|---|---|---|
| 这 | 叛军 | . |

他迅速将所携带的物品藏在楼上的阁楼里，然后返回去与叛军会合。

[hiː; hi] ['steɪtɪd] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['kæptʃəd] [baɪ][ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fedərəlz] [ænd; ənd] [kən'veɪd]

| **He** | **stated** | **he** | **had** | **been** | **captured** | **by** | **a** | **party** | **of** | **the** | **Federals** | **and** | **conveyed** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 声明 | 他 | 有 | 到过 | 捕获 | 经过 | 一个 | 派对 | 的 | 这 | 联邦 | 和 | 传递 |

[tuː; tə] [ðæt] [pɔɪnt] ,

| **to** | **that** | **point** | **,** |
|---|---|---|---|
| 到 | 那 | 观点 | , |

他声称自己被联邦军队俘虏并押送到了那里。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðeə(r)] [rɪ'liːst] [hɪm] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [pə'rəʊl] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] .

| **and** | **that** | **they** | **had** | **there** | **released** | **him** | **upon** | **his** | **parole** | **of** | **honor** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他们 | 有 | 那里 | 发布 | 他 | 之上 | 他的 | 言语 | 的 | 荣誉 | . |

他们在那里以荣誉假释的方式释放了他。

[ðɪs] ['stɔːri] [wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [bɪ'liːvd] , [ɔːl'ðəʊ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][bænd] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi]

| **This** | **story** | **was** | **generally** | **believed** | **,** | **although** | **one** | **of** | **the** | **band** | **appeared** | **to** | **be** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 故事 | 曾是 | 一般来说 | 相信 | , | 虽然 | 一 | 的 | 这 | 乐队 | 出现 | 到 | 是 |

[ɪn'kredjələs] ,

| **incredulous** | **,** |
|---|---|
| 难以置信 | , |

虽然乐队成员中有一人似乎难以置信，但这个故事普遍被人们所相信。

[ænd; ənd] [left] [hɪz; ɪz] ['feloʊz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [prɪ'tendɪd] [sɜːtʃ] .

| and | left | his | fellows | for | a | pretended | search | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 左边 | 他的 | 伙伴们 | 为了 | 一个 | 假装 | 搜索 | . |

然后他抛下同伴，假装进行搜寻。

[nɒt] [əb'zɜːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] , [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel][bænd] [rɪ'tɜːnd] [wɪ'ðaʊt] [hɪm] , ['teɪkɪŋ] [keə(r)] ,

| Not | observing | his | absence | , | the | remainder | of | the | rebel | band | returned | without | him | , | taking | care | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 观察 | 他的 | 缺席 | , | 这 | 余 | 的 | 这 | 反叛 | 乐队 | 返回 | 没有 | 他 | , | 采取 | 关心 | , |

叛军其余成员并未注意到他的离开，而是照常返回。

[haʊ'evə(r)] , [ðæt] ['kæmb(ə)l] [wɒz; wəz] [nɒt] [left] [bɪ'haɪnd] .

| however | , | that | Campbell | was | not | left | behind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 那 | 坎贝尔 | 曾是 | 不是 | 左边 | 在后面 | . |

然而，坎贝尔并没有被落下。

[wen] [ðɪs] ['pɜːs(ə)n] ['entəd] [ðə; ði] [mɪl] , [hiː; hi] [faʊnd] ['heiwəd] ['liːnɪŋ] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['elbəʊ] , [kwaɪt] ['kɒnʃəs] ,

| When | this | person | entered | the | mill | , | he | found | Hayward | leaning | upon | his | elbow | , | quite | conscious | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 人 | 进入 | 这 | 磨 | , | 他 | 成立 | 海沃德 | 倾斜 | 之上 | 他的 | 弯头 | , | 相当 | 有意识的 | , |

当这个人走进磨坊时，他发现海沃德用手肘撑着身体，意识还很清醒。

[bʌt; bət] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [muːv] .

| but | too | weak | to | move | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 也 | 虚弱的 | 到 | 移动 | . |

但虚弱得无法动弹。

[hiː; hi] [pɔːzd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['saɪlənt] , ['heiwəd] [sɔː] , [ænd; ənd] ['rekəg'naɪzd] [hɪm] .

| He | paused | before | the | wounded | man | , | and | was | silent | , | Hayward | saw | , | and | recognized | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 暂停 | 前 | 这 | 受伤 | 男人 | , | 和 | 曾是 | 沉默的 | , | 海沃德 | 锯 | , | 和 | 认可 | 他 | . |

海沃德看到他站在受伤的男子面前，一言不发，认出了他。

“ [ɑː(r); ə(r)] [frendz] [nɪə(r)] ? ” [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['fiːb(ə)l] ['kwestʃən] .

| “ | Are | friends | near | ? | ” | was | his | feeble | question | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是 | 朋友们 | 靠近 | ? | ” | 曾是 | 他的 | 微弱 | 问题 | . |

“附近有朋友吗？”他虚弱地问道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['əʊnli] [frend] [juː; jʊ][hæv; həv] [gɒt] [ɪn] [ðiːz] [pɑːts] ,

| “ | I | am | the | only | friend | you | have | got | in | these | parts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 是 | 这 | 仅有的 | 朋友 | 你 | 有 | 得到 | 在 | 这些 | 部分 | , |

“我是你在这片地方唯一的朋友。”

[ænd; ənd][aɪ] ['rekən] [æz; əz] [haʊ] - ['ʌgli] [dʒɪm] - [eɪnt] [dʒʌst][ðə; ði][mæn][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] ! ”

| and | I | reckon | as | how | ' | ugly | Jim | ' | ain't | just | the | man | you | want | to | see | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 估计 | 作为 | 如何 | - | 丑陋的 | 吉姆 | - | 不是 | 只是 | 这 | 男人 | 你 | 想 | 到 | 看 | ! | ” |

我觉得“丑陋的吉姆”绝对不是你想见到的那种人！

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][wʌn][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [men] ! ” [rɪ'tɜːnd] ['heiwəd] .

| “ | You | are | one | of | my | own | men | ! | ” | returned | Hayward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 是 | 一 | 的 | 我的 | 自己的 | 男人 | ! | ” | 返回 | 海沃德 | . |

“你也是我的人！”海沃德回答道。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [-] [æz; əz] [wɪl] [əd'mɪt] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['ɑːgjumənt] , [æz; əz][ðə; ði] ['lɔɪərz] [seɪ] !

| “ | That's | a | p'int | as | will | admit | of | some | argument | , | as | the | lawyers | say | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那就是 | 一个 | 品脱 | 作为 | 将要 | 承认 | 的 | 一些 | 争论 | , | 作为 | 这 | 律师 | 说 | ! |

“正如律师们所说，这或许会引发一些争论！”

[ai] [meɪ] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)][mæn] [wen] [ai][ˌeɪ 'em][ɪn] ['sprɪŋfiːld] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ][mæn] [naʊ] !

| I | may | be | your | man | when | I | am | in | Springfield | , | but | you | are | my | man | now | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可能 | 是 | 你的 | 男人 | 什么时候 | 我 | 是 | 在 | 斯普林菲尔德 | , | 但 | 你 | 是 | 我的 | 男人 | 现在 | ! |

我在斯普林菲尔德的时候可能是你的男人，但现在你是我的男人!

[səʊ][doʊnt] [kɪk] [ʌp] ['eni] [fʌs] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ai][hæv; həv] [meɪd] [juː; jʊ][fɑːst] ,

| So | don't | kick | up | any | fuss | , | and | after | I | have | made | you | fast | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 不 | 踢 | 向上 | 任何 | 大惊小怪 | , | 和 | 后 | 我 | 有 | 制成 | 你 | 快速地 | , |

所以别闹了，等我让你禁食之后，

[aɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [rest] .

| I'll | tell | you | the | rest | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 告诉 | 你 | 这 | 休息 | . |

剩下的我来告诉你。

[hɑː] , [hɑː] !

| Ha | , | ha | ! |
|---|---|---|---|
| 哈 | , | 哈 | ! |

哈哈!

" [hiː; hi] [ 'mʌtə ] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [bʌt; bət]['wɔːkə(r)][ʃæl; ʃəl] [peɪ] [ˌem 'iː] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] !

| " | he | muttered | to | himself | , | " | but | Walker | shall | pay | me | well | for | this | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 低声说道 | 到 | 他自己 | , | " | 但 | 沃克 | 将 | 支付 | 我 | 出色地 | 为了 | 这 | ! |

他喃喃自语道："不过沃克会为此给我丰厚的报酬！"

" ['seɪɪŋ] [ðɪs] [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['rɑːskl] [left] [ðə; ði] [mɪl] .

| " | Saying | this | the | rebel | rascal | left | the | mill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 这 | 这 | 反叛 | 恶棍 | 左边 | 这 | 磨 | . |

说完这番话，那个叛逆的恶棍离开了工厂。

[nɒt] [fɑː(r)][frɒm; frəm] [ðɪs] [mɪl] , [ɪn][ə; eɪ] ['retʃɪd] [lɒg] - [hʌt] , [lɪvd; 'laɪvd][æn; ən][əʊld] ['wʊmən] ,

| Not | far | from | this | mill | , | in | a | wretched | log | - | hut | , | lived | an | old | woman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 远的 | 从 | 这 | 磨 | , | 在 | 一个 | 可怜 | 日志 | - | 小屋 | , | 居住地 | 一个 | 老的 | 女士 | , |

离这座磨坊不远，在一间破旧的小木屋里，住着一位老妇人。

[huː] ['glɔːrid] [ɪn][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] " ['kreɪzi] [mædʒ] ,

| who | gloried | in | the | title | of | " | crazy | Madge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 光荣的 | 在 | 这 | 标题 | 的 | " | 疯狂的 | 玛吉 | , |

她以"疯狂的玛吉"这个称号为荣，

" [ænd; ənd][ɒv; əv] [huːm] [ðə; ði] [ruːd] ['bækwʊdz] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [və'sɪnəti] [stʊd] [ɪn][fɪə(r)] ,

| " | and | of | whom | the | rude | backwoods | people | of | the | vicinity | stood | in | fear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 的 | 谁 | 这 | 粗鲁的 | 偏远地区 | 人们 | 的 | 这 | 附近 | 站立 | 在 | 害怕 | , |

"附近粗野的乡下人都对他感到恐惧。"

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [bɪ'liːvd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [pə'zest]

| as | it | was | almost | universally | believed | among | them | that | she | was | possessed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 曾是 | 几乎 | 普遍地 | 相信 | 之中 | 他们 | 那 | 她 | 曾是 | 拥有 |

[ɒv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] .

| of | the | devil | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 魔鬼 | . |

因为几乎所有人都认为她被魔鬼附身了。

[ʃiː; ʃi][təʊld] ['fɔːtʃənz] [wɪð] [greɪt] [kə'rektnəs] , [ænd; ənd] [ɪm'plɔɪd] [ðə; ði][məʊst]['sɪŋgjələ(r)] [məʊdz] [ɪn]

| She | told | fortunes | with | great | correctness | , | and | employed | the | most | singular | modes | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 讲述 | 财富 | 和 | 伟大的 | 正确性 | , | 和 | 受雇 | 这 | 最多 | 单数 | 模式 | 在 |

['duːɪŋ] [ðɪs] ,

| doing | this | , |
|---|---|---|
| 正在做 | 这 | , |

她算命非常准，而且采用的方法也十分独特。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['bɜːnɪŋ] ['paʊdə(r)][ænd; ənd] [streɪndʒ] ['ɪnsens] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌtərɪŋ] [ɒv; əv] ['fɪəf(ə)l]

| such | as | burning | powder | and | strange | incense | , | and | the | uttering | of | fearful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 作为 | 燃烧 | 粉末 | 和 | 奇怪的 | 香 | , | 和 | 这 | 发出声音 | 的 | 可怕 |

[ ˌimpri'keiʃən ] , [ænd; ənd] [ʌn'ɜːθli] [saʊndz] .

| imprecations | , | and | unearthly | sounds | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 诅咒 | , | 和 | 超凡脱俗的 | 声音 | . |

例如燃烧的粉末和奇怪的香料，以及发出可怕的诅咒和怪异的声音。

[ðə; ði] [mɪl] [wɒz; wəz] [əʊnd] [baɪ][wʌn] [bə'hænən] , [ə; eɪ] ['kæptɪn] [ɒv; əv] [kən'fedərət] [gə'rɪləz] .

| The | mill | was | owned | by | one | Bohannan | , | a | captain | of | Confederate | guerrillas | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 磨 | 曾是 | 拥有 | 经过 | 一 | 博汉南 | , | 一个 | 队长 | 的 | 南方邦联 | 游击队 | . |

这座磨坊的主人是博汉南，他是南方邦联游击队的队长。

[sɪns] [ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ɪn][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] , [ɪk'sept] [ɒn]

| Since | the | commencement | of | the | war | , | it | had | not | been | in | operation | , | except | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 这 | 开始 | 的 | 这 | 战争 | , | 它 | 有 | 不是 | 到过 | 在 | 手术 | , | 除了 | 在 |

[reə(r)] [ə'keɪʒnz] .

| rare | occasions | . |
|---|---|---|
| 稀有的 | 场合 | . |

自战争开始以来，除极少数情况外，它一直处于停用状态。

[ə'baʊt] [wʌn] [maɪl] [ə'bʌv] [bəhænənz] [mɪl] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [mɪl] , [ɒv; əv][smɔːlə(r)]

| About | one | mile | above | Bohannan's | mill | , | there | was | another | mill | , | of | smaller |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 一 | 英里 | 多于 | 博汉南的 | 磨 | , | 那里 | 曾是 | 其他 | 磨 | , | 的 | 较小的 |

[daɪ'menʃ(ə)nz] ,

| dimensions | , |
|---|---|
| 方面 | , |

在博汉南磨坊上游约一英里处，还有另一座规模较小的磨坊。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːməli] [biːn] [əʊnd] [baɪ][ə; eɪ] ['θʌrə] ['juːniən][mæn] , [huː] , [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]

| which | had | formerly | been | owned | by | a | thorough | Union | man | , | who | , | becoming | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 以前 | 到过 | 拥有 | 经过 | 一个 | 彻底 | 联盟 | 男人 | , | WHO | , | 成为 | 一个 |

[ˌrefju'dʒiː] ,

| refugee | , |
|---|---|
| 难民 | , |

该房产原先的主人是一位彻底的工会成员，后来他成为了难民。

[hæd; həd] [ə'bændənd] [ðɪs] [mɪl] , ['ɔːlsəʊ] .

| had | abandoned | this | mill | , | also | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 弃 | 这 | 磨 | , | 还 | . |

他也放弃了这家磨坊。

[səʊ] [wen] [ðə; ði] ['rezɪdənts] [ɪn] [ðæt] ['riːdʒən] , [ɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stræglɪŋ] ['reb(ə)l; rɪ'bel][bændz] ,

| So | when | the | residents | in | that | region | , | or | any | of | the | straggling | rebel | bands | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 什么时候 | 这 | 居民 | 在 | 那 | 地区 | , | 或者 | 任何 | 的 | 这 | 零散的 | 反叛 | 乐队 | , |

所以当该地区的居民，或者任何零星的叛军组织，

[hæd; həd] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə][graɪnd][ðeə(r)][greɪn] , [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [mɪl] ,

| had | occasion | to | grind | their | grain | , | they | always | went | to | the | upper | mill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 场合 | 到 | 研磨 | 他们的 | 粮食 | , | 他们 | 总是 | 去 | 到 | 这 | 上 | 磨 | , |

如果需要磨面，他们总是去上面的磨坊。

[mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪ'liːvd] [ðæt] “ ['kreɪzi] [mædʒ] ” [hæd; həd]['teɪkən] [fʊl]

| more | especially | as | it | was | believed | that | “ | crazy | Madge | ” | had | taken | full |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 尤其 | 作为 | 它 | 曾是 | 相信 | 那 | “ | 疯狂的 | 玛吉 | ” | 有 | 已采取 | 满的 |

[pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)][wʌn]['ɑːftə(r)][ɪts][prə'praɪətə(r)][left] ,

| possession | of | the | lower | one | after | its | proprietor | left | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 的 | 这 | 降低 | 一 | 后 | 它是 | 业主 | 左边 | , |

尤其是因为人们认为“疯女人玛吉”在楼下那栋房子的主人离开后完全占据了那栋房子。

[ænd; ənd] [ðæt] , ['biːɪŋ] ['ɒkjupaɪd] [ɪn] [ˌsækrə'lɪdʒəs] [raɪts] ,

| and | that | , | being | occupied | in | sacrilegious | rites | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | , | 存在 | 占领 | 在 | 亵渎神明 | 仪式 | , |

并且，由于从事亵渎神灵的仪式，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['dʒen(ə)rəli] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'seɪf] [tuː; tə] ['ventʃə(r)] [ɪn] [ðæt] [və'sɪnəti] .

| it | was | very | generally | believed | to | be | unsafe | to | venture | in | that | vicinity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 非常 | 一般来说 | 相信 | 到 | 是 | 不安全 | 到 | 风险投资 | 在 | 那 | 附近 | . |

人们普遍认为，前往那个地区非常不安全。

['iːv(ə)n][ðə; ði][məʊst] ['rekləs] [ænd; ənd] ['hɑːdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [gə'rɪləz] [held] [ðə; ði] [spɒt] [ɪn] [ɔː] ,

| Even | the | most | reckless | and | hardy | of | the | guerrillas | held | the | spot | in | awe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 这 | 最多 | 鲁莽 | 和 | 耐寒的 | 的 | 这 | 游击队 | 握住 | 这 | 点 | 在 | 敬畏 | , |

即使是最鲁莽、最顽强的游击队员，也对这个地方充满敬畏。

[ænd; ənd] [ə'vɔɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] .

| and | avoided | it | at | all | times | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 避免 | 它 | 在 | 全部 | 时代 | . |

并始终避免接触它。

[mædʒ] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [dɔː(r)] [wen] ['kæmb(ə)l] ['entəd] [ðə; ði] [mɪl] [wɪð] ['heiwəd]

| Madge | was | seated | in | her | own | door | when | Campbell | entered | the | mill | with | Hayward |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛吉 | 曾是 | 坐着 | 在 | 她 | 自己的 | 门 | 什么时候 | 坎贝尔 | 进入 | 这 | 磨 | 和 | 海沃德 |

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

| in | his | arms | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 武器 | . |

玛吉正坐在自己的门口，坎贝尔抱着海沃德走进了工厂。

[ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [hɪm] ['kləʊsli] , [bʌt; bət] [ ˈʌtə ] [nəʊ] [wɜːd] .

| She | watched | him | closely | , | but | uttered | no | word | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 观看 | 他 | 密切 | , | 但 | 说出 | 不 | 单词 | . |

她仔细地观察着他，但一言不发。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] [ɪ'mɜːdʒ] , [ænd; ənd] [miːt] [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel][bænd] .

| She | saw | him | emerge | , | and | meet | the | rebel | band | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 锯 | 他 | 出现 | , | 和 | 见面 | 这 | 反叛 | 乐队 | . |

她看到他出现，并与反叛军会面。

[ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [ðeə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] ['njuːkʌmə(r)] , “ [graʊs] [griːn] , ”

| She | watched | their | departure | , | and | then | discovered | the | newcomer | , | “ | Grouse | Green | , | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 观看 | 他们的 | 离开 | , | 和 | 然后 | 发现 | 这 | 新人 | , | “ | 松鸡 | 绿色的 | , | ” |

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [nəʊn] .

| as | he | was | known | . |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 曾是 | 已知 | . |

她目送他们离开，然后发现了新来者，人称“绿松鼠”。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [fɔːθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mɪl] , [mædʒ] [stɪl] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn]

| When | he | came | forth | from | the | mill | , | Madge | still | was | seated | in | the | cabin |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 来了 | 前进 | 从 | 这 | 磨 | , | 玛吉 | 仍然 | 曾是 | 坐着 | 在 | 这 | 舱 |

['dɔːweɪ] ,

| doorway | , |
|---|---|
| 门口 | , |

当他从磨坊出来时，玛吉仍然坐在小屋门口。

['sməʊkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [paɪp] .

| smoking | her | pipe | . |
|---|---|---|---|
| 吸烟 | 她 | 管道 | . |

她抽着烟斗。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [reɪz] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ɔː(r)] [prɪ'tend] [ðə; ði] [liːst] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

| **She** | **did** | **not** | **even** | **raise** | **her** | **eyes** | **,** | **or** | **pretend** | **the** | **least** | **consciousness** | **of** | **his** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 做过 | 不是 | 甚至 | 增加 | 她 | 眼睛 | , | 或者 | 假装 | 这 | 至少 | 意识 | 的 | 他的 |

['prez(ə)ns] ,

| **presence** | **,** |
|---|---|
| 在场 | , |

她甚至连眼睛都没抬一下，也没有装出一丝一毫察觉到他存在的样子。

[ʌn'tɪl] , [wɪð] [ə; eɪ] [ruːd] [slæp] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] , [hiː; hi] [sed] :

| **until** | **,** | **with** | **a** | **rude** | **slap** | **upon** | **her** | **shoulder** | **,** | **he** | **said** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | , | 和 | 一个 | 粗鲁的 | 拍击 | 之上 | 她 | 肩膀 | , | 他 | 说 | : |

直到他粗鲁地拍了拍她的肩膀，说道：

“ [kʌm] , [əʊld] ['wʊmən] , [ai] [wɒnt] [juː; jʊ] !

| **“** | **Come** | **,** | **old** | **woman** | **,** | **I** | **want** | **you** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 来 | , | 老的 | 女士 | , | 我 | 想 | 你 | ! |

“来吧，老太太，我要你！”

” [ðə; ði] [əʊld] ['kriːtʃə(r)] [prɪ'tendɪd] [nɒt] [ðə; ði] [liːst] [sə'praɪz] , [bʌt; bət] ,

| **”** | **The** | **old** | **creature** | **pretended** | **not** | **the** | **least** | **surprise** | **,** | **but** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 老的 | 生物 | 假装 | 不是 | 这 | 至少 | 惊喜 | , | 但 | , |

“那老家伙装出一副毫不惊讶的样子，但是，

['reɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [sneɪk] - [laɪk] [aɪz] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] , [ʃiː; ʃi] [sed] :

| **raising** | **her** | **snake** | **-** | **like** | **eyes** | **to** | **those** | **of** | **the** | **speaker** | **,** | **she** | **said** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 提高 | 她 | 蛇 | - | 喜欢 | 眼睛 | 到 | 那些 | 的 | 这 | 扬声器 | , | 她 | 说 | : |

她抬起蛇一般的眼睛，直视着说话者，说道：

“ [dʌz] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['biːljəl] [wɪʃ] [tuː; tə] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [feɪt] ?

| **“** | **Does** | **the** | **son** | **of** | **Belial** | **wish** | **to** | **know** | **his** | **fate** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 做 | 这 | 儿子 | 的 | 恶魔 | 希望 | 到 | 知道 | 他的 | 命运 | ? |

“贝利亚之子想知道自己的命运吗？”

[ai] [niːd] [nɒt] [ðə; ði] [eɪd] [ɒv; əv] [maɪ] ['mædʒɪk] [tʃɑːms] [tuː; tə] [pɔɪnt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

| **I** | **need** | **not** | **the** | **aid** | **of** | **my** | **magic** | **charms** | **to** | **point** | **it** | **out** | **to** | **me** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 需要 | 不是 | 这 | 援助 | 的 | 我的 | 魔法 | 魅力 | 到 | 观点 | 它 | 出去 | 到 | 我 | . |

我不需要借助魔法就能明白它的意思。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [mʌnθ] , [ðə; ði] [məʊst] ['hɒrəb(ə)l] [deθ] — ”

| **In** | **less** | **than** | **a** | **month** | **,** | **the** | **most** | **horrible** | **death** | **—** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 较少的 | 比 | 一个 | 月 | , | 这 | 最多 | 可怕 | 死亡 | — | ” |

不到一个月的时间，发生了最可怕的死亡事件——

“ [bɑː] , [juː; jʊ] [əʊld] [krəʊn] !

| **“** | **Bah** | **,** | **you** | **old** | **crone** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 呸 | , | 你 | 老的 | 老妪 | ! |

“呸，你这老巫婆！”

[aɪ'd] [dæʃ] [jɔː(r); jə(r)] [breɪnz] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kɒpə(r)] , [juː; jʊ] [ɪn'fɜːn(ə)l] ['krəʊkɪŋ] [əʊld] ['bʌzəd] !

| **I'd** | **dash** | **your** | **brains** | **out** | **for** | **a** | **copper** | **,** | **you** | **infernal** | **croaking** | **old** | **buzzard** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ID | 短跑 | 你的 | 大脑 | 出去 | 为了 | 一个 | 铜 | , | 你 | 地狱 | 呱呱叫 | 老的 | 秃鹰 | ! |

我愿为你脑浆迸裂，你这该死的、嘶哑的老秃鹫！

[ai] [dəʊnt] [kʌm] [tuː; tə] [hæv; həv] [maɪ] ['fɔːtʃuːn] [təʊld] , [bʌt; bət] [ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [sɜːv] [ˌem 'iː] ,

| **I** | **don't** | **come** | **to** | **have** | **my** | **fortune** | **told** | **,** | **but** | **I** | **want** | **you** | **to** | **serve** | **me** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 来 | 到 | 有 | 我的 | 财富 | 讲述 | , | 但 | 我 | 想 | 你 | 到 | 服务 | 我 | , |

我不是来算命的，但我希望你服侍我。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [gəʊld] — [duː; də] [juː; jʊ] [hɪə(r)] , [əʊld] ['wʊmən] ?

| **and** | **you** | **shall** | **have** | **gold** | **—** | **do** | **you** | **hear** | **,** | **old** | **woman** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 将 | 有 | 金子 | — | 做 | 你 | 听到 | , | 老的 | 女士 | ? |

你将会得到黄金——你听到了吗，老妇人？

[nəʊ] ['fuːlɪŋ] [naʊ] , [ænd; ənd][gəʊld][ɪz] [jɔːz] ! ”

| No | fooling | now | , | and | gold | is | yours | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 愚弄 | 现在 | , | 和 | 金子 | 是 | 你的 | ! | ” |

现在别再耍花招了，黄金就是你的了!

“ [gəʊld] !

| “ | Gold | ! |
|---|---|---|
| ” | 金子 | ! |

“金子!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['mɑːstə(r)] - [kiː] [tuː; tə]['hjuːmən] [hɑːts] !

| It | is | the | master | - | key | to | human | hearts | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这 | 掌握 | - | 钥匙 | 到 | 人类 | 心 | ! |

它是开启人心的万能钥匙!

[ænd; ənd] [wɒt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)][gəʊld] ? ”

| And | what | am | I | to | do | for | gold | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 是 | 我 | 到 | 做 | 为了 | 金子 | ? | ” |

那我该如何获得黄金呢?

“ [maɪ] ['bɪdɪŋ] !

| “ | My | bidding | ! |
|---|---|---|---|
| ” | 我的 | 投标 | ! |

“我的出价！”

[fɜːst] , [aɪ] [wɒnt] [ə; eɪ] [set] [ɒv; əv] [tʃeɪnz] !

| First | , | I | want | a | set | of | chains | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | , | 我 | 想 | 一个 | 放 | 的 | 链条 | ! |

首先，我想要一套链子!

[hæv; həv][juː; jʊ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][ɪn'fɜːn(ə)l][den] ? ”

| Have | you | such | things | in | your | infernal | den | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 你 | 这样的 | 事物 | 在 | 你的 | 地狱 | 丹 | ? | ” |

你们那阴森恐怖的巢穴里竟藏着这种东西?

“ [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][gəʊld] !

| “ | You | can | have | them | for | gold | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 能 | 有 | 他们 | 为了 | 金子 | ! |

“你可以用黄金买下它们！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['tɒtərɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['klɒzɪt] , [ænd; ənd] ['rætlɪŋ] [ðə; ði][kəʊld]['aɪən] .

| ” | she | exclaimed | , | tottering | to | a | closet | , | and | rattling | the | cold | iron | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 惊呼 | , | 颤巍巍 | 到 | 一个 | 壁橱 | , | 和 | 嘎嘎作响 | 这 | 寒冷的 | 铁 | . |

她惊呼一声，摇摇晃晃地走到壁橱前，晃动着冰冷的熨斗。

“ [aɪ] ['ɔːlweɪz] [kiːp] [ðem; ðəm] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə][maɪ] [treɪd] ! ”

| “ | I | always | keep | them | — | it | is | necessary | to | my | trade | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 总是 | 保持 | 他们 | — | 它 | 是 | 必要的 | 到 | 我的 | 贸易 | ! | ” |

“我一直都留着它们——这对我的工作至关重要！”

“ [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɑːgən] , [əʊld][hæg] .

| “ | Now | for | the | bargain | , | old | hag | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 现在 | 为了 | 这 | 便宜货 | , | 老的 | 魔女 | . |

“现在该成交了，老巫婆。”

[juː; jʊ] [sɔː] [ˌem 'iː]['entə(r)] [ðæt] [mɪl] [dʒʌst] [naʊ] ?

| You | saw | me | enter | that | mill | just | now | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 锯 | 我 | 进入 | 那 | 磨 | 只是 | 现在 | ? |

你刚才看到我进那家工厂了吗?

[wel] , [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['kæptɪn] [kən'faɪnd] , [ɔː(r)] [wɪl] [biː; bi] [kən'faɪnd] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [liːv] [hɪm] ,

| Well | , | there | is | a | captain | confined | , | or | will | be | confined | before | I | leave | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 那里 | 是 | 一个 | 队长 | 受限 | , | 或者 | 将要 | 是 | 受限 | 前 | 我 | 离开 | 他 | , |

嗯，有一位船长被囚禁了，或者在我离开他之前就会被囚禁。

[ɪn][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [lɒft] .
**in** **the** **upper** **loft** **.**
在 这 上 阁楼 .

在楼上的阁楼里。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['fɑːsənd] .
**He** **will** **be** **fastened** **.**
他 将要 是 系紧 .

他将被绑起来。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [fiːd] [hɪm] ['deɪli] , [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [laɪf][ɪn][hɪm] .
**You** **must** **feed** **him** **daily** **,** **just** **enough** **to** **keep** **life** **in** **him** **.**
你 必须 喂养 他 日常的 , 只是 足够的 到 保持 生活 在 他 .

你必须每天喂他，只要够维持他的生命即可。

[ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [tuː; tə] [stɑːt] [ə'pɒn] — [mɔː(r)] ['mʌni] [ðæn; ðən][juː; jʊ]['evə(r)] [sɔː] , [əʊld]
**I** **will** **give** **you** **a** **hundred** **to** **start** **upon** **—** **more** **money** **than** **you** **ever** **saw** **,** **old**
我 将要 给 你 一个 百 到 开始 之上 — 更多的 钱 比 你 曾经 锯 , 老的
['wʊmən] ,
**woman** **,**
女士 ,

我先给你一百块钱作为启动资金——比你这辈子见过的钱都多，老太太。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [rɪ'tɜːn] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [wel] [dʌn] [jɔː(r); jə(r)]['djuːti][æz; əz] ['kiːpə(r)] ,
**and** **when** **I** **return** **,** **if** **you** **have** **well** **done** **your** **duty** **as** **keeper** **,**
和 什么时候 我 返回 , 如果 你 有 出色地 完毕 你的 责任 作为 守门员 ,

当我回来时，如果你已经尽职尽责地履行了守卫者的职责，

[ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə'nʌðə(r)] ['hʌndrəd] .
**I** **will** **give** **you** **another** **hundred** **.**
我 将要 给 你 其他 百 .

我再给你一百。

[wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][ɪn] ['seɪfti] [frɒm; frəm] ['reskjuː] ? ”
**Will** **you** **be** **faithful** **and** **keep** **the** **prisoner** **in** **safety** **from** **rescue** **?** **”**
将要 你 是 忠实 和 保持 这 囚犯 在 安全 从 救援 ? ”

你会忠于职守，确保囚犯安全，不被营救吗?

“ [ai][sweə(r)][ˌaɪ 'tiː][baɪ][maɪ]['mædʒɪk][ɑːt] ! ”
**“** **I** **swear** **it** **by** **my** **magic** **art** **!** **”**
“ 我 发誓 它 经过 我的 魔法 艺术 ! ”

“我以我的魔法技艺发誓！”

“ [bɑː] ! [blɑːst][jɔː(r); jə(r)][ɑːt] !
**“** **Bah** **!** **blast** **your** **art** **!**
“ 呸 ! 爆炸 你的 艺术 !

“呸！毁了你的艺术！”

[sweə(r)][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði][gəʊld][juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'siːv] , [ænd; ənd] [aɪl] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] .
**Swear** **it** **by** **the** **gold** **you** **will** **receive** **,** **and** **I'll** **believe** **you** **.**
发誓 它 经过 这 金子 你 将要 收到 , 和 患病的 相信 你 .

你只要对着你将得到的黄金发誓，我就相信你。

[bʌt; bət] [kʌm] !
**But** **come** **!**
但 来 !

但是，来吧!

” [griːn] [ðə; ði] [mɪl] ['fɒləʊd] [baɪ][əʊld] [mædʒ] .
**”** **Green** **reëntered** **the** **mill** **followed** **by** **old** **Madge** **.**
” 绿色的 重新进入 这 磨 随后 经过 老的 玛吉 .

格林重新走进磨坊，老玛吉跟在后面。

[hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] ['helpləs] ['heiwəd] [ænd; ənd][bɔː(r)][hɪm][tuː; tə][æn; ən]['ʌpə(r)] [lɒft] .

| He | seized | the | helpless | Hayward | and | bore | him | to | an | upper | loft | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 查获 | 这 | 无助 | 海沃德 | 和 | 钻孔 | 他 | 到 | 一个 | 上 | 阁楼 | . |

他抓住无助的海沃德，把他拖到楼上的阁楼上。

[ðeə(r)] [hiː; hi] ['fetəd] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [tʃeɪnz] .

| There | he | fettered | him | with | the | chains | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 他 | 束缚 | 他 | 和 | 这 | 链条 | . |

他用锁链将他束缚住。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [ai][ʃæl; ʃəl] [liːv] [juː; jʊ][hɪə(r)] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][kæn; kən] [ə'tend] [tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət][ə; eɪ]

| “ | And | now | I | shall | leave | you | here | until | we | can | attend | to | you | at | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 现在 | 我 | 将 | 离开 | 你 | 这里 | 直到 | 我们 | 能 | 出席 | 到 | 你 | 在 | 一个 |

[mɔː(r)] [kən'viːniənt] [taɪm] !

| more | convenient | time | ! |
|---|---|---|---|
| 更多的 | 方便的 | 时间 | ! |

“现在我先离开这里，等我们找个更方便的时候再来照顾你！”

” [hiː; hi] [ 'mʌtə ] , [æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [ɪg'zʌltɪŋli] [ə'pɒn] ['heiwəd] .

| ” | he | muttered | , | as | he | gazed | exultingly | upon | Hayward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 低声说道 | , | 作为 | 他 | 凝视 | 欣喜若狂 | 之上 | 海沃德 | . |

他一边得意地望着海沃德，一边低声说道。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv] [hɪm] [ə'ləʊn] .

| He | was | about | to | leave | him | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 关于 | 到 | 离开 | 他 | 独自的 | . |

他正要离开，留下他一个人。

“ [steɪ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['məʊmənt] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn] .

| “ | Stay | but | a | moment | ! | ” | cried | the | wounded | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 停留 | 但 | 一个 | 片刻 | ! | ” | 哭 | 这 | 受伤 | 男人 | . |

“请稍等片刻！”受伤的男子喊道。

“ [tel] [ˌem 'iː][ɒv; əv][maɪ]['sɪstə(r)] ! ”

| “ | Tell | me | of | my | sister | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 告诉 | 我 | 的 | 我的 | 姐姐 | ! | ” |

“告诉我我妹妹的事！”

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] ['kɜːn(ə)l] [braʊn] , [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'fedərət] ['ɑːmi] , [ɔː(r)] ,

| “ | She | has | become | the | wife | of | Colonel | Brown | , | of | the | Confederate | army | , | or | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 有 | 变得 | 这 | 妻子 | 的 | 上校 | 棕色的 | , | 的 | 这 | 南方邦联 | 军队 | , | 或者 | , |

[æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] [hɪm] ,

| as | you | know | him | , |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 你 | 知道 | 他 | , |

“她成了南方邦联军队布朗上校的妻子，或者，正如你所认识的，

['kæptɪn] ['wɔːkə(r)] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['fedərəlz] ! ”

| Captain | Walker | , | of | the | Federals | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 队长 | 沃克 | , | 的 | 这 | 联邦 | ! | ” |

联邦军的沃克上尉！

“ ['laɪə(r)] ! ” [kraɪd] ['heiwəd] .

| “ | Liar | ! | ” | cried | Hayward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 说谎者 | ! | ” | 哭 | 海沃德 | . |

“骗子！”海沃德喊道。

“ [bʌt; bət][nəʊ] !

| “ | But | no | ! |
|---|---|---|---|
| ” | 但 | 不 | ! |

“但是不！

[ai] [wɪl] [nɒt] [juːz] [sʌtʃ] [tɜːmz] [naʊ] .

| I | will | not | use | such | terms | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 不是 | 使用 | 这样的 | 条款 | 现在 | . |

我现在不会使用这些词语。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [huː] [strʌk] [ðə; ði] [bləʊ] [wɪtʃ] [səʊ] ['nɪəli] [dɪ'praɪvd] [ˌem 'iː][ɒv; əv] [laɪf] ? ”

| Do | you | know | who | struck | the | blow | which | so | nearly | deprived | me | of | life | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 知道 | WHO | 击 | 这 | 吹 | 哪个 | 所以 | 几乎 | 被剥夺的 | 我 | 的 | 生活 | ? | ” |

你知道是谁给了我致命一击，几乎夺走了我的生命吗?

“ [jes] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['wɪljəm] ['nɛtlˌtən] !

| “ | Yes | ; | it | was | William | Nettleton | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | ; | 它 | 曾是 | 威廉 | 内特尔顿 | ! |

“是的，是威廉·内特尔顿！”

[hiː; hi][ɪz]['ɔːlsəʊ] [ɪn'lɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv]['wɔːkə(r)] .

| He | is | also | enlisted | in | the | service | of | Walker | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 还 | 入伍 | 在 | 这 | 服务 | 的 | 沃克 | . |

他也受雇于沃克。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][mɔː(r)] .

| And | I | will | tell | you | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 将要 | 告诉 | 你 | 更多的 | . |

我还会告诉你更多。

[ɪn] [tuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ] [dɪsə'pɪəd] , [lef'tenənt] [welz] [wɒz; wəz] [hʌŋ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]

| In | two | days | after | you | disappeared | , | Lieutenant | Wells | was | hung | for | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 二 | 天 | 后 | 你 | 消失 | , | 中尉 | 威尔斯 | 曾是 | 悬挂 | 为了 | 你的 |

['mɜːdə(r)] .

| murder | . |
|---|---|
| 谋杀 | . |

你失踪两天后，威尔斯中尉因谋杀你而被处以绞刑。

[jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)] [fled] [wɪð] ['wɔːkə(r)] , [huː] [prɪ'tendɪd] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['frendʃɪp] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

| Your | sister | fled | with | Walker | , | who | pretended | the | greatest | friendship | for | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 姐姐 | 逃亡 | 和 | 沃克 | , | WHO | 假装 | 这 | 最 | 友谊 | 为了 | 她 |

.

| : |
|---|
| . |

你姐姐跟沃克私奔了，沃克假装和她是最好的朋友。

[ai] [pə'fɔːmd] [ðə; ði] ['serəməni] , [ænd; ənd][tuː; tə] - [naɪt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [θriː] [maɪlz] [frɒm; frəm]

| I | performed | the | ceremony | , | and | to | - | night | they | are | not | three | miles | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 执行 | 这 | 仪式 | , | 和 | 到 | - | 夜晚 | 他们 | 是 | 不是 | 三 | 英里 | 从 |

[juː; jʊ] .

| you | . |
|---|---|
| 你 | . |

我主持了仪式，而今晚他们离你不到三英里。

” ['heiwəd] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪn'sensəb(ə)l] , [ænd; ənd] [sʌŋk] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] .

| ” | Hayward | had | become | insensible | , | and | sunk | to | the | floor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 海沃德 | 有 | 变得 | 麻木不仁 | , | 和 | 沉没 | 到 | 这 | 地面 | . |

“海沃德已经失去知觉，瘫倒在地。”

[griːn] [sɔː] [ðɪs] , [ænd; ənd] [m'əʊʃənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] , [ðeɪ] [left] [hɪm] [ə'ləʊn] .

| Green | saw | this | , | and | motioning | to | the | old | woman | , | they | left | him | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绿色的 | 锯 | 这 | , | 和 | 示意 | 到 | 这 | 老的 | 女士 | , | 他们 | 左边 | 他 | 独自的 | . |

格林看到了这一幕，便示意老妇人离开，让他们留下他一个人。

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [geɪm] [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [pleɪ] ! ” [sed] [griːn] ,

| “ | That | is | the | game | I | want | you | to | play | ! | ” | said | Green | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那 | 是 | 这 | 游戏 | 我 | 想 | 你 | 到 | 玩 | ! | ” | 说 | 绿色的 | , |

“这就是我想让你玩的游戏！”格林说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mɪl] .

| as | they | emerged | from | the | mill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 出现 | 从 | 这 | 磨 | . |

他们从磨坊里走了出来。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɔːl][aɪ][hæv; həv][təʊld][hɪm][ɪz] [fɔːls] .

| " | Of | course | , | all | I | have | told | him | is | false | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 的 | 课程 | , | 全部 | 我 | 有 | 讲述 | 他 | 是 | 错误的 | . |

“当然，我告诉他的都是假话。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['kɜːn(ə)l] [praɪs] ['wɪʃɪz] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel]

| But | I | want | you | to | carry | it | out | , | because | Colonel | Price | wishes | it | as | well |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 想 | 你 | 到 | 携带 | 它 | 出去 | , | 因为 | 上校 | 价格 | 愿望 | 它 | 作为 | 出色地 |

[æz; əz]['wɔːkə(r)] ,

| as | Walker | , |
|---|---|---|
| 作为 | 沃克 | , |

但我希望你执行这项任务，因为普莱斯上校和沃克都希望如此。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][məʊst] ['deɪndʒərəs] [mæn][tuː; tə]['aʊə(r)] [kɔːz] ,

| and | as | he | is | a | most | dangerous | man | to | our | cause | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 他 | 是 | 一个 | 最多 | 危险的 | 男人 | 到 | 我们的 | 原因 | , |

而且，由于他对我们的事业来说是一个极其危险的人物，

[aɪ][doʊnt][keə(r)] [haʊ] ['pɔːli; 'pʊəli][hiː; hi] [gets] [ə'lɒŋ] .

| I | don't | care | how | poorly | he | gets | along | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 关心 | 如何 | 差 | 他 | 获得 | 沿着 | . |

我不在乎他相处得有多糟糕。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['nevə(r)] [teɪk] [ðə; ði] [fiːld] [ə'gen] .

| It | would | be | a | good | thing | for | us | if | he | could | never | take | the | field | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 一个 | 好的 | 事物 | 为了 | 我们 | 如果 | 他 | 可以 | 绝不 | 拿 | 这 | 场地 | 再次 | . |

如果他永远不能再上场比赛，这对我们来说是件好事。

[səʊ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][duː; də][jɔː(r); jə(r)]['djuːti] !

| So | see | that | you | do | your | duty | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 看 | 那 | 你 | 做 | 你的 | 责任 | ! |

所以，请务必尽到你的职责！

" [mædʒ] [rɪ'siːvd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌni] , [ænd; ənd] [ə'griːd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ɔːl][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃənz] [hiː; hi]

| " | Madge | received | her | money | , | and | agreed | to | follow | all | the | instructions | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 玛吉 | 已收到 | 她 | 钱 | , | 和 | 同意 | 到 | 跟随 | 全部 | 这 | 指示 | 他 |

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] .

| had | given | her | . |
|---|---|---|---|
| 有 | 给定 | 她 | . |

“玛吉收到了钱，并同意按照他给她的所有指示去做。”

[griːn] [naʊ] [rɪ'tɜːnd] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp] , [ænd; ənd] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə]['wɔːkə(r)] .

| Green | now | returned | at | once | to | the | camp | , | and | reported | to | Walker | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绿色的 | 现在 | 返回 | 在 | 一次 | 到 | 这 | 营 | , | 和 | 据报道 | 到 | 沃克 | . |

格林立即返回营地，并向沃克汇报情况。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] - ['mɑːʃ(ə)l] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n] ,

| It | was | just | before | the | decision | of | the | court | - | martial | had | been | given | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 只是 | 前 | 这 | 决定 | 的 | 这 | 法庭 | - | 武术 | 有 | 到过 | 给定 | , |

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɒfɪsə(r)][wɒz; wəz] [friː] ,

| and | that | officer | was | free | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 官 | 曾是 | 自由的 | , |

就在军事法庭宣判之前，那名军官被释放了。

[nɒt] ['əʊnli][frɒm; frəm] [rɪ'streɪnt] , [bʌt; bət][frɒm; frəm] ['eni] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] , [æz; əz] [jet] , [ə'sju:md]

| not | only | from | restraint | , | but | from | any | thing | which | had | , | as | yet | , | assumed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 仅有的 | 从 | 克制 | , | 但 | 从 | 任何 | 事物 | 哪个 | 有 | , | 作为 | 然而 | , | 假定 |

[ə; eɪ] ['defɪnət] [fɔ:m] .

| a | definite | form | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 定 | 形式 | . |

不仅摆脱了束缚，而且摆脱了任何已经形成确定形式的事物。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] ,

| He | was | delighted | with | the | intelligence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 高兴极了 | 和 | 这 | 智力 | , |

他对这份智慧感到非常满意。

[ænd; ənd] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə] [teɪk] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [su:n] [æz; əz] [welz] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['θʌrəli]

| and | resolved | to | take | advantage | of | it | soon | as | Wells | could | be | thoroughly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 已解决 | 到 | 拿 | 优势 | 的 | 它 | 很快 | 作为 | 威尔斯 | 可以 | 是 | 彻底 |

[krʌʃt] .

| crushed | . |
|---|---|
| 碎 | . |

并决心尽快利用这一机会彻底击败威尔斯。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

| CHAPTER | XI | . |
|---|---|---|
| 章 | 十一 | . |

第十一章

[ðə; ði]['prɪz(ə)n] — [ðə; ði] [wi:l] - [ru:m] — [keɪdʒd]

| The | Prison | — | The | Wheel | - | room | — | Caged |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 监狱 | — | 这 | 车轮 | - | 房间 | — | 笼中 |

监狱——轮房——笼子

[ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] ['strʌg(ə)l] .

| The | Life | and | Death | Struggle | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 生活 | 和 | 死亡 | 斗争 | . |

生死搏斗。

[wi:; wi] [left] [mɪs] ['heiwəd] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bəʊt] , [ɪn][ðə; ði] ['kʌstədi] [ɒv; əv]['wɔ:kə(r)][ænd; ənd]['stju:pɪd]

| We | left | Miss | Hayward | in | the | little | boat | , | in | the | custody | of | Walker | and | stupid |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 左边 | 错过 | 海沃德 | 在 | 这 | 小的 | 船 | , | 在 | 这 | 保管 | 的 | 沃克 | 和 | 愚蠢的 |

[dɪk] .

| Dick | . |
|---|---|
| 迪克 | . |

我们把海沃德小姐留在小船上，交给沃克和愚蠢的迪克看管。

[fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] ['aʊəz] [ðeɪ] [sped] ['ræpɪdli] ['ɒnwəd] [wɪð] [ðə; ði] [stri:m] .

| For | several | hours | they | sped | rapidly | onward | with | the | stream | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一些 | 小时 | 他们 | 加速 | 快速 | 向前 | 和 | 这 | 溪流 | . |

他们顺着溪流快速前进了几个小时。

[ðeɪ] [ɪn'kaʊntəd] [ðə; ði] ['pɑ:ti] [ɒv; əv]['reb(ə)lz; rɪ'belz][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv] [meɪd] ['menʃ(ə)n] ,

| They | encountered | the | party | of | rebels | of | which | we | have | made | mention | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 遭遇 | 这 | 派对 | 的 | 叛军 | 的 | 哪个 | 我们 | 有 | 制成 | 提到 | , |

[bʌt; bət] , [æz; əz]['wɔ:kə(r)] ,

| but | , | as | Walker | , |
|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 作为 | 沃克 | , |

他们遇到了我们之前提到的那群叛军，但是，正如沃克所说，

[ɔː(r)] ['kɜːn(ə)l] [braʊn] , [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [haɪɪst] [ɪn][ræŋk] , [nəʊ][wʌn] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)]

| or | Colonel | Brown | , | was | the | officer | highest | in | rank | , | no | one | attempted | to | interfere |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 上校 | 棕色的 | , | 曾是 | 这 | 官 | 最高 | 在 | 秩 | , | 不 | 一 | 尝试过 | 到 | 干扰 |

[wɪð] [hɪz; ɪz]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] .

| with | his | project | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 项目 | . |

或者说，布朗上校是军衔最高的军官，没有人试图干涉他的计划。

[ðə; ði] [bəʊt] [kept] [ɪts] [kɔːs] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [brɔːd] [flæt] [wɪtʃ] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi]

| The | boat | kept | its | course | until | it | came | upon | a | broad | flat | which | appeared | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 船 | 保留 | 它是 | 课程 | 直到 | 它 | 来了 | 之上 | 一个 | 广阔 | 平坦的 | 哪个 | 出现 | 到 | 是 |

[sʌm; səm] [faɪv] [ɔː(r)][sɪks] [maɪlz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,

| some | five | or | six | miles | in | length | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 五 | 或者 | 六 | 英里 | 在 | 长度 | , |

船继续航行，直到遇到一片宽阔的浅滩，看起来大约有五六英里长。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [wʌn] [ɪn] [bredθ] .

| and | perhaps | one | in | breadth | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 也许 | 一 | 在 | 宽度 | . |

或许宽度上也有一个。

[ðɪs] , ['wɔːkə(r)] [ɪn'fɔːmd] [mɪs] ['heiwəd] , [wɒz; wəz][ðə; ði] “ ['væli] [ɒv; əv] [bə'hænən] ! ”

| This | , | Walker | informed | Miss | Hayward | , | was | the | “ | Valley | of | Bohannan | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | , | 沃克 | 知情的 | 错过 | 海沃德 | , | 曾是 | 这 | “ | 谷 | 的 | 博汉南 | ! | ” |

沃克告诉海沃德小姐，这就是“博汉南谷”！

“ [ænd; ənd] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [ɪz] [kən'faɪnd] [ɪn]['jɒndə(r)] [mɪl] !

| “ | And | , | ” | said | he | , | “ | your | brother | is | confined | in | yonder | mill | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | , | ” | 说 | 他 | , | “ | 你的 | 兄弟 | 是 | 受限 | 在 | 远处 | 磨 | ! |

“而且，”他说，“你哥哥被关在那个磨坊里！”

” [mɪs] ['heiwəd] [geɪzd] [ə; eɪ]['məʊmənt][ə'pɒn] [ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] ,

| ” | Miss | Hayward | gazed | a | moment | upon | the | structure | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 错过 | 海沃德 | 凝视 | 一个 | 片刻 | 之上 | 这 | 结构 | , |

海沃德小姐凝视着这座建筑片刻，

[ænd; ənd] [ðen] [bɜːst] [fɔːθ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [waɪld] [streɪn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sʌŋ] [səʊ] ['friːkwəntli] ['djʊərɪŋ]

| and | then | burst | forth | in | the | same | wild | strain | she | had | sung | so | frequently | during |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 爆裂 | 前进 | 在 | 这 | 相同的 | 荒野 | 拉紧 | 她 | 有 | 唱 | 所以 | 频繁地 | 期间 |

[hɜː(r); hə(r)] [bəʊt] ['vɔɪɪdʒ] .

| her | boat | voyage | . |
|---|---|---|---|
| 她 | 船 | 航程 | . |

然后，她像在乘船旅行时经常唱的那样，突然爆发出同样的狂野歌声。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɒli] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [ə'trækt] [hɪz; ɪz] ['nəʊtɪs] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] .

| “ | It | is | folly | for | you | to | attempt | to | attract | his | notice | by | your | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 是 | 蠢事 | 为了 | 你 | 到 | 试图 | 到 | 吸引 | 他的 | 注意 | 经过 | 你的 | 嗓音 | . |

“你试图用声音引起他的注意，这是愚蠢的。”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [kləʊz] ['prɪz(ə)nə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['meɪniæk] ,

| He | is | a | close | prisoner | and | a | maniac | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 一个 | 关闭 | 囚犯 | 和 | 一个 | 疯子 | , |

他是一个关系密切的囚犯，也是一个疯子。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] ['kɒnstənt] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪl] ['evə(r)] [kɔːz] [hɪz; ɪz]

| and | nothing | but | your | constant | presence | and | attention | will | ever | cause | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 没有什么 | 但 | 你的 | 持续的 | 在场 | 和 | 注意力 | 将要 | 曾经 | 原因 | 他的 |

['riːz(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] ! ”

| reason | to | return | ! | ” |
|---|---|---|---|---|
| 原因 | 到 | 返回 | ! | ” |

只有你持续不断的陪伴和关注，才能让他恢复理智！

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɪm] [ænd; ənd][maɪ'self] ? ” [ɑːskt] [mɪs] ['heiwəd] .

| “ | What | do | you | intend | to | do | with | him | and | myself | ? | ” | asked | Miss | Hayward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 做 | 你 | 打算 | 到 | 做 | 和 | 他 | 和 | 我 | ? | ” | 问 | 错过 | 海沃德 | . |

“你打算怎么处置我和他？”海沃德小姐问道。

“ [ai] [ɪn'tend] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] .

| “ | I | intend | to | take | you | to | your | brother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 打算 | 到 | 拿 | 你 | 到 | 你的 | 兄弟 | . |

“我打算带你去见你哥哥。”

[ai] [ɪn'tend] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [siː] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['retʃɪd] ['gærət] , [wɪð] [nəʊ] [həʊp] [ɒv; əv] [rɪ'kʌvəri] ,

| I | intend | to | let | you | see | him | in | a | wretched | garret | , | with | no | hope | of | recovery | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 打算 | 到 | 让 | 你 | 看 | 他 | 在 | 一个 | 可怜 | 阁楼 | , | 和 | 不 | 希望 | 的 | 恢复 | , |

我打算让你看到他住在破败不堪的阁楼里，毫无康复的希望。

[ɔː(r)] [ɒv; əv] ['iːv(ə)n] [laɪf] , [ən'les] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [eɪd] .

| or | of | even | life | , | unless | you | come | to | his | aid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 的 | 甚至 | 生活 | , | 除非 | 你 | 来 | 到 | 他的 | 援助 | . |

甚至可能危及生命，除非你出手相助。

[ai] [ɪn'tend] [tuː; tə] [pə'mɪt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [geɪz] [ə'pɒn] [ðɪs] [siːn] ,

| I | intend | to | permit | you | to | gaze | upon | this | scene | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 打算 | 到 | 允许 | 你 | 到 | 目光 | 之上 | 这 | 场景 | , |

我打算允许你们欣赏这番景象。

[bʌt; bət] [nɒt] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] , [ɔː(r)] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm] [ɪn] ['eni] ['mænə(r)] ,

| but | not | even | to | speak | with | your | brother | , | or | to | assist | him | in | any | manner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不是 | 甚至 | 到 | 说话 | 和 | 你的 | 兄弟 | , | 或者 | 到 | 协助 | 他 | 在 | 任何 | 方式 | , |

但甚至连和你的兄弟说话都不行，也不行以任何方式帮助他。

[ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [maɪ] [waɪf] .

| until | you | are | my | wife | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 你 | 是 | 我的 | 妻子 | . |

直到你成为我的妻子。

[ðen] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [friː] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['wɒnts] , [tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz]

| Then | you | shall | be | free | to | attend | to | all | his | wants | , | to | provide | for | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 你 | 将 | 是 | 自由的 | 到 | 出席 | 到 | 全部 | 他的 | 想要 | , | 到 | 提供 | 为了 | 他的 |

['kʌmfət] ,

| comfort | , |
|---|---|
| 舒适 | , |

这样你就可以自由地满足他的一切需求，让他过得舒适。

[tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [hɪm] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] , [tuː; tə] [laɪf] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['lɪbəti] .

| to | restore | him | to | reason | , | to | life | and | to | liberty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 恢复 | 他 | 到 | 原因 | , | 到 | 生活 | 和 | 到 | 自由 | . |

使他恢复理智、生命和自由。

” [mɪs] ['heiwəd] [bent] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [ænd; ənd] [wept] .

| ” | Miss | Hayward | bent | her | head | upon | her | hands | and | wept | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 错过 | 海沃德 | 弯曲 | 她 | 头 | 之上 | 她 | 双手 | 和 | 哭泣 | . |

海沃德小姐双手抱头，哭了起来。

“ [ai] [wɪl] [nɒt] [ɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['faɪn(ə)l] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [naʊ] !

| “ | I | will | not | ask | for | your | final | decision | now | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 将要 | 不是 | 问 | 为了 | 你的 | 最终的 | 决定 | 现在 | ! |

“我现在不会问你最终决定！”

” [kən'tɪnjuːd] ['wɔːkə(r)] .

| ” | continued | Walker | . |
|---|---|---|---|
| ” | 持续 | 沃克 | . |

沃克继续说道。

“ [ai] [wɪl] [weɪt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] , [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moments]

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | I | will | wait | until | you | have | seen | your | brother | , | which | will | be | in | a | few | moments | . | : |
| ” | 我 | 将要 | 等待 | 直到 | 你 | 有 | 已见 | 你的 | 兄弟 | , | 哪个 | 将要 | 是 | 在 | 一个 | 很少 | 时刻 | . | : |

“我会等你见到你哥哥，马上就能见到他了。”

” [ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] [drɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [ænd; ənd]['wɔːkə(r)] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [dɪk] , [sed] :

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | The | boat | was | drawn | to | the | shore | , | and | Walker | , | turning | to | Dick | , | said | : |
| ” | 这 | 船 | 曾是 | 绘制 | 到 | 这 | 支撑 | , | 和 | 沃克 | , | 转弯 | 到 | 迪克 | , | 说 | : |

“船被水流吸引到岸边，沃克转向迪克说：”

“ [ai] [wɪl] [dɪ'spens] [wɪð] [juː; jʊ] [naʊ] .

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | I | will | dispense | with | you | now | . |
| ” | 我 | 将要 | 分配 | 和 | 你 | 现在 | . |

“我现在就不再理你了。”

[gəʊ][tuː; tə][dʒoʊz] [fɑːm] .

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Go | to | Joe's | farm | . |
| 去 | 到 | 乔的 | 农场 | . |

去乔的农场。

['fɒləʊ] [maɪ] [ɪn'strʌkʃənz] [æz; əz][tuː; tə] ['stɔːrɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [prə'vɪʒ(ə)nz] , [ænd; ənd][æt; ət] [liːst]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Follow | my | instructions | as | to | storing | the | house | with | provisions | , | and | at | least | |
| 跟随 | 我的 | 指示 | 作为 | 到 | 存储 | 这 | 房子 | 和 | 条款 | , | 和 | 在 | 至少 | |

[wʌn] ['kʌmftəb(ə)l] [bed] .

| | | | |
|---|---|---|---|
| one | comfortable | bed | . |
| 一 | 舒服的 | 床 | . |

请按照我的指示，在房子里储备食物，并至少准备一张舒适的床。

[mɪs] ['heiwəd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [pleɪs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [spiːk] , [ænd; ənd] ,

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Miss | Hayward | , | it | is | a | beautiful | place | of | which | I | speak | , | and | , |
| 错过 | 海沃德 | , | 它 | 是 | 一个 | 美丽的 | 地方 | 的 | 哪个 | 我 | 说话 | , | 和 | , |

海沃德小姐，我所说的这个地方很美，而且，

[ɪn] [keɪs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə] [pə'fɔːm] [ɔːl] [ðæt] [ai] [wɪʃ] ['vɒləntrəli] , [ɔː(r)][tuː; tə] [seɪv]

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| in | case | of | your | refusal | to | perform | all | that | I | wish | voluntarily | , | or | to | save |
| 在 | 案件 | 的 | 你的 | 拒绝 | 到 | 履行 | 全部 | 那 | 我 | 希望 | 自愿 | , | 或者 | 到 | 节省 |

[jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] ,

| | | |
|---|---|---|
| your | brother | , |
| 你的 | 兄弟 | , |

如果你拒绝自愿执行我的所有要求，或者拒绝拯救你的兄弟，

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [frɛndz] ['mænʃ(ə)n] ,

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| I | shall | be | compelled | to | take | advantage | of | a | friend's | mansion | , |
| 我 | 将 | 是 | 被迫 | 到 | 拿 | 优势 | 的 | 一个 | 朋友们 | 大厦 | , |

我将被迫借用一位朋友的豪宅。

[ɪn] [keɪs] [ai][kæn; kən] [nɒt] [ɪ'fekt] [maɪ] [ɪ'skeɪp] [wɪð] [juː; jʊ][tuː; tə] ['ɑːkənsɔː] .

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| in | case | I | can | not | effect | my | escape | with | you | to | Arkansas | . |
| 在 | 案件 | 我 | 能 | 不是 | 影响 | 我的 | 逃脱 | 和 | 你 | 到 | 阿肯色州 | . |

万一我无法和你一起逃往阿肯色州。

[ðɪs] [ai] [daʊt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] , [ænd; ənd][mɔː(r)] ,

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| This | I | doubt | being | able | to | do | , | and | more | , |
| 这 | 我 | 怀疑 | 存在 | 有能力的 | 到 | 做 | , | 和 | 更多的 | , |

我怀疑自己能否做到这一点，而且远不止如此。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] , [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em]['əʊnli][ə; eɪ] [sə'bɔːdɪnət] ,

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| I | don't | know | that | I | shall | run | the | risk | , | as | I | am | only | a | subordinate | , |
| 我 | 不 | 知道 | 那 | 我 | 将 | 跑步 | 这 | 风险 | , | 作为 | 我 | 是 | 仅有的 | 一个 | 下属 | , |

我不知道自己是否应该承担这种风险，因为我只是个下属。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] [sju'piəriəz] [mait] ['ɔːdə(r)][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'liːs] .

| and | some | of | my | superiors | might | order | your | release | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 的 | 我的 | 上级 | 可能 | 命令 | 你的 | 发布 | . |

我的某些上级可能会下令释放你。

[juː; jʊ] [pə'siːv] [ðæt] [ai] [ɪn'tend] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][maɪ] [praɪz] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][maɪ] ['kiːpɪŋ]

| You | perceive | that | I | intend | to | make | sure | of | my | prize | now | that | she | is | in | my | keeping |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 感知 | 那 | 我 | 打算 | 到 | 制作 | 当然 | 的 | 我的 | 奖 | 现在 | 那 | 她 | 是 | 在 | 我的 | 保持 |

.

:

.

你应该明白，既然她现在在我手里，我就要确保得到我的奖赏。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 磨坊囚徒；(The Prisoner of the Mill; or,)


[æz; əz][maɪ][waɪf][ʃiː; ʃi][wɪl][biː; bi] [pəˈmɪtɪd] [ɔːl][ˈprɒpə(r)] [ˈlɪbəti] , [bʌt; bət][ʌnˈtɪl][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] ,

| As | my | wife | she | will | be | permitted | all | proper | liberty | , | but | until | you | are | such | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我的 | 妻子 | 她 | 将要 | 是 | 允许 | 全部 | 恰当的 | 自由 | , | 但 | 直到 | 你 | 是 | 这样的 | , |

作为我的妻子，她将被允许享有所有应有的自由，但除非你也如此，

[baɪ][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ˈvɒləntri] [ækt] , [aɪ][mʌst; məst] [kiːp] [juː; jʊ] [ˈseɪfli] [frɒm; frəm] [əˈprəʊtʃ] [baɪ] [ˈeni] [wʌn]

| by | your | own | voluntary | act | , | I | must | keep | you | safely | from | approach | by | any | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 你的 | 自己的 | 自愿 | 行为 | , | 我 | 必须 | 保持 | 你 | 安全 | 从 | 方法 | 经过 | 任何 | 一 |

.

| : |
|---|
| . |

出于你自愿的行为，我必须保护你免受任何人的接近。

" [dɪk] [hæd; həd][left][hɪz; ɪz][ˈmɑːstə(r)] .

| " | Dick | had | left | his | master | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 迪克 | 有 | 左边 | 他的 | 掌握 | . |

迪克离开了他的主人。

[ˈwɔːkə(r)][ænd; ənd] [mɪs] [ˈheiwəd] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði][lɒg] - [hʌt] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] [mɪl] , [ænd; ənd]

| Walker | and | Miss | Hayward | arrived | at | the | log | - | hut | adjoining | the | mill | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沃克 | 和 | 错过 | 海沃德 | 到达的 | 在 | 这 | 日志 | - | 小屋 | 相邻的 | 这 | 磨 | , | 和 |

['entəd] [ˌaɪ 'tiː] .

| entered | it | . |
|---|---|---|
| 进入 | 它 | . |

沃克和海沃德小姐来到磨坊旁的小木屋，走了进去。

[əʊld] [mædʒ] [wɒz; wəz][ðeə(r)] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [peɪl] [ænd; ənd] [ˈfraɪt(ə)nd] .

| Old | Madge | was | there | , | but | she | looked | pale | and | frightened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 玛吉 | 曾是 | 那里 | , | 但 | 她 | 看起来 | 苍白 | 和 | 害怕 | . |

老玛吉也在那里，但她脸色苍白，看起来很害怕。

“ [kʌm] [hɪə(r)] , [mædʒ] .

| “ | Come | here | , | Madge | . |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 来 | 这里 | , | 玛吉 | . |

“过来，玛吉。”

[wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ? " [ɑːskt] ['wɔːkə(r)] .

| What | is | the | matter | ? | " | asked | Walker | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 这 | 事情 | ? | " | 问 | 沃克 | . |

沃克问道：“出了什么事？”

“ [ðə; ði] ['dɛvəlz] [brəʊk] [luːs] ! " [rɪ'plaɪd] [mædʒ] , [tremblɪŋ] ['vaɪələntli] .

| “ | The | devil's | broke | loose | ! | " | replied | Madge | , | trembling | violently | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 魔鬼的 | 打破 | 松动的 | ! | " | 回复 | 玛吉 | , | 发抖 | 暴力 | . |

“魔鬼挣脱束缚了！”玛吉颤抖着回答道。

“ [kʌm] , [doʊnt][biː; bi] [əˈlɑːmd] ; [aɪ][ˌeɪ 'em]['wɔːkə(r)] .

| “ | Come | , | don't | be | alarmed | ; | I | am | Walker | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 来 | , | 不 | 是 | 惊慌 | ; | 我 | 是 | 沃克 | . |

“别害怕，我是沃克。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][wʌn] [huː] [sent] [juː; jʊ][ðə; ði] ['hʌndrəd] [dˈɒləz] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][mæn] ['seɪfli] .

| I | am | the | one | who | sent | you | the | hundred | dollars | to | keep | the | man | safely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 这 | 一 | WHO | 发送 | 你 | 这 | 百 | 美元 | 到 | 保持 | 这 | 男人 | 安全 | . |

是我寄给你一百美元，让你保护那个人安全的。

[juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [səʊ] , [ai] [həʊp] . ”

| You | have | done | so | , | I | hope | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 完毕 | 所以 | , | 我 | 希望 | . | ” |

我希望你已经做到了。

“ [hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst] [brəʊk] [luːs] , [ænd; ənd] [rʌn] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] . ”

| “ | He | has | just | broke | loose | , | and | run | into | the | woods | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 有 | 只是 | 打破 | 松动的 | , | 和 | 跑步 | 进入 | 这 | 树林 | . | ” |

“他刚刚挣脱了束缚，跑进了树林。”

“ [haʊ] [dɪd] [ðæt] ['hæpən] ? ”

| “ | How | did | that | happen | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如何 | 做过 | 那 | 发生 | ? | ” |

“这是怎么回事？”

“ [əʊ] , [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['sɪŋɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd] , [ɪn][hɪz; ɪz]['fiːvə(r)] - [dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm] ,

| “ | Oh | , | he | heard | a | voice | singing | outside | , | and | , | in | his | fever | - | delirium | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 他 | 听到 | 一个 | 嗓音 | 歌唱 | 外部 | , | 和 | , | 在 | 他的 | 发烧 | - | 谵妄 | , |

“哦，他听到外面有歌声，于是，在他发烧谵妄的时候，

[sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən]['eɪndʒl] ['kɔːlɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ,

| said | it | was | an | angel | calling | him | to | heaven | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 它 | 曾是 | 一个 | 天使 | 呼叫 | 他 | 到 | 天堂 | , |

他说那是天使在召唤他升入天堂，

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɜːst] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd] [rʌʃt] [ʌp] ['jɒndə(r)] .

| and | he | burst | from | his | room | and | rushed | up | yonder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 爆裂 | 从 | 他的 | 房间 | 和 | 匆忙 | 向上 | 远处 | . |

他冲出房间，朝那边跑去。

” ['wɔːkə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [ kən'vəːs ] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ 'ʌndətəun ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː]

| ” | Walker | and | the | old | woman | conversed | together | in | undertones | for | a | few |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 沃克 | 和 | 这 | 老的 | 女士 | 交谈 | 一起 | 在 | 弦外之音 | 为了 | 一个 | 很少 |

['momənts] ,

| moments | , |
|---|---|
| 时刻 | , |

沃克和老妇人低声交谈了一会儿，

[wen] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [mɪs] ['heiwəd] [ænd; ənd] [sed] :

| when | he | turned | to | Miss | Hayward | and | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 转向 | 到 | 错过 | 海沃德 | 和 | 说 | : |

他转过身对海沃德小姐说：

“ [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz][dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm] , [brəʊk] [hɪz; ɪz] [tʃeɪnz] , [ænd; ənd][ɪz][æt; ət] [lɑːdʒ] [ɪn]

| “ | Your | brother | , | in | his | delirium | , | broke | his | chains | , | and | is | at | large | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你的 | 兄弟 | , | 在 | 他的 | 谵妄 | , | 打破 | 他的 | 链条 | , | 和 | 是 | 在 | 大的 | 在 |

[ðə; ði] ['maʊntənz] .

| the | mountains | . |
|---|---|---|
| 这 | 山脉 | . |

“你的兄弟在神志不清的时候挣断了锁链，现在在山里逍遥法外。”

[hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [rɪ'tɜːn] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] [ai][kæn; kən][faɪnd][hɪm] .

| He | will | not | return | here | , | and | I | think | it | doubtful | if | I | can | find | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | 不是 | 返回 | 这里 | , | 和 | 我 | 思考 | 它 | 疑 | 如果 | 我 | 能 | 寻找 | 他 | . |

他不会再回来了，而且我觉得我恐怕也找不到他了。

[hiː; hi] [wɪl] , [məʊst] ['laɪkli] , [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['fedərəl] [kæmps] .

| He | will | , | most | likely | , | make | his | way | to | the | Federal | camps | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | , | 最多 | 可能 | , | 制作 | 他的 | 方式 | 到 | 这 | 联邦 | 营地 | . |

他很可能会前往联邦集中营。

[bʌt; bət] , [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] ; [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'faɪnd] , [ænd; ənd] [ðen] [lɜːn]

| But | , | come | with | me | ; | you | shall | see | where | he | was | confined | , | and | then | learn |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 来 | 和 | 我 | ; | 你 | 将 | 看 | 在哪里 | 他 | 曾是 | 受限 | , | 和 | 然后 | 学习 |

[maɪ] ['fɜːðə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)nz] .

| my | further | intentions | . |
|---|---|---|---|
| 我的 | 更远 | 意图 | . |

但是，跟我来；你将看到他被囚禁的地方，然后了解我的进一步意图。

" ['wɔːkə(r)] [siːzd] [ðə; ði] [ʌnrɪ'zɪstɪŋ] ['meɪdn] [baɪ][ðə; ði] [ɑːm] , [ænd; ənd] [druː] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]

| " | Walker | seized | the | unresisting | maiden | by | the | arm | , | and | drew | her | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 沃克 | 查获 | 这 | 毫无抵抗力 | 少女 | 经过 | 这 | 手臂 | , | 和 | 画 | 她 | 进入 | 这 |

[mɪl] .

| mill | . |
|---|---|
| 磨 | . |

沃克抓住毫无反抗之力的少女的手臂，把她拖进了磨坊。

[ʌp] [ðə; ði] ['dɜːti] [steəz] [ʃiː; ʃi] [went] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] , [ɔː(r)] ['ætɪk] ,

| Up | the | dirty | stairs | she | went | , | and | finally | entered | the | room | , | or | attic | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 这 | 肮脏的 | 楼梯 | 她 | 去 | , | 和 | 最后 | 进入 | 这 | 房间 | , | 或者 | 阁楼 | , |

她沿着肮脏的楼梯往上走，最后进入了房间，或者说是阁楼。

[weə(r)] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['brʌðə(r)] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'teɪnd] ['prɪz(ə)nə(r)] .

| where | the | unfortunate | brother | had | been | detained | prisoner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 不幸 | 兄弟 | 有 | 到过 | 被拘留 | 囚犯 | . |

这位不幸的兄弟曾被关押在那里。

[ʃiː; ʃi] [ 'ʃʌdə ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪzd] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .

| She | shuddered | as | she | gazed | around | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 颤抖 | 作为 | 她 | 凝视 | 大约 | 她 | . |

她环顾四周，不禁打了个寒颤。

" [naʊ] , " [sed] ['wɔːkə(r)] ,

| " | Now | , | " | said | Walker | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | , | " | 说 | 沃克 | , |

"现在，"沃克说道，

" [aɪ] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)] [ruːm] — [wʌn][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]['ɒkjupaɪ] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['mɪsɪz] .

| " | I | will | show | you | your | room | — | one | you | shall | occupy | until | you | are | Mrs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将要 | 展示 | 你 | 你的 | 房间 | — | 一 | 你 | 将 | 占据 | 直到 | 你 | 是 | 太太 | . |

['kɜːn(ə)l] [braʊn] .

| Colonel | Brown | . |
|---|---|---|
| 上校 | 棕色的 | . |

"我会带你去看你的房间——你将一直住到你成为布朗上校夫人为止。"

" [hiː; hi] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [stɪl] ['fɜːðə(r)] [ɒn] , [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ə; eɪ] ['mæsɪv] [dɔː(r)] , [wɪtʃ] ['greɪtɪd]

| " | He | drew | her | still | further | on | , | and | opened | a | massive | door | , | which | grated |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 画 | 她 | 仍然 | 更远 | 在 | , | 和 | 打开 | 一个 | 大量的 | 门 | , | 哪个 | 磨碎的 |

[ə'pɒn] [ɪts] ['hɪndʒɪz] .

| upon | its | hinges | . |
|---|---|---|---|
| 之上 | 它是 | 铰链 | . |

他拉着她继续往前走，打开了一扇巨大的门，门轴发出刺耳的摩擦声。

[ʃiː; ʃi] [geɪzd] [ɪn] .

| She | gazed | in | . |
|---|---|---|---|
| 她 | 凝视 | 在 | . |

她凝视着里面。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [əˈpɑːtmənt] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈkɑːpəntə(r)][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [ˈentəd] [wen]

| It | was | a | small | apartment | into | which | the | carpenter | usually | entered | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 小的 | 公寓 | 进入 | 哪个 | 这 | 木匠 | 通常 | 进入 | 什么时候 |

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][rɪˈpeə(r)][ðə; ði] [greɪt] [ˈwɔːtə(r)] - [wiːl] [wɪtʃ] [set][ðə; ði] [mɪl] [ɪn] [ˈməʊʃn] .

| he | wished | to | repair | the | great | water | - | wheel | which | set | the | mill | in | motion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 希望 | 到 | 维修 | 这 | 伟大的 | 水 | - | 车轮 | 哪个 | 放 | 这 | 磨 | 在 | 运动 | . |

那是一间小公寓，木匠通常在想要修理带动磨坊运转的大水车时会进入这间公寓。

[ðɪs] [ruːm] , [ɔː(r)][ˈrɑːðə(r)] [ˈæpətʃə(r)] , [wɒz; wəz][ɒv; əv] [kənˈstrʌkʃn] [ˌʌnˈlaɪk] [ˈeni] [əˈpɑːtmənt] [ɪnˈtendɪd]

| This | room | , | or | rather | aperture | , | was | of | construction | unlike | any | apartment | intended |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 房间 | , | 或者 | 相当 | 光圈 | , | 曾是 | 的 | 建造 | 与此不同 | 任何 | 公寓 | 故意的 |

[fɔː(r); fə(r)] [ˈɒkjəpənsi] .

| for | occupancy | . |
|---|---|---|
| 为了 | 占用 | . |

这个房间，或者更确切地说，这个开口，其构造与任何用于居住的公寓都截然不同。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈplætfɔːm] [əˈbaʊt] [ten] [fiːt] [ɪn][wɪdθ; wɪtθ] , [wɪtʃ] [fɔːmd] [ðə; ði][ˈəʊnli] [ˈflɔːrɪŋ] .

| There | was | a | platform | about | ten | feet | in | width | , | which | formed | the | only | flooring | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 平台 | 关于 | 十 | 脚 | 在 | 宽度 | , | 哪个 | 形成 | 这 | 仅有的 | 地板 | . |

那里有一个大约十英尺宽的平台，这是唯一的地面。

[ðen] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈəʊpənɪŋ] [bɪˈjɒnd] , [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [meɪn] [wiːl] [ɪkˈstendɪd] [ˈʌpwəd] [əˈbaʊt]

| Then | a | great | opening | beyond | , | through | which | the | main | wheel | extended | upward | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 一个 | 伟大的 | 开幕 | 超过 | , | 通过 | 哪个 | 这 | 主要的 | 车轮 | 扩展 | 向上 | 关于 |

[eɪt] [ɔː(r)] [ten] [fiːt] ,

| eight | or | ten | feet | , |
|---|---|---|---|---|
| 八 | 或者 | 十 | 脚 | , |

然后是一个巨大的开口，主轮从中向上延伸约八到十英尺。

[ɪnˈtaɪəli] [ˈfɪlɪŋ] [ðə; ði] [ˈəʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði][flɔː(r)] .

| entirely | filling | the | opening | in | the | floor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 完全 | 填充 | 这 | 开幕 | 在 | 这 | 地面 | . |

完全填满地板上的开口。

[ˈeni] [mæn] [kənˈfaɪnd] [ɪn] [ðɪs] [əˈpɑːtmənt] [wʊd] [faɪnd][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ i'fekt ] [hɪz; ɪz] [ɪˈskeɪp] ,

| Any | man | confined | in | this | apartment | would | find | little | difficulty | in | effecting | his | escape | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 男人 | 受限 | 在 | 这 | 公寓 | 会 | 寻找 | 小的 | 困难 | 在 | 产生影响 | 他的 | 逃脱 | , |

任何被困在这间公寓里的人，逃脱起来都不会太困难。

[prəˈvaɪdɪd][hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən][ˈekspɜːt] [ˈswɪmə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪl] [nɒt][ɪn] [ˈməʊʃn] .

| provided | he | was | an | expert | swimmer | , | and | the | mill | not | in | motion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 假如 | 他 | 曾是 | 一个 | 专家 | 游泳运动员 | , | 和 | 这 | 磨 | 不是 | 在 | 运动 | . |

前提是他是一位游泳高手，而且磨坊没有运转。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈmænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [æn; ən] [ɪˈskeɪp] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪˈfektɪd] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [fˈɒləʊz]

| But | the | manner | in | which | an | escape | must | be | effected | would | be | as | follows |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 方式 | 在 | 哪个 | 一个 | 逃脱 | 必须 | 是 | 受影响 | 会 | 是 | 作为 | 跟随 |

:
:
:

但逃脱的具体方式如下：

[wen] [ðə; ði] [mɪl] [wɒz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] , [ðə; ði] [wiːl] [ˈbiːɪŋ] [ðen] [ɪn] [ˈməʊʃn] ,

| When | the | mill | was | running | , | the | wheel | being | then | in | motion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 磨 | 曾是 | 跑步 | , | 这 | 车轮 | 存在 | 然后 | 在 | 运动 | , |

当磨坊运转时，水车也在转动，

[ðə; ði][ˈwɔːtə(r)][wɒz; wəz] [θrəʊn] [ɪn] [lɑːdʒ] [kˈwɒntɪtɪz] [ɪn] [ˈevri] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

| the | water | was | thrown | in | large | quantities | in | every | part | of | the | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 水 | 曾是 | 抛掷 | 在 | 大的 | 数量 | 在 | 每一个 | 部分 | 的 | 这 | 房间 | , |

房间的每个角落都被大量泼洒了水。

[ænd; ənd] [ɪts] ['ɪnmeɪt] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [prɪ'vent] ['draʊnɪŋ] [baɪ] ['kætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [breθ] [æt; ət]

| and | its | inmate | could | scarcely | prevent | drowning | by | catching | his | breath | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 囚犯 | 可以 | 几乎 | 防止 | 溺水 | 经过 | 捕捉 | 他的 | 气息 | 在 |

['ɪntərvlz] .

| intervals | . |
|---|---|
| 间隔 | . |

而囚犯只能通过间歇性地喘口气来勉强避免溺水。

[tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [sprɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [wiːl] — [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [fɔːmd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði]

| To | attempt | to | spring | into | the | wheel | — | which | was | formed | something | like | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 试图 | 到 | 春天 | 进入 | 这 | 车轮 | — | 哪个 | 曾是 | 形成 | 某物 | 喜欢 | 这 |

[wiːl] [ɒv; əv][ə; eɪ]['wægən] ,

| wheel | of | a | wagon | , |
|---|---|---|---|---|
| 车轮 | 的 | 一个 | 车皮 | , |

试图跳进轮子里——那轮子的形状有点像马车轮子，

[ðə; ði] [rɪm] , [ɔː(r)]['taɪə(r)] , [haʊ'evə(r)] , ['biːɪŋ] [ə'baʊt] ['twenti] [fiːt] [ɪn] [bredθ] , [wɪð] [ 'krevis ] , [ɔː(r)]

| the | rim | , | or | tire | , | however | , | being | about | twenty | feet | in | breadth | , | with | crevices | , | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 轮缘 | , | 或者 | 胎 | , | 然而 | , | 存在 | 关于 | 二十 | 脚 | 在 | 宽度 | , | 和 | 缝隙 | , | 或者 |

['brækɪts] ,

| brackets | , |
|---|---|
| 括号 | , |

然而，轮辋或轮胎的宽度约为二十英尺，带有缝隙或支架，

[fɔː(r); fə(r)] ['kætʃɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wɪtʃ] [prə'peld] [ˌaɪ 'tiː] ,

| for | catching | the | water | which | propelled | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 捕捉 | 这 | 水 | 哪个 | 推进 | 它 | , |

为了捕捉推动它的水流，

[ænd; ənd][ðə; ði]['breɪsɪz] ['ɑːnsərɪŋ] [æz; əz] [spəʊks] ['beərɪŋ] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][rɪm] — [wʊd]

| and | the | braces | answering | as | spokes | bearing | proportion | to | the | rim | — | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 牙套 | 回答 | 作为 | 发言人 | 轴承 | 部分 | 到 | 这 | 轮缘 | — | 会 |

['ɔːlməʊst][ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli][biː; bi] [dæʃt] [ɪn] ['piːsɪz] [ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə][geɪn][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] .

| almost | assuredly | be | dashed | in | pieces | in | the | attempt | to | gain | the | interior | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 当然 | 是 | 虚线 | 在 | 件 | 在 | 这 | 试图 | 到 | 获得 | 这 | 内部的 | . |

而支撑杆就像辐条一样与轮辋成比例——几乎可以肯定的是，在试图进入轮辋内部时，它们会被撞得粉碎。

[bʌt; bət] , [wʌns] [ðeə(r)] ,

| But | , | once | there | , |
|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 一次 | 那里 | , |

但是，一旦到了那里，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [wɜːl] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd]['gæðə(r)][hɪz; ɪz] ['enədʒiz]

| he | would | be | whirled | round | and | round | until | he | could | gather | his | energies |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 是 | 旋转 | 圆形的 | 和 | 圆形的 | 直到 | 他 | 可以 | 收集 | 他的 | 能量 |

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][dʒʌmp] [wen] [ðæt] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːl] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [pɜːtʃt]

| for | a | jump | when | that | portion | of | the | wheel | in | which | he | was | perched |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 跳 | 什么时候 | 那 | 部分 | 的 | 这 | 车轮 | 在 | 哪个 | 他 | 曾是 | 栖息 |

[wɒz; wəz] [daʊn] ,

| was | down | , |
|---|---|---|
| 曾是 | 向下 | , |

他会被不停地旋转，直到他积蓄力量，在他所栖息的轮子部分下降时纵身一跃。

[ɔː(r)] ['nɪərɪst] [ðə; ði] [bed] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] .

| or | nearest | the | bed | of | the | stream | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 最近的 | 这 | 床 | 的 | 这 | 溪流 | . |

或靠近河床。

[tuː; tə] [liːp] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvə(r)] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][tɑːsk] ['iːkwəli] ['perələs] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv]

| To | leap | out | into | the | river | would | be | a | task | equally | perilous | to | that | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 飞跃 | 出去 | 进入 | 这 | 河 | 会 | 是 | 一个 | 任务 | 同样地 | 危险的 | 到 | 那 | 的 |

['sprɪŋɪŋ] [ɪn] .

| springing | in | . |
|---|---|---|
| 弹簧 | 在 | . |

跳入河中和跳入河中一样危险。

[wen] [ðə; ði] [wiːl] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] ['məʊʃn] , [wʌn][kʊd; kəd] [step] ['ɪntuː][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] ,

| When | the | wheel | was | not | in | motion | , | one | could | step | into | the | opening | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 车轮 | 曾是 | 不是 | 在 | 运动 | , | 一 | 可以 | 步 | 进入 | 这 | 开幕 | , |

当车轮停止转动时，人们可以走进开口处。

[slaɪd] [daʊn] [ðə; ði] [rɪm] [wɪð] [greɪt] [iːz] , [sprɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

| slide | down | the | rim | with | great | ease | , | spring | into | the | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 滑动 | 向下 | 这 | 轮缘 | 和 | 伟大的 | 舒适 | , | 春天 | 进入 | 这 | 水 | , |

轻松地沿着边缘滑下，跃入水中，

[ænd; ənd] [geɪn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɪn] [ə; eɪ]['məʊmənt] .

| and | gain | the | shore | in | a | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 获得 | 这 | 支撑 | 在 | 一个 | 片刻 | . |

瞬间便可抵达岸边。

[mɪs] ['heiwəd] [geɪzd] ['ɪntuː] [ðɪs] [ruːm] [ɔː(r)] [vɔːlt] [wɪð] [ə; eɪ] ['feɪntɪŋ] , ['sɪkənɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n] ;

| Miss | Hayward | gazed | into | this | room | or | vault | with | a | fainting | , | sickening | sensation | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 海沃德 | 凝视 | 进入 | 这 | 房间 | 或者 | 金库 | 和 | 一个 | 昏厥 | , | 令人作呕 | 感觉 | ; |

海沃德小姐凝视着这个房间或地窖，感到一阵晕厥和恶心；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [spiːk] .

| but | she | did | not | speak | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 做过 | 不是 | 说话 | . |

但她没有说话。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [æz; əz] [ɪf] [həʊp] [hæd; həd] ['ɔːlməʊst] [left] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [faʊnd]

| It | appeared | as | if | hope | had | almost | left | her | heart | , | now | that | she | found |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 出现 | 作为 | 如果 | 希望 | 有 | 几乎 | 左边 | 她 | 心 | , | 现在 | 那 | 她 | 成立 |

[hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [gɒn] ,

| her | brother | gone | , |
|---|---|---|---|
| 她 | 兄弟 | 已消失 | , |

哥哥去世后，她的心中似乎已经失去了希望。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [nɜːvd] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [feɪt] [ðæt] [maɪt] [ˌəʊvə'teɪk] [hɜː(r); hə(r)] .

| and | she | nerved | herself | for | any | fate | that | might | overtake | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 神经质 | 她自己 | 为了 | 任何 | 命运 | 那 | 可能 | 超过 | 她 | . |

她鼓起勇气，准备迎接任何可能降临到她身上的命运。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] ['steɪtɪd] ,

| It | was | , | as | we | have | stated | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | , | 作为 | 我们 | 有 | 声明 | , |

正如我们之前所说，

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] [ɪn'kæmpt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [stæk] [weə(r)]

| late | in | the | afternoon | before | the | rebels | encamped | around | the | stack | where |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 晚的 | 在 | 这 | 下午 | 前 | 这 | 叛军 | 营地 | 大约 | 这 | 堆 | 在哪里 |

['nɛtlˌtən] [ænd; ənd] [fɔːl] - [liːf] [wɜː(r); wə(r)] [sɪ'kriːtɪd] ,

| Nettleton | and | Fall | - | leaf | were | secreted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 内特尔顿 | 和 | 落下 | - | 叶子 | 是 | 分泌物 | , |

那天下午晚些时候，叛军在内特尔顿和福尔利夫藏身的那座土堆周围扎营之前，

[tʊk] [ðeə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] , [ænd; ənd] [ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [tuː] ['feɪθf(ə)l] [ pə'sjuːə ] [wɜː(r); wə(r)]

| took | their | departure | , | and | up | to | that | time | the | two | faithful | pursuers | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 他们的 | 离开 | , | 和 | 向上 | 到 | 那 | 时间 | 这 | 二 | 忠实 | 追击者 | 是 |

[ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['ventʃə(r)] [fɔːθ] .

| unable | to | venture | forth | . |
|---|---|---|---|---|
| 无法 | 到 | 风险投资 | 前进 | . |

他们启程了，直到那时，那两个忠实的追赶者仍无法冒险出发。

[æt; ət] [lɑːst] [ɔːl] [wɒz; wəz] [seɪf] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [kən'siːlmənt] , [ænd; ənd]

| At | last | all | was | safe | , | and | they | emerged | from | their | concealment | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 全部 | 曾是 | 安全的 | , | 和 | 他们 | 出现 | 从 | 他们的 | 隐蔽 | , | 和 |

[geɪzd] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

| gazed | around | them | . |
|---|---|---|---|
| 凝视 | 大约 | 他们 | . |

最终一切都安全了，他们从藏身之处出来，环顾四周。

[nəʊ] ['lɪvɪŋ] ['pɜːs(ə)n] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] .

| No | living | person | was | to | be | seen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 活的 | 人 | 曾是 | 到 | 是 | 已见 | . |

现场没有一个活人。

[ə; eɪ] [miːl] [wɒz; wəz] ['heɪstɪli] [prɪ'peəd] , ['ɑːftə(r)] [pɑː'teɪkɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ri'zjuːmd] [ðeə(r)] ['dʒɜːni]

| A | meal | was | hastily | prepared | , | after | partaking | of | which | they | resumed | their | journey |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 一顿饭 | 曾是 | 草草 | 准备 | , | 后 | 参与 | 的 | 哪个 | 他们 | 恢复 | 他们的 | 旅行 |

[æt; ət] [ə; eɪ] ['ræpɪd] [reɪt] .

| at | a | rapid | rate | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 迅速的 | 速度 | . |

他们匆匆准备了一顿饭，吃过之后便迅速继续赶路。

[ɔːl] [naɪt] [ðeɪ] [plɔdid] [ə'lɒŋ] , ['teɪkɪŋ] [keə(r)] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [nəʊ] [mɪl] [wɒz; wəz] [pɑːst] [ə'pɒn] [ðə; ði]

| All | night | they | plodded | along | , | taking | care | to | see | that | no | mill | was | passed | upon | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 夜晚 | 他们 | 蹒跚而行 | 沿着 | , | 采取 | 关心 | 到 | 看 | 那 | 不 | 磨 | 曾是 | 通过了 | 之上 | 这 |

[ruːt] .

| route | . |
|---|---|
| 路线 | . |

他们整夜艰难跋涉，小心翼翼地避开沿途的任何磨坊。

[æz; əz] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [dɔːnd] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn] [æn; ən] ['əʊpən] [speɪs] [ɒv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l]

| As | the | morning | dawned | , | they | found | themselves | in | an | open | space | of | considerable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 早晨 | 黎明 | , | 他们 | 成立 | 他们自己 | 在 | 一个 | 打开 | 空间 | 的 | 大量 |

[ɪk'stent] ,

| extent | , |
|---|---|
| 程度 | , |

晨曦初露，他们发现自己置身于一片广袤的空地之中。

[ænd; ənd] [kləʊz] [baɪ] [ðə; ði] [striːm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mɪl] .

| and | close | by | the | stream | was | a | mill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 关闭 | 经过 | 这 | 溪流 | 曾是 | 一个 | 磨 | . |

小溪附近有一座磨坊。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['keəfəli] [ɪg'zæmɪnd] [ɪn] ['evri] [nʊk] [ænd; ənd] ['kɔːnə(r)] ; [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [faʊnd]

| This | was | carefully | examined | in | every | nook | and | corner | ; | but | nothing | was | found |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 小心 | 检查 | 在 | 每一个 | 角落 | 和 | 角落 | ; | 但 | 没有什么 | 曾是 | 成立 |

.

| : |
|---|
| . |

我们仔细检查了每一个角落，但一无所获。

[ðeɪ] [meɪd] [ɪn'kwaɪəri][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kæbɪn][nɪə(r)][ðə; ði][spɒt] , [ænd; ənd] ['lɜːnɪd]

| They | made | inquiry | of | a | woman | living | in | a | cabin | near | the | spot | , | and | learned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 制成 | 询问 | 的 | 一个 | 女士 | 活的 | 在 | 一个 | 舱 | 靠近 | 这 | 点 | , | 和 | 学习 |

[ðæt] ,

| that | , |
|---|---|
| 那 | , |

他们向住在附近小屋里的一位妇女询问情况，得知：

[ə; eɪ] [maɪl] ['fɜːðə(r)] [ɒn] , [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [mɪl] [ɒv; əv]['lɑːdʒə(r)][daɪ'menʃ(ə)nz] , [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][wʌn]

| a | mile | further | on | , | was | another | mill | of | larger | dimensions | , | belonging | to | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 英里 | 更远 | 在 | , | 曾是 | 其他 | 磨 | 的 | 更大的 | 方面 | , | 属于 | 到 | 一 |

[bə'hænən] .

| Bohannan | . |
|---|---|
| 博汉南 | . |

再往前走一英里，就是另一家规模更大的磨坊，属于博汉南。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [pleɪs] [ðeɪ] [ɪ'miːdiətli] [bent] [ðeə(r)] [steps] .

| For | this | place | they | immediately | bent | their | steps | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 地方 | 他们 | 立即地 | 弯曲 | 他们的 | 步骤 | . |

他们立刻弯下腰，朝着这个地方走去。

[ə'raɪvɪŋ] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [met] [baɪ][əʊld] [mædʒ] ,

| Arriving | , | they | were | met | by | old | Madge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抵达 | , | 他们 | 是 | 遇见 | 经过 | 老的 | 玛吉 | , |

他们到达时，老玛吉正在那里迎接他们。

[huː] [ɪ'miːdiətli] [kə'menst] [hɜː(r); hə(r)] [ 'mʌməri ] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][daɪ'vɜːt][ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .

| who | immediately | commenced | her | mummeries | in | order | to | divert | their | attention | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 立即地 | 开始 | 她 | 哑剧 | 在 | 命令 | 到 | 转移 | 他们的 | 注意力 | . |

她立即开始表演哑剧，以转移他们的注意力。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [geɪzd] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [æz; əz] [ɪf] [hɑːf][ɪn] [ɔː] , [ænd; ənd][hɑːf][ɪn][fɪə(r)] ,

| The | Indian | gazed | upon | her | a | moment | , | as | if | half | in | awe | , | and | half | in | fear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 印度 | 凝视 | 之上 | 她 | 一个 | 片刻 | , | 作为 | 如果 | 一半 | 在 | 敬畏 | , | 和 | 一半 | 在 | 害怕 | , |

印度人凝视了她片刻，眼神中既有敬畏，又有恐惧。

[bʌt; bət] ['nɛtlˌtən] [dɪd] [nɒt] [pɔːz] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] :

| but | Nettleton | did | not | pause | , | and | exclaimed | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 内特尔顿 | 做过 | 不是 | 暂停 | , | 和 | 惊呼 | : |

但内特尔顿没有停顿，而是高声说道：

“ [kʌm] [ə'lɒŋ] , ['ɪndʒən] ; [aɪ][ɪk'spekt] [hɪrz] [ðə; ði] [pleɪs] .

| “ | Come | along | , | Ingen | ; | I | expect | here's | the | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 来 | 沿着 | , | 英根 | ; | 我 | 预计 | 这里是 | 这 | 地方 | . |

“跟我来，英根；我想就是这里了。”

” [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] [mɪl] .

| ” | They | entered | the | mill | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他们 | 进入 | 这 | 磨 | . |

他们进入了磨坊。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə] [prɪ'vent] ['eni] ['iːgres] , [waɪl] ['nɛtlˌtən] [kə'menst]

| The | Indian | remained | at | the | door | to | prevent | any | egress | , | while | Nettleton | commenced |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 印度 | 剩余 | 在 | 这 | 门 | 到 | 防止 | 任何 | 出口 | , | 尽管 | 内特尔顿 | 开始 |

[hɪz; ɪz] [sɜːtʃ] .

| his | search | . |
|---|---|---|
| 他的 | 搜索 | . |

印度人留在门口阻止任何人离开，而内特尔顿则开始搜查。

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [haɪ] [ænd; ənd] [ləʊ] , [ðə; ði] [sɜːtʃ] [wɒz; wəz] ['prɔsikjuːtid] .

| Up | and | down | , | high | and | low | , | the | search | was | prosecuted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 和 | 向下 | , | 高的 | 和 | 低的 | , | 这 | 搜索 | 曾是 | 被起诉 | . |

从上到下，从高到低，搜查工作全面展开。

['wɔːkə(r)] ['biːɪŋ] [ðen] [wɪ'ðɪn] , [hæd; həd] [əb'zɜːvd] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] ['nɛtl̩tən] [ænd; ənd][ðə; ði]

| Walker | being | then | within | , | had | observed | the | approach | of | Nettleton | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沃克 | 存在 | 然后 | 之内 | , | 有 | 观察到 | 这 | 方法 | 的 | 内特尔顿 | 和 | 这 |

['ɪndiən] .

| Indian | . |
|---|---|
| 印度 | . |

当时沃克就在里面，他看到了内特尔顿和印度人的靠近。

[hɪz; ɪz][fɜːst] ['ɪmpʌls] [wɒz; wəz][tuː; tə]['faɪə(r)][ə'pɒn][ðem; ðəm] ;

| His | first | impulse | was | to | fire | upon | them | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 第一的 | 冲动 | 曾是 | 到 | 火 | 之上 | 他们 | ; |

他的第一反应就是向他们开火；

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [ɪf] [hɪz; ɪz][eɪm] [pruːvd] [ɪn'ækjərət] [hiː; hi] [maɪt] [ðen] [bɪd] [ə'djuː] [tuː; tə][laɪf] ,

| but | he | knew | if | his | aim | proved | inaccurate | he | might | then | bid | adieu | to | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 知道 | 如果 | 他的 | 目的 | 已证实 | 不准确 | 他 | 可能 | 然后 | 出价 | 再见 | 到 | 生活 | , |

但他知道，如果他的射击目标不准，他可能就此告别生命。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [rɪ'zɔːt] [tuː; tə]['strætədʒəm] .

| and | so | he | resolved | to | resort | to | stratagem | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 他 | 已解决 | 到 | 采取 | 到 | 策略 | . |

于是他决定采取计谋。

[hiː; hi] [siːzd] [mɪs] ['heiwəd] [ænd; ənd] [sprʌŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [wiːt] - [bɪn] ,

| He | seized | Miss | Hayward | and | sprung | into | a | wheat | - | bin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 查获 | 错过 | 海沃德 | 和 | 弹簧 | 进入 | 一个 | 小麦 | - | 垃圾桶 | , |

他抓住海沃德小姐，跳进了一个麦仓。

[kləʊz] [baɪ][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wiːl] - [ruːm] [wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] .

| close | by | the | door | of | the | wheel | - | room | we | have | described | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关闭 | 经过 | 这 | 门 | 的 | 这 | 车轮 | - | 房间 | 我们 | 有 | 描述 | . |

就在我们刚才描述的驾驶室门口附近。

[hiː; hi] [suːn] ['berid] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nə(r)] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv][əʊld][bægz] , [hʌsks] [ænd; ənd] [rɪ'fjuːz] ,

| He | soon | buried | himself | and | his | prisoner | among | a | lot | of | old | bags | , | husks | and | refuse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 很快 | 埋葬 | 他自己 | 和 | 他的 | 囚犯 | 之中 | 一个 | 很多 | 的 | 老的 | 包 | , | 谷壳 | 和 | 拒绝 | , |

他很快将自己和俘虏埋在了许多旧袋子、谷壳和垃圾中。

[ænd; ənd] [ 'kɔːʃən ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['kwaɪət] , [æz; əz][ə; eɪ][bænd][ɒv; əv]['kænzəs] [kʌt] - [θrəʊt] ,

| and | cautioned | her | to | remain | quiet | , | as | a | band | of | Kansas | cut | - | throats | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 警告 | 她 | 到 | 保持 | 安静的 | , | 作为 | 一个 | 乐队 | 的 | 堪萨斯州 | 切 | - | 喉咙 | , |

并警告她保持安静，因为一群堪萨斯州的恶棍，

[huː] [rɪ'gɑːdɪd] ['naɪðə(r)][ðə; ði][laɪf][ɔː(r)]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['prɪti] ['wʊmən] , [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][hænd] .

| who | regarded | neither | the | life | or | person | of | a | pretty | woman | , | were | at | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 认为 | 两者都不 | 这 | 生活 | 或者 | 人 | 的 | 一个 | 漂亮的 | 女士 | , | 是 | 在 | 手 | . |

那些对漂亮女人的生命和人格漠不关心的人就在附近。

[ðɪs] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [tuː; tə] [kiːp] [mɪs] ['heiwəd] ['kwaɪət] .

| This | had | the | effect | to | keep | Miss | Hayward | quiet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 有 | 这 | 影响 | 到 | 保持 | 错过 | 海沃德 | 安静的 | . |

这使得海沃德小姐保持了沉默。

['nɛtl̩tən] [hæd; həd] [kəm'plɪtɪd] [hɪz; ɪz] [sɜːtʃ] .

| Nettleton | had | completed | his | search | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 内特尔顿 | 有 | 完全的 | 他的 | 搜索 | . |

内特尔顿的搜寻工作已经完成。

[ðə; ði]['ləʊə(r)][flɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [mɪl] [hæd; həd] [bi:n] ['keəfəli] ['skru:tənaɪzd] — [ɪts] ['klɔzits] ,

| The | lower | floor | of | the | mill | had | been | carefully | scrutinized | — | its | closets | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 降低 | 地面 | 的 | 这 | 磨 | 有 | 到过 | 小心 | 仔细审查 | — | 它是 | 壁橱 | , |

磨坊的底层已被仔细检查过——包括它的壁橱、

[ɪts] [bɪnz] — [ɪk'sept] [ðə; ði] [smɔ:l] [wʌn] [nɪə(r)] [ðə; ði] [wi:l] - [ru:m] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz]

| its | bins | — | except | the | small | one | near | the | wheel | - | room | , | which | had | escaped | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是垃圾箱 | — | 除了 | 这 | 小的 | 一 | 靠近 | 这 | 车轮 | - | 房间 | , | 哪个 | 有 | 逃脱 | 他的 |

['nəʊtɪs] .

| notice | . |
|---|---|
| 注意 | . |

它的储物箱——除了轮舱附近的小储物箱，他之前没有注意到。

“ [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] ['eni] [θɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [mɪl] ? ” ['kwɪrrɪd] ['nɛtl̩tən] .

| “ | I | wonder | if | there | is | any | thing | under | the | mill | ? | ” | queried | Nettleton | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 想知道 | 如果 | 那里 | 是 | 任何 | 事物 | 在下面 | 这 | 磨 | ? | ” | 查询 | 内特尔顿 | . |

“我想知道磨坊下面有没有什么东西？”内特尔顿问道。

“ [aɪl] [kɔ:l] , [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ðæt] [dʌz] ['eni] [gʊd] .

| “ | I'll | call | , | and | see | if | that | does | any | good | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 患病的 | 称呼 | , | 和 | 看 | 如果 | 那 | 做 | 任何 | 好的 | . |

“我会打电话，看看有没有用。”

['kæptɪn] !

| Captain | ! |
|---|---|
| 队长 | ! |

队长！

['kæptɪn] ['heiwəd] !

| Captain | Hayward | ! |
|---|---|---|
| 队长 | 海沃德 | ! |

海沃德船长！

” [ðə; ði] [vɔɪs] [wɒz; wəz][æt; ət][wʌns] ['rekəg'naɪzd] [baɪ] [mɪs] ['heiwəd] , [hu:] ['veɪnli] ['strʌg(ə)ld] [tu:; tə]

| ” | The | voice | was | at | once | recognized | by | Miss | Hayward | , | who | vainly | struggled | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 嗓音 | 曾是 | 在 | 一次 | 认可 | 经过 | 错过 | 海沃德 | , | WHO | 徒劳地 | 挣扎 | 到 |

[rɪ'plaɪ] ;

| reply | ; |
|---|---|
| 回复 | ; |

“海沃德小姐立刻认出了这个声音，她徒劳地想要回答；

[bʌt; bət]['wɔ:kə(r)] [held] [ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] [səʊ] ['taɪtli] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [maʊθ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]

| but | Walker | held | a | handkerchief | so | tightly | over | her | mouth | that | she | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 沃克 | 握住 | 一个 | 手帕 | 所以 | 紧紧 | 超过 | 她 | 嘴 | 那 | 她 | 可以 |

[prə'dju:s] [nəʊ] [saʊnd] .

| produce | no | sound | . |
|---|---|---|---|
| 生产 | 不 | 声音 | . |

但沃克用手帕紧紧捂住嘴，发不出任何声音。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [baɪ][ə; eɪ] ['despərət] ['efət] , [ʃi:; ʃi] [rɪ'mu:vd] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [ ʃri:k ] :

| At | length | , | by | a | desperate | effort | , | she | removed | his | hand | and | shrieked | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 长度 | , | 经过 | 一个 | 绝望的 | 努力 | , | 她 | 已移除 | 他的 | 手 | 和 | 尖叫 | : |

最后，她拼尽全力才甩开他的手，尖叫起来：

“ [hɪə(r)] , ['wɪljəm] ! [hɪə(r)] ! ”

| “ | Here | , | William | ! | here | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这里 | , | 威廉 | ! | 这里 | ! | ” |

“威廉，给你！给你！”

“ [weə(r)] ? [weə(r)] ? ” [kraɪd] ['wɪljəm] , [æz; əz][hi:; hi] [sprʌŋ] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [bɪn] .

| “ | Where | ? | where | ? | ” | cried | William | , | as | he | sprung | toward | the | bin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 在哪里 | ? | 在哪里 | ? | ” | 哭 | 威廉 | , | 作为 | 他 | 弹簧 | 朝向 | 这 | 垃圾桶 | . |

“在哪儿？在哪儿？”威廉一边喊着，一边扑向垃圾桶。

“ [ɪn][ðə; ði] [wiːl] - [ruːm] ! ” [jeld] ['wɔːkə(r)] ,

| “ | In | the | wheel | - | room | ! | ” | yelled | Walker | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 在 | 这 | 车轮 | - | 房间 | ! | ” | 大喊 | 沃克 | , |

“到驾驶室来！”沃克喊道。

['smʌðərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə] [draʊn] [ðə; ði][ɪg'zækt][də'rekʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] .

| smothering | his | voice | so | far | as | to | drown | the | exact | direction | in | which | it | came | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 窒息 | 他的 | 嗓音 | 所以 | 远的 | 作为 | 到 | 溺水 | 这 | 精确的 | 方向 | 在 | 哪个 | 它 | 来了 | . |

他的声音被压制得几乎听不见，以至于完全听不到声音传来的方向。

['nɛtlˌtən] ['baʊndɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [wiːl] - [ruːm] , ['kləʊsli] ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪndiən] ,

| Nettleton | bounded | into | the | wheel | - | room | , | closely | followed | by | the | Indian | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 内特尔顿 | 有界 | 进入 | 这 | 车轮 | - | 房间 | , | 密切 | 随后 | 经过 | 这 | 印度 | , |

内特尔顿跳进驾驶室，印第安人紧随其后。

[huː] [naʊ] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ðeə(r)] [frendz] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

| who | now | supposed | their | friends | to | be | found | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 现在 | 据称 | 他们的 | 朋友们 | 到 | 是 | 成立 | . |

他们现在以为找到了自己的朋友。

[kwɪk] [æz; əz] ['laɪtnɪŋ] ['wɔːkə(r)] [sprʌŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪn] , [ænd; ənd] [slæmd] [ðə; ði][dɔː(r)][ə'pɒn]

| Quick | as | lightning | Walker | sprung | from | the | bin | , | and | slammed | the | door | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 快的 | 作为 | 闪电 | 沃克 | 弹簧 | 从 | 这 | 垃圾桶 | , | 和 | 猛烈抨击 | 这 | 门 | 之上 |

[ðem; ðəm] , ['bəʊltɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [sɪ'kjʊəli] .

| them | , | bolting | it | securely | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | , | 螺栓连接 | 它 | 安全地 | . |

沃克像闪电般从垃圾桶里跳了出来，砰地一声关上门，并牢牢地闩上了门闩。

[hiː; hi] [ðen] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mɪl] - [geɪt] , [wɪtʃ] , ['biːɪŋ] ['hɔɪstɪd] , [wʊd] [set][ðə; ði] [lɑːdʒ]

| He | then | started | for | the | mill | - | gate | , | which | , | being | hoisted | , | would | set | the | large |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 然后 | 开始 | 为了 | 这 | 磨 | - | 门 | , | 哪个 | , | 存在 | 吊起 | , | 会 | 放 | 这 | 大的 |

[wiːl] [ɪn] ['məʊʃn] .

| wheel | in | motion | . |
|---|---|---|---|
| 车轮 | 在 | 运动 | . |

然后他走向磨坊大门，大门被吊起后，就会带动大水车运转起来。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [kləʊzd] [ə'pɒn] ['nɛtlˌtən] , [hiː; hi] ['raɪtli] [sə'spektɪd] ['tretʃəri]

| As | soon | as | the | door | was | closed | upon | Nettleton | , | he | rightly | suspected | treachery |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 这 | 门 | 曾是 | 关闭 | 之上 | 内特尔顿 | , | 他 | 没错 | 怀疑 | 背信弃义 |

,

,

,

门一关上，内特尔顿就立刻怀疑有人要背叛他，他的怀疑不无道理。

[ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [hɪm'self] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['vaɪələns] [ə'genst] [ðə; ði][dɔː(r)] , [traɪd][tuː; tə] [fɔːs] [ˌaɪ 'tiː] .

| and | throwing | himself | with | all | his | violence | against | the | door | , | tried | to | force | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 投掷 | 他自己 | 和 | 全部 | 他的 | 暴力 | 反对 | 这 | 门 | , | 尝试 | 到 | 力量 | 它 | . |

他用尽全力猛击大门，试图将其撬开。

[bʌt; bət][ɪn][veɪn] .

| But | in | vain | . |
|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 徒劳 | . |

但一切都是徒劳。

“ [kwɪk] , ['ɪndʒən] ; [dʒʌmp]['ɪntuː][ðə; ði] [mɪl] - [wiːl] , [ænd; ənd] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] !

| “ | Quick | , | Ingen | ; | jump | into | the | mill | - | wheel | , | and | down | into | the | water | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 快的 | , | 英根 | ; | 跳 | 进入 | 这 | 磨 | - | 车轮 | , | 和 | 向下 | 进入 | 这 | 水 | ! |

“快，英根；跳进磨坊水车，然后跳进水里！”

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ə'dɒpt] [ðɪs] [plæn] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] , [wen] [ðə; ði] [wiːl] ['stɑːtɪd] [wɪð]
" They were about to adopt this plan of escape , when the wheel started with
" 他们 是 关于 到 采纳 这 计划 的 逃脱 , 什么时候 这 车轮 开始 和
[greɪt] [rə'pɪdəti] ,
great rapidity ,
伟大的 快速 ,

"他们正准备实施这个逃跑计划时，车轮突然飞速转动起来。"

['rendərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['siːmɪŋli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] .
rendering it seemingly impossible to do so .
渲染 它 似乎 不可能的 到 做 所以 .

这使得这样做似乎不可能。

" [naʊ] , " [jeld] ['wɔːkə(r)] , [æz; əz] [hiː; hi] [siːzd] [mɪs] ['meɪmiː] [ænd; ənd] [bɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm]
" Now , " yelled Walker , as he seized Miss Mamie and bore her from
" 现在 , " 大喊 沃克 , 作为 他 查获 错过 玛米 和 钻孔 她 从
[ðə; ði] [mɪl] ,
the mill ,
这 磨 ,

"现在！"沃克喊道，他抓住玛米小姐，把她从磨坊里拖了出来。

" [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ði] ['fɒli] [ɒv; əv] [ə'pəʊzɪŋ] [ˌem 'iː] !
" you shall see the folly of opposing me !
" 你 将 看 这 蠢事 的 反对 我 !

"你们将会看到反对我的愚蠢之处！"

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [haʊ] [aɪ] ['traɪʌmf] ['əʊvə(r)] [ɔːl] ['ɒbstək(ə)lz] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðəʊz] [huː] [ə'pəʊz] [ˌem 'iː]
You shall see how I triumph over all obstacles , and how those who oppose me
你 将 看 如何 我 胜利 超过 全部 障碍 , 和 如何 那些 WHO 反对 我
['perɪʃ] !
perish !
沦 !

你们将看到我如何战胜一切障碍，以及那些反对我的人如何灭亡！

" [ˌɪn'saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɪl] , [ænd; ənd] [nɪə(r)] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [heɪ] [ænd; ənd]
" Inside of the mill , and near the door , was a quantity of hay and
" 里面 的 这 磨 , 和 靠近 这 门 , 曾是 一个 数量 的 干草 和
[ʌn'θrɛʃt] [greɪn] ,
unthreshed grain ,
未脱粒的 粮食 ,

"磨坊内部，靠近门口的地方，堆放着大量的干草和未脱粒的谷物，

[stɔː(r)d] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [juːz] [baɪ] [sʌm; səm] ['neɪbərɪŋ] ['fɑːmə(r)] [ɔː(r)] [gə'rɪlə] .
stored there for use by some neighboring farmer or guerrilla .
存储 那里 为了 使用 经过 一些 邻接 农民 或者 游击队 .

储存在那里，供邻近的农民或游击队使用。

['straɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mætʃ] , ['wɔːkə(r)] [lɪt] [ðə; ði] [ɪn'flæməb(ə)l] [mə'tɪərɪəl] .
Striking a match , Walker lit the inflammable material .
引人注目 一个 匹配 , 沃克 点燃 这 易燃 材料 .

沃克划着火柴，点燃了易燃物。

[ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ˌaɪ 'tiː] [ bleiz ] [haɪ] , [ænd; ənd] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['wʊdwɜːk] .
In a moment it blazed high , and communicated with the woodwork .
在 一个 片刻 它 燃烧的 高的 , 和 沟通 和 这 木工 .

瞬间，火焰熊熊燃烧，与木制品产生了共鸣。

['wɔːkə(r)]['əʊnli] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðen] , ['ɔːlməʊst] ['drægɪŋ] [mɪs] ['heiwəd] [ə'lɒŋ] ,

| **Walker** | **only** | **waited** | **to** | **see** | **this** | **,** | **and** | **then** | **,** | **almost** | **dragging** | **Miss** | **Hayward** | **along** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沃克 | 仅有的 | 等待 | 到 | 看 | 这 | , | 和 | 然后 | , | 几乎 | 拖拽 | 错过 | 海沃德 | 沿着 | , |

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

| **he** | **reached** | **the** | **river** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 达到 | 这 | 河 | , |

沃克只是等着看这一幕，然后几乎是拖着海沃德小姐来到了河边。

[druː] [ðə; ði] [bəʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][wʌns] [mɔː(r)] ['fləʊtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌrənt] .

| **drew** | **the** | **boat** | **into** | **the** | **stream** | **,** | **and** | **was** | **once** | **more** | **floating** | **with** | **the** | **current** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 画 | 这 | 船 | 进入 | 这 | 溪流 | , | 和 | 曾是 | 一次 | 更多的 | 漂浮的 | 和 | 这 | 当前的 | . |

他将船拉入溪流中，再次随波逐流。

“ [lʊk] , [mɪs] ['meɪmiː] , [ɪz] [nɒt] [ðæt] [ə; eɪ] ['lʌvli] [saɪt] ?

| **“** | **Look** | **,** | **Miss** | **Mamie** | **,** | **is** | **not** | **that** | **a** | **lovely** | **sight** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 看 | , | 错过 | 玛米 | , | 是 | 不是 | 那 | 一个 | 迷人的 | 视线 | ? |

“瞧，玛米小姐，那景色真美啊！”

” [hiː; hi] [kraɪd] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɪl] , [naʊ] ['θʌrəli] [ɪn'veləpt] [ɪn] [fleɪmz] .

| **”** | **he** | **cried** | **,** | **pointing** | **to** | **the** | **mill** | **,** | **now** | **thoroughly** | **enveloped** | **in** | **flames** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 哭 | , | 指向 | 到 | 这 | 磨 | , | 现在 | 彻底 | 被包裹 | 在 | 火焰 | . |

他指着已被大火完全吞噬的磨坊喊道。

“ ['nɛtlˌtən] [ɪz] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [fɔːl] - [liːf] [ɪz] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [brɔːt] [ðeə(r)]

| **“** | **Nettleton** | **is** | **there** | **,** | **and** | **Fall** | **-** | **leaf** | **is** | **there** | **,** | **and** | **they** | **have** | **been** | **brought** | **there** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 内特尔顿 | 是 | 那里 | , | 和 | 落下 | - | 叶子 | 是 | 那里 | , | 和 | 他们 | 有 | 到过 | 带来 | 那里 |

[baɪ][juː; jʊ] .

| **by** | **you** | **.** |
|---|---|---|
| 经过 | 你 | . |

“内特尔顿在那里，福尔利夫也在那里，他们都是你们带到那里的。”

[ðeɪ] [wɪl] ['perɪʃ] [ɪn] [ðəʊz] [fleɪmz] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]

| **They** | **will** | **perish** | **in** | **those** | **flames** | **,** | **and** | **you** | **must** | **be** | **responsible** | **for** | **their** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 将要 | 沦 | 在 | 那些 | 火焰 | , | 和 | 你 | 必须 | 是 | 负责任的 | 为了 | 他们的 |

['mɜːdə(r)] .

| **murder** | **.** |
|---|---|
| 谋杀 | . |

他们将葬身火海，而你必须为他们的死负责。

[wen] [wɪl] [juː; jʊ] [lɜːn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] [tuː; tə] [ə'pəʊz] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [siːs] [tuː; tə][duː; də][səʊ]

| **When** | **will** | **you** | **learn** | **that** | **it** | **is** | **useless** | **to** | **oppose** | **me** | **,** | **and** | **cease** | **to** | **do** | **so** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 将要 | 你 | 学习 | 那 | 它 | 是 | 无用 | 到 | 反对 | 我 | , | 和 | 停止 | 到 | 做 | 所以 |

?

| **?** |
|---|
| ? |

你什么时候才能明白反对我是徒劳的，并停止反对我?

[tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə][maɪ]['prɒpə(r)][ænd; ənd] ['ɒnərəb(ə)l] [rɪ'kwests] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [wei] [juː; jʊ][kæn; kən]

| **To** | **submit** | **to** | **my** | **proper** | **and** | **honorable** | **requests** | **is** | **the** | **only** | **way** | **you** | **can** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 提交 | 到 | 我的 | 恰当的 | 和 | 光荣的 | 请求 | 是 | 这 | 仅有的 | 方式 | 你 | 能 |

[seɪv] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] .

| **save** | **your** | **friends** | **.** |
|---|---|---|---|
| 节省 | 你的 | 朋友们 | . |

只有接受我合理而正当的要求，你才能拯救你的朋友。

” [wen] ['nɛtlˌtən] [ænd; ənd] [fɔːl] - [liːf] [faʊnd] [ðeə(r)] [məʊd] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] [ðʌs] [kʌt] [ɒf] ,

| **”** | **When** | **Nettleton** | **and** | **Fall** | **-** | **leaf** | **found** | **their** | **mode** | **of** | **escape** | **thus** | **cut** | **off** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么时候 | 内特尔顿 | 和 | 落下 | - | 叶子 | 成立 | 他们的 | 模式 | 的 | 逃脱 | 因此 | 切 | 离开 | , |

“当内特尔顿和福尔利夫发现他们的逃生之路被切断时，

[ðeɪ] ['nætʃ(ə)rəli] [tɜːnd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)][əd'vaɪs] .

| they | naturally | turned | to | each | other | for | advice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 自然 | 转向 | 到 | 每个 | 其他 | 为了 | 建议 | . |

他们自然而然地互相寻求建议。

[bʌt; bət][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [θrəʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wiːl] [səʊ]['blaɪndɪd][ænd; ənd] [tʃəʊkt] [ðem; ðəm] [ðæt]

| But | the | water | thrown | from | the | wheel | so | blinded | and | choked | them | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 水 | 抛掷 | 从 | 这 | 车轮 | 所以 | 失明 | 和 | 窒息 | 他们 | 那 |

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][həʊld] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [æt; ət][ɔːl] .

| they | could | not | hold | conversation | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可以 | 不是 | 抓住 | 对话 | 在 | 全部 | . |

但是，从水车上甩出的水流使他们眼花缭乱、窒息难耐，以至于他们根本无法交谈。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['aʊə(r)] ['prɪznər] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] ,

| It | was | not | long | before | our | prisoners | became | aware | of | the | fact | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 长的 | 前 | 我们的 | 囚犯 | 成为 | 意识到的 | 的 | 这 | 事实 | 那 | , |

不久之后，我们的囚犯就意识到了这一点：

[haʊ'evə(r)] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [maɪt] [biː; bi] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['vɪzɪtɪd] [baɪ]

| however | disagreeable | the | water | might | be | , | they | were | likely | to | be | visited | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 令人不快的 | 这 | 水 | 可能 | 是 | , | 他们 | 是 | 可能 | 到 | 是 | 到访 | 经过 |

[æn; ən] ['elɪmənt] ,

| an | element | , |
|---|---|---|
| 一个 | 元素 | , |

然而，无论水质多么糟糕，它们都可能受到某种自然元素的侵扰。

[ænd; ənd] [ðæt] ['veri] [suːn] , [fɑː(r)][mɔː(r)] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] , ['ʌndə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sɜːkəmstənsɪz] .

| and | that | very | soon | , | far | more | disagreeable | , | under | the | present | circumstances | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 非常 | 很快 | , | 远的 | 更多的 | 令人不快的 | , | 在下面 | 这 | 展示 | 情况 | . |

而且在目前情况下，这种情况很快就会变得更加令人不快。

[ðə; ði] [fleɪmz] [wɜː(r); wə(r)] ['siːzɪŋ] [ə'pɒn] ['evri] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪl] ,

| The | flames | were | seizing | upon | every | part | of | the | mill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 火焰 | 是 | 抓住 | 之上 | 每一个 | 部分 | 的 | 这 | 磨 | , |

火焰迅速吞噬了磨坊的每一个角落。

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] [suːn] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv]['lʊərɪd] , [ di'strɔi ] [laɪt] .

| and | all | around | them | soon | became | a | mass | of | lurid | , | destroying | light | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 大约 | 他们 | 很快 | 成为 | 一个 | 大量的 | 的 | 骇人的 | , | 摧毁 | 光 | . |

他们周围的一切很快都变成了一片刺眼、毁灭性的光芒。

[ðə; ði] ['rɑːftəz] , ['flɔːrɪŋ] [ænd; ənd] ['ʌpə(r)] [wɜːk] ['θret(ə)nd] [tuː; tə][fɔːl] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] .

| The | rafters | , | flooring | and | upper | work | threatened | to | fall | at | any | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 椽子 | , | 地板 | 和 | 上 | 工作 | 威胁 | 到 | 落下 | 在 | 任何 | 片刻 | . |

屋顶的椽子、地板和上层结构随时都有可能坍塌。

[stɪl] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] [kən'faɪnd] [rɪ'meɪnd] [ʌn'skeɪðd] , [sə'raʊndɪd]

| Still | the | room | in | which | our | friends | were | confined | remained | unscathed | , | surrounded |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 这 | 房间 | 在 | 哪个 | 我们的 | 朋友们 | 是 | 受限 | 剩余 | 毫发无损 | , | 包围 |

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][baɪ]['wɔːtə(r)] .

| as | it | was | by | water | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 曾是 | 经过 | 水 | . |

尽管四周被水环绕，但我们朋友被关押的房间却毫发无损。

[bʌt; bət] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [suːn] [jiːld] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪəri] ['elɪmənt] .

| But | , | it | must | soon | yield | to | the | fiery | element | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 它 | 必须 | 很快 | 屈服 | 到 | 这 | 火热 | 元素 | . |

但是，它很快就要屈服于烈火的侵蚀。

[ðə; ði] [wiːl] [stɪl] [muːvd] ; [jet] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ɪts] [spiːd] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] ['les(ə)nd] .

| The | wheel | still | moved | ; | yet | it | seemed | as | if | its | speed | was | somewhat | lessened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 车轮 | 仍然 | 已搬 | ; | 然而 | 它 | 似乎 | 作为 | 如果它是 | | 速度 | 曾是 | 有些 | 减少 | . |

车轮仍在转动，但速度似乎有所减慢。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['nɛtlˌtən] [jeld] :

| At | length | Nettleton | yelled | : |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 长度 | 内特尔顿 | 大喊 | : |

最后，内特尔顿大喊道：

“ ['ɪndʒən] , [aɪm]['gəʊɪŋ] ; [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːnsiz] !

| “ | Ingen | , | I'm | going | ; | take | your | chances | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 英根 | , | 我是 | 去 | ; | 拿 | 你的 | 机会 | ! |

“英根，我要走了；你们就听天由命吧！”

” [wɪð] [ə; eɪ] [baʊnd] [hiː; hi] [sprʌŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [wiːl] .

| ” | With | a | bound | he | sprung | into | the | wheel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 一个 | 边界 | 他 | 弹簧 | 进入 | 这 | 车轮 | . |

他纵身一跃，跳进了车轮里。

[hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] ['eni] [sɪ'vɪə(r)] [bləʊ] , [bʌt; bət] , [ə'pɒn] [ə'laɪtɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [tɒst] , [ænd; ənd]

| He | escaped | any | severe | blow | , | but | , | upon | alighting | he | was | tossed | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 逃脱 | 任何 | 严重 | 吹 | , | 但 | , | 之上 | 下车 | 他 | 曾是 | 抛掷 | , | 和 |

[pɪtʃt] , [ænd; ənd] ['tʌmbld] ['əʊvə(r)] ,

| pitched | , | and | tumbled | over | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 投球 | , | 和 | 翻滚 | 超过 | , |

他躲过了任何重击，但落地后却被抛来抛去，摔了好几跤，翻滚了几圈。

[ʌn'tɪl] [æt; ət][lɑːst] , ['kætʃɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði]['sentə(r)] - [bɑː(r)] ,

| until | at | last | , | catching | upon | the | centre | - | bar | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 在 | 最后的 | , | 捕捉 | 之上 | 这 | 中心 | - | 酒吧 | , |

直到最后，他抓住了中间的横杆，

[hiː; hi] [held] [hɪm'self] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə] [weə(r)] [hɪz; ɪz][nekst]

| he | held | himself | until | he | had | made | his | calculation | as | to | where | his | next |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 握住 | 他自己 | 直到 | 他 | 有 | 制成 | 他的 | 计算 | 作为 | 到 | 在哪里 | 他的 | 下一个 |

[dʒʌmp] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .

| jump | should | be | . |
|---|---|---|---|
| 跳 | 应该 | 是 | . |

他一直忍着，直到计算出下一步应该跳到哪里。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] ['ventʃəd] [ðə; ði] ['hæzədəs] [liːp] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [prɪ'sɪpɪteɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]

| At | last | he | ventured | the | hazardous | leap | , | and | was | precipitated | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 他 | 冒险 | 这 | 危险 | 飞跃 | , | 和 | 曾是 | 沉淀 | 进入 | 这 |

['fəʊmɪŋ] ['wɔːtəz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [wiːl] ,

| foaming | waters | beneath | the | wheel | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 起泡 | 水 | 下面 | 这 | 车轮 | , |

他最终冒险一跃，结果被抛入车轮下翻腾的泡沫水中。

[wɪtʃ] [ɪn][ɪts] [ˌrevə'luːʃn] [strʌk] [hɪm] ['laɪtli] , ['kɔːlɪŋ] [fɔːθ] [ə; eɪ]['grʌmb(ə)l][ɔː(r)][ə; eɪ] [grʌnt] .

| which | in | its | revolution | struck | him | lightly | , | calling | forth | a | grumble | or | a | grunt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 在 | 它是 | 革命 | 击 | 他 | 轻轻 | , | 呼叫 | 前进 | 一个 | 叽 | 或者 | 一个 | 咕哝 | . |

它的旋转轻轻击中了他，让他发出了一声抱怨或咕哝。

[bʌt; bət] ['nɛtlˌtən] ['bætld] ['breɪvli] [wɪð] [ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] ['wɔːtəz] , [ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [hɑːf]

| But | Nettleton | battled | bravely | with | the | rushing | waters | , | and | at | length | , | half |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 内特尔顿 | 战斗 | 勇敢地 | 和 | 这 | 匆忙 | 水 | , | 和 | 在 | 长度 | , | 一半 |

[ded] [wɪð] [ˌsʌfə'keɪʃn] ,

| dead | with | suffocation | , |
|---|---|---|---|
| 死的 | 和 | 窒息 | , |

但内特尔顿勇敢地与湍急的河水搏斗，最终，他因窒息而奄奄一息。

[hiː; hi] [ krɔːl ] [əˈpɒn][ðə; ði][bæŋk][æz; əz][ðə; ði] [ˈbɜːnɪŋ] [ˈrɑːftəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪl] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfɔːlɪŋ]

| he | crawled | upon | the | bank | as | the | burning | rafters | of | the | mill | were | falling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 爬行 | 之上 | 这 | 银行 | 作为 | 这 | 燃烧 | 椽子 | 的 | 这 | 磨 | 是 | 坠落 |

[əˈraʊnd] [hɪm] .

| around | him | . |
|---|---|---|
| 大约 | 他 | . |

他爬上河岸，周围是燃烧的磨坊椽木，它们正纷纷倒塌。

“ [wɑːl] , [aɪ] [səˈpəʊz] [ˈɪndʒən][ɪz] [ˈrəʊstɪd] [əˈlaɪv] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][duː; də][ðə; ði] [wɜːk] [əˈləʊn] .

| “ Wal | , | I | suppose | Ingen | is | roasted | alive | , | and | I | must | do | the | work | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” 沃尔 | , | 我 | 认为 | 英根 | 是 | 烤 | 活 | , | 和 | 我 | 必须 | 做 | 这 | 工作 | 独自的 | . |

“沃尔，我想英根已经被活活烤死了，我必须独自完成这项工作。”

[aɪm] [dɑːn] [ˈsɒri] .

| I'm | darn | sorry | . |
|---|---|---|---|
| 我是 | 该死 | 对不起 | . |

真是抱歉。

[ænd; ənd] [aɪv] [lɒst] [maɪ] [gʌn] , [tuː] .

| And | I've | lost | my | gun | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我已经丢失的 | 我的 | 枪 | , | 也 | . | |

我的枪也丢了。

[bʌt; bət][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][glæd] [ðæt] [aɪ]['dɪd(ə)nt] [luːz] [maɪ'self] .

| But | I | ought | to | be | glad | that | I | didn't | lose | myself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 应该 | 到 | 是 | 高兴的 | 那 | 我 | 没有 | 失去 | 我 | . |

但我应该庆幸自己没有迷失自我。

[ðə; ði] ['vɪlən] , [bʌt; bət][woʊnt][aɪ] [rəʊst] [hɪm] [ɪf] ['evə(r)][aɪ] [leɪ] [ðiːz] [hændz][ɒn][hɪm] !

| The | villain | , | but | won't | I | roast | him | if | ever | I | lay | these | hands | on | him | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 恶棍 | , | 但 | 惯于 | 我 | 烤 | 他 | 如果 | 曾经 | 我 | 躺 | 这些 | 双手 | 在 | 他 | ! |

他是恶棍，但如果我有机会抓住他，我一定会把他烤成焦炭！

” [ðʌs] [hiː; hi] [ 'mʌtə ] [æz; əz][hiː; hi][sæt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ['geɪzɪŋ] [əˈpɒn][ðə; ði] [əˈpɔːlɪŋ]

| ” Thus | he | muttered | as | he | sat | for | a | moment | gazing | upon | the | appalling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” 因此 | 他 | 低声说道 | 作为 | 他 | 卫星 | 为了 | 一个 | 片刻 | 凝视 | 之上 | 这 | 令人震惊 |

['spektək(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

| spectacle | before | him | . |
|---|---|---|---|
| 奇观 | 前 | 他 | . |

他一边喃喃自语，一边坐着，凝视着眼前这可怕的景象。

[hiː; hi] [ðen] [sprʌŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] , [æt; ət][wʌns] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

| He | then | sprung | up | , | and | seeing | the | old | woman | , | at | once | started | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 然后 | 弹簧 | 向上 | , | 和 | 看到 | 这 | 老的 | 女士 | , | 在 | 一次 | 开始 | 为了 | 这 |

['kæbɪn] .

| cabin | . |
|---|---|
| 舱 | . |

他随即跳了起来，看到老妇人，立刻朝小屋走去。

[mædʒ] [met] [hɪm][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .

| Madge | met | him | at | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛吉 | 遇见 | 他 | 在 | 这 | 门 | . |

玛吉在门口迎接了他。

“ [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][maɪ] ['sɜːvɪsɪz] , [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ]['truːli][ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] [ðæt] [ɪz][ɪn][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)]

| “ Will | you | have | my | services | , | to | tell | you | truly | the | fortune | that | is | in | store | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” 将要 | 你 | 有 | 我的 | 服务 | , | 到 | 告诉 | 你 | 真的 | 这 | 财富 | 那 | 是 | 在 | 店铺 | 为了 |

[juː; jʊ] ?

| you | ? |
|---|---|
| 你 | ? |

“您是否愿意接受我的服务，让我如实告诉您将会有怎样的命运？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
**" she asked .**
" 她 问 .

她问道。

" [jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪsɪz] .
**" Your services .**
" 你的 服务 .

"您的服务。

[jɑːz] ; [aɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ə'feəz] [hɪə(r)][ɪn] [ðɪs] ['kwɔːtə(r)] ,
**Yaas ; I'll have you tell me all about affairs here in this quarter ,**
是的 ; 患病的 有 你 告诉 我 全部 关于 事务 这里 在 这 四分之一 ,

是的；我要你把这区发生的所有事情都告诉我。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [əʊn] [ʌp] ['evri] [θɪŋ] ,
**and if you don't own up every thing ,**
和 如果 你 不 自己的 向上 每一个 事物 ,

如果你不承认所有的事情，

[aɪl] [pʊt][juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] [paɪl][ɒv; əv][lɒgz][ænd; ənd] [rəʊst] [juː; jʊ] ,
**I'll put you in this pile of logs and roast you ,**
患病的 放 你 在 这 桩 的 日志 和 烤 你 ,

我会把你放在这堆木头里烤了。

[æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][ʃiː; ʃi] ['wʊmən] .
**as sure as you are a she woman .**
作为 当然 作为 你 是 一个 她 女士 .

就像你肯定是个女人一样。

[duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ? "
**Do you understand ? "**
做 你 理解 ? "

你明白吗？ "

" [aɪ][hæv; həv][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [rɪ'viːl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sɜːkəmstənsɪz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ][rɪ'fɜː(r)] .
**" I have but little to reveal of the circumstances to which you refer .**
" 我 有 但 小的 到 揭示 的 这 情况 到 哪个 你 参考 .

"关于你提到的情况，我没有什么可透露的。"

[ðə; ðɪ] ['fedərəl] ['ɒfɪsə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] [mɪl] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] , [bʌt; bət] [ɪ'skeɪpt] , [ɪn][hɪz; ɪz]
**The Federal officer was in the mill a prisoner , but escaped , in his**
这 联邦 官 曾是 在 这 磨 一个 囚犯 , 但 逃脱 , 在 他的
[dɪ'lɪrɪəm; dɪ'lɪərɪəm] ,
**delirium ,**
谵妄 ,

那名联邦官员当时被关押在工厂里，但因神志不清而逃脱了。

[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] ['sʌmweə(r)] [aʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['maʊntən] .
**and is now somewhere out in the mountain .**
和 是 现在 某处 出去 在 这 山 .

现在它被困在山里的某个地方。

['wɔːkə(r)][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['leɪdi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [mɪl] , [bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [riːtʃ] , [daʊn]
**Walker and the lady were in the mill , but are now out of reach , down**
沃克 和 这 女士 是 在 这 磨 , 但 是 现在 出去 的 抵达 , 向下
[striːm] .
**stream .**
溪流 .

沃克和那位女士当时在磨坊里，但现在他们已经到了下游，够不着了。

[ðɪs] [ɪz][ɔːl][aɪ] [nəʊ] . ”
**This is all I know . ”**
这 是 全部 我 知道 . ”

这就是我所知道的一切。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪˈnʌf] .
**“ And it is enough .**
” 和 它 是 足够的 .

“这就足够了。”

[naʊ] ,
**Now ,**
现在 ,

现在，

[juː; jʊ][dʒʌst] [fɔːk] [ˈəʊvə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [ˌmɪnˈiː] [ˈmʌskɪt] — [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [kənˈsiːld]
**you just fork over a good Minié musket — I know you have a dozen concealed**
你 只是 叉 超过 一个 好的 米妮 滑膛枪 — 我 知道 你 有 一个 打 暗
[hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][juːz][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [frendz] ,
**here for the use of your friends ,**
这里 为了 这 使用 的 你的 朋友们 ,

你只要交出一支好的米涅步枪就行了——我知道你这里藏着十几支，是给你的朋友们用的。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ][ˈfɪksɪnz][fɔː(r); fə(r)] [ˈsɛtlɪn] - [ðə; ðɪ] [hæʃ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [frend] , [ˈkæptɪn] [ˈwɔːkə(r)] ,
**and all the fixins for settlin ' the hash of your friend , Captain Walker ,**
和 全部 这 固定 为了 定居 - 这 哈希 的 你的 朋友 , 队长 沃克 ,

以及所有用来安抚你朋友沃克船长的杂务的配料，

[fɔː(r); fə(r)][hɪm][ænd; ənd][ˌem ˈiː][hæz; həz][æn; ən] [əˈkaʊnt] [tuː; tə] [fɪks] [wɒt] [wɪl] [rɪˈkwaɪə(r)][ˈpaʊdə(r)]
**for him and me has an account to fix what will require powder**
为了 他 和 我 有 一个 帐户 到 使固定 什么 将要 要求 粉末
[ænd; ənd] [liːd] ,
**and lead ,**
和 带领 ,

对他和我来说，有一个账户可以用来修复需要火药和铅的问题。

[ɪf] [ðɪs] [bred] - [ˈkʌtə(r)] [ɒv; əv] [maɪn] [doʊnt][duː; də][ðə; ðɪ][dʒɒb] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈhændlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbəʊi]
**if this bread - cutter of mine don't do the job , ” he said , handling his bowie**
如果 这 面包 - 刀具 的 矿 不 做 这 工作 , ” 他 说 , 处理 他的 鲍伊
- [naɪf] .
**- knife .**
- 刀 .

“如果我的这把面包刀不好使的话，”他一边说着，一边摆弄着他的博伊刀。

[mædʒ] [ˈəʊnli] [tuː] [wel] [riːd] [ɪn] - [feɪs] [ðə; ðɪ] [ˈrezəluːt] [ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ][mæn] ,
**Madge only too well read in Nettleton's face the resolute nature of the man ,**
玛吉 仅有的 也 出色地 读 在 - 脸 这 坚决 自然 的 这 男人 ,

玛吉从内特尔顿的脸上看出了他坚毅的性格。

[ænd; ənd] [wɪð] [ˈskeəsli] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [ˈhezɪtənsi] [went] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [hʌt] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈhɒləʊ]
**and with scarcely a moment's hesitancy went out of the hut to a hollow**
和 和 几乎 一个 瞬间 犹豫 去 出去 的 这 小屋 到 一个 空洞的
[triː] [nɪə(r)][baɪ] ,
**tree near by ,**
树 靠近 经过 ,

他几乎没有丝毫犹豫，就走出小屋，来到附近的一棵空心树下。

[ænd; ənd] [prə'dju:st] [frɒm; frəm] [ðens] [æn; ən] ['ɑ:mfʊl] [ɒv; əv] [ɑ:mz] , [meɪd] [ʌp] [ɒv; əv] [ʃɒt] - [gʌnz] ,

| and | produced | from | thence | an | armful | of | arms | , | made | up | of | shot | - | guns | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 生产 | 从 | 因此 | 一个 | 满满的 | 的 | 武器 | , | 制成 | 向上 | 的 | 射击 | - | 枪支 | , |

[əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['raɪflz] ,

| old | - | fashioned | rifles | , |
|---|---|---|---|---|
| 老的 | - | 造型 | 步枪 | , |

并从中生产出大量武器，包括猎枪、老式步枪等。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˌmɪn'i:] ['mʌskɪt] .

| and | a | Minié | musket | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 米妮 | 滑膛枪 | . |

还有一支米涅步枪。

[frɒm; frəm] [ði:z] ['nɛtlˌtən] [sɪ'lektɪd] , ['ɑ:ftə(r)] ['keəf(ə)l] ['skru:təni] , [ə; eɪ] ['hevi] ['dʌb(ə)l] - ['bærəl]

| From | these | Nettleton | selected | , | after | careful | scrutiny | , | a | heavy | double | - | barrel |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这些 | 内特尔顿 | 已选 | , | 后 | 小心 | 审查 | , | 一个 | 重的 | 双倍的 | - | 桶 |

['skwɪrəl] [gʌn] .

| squirrel | gun | . |
|---|---|---|
| 松鼠 | 枪 | . |

经过仔细挑选，内特尔顿从中选出了一支重型双管松鼠枪。

[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['ɔ:lsəʊ] [sə'plaɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['wʊmən] [wɪ'ðaʊt] ['hezɪtənsi] ,

| Ammunition | was | also | supplied | by | the | woman | without | hesitancy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弹药 | 曾是 | 还 | 供应 | 经过 | 这 | 女士 | 没有 | 犹豫 | , |

那名女子毫不犹豫地提供了弹药。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pə'sju:ə(r)] [su:n] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪ'kwɪpt] [ɪn] [ə; eɪ] [məʊst] [fə'mɪdəb(ə)l] ['mænə(r)] .

| and | the | pursuer | soon | found | himself | equipped | in | a | most | formidable | manner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 追击者 | 很快 | 成立 | 他自己 | 配备 | 在 | 一个 | 最多 | 强大 | 方式 | . |

追击者很快发现自己装备得非常强大。

“ [ðeə(r)] , [əʊld] [gæl] , [ju:; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] .

| “ | There | , | old | gal | , | you | have | done | the | right | thing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那里 | , | 老的 | 女孩 | , | 你 | 有 | 完毕 | 这 | 正确的 | 事物 | . |

“好了，老太太，你做得对。”

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [wel] [ðæt] [ju:; jʊ] [dɪd] , [fɔ:(r); fə(r)] , [æz; əz] [ʃʊə(r)] [æz; əz] ['lɪzədz] ,

| It | is | well | that | you | did | , | for | , | as | sure | as | lizards | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 出色地 | 那 | 你 | 做过 | , | 为了 | , | 作为 | 当然 | 作为 | 蜥蜴 | , |

你这样做是对的，因为，就像蜥蜴一样确定，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɜ:nd] [ju:; jʊ] [ɪn] [jɔ:(r); jə(r)] [pen] [ɪf] [ju:; jʊ] ['hædnt] [fɔ:kt] ['əʊvə(r)] [wɒt] [aɪ] [noʊd]

| I | should | have | burned | you | in | your | pen | if | you | hadn't | forked | over | what | I | know'd |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 有 | 烧伤 | 你 | 在 | 你的 | 笔 | 如果 | 你 | 之前没有 | 分叉 | 超过 | 什么 | 我 | 知道 |

[wɒz; wəz] [ɪn] [jɔ:(r); jə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] .

| was | in | your | possession | . |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 在 | 你的 | 拥有 | . |

如果你没有交出我知道在你身上的东西，我早就把你烧死在你的笔里了。

[naʊ] , [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd] [bɪ'heɪv] [jɔ:'self] .

| Now | , | good | - | by | , | and | behave | yourself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 好的 | - | 经过 | , | 和 | 表现 | 你自己 | . |

好了，再见，注意你的言行。

[ɪf] [ðə; ði] ['kæptɪn] — [maɪ] ['kæptɪn] [aɪ] [mi:n] — ['kɒmz] [bæk] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , [du:; də] [ju:; jʊ] [bi:; bi] [kaɪnd]

| If | the | captain | — | my | captain | I | mean | — | comes | back | to | you | , | do | you | be | kind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 队长 | — | 我的 | 队长 | 我 | 意思是 | — | 来 | 后退 | 到 | 你 | , | 做 | 你 | 是 | 种类 |

[tu:; tə] [hɪm] ,

| to | him | , |
|---|---|---|
| 到 | 他 | , |

如果船长——我是指我的船长——回到你身边，你会善待他吗？

[fɔː(r); fə(r)][ai] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [best] ['ɪntrəsts] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] .

| for | I | tell | you | it | is | for | your | best | interests | to | be | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 告诉 | 你 | 它 | 是 | 为了 | 你的 | 最好的 | 兴趣 | 到 | 是 | 所以 | . |

因为我告诉你们，这样做对你们有好处。

[duː; də][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] ? ”

| Do | you | believe | that | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 相信 | 那 | ? | ” |

你相信吗?

“ [ai] [bɪ'liːv] ['eni] [θɪŋ] [juː; jʊ] [seɪ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][əʊld] ['kriːtʃə(r)] ,

| “ | I | believe | any | thing | you | say | , | ” | replied | the | old | creature | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 相信 | 任何 | 事物 | 你 | 说 | , | ” | 回复 | 这 | 老的 | 生物 | , |

“我相信你说的任何话，”老家伙回答道。

[ biˈtrei ] [hɜː(r); hə(r)][æŋ'zaɪəti][tuː; tə][get] [rɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['vɪzɪtə(r)] .

| betraying | her | anxiety | to | get | rid | of | her | visitor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 背叛 | 她 | 焦虑 | 到 | 得到 | 摆脱 | 的 | 她 | 游客 | . |

她急于摆脱访客，这暴露了她的焦虑。

“ [juː; jʊ][duː; də] , [eɪ] ?

| “ | You | do | , | eh | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 做 | , | 嗯 | ? |

“你真的有这种感觉吗？”

[wel] , [dʒɪst] [kiːp] [ɒn] ['θɪŋkɪŋ] [səʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ai][ʃæl; ʃəl] , [meɪ'hæp; 'meɪhæp] ,

| Well | , | jist | keep | on | thinking | so | , | for | I | shall | , | mayhap | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 要点 | 保持 | 在 | 思维 | 所以 | , | 为了 | 我 | 将 | , | 或许 | , |

好吧，你就继续这么想吧，因为我或许会……

[wɒnt] [tuː; tə][juːz][juː; jʊ] [ə'gen] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz] .

| want | to | use | you | again | some | of | these | days | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 想 | 到 | 使用 | 你 | 再次 | 一些 | 的 | 这些 | 天 | . |

过段时间想再和你合作。

[səʊ] [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [kliːn] .

| So | good | - | by | , | and | keep | your | eyes | clean | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 好的 | - | 经过 | , | 和 | 保持 | 你的 | 眼睛 | 干净的 | . |

再见，祝你眼睛干净。

” [wɪð] [ðɪs] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)] , ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [striːm]

| ” | With | this | injunction | he | started | again | for | the | river | , | following | the | stream |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 这 | 禁令 | 他 | 开始 | 再次 | 为了 | 这 | 河 | , | 下列的 | 这 | 溪流 |

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['dɪstəns] ,

| for | some | distance | , |
|---|---|---|---|
| 为了 | 一些 | 距离 | , |

“他带着这番吩咐再次向河边走去，沿着溪流走了一段路程，

[bʌt; bət] ['faɪnəli] , [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [best] [nəʊn] [tuː; tə] [hɪm'self] , [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði]

| but | finally | , | for | some | reason | best | known | to | himself | , | took | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 最后 | , | 为了 | 一些 | 原因 | 最好的 | 已知 | 到 | 他自己 | , | 采取 | 到 | 这 |

['maʊntənz] .

| mountains | . |
|---|---|
| 山脉 | . |

但最终，出于某种只有他自己知道的原因，他选择了去山区。

['evri] [fjuː] ['moməntz] [hiː; hi] [wʊd] [pɔːz] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] , [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [feɪnt] [saʊnd] [met] [hɪz; ɪz]

| Every | few | moments | he | would | pause | and | listen | , | as | if | a | faint | sound | met | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 很少 | 时刻 | 他 | 会 | 暂停 | 和 | 听 | , | 作为 | 如果 | 一个 | 头晕的 | 声音 | 遇见 | 他的 |

[ɪəz] ,

| ears | , |
|---|---|
| 耳朵 | , |

他每隔一会儿就会停下来侧耳倾听，仿佛听到什么微弱的声音。

[ænd; ənd] [ðen] [kən'tɪnjuː] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] .

| and | then | continue | his | journey | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 继续 | 他的 | 旅行 | . |

然后继续他的旅程。

['ɑːftə(r)] ['nɛtlˌtən] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mɪl] ,

| After | Nettleton | had | escaped | from | the | mill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 内特尔顿 | 有 | 逃脱 | 从 | 这 | 磨 | , |

内特尔顿从磨坊逃出来之后，

[fɔːl] - [liːf] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [miːnz] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] .

| Fall | - | leaf | began | to | look | around | for | some | other | means | of | escape | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 落下 | - | 叶子 | 开始 | 到 | 看 | 大约 | 为了 | 一些 | 其他 | 方法 | 的 | 逃脱 | . |

秋叶开始四处寻找其他逃脱的方法。

[hiː; hi] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] - [liːp] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['feɪt(ə)l][wʌn] — [ðæt] ,

| He | felt | sure | that | Nettleton's | leap | must | be | a | fatal | one | — | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 当然 | 那 | - | 飞跃 | 必须 | 是 | 一个 | 致命的 | 一 | — | 那 | , |

他确信内特尔顿的这一跳一定是致命的——也就是说，

[ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [dæʃt] [tuː; tə] ['piːsɪz] [baɪ][ðə; ði] [wiːl] ,

| if | he | was | not | dashed | to | pieces | by | the | wheel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 曾是 | 不是 | 虚线 | 到 | 件 | 经过 | 这 | 车轮 | , |

如果他没有被车轮碾成碎片的话

[hiː; hi] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][biː; bi] ['draʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] ['wɔːtəz] .

| he | would | surely | be | drowned | in | the | rushing | waters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 一定 | 是 | 溺水 | 在 | 这 | 匆忙 | 水 | . |

他肯定会被湍急的水流淹死。

[ɔːl] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['ɪndiən] [ə'pɪəd] [kwaɪt] [æz; əz] ['həʊpləs] .

| All | chance | of | escape | for | the | poor | Indian | appeared | quite | as | hopeless | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 机会 | 的 | 逃脱 | 为了 | 这 | 贫穷的 | 印度 | 出现 | 相当 | 作为 | 绝望 | . |

对于这个可怜的印度人来说，所有的逃跑机会似乎都完全渺茫。

[ðə; ði] [fleɪmz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] ['hɪsɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm] , [ænd; ənd] ['kɜːlɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

| The | flames | were | already | hissing | around | him | , | and | curling | up | the | sides | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 火焰 | 是 | 已经 | 嘶嘶声 | 大约 | 他 | , | 和 | 冰壶 | 向上 | 这 | 侧面 | 的 | 他的 |

['prɪz(ə)n] - [haʊs] .

| prison | - | house | . |
|---|---|---|---|
| 监狱 | - | 房子 | . |

火焰已经在他周围嘶嘶作响，并沿着牢房的墙壁向上蔓延。

[ðə; ði]['faɪə(r)][hæd; həd] ['wiːkənd] [ðə; ði] [bɔːdz] , [ænd; ənd] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [fleɪmz] [wɜː(r); wə(r)]

| The | fire | had | weakened | the | boards | , | and | , | just | as | the | flames | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 火 | 有 | 减弱 | 这 | 板 | , | 和 | , | 只是 | 作为 | 这 | 火焰 | 是 |

['kɔɪlɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [fɔːm] ,

| coiling | around | his | form | , |
|---|---|---|---|---|
| 卷绕 | 大约 | 他的 | 形式 | , |

大火烧坏了木板，就在火焰将他吞噬的时候，

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['despərət] ['efət] , [ænd; ənd] [bɜːst] [ðə; ði]['saɪdɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mɪl] .

| he | made | a | desperate | effort | , | and | burst | the | siding | from | the | mill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 制成 | 一个 | 绝望的 | 努力 | , | 和 | 爆裂 | 这 | 壁板 | 从 | 这 | 磨 | . |

他孤注一掷，将磨坊的侧墙撞断了。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [sprʌŋ] [θruː] [ðə; ði] ['æpətʃə(r)] ,

| In | an | instant | he | sprung | through | the | aperture | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 立即的 | 他 | 弹簧 | 通过 | 这 | 光圈 | , |

他瞬间跃出了洞口，

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ðɪ]['faɪəri] ['elɪmənt] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [fə'mɪdəb(ə)l] ['ɒbstək(ə)l] [bɪ'twiːn] [hɪm'self] [ænd; ənd]

| although | the | fiery | element | presented | a | formidable | obstacle | between | himself | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 这 | 火热 | 元素 | 呈现 | 一个 | 强大 | 障碍 | 之间 | 他自己 | 和 |

['seɪfti] .

| safety | . |
|---|---|
| 安全 | . |

尽管熊熊烈火在他与安全之间构成了一道巨大的障碍。

[hiː; hi] [ ə'laɪt ] , [haʊ'evə(r)] , [wɪð] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [slaɪt] ['bruːzɪz] , [ænd; ənd] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

| He | alighted | , | however | , | with | only | a | few | slight | bruises | , | and | , | waiting | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 下车 | , | 然而 | , | 和 | 仅有的 | 一个 | 很少 | 轻微 | 瘀伤 | , | 和 | , | 等待 | 为了 |

['nʌθɪŋ] , ['baʊndɪd] ['fɔːwəd] .

| nothing | , | bounded | forward | . |
|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | , | 有界 | 向前 | . |

然而，他只受了些轻微的擦伤就下了飞机，并且没有等待任何动静，径直向前跑去。

[hiː; hi] [njuː] [ɪf] ['wɔːkə(r)][hæd; həd] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] [daʊn] [ðə; ðɪ]['rɪvə(r)] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [suːn]

| He | knew | if | Walker | had | continued | his | journey | down | the | river | , | he | could | soon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 如果 | 沃克 | 有 | 持续 | 他的 | 旅行 | 向下 | 这 | 河 | , | 他 | 可以 | 很快 |

[ˌəʊvə'teɪk] [hɪm] .

| overtake | him | . |
|---|---|---|
| 超过 | 他 | . |

他知道如果沃克继续沿河而下，他很快就能追上他。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][hiː; hi][dɪd] [nɒt] ['slækən] [hɪz; ɪz] [peɪs] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] ,

| For | an | hour | he | did | not | slacken | his | pace | , | and | finally | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 小时 | 他 | 做过 | 不是 | 放松 | 他的 | 步伐 | , | 和 | 最后 | , |

他整整一个小时都没有放慢脚步，最后，

[ɪn] ['tɜːnɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [bend] [ɪn][ðə; ðɪ]['rɪvə(r)] , [hiː; hi] [bɪ'held] [ðə; ðɪ] [bəʊt] .

| in | turning | a | short | bend | in | the | river | , | he | beheld | the | boat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 转弯 | 一个 | 短的 | 弯曲 | 在 | 这 | 河 | , | 他 | 观看 | 这 | 船 | . |

转过河道的一个短弯，他看到了那艘船。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [dæʃ] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['reskjuː] [ɒv; əv] [mɪs] ['heiwəd] ,

| He | was | about | to | dash | forward | to | the | rescue | of | Miss | Hayward | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 关于 | 到 | 短跑 | 向前 | 到 | 这 | 救援 | 的 | 错过 | 海沃德 | , |

他正要冲上前去营救海沃德小姐，

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [gʌn] , [hɪz; ɪz]['əʊnli] ['wepən] ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃiːθ]

| but | he | remembered | that | he | had | no | gun | , | his | only | weapon | being | his | sheath |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 记得 | 那 | 他 | 有 | 不 | 枪 | , | 他的 | 仅有的 | 武器 | 存在 | 他的 | 鞘 |

- [naɪf] ,

| - | knife | , |
|---|---|---|
| - | 刀 | , |

但他记得自己没有枪，唯一的武器是他的鞘刀。

[waɪl] ['wɔːkə(r)][wɒz; wəz] [wel] [ɑːmd] .

| while | Walker | was | well | armed | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 沃克 | 曾是 | 出色地 | 武装 | . |

而沃克则全副武装。

[hiː; hi][mʌst; məst] [rɪ'zɔːt] [tuː; tə]['strætədʒəm] .

| He | must | resort | to | stratagem | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 必须 | 采取 | 到 | 策略 | . |

他必须诉诸计谋。

[hɪz; ɪz]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][wɒz; wəz][tuː; tə] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɒpə'tjuːnəti] , [ænd; ənd] [wen] ['wɔːkə(r)][ʃʊd; ʃəd]

| His | object | was | to | watch | for | opportunity | , | and | when | Walker | should |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 目的 | 曾是 | 到 | 手表 | 为了 | 机会 | , | 和 | 什么时候 | 沃克 | 应该 |

[lænd] ,

| land | , |
|---|---|
| 土地 | , |

他的目的是寻找机会，等沃克降落时，

[ɔː(r)] [wen] [ðə; ði] [bəʊt] [nɪə] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['θɪkɪt] ['feɪvəd] [ðə; ði] ['muːvmənt] ,

| or | when | the | boat | neared | the | shore | , | and | the | thicket | favored | the | movement | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 什么时候 | 这 | 船 | 接近 | 这 | 支撑 | , | 和 | 这 | 灌木丛 | 受青睐 | 这 | 移动 | , |

或者当船靠近岸边，灌木丛有利于船只移动时，

[tuː; tə] [sprɪŋ] [ə'pɒn] [hɪm] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [draɪv] [ðə; ði] [naɪf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːt] .

| to | spring | upon | him | suddenly | , | and | drive | the | knife | to | his | heart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 春天 | 之上 | 他 | 突然 | , | 和 | 驾驶 | 这 | 刀 | 到 | 他的 | 心 | . |

突然扑向他，将刀刺入他的心脏。

[bʌt; bət][ðə; ði]['rɪvə(r)] ['grædʒuəli] [gruː] ['waɪdə(r)] , [ænd; ənd]['wɔːkə(r)] [kept] [hɪz; ɪz] [bəʊt] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] ,

| But | the | river | gradually | grew | wider | , | and | Walker | kept | his | boat | in | the | center | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 河 | 逐步地 | 生长 | 更广泛 | , | 和 | 沃克 | 保留 | 他的 | 船 | 在 | 这 | 中心 | , |

但河面逐渐变宽，沃克便将船停在河中央。

[tuː] [fɑː(r)] ['dɪstənt] [frɒm; frəm] [ʃɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ə'tempt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['siːʒə(r)] [tuː; tə] [pruːv]

| too | far | distant | from | shore | for | any | attempt | for | his | seizure | to | prove |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也 | 远的 | 遥远 | 从 | 支撑 | 为了 | 任何 | 试图 | 为了 | 他的 | 发作 | 到 | 证明 |

[sək'sesf(ə)l] .

| successful | . |
|---|---|
| 成功的 | . |

离岸太远，任何抓捕他的尝试都不可能成功。

[ɔːl] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [naɪt] ['fɒləʊɪŋ] , [ðə; ði] [bəʊt] ['drɪftɪd] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði] [striːm] .

| All | that | day | and | all | the | night | following | , | the | boat | drifted | on | with | the | stream | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 那 | 天 | 和 | 全部 | 这 | 夜晚 | 下列的 | , | 这 | 船 | 漂移 | 在 | 和 | 这 | 溪流 | . |

整整一天以及接下来的整个夜晚，小船都随波逐流。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] ['wɔːkə(r)][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [riːtʃ] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [pɔɪnt] [æz; əz] ['kwɪkli]

| It | was | evident | Walker | was | anxious | to | reach | a | certain | point | as | quickly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 明显 | 沃克 | 曾是 | 焦虑的 | 到 | 抵达 | 一个 | 肯定 | 观点 | 作为 | 迅速地 |

[æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

| as | possible | . |
|---|---|---|
| 作为 | 可能的 | . |

很明显，沃克急于尽快达到某个目标。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [dɔːnd] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][krɑːft] [ʃɒt] [pɑːst][ðə; ði] [fɔːd] [ɒn][ðə; ði]['ɹəʊ.lə] ['tɜːnpaɪk]

| The | morning | dawned | just | as | the | little | craft | shot | past | the | ford | on | the | Rolla | turnpike |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 早晨 | 黎明 | 只是 | 作为 | 这 | 小的 | 工艺 | 射击 | 过去的 | 这 | 福特 | 在 | 这 | 罗拉 | 收费公路 |

,

| , |
|---|
| , |

清晨，小船飞驰过罗拉收费公路上的浅滩时，天刚蒙蒙亮。

[nɪə(r)][ðə; ði] “ [gəʊst] [swɒmp] , ” [ə; eɪ][ləʊ'kæləti][ɒv; əv] [wɪəd] ['ɪntrəst] [ænd; ənd]['nɒv(ə)l] ['kærəktə(r)] .

| near | the | “ | ghost | swamp | , | ” | a | locality | of | weird | interest | and | novel | character | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 靠近 | 这 | “ | 鬼 | 沼泽 | , | ” | 一个 | 地点 | 的 | 诡异的 | 兴趣 | 和 | 小说 | 特点 | . |

在“鬼沼泽”附近，这是一个充满奇特趣味和新奇特色的地方。

['wɔːkə(r)][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][lænd] , [nɪə(r)][ə; eɪ] [smɔːl] [fɑːm] - [haʊs] [wɪtʃ] [stʊd] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ]

| Walker | was | about | to | land | , | near | a | small | farm | - | house | which | stood | behind | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沃克 | 曾是 | 关于 | 到 | 土地 | , | 靠近 | 一个 | 小的 | 农场 | - | 房子 | 哪个 | 站立 | 在后面 | 一个 |

['dʒʌtɪŋ] [hɪl] ,

| jutting | hill | , |
|---|---|---|
| 突出 | 爬坡道 | , |

沃克即将降落，降落地点附近是一座小农舍，农舍后面是一座突出的山丘。

[ɪn'taɪəli] [kən'siːld] [frɒm; frəm][ðə; ði] [meɪn] [rəʊd] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

| entirely | concealed | from | the | main | road | , | but | before | touching | the | shore | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 完全 | 暗 | 从 | 这 | 主要的 | 路 | , | 但 | 前 | 接触 | 这 | 支撑 | , |

完全隐蔽在主干道之外，但在抵达海岸之前，

[hɪz; ɪz] [kwɪk] [aɪ] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɑːk] [fɔːm] ['kriːpɪŋ] ['kɔːʃəsli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][bæŋk] .

| his | quick | eye | caught | sight | of | a | dark | form | creeping | cautiously | along | the | bank | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 快的 | 眼睛 | 捕捉 | 视线 | 的 | 一个 | 黑暗的 | 形式 | 爬行 | 谨慎地 | 沿着 | 这 | 银行 | . |

他眼疾手快地瞥见一个黑影正小心翼翼地沿着河岸爬行。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt][hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [θriː] ['hɔːsɪz] [taɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['θɪkɪt] ['əʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːt]

| At | the | same | moment | he | discovered | three | horses | tied | in | a | thicket | only | a | short |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相同的 | 片刻 | 他 | 发现 | 三 | 马匹 | 系 | 在 | 一个 | 灌木丛 | 仅有的 | 一个 | 短的 |

['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .

| distance | from | the | house | . |
|---|---|---|---|---|
| 距离 | 从 | 这 | 房子 | . |

与此同时，他发现离房子不远的灌木丛里拴着三匹马。

['weðə(r)] [ðeɪ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [frend] [ɔː(r)][fəʊ][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [tel] ;

| Whether | they | belonged | to | friend | or | foe | he | could | not | tell | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 他们 | 属于 | 到 | 朋友 | 或者 | 敌人 | 他 | 可以 | 不是 | 告诉 | ; |

他无法分辨这些物品是属于朋友还是敌人；

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['kriːpɪŋ] [fɔːm] ['rendəd] [hɪm] ['kɔːʃəs] ,

| but | the | fact | of | seeing | the | creeping | form | rendered | him | cautious | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 事实 | 的 | 看到 | 这 | 爬行 | 形式 | 渲染 | 他 | 谨慎 | , |

但看到那爬行的身影，他便变得谨慎起来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] ['pʊld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ʃɔː(r)] , [weə(r)] [hiː; hi] ['lændɪd] .

| and | he | immediately | pulled | for | the | opposite | shore | , | where | he | landed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 立即地 | 拉 | 为了 | 这 | 对面的 | 支撑 | , | 在哪里 | 他 | 登陆 | . |

他立即划向对岸，并在那里登陆。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [frend] [ɔː(r)][fəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [kən'fedərɪts] ? ” ['ʃaʊtɪd] ['wɔːkə(r)] ,

| “ | Are | you | friend | or | foe | to | the | Confederates | ? | ” | shouted | Walker | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是 | 你 | 朋友 | 或者 | 敌人 | 到 | 这 | 南方邦联 | ? | ” | 喊叫 | 沃克 | , |

沃克喊道：“你是南方邦联的朋友还是敌人？”

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] .

| from | the | opposite | side | of | the | stream | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 对面的 | 边 | 的 | 这 | 溪流 | . |

从溪流的对岸。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [rɪ'spɒns] .

| There | was | no | response | . |
|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 回复 | . |

没有回应。

“ [ðæt] [kɜːst; 'kɜːsɪd] [dɪk] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪ'treɪd] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [ 'mʌtə ] .

| “ | That | cursed | Dick | must | have | betrayed | me | , | ” | he | muttered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那 | 被诅咒的 | 迪克 | 必须 | 有 | 背叛 | 我 | , | ” | 他 | 低声说道 | . |

“那个该死的迪克一定是背叛了我，”他低声说道。

“ [bʌt; bət] , [ai] [wɪl] [mætʃ] [ðem; ðəm] [jet] .

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **But** | **,** | **I** | **will** | **match** | **them** | **yet** | **.** |
| ” | 但 | , | 我 | 将要 | 匹配 | 他们 | 然而 | . |

但是，我终有一天会赶上他们。

[kʌm] !

| | |
|---|---|
| **Come** | **!** |
| 来 | ! |

来!

” [hiː; hi] [drægd] [mɪs] ['heiwəd] [ə'lɒŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊntən] [stiːp] .

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **”** | **He** | **dragged** | **Miss** | **Hayward** | **along** | **up** | **the** | **mountain** | **steep** | **.** |
| ” | 他 | 拖拽 | 错过 | 海沃德 | 沿着 | 向上 | 这 | 山 | 陡 | . |

他拖着海沃德小姐沿着陡峭的山路向上走。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [rɒk] [wɪtʃ] [ɪk'stendɪd] [fɑː(r)] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['væli]

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **At** | **length** | **he** | **reached** | **a** | **point** | **of** | **rock** | **which** | **extended** | **far** | **over** | **the** | **valley** |
| 在 | 长度 | 他 | 达到 | 一个 | 观点 | 的 | 岩石 | 哪个 | 扩展 | 远的 | 超过 | 这 | 谷 |

[bɪ'ləʊ] .

| | |
|---|---|
| **below** | **.** |
| 以下 | . |

最后，他到达了一处延伸到下方山谷远处的岩石点。

[ə; eɪ] ['nærəʊ] ['fʊtweɪ] , [nɒt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ten] ['ɪntʃɪz] [ɪn] [wɪdθ; wɪtθ] ,

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **A** | **narrow** | **footway** | **,** | **not** | **more** | **than** | **ten** | **inches** | **in** | **width** | **,** |
| 一个 | 狭窄的 | 人行道 | , | 不是 | 更多的 | 比 | 十 | 英寸 | 在 | 宽度 | , |

一条狭窄的人行道，宽度不超过十英寸。

['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ʃelf] [ɪn] [ðə; ði] [rɒk] , [led] ['ɪntuː] [æn; ən] [ɪ'mens] ['kævən] ,

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **forming** | **a** | **kind** | **of** | **shelf** | **in** | **the** | **rock** | **,** | **led** | **into** | **an** | **immense** | **cavern** | **,** |
| 成型 | 一个 | 种类 | 的 | 架子 | 在 | 这 | 岩石 | , | 引领 | 进入 | 一个 | 巨大 | 洞穴 | , |

在岩石中形成一种类似架子的结构，通向一个巨大的洞穴。

[wɪtʃ] [ɪz] [nəʊn] [ɪn] [ðæt] ['riːdʒən] [æz; əz] [ðə; ði] “ ['sɪlvə(r)] [keɪv] .

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **which** | **is** | **known** | **in** | **that** | **region** | **as** | **the** | **“** | **Silver** | **Cave** | **.** |
| 哪个 | 是 | 已知 | 在 | 那 | 地区 | 作为 | 这 | “ | 银 | 洞穴 | . |

在当地，它被称为“银洞”。

” [dʒʌst] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðɪs] [keɪv] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] , [flæt] [rɒk] , ['fɔːmɪŋ] [æn; ən] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] ['plætfɔːm] ,

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **”** | **Just** | **in** | **front** | **of** | **this** | **cave** | **was** | **a** | **large** | **,** | **flat** | **rock** | **,** | **forming** | **an** | **overhanging** | **platform** | **,** |
| ” | 只是 | 在 | 正面 | 的 | 这 | 洞穴 | 曾是 | 一个 | 大的 | , | 平坦的 | 岩石 | , | 成型 | 一个 | 悬垂 | 平台 | , |

“就在这个洞穴前面是一块巨大的平坦岩石，形成了一个悬空的平台，

[bʌt; bət] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðɪs] , [ɔː(r)] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪv] , [rɪ'kwaɪəd] [greɪt] [keə(r)] ,

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **but** | **to** | **reach** | **this** | **,** | **or** | **the** | **mouth** | **of** | **the** | **cave** | **,** | **required** | **great** | **care** | **,** |
| 但 | 到 | 抵达 | 这 | , | 或者 | 这 | 嘴 | 的 | 这 | 洞穴 | , | 必需的 | 伟大的 | 关心 | , |

但是要到达这里，也就是洞口，需要格外小心。

[æz; əz] [ðə; ði] ['nærəʊ] [pɑːθ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] ['mænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [æn; ən] ['entrəns] [ɔː(r)] ['eksɪt] [kʊd; kəd]

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **as** | **the** | **narrow** | **path** | **was** | **the** | **only** | **manner** | **in** | **which** | **an** | **entrance** | **or** | **exit** | **could** | **be** | **effected** | **.** |
| 作为 | 这 | 狭窄的 | 小路 | 曾是 | 这 | 仅有的 | 方式 | 在 | 哪个 | 一个 | 入口 | 或者 | 出口 | 可以 | 是 | 受影响 | . |

因为这条狭窄的小路是唯一可以出入的通道。

['ɪntuː] [ðɪs] [pleɪs] ['wɔːkə(r)] [kən'veɪd] [mɪs] ['heiwəd] .

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **Into** | **this** | **place** | **Walker** | **conveyed** | **Miss** | **Hayward** | **.** |
| 进入 | 这 | 地方 | 沃克 | 传递 | 错过 | 海沃德 | . |

沃克把海沃德小姐送到了这里。

['wɔːkə(r)][hæd; həd] , [wen] ['miːtɪŋ] [ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] [tuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] , [prə'vaɪdɪd][hɪz; ɪz][bəʊt] [wel]

| **Walker** | **had** | **,** | **when** | **meeting** | **the** | **rebels** | **two** | **days** | **before** | **,** | **provided** | **his** | **boat** | **well** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沃克 | 有 | , | 什么时候 | 会议 | 这 | 叛军 | 二 | 天 | 前 | , | 假如 | 他的 | 船 | 出色地 |

[wɪð] [prə'vɪʒ(ə)nz] .

| **with** | **provisions** | **.** |
|---|---|---|
| 和 | 条款 | . |

沃克在两天前与叛军会面时，已经为他的船准备了充足的补给。

[ðiːz] [hiː; hi] [kən'veɪd] [wɪð] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['kævən] .

| **These** | **he** | **conveyed** | **with** | **him** | **into** | **the** | **cavern** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 他 | 传递 | 和 | 他 | 进入 | 这 | 洞穴 | . |

他把这些东西带进了洞穴。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [əb'zɜːvd] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɒləʊd] ['kləʊsli] ,

| **He** | **had** | **not** | **observed** | **,** | **however** | **,** | **that** | **he** | **was** | **followed** | **closely** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 不是 | 观察到 | , | 然而 | , | 那 | 他 | 曾是 | 随后 | 密切 | , |

然而，他并没有注意到自己被人紧紧跟踪。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪndiən] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['nærəʊ] ['pæsɪdʒweɪ] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel]

| **and** | **that** | **the** | **Indian** | **arrived** | **at** | **the** | **narrow** | **passageway** | **just** | **as** | **the** | **rebel** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 这 | 印度 | 到达的 | 在 | 这 | 狭窄的 | 通道 | 只是 | 作为 | 这 | 反叛 |

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nə(r)] ['entəd] [ðə; ði] [keɪv] .

| **and** | **his** | **prisoner** | **entered** | **the** | **cave** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 囚犯 | 进入 | 这 | 洞穴 | . |

印第安人到达狭窄通道时，叛军和他的俘虏正好进入了山洞。

[ðɪs] [wɒz; wəz][səʊ] .

| **This** | **was** | **so** | **.** |
|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 所以 | . |

确实如此。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [krept] [ʌp] [æz; əz] ['kləʊsli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

| **The** | **Indian** | **crept** | **up** | **as** | **closely** | **as** | **possible** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 印度 | 悄悄地爬向上 | | 作为 | 密切 | 作为 | 可能的 | , |

印度人尽可能地悄悄靠近。

[ænd; ənd] [ piə ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [prə'dʒektɪŋ] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [ʃʌt] ['wɔːkə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [vjuː] .

| **and** | **peered** | **over** | **the** | **projecting** | **point** | **which** | **shut** | **Walker** | **from** | **his** | **view** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 窥视 | 超过 | 这 | 投影 | 观点 | 哪个 | 关闭 | 沃克 | 从 | 他的 | 看法 | . |

他越过凸出的部分向外窥视，挡住了沃克的视线。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [əb'zɜːvd] .

| **He** | **was** | **observed** | **.** |
|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 观察到 | . |

他被人观察了。

“ [ænd; ənd] [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? ” [jeld] ['wɔːkə(r)] .

| **“** | **And** | **who** | **are** | **you** | **?** | **”** | **yelled** | **Walker** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | WHO | 是 | 你 | ? | ” | 大喊 | 沃克 | . |

“你又是谁？”沃克喊道。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [keɪv] .

| **The** | **Indian** | **was** | **perfectly** | **familiar** | **with** | **the** | **cave** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 印度 | 曾是 | 完美 | 熟悉的 | 和 | 这 | 洞穴 | . |

这位印度人对这个洞穴非常熟悉。

[hiː; hi] [njuː] [nəʊ]['pɜːs(ə)n][kʊd; kəd] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] ['nærəʊ] [ʃelf] [ɔː(r)] ['pɑːθweɪ] .

| **He** | **knew** | **no** | **person** | **could** | **leave** | **it** | **by** | **the** | **narrow** | **shelf** | **or** | **pathway** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 不 | 人 | 可以 | 离开 | 它 | 经过 | 这 | 狭窄的 | 架子 | 或者 | 路径 | . |

他知道没有人能把它从狭窄的架子或小路边留下。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [kiːp] [hɪm'self] [kən'siːld] , [ænd; ənd] [ɪf] ['wɔːkə(r)] [pɑːst] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [pɔɪnt] ,

| He | could | keep | himself | concealed | , | and | if | Walker | passed | a | certain | point | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 保持 | 他自己 | 暗 | , | 和 | 如果 | 沃克 | 通过了 | 一个 | 肯定 | 观点 | , |

他可以一直隐藏自己，如果沃克越过某个临界点，

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] [tuː; tə][beə(r)] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [straɪk] [hɪm] [ded] .

| before | he | could | bring | his | gun | to | bear | , | he | could | strike | him | dead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 他 | 可以 | 带来 | 他的 | 枪 | 到 | 熊 | , | 他 | 可以 | 罢工 | 他 | 死的 | . |

在他举枪之前，他就能把他打死。

['wɔːkə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] ['wɒtʃfl] [ænd; ənd] [rɪ'lentləs] ['kiːpə(r)] .

| Walker | was | a | prisoner | , | with | a | watchful | and | relentless | keeper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沃克 | 曾是 | 一个 | 囚犯 | , | 和 | 一个 | 警惕 | 和 | 狠 | 守门员 | . |

沃克是一名囚犯，被一名严密监视且冷酷无情的看守囚禁着。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [rɪ'plaɪd] :

| The | Indian | replied | : |
|---|---|---|---|
| 这 | 印度 | 回复 | : |

印度人回答说：

“ [ɑː] , [waɪt] [bɜːd] !

| “ | Ah | , | White | Bird | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 啊 | , | 白色的 | 鸟 | ! |

“啊，白鸟！

[fɔːl] - [liːf] [hɪə(r)] !

| Fall | - | leaf | here | ! |
|---|---|---|---|---|
| 落下 | - | 叶子 | 这里 | ! |

这里是落叶！

[fɔːl] - [liːf] [seɪv] ! ”

| Fall | - | leaf | save | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 落下 | - | 叶子 | 节省 | ! | ” |

秋叶拯救！

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'diːd] [maɪ] [frend] [fɔːl] - [liːf] ? ” [kraɪd] [mɪs] ['heiwəd] , ['dʒɔɪfəli] .

| “ | Is | it | indeed | my | friend | Fall | - | leaf | ? | ” | cried | Miss | Hayward | , | joyfully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是 | 它 | 的确 | 我的 | 朋友 | 落下 | - | 叶子 | ? | ” | 哭 | 错过 | 海沃德 | , | 欣喜地 | . |

“真的是我的朋友秋叶吗？”海沃德小姐高兴地喊道。

“ [jes] ; [fɔːl] - [liːf] [seɪv] [juː; jʊ] ! ”

| “ | Yes | ; | Fall | - | leaf | save | you | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | ; | 落下 | - | 叶子 | 节省 | 你 | ! | ” |

“没错，落叶能救你！”

“ [weə(r)] [ɪz] ['wɪljəm] ['nɛtlˌtən] ? ” [ɑːskt] ['meɪmiː] .

| “ | Where | is | William | Nettleton | ? | ” | asked | Mamie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在哪里 | 是 | 威廉 | 内特尔顿 | ? | ” | 问 | 玛米 | . |

“威廉·内特尔顿在哪里？”玛米问道。

“ [gɒn] — [gɒn] ! ”

| “ | Gone | — | gone | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 已消失 | — | 已消失 | ! | ” |

“走了——走了！”

“ [ɑː] ! [ðen] [ai][hæv; həv]['əʊnli][juː; jʊ][tuː; tə] [ɪn'kaʊntə(r)] , ” [jeld] ['wɔːkə(r)] , “ [ænd; ənd] , [ɪf] [ðə; ði]

| “ | Ah | ! | then | I | have | only | you | to | encounter | , | ” | yelled | Walker | , | “ | and | , | if | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 啊 | ! | 然后 | 我 | 有 | 仅有的 | 你 | 到 | 遇到 | , | ” | 大喊 | 沃克 | , | “ | 和 | , | 如果 | 这 |

[feɪts] ['feɪvə(r)][ˌem 'iː] ,

| Fates | favor | me | , |
|---|---|---|---|
| 命运 | 偏爱 | 我 | , |

“啊！那我就只剩下你一个人要对付了，”沃克喊道，“而且，如果命运眷顾我的话，

[ai][ʃæl; ʃəl] ['traɪʌmf] .

| I | shall | triumph | . |
|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 胜利 | . |

我必将胜利。

[ai] [nəʊ] [ðə; ði] ['ɪndiən] [hæz; həz] [nɒt] [θɔːt] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [hɪm'self] [wɪð] [prə'vɪʒ(ə)nz] .

| I | know | the | Indian | has | not | thought | to | provide | himself | with | provisions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 这 | 印度 | 有 | 不是 | 想法 | 到 | 提供 | 他自己 | 和 | 条款 | . |

我知道这位印度人没有想到要为自己准备食物。

[ai][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][lɑːst][ˌjuː 'es] , [wɪð] [keə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [wiːks] ,

| I | have | enough | to | last | us | , | with | care | , | for | two | weeks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 足够的 | 到 | 最后的 | 我们 | , | 和 | 关心 | , | 为了 | 二 | 周 | , |

我准备的足够我们小心使用两周了。

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi] [wɪl] [stɑːv] , [fɔː(r); fə(r)][nəʊ] ['fedərəl] [fuːl] ['evə(r)] [wɪl] [faɪnd][ˌem 'iː][hɪə(r)] .

| and | by | that | time | he | will | starve | , | for | no | Federal | fool | ever | will | find | me | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 那 | 时间 | 他 | 将要 | 饿死 | , | 为了 | 不 | 联邦 | 傻子 | 曾经 | 将要 | 寻找 | 我 | 这里 | . |

到那时他就会饿死，因为联邦的傻瓜永远也找不到我在这里。

[hiː; hi][deə(r)] [nɒt] [liːv] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [help] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [ʃʊd; ʃəd] [ðen] [ɪ'fekt] [maɪ] [ɪ'skeɪp] .

| He | dare | not | leave | in | search | of | help | , | for | I | should | then | effect | my | escape | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 敢 | 不是 | 离开 | 在 | 搜索 | 的 | 帮助 | , | 为了 | 我 | 应该 | 然后 | 影响 | 我的 | 逃脱 | . |

他不敢离开去寻求帮助，因为那样我就会趁机逃脱。

[səʊ][wiː; wi] [wɪl] [pleɪ] ['aʊə(r)][hændz] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ai][duː; də] [nɒt] [həʊld][ðə; ði] [trʌmp] [kɑːd] .

| So | we | will | play | our | hands | , | and | see | if | I | do | not | hold | the | trump | card | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我们 | 将要 | 玩 | 我们的 | 双手 | , | 和 | 看 | 如果 | 我 | 做 | 不是 | 抓住 | 这 | 王牌 | 卡片 | . |

所以，我们就来出牌，看看我有没有王牌。

[hɑː] !

| Ha | ! |
|---|---|
| 哈 | ! |

哈!

[hɑː] !

| ha | ! |
|---|---|
| 哈 | ! |

哈!

[ai][kæn; kən]['bæf(ə)l] ['eni] [frend] [juː; jʊ][hæv; həv] , [mɪs] ['heiwəd] . ”

| I | can | baffle | any | friend | you | have | , | Miss | Hayward | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 挡板 | 任何 | 朋友 | 你 | 有 | , | 错过 | 海沃德 | . | ” |

海沃德小姐，我可以让你的任何朋友都摸不着头脑。

“ [waɪt] [bɜːd] [sɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɪndiən] .

| “ | White | Bird | sing | , | ” | said | the | Indian | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 白色的 | 鸟 | 唱歌 | , | ” | 说 | 这 | 印度 | . |

“白鸟歌唱吧，”印第安人说道。

“ [jes] , [ai] [wɪl] [sɪŋ] .

| “ | Yes | , | I | will | sing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | 我 | 将要 | 唱歌 | . |

“是的，我会唱歌。”

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [nɪə(r)][ðə; ði] [meɪn] [rəʊd] , [sʌm; səm][wʌn] [wɪl] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə]

| And | as | we | are | now | near | the | main | road | , | some | one | will | be | sure | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 我们 | 是 | 现在 | 靠近 | 这 | 主要的 | 路 | , | 一些 | 一 | 将要 | 是 | 当然 | 到 |

[hɪə(r)][ˌem 'iː] . ”

| hear | me | . | ” |
|---|---|---|---|
| 听到 | 我 | . | ” |

我们现在离主路很近了，肯定会有人听到我说话的。

“ [ˌem ˈiː] [wɒtʃ] — [ˌem ˈiː] [weɪt] !
“ Me watch — me wait !
“ 我 手表 — 我 等待 !

“我看着——我等着！”

” ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] ['pæsɪdʒ] [mɪs] ['heiwəd] [hæd; həd] [nɒt] [feɪld] [tuː; tə] [sɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['ekəʊ] -
” During the entire passage Miss Hayward had not failed to sing her echo -
” 期间 这 全部的 通道 错过 海沃德 有 不是 失败的 到 唱歌 她 回声 -
[sɒŋ] ['evri] [fjuː] [maɪlz] ,
song every few miles ,
歌曲 每一个 很少 英里 ,

“在整个航程中，海沃德小姐每隔几英里就会唱起她的回声歌谣，不绝于耳。”

['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [geɪn] [ə'sɪstəns] .
hoping to attract attention and gain assistance .
希望 到 吸引 注意力 和 获得 协助 .

希望引起关注并获得帮助。

[naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [səʊ] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['haɪweɪ] , [ʃiː; ʃi] [ə'plaɪd] [hɜː'self] [ə'njuː] [tuː; tə] [ðə; ði]
Now that she was so near the public highway , she applied herself anew to the
现在 那 她 曾是 所以 靠近 这 民众 公路 , 她 应用 她自己 重新 到 这
[tɑːsk] .
task .
任务 .

既然她离公路这么近了，她便重新投入到工作中。

['wɔːkə(r)] [meɪd] ['friːkwənt] [ə'tempts] [tuː; tə] ['saɪləns] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɒt] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ,
Walker made frequent attempts to silence her , but could not do it ,
沃克 制成 频繁 尝试 到 沉默 她 , 但 可以 不是 做 它 ,
[æz; əz] [hiː; hi] [fɪəd] ,
as he feared ,
作为 他 害怕 ,

沃克多次试图让她闭嘴，但正如他所担心的那样，他未能成功。

[wen'evə(r)] [hiː; hi] [tɜːnd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] , [ðæt] [ðə; ði] ['ɪndiən] [wʊd] [dɑːt] [ɪn] [ə'pɒn] [hɪm] .
whenever he turned from his watch , that the Indian would dart in upon him .
每当 他 转向 从 他的 手表 , 那 这 印度 会 镖 在 之上 他 .

每当他从手表上移开视线时，那个印第安人就会猛地冲向他。

[sʌm; səm] [tuː] [j'iəz] ['priːviəs] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˌsuːpə'stɪʃəs] [bɪ'liːf] [prɪ'veɪlɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['sekʃ(ə)n]
Some two years previous , there was a superstitious belief prevailing in that section
一些 二 年 以前的 , 那里 曾是 一个 迷信的 信仰 盛行 在 那 部分
[ɒv; əv] [mɪ'zʊəri] ,
of Missouri ,
的 密苏里州 ,

大约两年前，密苏里州的那个地区盛行一种迷信观念。

[ðæt] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ 'mə:də ] ['leɪdi] [ə'pɪəd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌgæskə'neɪd] ,
that the spirit of a murdered lady appeared upon the waters of the Gasconade ,
那 这 精神 的 一个 被谋杀 女士 出现 之上 这 水 的 这 加斯科纳德 ,

据说，一位被谋杀的女士的灵魂出现在加斯科纳德河的水域上。

['sɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['mɔːnf(ə)l] [leɪz] , [ænd; ənd] ['glaɪdɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [deθ] - [skɪf] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['wɔːtəz]
singing her mournful lays , and gliding in her death - skiff along the waters
歌唱 她 悲哀 躺下 , 和 滑翔 在 她 死亡 - 小艇 沿着 这 水
.
:
.

她唱着哀伤的歌谣，乘着她的死亡小船在水面上滑行。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [pɑːst] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] “ ['leɪdi] - [gəʊst] ; ” [bʌt; bət] ,

| For | some | time | past | nothing | had | been | heard | of | the | “ | lady | - | ghost | ; | ” | but | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一些 | 时间 | 过去的 | 没有什么 | 有 | 到过 | 听到 | 的 | 这 | “ | 女士 | - | 鬼 | ; | ” | 但 | , |

过去一段时间以来，再也没有关于“女鬼”的消息了；但是，

[wen] [ðə; ði] [sɔːŋz] [ɒv; əv] [mɪs] ['heiwəd] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] ,

| when | the | songs | of | Miss | Hayward | were | heard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 歌曲 | 的 | 错过 | 海沃德 | 是 | 听到 | , |

当人们听到海沃德小姐的歌声时

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [ɪn'hæbətənt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] “ [gəʊst] - ['leɪdi] ” [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] ,

| the | simple | inhabitants | began | to | think | that | the | “ | ghost | - | lady | ” | had | returned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 简单的 | 居民 | 开始 | 到 | 思考 | 那 | 这 | “ | 鬼 | - | 女士 | ” | 有 | 返回 | , |

[ænd; ənd] ,

| and | , |
|---|---|
| 和 | , |

淳朴的居民们开始认为“女鬼”又回来了，而且，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [siːkɪŋ] [tuː; tə]['grætɪfaɪ][ðeə(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti] , [wɜː(r); wə(r)] ['keəf(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [æz; əz][fɑː(r)]

| instead | of | seeking | to | gratify | their | curiosity | , | were | careful | to | keep | as | far |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 寻求 | 到 | 满足 | 他们的 | 好奇心 | , | 是 | 小心 | 到 | 保持 | 作为 | 远的 |

[æz; əz]['pɒsəb(ə)l] [ə'weɪ] .

| as | possible | away | . |
|---|---|---|---|
| 作为 | 可能的 | 离开 | . |

他们没有试图满足自己的好奇心，而是小心翼翼地远离。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [kə'menst] .

| So | it | proved | with | regard | to | the | cave | , | after | the | singing | commenced | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 它 | 已证实 | 和 | 看待 | 到 | 这 | 洞穴 | , | 后 | 这 | 歌唱 | 开始 | . |

事实证明，在歌声开始之后，山洞的情况确实如此。

['sevrəl] [deɪz] [pɑːst] , [ænd; ənd][nəʊ] ['sʌkə(r)] [ə'pɪəd] .

| Several | days | passed | , | and | no | succor | appeared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 天 | 通过了 | , | 和 | 不 | 救助 | 出现 | . |

几天过去了，仍然没有救援出现。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [kept] ['feɪθf(ə)l] [wɒtʃ] , [ænd; ənd][səʊ][dɪd]['wɔːkə(r)] , [ðæt] [hiː; hi] [mait] [nɒt][biː; bi]['teɪkən]

| The | Indian | kept | faithful | watch | , | and | so | did | Walker | , | that | he | might | not | be | taken |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 印度 | 保留 | 忠实 | 手表 | , | 和 | 所以 | 做过 | 沃克 | , | 那 | 他 | 可能 | 不是 | 是 | 已采取 |

[baɪ] [sə'praɪz] .

| by | surprise | . |
|---|---|---|
| 经过 | 惊喜 | . |

印第安人保持警惕，沃克也一样，以免被突袭。

['wɔːkə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] [kən'vɪnst] [ðæt] [fɔːl] - [liːf] [hæd; həd][nəʊ] [gʌn] ,

| Walker | becoming | convinced | that | Fall | - | leaf | had | no | gun | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沃克 | 成为 | 确信 | 那 | 落下 | - | 叶子 | 有 | 不 | 枪 | , |

沃克确信福尔利夫没有枪，

['sevrəl] [taɪmz] [ in'devə ] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [tuː; tə][beə(r)][ə'pɒn][hɪz; ɪz]['vɪdʒɪlənt][fəʊ] ,

| several | times | endeavored | to | bring | his | own | to | bear | upon | his | vigilant | foe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 时代 | 努力 | 到 | 带来 | 他的 | 自己的 | 到 | 熊 | 之上 | 他的 | 警惕的 | 敌人 | , |

他曾多次试图用自己的手段对付警惕的敌人，

[bʌt; bət] [ðɪs] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][duː; də] [wɪ'ðaʊt] ['pleɪsɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [pə'zɪʃ(ə)n] .

| but | this | he | could | not | do | without | placing | himself | in | a | dangerous | position | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 他 | 可以 | 不是 | 做 | 没有 | 放置 | 他自己 | 在 | 一个 | 危险的 | 位置 | . |

但他这样做会让自己身处险境。

[bəuθ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪəri] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [sliːp] , [ænd; ənd] [bəuθ] [wʊd] [ə'keɪʒnəli] [sɪŋk] ['ɪntuː]

| Both | were | weary | for | want | of | sleep | , | and | both | would | occasionally | sink | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 是 | 厌倦 | 为了 | 想 | 的 | 睡觉 | , | 和 | 两个都 | 会 | 偶尔 | 下沉 | 进入 |

[ə; eɪ] ['fɪtf(ə)l] ['slʌmbə(r)] ;

| a | fitful | slumber | ; |
|---|---|---|---|
| 一个 | 断断续续 | 睡眠 | ; |

两人都因睡眠不足而感到疲倦，两人都偶尔会陷入断断续续的睡眠中；

[bʌt; bət] , [səʊ] [ɪn'tent] [wɒz; wəz] [iːtʃ] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [ðæt] [ðə; ðɪ] ['slaɪtɪst] ['muːvmənt]

| but | , | so | intent | was | each | upon | his | object | , | that | the | slightest | movement |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 所以 | 意图 | 曾是 | 每个 | 之上 | 他的 | 目的 | , | 那 | 这 | 丝毫 | 移动 |

[wʊd] [raʊz] [ðə; ðɪ] ['slipər] ,

| would | rouse | the | sleepers | , |
|---|---|---|---|---|
| 会 | 唤醒 | 这 | 卧铺 | , |

但是，由于每个人都全神贯注于自己的目标，哪怕最轻微的动静都会惊醒熟睡的人。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [stænd] ['redi] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] [fəʊ] .

| and | each | stand | ready | to | meet | his | foe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每个 | 站立 | 准备好 | 到 | 见面 | 他的 | 敌人 | . |

他们都做好了迎战敌人的准备。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [fɔːl] - [liːf] [hæd; həd] [nəʊ] [fuːd] , [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [grəʊ] [feɪnt] — [hɪz; ɪz] [fɜːm] [freɪm]

| But | , | as | Fall | - | leaf | had | no | food | , | he | began | to | grow | faint | — | his | firm | frame |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 作为 | 落下 | - | 叶子 | 有 | 不 | 食物 | , | 他 | 开始 | 到 | 生长 | 头晕的 | — | 他的 | 公司 | 框架 |

[bɪ'gæn] ['vɪzəbli] [tuː; tə] ['wiːkən] ;

| began | visibly | to | weaken | ; |
|---|---|---|---|---|
| 开始 | 明显地 | 到 | 削弱 | ; |

但是，由于秋叶没有食物，他开始变得虚弱——他健壮的身躯开始明显衰弱；

[stɪl] , [hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [laɪf] [ʃʊd; ʃəd] [lɑːst] .

| still | , | he | determined | to | maintain | his | watch | as | long | as | life | should | last | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | , | 他 | 决定 | 到 | 维持 | 他的 | 手表 | 作为 | 长的 | 作为 | 生活 | 应该 | 最后的 | . |

但他决心坚守岗位，直到生命尽头。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

| CHAPTER | XII | . |
|---|---|---|
| 章 | 十二 | . |

第十二章

[ðə; ðɪ] ['maʊntən] [əd'ventʃə(r)] .

| The | Mountain | Adventure | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 山 | 冒险 | . |

山地探险。

[let] [ˌjuː 'es] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['ɑːmi] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [left] [nɪə(r)] ['lebənən] .

| Let | us | return | to | the | army | , | which | we | left | near | Lebanon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我们 | 返回 | 到 | 这 | 军队 | , | 哪个 | 我们 | 左边 | 靠近 | 黎巴嫩 | . |

让我们回到我们离开黎巴嫩附近的军队。

[ðə; ðɪ] [meɪn] [fɔːs] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ɪts] [mɑːtʃ] ['ɒnwəd] [tə'wɔːd] ['ɹəʊ.lə] , [waɪl] [ə; eɪ] [bə'tæliən]

| The | main | force | was | to | continue | its | march | onward | toward | Rolla | , | while | a | battalion |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主要的 | 力量 | 曾是 | 到 | 继续 | 它是 | 行进 | 向前 | 朝向 | 罗拉 | , | 尽管 | 一个 | 营 |

[ɒv; əv] ['ɪnfəntri] ,

| of | infantry | , |
|---|---|---|
| 的 | 步兵 | , |

主力部队将继续向罗拉方向进军，而一个步兵营则.....

[ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv] [ɑː'tɪlərɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌmpənɪ] [ɒv; əv]['kæv(ə)lrɪ] [strʌk] [tuː; tə][ðə; ðɪ][west][ɒv; əv]

| a | section | of | artillery | , | and | a | company | of | cavalry | struck | to | the | west | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 部分 | 的 | 炮兵 | , | 和 | 一个 | 公司 | 的 | 骑兵 | 击 | 到 | 这 | 西方 | 的 |

[ðə; ðɪ][meɪn][rəʊd] ,

| the | main | road | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 主要的 | 路 | , |

一个炮兵分队和一个骑兵连队向主路西侧发起进攻。

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['mesɪndʒə(r)][hæd; həd] [ə'raɪvd] .

| and | started | for | the | point | from | which | the | messenger | had | arrived | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 开始 | 为了 | 这 | 观点 | 从 | 哪个 | 这 | 信使 | 有 | 到达的 | . |

然后朝着信使到达的地方出发。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɪərɪ] [mɑːtʃ] , [æz; əz][ðə; ðɪ] [truːps] [ɔː'redi] [hæd; həd] [prə'siːdɪd] ['twentɪ] [maɪlz]

| It | was | a | weary | march | , | as | the | troops | already | had | proceeded | twenty | miles |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 厌倦 | 行进 | , | 作为 | 这 | 军队 | 已经 | 有 | 继续 | 二十 | 英里 |

[ðæt] [deɪ] .

| that | day | . |
|---|---|---|
| 那 | 天 | . |

这是一次疲惫的行军，因为部队当天已经行进了二十英里。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['dredf(ə)l] [ə'trɒsɪtɪs] [rɪ'leɪtɪd] [æz; əz] ['hævɪŋ] [biːn] [kə'mɪtɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [gə'rɪləz] ['faɪəd]

| But | the | dreadful | atrocities | related | as | having | been | committed | by | the | guerrillas | fired |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 可怕 | 暴行 | 有关的 | 作为 | 拥有 | 到过 | 坚定的 | 经过 | 这 | 游击队 | 被解雇 |

[ðə; ðɪ] [hɑːts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [breɪv] ['səʊldʒəz] ,

| the | hearts | of | the | brave | soldiers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 心 | 的 | 这 | 勇敢的 | 士兵 | , |

但是，游击队犯下的骇人听闻的暴行激起了勇敢士兵们的斗志。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [prest] ['fɔːwəd] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪl] .

| and | they | pressed | forward | with | a | will | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 按下 | 向前 | 和 | 一个 | 将要 | . |

他们意志坚定，勇往直前。

[ðə; ðɪ] [truːps] [æt; ət][lɑːst] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ 'autreɪdʒ ] ,

| The | troops | at | last | reached | the | scene | of | the | outrages | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 军队 | 在 | 最后的 | 达到 | 这 | 场景 | 的 | 这 | 暴行 | , |

部队终于抵达了暴行现场。

[ɪn][ðə; ðɪ] [pleɪs] [nəʊn] [æz; əz] “ [bə'hænən] [mɪlz] ['vælɪ] .

| in | the | place | known | as | “ | Bohannan | Mills | Valley | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 地方 | 已知 | 作为 | “ | 博汉南 | 米尔斯 | 谷 | . |

在被称为“博汉南磨坊谷”的地方。

” [ðə; ðɪ] [diːdz] [ɒv; əv] [blʌd] [ænd; ənd]['hɒrə(r)][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ɪg'zædʒəreɪtɪd][baɪ][ðə; ðɪ]['mesɪndʒə(r)] .

| ” | The | deeds | of | blood | and | horror | had | not | been | exaggerated | by | the | messenger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 契约 | 的 | 血 | 和 | 恐怖 | 有 | 不是 | 到过 | 夸张的 | 经过 | 这 | 信使 | . |

“信使所言非虚，那些血腥恐怖的行径并非夸大其词。”

['wɪmɪn] [hæd; həd] [biːn] [ 'mə:də ] [ɪn][ðeə(r)][bedz] , [əʊld][men][wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [stɪf] [ænd; ənd][kəʊld] ,

| Women | had | been | murdered | in | their | beds | , | old | men | were | lying | stiff | and | cold | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女性 | 有 | 到过 | 被谋杀 | 在 | 他们的 | 床 | , | 老的 | 男人 | 是 | 说谎 | 僵硬的 | 和 | 寒冷的 | , |

妇女们在睡梦中被谋杀，老人们僵硬冰冷地躺在那里。

[wɪð] [ðeə(r)] [breɪnz] ['biːt(ə)n] [aʊt] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , ['helpləs] [ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] ,

| with | their | brains | beaten | out | , | and | children | , | helpless | and | weeping | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 大脑 | 被打败 | 出去 | , | 和 | 孩子们 | , | 无助 | 和 | 哭泣 | , |

他们头部被打得血肉模糊，孩子们无助地哭泣着。

[wɜː(r); wə(r)] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [ded] ['bɒdɪz] [ɔː(r)] ['wɒndərɪŋ] [dɪ'stræktɪdlɪ] [ə'raʊnd] .

| were | clinging | to | their | dead | bodies | or | wandering | distractedly | around | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 依恋 | 到 | 他们的 | 死的 | 身体 | 或者 | 漫游 | 心不在焉地 | 大约 | . |

他们有的抱着自己的尸体，有的则茫然地四处游荡。

[ðə; ði] [bə'tæliən] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [sent] [tuː; tə] [ðɪs] ['væli] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] [tuː; tə] [wɪtʃ]

| The | battalion | which | had | been | sent | to | this | valley | was | the | one | to | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 营 | 哪个 | 有 | 到过 | 发送 | 到 | 这 | 谷 | 曾是 | 这 | 一 | 到 | 哪个 |

[lef'tenənt] [welz] [ænd; ənd] ['ædʒʊtənt] ['hɪntən] [bɪ'lɒŋd] .

| Lieutenant | Wells | and | Adjutant | Hinton | belonged | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 中尉 | 威尔斯 | 和 | 副官 | 欣顿 | 属于 | . |

被派往这个山谷的营正是威尔斯中尉和欣顿副官所在的营。

[welz] [wɒz; wəz] [stɪl] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [æŋ'zaɪəti] [ɒv; əv] [maɪnd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd]

| Wells | was | still | suffering | from | the | terrible | anxiety | of | mind | which | he | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 威尔斯 | 曾是 | 仍然 | 痛苦 | 从 | 这 | 糟糕的 | 焦虑 | 的 | 头脑 | 哪个 | 他 | 有 |

['riːs(ə)ntli] [ˌʌndə'gɒn] ,

| recently | undergone | , |
|---|---|---|
| 最近 | 经历 | , |

威尔斯仍然饱受不久前经历的那种可怕的精神焦虑的折磨。

[bʌt; bət] [dɪd] [nɒt] [pə'mɪt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['trʌb(ə)lz] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['djuːti] .

| but | did | not | permit | his | own | troubles | to | interfere | with | his | discharge | of | duty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 做过 | 不是 | 允许 | 他的 | 自己的 | 麻烦 | 到 | 干扰 | 和 | 他的 | 释放 | 的 | 责任 | . |

但他并没有让个人的麻烦影响到他履行职责。

[ðə; ði] [truːps] [kæmpt] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['væli] , [tuː; tə] [kə'lekt] [ðə; ði] ['skætəd] ['fæmɪlɪz] ,

| The | troops | camped | in | the | little | valley | , | to | collect | the | scattered | families | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 军队 | 露营 | 在 | 这 | 小的 | 谷 | , | 到 | 收集 | 这 | 疏散 | 家庭 | , |

部队在小山谷里扎营，以便接回分散各地的家属。

[huːz] [rɪ'meɪnɪŋ] ['membəz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['ɑːmi] [ɪn] [ɪts]

| whose | remaining | members | it | was | determined | to | take | along | with | the | army | in | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 其余的 | 成员 | 它 | 曾是 | 决定 | 到 | 拿 | 沿着 | 和 | 这 | 军队 | 在 | 它是 |

[rɪ'triːt] .

| retreat | . |
|---|---|
| 撤退 | . |

它决定将剩余成员随军撤退。

[suːn] [wɜːd] [wɒz; wəz] [brɔːt] [baɪ] [ə; eɪ] [ˌmaʊntə'nɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [gə'rɪləz] [stɪl] [wɜː(r); wə(r)] [ in'fest ]

| Soon | word | was | brought | by | a | mountaineer | that | the | guerrillas | still | were | infesting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 单词 | 曾是 | 带来 | 经过 | 一个 | 登山 | 那 | 这 | 游击队 | 仍然 | 是 | 虫害 |

[ðə; ði] ['maʊntən] ,

| the | mountain | , |
|---|---|---|
| 这 | 山 | , |

不久，一位登山者带来消息说，游击队仍然盘踞在山上。

[waɪl] [ðə; ði] [fleɪmz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] [mɪl] , [siːn] [bɪ'ləʊ] ,

| while | the | flames | of | a | burning | mill | , | seen | below | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 火焰 | 的 | 一个 | 燃烧 | 磨 | , | 已见 | 以下 | , |

而下方可以看到燃烧的磨坊的火焰，

[siːmd] [tuː; tə] [gɪv] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [ 'mɪskriənt ] [stɪl] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [ðeə(r)] [wɜːk] [ɒv; əv] [blʌd]

| seemed | to | give | evidence | that | the | miscreants | still | were | at | their | work | of | blood |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 到 | 给 | 证据 | 那 | 这 | 恶棍 | 仍然 | 是 | 在 | 他们的 | 工作 | 的 | 血 |

.

| : |
|---|
| . |

这似乎表明，这些恶徒仍在继续作恶。

[ðɪs] [dɪ'saɪdɪd] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [tuː; tə] ['skaʊə(r)] [ðə; ði] ['maʊntən] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [tuː; tə] [fɔːs] [ðə; ði]

| This | decided | the | officers | to | scour | the | mountain | , | if | possible | , | to | force | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 决定 | 这 | 警官 | 到 | 冲刷 | 这 | 山 | , | 如果 | 可能的 | , | 到 | 力量 | 这 |

['reb(ə)lz; rɪ'belz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [faɪt] ,

| rebels | to | a | fight | , |
|---|---|---|---|---|
| 叛军 | 到 | 一个 | 斗争 | , |

因此，军官们决定尽可能搜遍整座山，迫使叛军进行决战。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði]['juːniən][ræŋks] [huː] [dɪd][nɒt][pænt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

| for | there | was | not | a | man | in | the | Union | ranks | who | did | not | pant | for | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那里 | 曾是 | 不是 | 一个 | 男人 | 在 | 这 | 联盟 | 排名 | WHO | 做过 | 不是 | 喘气 | 为了 | 一个 |

[tʃɑːns] [tuː; tə] [miːt] [ðəʊz] [ 'dæstəd ] ,

| chance | to | meet | those | dastards | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 机会 | 到 | 见面 | 那些 | 卑鄙小人 | , |

因为联邦军中没有一个人不渴望有机会与那些恶棍交手。

[huː] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [prə'tektɪŋ] [fəʊldz][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'fedərət] [flæg] , [kə'mɪtɪd] [ə'trɒsɪtɪs] [æt; ət]

| who | , | under | the | protecting | folds | of | the | Confederate | flag | , | committed | atrocities | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | , | 在下面 | 这 | 保护 | 折叠 | 的 | 这 | 南方邦联 | 旗帜 | , | 坚定的 | 暴行 | 在 |

[wɪtʃ] [hjuː'mænəti] [stʊd] [ə'gɑːst] .

| which | humanity | stood | aghast | . |
|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 人类 | 站立 | 惊愕 | . |

他们在南方邦联旗帜的庇护下，犯下了令全人类震惊的暴行。

[welz] [wɒz; wəz] [suːn] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ] [strɒŋ] ['pɑːti] [ɒv; əv] [ ˌdis'maunt ] [ drə'guːn ] ,

| Wells | was | soon | at | the | head | of | a | strong | party | of | dismounted | dragoons | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 威尔斯 | 曾是 | 很快 | 在 | 这 | 头 | 的 | 一个 | 强的 | 派对 | 的 | 下马 | 龙骑兵 | , |

威尔斯很快便率领一支强大的下马龙骑兵队伍。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðem; ðəm] [strʌk] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hɪlz] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [mɪl] .

| and | with | them | struck | off | for | the | hills | back | of | the | burning | mill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 他们 | 击 | 离开 | 为了 | 这 | 丘陵 | 后退 | 的 | 这 | 燃烧 | 磨 | . |

于是他们被驱赶到燃烧的磨坊后面的山上。

[ə; eɪ] ['wɪəri] [mɑːtʃ] [wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hɔːlt][baɪ][ə; eɪ] [diːp] ['wɔːtə(r)] ['gʌli] ,

| A | weary | march | was | brought | to | a | sudden | halt | by | a | deep | water | gully | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 厌倦 | 行进 | 曾是 | 带来 | 到 | 一个 | 突然 | 停止 | 经过 | 一个 | 深的 | 水 | 沟壑 | , |

疲惫的行军队伍突然被一条深水沟阻断了。

['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [nəʊ] [pə'septəb(ə)l] [fɔːd] ['ɒfəd] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] .

| over | which | no | perceptible | ford | offered | a | passage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 哪个 | 不 | 可感知的 | 福特 | 提供 | 一个 | 通道 | . |

上面没有明显的浅滩可供通行。

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] [welz] [pɑːst] [tuː; tə] [ˌrekə'nɔɪtə(r)] .

| Up | and | down | it | Wells | passed | to | reconnoiter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 和 | 向下 | 它 | 威尔斯 | 通过了 | 到 | 侦察 | . |

威尔斯沿着这条路来回巡逻侦察。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['ʌgli] [spɒt][tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [ɪn][baɪ][ə; eɪ]['waɪli][fəʊ] ,

| It | was | an | ugly | spot | to | be | caught | in | by | a | wily | foe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 丑陋的 | 点 | 到 | 是 | 捕捉 | 在 | 经过 | 一个 | 狡猾的 | 敌人 | , |

被狡猾的敌人困住，真是个糟糕的处境。

[ænd; ənd][ðə; ði] [truːps] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [dɪ'spəʊzd] [æz; əz][tuː; tə] [gɑːd] [ə'genst] [ə; eɪ] [sə'praɪz] .

| and | the | troops | were | so | disposed | as | to | guard | against | a | surprise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 军队 | 是 | 所以 | 处置 | 作为 | 到 | 警卫 | 反对 | 一个 | 惊喜 | . |

部队部署妥当，以防遭到突袭。

[ðə; ði] [men] [kept] [kləʊz] ['ʌndə(r)]['kʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dens] ['ʌndəgrəʊθ] ,

| The | men | kept | close | under | cover | of | the | dense | undergrowth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 保留 | 关闭 | 在下面 | 覆盖 | 的 | 这 | 稠密 | 灌木丛 | , |

男人们躲在茂密的灌木丛下，紧紧地抱团前进。

[səʊ][æz; əz][nɒt][tuː; tə] [brɪ'treɪ] [ðeə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [gə'rɪləz] [kʌm] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .

| so | as | not | to | betray | their | position | should | the | guerrillas | come | upon | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 作为 | 不是 | 到 | 背叛 | 他们的 | 位置 | 应该 | 这 | 游击队 | 来 | 之上 | 他们 | . |

以免在游击队找到他们时暴露自己的立场。

[lef'tenənt] [welz] [ænd; ənd] ['ædʒʊtənt] ['hɪntən] [wɜ:(r); wə(r)] [prə'si:dɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['wɔ:təkɔ:s] ,

| Lieutenant | Wells | and | Adjutant | Hinton | were | proceeding | up | the | watercourse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 中尉 | 威尔斯 | 和 | 副官 | 欣顿 | 是 | 进行中 | 向上 | 这 | 河道 | , |

威尔斯中尉和欣顿副官正沿着水道向上游走去。

[wen] [ə; eɪ]['ræt(ə)l][ɒv; əv]['faɪə(r)] - [ɑ:mz] [ə'restɪd] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .

| when | a | rattle | of | fire | - | arms | arrested | their | attention | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一个 | 嘎嘎作响 | 的 | 火 | - | 武器 | 被捕 | 他们的 | 注意力 | . |

一阵枪声吸引了他们的注意。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒnflɪkt] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [stri:m]

| It | was | evident | some | kind | of | a | conflict | was | taking | place | over | the | stream |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 明显 | 一些 | 种类 | 的 | 一个 | 冲突 | 曾是 | 采取 | 地方 | 超过 | 这 | 溪流 |

.

:

.

很明显，这场小溪引发了某种冲突。

[ðə; ði] ['vɒli] [wɒz; wəz][nɒt] , [haʊ'evə(r)] , ['ɑ:nsə(r)d] [baɪ][ə; eɪ] [rɪ'tɜ:n] ; ['əʊnli][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ʃɒt] [wɒz; wəz]

| The | volley | was | not | , | however | , | answered | by | a | return | ; | only | a | single | shot | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 截击 | 曾是 | 不是 | , | 然而 | , | 回答 | 经过 | 一个 | 返回 | ; | 仅有的 | 一个 | 单身的 | 射击 | 曾是 |

[hɜ:d] ,

| heard | , |
|---|---|
| 听到 | , |

然而，这一轮交锋并未得到回应；只听到一声枪响。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][waɪld] , ['frenzid] [ʃaʊt] , [æz; əz] [ɪf] [ɒv; əv] [ 'mædən ] [men] .

| and | then | a | wild | , | frenzied | shout | , | as | if | of | maddened | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 一个 | 荒野 | , | 丧心病狂 | 喊 | , | 作为 | 如果 | 的 | 疯狂的 | 男人 | . |

然后是一阵狂野、疯狂的喊叫，就像疯子一样。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [bri:f] ['ɪntəv(ə)l] , [ə'nʌðə(r)] [ʃɒt] [wɒz; wəz] [hɜ:d] ,

| After | a | brief | interval | , | another | shot | was | heard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 简短的 | 间隔 | , | 其他 | 射击 | 曾是 | 听到 | , |

短暂的间隔后，又传来一声枪响。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sekənd] ['pærəlaɪzd] [haʊl] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ] [ʃaʊts] [ænd; ənd] ['kɜ:sɪz] ,

| and | a | second | paralyzed | howl | was | followed | by | shouts | and | curses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 第二 | 瘫痪 | 嗥 | 曾是 | 随后 | 经过 | 喊叫 | 和 | 诅咒 | , |

第二声麻木的嚎叫之后，是一阵叫喊和咒骂。

['pleɪnli] [hɜ:d] [baɪ][ðə; ði] [tu:] ['æŋkʃəs] ['si:niə(r)] ['ɒfɪsəz] .

| plainly | heard | by | the | two | anxious | senior | officers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | 听到 | 经过 | 这 | 二 | 焦虑的 | 高级的 | 警官 | . |

两位焦急的高级军官都听得清清楚楚。

“ [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] [gə'rɪləz] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['ju:niənɪst] [hu:] [hæv; həv][fled][tu:; tə]

| “ | It | must | be | the | guerrillas | after | the | poor | Unionists | who | have | fled | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 必须 | 是 | 这 | 游击队 | 后 | 这 | 贫穷的 | 工会成员 | WHO | 有 | 逃亡 | 到 |

[ðə; ði] ['maʊntən] ,

| the | mountain | , |
|---|---|---|
| 这 | 山 | , |

“一定是游击队在追捕逃到山上的可怜的工会成员。”

” [sed] ['hɪntən] .

| ” | said | Hinton | . |
|---|---|---|---|
| ” | 说 | 欣顿 | . |

“欣顿说道。”

“ ['aʊə(r)] [men] [mʌst; məst] [nɒt] [bi:; bi]['aɪd(ə)l] [wen] [sʌtʃ] [wɜ:k] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] .

| “ | Our | men | must | not | be | idle | when | such | work | is | going | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们的 | 男人 | 必须 | 不是 | 是 | 闲置的 | 什么时候 | 这样的 | 工作 | 是 | 去 | 在 | . |

“当这样的工作进行时，我们的人绝不能闲着。”

[juː; jʊ] [steɪ] [hɪə(r)] , [welz] , [tuː; tə] [wɒtʃ] ['fɜːðə(r)] , [waɪl] [ai][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] ['aʊə(r)] [bɔɪz] .

| You | stay | here | , | Wells | , | to | watch | further | , | while | I | go | back | to | bring | up | our | boys | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 停留 | 这里 | , | 威尔斯 | , | 到 | 手表 | 更远 | , | 尽管 | 我 | 去 | 后退 | 到 | 带来 | 向上 | 我们的 | 男孩们 | . |

威尔斯，你留在这里继续观察，我回去抚养我们的孩子。

" ['hɪntən] ['hʌrid] [ə'weɪ] ,

| " | Hinton | hurried | away | , |
|---|---|---|---|---|
| " | 欣顿 | 慌忙 | 离开 | , |

辛顿匆匆离开了。

[waɪl] [welz] [krept] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [diːp] [bʌt; bət] ['nærəʊ] ['gʌli] [bɪ'jɒnd]

| while | Wells | crept | forward | to | the | very | edge | of | the | deep | but | narrow | gully | beyond |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 威尔斯 | 悄悄地爬 | 向前 | 到 | 这 | 非常 | 边缘 | 的 | 这 | 深的 | 但 | 狭窄的 | 沟壑 | 超过 |

[wɪtʃ] [ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv] ['kɒnflɪkt] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] .

| which | the | sounds | of | conflict | were | heard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 这 | 声音 | 的 | 冲突 | 是 | 听到 | . |

威尔斯悄悄地爬到又深又窄的沟壑边缘，沟壑另一边传来战斗的声音。

['hɑːdli] [hæd; həd][hiː; hi] [sɪ'kjʊəd] [ə; eɪ] [spɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ,

| Hardly | had | he | secured | a | spot | for | observation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 有 | 他 | 安全 | 一个 | 点 | 为了 | 观察 | , |

他刚找到一个观察点，

[eə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['stɑːtld] [baɪ][ðə; ði] [kræʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌndəgrəʊθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv]

| ere | he | was | startled | by | the | crash | of | the | undergrowth | and | the | voices | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 埃雷 | 他 | 曾是 | 惊慌 | 经过 | 这 | 碰撞 | 的 | 这 | 灌木丛 | 和 | 这 | 声音 | 的 |

[men] [nɒt] [ten] [rɒdz] [ə'weɪ] .

| men | not | ten | rods | away | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 不是 | 十 | 杆 | 离开 | . |

随后，他被灌木丛的噼啪声和不到十杆远的人声惊醒。

[ɒn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [lɛf'tɛnənts] [pleɪs] [ɒv; əv] [kən'siːlmənt] [keɪm] [ðə; ði] [pə'sjuːd] [ænd; ənd] [ pə'sjuːə ] .

| On | toward | the | lieutenant's | place | of | concealment | came | the | pursued | and | pursuers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 朝向 | 这 | 中尉的 | 地方 | 的 | 隐蔽 | 来了 | 这 | 追击 | 和 | 追击者 | . |

追捕者和被追捕者朝着中尉的藏身之处走去。

[ðə; ði] [fɜːst] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [mæn] ,

| The | first | was | but | a | single | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 曾是 | 但 | 一个 | 单身的 | 男人 | , |

第一个只是个单身汉，

[huːm] [welz] ['sevrəl] [taɪmz] [dɪ'tektɪd] ['glaɪdɪŋ] [ə'lɒŋ] [frɒm; frəm] [triː] [tuː; tə] [triː] ,

| whom | Wells | several | times | detected | gliding | along | from | tree | to | tree | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 威尔斯 | 一些 | 时代 | 检测到 | 滑翔 | 沿着 | 从 | 树 | 到 | 树 | , |

威尔斯曾多次发现它在树间滑翔，

['kiːpɪŋ] “ ['ʌndə(r)]['kʌvə(r)] ” [laɪk] [æn; ən] [ɪk'spɪəriənst] ['wʊdzmən] .

| keeping | “ | under | cover | ” | like | an | experienced | woodsman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | “ | 在下面 | 覆盖 | ” | 喜欢 | 一个 | 经验丰富的 | 樵夫 | . |

像经验丰富的伐木工人一样“隐蔽”。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kləʊsli] [pə'sjuːd] [baɪ][ə; eɪ][bænd][ɒv; əv][ðə; ði] [gə'rɪləz] , [ɔːl] [ ˌdɪs'maʊnt ] ,

| He | was | closely | pursued | by | a | band | of | the | guerrillas | , | all | dismounted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 密切 | 追击 | 经过 | 一个 | 乐队 | 的 | 这 | 游击队 | , | 全部 | 下马 | , |

他被一群下马的游击队员紧追不舍。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [hɪlz] ['ekəʊ] [wɪð] [ðeə(r)][dɪ'məʊnɪˌæk] [ jel ] .

| who | were | making | the | hills | echo | with | their | demoniac | yells | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 制作 | 这 | 丘陵 | 回声 | 和 | 他们的 | 恶魔 | 喊叫 | . |

他们的恶魔般的嚎叫声响彻山峦。

['sləʊli] [ðə; ði]['fju:dʒətɪv] [rɪ'taɪəd] , ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [fəʊz] [æt; ət] [beɪ] [baɪ][hɪz; ɪz] [sə'geɪʃəs] [mə'nu:vəz] .

| Slowly | the | fugitive | retired | , | holding | his | foes | at | bay | by | his | sagacious | maneuvers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 缓慢地 | 这 | 逃犯 | 退休 | , | 保持 | 他的 | 敌人 | 在 | 湾 | 经过 | 他的 | 明智 | 机动 | . |

逃犯缓缓撤退，凭借其机智的策略牵制住了敌人。

[welz] [bɪ'keɪm] [ɪn'tensli] [ɪk'saɪtɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [si:n] ,

| Wells | became | intensely | excited | over | the | scene | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 威尔斯 | 成为 | 强烈地 | 兴奋的 | 超过 | 这 | 场景 | , |

威尔斯对眼前的景象感到无比兴奋。

[ænd; ənd] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə] [rʌʃ] [æt; ət] [wʌns] [tu:; tə][ðə; ði] [breɪv] ['fɛloʊz] [eɪd] ,

| and | resolved | to | rush | at | once | to | the | brave | fellow's | aid | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 已解决 | 到 | 匆忙 | 在 | 一次 | 到 | 这 | 勇敢的 | 同伴们 | 援助 | , |

于是他决定立刻赶去帮助这位勇敢的伙伴。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [leɪ] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] [ðə; ði] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [gʌlf] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [fju:] [men] [kʊd; kəd] [baʊnd] .

| but | there | lay | before | him | the | impassable | gulf | over | which | few | men | could | bound | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 躺 | 前 | 他 | 这 | 不可逾越 | 海湾 | 超过 | 哪个 | 很少 | 男人 | 可以 | 边界 | . |

但他面前横亘着一道难以逾越的鸿沟，鲜有人能够跨越。

['faɪnəli] [ðə; ði] ['hʌntɪd] [mæn] [strʌk] [ðə; ði] ['gʌli] ,

| Finally | the | hunted | man | struck | the | gully | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | 这 | 猎杀 | 男人 | 击 | 这 | 沟壑 | , |

最后，被追捕的人冲进了沟壑。

[ænd; ənd] [sɔ:] [æt; ət][ə; eɪ] [glɑ:ns] [ðæt] [hɪz; ɪz] [rɪ'tri:t] [wɒz; wəz] [kʌt] [ɒf] .

| and | saw | at | a | glance | that | his | retreat | was | cut | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 锯 | 在 | 一个 | 瞥一眼 | 那 | 他的 | 撤退 | 曾是 | 切 | 离开 | . |

他一眼就看出自己的退路已被切断。

[ðə; ði] ['enəmi] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] , [tu:] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ɒv; əv] [kə'mɪŋgəld] [dɪ'rɪʒn]

| The | enemy | saw | it | , | too | , | for | they | set | up | a | shout | of | commingled | derision |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 敌人 | 锯 | 它 | , | 也 | , | 为了 | 他们 | 放 | 向上 | 一个 | 喊 | 的 | 混合 | 嘲笑 |

[ænd; ənd] ['pleʒə(r)] ,

| and | pleasure | , |
|---|---|---|
| 和 | 乐趣 | , |

敌人也看到了，他们发出了一阵夹杂着嘲笑和欢呼的叫喊声。

[wɪtʃ] [səʊ] [ 'mædən ] [ðə; ði]['fju:dʒətɪv] [ðæt] [hi:; hi] [jeld] :

| which | so | maddened | the | fugitive | that | he | yelled | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 所以 | 疯狂的 | 这 | 逃犯 | 那 | 他 | 大喊 | : |

这激怒了逃犯，他大喊道：

“ [lɑ:f] [ə'weɪ] , [ju:; jʊ] [dɑ:n] [skʌŋks] .

| “ | Laugh | away | , | you | darn | skunks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 笑 | 离开 | , | 你 | 该死 | 臭鼬 | . |

“你们这些臭鼬，尽管笑吧。”

[aɪl] [meɪk] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌn] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['dɜ:ti] ['kɑ:kəsɪz] [fu:d] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [krəʊz] [bɪ'fɔ:(r)]

| I'll | make | more | than | one | of | your | dirty | carcasses | food | for | the | crows | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 制作 | 更多的 | 比 | 一 | 的 | 你的 | 肮脏的 | 尸体 | 食物 | 为了 | 这 | 乌鸦 | 前 |

[aɪ][gəʊ]['ʌndə(r)] .

| I | go | under | . |
|---|---|---|---|
| 我 | 去 | 在下面 | . |

在我沉入海底之前，我会把你们这些肮脏的尸体多做成乌鸦的食物。

” [ænd; ənd]['su:tɪŋ; 'sju:tɪŋ][ðə; ði] [wɜ:dz] [tu:; tə]['ækʃ(ə)n] , [hi:; hi]['faɪəd] [tu:] [sək'sesɪv] [ʃɒts] [frɒm; frəm]

| ” | And | suiting | the | words | to | action | , | he | fired | two | successive | shots | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 适合 | 这 | 字 | 到 | 行动 | , | 他 | 被解雇 | 二 | 连续 | 镜头 | 从 |

[wɒt] , [ə'pærəntli] ,

| what | , | apparently | , |
|---|---|---|---|
| 什么 | , | 显然 | , |

“言出必行，他从显然是……”的地方连续开了两枪，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - ['bærəl] ['faʊlɪŋ] - [piːs] .

| was | a | double | - | barrel | fowling | - | piece | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 一个 | 双倍的 | - | 桶 | 捕鸟 | - | 片 | . |

这是一支双管猎鸟枪。

[tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [gə'rɪləz] [mʌst; məst][hæv; həv] ['fɔːlən] , [fɔː(r); fə(r)] [fə'rəʊʃəs] [ ʃriːk ] [ɒv; əv] ['ægəni]

| Two | of | the | guerrillas | must | have | fallen | , | for | ferocious | shrieks | of | agony |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 的 | 这 | 游击队 | 必须 | 有 | 倒下 | , | 为了 | 凶猛 | 尖叫 | 的 | 痛苦 |

['fɒləʊd] .

| followed | . |
|---|---|
| 随后 | . |

两名游击队员肯定倒下了，因为随后传来凄厉的惨叫声。

[welz] [kʊd; kəd][ɪn'djʊə(r)][nəʊ][mɔː(r)] .

| Wells | could | endure | no | more | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 威尔斯 | 可以 | 忍受 | 不 | 更多的 | . |

威尔斯再也无法忍受了。

[ðeə(r)] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm][hɪz; ɪz] [breɪv] [frend] ['wɪljəm] ['nɛtlˌtən] ,

| There | stood | before | him | his | brave | friend | William | Nettleton | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 站立 | 前 | 他 | 他的 | 勇敢的 | 朋友 | 威廉 | 内特尔顿 | , |

他面前站着的是他勇敢的朋友威廉·内特尔顿。

['hʌntɪd] [baɪ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [fiːndz] [huː] [mʌst; məst] [suːn] [ˌəʊvə'paʊə(r)][hɪm] [ɪf] [eɪd][wɒz; wəz][nɒt] ['kwɪkli]

| hunted | by | a | dozen | fiends | who | must | soon | overpower | him | if | aid | was | not | quickly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 猎杀 | 经过 | 一个 | 打 | 恶魔 | WHO | 必须 | 很快 | 压倒 | 他 | 如果 | 援助 | 曾是 | 不是 | 迅速地 |

['gɪv(ə)n] .

| given | . |
|---|---|
| 给定 | . |

他被十几个恶魔追杀，如果不能尽快得到援助，这些恶魔很快就会制服他。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] ['bækwəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [rɒdz] ,

| He | started | backward | for | a | couple | of | rods | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 开始 | 落后 | 为了 | 一个 | 夫妻 | 的 | 杆 | , |

他倒退着走了几杆远，

[ðen] [rʌʃt] [wɪð] ['ɔːlməʊst] ['flaɪɪŋ] ['swɪftnəs] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌli] , [ænd; ənd] ['baʊndɪd] ['əʊvə(r)][ɪts]

| then | rushed | with | almost | flying | swiftness | up | to | the | gully | , | and | bounded | over | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 匆忙 | 和 | 几乎 | 飞行 | 速度 | 向上 | 到 | 这 | 沟壑 | , | 和 | 有界 | 超过 | 它是 |

['ʃɑːpli] - [kʌt] [edʒ] .

| sharply | - | cut | edge | . |
|---|---|---|---|---|
| 尖锐地 | - | 切 | 边缘 | . |

然后以近乎飞翔的速度冲向沟壑，并跃过其陡峭的边缘。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hɪz; ɪz] ['despərət] [liːp] [ə'restɪd] [ɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] .

| For | a | moment | his | desperate | leap | arrested | all | attention | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 片刻 | 他的 | 绝望的 | 飞跃 | 被捕 | 全部 | 注意力 | . |

他那孤注一掷的举动瞬间吸引了所有人的目光。

['nɛtlˌtən] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [njuː] ['ædvəsəri] ['kʌmɪŋ] [ə'pɒn] [hɪm][frɒm; frəm][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd]

| Nettleton | deemed | it | a | new | adversary | coming | upon | him | from | an | unexpected |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 内特尔顿 | 被认为 | 它 | 一个 | 新的 | 对手 | 未来 | 之上 | 他 | 从 | 一个 | 意外 |

['kwɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [tɜːnd] ,

| quarter | , | and | turned | , |
|---|---|---|---|---|
| 四分之一 | , | 和 | 转向 | , |

内特尔顿认为这是从意想不到的地方冒出来的新敌人，于是转身。

[naɪf] [ɪn][hænd] , [tuː; tə] [kləʊz] [ɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz][æn'tægənɪst] .

| knife | in | hand | , | to | close | in | with | his | antagonist | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 刀 | 在 | 手 | , | 到 | 关闭 | 在 | 和 | 他的 | 反派 | . |

他手持利刃，准备接近对手。

[wɒt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ə'stɒnɪʃmənt] [tuː; tə] ['welkəm] [lef'tenənt] [welz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɑːmz] !

| What | was | his | astonishment | to | welcome | Lieutenant | Wells | to | his | arms | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 曾是 | 他的 | 惊讶 | 到 | 欢迎 | 中尉 | 威尔斯 | 到 | 他的 | 武器 | ! |

他多么惊讶地发现威尔斯中尉竟然扑进了他的怀里!

[wɒt] [ə; eɪ] [ʃaʊt] ['fɒləʊd] !

| What | a | shout | followed | ! |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 一个 | 喊 | 随后 | ! |

接下来是一阵欢呼!

[ðə; ði] [gə'rɪləz] ['kwɪkli] [sɔːt] ['kʌvə(r)] ,

| The | guerrillas | quickly | sought | cover | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 游击队 | 迅速地 | 寻求 | 覆盖 | , |

游击队员们迅速寻找掩护。

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [haʊ] ['meni] ['ʌðə(r)z] [maɪt] [biː; bi] ['lɜːkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [rə'viːn]

| not | knowing | how | many | others | might | be | lurking | on | the | opposite | side | of | the | ravine |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 会心 | 如何 | 许多 | 其他的 | 可能 | 是 | 潜伏 | 在 | 这 | 对面的 | 边 | 的 | 这 | 峡谷 |

[tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['blʌdi] ['welkəm] .

| to | give | them | a | bloody | welcome | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 给 | 他们 | 一个 | 血腥 | 欢迎 | . |

他们不知道峡谷对面还有多少人潜伏着，准备给他们一个血淋淋的"欢迎"。

" [welz] , [baɪ][ðə; ði]['dʒʌmpɪŋ]['dʒɪŋgəʊ] !

| " | Wells | , | by | the | jumping | jingo | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 威尔斯 | , | 经过 | 这 | 跳 | 沙文主义 | ! |

"威尔斯，我的天哪！"

[weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm][ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ?

| Where | did | you | come | from | and | where | is | you | going | to | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 做过 | 你 | 来 | 从 | 和 | 在哪里 | 是 | 你 | 去 | 到 | ? |

你从哪里来，又要到哪里去?

[gɪv] [ˌjuː 'es][jə(r)][hænd][ænd; ənd] [lend] [ˌjuː 'es][jə(r)] [rɪ'vɒlvə(r)] .

| Give | us | yer | hand | and | lend | us | yer | revolver | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给 | 我们 | 你的 | 手 | 和 | 借 | 我们 | 你的 | 左轮手枪 | . |

把你的手给我们，把你的左轮手枪借给我们。

[ɑː] , [gɒt] [tuː] [ɒv; əv] - [ɪm] .

| Ah | , | got | two | of | ' | em | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 啊 | , | 得到 | 二 | 的 | - | 呃 | . |

啊，我有两个。

[huˈreɪ] !

| Hooray | ! |
|---|---|
| 万岁 | ! |

万岁!

[daʊn] [ɒn][jə(r)] [niːz] - ['laɪtnɪn] - , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wʊmən] - ['mɜːdəəz] [ɑː(r); ə(r)]['ɑːftə(r)]

| Down | on | yer | knees | quicker'n | lightnin | ' | , | for | the | woman | - | murderers | are | after |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 在 | 你的 | 膝盖 | - | 闪电 | - | , | 为了 | 这 | 女士 | - | 杀人犯 | 是 | 后 |

[ˌjuː 'es] , [ʃɑːp] !

| us | , | sharp | ! |
|---|---|---|---|
| 我们 | , | 锋利的 | ! |

快跪下，比闪电还快，因为杀害妇女的凶手正紧追着我们!

" [daʊn] [ðə; ði] [tuː] [men] [fel] ,

| " | Down | the | two | men | fell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 向下 | 这 | 二 | 男人 | 跌倒 | , |

两人摔倒在地，

[dʒʌst][ɪn][taɪm][tuː; tə][ɪˈskeɪp][ə; eɪ]['vɒli][frɒm; frəm][ðə; ði]['kɑːbaɪn][ɒv; əv][ə; eɪ][skwɒd][ɒv; əv][ðə; ði]

| just | in | time | to | escape | a | volley | from | the | carbines | of | a | squad | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 在 | 时间 | 到 | 逃脱 | 一个 | 截击 | 从 | 这 | 卡宾枪 | 的 | 一个 | 队 | 的 | 这 |

['mɜːdəəz] .

| murderers | . |
|---|---|
| 杀人犯 | . |

正好躲过了一队凶手的卡宾枪扫射。

[wɪð][ðə; ði][dekˈsterəti][ɒv; əv][ə; eɪ]['skwɪrəl] , ['nɛtlˌtən] [rʌʃt]['fɔːwəd][tuː; tə][ə; eɪ]['frendli][triː] ,

| With | the | dexterity | of | a | squirrel | , | Nettleton | rushed | forward | to | a | friendly | tree | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 灵巧 | 的 | 一个 | 松鼠 | , | 内特尔顿 | 匆忙 | 向前 | 到 | 一个 | 友好的 | 树 | , |

内特尔顿像松鼠一样敏捷地冲向一棵友好的树。

[ænd; ənd]['faɪəd]['kwɪkli] [θriː] [ʃɒts][frɒm; frəm][ðə; ði][rɪˈvɒlvə(r)] .

| and | fired | quickly | three | shots | from | the | revolver | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 被解雇 | 迅速地 | 三 | 镜头 | 从 | 这 | 左轮手枪 | . |

然后迅速用左轮手枪开了三枪。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [səˈpraɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] , [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðeə(r)]['nʌmbə(r)] [fel] ,

| It | was | a | surprise | to | the | enemy | , | for | two | of | their | number | fell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 惊喜 | 到 | 这 | 敌人 | , | 为了 | 二 | 的 | 他们的 | 数字 | 跌倒 | , |

敌军措手不及，因为他们中有两人阵亡。

[səʊ] [truː] [hæd; həd][ðə; ði][eɪm] [biːn] .

| so | true | had | the | aim | been | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 真的 | 有 | 这 | 目的 | 到过 | . |

如果目标确实如此的话。

[ðə; ði][skwɒd] [rɪˈtriːtɪd] [tuː; tə][ˌriːˈləʊd] , [bʌt; bət] ['nɛtlˌtən] [hæd; həd][nəʊ][aɪˈdɪə][ɒv; əv] [pəˈmɪtɪŋ] [ðæt]

| The | squad | retreated | to | reload | , | but | Nettleton | had | no | idea | of | permitting | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 队 | 撤退 | 到 | 重新加载 | , | 但 | 内特尔顿 | 有 | 不 | 主意 | 的 | 允许 | 那 |

,

,

,

小队撤退重新装弹，但内特尔顿根本没想过要允许这种情况发生。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][əˈbaʊt][tuː; tə] [pres] [hɪz; ɪz] [ədˈvɑːntɪdʒ] , [wen] [ə; eɪ] ['paʊəfəli] - [bɪlt] ['reb(ə)l; rɪˈbel]

| and | was | about | to | press | his | advantage | , | when | a | powerfully | - | built | rebel |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 关于 | 到 | 按 | 他的 | 优势 | , | 什么时候 | 一个 | 强大的 | - | 建造 | 反叛 |

[keɪm] ['rʌʃɪŋ] [əˈpɒn][hɪm] ,

| came | rushing | upon | him | , |
|---|---|---|---|---|
| 来了 | 匆忙 | 之上 | 他 | , |

正当他准备乘胜追击时，一个身材魁梧的叛军向他冲了过来。

[naɪf] [ɪn][hænd] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [triː] ,

| knife | in | hand | , | from | the | right | side | of | the | tree | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 刀 | 在 | 手 | , | 从 | 这 | 正确的 | 边 | 的 | 这 | 树 | , |

手持刀具，从树的右侧，

[ˌʌnˈsiːn] [baɪ][ðə; ði] [ˌʌnˈdɔːntɪd] [mæn][ʌnˈtɪl][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

| unseen | by | the | undaunted | man | until | it | was | too | late | for | the | use | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看不见 | 经过 | 这 | 无所畏惧 | 男人 | 直到 | 它 | 曾是 | 也 | 晚的 | 为了 | 这 | 使用 | 的 | 他的 |

['faɪə(r)] - [ɑːm] .

| fire | - | arm | . |
|---|---|---|---|
| 火 | - | 手臂 | . |

直到为时已晚，这位无所畏惧的人才发现这一点，此时他的枪支已经无法使用了。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ klɑːsp, klæsp ][ɪn][ðə; ði] [deθ] - ['strʌg(ə)l] .

| In | a | moment | they | were | clasped | in | the | death | - | struggle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 片刻 | 他们 | 是 | 紧握 | 在 | 这 | 死亡 | - | 斗争 | . |

刹那间，他们紧紧相拥，展开殊死搏斗。

[θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [gə'rɪləz] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [spɒt] ,

| Three | or | four | of | the | guerrillas | rushed | to | the | spot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 或者 | 四 | 的 | 这 | 游击队 | 匆忙 | 到 | 这 | 点 | , |

三四个游击队员冲到了现场，

['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] [ʃɒt] [daʊn] [baɪ] [welz] - [dɪ'lɪbərət] [eɪm] .

| only | to | be | shot | down | by | Wells | ' | deliberate | aim | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 到 | 是 | 射击 | 向下 | 经过 | 威尔斯 | - | 商榷 | 目的 | . |

然而，他却被威尔斯蓄意击落。

[nəʊ][mɔː(r)] [ə'pɪəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ 'kɔmbətənt ] [wɜː(r); wə(r)] [left] [tuː; tə][ðeə(r)] ['fɪəf(ə)l] [wɜːk] .

| No | more | appeared | , | and | the | two | combatants | were | left | to | their | fearful | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 更多的 | 出现 | , | 和 | 这 | 二 | 战斗人员 | 是 | 左边 | 到 | 他们的 | 可怕 | 工作 | . |

没有更多人出现，只剩下这两名战斗者继续他们可怕的战斗。

[iːtʃ] [hæd; həd] [siːzd] [ðə; ði] [naɪf] - [hænd][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

| Each | had | seized | the | knife | - | hand | of | the | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 有 | 查获 | 这 | 刀 | - | 手 | 的 | 这 | 其他 | . |

他们两人都抓住了对方拿着刀的手。

[ðen] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [streɪn] [ɒv; əv] ['mʌs(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɑːstəri] .

| Then | followed | the | strain | of | muscle | for | the | mastery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 随后 | 这 | 拉紧 | 的 | 肌肉 | 为了 | 这 | 精通 | . |

然后，肌肉因掌握技巧而感到紧张。

[ðə; ði] [gə'rɪlə] , ['kaʊntɪŋ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [trə'mendəs] [streŋθ] , ['daʊtləs] [həʊpt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]

| The | guerrilla | , | counting | upon | his | tremendous | strength | , | doubtless | hoped | for | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 游击队 | , | 计数 | 之上 | 他的 | 巨大的 | 力量 | , | 毫无疑问 | 希望 | 为了 | 一个 |

['iːzi] ['vɪktəri] ;

| easy | victory | ; |
|---|---|---|
| 简单的 | 胜利 | ; |

游击队员倚仗自己强大的力量，无疑希望轻松取胜；

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [ʌn'geɪnli] [fɔːm] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] [nɜːvz] [tʌf] [æz; əz] [weɪl] - [bəʊn]

| but | in | that | ungainly | form | he | found | a | bundle | of | nerves | tough | as | whale | - | bone |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 那 | 笨拙的 | 形式 | 他 | 成立 | 一个 | 捆 | 的 | 神经 | 艰难的 | 作为 | 鲸 | - | 骨 |

— [ə; eɪ]['hjuːmən] [freɪm] [ɪ'læstɪk] [æz; əz]['ɪndiə] - ['rʌbə(r)] [bʌt; bət][æz; əz][ɪn'vɪnsəb(ə)l][æz; əz] [stiːl] .

| — | a | human | frame | elastic | as | india | - | rubber | but | as | invincible | as | steel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 一个 | 人类 | 框架 | 松紧带 | 作为 | 印度 | - | 橡皮 | 但 | 作为 | 无敌 | 作为 | 钢 | . |

但在那笨拙的身躯里，他发现了一团像鲸骨一样坚韧的神经——一副像橡胶一样富有弹性，却又像钢铁一样坚不可摧的人体骨架。

[daʊn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['gʌli] [ðə; ði] [ 'kɔmbətənt ] [prest] .

| Down | toward | the | gully | the | combatants | pressed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 朝向 | 这 | 沟壑 | 这 | 战斗人员 | 按下 | . |

战斗人员向下冲向沟壑。

[ɪn] [veɪn] [dɪd][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel][traɪ][tuː; tə] [fɔːs] [hɪz; ɪz][æn'tægənɪst][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] .

| In | vain | did | the | rebel | try | to | force | his | antagonist | to | the | earth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 徒劳 | 做过 | 这 | 反叛 | 尝试 | 到 | 力量 | 他的 | 反派 | 到 | 这 | 地球 | . |

叛军徒劳地试图将他的对手逼到地面。

[ðə; ði] ['sʌp(ə)l] [fɔːm] [ɒv; əv] ['nɛtlˌtən] [bent] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['ædvərˌsɛriz] ['preʃə(r)] ,

| The | supple | form | of | Nettleton | bent | under | his | adversary's | pressure | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 柔软 | 形式 | 的 | 内特尔顿 | 弯曲 | 在下面 | 他的 | 敌方的 | 压力 | , |

内特尔顿柔韧的身躯在对手的压力下弯曲起来，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [freɪm] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ ˌri:'baund ] [wɪð] [ə; eɪ] [fɔ:s] [wɪtʃ] [bɔ:(r)][ðə; ði] [gə'rɪlə] [tu:; tə]

| but | his | frame | at | length | rebounded | with | a | force | which | bore | the | guerrilla | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他的 | 框架 | 在 | 长度 | 反弹 | 和 | 一个 | 力量 | 哪个 | 钻孔 | 这 | 游击队 | 到 |

[hɪz; ɪz] [ni:z] .

| his | knees | . |
|---|---|---|
| 他的 | 膝盖 | . |

但他的身体最终反弹，一股强大的力量将游击队员击倒在地，跪倒在地。

[hi:; hi] [dru:] [ðə; ði] ['fedərəl] [daʊn] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd][ɒn][ðeə(r)] [ni:z] [ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] ['kɒmbæt]

| He | drew | the | Federal | down | with | him | , | and | on | their | knees | the | frightful | combat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 画 | 这 | 联邦 | 向下 | 和 | 他 | , | 和 | 在 | 他们的 | 膝盖 | 这 | 可怕 | 战斗 |

[wɒz; wəz] [kən'tɪnju:d] .

| was | continued | . |
|---|---|---|
| 曾是 | 持续 | . |

他把联邦军也拖倒在地，然后跪倒在地，继续进行着可怕的战斗。

[welz] [wʊd] [hæv; həv] [əd'vɑ:nst] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [kən'si:lmənt] [tu:; tə][ðə; ði]['reskju:] ,

| Wells | would | have | advanced | from | his | concealment | to | the | rescue | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 威尔斯 | 会 | 有 | 先进的 | 从 | 他的 | 隐蔽 | 到 | 这 | 救援 | , |

威尔斯本会从藏身之处冲出来营救，

[bʌt; bət] [nju:] [ðæt] [ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['kɑ:baɪn] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [brɪŋ] [hɪm] [daʊn] ,

| but | knew | that | a | rebel | carbine | would | surely | bring | him | down | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 知道 | 那 | 一个 | 反叛 | 马枪 | 会 | 一定 | 带来 | 他 | 向下 | , |

但他知道，一支叛军的卡宾枪肯定能把他击倒。

[ænd; ənd] [ðʌs] [pleɪs] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['paʊə(r)][tu:; tə][eɪd][hɪz; ɪz] [frend] [æt; ət][ɔ:l] .

| and | thus | place | it | out | of | his | power | to | aid | his | friend | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因此 | 地方 | 它 | 出去 | 的 | 他的 | 力量 | 到 | 援助 | 他的 | 朋友 | 在 | 全部 | . |

因此，他完全无力帮助他的朋友。

['sləʊli] [tə'wɔ:d] [ðə; ði]['kæzəm][ðə; ði][men] [wɜ:kt] [ðeə(r)] [wei] , ['strʌg(ə)lɪŋ] [laɪk] [tu:] ['sɜ:pənts]

| Slowly | toward | the | chasm | the | men | worked | their | way | , | struggling | like | two | serpents |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 缓慢地 | 朝向 | 这 | 深渊 | 这 | 男人 | 工作 | 他们的 | 方式 | , | 挣扎 | 喜欢 | 二 | 蛇 |

['straɪvɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [deθ] - ['traɪʌmf] .

| striving | for | the | death | - | triumph | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 努力 | 为了 | 这 | 死亡 | - | 胜利 | . |

男人们缓缓地向深渊前进，像两条蛇一样挣扎着，为了死亡的胜利而战。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [bʌt; bət] [ə'pɔ:lɪŋ] ['spektək(ə)l] ,

| It | was | an | exciting | but | appalling | spectacle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 激动人心 | 但 | 令人震惊 | 奇观 | , |

这是一场既刺激又可怕的景象。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [rɔ:(r)][ɒv; əv]['faɪə(r)] - [ɑ:mz] [ɒn][ðə; ði] [left] [dɪd] [nɒt] [sɜ:v] [tu:; tə] [ə'rest] .

| which | the | sudden | roar | of | fire | - | arms | on | the | left | did | not | serve | to | arrest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 这 | 突然 | 吼 | 的 | 火 | - | 武器 | 在 | 这 | 左边 | 做过 | 不是 | 服务 | 到 | 逮捕 | . |

然而，左侧突然响起的枪声并没有阻止这场冲突。

[ə; eɪ] [ʃaʊt] ['fɒləʊd] , [wɪtʃ] [welz] ['rekəg'naɪzd] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [men] ,

| A | shout | followed | , | which | Wells | recognized | as | that | of | his | own | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 喊 | 随后 | , | 哪个 | 威尔斯 | 认可 | 作为 | 那 | 的 | 他的 | 自己的 | 男人 | , |

随后传来一声喊叫，威尔斯认出那是自己人的声音。

[hu:] [mʌst; məst][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] ['krɒsɪŋ] [bɪ'ləʊ] , [ænd; ənd][hæv; həv] [kʌm] [ə'pɒn][ðə; ði]

| who | must | have | discovered | a | crossing | below | , | and | have | come | upon | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 必须 | 有 | 发现 | 一个 | 过境 | 以下 | , | 和 | 有 | 来 | 之上 | 这 |

[bænd][ɒv; əv] [kʌt] - [θrəʊt] [ˌʌnə'weəz] .

| band | of | cut | - | throats | unawares | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 乐队 | 的 | 切 | - | 喉咙 | 不知情 | . |

他们一定是发现了下面的渡口，然后毫无防备地撞见了这群亡命之徒。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['skætərɪŋ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [kən'si:ld] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'mi:diət] [və'sɪnəti][ɒv; əv]

| There | was | a | sudden | scattering | of | those | concealed | in | the | immediate | vicinity | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 突然 | 散射 | 的 | 那些 | 暗 | 在 | 这 | 即时 | 附近 | 的 |

[ðə; ði][hænd] - [tu:; tə] - [hænd] ['kɒntest] ,

| the | hand | - | to | - | hand | contest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 手 | - | 到 | - | 手 | 竞赛 | , |

近身搏斗发生后，那些藏身于附近的人们突然四散奔逃。

[bʌt; bət][wʌn] ['vɪlən] [rʌʃt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['kʌvə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] ['raɪðɪŋ] [fɔ:mz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bli:dɪŋ]

| but | one | villain | rushed | from | his | cover | upon | the | writhing | forms | of | the | bleeding |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一 | 恶棍 | 匆忙 | 从 | 他的 | 覆盖 | 之上 | 这 | 扭动 | 表格 | 的 | 这 | 出血 |

[men] ,

| men | , |
|---|---|
| 男人 | , |

但其中一个恶棍从掩体后冲出来，扑向那些流血扭动的人们。

[wɪð] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv] [dɪ'spætʃɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'kɒŋkəd] ['fedərəl] .

| with | the | design | of | dispatching | the | unconquered | Federal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 设计 | 的 | 调度 | 这 | 未被征服的 | 联邦 | . |

旨在消灭未被征服的联邦军队。

[welz] [wɒz; wəz][ə'pɒn] [hɪm] [laɪk][ə; eɪ]['taɪgə(r)] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][kʌt] [hɪm] [daʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz]

| Wells | was | upon | him | like | a | tiger | , | and | in | a | moment | cut | him | down | with | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 威尔斯 | 曾是 | 之上 | 他 | 喜欢 | 一个 | 老虎 | , | 和 | 在 | 一个 | 片刻 | 切 | 他 | 向下 | 和 | 他的 |

[sɒ:d] .

| sword | . |
|---|---|
| 剑 | . |

威尔斯像猛虎般扑向他，瞬间便用剑将他斩杀。

['hɪntən] [bɪ'held] [ðə; ði] [strəʊk] ,

| Hinton | beheld | the | stroke | , |
|---|---|---|---|---|
| 欣顿 | 观看 | 这 | 中风 | , |

欣顿目睹了这一幕，

[ænd; ənd] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][spɒt][dʒʌst][ɪn][taɪm][tu:; tə][bɪ'həʊld][ðə; ði] ['strʌg(ə)lɪŋ] [men][gəʊ]

| and | came | rushing | up | to | the | spot | just | in | time | to | behold | the | struggling | men | go |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 来了 | 匆忙 | 向上 | 到 | 这 | 点 | 只是 | 在 | 时间 | 到 | 看哪 | 这 | 挣扎 | 男人 | 去 |

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['gʌliz] [bæŋk] [tə'geðə(r)] .

| over | the | gully's | bank | together | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 沟壑 | 银行 | 一起 | . |

他冲到现场，正好看到挣扎的人们一起翻过沟壑的河岸。

[ðə; ði] [tu:] ['ɒfɪsəz] ['hʌrid] [tu:; tə][ðə; ði][bæŋk] .

| The | two | officers | hurried | to | the | bank | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 警官 | 慌忙 | 到 | 这 | 银行 | . |

两名警官匆匆赶往银行。

[sʌm; səm] ['twenti] [fi:t] [bɪ'ləʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [fɔ:mz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ 'kɔmbətənt ] , [bəuθ]

| Some | twenty | feet | below | they | could | distinguish | the | forms | of | the | combatants | , | both |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 二十 | 脚 | 以下 | 他们 | 可以 | 区分 | 这 | 表格 | 的 | 这 | 战斗人员 | , | 两个都 |

[ə'pærəntli] ['laɪfləs] .

| apparently | lifeless | . |
|---|---|---|
| 显然 | 无生命 | . |

在下方大约二十英尺处，他们能够分辨出战斗双方的身形，两人显然都已失去生命迹象。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['moʊmənts] ['hezɪtənsi] , [welz] [drɒpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [brɪŋk] ,

| Without | a | moment's | hesitancy | , | Wells | dropped | from | the | brink | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 一个 | 瞬间 | 犹豫 | , | 威尔斯 | 掉落 | 从 | 这 | 边缘 | , |

威尔斯毫不犹豫地从悬崖边跳了下来。

[ænd; ənd] [fel] ['kræʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [dens] ['dʒʌŋg(ə)l] ['laɪnɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [edʒ] , [tuː; tə] [ðə; ði] [bed]

| and | fell | crashing | through | the | dense | jungle | lining | the | water's | edge | , | to | the | bed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 跌倒 | 崩溃 | 通过 | 这 | 稠密 | 丛林 | 衬垫 | 这 | 水的 | 边缘 | , | 到 | 这 | 床 |

[ɒv; əv] [ðə; ði] [striːm] .

| of | the | stream | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 溪流 | . |

然后，他跌跌撞撞地穿过水边茂密的丛林，摔到了溪床里。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [stʌnd] [bʌt; bət] [nɒt] ['ɪndʒəd] ,

| He | was | stunned | but | not | injured | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 目瞪口呆 | 但 | 不是 | 受伤 | , |

他当时惊呆了，但没有受伤。

[ænd; ənd] [ə'rəʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [tuː; tə] [faɪnd] ['nɛtlˌtən] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ['pɒstʃə(r)] .

| and | arose | to | his | feet | to | find | Nettleton | in | a | sitting | posture | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 出现 | 到 | 他的 | 脚 | 到 | 寻找 | 内特尔顿 | 在 | 一个 | 坐着 | 姿势 | . |

他站起身来，发现内特尔顿正坐着。

[bɪ'saɪd] [hɪm] [leɪ] [ðə; ði] [bɪg] [gə'rɪlə] , ['saɪlənt] [ɪn] [deθ] .

| Beside | him | lay | the | big | guerrilla | , | silent | in | death | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 旁 | 他 | 躺 | 这 | 大的 | 游击队 | , | 沉默的 | 在 | 死亡 | . |

在他身旁躺着那位身材魁梧的游击队员，死状寂静。

“ [aɪl] [biː; bi] [dæŋd] [ɪf] [ðæt] [wɑːnt] [ðə; ði] ['ʌgliəst] [kʌs] [æz; əz] ['evə(r)] [ai] - [wɪð] , ['brɪtʃɪz] -

| “ | I'll | be | danged | if | that | wan't | the | ugliest | cuss | as | ever | I | tusseled | with | , | breeches | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 患病的 | 是 | 该死的 | 如果 | 那 | 想 | 这 | 最丑陋的 | 坏话 | 作为 | 曾经 | 我 | - | 和 | , | 马裤 | - |

[həʊlt] ,

| holt | , |
|---|---|
| 霍尔特 | , |

“我发誓，这绝对是我遇到过的最丑陋的家伙，马裤腿。”

[bæk] - [həʊlt] [ɔː(r)] [rʌf] - [ænd; ənd] - ['tʌmb(ə)l] .

| back | - | holt | or | rough | - | and | - | tumble | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后退 | - | 霍尔特 | 或者 | 粗糙的 | - | 和 | - | 翻滚 | . |

背摔或粗暴搏斗。

” [ðɪs] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [ɪˌdʒækju'leɪʃn] .

| ” | This | was | his | first | ejaculation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 曾是 | 他的 | 第一的 | 射精 | . |

这是他第一次射精。

“ [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['ɪndʒəd] ? ” ['æŋkʃəsli] [ in'kwaiə ] [welz] .

| “ | Are | you | injured | ? | ” | anxiously | inquired | Wells | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是 | 你 | 受伤 | ? | ” | 焦虑地 | 询问 | 威尔斯 | . |

“你受伤了吗？”威尔斯焦急地问道。

“ [wɑːl] , [lets] [teɪk] [ə; eɪ] [rɪ'kɒnɪsəns] .

| “ | Wal | , | let's | take | a | reconnoissance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 沃尔 | , | 我们来吧 | 拿 | 一个 | 侦察 | . |

“沃尔，我们去侦察一下。”

[hɪrz] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn] [ðɪs] [ɑːm] , [ðæts] - [ðə; ði] ['əʊnli] [gʊd] [kəʊt] [ai] ['evə(r)] [hæd; həd] , [dæŋ] [ˌaɪ 'tiː]

| Here's | a | hole | in | this | arm | , | that's | sp'iled | the | only | good | coat | I | ever | had | , | dang | it | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里是 | 一个 | 洞 | 在 | 这 | 手臂 | , | 那就是 | - | 这 | 仅有的 | 好的 | 外套 | 我 | 曾经 | 有 | , | 当 | 它 | ! |

!

胳膊上破了个洞，把我唯一一件好外套都弄脏了，真倒霉！

[hɪrz] [ə; eɪ][ˌɑːr aɪ 'piː] , [tuː] , [ɪn][ðə; ði]['kɒlə(r)] , [wɔːr] [ðæt] ['krɪtərz] [naɪf] [traɪd] [tuː; tə] [kʌt] [maɪ]
**Here's a rip , too , in the collar , whar that critter's knife tried to cut my**
这里是 一个 撕裂 , 也 , 在 这 衣领 , 码头 那 小动物的 刀 尝试 到 切 我的
['wɪndpaɪp] .
**windpipe .**
气管 .

衣领上也有个裂口，那家伙的刀子差点割断我的气管。

[hiː; hi][dɪd] [skrætʃ] [ˌem 'iː][taː(r); taː(r), təː(r)] , [ai] [bɪ'liːv] , " [hiː; hi] [sed] , ['fɪŋgərɪŋ] [hɪz; ɪz] [nek] ,
**He did scratch me thar , I believe , " he said , fingering his neck ,**
他 做过 划痕 我 那里 , 我 相信 , " 他 说 , 指法 他的 脖子 ,

“我相信他确实抓伤了我那里，”他一边说着，一边用手指抚摸着自己的脖子。

[daʊn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [blʌd] [fləʊd] ['friːli] .
**down which the blood flowed freely .**
向下 哪个 这 血 流动 自由 .

血液顺着它自由流淌。

“ [baɪ][dʒi'maimə] , [ef][ai] ['hævnt] [lɒst] [ə; eɪ]['fɪŋgə(r)] !
**“ By Jemima , ef I haven't lost a finger !**
“ 经过 杰米玛 , ef 我 还没有 丢失的 一个 手指 !

“杰米玛在上，我居然还没失去一根手指！”

" [hiː; hi] ['ædɪd] , ['sʌd(ə)nli] ['həʊldɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz][hænd] .
**" he added , suddenly holding up his hand .**
" 他 额外 , 突然 保持 向上 他的 手 .

“他补充道，同时突然举起手。”

“ [naʊ] , [ðæts] [tuː] [bæd] , [ef][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒn][ðə; ði] [left] [hænd] .
**“ Now , that's too bad , ef it is on the left hand .**
“ 现在 , 那就是 也 坏的 , ef 它 是 在 这 左边 手 .

“如果是在左边，那就太糟糕了。”

[ai] [θɪŋk] [ðə; ði]['reb] [gɒt] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [wen] [hiː; hi] [ tʃɔː ] [ðæt] [ɒf] !
**I rayther think the reb got a mouthful when he chawed that off !**
我 雷瑟 思考 这 叛逆 得到 一个 一口气 什么时候 他 咀嚼 那 离开 !

我觉得那个叛军把那玩意儿嚼碎的时候肯定吃了一嘴！

" [ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kən'tɪnjuːd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ten] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [nɒt]
**" And thus he would have continued for another ten minutes had not**
" 和 因此 他 会 有 持续 为了 其他 十 分钟 有 不是
[ʃaʊts] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] [ə'raʊzd] [hɪm] .
**shouts from above aroused him .**
喊叫 从 多于 被唤醒 他 .

“如果不是上面有人喊叫，他可能还会再坚持十分钟。”

“ [huz] [kʌm] ?
**“ Who's come ?**
“ 谁是 来 ?

谁来了？

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
**" he asked .**
" 他 问 .

他问道。

“ ['hɪntən] [ænd; ənd][ðə; ði] [bə'tæliən] . "
**“ Hinton and the battalion . "**
“ 欣顿 和 这 营 . "

“欣顿和他的营。”

“ ['glɔːri] !
**“ Glory !**
” 荣耀 !

“荣耀！

[ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði][rɛbz] [biːn] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ][træp] ? ”
**And have the rebs been caught in a trap ? ”**
和 有 这 叛军 到过 捕捉 在 一个 陷阱 ? ”

叛军是不是中了圈套?

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] ['meni] ,
**“ I don't know how many ,**
” 我 不 知道 如何 许多 ,

我不知道有多少，

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɒts] [ænd; ənd] [ʃaʊts] [ai][doʊnt] [θɪŋk] ['meni] [wɪl] [biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə]
**but from the shots and shouts I don't think many will be permitted to**
但 从 这 镜头 和 喊叫 我 不 思考 许多 将要 是 允许 到
[ɪ'skeɪp] . ”
**escape . ”**
逃脱 . ”

但从枪声和喊叫声来看，我认为没多少人能逃脱。”

“ [ɔːl] [raɪt] .
**“ All right .**
” 全部 正确的 .

“好的。

[naʊ] [dʒɪst] [gɪv] [juː 'es][ə; eɪ][lɪft] , [tuː; tə] [siː] [ɪf] [maɪ] ['ʃæŋks] [ɪz][ɔːl] [raɪt] .
**Now jist give us a lift , to see if my shanks is all right .**
现在 要点 给 我们 一个 举起 , 到 看 如果 我的 小腿 是 全部 正确的 .

现在就载我们一程，看看我的腿有没有事。

[ðeə(r)] , [ðæts] [ðə; ði]['dʒuːnɪpə(r)] .
**There , that's the juniper .**
那里 , 那就是 这 杜松 .

那边，那就是杜松。

[dʒɪst] [lʊk] [æt; ət][maɪ] [bæk] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][faɪnd] ['eni] [həʊlz] [ðæt] [wɒnt] ['plʌgɪŋ] .
**Jist look at my back , and see if you find any holes that want plugging .**
要点 看 在 我的 后退 , 和 看 如果 你 寻找 任何 孔 那 想 插头 .

你只要看看我的背，看看有没有需要堵上的洞就行了。

” [nəʊ] “ [həʊlz] ” [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] ['feləʊ] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
**” No “ holes ” were found , and the good - natured fellow came out of the**
” 不 “ 孔 ” 是 成立 , 和 这 好的 - 自然 同伴 来了 出去 的 这
['kɒmbæt] [wɪð] ['əʊnli] [fleʃ] - [wuːndz] ,
**combat with only flesh - wounds ,**
战斗 和 仅有的 肉 - 伤口 ,

“没有发现任何‘弹孔’，这位性情温和的家伙在战斗中只受了些皮外伤。”

[seɪv] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][wʌn]['fɪŋgə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [left] [hænd] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [gə'rɪlə] [hæd; həd]
**save the loss of one finger from the left hand , which the guerrilla had**
节省 这 损失 的 一 手指 从 这 左边 手 , 哪个 这 游击队 有
['bɪtn] [ɒf] .
**bitten off .**
被咬 离开 .

除了左手失去一根手指（被游击队员咬掉了）之外，一切都好。

['nɛtlˌtən] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ɪg'zɔ:stɪd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['faɪnəli] [drɔ:n] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌli]

| Nettleton | was | much | exhausted | , | and | was | finally | drawn | up | out | of | the | gully |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 内特尔顿 | 曾是 | 很多 | 筋疲力尽的 | , | 和 | 曾是 | 最后 | 绘制 | 向上 | 出去 | 的 | 这 | 沟壑 |

[wɪð] [nəʊ]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] ,

| with | no | little | difficulty | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 小的 | 困难 | , |

内特尔顿筋疲力尽，最终费了好大劲才被从沟壑里拉出来。

[wen] [ðə; ði] [men] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [hɪlz] [rɪŋ] .

| when | the | men | set | up | a | shout | which | made | the | hills | ring | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 男人 | 放 | 向上 | 一个 | 喊 | 哪个 | 制成 | 这 | 丘陵 | 戒指 | . |

男人们齐声呐喊，响彻群山。

“ [ðeə(r)] , [bɔɪz] , ['ðætl] [peɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['bru:zɪz] ;

| “ | There | , | boys | , | that'll | pay | for | the | bruises | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 那里 | , | 男孩们 | , | 那将 | 支付 | 为了 | 这 | 瘀伤 | ; |

“好了，孩子们，这下你们要付出代价了；

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [ges] [jʊl] [hæv; həv][tu:; tə][du:; də][ˌem 'i:] [ə'nʌðə(r)] ['feɪvə(r)] — [dʒɪst] [rʌb] [maɪ] ['ʃæŋks]

| and | now | I | guess | you'll | have | to | do | me | another | favor | — | jist | rub | my | shanks |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 我 | 猜测 | 你会 | 有 | 到 | 做 | 我 | 其他 | 偏爱 | — | 要点 | 擦 | 我的 | 小腿 |

[ænd; ənd][ðə; ði]['hɪndʒɪz][ɪn][maɪ] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪski] ,

| and | the | hinges | in | my | back | with | a | little | whisky | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 铰链 | 在 | 我的 | 后退 | 和 | 一个 | 小的 | 威士忌酒 | , |

现在我想你还得帮我另一个忙——用一点威士忌擦擦我的小腿和背部的关节。

[ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən][speə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

| if | you | can | spare | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 能 | 空闲的 | 它 | . |

如果你有余力的话。

〃 [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['pɒkɪt] - [ flɑ:sk ][wɜ:(r); wə(r)] [prə'dju:st] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [hændz] [geɪv]

| 〃 | In | a | moment | a | dozen | pocket | - | flasks | were | produced | and | willing | hands | gave |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 在 | 一个 | 片刻 | 一个 | 打 | 口袋 | - | 烧瓶 | 是 | 生产 | 和 | 愿意的 | 双手 | 给予 |

[hɪm][ə; eɪ] [gʊd] ['rʌbɪŋ] ,

| him | a | good | rubbing | , |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 一个 | 好的 | 擦 | , |

“片刻之间，十几个小酒壶被拿了出来，几双乐意的手给他好好地搓了搓手。”

[wɪtʃ] [geɪv] [hɪz; ɪz] [lɪmz] [nju:] [streŋθ] .

| which | gave | his | limbs | new | strength | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 给予 | 他的 | 四肢 | 新的 | 力量 | . |

这让他的四肢恢复了新的力量。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌs(ə)lz] [hæd; həd] [bi:n] [sɪ'vɪəli] [ˌəʊvə'tɑ:sk] ,

| It | was | evident | that | his | muscles | had | been | severely | overtasked | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 明显 | 那 | 他的 | 肌肉 | 有 | 到过 | 严重 | 任务过重 | , |

很明显，他的肌肉已经严重过度劳累了。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz]['læŋgwɪd][ænd; ənd] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [ɪg'zɜ:ʃn] .

| for | he | was | languid | and | incapable | of | exertion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 曾是 | 慵懒的 | 和 | 无法 | 的 | 用力 | . |

因为他精神萎靡，无法动弹。

['nɛtlˌtən] [naʊ] [nə'reɪtɪd] [ðə; ði] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ænd; ənd] [fɔ:l] - [li:fs] [əd'ventʃəz] .

| Nettleton | now | narrated | the | particulars | of | his | and | Fall | - | leaf's | adventures | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 内特尔顿 | 现在 | 旁白 | 这 | 细节 | 的 | 他的 | 和 | 落下 | - | 叶子的 | 冒险 | . |

内特尔顿开始讲述他和福尔利夫的冒险经历的细节。

[su:n] [ðə; ði] [tru:ps] [wɜ:(r); wə(r)] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [sɜ:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)] ['kæptɪn] ['heiwəd] , [waɪl] ,

| Soon | the | troops | were | out | on | the | search | for | Captain | Hayward | , | while | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 这 | 军队 | 是 | 出去 | 在 | 这 | 搜索 | 为了 | 队长 | 海沃德 | , | 尽管 | , |

很快，部队就出发搜寻海沃德上尉，与此同时，

[ə'sɪstɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['kɒmreɪdz] ,

| assisted | by | a | couple | of | comrades | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 协助 | 经过 | 一个 | 夫妻 | 的 | 同志们 | , |

在几位同志的协助下，

[ðə; ði] ['wuːndɪd] ['hɪərəʊ][ɒv; əv][ðə; ði]['aʊə(r)] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn][ɒv; əv][əʊld]

| the | wounded | hero | of | the | hour | made | his | way | down | to | the | cabin | of | old |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 受伤 | 英雄 | 的 | 这 | 小时 | 制成 | 他的 | 方式 | 向下 | 到 | 这 | 舱 | 的 | 老的 |

[mædʒ] .

| Madge | . |
|---|---|
| 玛吉 | . |

这位受伤的英雄艰难地走到老玛吉的小屋前。

[ðə; ði][əʊld] ['kriːtʃə(r)] [rɪ'siːvd] [hɪm] ['kaɪndli][ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [bɪ'stɜːd] [hɜː'self] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm]

| The | old | creature | received | him | kindly | and | at | once | bestirred | herself | to | make | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 生物 | 已收到 | 他 | 亲切地 | 和 | 在 | 一次 | 搅拌 | 她自己 | 到 | 制作 | 他 |

[strɒŋ] [ə'gen] .

| strong | again | . |
|---|---|---|
| 强的 | 再次 | . |

老妇人热情地接待了他，并立即动身让他恢复健康。

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [suːn] [ˌəʊdər'ɪfərəs] [wɪð] [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] [dɪ'stɪlɪŋ] [hɜːbs] .

| The | air | was | soon | odoriferous | with | the | smell | of | distilling | herbs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 空气 | 曾是 | 很快 | 有气味的 | 和 | 这 | 闻 | 的 | 蒸馏 | 草药 | . |

空气中很快弥漫着蒸馏草药的气味。

[ə; eɪ] [prə'lɒŋd] [ʃaʊt] , [eə(r)] [lɒŋ] , [keɪm] ['rəʊlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .

| A | prolonged | shout | , | ere | long | , | came | rolling | down | the | hill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 延长 | 喊 | , | 埃雷 | 长的 | , | 来了 | 滚动 | 向下 | 这 | 爬坡道 | . |

不久，一阵长喊声从山上滚滚而来。

['nɛtlˌtən] [wɒz; wəz] [ə'raʊzd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [sliːp] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['fɔːlən] .

| Nettleton | was | aroused | from | a | sleep | into | which | he | had | fallen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 内特尔顿 | 曾是 | 被唤醒 | 从 | 一个 | 睡觉 | 进入 | 哪个 | 他 | 有 | 倒下 | . |

内特尔顿从睡梦中醒来。

[hɪz; ɪz] [tuː] ['kɒmreɪdz] [æt; ət][wʌns] ['hʌrid] [aʊt][tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [ɪts] [kɔːz] .

| His | two | comrades | at | once | hurried | out | to | ascertain | its | cause | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 二 | 同志们 | 在 | 一次 | 慌忙 | 出去 | 到 | 探明 | 它是 | 原因 | . |

他的两位同伴立即赶出去查看原因。

[əʊld] [mædʒ] [pɔːzd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][tɔɪl] [ænd; ənd] [sed] :

| Old | Madge | paused | in | her | toil | and | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 玛吉 | 暂停 | 在 | 她 | 辛劳 | 和 | 说 | : |

老玛吉停下手中的活儿，说道：

“ [ðə; ði] ['kæptɪnz] [faʊnd] , [aɪ] [spəʊz] . ”

| “ | The | captain's | found | , | I | s'pose | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 船长的 | 成立 | , | 我 | 假设 | . | ” |

“我想船长应该找到了。”

“ [huˈreɪ] ! ” [jeld] [ðə; ði][ɪn'vælɪd] , [naʊ] [æn; ən][ɪn'vælɪd][nəʊ][lɒŋgə(r)] .

| “ | Hooray | ! | ” | yelled | the | invalid | , | now | an | invalid | no | longer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 万岁 | ! | ” | 大喊 | 这 | 无效的 | , | 现在 | 一个 | 无效的 | 不 | 更长 | . |

“万岁！”那个残疾人喊道，他现在已经不再是残疾人了。

['sprɪŋɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][bed][hiː; hi] [rʌʃt] [aʊt] ,

| Springing | from | his | bed | he | rushed | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弹簧 | 从 | 他的 | 床 | 他 | 匆忙 | 出去 | , |

他猛地从床上跳起来，冲了出去。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [hiː; hi] [went] [ʌp] [ðə; ði] [hɪlz] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɪl] [kən'tɪnjʊɪŋ] [nɔɪz] .

| and | away | he | went | up | the | hills | in | the | direction | of | the | still | continuing | noise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 离开 | 他 | 去 | 向上 | 这 | 丘陵 | 在 | 这 | 方向 | 的 | 这 | 仍然 | 继续 | 噪音 | . |

于是他朝着持续不断的噪音方向，上了山。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] [rɪ'kʌvəri] , ['fɒləʊd] , [ænd; ənd] [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)]

| His | companions | , | astonished | at | his | sudden | recovery | , | followed | , | and | all | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 同伴 | , | 惊讶 | 在 | 他的 | 突然 | 恢复 | , | 随后 | , | 和 | 全部 | 是 |

[suːn] [lɒst] [tuː; tə] [saɪt] .

| soon | lost | to | sight | . |
|---|---|---|---|---|
| 很快 | 丢失的 | 到 | 视线 | . |

他的同伴们对他的突然康复感到惊讶，纷纷跟了上去，很快所有人都消失在了他的视线中。

['hæri] ['heiwəd] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [faʊnd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌkævl'keɪd; 'kævlkeɪd] , ['beərɪŋ] [hɪm] [ɒn] [ə; eɪ]

| Harry | Hayward | was | indeed | found | , | and | the | cavalcade | , | bearing | him | on | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈里 | 海沃德 | 曾是 | 的确 | 成立 | , | 和 | 这 | 车队 | , | 轴承 | 他 | 在 | 一个 |

[ruːd] ['lɪtə(r)] ,

| rude | litter | , |
|---|---|---|
| 粗鲁的 | 垃圾 | , |

哈里·海沃德果然被找到了，抬着他的队伍用简陋的担架抬着他。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [hɑːf] - ['aʊərz] [taɪm] , [meɪd] [ɪts] [ə'pɪərəns] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntən] .

| after | a | half | - | hour's | time | , | made | its | appearance | coming | down | the | mountain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 一半 | - | 小时 | 时间 | , | 制成 | 它是 | 外貌 | 未来 | 向下 | 这 | 山 | . |

半小时后，它从山上下来，出现了。

['nɛtlˌtən] [wɒz; wəz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] , ['kraɪɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['beɪbi] .

| Nettleton | was | at | his | side | , | crying | like | a | baby | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 内特尔顿 | 曾是 | 在 | 他的 | 边 | , | 哭泣 | 喜欢 | 一个 | 婴儿 | . |

内特尔顿在他身边，像个孩子一样哭泣。

[welz] [held] [ðə; ði] [sɪk] [mænz] [hænd] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [stɪl] [ɪk'spresɪŋ] [æŋ'zaɪəti] , [biːmd] [wɪð] [dʒɔɪ] .

| Wells | held | the | sick | man's | hand | , | while | his | face | , | still | expressing | anxiety | , | beamed | with | joy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 威尔斯 | 握住 | 这 | 生病的 | 男人的 | 手 | , | 尽管 | 他的 | 脸 | , | 仍然 | 表达 | 焦虑 | , | 光束 | 和 | 喜悦 | . |

威尔斯握着病人的手，脸上虽然仍带着焦虑，却也洋溢着喜悦。

['heiwəd] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] ['kwaɪət] , [kuːl] [nʊk] , [weə(r)] [hiː; hi] [leɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [ɪg'zɔːstɪd] [kən'dɪʃn] .

| Hayward | was | discovered | hidden | in | a | quiet | , | cool | nook | , | where | he | lay | in | a | very | exhausted | condition | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 海沃德 | 曾是 | 发现 | 隐 | 在 | 一个 | 安静的 | , | 凉爽的 | 角落 | , | 在哪里 | 他 | 躺 | 在 | 一个 | 非常 | 筋疲力尽的 | 状况 | . |

海沃德被发现时躲藏在一个安静凉爽的角落里，当时他已经精疲力竭。

[hiː; hi] [hæd; həd] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fiːvə(r)] - [dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm] , ['brəʊkən] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['mædʒɪz] ['kʌstədi] , [bʌt; bət] ,

| He | had | , | in | his | fever | - | delirium | , | broken | away | from | Madge's | custody | , | but | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | , | 在 | 他的 | 发烧 | - | 谵妄 | , | 破碎的 | 离开 | 从 | 玛吉的 | 保管 | , | 但 | , |

他在高烧谵妄中挣脱了玛吉的监护，但是，

[nəʊ] ['suːnə(r)] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [kuːl] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [rɒks] [ðæn; ðən]

| no | sooner | was | he | out | in | the | cool | shade | of | the | trees | and | rocks | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 很快 | 曾是 | 他 | 出去 | 在 | 这 | 凉爽的 | 阴影 | 的 | 这 | 树木 | 和 | 岩石 | 比 |

[hɪz; ɪz] [maɪnd] [bɪ'keɪm] [klɪə(r)] [ænd; ənd] [kəm'pəʊzd] .

| his | mind | became | clear | and | composed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 头脑 | 成为 | 清除 | 和 | 由 | . |

他一到树荫和岩石的凉爽处，头脑就清醒了，心情也平静了下来。

[wiːk] [ænd; ənd] [ɪl] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd] [streŋθ] [tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv]

| **Weak** | **and** | **ill** | **as** | **he** | **was** | **he** | **still** | **had** | **strength** | **to** | **seek** | **a** | **place** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虚弱的 | 和 | 患病的 | 作为 | 他 | 曾是 | 他 | 仍然 | 有 | 力量 | 到 | 寻找 | 一个 | 地方 | 的 |

['seɪfti] [frɒm; frəm] [pə'sjuːt] ,

| **safety** | **from** | **pursuit** | **,** |
|---|---|---|---|
| 安全 | 从 | 追逐 | , |

他虽然虚弱多病，但仍然有力量寻找安全的地方躲避追捕。

[ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ə'temptɪd] , [æz; əz][hiː; hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] .

| **should** | **it** | **be** | **attempted** | **,** | **as** | **he** | **supposed** | **it** | **would** | **be** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 它 | 是 | 尝试过 | , | 作为 | 他 | 据称 | 它 | 会 | 是 | . |

如果他真的尝试这么做的话，正如他预想的那样。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 磨坊囚徒；(The Prisoner of the Mill; or,)


[æt; ət] ['naɪtfɔːl] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [siːk] [aʊt] [sʌm; səm] [rɪ'spektəbl] ['lʊkɪŋ] [fɑːm] -
**At** 在 **nightfall** 黄昏 **he** 他 **had** 有 **determined** 决定 **to** 到 **seek** 寻找 **out** 出去 **some** 一些 **respectable** 可敬 **looking** 寻找 **farm** 农场 **-**
[haʊs] ,
**house** 房子 **,**

夜幕降临时，他决定找一间看起来体面的农舍。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] [tuː; tə][kɑːst][hɪm'self] [ə'pɒn][ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv] ['strendʒər] ,
**and** 和 **on** 在 **the** 这 **morrow** 明天 **to** 到 **cast** 投掷 **himself** 他自己 **upon** 之上 **the** 这 **mercy** 怜悯 **of** 的 **strangers** 陌生人 **,** ,

第二天，他便将自己置于陌生人的怜悯之下。

['nəʊɪŋ] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðæt] ['streɪndʒə(r)] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ][fəʊ][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][mɔː(r)]
**knowing** 会心 **that** 那 **even** 甚至 **though** 尽管 **that** 那 **stranger** 陌生人 **might** 可能 **be** 是 **a** 一个 **foe** 敌人 **he** 他 **could** 可以 **not** 不是 **be** 是 **more** 更多的
[ɪn'hjuːmən][ðæn; ðən][men] ['weərɪŋ] [ðə; ði]['juːnɪfɔːm][ɒv; əv] [kən'fedərət] ['ɒfɪsəz] .
**inhuman** 不人道 **than** 比 **men** 男人 **wearing** 穿着 **the** 这 **uniform** 制服 **of** 的 **Confederate** 南方邦联 **officers** 警官 **.** .

他知道，即使那个陌生人可能是敌人，他也不可能比穿着南方邦联军官制服的人更没有人性。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sʌfərə(r)] [wɒz; wəz] [speəd] ['fɜːðə(r)] ['efəts] .
**But** 但 **the** 这 **sufferer** 患者 **was** 曾是 **spared** 幸存 **further** 更远 **efforts** 努力 **.** .

但患者免于进一步的治疗。

[ðə; ði] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːts] [ɒv; əv]['faɪə(r)] - [ɑːmz] ['heiwəd] [dɪ'stɪŋktli] [hɜːd] ,
**The** 这 **shouts** 喊叫 **and** 和 **reports** 报告 **of** 的 **fire** 火 **-** - **arms** 武器 **Hayward** 海沃德 **distinctly** 明显地 **heard** 听到 **,** ,

海沃德清楚地听到了喊叫声和枪声。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [sə'maɪzd] [ðæt] [ə; eɪ]['juːniən] [fɔːs] [wɒz; wəz][æt; ət][hænd] .
**and** 和 **at** 在 **once** 一次 **surmised** 推测 **that** 那 **a** 一个 **Union** 联盟 **force** 力量 **was** 曾是 **at** 在 **hand** 手 **.** .

他们立刻推测联邦军队就在附近。

[wen] [ðə; ði][men] ['skætəd] [ɪn] [skwɒdz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sɜːtʃ] [θruː] [ðə; ði] ['maʊntən] ,
**When** 什么时候 **the** 这 **men** 男人 **scattered** 疏散 **in** 在 **squads** 球队 **for** 为了 **the** 这 **search** 搜索 **through** 通过 **the** 这 **mountain** 山 **,** ,

当男人们分成小组在山中展开搜索时，

[ðə; ði] ['kæptɪn] [bɪ'held] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːtiz] ['pɑːsɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] .
**the** 这 **captain** 队长 **beheld** 观看 **one** 一 **of** 的 **the** 这 **parties** 各方 **passing** 通过 **before** 前 **his** 他的 **hiding** 隐藏 **-** - **place** 地方 **.** .

船长看到其中一队人从他藏身之处经过。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['məʊmənt][ɒv; əv] [dɪ'lɪvərəns] .
**It** 它 **was** 曾是 **his** 他的 **moment** 片刻 **of** 的 **deliverance** 解救 **.** .

这是他获得解脱的时刻。

[hiː; hi] [stept] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] ['səʊldʒəz] , [huː] , [nɒt] ['rekəgnaɪzɪŋ] [ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] ,
**He** 他 **stepped** 步 **out** 出去 **before** 前 **the** 这 **astonished** 惊讶 **soldiers** 士兵 **,** , **who** WHO **,** , **not** 不是 **recognizing** 识别 **the** 这 **apparition** 幻影 **,** ,

他走到目瞪口呆的士兵面前，士兵们认不出眼前的景象，

[dɪd] [nɒt] [æt; ət] [wʌns] ['welkəm] [hɪm] .

| did | not | at | once | welcome | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 不是 | 在 | 一次 | 欢迎 | 他 | . |

他们并没有立即欢迎他。

“ [maɪ] [men] , [doʊnt] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌem 'iː] ? ”

| “ | My | men | , | don't | you | know | me | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我的 | 男人 | , | 不 | 你 | 知道 | 我 | ? | ” |

“我的弟兄们，你们不认识我吗？”

“ ['kæptɪn] ['heiwəd] !

| “ | Captain | Hayward | ! |
|---|---|---|---|
| ” | 队长 | 海沃德 | ! |

“海沃德上尉！”

” [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] , [æz; əz] [ðeɪ] [rʌʃt] [ə'pɒn] [hɪm] , [ænd; ənd] [ klɑːsp, klæsp ] [hɪm] [ɪn] [ðeə(r)] [ɑːmz] .

| ” | they | shouted | , | as | they | rushed | upon | him | , | and | clasped | him | in | their | arms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他们 | 喊叫 | , | 作为 | 他们 | 匆忙 | 之上 | 他 | , | 和 | 紧握 | 他 | 在 | 他们的 | 武器 | . |

他们一边喊着，一边冲向他，把他抱在怀里。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [bɔːn] [tə'wɔːd] ['mædʒɪz] ['kæbɪn] , [tuː; tə] [biː; bi] [ 'welkəm ] [ɒn] [ðə; ði] [wei] [baɪ] [ðə; ði]

| He | was | borne | toward | Madge's | cabin | , | to | be | welcomed | on | the | way | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 出生 | 朝向 | 玛吉的 | 舱 | , | 到 | 是 | 欢迎 | 在 | 这 | 方式 | 经过 | 这 |

['gæðərɪŋ] [men] .

| gathering | men | . |
|---|---|---|
| 采集 | 男人 | . |

他被抬往玛吉的小屋，沿途受到聚集起来的男人们的欢迎。

[welz] [naʊ] [ə'pɪəd] .

| Wells | now | appeared | . |
|---|---|---|---|
| 威尔斯 | 现在 | 出现 | . |

威尔斯出现了。

[ðə; ði] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] [ðæt] ['miːtɪŋ] [kæn; kən] [biː; bi] [sə'maɪzd] .

| The | joy | of | that | meeting | can | be | surmised | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 喜悦 | 的 | 那 | 会议 | 能 | 是 | 推测 | . |

那次会面的喜悦之情可想而知。

[ðə; ði] ['welkɪn] [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [rɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [glæd] [nəʊts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒuːbɪlənt] ['səʊldʒəz] .

| The | welkin | was | made | to | ring | with | the | glad | notes | of | the | jubilant | soldiers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 威尔金 | 曾是 | 制成 | 到 | 戒指 | 和 | 这 | 高兴的 | 笔记 | 的 | 这 | 喜庆 | 士兵 | . |

天空回荡着士兵们欢快的歌声。

[ðiːz] [nəʊts] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɪtʃ] [ə'raʊzd] [ðə; ði] ['sliːpə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['kæbɪn] , [ænd; ənd] [wen] [æt; ət]

| These | notes | it | was | which | aroused | the | sleeper | in | the | cabin | , | and | when | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 笔记 | 它 | 曾是 | 哪个 | 被唤醒 | 这 | 轨枕 | 在 | 这 | 舱 | , | 和 | 什么时候 | 在 |

[leŋkθ; leŋθ] [hiː; hi] [ə'pɪəd] ,

| length | he | appeared | , |
|---|---|---|---|
| 长度 | 他 | 出现 | , |

正是这些纸条惊醒了船舱里熟睡的人，当他最终出现时，

['strʌg(ə)lɪŋ] ['wɪərəli] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] ,

| struggling | wearily | up | the | hill | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 挣扎 | 疲劳 | 向上 | 这 | 爬坡道 | , |

疲惫地艰难地爬上山坡，

[ðə; ði] [ˌkævl'keɪd; 'kævlkeɪd] [pɔːzd] [tuː; tə] [pə'mɪt] [ðə; ði] [ˌəʊvə'dʒɔɪd] ['pɑːtiz] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɒv; əv]

| the | cavalcade | paused | to | permit | the | overjoyed | parties | a | few | minutes | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 车队 | 暂停 | 到 | 允许 | 这 | 欣喜若狂 | 各方 | 一个 | 很少 | 分钟 | 的 |

[ˌʌndɪ'stɜːbd] ['griːtɪŋ] .

| undisturbed | greeting | . |
|---|---|---|
| 未受干扰 | 问候 | . |

车队停了下来，让欣喜若狂的双方享受几分钟不受打扰的问候时光。

['nɛtl̩tən] [wɒz; wəz] [nɒt] ['i:v(ə)n] ['tɔ:kətɪv] — [ə; eɪ] ['sɜ:kəmstəns] [ɪn'dɪkətɪv] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [depθ] [ɒv; əv]

| Nettleton | was | not | even | talkative | — | a | circumstance | indicative | of | the | depth | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 内特尔顿 | 曾是 | 不是 | 甚至 | 健谈 | — | 一个 | 环境 | 指示性的 | 的 | 这 | 深度 | 的 |

[hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] — [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] ['fʊli] ['dɒmɪsaɪld] [ɪn] [ðə; ðɪ]

| his | feelings | — | and | it | was | not | until | the | captain | was | fully | domiciled | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 情怀 | — | 和 | 它 | 曾是 | 不是 | 直到 | 这 | 队长 | 曾是 | 完全 | 住所 | 在 | 这 |

['kæbɪn] ,

| cabin | , |
|---|---|
| 舱 | , |

内特尔顿甚至一句话也不说——这种情况表明了他内心的感受——直到船长完全安顿在船舱里之后，

[ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [kən'sent] [tu:; tə] [tɔ:k] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [pɑ:st] [ænd; ənd] [ɪts] ['peɪnf(ə)l] ['ɪnsɪdənts] .

| that | he | could | consent | to | talk | of | the | past | and | its | painful | incidents | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 可以 | 同意 | 到 | 讲话 | 的 | 这 | 过去的 | 和 | 它是 | 痛苦 | 事件 | . |

他可以同意谈论过去和那些痛苦的经历。

[hi:; hi] [ðen] [nə'reɪtɪd] [ðə; ðɪ] [ɪ'vents] [ɒv; əv] [wɑ:kərz] [plɒt] , [æz; əz] [wi:; wi] [hæv; həv] [hɪə(r)] [rɪ'kɔ:dɪd]

| He | then | narrated | the | events | of | Walker's | plot | , | as | we | have | here | recorded |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 然后 | 旁白 | 这 | 活动 | 的 | 沃克的 | 阴谋 | , | 作为 | 我们 | 有 | 这里 | 记录 |

[ðem; ðəm] ,

| them | , |
|---|---|
| 他们 | , |

然后他叙述了沃克阴谋的经过，正如我们在这里记录的那样。

['endɪŋ] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['trædʒədi] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [mɪl] .

| ending | with | the | tragedy | of | the | mill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 结束 | 和 | 这 | 悲剧 | 的 | 这 | 磨 | . |

以磨坊悲剧结尾。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪn'tens] [bʌt; bət] [məʊst] ['peɪnf(ə)l] ['ɪntrəst] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [sɪk] [mæn] ;

| It | was | a | revelation | of | intense | but | most | painful | interest | to | the | sick | man | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 启示 | 的 | 激烈的 | 但 | 最多 | 痛苦 | 兴趣 | 到 | 这 | 生病的 | 男人 | ; |

对于这位病人来说，这是一个既令人强烈又痛苦的发现；

[bʌt; bət] [hi:; hi] [bɔ:(r)] [ðə; ðɪ] [ə'flɪkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɪstərz] [lɒs] [wɪð] [greɪt] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] ,

| but | he | bore | the | affliction | of | his | sister's | loss | with | great | resolution | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 钻孔 | 这 | 痛苦 | 的 | 他的 | 姐妹 | 损失 | 和 | 伟大的 | 解决 | , |

但他以极大的毅力承受了失去妹妹的痛苦。

[sə'steɪnd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [hi:; hi] [hu:] ['du:ɪθ] [ɔ:l] [θɪŋz] [wel] [wʊd] [nɒt] [pə'mɪt] [ðə; ðɪ]

| sustained | by | the | conviction | that | He | who | doeth | all | things | well | would | not | permit | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 持续 | 经过 | 这 | 定罪 | 那 | 他 | WHO | 做 | 全部 | 事物 | 出色地 | 会 | 不是 | 允许 | 这 |

['i:v(ə)l] [wʌn] [tu:; tə] ['traɪʌmf] .

| evil | one | to | triumph | . |
|---|---|---|---|---|
| 邪恶的 | 一 | 到 | 胜利 | . |

他坚信，那位行事公正的神绝不会允许邪恶势力得胜。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

| CHAPTER | XIII | . |
|---|---|---|
| 章 | 十三 | . |

第十三章

[ðə; ðɪ] [keɪv] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['kɒntest] [fɔ:(r); fə(r)] [laɪf] .

| The | Cave | and | the | Contest | for | Life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 洞穴 | 和 | 这 | 竞赛 | 为了 | 生活 | . |

山洞与生存之战。

['ɑ:ftə(r)] [tu:] [deɪz] [spent] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['kæbɪn] , ['nɛtl̩tən] [bɪ'keɪm] [ɪk'sesɪvli] [ʌn'i:zi] .

| After | two | days | spent | in | the | cabin | , | Nettleton | became | excessively | uneasy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 二 | 天 | 花费 | 在 | 这 | 舱 | , | 内特尔顿 | 成为 | 过度 | 不安 | . |

在小木屋里待了两天后，内特尔顿变得异常不安。

[frɒm; frəm] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [træn'spaɪəd] ,

| From | something | which | had | transpired | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 某物 | 哪个 | 有 | 发生了 | , |

从已经发生的事情来看，

[hiː; hi] [kən'siːvd] [ðæt] [əʊld] [mædʒ] [njuː] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [wɑːkərz] ['weərəbaʊts] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

| he | conceived | that | old | Madge | knew | more | of | Walker's | whereabouts | than | she | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 构思 | 那 | 老的 | 玛吉 | 知道 | 更多的 | 的 | 沃克的 | 下落 | 比 | 她 | 有 |

[jet] [kən'fest] .

| yet | confessed | . |
|---|---|---|
| 然而 | 坦白 | . |

他认为老玛吉知道的沃克的下落比她已经承认的要多。

[ðɪs] [kən'vɪkʃn] , [wʌns] [fɔːmd] , [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['preljuːd] [tuː; tə] ['ækʃ(ə)n] .

| This | conviction | , | once | formed | , | was | but | the | prelude | to | action | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 定罪 | , | 一次 | 形成 | , | 曾是 | 但 | 这 | 序幕 | 到 | 行动 | . |

这种信念一旦形成，就只是行动的前奏。

[wɪ'ðaʊt] [ɪn'fɔːmɪŋ] ['eni] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] ,

| Without | informing | any | one | of | his | purpose | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 通知 | 任何 | 一 | 的 | 他的 | 目的 | , |

他没有向任何人透露自己的目的，

[hiː; hi] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊdz] — ['wɪðə(r)] [ʃiː; ʃi] [went] [ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv]

| he | followed | the | old | woman | into | the | woods | — | whither | she | went | in | pursuit | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 随后 | 这 | 老的 | 女士 | 进入 | 这 | 树林 | — | 往哪里去 | 她 | 去 | 在 | 追逐 | 的 |

[hɜː(r); hə(r)] ['mɪdɪkəmənts] — ['hævɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] [ə; eɪ] [staʊt] [rəʊp] .

| her | medicaments | — | having | in | his | hands | a | stout | rope | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 药物 | — | 拥有 | 在 | 他的 | 双手 | 一个 | 肥硕 | 绳索 | . |

他手里拿着一根结实的绳子，跟着老妇人进了树林——她要去那里寻找她的药物。

[ɪn] [ə; eɪ] [waɪld] , [rɪ'taɪəd] [spɒt] , [hiː; hi] [kən'frʌntɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

| In | a | wild | , | retired | spot | , | he | confronted | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 荒野 | , | 退休 | 点 | , | 他 | 面对 | 她 | . |

在一个偏僻荒凉的地方，他与她对峙。

“ [lʊk] [hɪə(r)] , [əʊld] ['krɪtə(r)] , [jʊr; jər] [kləʊz] - [maʊðd] ,

| “ | Look | here | , | old | critter | , | you're | close | - | mouthed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 看 | 这里 | , | 老的 | 小动物 | , | 你是 | 关闭 | - | 嘴巴 | , |

“瞧瞧你这老家伙，你可真够闭嘴的。”

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [helθ] [tuː; tə] [tɔːk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

| when | it | would | be | better | for | your | health | to | talk | a | little | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 它 | 会 | 是 | 更好的 | 为了 | 你的 | 健康 | 到 | 讲话 | 一个 | 小的 | . |

有时候，少说话对你的健康更有益。

[naʊ] , [juː; jʊ] [dʒɪst] [tel] [ˌem 'iː] [weə(r)] ['kæptɪn] ['wɔːkə(r)] [hæz; həz] ['teɪkən] [mɪs] ['meɪmiː] .

| Now | , | you | jist | tell | me | where | Captain | Walker | has | taken | Miss | Mamie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 你 | 要点 | 告诉 | 我 | 在哪里 | 队长 | 沃克 | 有 | 已采取 | 错过 | 玛米 | . |

现在，你只要告诉我沃克船长把玛米小姐带到哪里去了。

[tɔːk] [streɪt] , [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [gæp] [ɪn] [ðə; ði] [fens] . ”

| Talk | straight | , | and | not | a | gap | in | the | fence | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 讲话 | 直的 | , | 和 | 不是 | 一个 | 差距 | 在 | 这 | 栅栏 | . | ” |

坦诚相待，不要留下任何缺口。

“ [aɪ] [dəʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [hiː; hi] [hæz; həz] [gɒn] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , ['rɑːðə(r)] [ɪ'veɪsɪvli] .

| “ | I | don't | know | where | he | has | gone | , | ” | she | answered | , | rather | evasively | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 不 | 知道 | 在哪里 | 他 | 有 | 已消失 | , | ” | 她 | 回答 | , | 相当 | 闪烁其词 | . |

“我不知道他去了哪里，”她含糊其辞地回答道。

“ [ðæt] [ɪz] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] - [bɔːn] [nəʊ] - ['nʌθɪŋ] .
“ That is , you are a nat'ral - born know - nothing .
” 那 是 , 你 是 一个 天然的 - 出生 知道 - 没有什么 .

也就是说，你是一个天生的无知者。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'sɪst] [jɔː(r); jə(r)] ['meməri] , [pə'hæps] , [tuː; tə] [stretʃ] [jɔː(r); jə(r)] [nek] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
Well , it will assist your memory , perhaps , to stretch your neck a little ,
出色地 , 它 将要 协助 你的 记忆 , 也许 , 到 拉紧 你的 脖子 一个 小的 ,

或许，稍微伸展一下脖子能帮助增强记忆力。

[dʒɪst][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [kɪŋks] [aʊt] , [juː; jʊ] [nəʊ] ;
jist to take the kinks out , you know ;
要点 到 拿 这 扭结 出去 , 你 知道 ;

只是想把问题解决掉，你知道的；

[səʊ] [pɑːs] [jɔː(r); jə(r)] [ʃɒk] [ɒv; əv] [təʊ] ['ɪntuː] [ðɪs] - [eə(r)] [nuːs] ,
so pass your shock of tow into this ' ere noose ,
所以 经过 你的 震惊 的 拖 进入 这 - 埃雷 套索 ,

所以，把你的冲击力传递到这个“绞索”里吧。

[waɪl] [aɪ] [pʊl] [juː; jʊ] [ʌp] [ɒn] [ðæt] [lɪm] .
while I pull you up on that limb .
尽管 我 拉 你 向上 在 那 肢 .

我把你从那根树枝上拉上来。

” [ænd; ənd]['suːtɪŋ; 'sjuːtɪŋ][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːd] [hiː; hi] [flʌŋ] [ðə; ði] [nuːs] ['dekstrəsliː] ['əʊvə(r)]
” And suiting the action to the word he flung the noose dextrously over
” 和 适合 这 行动 到 这 单词 他 扔 这 套索 灵巧地 超过
[hɜː(r); hə(r)] [hed] .
her head .
她 头 .

“言出必行，他灵巧地将绳索套在了她的头上。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['teɪkən][baɪ] [sə'praɪz] , [ænd; ənd] [tremblɪŋ] [ɪn] ['evri] [lɪm] , [ɑːskt] :
She was taken by surprise , and trembling in every limb , asked :
她 曾是 已采取 经过 惊喜 , 和 发抖 在 每一个 肢 , 问 :

她猝不及防，浑身颤抖地问道：

“ [wʊd] [juː; jʊ] [hæŋ] [ˌem 'iː] ? ”
“ Would you hang me ? ”
” 会 你 悬挂 我 ? ”

“你会把我吊死吗？”

“ [sɑːr'teɪn][æz; əz][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] [hɪrz] [ə; eɪ][rəʊp] . ”
“ Sartain as there's a tree and here's a rope . ”
” 萨尔坦 作为 有 一个 树 和 这里是 一个 绳索 . ”

“萨坦，那里有一棵树，还有一根绳子。”

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] ['wɔːkə(r)][ɪz] ,
“ I don't know where Walker is ,
” 我 不 知道 在哪里 沃克 是 ,

我不知道沃克在哪里，

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv]['refjuːdʒ] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] , [nɪə(r)][ðə; ði] [gəʊst]
but I think he has a place of refuge down the river , near the Ghost
但 我 思考 他 有 一个 地方 的 避难所 向下 这 河 , 靠近 这 鬼
[swɒmp] .
Swamp .
沼泽 .

但我认为他在河下游，靠近幽灵沼泽的地方有一个避难所。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [keɪv] [ɪn][ðə; ði] ['rɪvərz] [bæŋk] , ['ɒpəzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [swɒmp] ,

| There | is | a | cave | in | the | river's | bank | , | opposite | to | the | swamp | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 洞穴 | 在 | 这 | 河流的 | 银行 | , | 对面的 | 到 | 这 | 沼泽 | , |

河岸边，沼泽对面，有一个洞穴。

[weə(r)] [aɪ] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [kən'fedərɪts] [ə'keɪʒnəli] [sɪ'kriːt] [ðəm'selvz] .

| where | I | know | his | confederates | occasionally | secrete | themselves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 我 | 知道 | 他的 | 南方邦联 | 偶尔 | 分泌 | 他们自己 | . |

我知道他的同伙偶尔会藏身于此。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [gɒn] [ðeə(r)] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [gɒn] ['əʊvə(r)] [tuː] [deɪz] ,

| He | may | have | gone | there | ; | but | , | as | he | has | been | gone | over | two | days | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可能 | 有 | 已消失 | 那里 | ; | 但 | , | 作为 | 他 | 有 | 到过 | 已消失 | 超过 | 二 | 天 | , |

他可能去过那里；但是，他已经离开两天多了，

[aɪ][dəʊnt] [siː] [waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðeə(r)] [naʊ] .

| I | don't | see | why | he | should | be | there | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 看 | 为什么 | 他 | 应该 | 是 | 那里 | 现在 | . |

我不明白他现在为什么应该在那里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [ə'pɪnjən] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [mɪs] ['meɪmiː] , [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][hɜː(r); hə(r)] , [ɪz][ðeə(r)] ,

| It | is | my | opinion | , | however | , | that | Miss | Mamie | , | as | you | call | her | , | is | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 我的 | 观点 | , | 然而 | , | 那 | 错过 | 玛米 | , | 作为 | 你 | 称呼 | 她 | , | 是 | 那里 | , |

但我认为，你口中的玛米小姐就在那里。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [best] [pleɪs] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] . ”

| as | it | is | the | best | place | to | keep | her | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 是 | 这 | 最好的 | 地方 | 到 | 保持 | 她 | . | ” |

因为这是安置她的最佳场所。”

“ [ɑː] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [əʊld]['mɪsɪz] . [kroʊz] - [fʊt] .

| “ | Ah | , | thank | you | , | old | Mrs | . | Crow's | - | foot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 啊 | , | 感谢 | 你 | , | 老的 | 太太 | . | 乌鸦的 | - | 脚 | . |

“啊，谢谢你，老乌鸦脚太太。”

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ɒn][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] , ['ɪz(ə)nt][ðeə(r)] ?

| There | is | something | more | on | your | mind | , | isn't | there | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 某物 | 更多的 | 在 | 你的 | 头脑 | , | 不是 | 那里 | ? |

你似乎还有别的事情在想，对吗?

” [mædʒ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li] .

| ” | Madge | looked | at | him | inquiringly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 玛吉 | 看起来 | 在 | 他 | 询问地 | . |

玛吉疑惑地看着他。

“ [aɪ] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [frɛndz] ['vɪzɪt] ; [səʊ][duː; də][juː; jʊ][dʒɪst] [pleɪ] [jɔː(r); jə(r)] [kɑːdz] [raɪt] ,

| “ | I | know | all | about | your | friend's | visit | ; | so | do | you | jist | play | your | cards | right | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 知道 | 全部 | 关于 | 你的 | 朋友们 | 访问 | ; | 所以 | 做 | 你 | 要点 | 玩 | 你的 | 牌 | 正确的 | , |

“我知道你朋友来访的事；所以你只要妥善处理就行了。”

[ɔː(r)] [aɪl] [kætʃ] [jiː; ji] - .

| or | I'll | catch | ye | niggin | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 患病的 | 抓住 | 是的 | - | . |

否则我就抓住你这黑鬼。

” [ðɪs] [ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] “ [frend] ” ['stɑːtld] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] .

| ” | This | allusion | to | her | “ | friend | ” | startled | the | old | woman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 典故 | 到 | 她 | “ | 朋友 | ” | 惊慌 | 这 | 老的 | 女士 | . |

“她提到自己的‘朋友’，这让老妇人大吃一惊。”

“ [hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ] [frend] [ɒv; əv][maɪn] ; [hiː; hi] [keɪm] [ə'lɒŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'kaʊnt] ,

| “ | He | was | no | friend | of | mine | ; | he | came | along | on | his | own | account | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 曾是 | 不 | 朋友 | 的 | 矿 | ; | 他 | 来了 | 沿着 | 在 | 他的 | 自己的 | 帐户 | , |

“他不是我的朋友；他是自己来的，

[ænd; ənd][ai]['əʊnli] [geɪv] [hɪm] [bred] , [æz; əz][ai] [gɪv] ['eni] [wʌn] [huː] [ɪz] ['hʌŋgri] . ”

| and | I | only | gave | him | bread | , | as | I | give | any | one | who | is | hungry | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 仅有的 | 给予 | 他 | 面包 | , | 作为 | 我 | 给 | 任何 | 一 | WHO | 是 | 饥饿的 | . | ” |

我只给了他面包，就像我给任何饥饿的人面包一样。

“ [ɔːl] [raɪt] ; ['əʊnli] , [wɒt] [dɪd][hiː; hi] [tel] [juː; jʊ] ?

| “ | All | right | ; | only | , | what | did | he | tell | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 全部 | 正确的 | ; | 仅有的 | , | 什么 | 做过 | 他 | 告诉 | 你 | ? |

“好吧；只是，他跟你说了什么？”

” [ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] .

| ” | She | hesitated | . |
|---|---|---|---|
| ” | 她 | 犹豫了一下 | . |

她犹豫了一下。

['nɛtlˌtən] [geɪv] [ðə; ði] [rəʊp] [ə; eɪ] [twɪtʃ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [lɪm] .

| Nettleton | gave | the | rope | a | twitch | , | and | looked | up | at | the | limb | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 内特尔顿 | 给予 | 这 | 绳索 | 一个 | 抽搐 | , | 和 | 看起来 | 向上 | 在 | 这 | 肢 | . |

内特尔顿抖了抖绳子，抬头看向树枝。

[ðə; ði] [hɪnt] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] .

| The | hint | was | enough | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 暗示 | 曾是 | 足够的 | . |

这条提示就足够了。

“ [ðə; ði][mæn] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ʌp] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] [ɒn] [ə; eɪ] [skaʊt] .

| “ | The | man | said | he | was | up | from | below | on | a | scout | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 男人 | 说 | 他 | 曾是 | 向上 | 从 | 以下 | 在 | 一个 | 侦察 | . |

“那人说他是从下面上来侦察的。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ai] [njuː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪtʃ]

| He | was | anxious | to | know | what | I | knew | about | the | voice | of | a | woman | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 焦虑的 | 到 | 知道 | 什么 | 我 | 知道 | 关于 | 这 | 嗓音 | 的 | 一个 | 女士 | 哪个 |

[hiː; hi] [sed] [hæd; həd] [biːn] [hɜːd] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .

| he | said | had | been | heard | all | along | the | river | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 有 | 到过 | 听到 | 全部 | 沿着 | 这 | 河 | . |

他很想知道我对那个他说在河边到处都能听到的女人的声音了解多少。

[hiː; hi] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'stɪŋktli] [æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [ðə; ði] [rəʊd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)][baɪ][ðə; ði] [gəʊst]

| He | heard | it | distinctly | as | he | passed | the | road | along | the | river | by | the | Ghost |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 听到 | 它 | 明显地 | 作为 | 他 | 通过了 | 这 | 路 | 沿着 | 这 | 河 | 经过 | 这 | 鬼 |

[swɒmp] ;

| Swamp | ; |
|---|---|
| 沼泽 | ; |

当他沿着河边的道路经过幽灵沼泽时，他听得清清楚楚；

['ʌðə(r)z] [hæd; həd] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [tel] [hɪm] [æz; əz][tuː; tə][ɪts]

| others | had | heard | it | , | and | he | believed | that | I | could | tell | him | as | to | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他的 | 有 | 听到 | 它 | , | 和 | 他 | 相信 | 那 | 我 | 可以 | 告诉 | 他 | 作为 | 到 | 它是 |

['miːnɪŋ] .

| meaning | . |
|---|---|
| 意义 | . |

其他人也听过这句话，他相信我可以告诉他这句话的意思。

[ai][təʊld][hɪm][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][saɪn] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪŋgld] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [deθ] — [ðæt] ['evri]

| I | told | him | it | was | a | sign | that | he | was | singled | out | for | death | — | that | every |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 讲述 | 他 | 它 | 曾是 | 一个 | 符号 | 那 | 他 | 曾是 | 单身 | 出去 | 为了 | 死亡 | — | 那 | 每一个 |

['pɜːs(ə)n] [huː] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kɔːld] ,

| person | who | heard | it | was | called | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 人 | WHO | 听到 | 它 | 曾是 | 称为 | , |

我告诉他，这是他被选中赴死的征兆——每个听到这话的人都会被召唤去死。

[ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] , ['ðeəfɔː(r)] , [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [taɪm] [wɒz; wəz] [kʌm] .

| and | he | might | , | therefore | , | make | up | his | mind | that | his | time | was | come | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 可能 | , | 所以 | , | 制作 | 向上 | 他的 | 头脑 | 那 | 他的 | 时间 | 曾是 | 来 | . |

因此，他或许会认定自己的时日已到。

[wɪð] [ðæt] [hiː; hi] [left] .

| With | that | he | left | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他 | 左边 | . |

说完，他就离开了。

[aɪ][dɪd] [nɒt] [ɪn'fɔːm] [hɪm] [ɒv; əv] [huː] [wɒz; wəz][ɪn][maɪ]['kæbɪn] ,

| I | did | not | inform | him | of | who | was | in | my | cabin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做过 | 不是 | 通知 | 他 | 的 | WHO | 曾是 | 在 | 我的 | 舱 | , |

我没有告诉他我的船舱里有哪些人。

[nɔː(r)] ['eni] [θɪŋ] [ə'baʊt] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [hɪə(r)] .

| nor | any | thing | about | what | had | happened | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 任何 | 事物 | 关于 | 什么 | 有 | 发生 | 这里 | . |

也丝毫没有提及这里发生的事情。

[səʊ][aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [let] [ˌem 'iː][gəʊ] , [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)n] [ˌem 'iː][nəʊ][mɔː(r)] .

| So | I | hope | you | will | let | me | go | , | and | frighten | me | no | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 希望 | 你 | 将要 | 让 | 我 | 去 | , | 和 | 吓唬 | 我 | 不 | 更多的 | . |

所以我希望你能放我走，不要再吓唬我了。

" ['nɛtlˌtən] ['sləʊli] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [nuːs] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [nek] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðə(r)]

| " | Nettleton | slowly | lifted | the | noose | from | her | neck | , | and | , | without | another |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 内特尔顿 | 缓慢地 | 抬起 | 这 | 套索 | 从 | 她 | 脖子 | , | 和 | , | 没有 | 其他 |

[wɜːd] , [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] .

| word | , | walked | back | to | the | cabin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 单词 | , | 步行 | 后退 | 到 | 这 | 舱 | . |

内特尔顿缓缓地从脖子上取下绳索，一言不发地走回了小屋。

[hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] [lef'tenənt] [welz] , [huː] [wɒz; wəz] [ðen] ['wɒtʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kæptɪnz] ['bedsaɪd] ,

| He | called | out | Lieutenant | Wells | , | who | was | then | watching | at | the | captain's | bedside | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 称为 | 出去 | 中尉 | 威尔斯 | , | WHO | 曾是 | 然后 | 观看 | 在 | 这 | 船长的 | 床头 | , |

他喊出了当时正在上尉床边守候的威尔斯中尉的名字。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [frendz] [held] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ˌkɒnsə)l'teɪʃ(ə)n] [tə'geðə(r)] ,

| and | the | two | friends | held | a | long | consultation | together | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 二 | 朋友们 | 握住 | 一个 | 长的 | 咨询 | 一起 | , |

于是，两位朋友进行了长时间的商议。

[wɪtʃ] [endid] [baɪ][æn; ən]['ɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gɑːd] [ɒv; əv] ['twenti] [tuː; tə][biː; bi] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

| which | ended | by | an | order | for | a | guard | of | twenty | to | be | ready | for | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 结束 | 经过 | 一个 | 命令 | 为了 | 一个 | 警卫 | 的 | 二十 | 到 | 是 | 准备好 | 为了 | 一个 |

[naɪt] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

| night | expedition | . |
|---|---|---|
| 夜晚 | 远征 | . |

最后下令派出二十名卫兵做好夜间远征的准备。

[baɪ] [ten] [ə'klɑːk] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['redinəs] [ænd; ənd][ɒn][ðeə(r)] [weɪ] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [pɑːθ]

| By | ten | o'clock | all | were | in | readiness | and | on | their | way | , | taking | the | river | path |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 十 | 点钟 | 全部 | 是 | 在 | 准备就绪 | 和 | 在 | 他们的 | 方式 | , | 采取 | 这 | 河 | 小路 |

[daʊn] [striːm] .

| down | stream | . |
|---|---|---|
| 向下 | 溪流 | . |

到十点钟，所有人都准备就绪，出发了，沿着河边的小路顺流而下。

[welz] [wɒz; wəz][ɪn] [kə'mɑːnd] .

| Wells | was | in | command | . |
|---|---|---|---|---|
| 威尔斯 | 曾是 | 在 | 命令 | . |

威尔斯负责指挥。

['nɛtlˌtən] ['æktɪd] [æz; əz] [skaʊt] [ænd; ənd] [gaɪd] .

| Nettleton | acted | as | scout | and | guide | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 内特尔顿 | 行动 | 作为 | 侦察 | 和 | 指导 | . |

内特尔顿担任侦察兵和向导。

[ɔːl] [naɪt] [lɒŋ] [ðeɪ] [prest] [ɒn] ,

| All | night | long | they | pressed | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 夜晚 | 长的 | 他们 | 按下 | 在 | , |

他们整夜都在坚持，

[ænd; ənd] ['deɪlaɪt] [faʊnd] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðə; ði] [hɪlz] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] [spɒt] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [baɪ] [mædʒ] [æz; əz]

| and | daylight | found | them | on | the | hills | opposite | the | spot | indicated | by | Madge | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 日光 | 成立 | 他们 | 在 | 这 | 丘陵 | 对面的 | 这 | 点 | 表明的 | 经过 | 玛吉 | 作为 |

[ðə; ði] [ləʊˈkæləti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪv] [ɪn] [ðə; ði] [bæŋk] .

| the | locality | of | the | cave | in | the | bank | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地点 | 的 | 这 | 洞穴 | 在 | 这 | 银行 | . |

天亮时分，他们来到了山丘上，那里正是玛吉指出的河岸洞穴所在位置的对面。

['ɑːskɪŋ] [welz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [fiːld] - [glɑːs] , ['nɛtlˌtən] ['keəfəli] ['skruːtənaɪzd] [ðə; ði] ['rɪvərz] [bæŋk] ['ɒpəzɪt] .

| Asking | Wells | for | his | field | - | glass | , | Nettleton | carefully | scrutinized | the | river's | bank | opposite | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 问 | 威尔斯 | 为了 | 他的 | 场地 | - | 玻璃 | , | 内特尔顿 | 小心 | 仔细审查 | 这 | 河流的 | 银行 | 对面的 | . |

内特尔顿向威尔斯借来望远镜，仔细观察了对岸的河岸。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['sɜːveɪ] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] :

| After | a | short | survey | he | suddenly | exclaimed | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 短的 | 民意调查 | 他 | 突然 | 惊呼 | : |

经过一番简短的调查后，他突然惊呼道：

“ [ðə; ði] ['ɪndʒən] , [æz; əz] [ʃʊə(r)] [æz; əz] [ˌsækrə'mentəʊ] ! ”

| “ | The | Ingen | , | as | sure | as | Sacramento | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 英根 | , | 作为 | 当然 | 作为 | 萨克拉门托 | ! | ” |

“英根公司，就像萨克拉门托一样确定无疑！”

“ [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [seɪ] ? ” [ inˈkwaiə ] [welz] .

| “ | What | do | you | say | ? | ” | inquired | Wells | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 做 | 你 | 说 | ? | ” | 询问 | 威尔斯 | . |

“你觉得呢？”威尔斯问道。

“ [fɔːl] - [liːf] — [siː] [hɪm] — [ðeə(r)] [hiː; hi] [leɪz] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [keɪv] .

| “ | Fall | - | leaf | — | see | him | — | there | he | lays | , | and | there | is | the | cave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 落下 | - | 叶子 | — | 看 | 他 | — | 那里 | 他 | 躺下 | , | 和 | 那里 | 是 | 这 | 洞穴 | . |

“落叶——看他——他躺在那里，那里就是山洞。”

[aɪm] [blest] [ɪf] [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [meɪk] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .

| I'm | blest | if | I | know | what | to | make | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 祝福 | 如果 | 我 | 知道 | 什么 | 到 | 制作 | 的 | 它 | . |

如果我知道该如何理解它，那我就很幸运了。

[aɪ] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] [ðæt] [red] - [skɪn] [wɒz; wəz] ['rəʊstɪd] [əˈlaɪv] [ɪn] [ðə; ði] [mɪl] ; [bʌt; bət] [ðeə(r)] [hiː; hi] [ɪz] ,

| I | supposed | , | of | course | , | that | that | red | - | skin | was | roasted | alive | in | the | mill | ; | but | there | he | is | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 据称 | , | 的 | 课程 | , | 那 | 那 | 红色的 | - | 皮肤 | 曾是 | 烤 | 活 | 在 | 这 | 磨 | ; | 但 | 那里 | 他 | 是 | , |

我当然以为那个红皮肤的人在磨坊里被活活烤死了；但他就在那里。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [aɪ] [gəʊz] .

| and | here | I | goes | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 这里 | 我 | 去 | . |

我来了。

" [səʊ] ['seɪɪŋ] , [daʊn] [hiː; hi] [dæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ænd; ənd] [fɔːdid] [ɪts] ['wɔːtəz] ['ræpɪdli] .

| " | So | saying | , | down | he | dashed | into | the | river | , | and | forded | its | waters | rapidly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 说 | , | 向下 | 他 | 虚线 | 进入 | 这 | 河 | , | 和 | 福特 | 它是 | 水 | 快速 | . |

"说完，他就冲进河里，迅速趟过了河水。"

[wʌns] [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] , [hiː; hi] ['hʌrid] [ʌp] [ðə; ði][bæŋk] ,

| Once | on | the | opposite | side | , | he | hurried | up | the | bank | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 在 | 这 | 对面的 | 边 | , | 他 | 慌忙 | 向上 | 这 | 银行 | , |

到了对岸后，他赶紧沿着河岸往上走。

[ænd; ənd] [suːn] [riːtʃt] [ðə; ði] [ledʒ] [ə'krɒs] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪndiən] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] .

| and | soon | reached | the | ledge | across | which | the | Indian | was | lying | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很快 | 达到 | 这 | 壁架 | 穿过 | 哪个 | 这 | 印度 | 曾是 | 说谎 | . |

很快，他们就到达了印第安人躺着的那块岩石边缘。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [wɒz; wəz][bʌt; bət][hɑːf] ['kɒnʃəs] [frɒm; frəm]['əʊvə(r)] - [fə'tiːg] [ænd; ənd]

| The | poor | fellow | was | but | half | conscious | from | over | - | fatigue | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 贫穷的 | 同伴 | 曾是 | 但 | 一半 | 有意识的 | 从 | 超过 | - | 疲劳 | 和 |

['hʌŋgə(r)] ,

| hunger | , |
|---|---|
| 饥饿 | , |

可怜的家伙因为过度疲劳和饥饿，几乎失去了意识。

[jet] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [wɪð] [kæt] - [laɪk] ['vɪdʒɪləns] [ə'pɒn][ðə; ði] ['æpətʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] ,

| yet | his | eyes | were | fixed | with | cat | - | like | vigilance | upon | the | aperture | of | the | cave | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 他的 | 眼睛 | 是 | 固定的 | 和 | 猫 | - | 喜欢 | 警觉 | 之上 | 这 | 光圈 | 的 | 这 | 洞穴 | , |

然而，他的目光却像猫一样警惕地紧盯着洞口。

[waɪl] [hɪz; ɪz][hænd] [stɪl] ['fɜːmli] [ klɑːsp, klæsp ][ðə; ði] [naɪf] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'laɪd] [tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz]

| while | his | hand | still | firmly | clasped | the | knife | upon | which | he | relied | to | do | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他的 | 手 | 仍然 | 牢牢 | 紧握 | 这 | 刀 | 之上 | 哪个 | 他 | 依赖 | 到 | 做 | 他的 |

['dedli] [wɜːk] .

| deadly | work | . |
|---|---|---|
| 致命 | 工作 | . |

他的手仍然紧紧握着他用来行凶的刀。

['nɛtlˌtən] [ɐpɹ'əʊtʃt] [hɪm] ['saɪləntli] , [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

| Nettleton | approached | him | silently | , | and | touched | his | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 内特尔顿 | 接近 | 他 | 默默 | , | 和 | 感动 | 他的 | 脚 | . |

内特尔顿默默地走近他，摸了摸他的脚。

[æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] ['ɪndiən] [lʊkt] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .

| At | once | the | Indian | looked | behind | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一次 | 这 | 印度 | 看起来 | 在后面 | 他 | . |

印度人立刻回头望去。

" [gɪv] [fɔːl] - [liːf] [drɪŋk] — [kwɪk] !

| " | Give | Fall | - | leaf | drink | — | quick | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 给 | 落下 | - | 叶子 | 喝 | — | 快的 | ! |

"快给落叶喝水！"

" [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['hʌrid] ['wɪspə(r)] , [waɪl] [ðə; ði]['fɪŋgə(r)][ɒn][hɪz; ɪz][lɪp]['ɪndəˌkeɪtɪd] ['saɪləns] .

| " | was | his | hurried | whisper | , | while | the | finger | on | his | lip | indicated | silence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 曾是 | 他的 | 慌忙 | 耳语 | , | 尽管 | 这 | 手指 | 在 | 他的 | 唇 | 表明的 | 沉默 | . |

"....."他急促地低语道，同时用手指轻触嘴唇，表示沉默。

['nɛtlˌtən] [ ˌkɔmpri'hend ] [ɔːl][æt; ət][ə; eɪ] [glɑːns] .

| Nettleton | comprehended | all | at | a | glance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 内特尔顿 | 理解 | 全部 | 在 | 一个 | 瞥一眼 | . |

内特尔顿一眼就明白了一切。

['pɑːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [kæn'tiːn] [ænd; ənd] ['næpsæk] [tuː; tə] [fɔːl] - [liːf] , [hiː; hi] [bɪ'held] [ðə; ði] ['ɪndiən] [drɪŋk]

| **Passing** | **his** | **canteen** | **and** | **knapsack** | **to** | **Fall** | **-** | **leaf** | **,** | **he** | **beheld** | **the** | **Indian** | **drink** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 他的 | 食堂 | 和 | 背包 | 到 | 落下 | - | 叶子 | , | 他 | 观看 | 这 | 印度 | 喝 |

[ænd; ənd] [iːt] [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

| **and** | **eat** | **with** | **satisfaction** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 吃 | 和 | 满意 | . |

他将水壶和背包递给福尔利夫，看着印第安人满意地吃喝玩乐。

[nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [pɑːst] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

| **Not** | **a** | **word** | **passed** | **between** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一个 | 单词 | 通过了 | 之间 | 他们 | . |

他们之间一句话也没说。

“ [gʊd] ! [fɔːl] - [liːf] [mʌtʃ] [wiːk] ; [naʊ] [strɒŋ] [ə'gen] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] .

| **“** | **Good** | **!** | **Fall** | **-** | **leaf** | **much** | **weak** | **;** | **now** | **strong** | **again** | **,** | **”** | **he** | **whispered** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 好的 | ! | 落下 | - | 叶子 | 很多 | 虚弱的 | ; | 现在 | 强的 | 再次 | , | ” | 他 | 低声说道 | . |

“好！落叶松曾经虚弱，现在又恢复了活力，”他低声说道。

“ [wɛrz] [mɪs] ['meɪmiː] ?

| **“** | **Where's** | **Miss** | **Mamie** | **?** |
|---|---|---|---|---|
| ” | 在哪里? | 错过 | 玛米 | ? |

“玛米小姐在哪儿？”

” [ðə; ði] ['ɪndiən] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kævən] .

| **”** | **The** | **Indian** | **pointed** | **to** | **the** | **cavern** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 印度 | 尖 | 到 | 这 | 洞穴 | . |

“印第安人指着洞穴。”

“ ['wɔːkə(r)] , [tuː] ?

| **“** | **Walker** | **,** | **too** | **?** |
|---|---|---|---|---|
| ” | 沃克 | , | 也 | ? |

“沃克也是吗？”

” [fɔːl] - [liːf] [n'ɒdɪd] , [ænd; ənd] [ skaul ] [səʊ] ['fɪəsli] [ðæt] ['nɛtlˌtən] [pə'siːvd] [ðə; ði] ['sævɪdʒ]

| **”** | **Fall** | **-** | **leaf** | **nodded** | **,** | **and** | **scowled** | **so** | **fiercely** | **that** | **Nettleton** | **perceived** | **the** | **savage** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 落下 | - | 叶子 | 点头 | , | 和 | 皱着眉头 | 所以 | 激烈地 | 那 | 内特尔顿 | 感知 | 这 | 野蛮的 |

['wɒntɪd] [nəʊ] [ˌɪntə'fɪərəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] .

| **wanted** | **no** | **interference** | **in** | **his** | **case** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 通缉 | 不 | 干涉 | 在 | 他的 | 案件 | . |

“秋叶点了点头，狠狠地皱起了眉头，内特尔顿觉得这个野蛮人不想让他的案子受到任何干涉。

“ [ʃænt] [ai][duː; də][ðə; ði][dʒɒb][fɔː(r); fə(r)][jiː; ji] ? ”

| **“** | **Shan't** | **I** | **do** | **the** | **job** | **for** | **ye** | **?** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不会 | 我 | 做 | 这 | 工作 | 为了 | 是的 | ? | ” |

“我来帮你做这份工作怎么样？”

“ [nəʊ] — [fɔːl] - [liːf] [mæd] .

| **“** | **No** | **—** | **Fall** | **-** | **leaf** | **mad** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | — | 落下 | - | 叶子 | 疯狂的 | . |

“不——是落叶引起的疯狂。”

[ˌem 'iː] [kɪl] - [ɪm] — [juː; jʊ][gəʊ] [wei] . ”

| **Me** | **kill** | **'** | **em** | **—** | **you** | **go** | **way** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 杀 | - | 呃 | — | 你 | 去 | 方式 | . | ” |

我杀了他们——你走吧。

“ [ðæts] [ðə; ði] [tɔːk] , ['ɪndʒən] .

| **“** | **That's** | **the** | **talk** | **,** | **Ingen** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那就是 | 这 | 讲话 | , | 英根 | . |

“这就是人们谈论的话题，英根。”

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)][mæn] ; [bʌt; bət] , [dʒəˈruːsələm] , [doʊnt][ai] [eɪk] [tuː; tə][gɪt][maɪ] [pɔːz] [ɒn]

| You | shall | have | your | man | ; | but | , | Jerusalem | , | don't | I | ache | to | git | my | paws | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将 | 有 | 你的 | 男人 | ; | 但 | , | 耶路撒冷 | , | 不 | 我 | 疼痛 | 到 | git | 我的 | 爪子 | 在 |

[hɪm] !

| him | ! |
|---|---|
| 他 | ! |

你将得到你的男人；但是，耶路撒冷啊，我多么渴望得到他啊!

" [ə; eɪ] [nɔɪz] [wɒz; wəz] [naʊ] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] ; [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wɑːkərz] [vɔɪs] .

| " | A | noise | was | now | heard | in | the | cave | ; | it | was | Walker's | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 噪音 | 曾是 | 现在 | 听到 | 在 | 这 | 洞穴 | ; | 它 | 曾是 | 沃克的 | 嗓音 | . |

“这时，洞穴里传来一阵响动；那是沃克的声音。”

“ [aɪl] [nɒt] [pəˈmɪt] [juː; jʊ][tuː; tə] [sɪŋ] , [ai] [əˈgen] [tel] [juː; jʊ] .

| “ | I'll | not | permit | you | to | sing | , | I | again | tell | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 不是 | 允许 | 你 | 到 | 唱歌 | , | 我 | 再次 | 告诉 | 你 | . |

“我不会允许你唱歌，我再说一遍。”

[ɪf] [ðəʊz] [men] [ˈkrɒsɪŋ] [ðə; ði][ˈrɪvə(r)][ɑː(r); ə(r)][ˈjuːniən][ˈsəʊldʒəz] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [bɪˈtreɪ] [ˈaʊə(r)]

| If | those | men | crossing | the | river | are | Union | soldiers | , | you | shall | not | betray | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 那些 | 男人 | 过境 | 这 | 河 | 是 | 联盟 | 士兵 | , | 你 | 将 | 不是 | 背叛 | 我们的 |

['weərəbaʊts] ,

| whereabouts | , |
|---|---|
| 下落 | , |

如果那些过河的人是联邦士兵，你们就不要泄露我们的行踪。

[ænd; ənd] [ɪf] [fɔːl] - [liːf] [muːvz] [aɪl] [ʃuːt] [hɪm] ! "

| and | if | Fall | - | leaf | moves | I'll | shoot | him | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 落下 | - | 叶子 | 移动 | 患病的 | 射击 | 他 | ! | " |

“如果秋叶敢动，我就开枪打死他！”

“ [bɑː] , [juː; jʊ] [ˈɔːnəri] [kʌs] ; [aɪm][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [træk] [naʊ] ! " [ˈʃaʊtɪd] [ˈnɛtlˌtən] .

| “ | Bah | , | you | ornery | cuss | ; | I'm | on | your | track | now | ! | " | shouted | Nettleton | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 呸 | , | 你 | 脾气暴躁 | 坏话 | ; | 我是 | 在 | 你的 | 追踪 | 现在 | ! | " | 喊叫 | 内特尔顿 | . |

“哼，你这个讨厌的家伙；我现在盯上你了！”内特尔顿喊道。

“ [ˈwɪljəm] — [dɪə(r)] [ˈwɪljəm] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [ˈkæptɪv] [ˈwʊmən] , [ˈrekəgnaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

| “ | William | — | dear | William | ! | " | cried | the | captive | woman | , | recognizing | his | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 威廉 | — | 亲爱的 | 威廉 | ! | " | 哭 | 这 | 俘虏 | 女士 | , | 识别 | 他的 | 嗓音 | . |

“威廉——亲爱的威廉！”被俘的女子认出了他的声音，喊道。

“ [hɪə(r)] !

| “ | Here | ! |
|---|---|---|
| " | 这里 | ! |

“这里!

" [hiː; hi] [rɪˈspɒndɪd] ,

| " | he | responded | , |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 回应 | , |

他回答说：“

“ [ænd; ənd][səʊ] [tʃɒk] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]['devə)l] [ðæt] [ɪf] [ai][doʊnt][get] [rɪd][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [suːn] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl]

| “ | and | so | chock | full | of | the | devil | that | if | I | don't | get | rid | of | it | soon | it | will |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 所以 | 冲击 | 满的 | 的 | 这 | 魔鬼 | 那 | 如果 | 我 | 不 | 得到 | 摆脱 | 的 | 它 | 很快 | 它 | 将要 |

[spaɪl] [ˌem ˈiː] .

| spile | me | . |
|---|---|---|
| 桩子 | 我 | . |

“里面充满了魔鬼，如果我不尽快摆脱它，它会害死我。”

['wɔːkə(r)] , [juː; jʊ] ['dɜːti] [biːst] , [deə(r)][juː; jʊ] [faɪt] [ˌem ˈiː] ?

| Walker | , | you | dirty | beast | , | dare | you | fight | me | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沃克 | , | 你 | 肮脏的 | 兽 | , | 敢 | 你 | 斗争 | 我 | ? |

沃克，你这肮脏的畜生，你敢跟我打吗?

" [hiː; hi] [jeld] .
" he yelled .
" 他 大喊 .

他大喊道。

" [ai][deə(r)] [faɪt] ['eni] ['diːsnt] [æn'tægənɪst] , [bʌt; bət][doʊnt][keə(r)][tuː; tə] ['dɜːti] [maɪ][hændz] [wɪð] [juː; jʊ] ,
" I dare fight any decent antagonist , but don't care to dirty my hands with you ,
" 我 敢 斗争 任何 体面的 反派 , 但 不 关心 到 肮脏的 我的 双手 和 你 ,

"我敢和任何像样的对手交锋，但我可不想和你沾染污秽。"

" [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" was the reply .
" 曾是 这 回复 .

""这是对方的回答。

" [əʊ] , [juː; jʊ]['nɑːsti] , ['mɪzrəbl] , ['θiːvɪn] - ['wʊmən] - ['stiːlə] , [mæn] - [ə'sæsɪˌneɪtə(r)] .
" Oh , you nasty , miserable , thievin ' woman - stealer , man - assassinator .
" 哦 , 你 可恶的 , 悲惨的 , 盗窃 - 女士 - 窃贼 , 男人 - 刺客 .

"哦，你这个卑鄙、可怜、偷窃女人、杀害男人的贼。"

[aɪl] [kʊk] [jɔː(r); jə(r)] ['brekfəst] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [bʌt; bət] [fɔːl] - [liːf] [ʃæl; ʃəl] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] ; [hiːl] ['dɜːti]
I'll cook your breakfast for you , but Fall - leaf shall eat it ; he'll dirty
患病的 厨师 你的 早餐 为了 你 , 但 落下 - 叶子 将 吃 它 ; 地狱 肮脏的
[hɪz; ɪz][hændz] [wɪð] [juː; jʊ] ! "
his hands with you ! "
他的 双手 和 你 ! "

我会为你做早餐，但秋叶会吃掉它；他会弄脏自己的手！

" [ai][dɪ'faɪ][juː; jʊ][ænd; ənd][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [kruː] , " [ graul ] [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] .
" I defy you and all your crew , " growled the rebel .
" 我 违抗 你 和 全部 你的 全体人员 , " 咆哮 这 反叛 .

"我向你和你所有的船员发出挑战！"叛军咆哮道。

" [ɪf] [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ] [dɛəz] [tuː; tə] [ʃəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [hed] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [ded] [mæn] ! "
" If one of you dares to show your head , you are a dead man ! "
" 如果 一 的 你 敢于 到 展示 你的 头 , 你 是 一个 死的 男人 ! "

"你们当中谁要是敢露头，就死定了！"

" [blɑːst][jə(r)] [pikt] , [hɪrz] [ə; eɪ] [hed] — [ʃuːt] [ˌaɪ 'tiː] !
" Blast yer picter , here's a head — shoot it !
" 爆炸 你的 picter , 这里是 一个 头 — 射击 它 !

"开枪吧，这里有个头——射它！"

" [kraɪd] ['nɛtlˌtən] , ['stɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)][tuː; tə][deə(r)] [wɑːkərz] ['faɪə(r)] .
" cried Nettleton , sticking his head out in a manner to dare Walker's fire .
" 哭 内特尔顿 , 粘性 他的 头 出去 在 一个 方式 到 敢 沃克的 火 .

"内特尔顿喊道，他探出头来，挑衅沃克的枪声。"

[ðə; ði] ['skaʊndrəl] [wɒz; wəz] [prɪ'peəd] , [ænd; ənd] [dɪs'tʃɑːdʒd] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] .
The scoundrel was prepared , and discharged his gun in an instant .
这 恶棍 曾是 准备 , 和 出院 他的 枪 在 一个 立即的 .

这个恶棍早有准备，瞬间便开了枪。

[ɪts] [rɪ'pɔːt] [hæd; həd] [nɒt] [siːst] [ɪts] ['ekəʊ] [eə(r)] [fɔːl] - [liːf] , [wɪð] [ə; eɪ] [baʊnd] [laɪk] [ə; eɪ]['pænθə(r)] ,
Its report had not ceased its echo ere Fall - leaf , with a bound like a panther ,
它是 报告 有 不是 停止 它是 回声 埃雷 落下 - 叶子 , 和 一个 边界 喜欢 一个 豹 ,

它的消息在秋叶飘落之前就已传开，如同豹子般跃动。

[drɒpt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] .
dropped before the entrance of the hole .
掉落 前 这 入口 的 这 洞 .

在洞口前掉落。

['wɔːkə(r)] [stʊd] [ðeə(r)] [wɪð] [naɪf] [ɪn][hænd] , [tuː; tə] [fɔɪl] ['eni] [sʌtʃ] [ə'tempt] [tuː; tə] [stɔːm] [hɪz; ɪz]['kɑːs(ə)l]

| Walker | stood | there | with | knife | in | hand | , | to | foil | any | such | attempt | to | storm | his | castle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沃克 | 站立 | 那里 | 和 | 刀 | 在 | 手 | , | 到 | 挫败 | 任何 | 这样的 | 试图 | 到 | 风暴 | 他的 | 城堡 |

.

:

.

沃克手持匕首站在那里，以阻止任何强攻他城堡的企图。

[ə; eɪ] [kwɪk] [bləʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fʊt] [sent] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['hedlɒŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ledʒ] .

| A | quick | blow | with | his | foot | sent | the | Indian | headlong | over | the | ledge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 快的 | 吹 | 和 | 他的 | 脚 | 发送 | 这 | 印度 | 一头扎 | 超过 | 这 | 壁架 | . |

他一脚踢过去，印第安人便头朝下栽下了悬崖。

“ [traɪ] [ðæt] [ɒn][ˌem 'iː] , ” [rɔːd] ['nɛtlˌtən] , [huː] , [ʌn'ɪndʒəd] [baɪ][ðə; ði][bɔːl][frɒm; frəm] [wɑːkərz]

| “ | Try | that | on | me | , | ” | roared | Nettleton | , | who | , | uninjured | by | the | ball | from | Walker's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 尝试 | 那 | 在 | 我 | , | ” | 咆哮 | 内特尔顿 | , | WHO | , | 未受伤 | 经过 | 这 | 球 | 从 | 沃克的 |

['mʌskɪt] ,

| musket | , |
|---|---|
| 滑膛枪 | , |

“你试试看！”内特尔顿咆哮道，他并未被沃克的火枪子弹击中受伤。

[wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['ɪndiənz] [hiːlz] .

| was | at | the | Indian's | heels | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 在 | 这 | 印度人的 | 高跟鞋 | . |

紧随印第安人身后。

[nəʊ]['suːnə(r)] [sed] [ðæn; ðən] [dʌn] ,

| No | sooner | said | than | done | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 很快 | 说 | 比 | 完毕 | , |

说到做到，

[ænd; ənd] ['nɛtlˌtən] [rɪ'siːvd] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [bləʊ] [ɪn][ðə; ði] ['baʊəlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['rebəlz]

| and | Nettleton | received | an | unexpected | blow | in | the | bowels | from | the | rebel's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 内特尔顿 | 已收到 | 一个 | 意外 | 吹 | 在 | 这 | 肠道 | 从 | 这 | 叛军 |

['hevi] [buːt] [wɪtʃ] [sent] [hɪm]['ɔːlməʊst] ['ɪnstəntli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ledʒ] ['ɑːftə(r)] [fɔːl] - [liːf] .

| heavy | boot | which | sent | him | almost | instantly | over | the | ledge | after | Fall | - | leaf | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 重的 | 启动 | 哪个 | 发送 | 他 | 几乎 | 即刻 | 超过 | 这 | 壁架 | 后 | 落下 | - | 叶子 | . |

内特尔顿被叛军的重靴狠狠踢中腹部，几乎立刻就被踢翻在悬崖下，追随了福尔利夫。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [prə'pɪʃəs] ['məʊmənt][fɔː(r); fə(r)] [ɪ'skeɪp] .

| That | was | the | propitious | moment | for | escape | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 这 | 吉祥 | 片刻 | 为了 | 逃脱 | . |

那是逃跑的绝佳时机。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kæptɪv] , [hiː; hi] [pɑːst] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] [ledʒ] ,

| Without | a | word | to | his | captive | , | he | passed | out | upon | the | ledge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 一个 | 单词 | 到 | 他的 | 俘虏 | , | 他 | 通过了 | 出去 | 之上 | 这 | 壁架 | , |

他一句话也没跟俘虏说，就昏倒在了窗台上。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['nɪəli] [riːtʃt] [ɪts] ['tɜːmɪnəs] [wen] [lef'tenənt] [welz] , ['fɒləʊd] [baɪ][hɪz; ɪz][men]

| and | had | nearly | reached | its | terminus | when | Lieutenant | Wells | , | followed | by | his | men |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 几乎 | 达到 | 它是 | 终点站 | 什么时候 | 中尉 | 威尔斯 | , | 随后 | 经过 | 他的 | 男人 |

, [kən'frʌntɪd] [ðə; ði] ['despərət] [mæn] .

| , | confronted | the | desperate | man | . |
|---|---|---|---|---|---|
| , | 面对 | 这 | 绝望的 | 男人 | . |

几乎到达终点时，威尔斯中尉带着他的部下与绝望的男子对峙起来。

['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz][rɪ'vɒlvə(r)] , [welz] [kraɪd] :

| Drawing | his | revolver | , | Wells | cried | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 绘画 | 他的 | 左轮手枪 | , | 威尔斯 | 哭 | : |

威尔斯拔出左轮手枪，喊道：

“ [sə'rendə(r)] [ɔː(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [ded] [mæn] ! ”

| “ | Surrender | or | you | are | a | dead | man | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 投降 | 或者 | 你 | 是 | 一个 | 死的 | 男人 | ！ | ” |

“投降，否则你就死定了！”

“ [ai]['nevə(r)] [wɪl] [sə'rendə(r)] [tuː; tə][juː; jʊ] , ” [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [fɪəs] [rɪ'plaɪ] ,

| “ | I | never | will | surrender | to | you | , | ” | was | the | fierce | reply | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 绝不 | 将要 | 投降 | 到 | 你 | , | ” | 曾是 | 这 | 凶猛的 | 回复 | , |

“我绝不会向你投降！”对方厉声回答。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [naʊ] ['kɔːnəd] [ˌdespə'rɑːdəʊ][bɪ'gæn] ['sləʊli] [tuː; tə][rɪ'taɪə(r)] , ['bækwəd] , [tuː; tə] [rɪ'geɪn]

| as | the | now | cornered | desperado | began | slowly | to | retire | , | backward | , | to | regain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 现在 | 被逼到绝境 | 亡命之徒 | 开始 | 缓慢地 | 到 | 退休 | , | 落后 | , | 到 | 恢复 |

[hɪz; ɪz] ['strɒŋhəʊld] .

| his | stronghold | . |
|---|---|---|
| 他的 | 据点 | . |

走投无路的亡命之徒开始慢慢地后退，试图夺回自己的据点。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'triːtɪd] ['fʊli] [hɑːf] - [weɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['entrəns] ,

| He | had | retreated | fully | half | - | way | to | the | entrance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 撤退 | 完全 | 一半 | - | 方式 | 到 | 这 | 入口 | , |

他已经退到了离入口一半远的地方，

[wen] [hɪz; ɪz] [hiːl] [kɔːt] [ɪn][ðə; ðɪ] [rʌf] [flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ledʒ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bæləns] [wɒz; wəz]

| when | his | heel | caught | in | the | rough | floor | of | the | ledge | , | and | his | balance | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他的 | 脚跟 | 捕捉 | 在 | 这 | 粗糙的 | 地面 | 的 | 这 | 壁架 | , | 和 | 他的 | 平衡 | 曾是 |

[lɒst] .

| lost | . |
|---|---|
| 丢失的 | . |

他的脚后跟卡在了粗糙的窗台地面上，失去了平衡。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] ['fʊthəʊld] , [bʌt; bət] , ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [gɒn] ,

| For | a | moment | he | sought | to | regain | his | foothold | , | but | , | finding | it | gone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 片刻 | 他 | 寻求 | 到 | 恢复 | 他的 | 立足点 | , | 但 | , | 寻找 | 它 | 已消失 | , |

他试图重新站稳脚跟，但发现它已经消失了。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ænd; ənd] [liːpt] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] ['presəpɪs] .

| he | gave | a | shout | and | leaped | over | the | precipice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 给予 | 一个 | 喊 | 和 | 跳跃 | 超过 | 这 | 悬崖 | . |

他大喊一声，纵身跃过悬崖。

[ðə; ðɪ]['səʊldʒəz] [lʊkt] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [ledʒ] [ænd; ənd] [sɔː] [hɪz; ɪz] [fɔːm] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ðɪ] [triːz]

| The | soldiers | looked | over | the | ledge | and | saw | his | form | disappear | in | the | trees |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 士兵 | 看起来 | 超过 | 这 | 壁架 | 和 | 锯 | 他的 | 形式 | 消失 | 在 | 这 | 树木 |

[bɪ'niːθ] .

| beneath | . |
|---|---|
| 下面 | . |

士兵们从悬崖边向下望去，看到他的身影消失在下面的树林中。

[welz] [dɪd] [nɒt] [weɪt] , [bʌt; bət] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kævən] [maʊθ] .

| Wells | did | not | wait | , | but | rushed | to | the | cavern | mouth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 威尔斯 | 做过 | 不是 | 等待 | , | 但 | 匆忙 | 到 | 这 | 洞穴 | 嘴 | . |

威尔斯没有等待，而是冲向了洞口。

“ [mɪs] ['meɪmiː] .

| “ | Miss | Mamie | . |
|---|---|---|---|
| ” | 错过 | 玛米 | . |

“玛米小姐。”

” [ə; eɪ] [fɔːm] ['daːkənd] [ðə; ðɪ] ['pæsɪdʒ] , [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [stʊd] [mɪs] ['heiwəd] ,

| ” | A | form | darkened | the | passage | , | and | within | stood | Miss | Hayward | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一个 | 形式 | 变暗 | 这 | 通道 | , | 和 | 之内 | 站立 | 错过 | 海沃德 | , |

“一道身影遮蔽了通道，里面站着海沃德小姐。”

['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['blʌʃɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [dʒʌst] [kɔːt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['tɔɪlət] .

| **smiling** | **and** | **blushing** | **as** | **if** | **just** | **caught** | **at** | **her** | **toilet** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 微笑 | 和 | 脸红 | 作为 | 如果 | 只是 | 捕捉 | 在 | 她 | 洗手间 | . |

她面带微笑，脸颊泛红，仿佛刚被抓到在厕所里上厕所一样。

[wɪð] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv][dʒɔɪ] [welz] ['entəd] [ænd; ənd][ klɑːsp, klæsp ][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] .

| **With** | **a** | **cry** | **of** | **joy** | **Wells** | **entered** | **and** | **clasped** | **her** | **to** | **his** | **bosom** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 哭 | 的 | 喜悦 | 威尔斯 | 进入 | 和 | 紧握 | 她 | 到 | 他的 | 怀 | . |

威尔斯欢呼一声，冲进房间，一把将她搂入怀中。

“ [seɪf] [ænd; ənd] [ʌn'ɪndʒəd] !

| **“** | **Safe** | **and** | **uninjured** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| ” | 安全的 | 和 | 未受伤 | ! |

“安全无恙！”

[θæŋk] [gɒd] — [θæŋk] [gɒd] !

| **Thank** | **God** | **—** | **thank** | **God** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|
| 感谢 | 上帝 | — | 感谢 | 上帝 | ! |

感谢上帝——感谢上帝！

” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['meɪdn] .

| **”** | **answered** | **the** | **maiden** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| ” | 回答 | 这 | 少女 | . |

“少女回答道。”

“ [seɪf] [ænd; ənd] [rɪ'stɔːd] ; [ænd; ənd] , [θæŋk] [gɒd] , [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] , [tuː] , [ɪz] [rɪ'kʌvəd] ,

| **“** | **Safe** | **and** | **restored** | **;** | **and** | **,** | **thank** | **God** | **,** | **your** | **brother** | **,** | **too** | **,** | **is** | **recovered** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 安全的 | 和 | 恢复 | ; | 和 | , | 感谢 | 上帝 | , | 你的 | 兄弟 | , | 也 | , | 是 | 恢复 | , |

[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [ɪn]['aʊə(r)][hændz] ,

| **and** | **is** | **now** | **in** | **our** | **hands** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 现在 | 在 | 我们的 | 双手 | , |

“平安无事，已经康复；感谢上帝，你的兄弟也康复了，现在在我们手中。”

['duːɪŋ] [wel] ! ”

| **doing** | **well** | **!** | **”** |
|---|---|---|---|
| 正在做 | 出色地 | ! | ” |

做得不错！

“ [ðen] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] , [ɪn'diːd] !

| **“** | **Then** | **I** | **am** | **happy** | **,** | **indeed** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | 我 | 是 | 快乐的 | , | 的确 | ! |

“那我真是太高兴了！”

” [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['əʊnli][rɪ'plaɪ] , [waɪl] [tɪəz] [ɒv; əv][dʒɔɪ] [tʃekt] ['fɜːðə(r)] ['ʌtərəns] .

| **”** | **she** | **could** | **only** | **reply** | **,** | **while** | **tears** | **of** | **joy** | **checked** | **further** | **utterance** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 可以 | 仅有的 | 回复 | , | 尽管 | 眼泪 | 的 | 喜悦 | 已检查 | 更远 | 发声 | . |

她只能回答，喜悦的泪水让她说不出话来。

[welz] [hæd; həd] [ɪn'taɪəli] [fə'gɒtn] ['wɔːkə(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz]['məʊmənt][ɒv; əv] [swiːt] [kə'mjuːniən] [wɪð]

| **Wells** | **had** | **entirely** | **forgotten** | **Walker** | **,** | **in** | **his** | **moment** | **of** | **sweet** | **communion** | **with** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 威尔斯 | 有 | 完全 | 被遗忘的 | 沃克 | , | 在 | 他的 | 片刻 | 的 | 甜的 | 圣餐 | 和 |

[hɪz; ɪz] [rɪ'stɔːd] [frend] .

| **his** | **restored** | **friend** | **.** |
|---|---|---|---|
| 他的 | 恢复 | 朋友 | . |

在与重逢的老友甜蜜交流的时刻，威尔斯完全忘记了沃克。

[bʌt; bət] , [ə; eɪ] [ʃaʊt] [wɪtʃ] [keɪm] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [depθs] [bɪ'ləʊ] [ ri'kɔːl, 'riːkɔːl ][hɪm][tuː; tə]['djuːti] .

| **But** | **,** | **a** | **shout** | **which** | **came** | **up** | **from** | **the** | **depths** | **below** | **recalled** | **him** | **to** | **duty** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 一个 | 喊 | 哪个 | 来了 | 向上 | 从 | 这 | 深度 | 以下 | 召回 | 他 | 到 | 责任 | . |

但是，从下方深处传来的一声喊叫让他回过神来，重新投入工作。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][waɪld]['ɪndiən][wɔː(r)] - [wuːp] ; [ðen][ə; eɪ][sək'seʃ(ə)n][ɒv; əv][ɪˌdʒækju'leɪʃn] [wɪtʃ]

| It | was | a | wild | Indian | war | - | whoop | ; | then | a | succession | of | ejaculations | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 荒野 | 印度 | 战争 | - | 哇哦 | ; | 然后 | 一个 | 演替 | 的 | 射精 | 哪个 |

[ðə; ði][men][kʊd; kəd]['pleɪnli] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] .

| the | men | could | plainly | distinguish | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 可以 | 显然 | 区分 | . |

那是一声狂野的印第安战吼；随后是一连串的射精声，男人们都能清楚地分辨出来。

" [gəʊ][ɪn] , ['ɪndʒən] ! "

| " | Go | in | , | Ingen | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 去 | 在 | , | 英根 | ! | " |

"进去吧，英根！"

" [wɔːk] [ə'lɒŋ] , ['wɔːkə(r)] , [juː; jʊ][dɑːn] [skʌŋk] [juː; jʊ] ! "

| " | Walk | along | , | Walker | , | you | darn | skunk | you | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 走 | 沿着 | , | 沃克 | , | 你 | 该死 | 臭鼬 | 你 | ! | " |

"走开，沃克，你这只臭鼬！"

" [ðeə(r)] , [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [ən] , ['ɪndʒən] ! "

| " | There | , | that's | a | good | un | , | Ingen | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | , | 那就是 | 一个 | 好的 | 联合国 | , | 英根 | ! | " |

"好样的，英根！"

" [naʊ] [ə'nʌðə(r)][ɪn][ðə; ði][kɔːn] - [krɪb] ! "

| " | Now | another | in | the | corn | - | crib | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 其他 | 在 | 这 | 玉米 | - | 婴儿床 | ! | " |

"现在玉米仓里又多了一个！"

" [ðeə(r)] [hiː; hi] [gəʊz] ! "

| " | There | he | goes | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 他 | 去 | ! | " |

"他走了！"

" [huː'reɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɪndʒən] !

| " | Hooray | for | the | Ingen | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 万岁 | 为了 | 这 | 英根 | ! |

"英根万岁！"

" [ɔːl] [wel] [njuː] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ,

| " | All | well | knew | the | meaning | of | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部出色地 | 知道 | 这 | 意义 | 的 | 这 | , | |

"所有人都明白这句话的含义。"

[ænd; ənd][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][men] ['heɪs(ə)nd][tuː; tə][ðə; ði][beɪs][ɒv; əv][ðə; ði][klɪf] , [baɪ][ə; eɪ] [lɒŋ]

| and | a | number | of | the | men | hastened | to | the | base | of | the | cliff | , | by | a | long |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 数字 | 的 | 这 | 男人 | 加快 | 到 | 这 | 根据 | 的 | 这 | 悬崖 | , | 经过 | 一个 | 长的 |

,

,

,

许多人匆匆赶到悬崖底部，沿着一条长长的.....

['raʊndəbaʊt] [pɑːθ] , [wɪtʃ] [keɪm] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði]['rɪvə(r)][æt; ət][ðə; ði][fɔːd] [bɪ'ləʊ] .

| roundabout | path | , | which | came | up | from | the | river | at | the | ford | below | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迂回 | 小路 | , | 哪个 | 来了 | 向上 | 从 | 这 | 河 | 在 | 这 | 福特 | 以下 | . |

这条环形小路从下方浅滩的河边延伸上来。

[ðeɪ] [ə'raɪvd] [tuː; tə][faɪnd]['wɔːkə(r)][sleɪn] , [ænd; ənd] [fɔːl] - [liːf] ['bædli] [kʌt][ɪn][ðə; ði][feɪs] , [ɑːmz]

| They | arrived | to | find | Walker | slain | , | and | Fall | - | leaf | badly | cut | in | the | face | , | arms |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 到达的 | 到 | 寻找 | 沃克 | 被杀 | , | 和 | 落下 | - | 叶子 | 糟糕 | 切 | 在 | 这 | 脸 | , | 武器 |

[ænd; ənd] ['ʃəʊldəz] ,

| and | shoulders | , |
|---|---|---|
| 和 | 肩膀 | , |

他们赶到时发现沃克已经死亡，而福尔利夫的脸部、手臂和肩膀都受了重伤。

[bʌt; bət][nəʊ] ['sɪəriəs] [wuːndz] [ɒn][ðə; ði]['bɒdi] .

| but | no | serious | wounds | on | the | body | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | 严肃的 | 伤口 | 在 | 这 | 身体 | . |

但身上没有严重伤口。

['nɛtlˌtən] [stʊd] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [frend] , ['beɪðɪŋ] [hɪz; ɪz] [wuːndz] [ɪn][ðə; ði][klɪə(r)] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði]

| Nettleton | stood | over | his | friend | , | bathing | his | wounds | in | the | clear | waters | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 内特尔顿 | 站立 | 超过 | 他的 | 朋友 | , | 洗澡 | 他的 | 伤口 | 在 | 这 | 清除 | 水 | 的 | 这 |

['rɪvə(r)] .

| river | . |
|---|---|
| 河 | . |

内特尔顿站在朋友身边，用清澈的河水清洗他的伤口。

“ - [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kʌt] - [θrəʊt] , [ʃʊə(r)] .

| “ | Ingen's | done | for | the | cut | - | throat | , | sure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | - | 完毕 | 为了 | 这 | 切 | - | 喉 | , | 当然 | . |

“Ingen公司肯定已经败给了残酷的竞争者。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [miːn] [tuː; tə] [ʃʌt] [ˌem 'iː] [aʊt] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [geɪm] , - [kɔːz] [hiː; hi]

| It | was | mean | to | shut | me | out | ; | but | it | was | his | game | , | ' | cause | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 意思是 | 到 | 关闭 | 我 | 出去 | ; | 但 | 它 | 曾是 | 他的 | 游戏 | , | - | 原因 | 他 |

[triːd] [ˌaɪ 'tiː] .

| treed | it | . |
|---|---|---|
| 树木 | 它 | . |

他把我拒之门外固然卑鄙，但这是他的游戏规则，因为他把球打进了树里。

[aɪ'd] [gɪv] [ɔːl] [aɪl] ['evə(r)][biː; bi] [wɜːθ] — ”

| I'd | give | all | I'll | ever | be | worth | — | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ID | 给 | 全部患病的 | | 曾经 | 是 | 值得 | — | ” |

我愿付出我的一切——”

“ [wʊd] [juː; jʊ] [gɪv] ['sæli] ? ” [pʊt] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] .

| “ | Would | you | give | Sally | ? | ” | put | in | one | of | the | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 会 | 你 | 给 | 莎莉 | ? | ” | 放 | 在 | 一 | 的 | 这 | 男人 | . |

“你愿意把莎莉交给我吗？”其中一个男人问道。

“ [dæŋ] ['sæli] — [nəʊ] , [dæŋ] [maɪ] [skɪn] — [ðæt] [ɪz] , [dæŋ] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [ˌwʊdnt] [gɪv] [maɪ]

| “ | Dang | Sally | — | no | , | dang | my | skin | — | that | is | , | dang | me | if | I | wouldn't | give | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 当 | 莎莉 | — | 不 | , | 当 | 我的 | 皮肤 | — | 那 | 是 | , | 当 | 我 | 如果 | 我 | 不会 | 给 | 我的 |

[kə'mɪʃ(ə)n] , [bɔɪz] , [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] !

| commission | , | boys | , | that's | it | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 委员会 | , | 男孩们 | , | 那就是 | 它 | ! |

“该死的莎莉——不，该死的我的皮肤——也就是说，如果我不给我佣金，伙计们，就该死我了，就是这样！”

[gɪv] [maɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv]['dɔɪɪn] - [fɔːl] - [liːfs] [wɜːk] .

| give | my | commission | to | have | had | the | satisfaction | of | doin | ' | Fall | - | leaf's | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给 | 我的 | 委员会 | 到 | 有 | 有 | 这 | 满意 | 的 | 做 | - | 落下 | - | 叶子的 | 工作 | . |

能为 Fall-leaf 工作而感到荣幸，我感到无比满足。

” ['nɛtlˌtən] [lʊkt] ['sævɪdʒli] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [mæn] ,

| ” | Nettleton | looked | savagely | at | the | body | of | the | dead | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 内特尔顿 | 看起来 | 野蛮地 | 在 | 这 | 身体 | 的 | 这 | 死的 | 男人 | , |

内特尔顿恶狠狠地看着死者的尸体。

['siːmɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l]['sækrɪfaɪs][ɪn] [pə'mitɪŋ] [ðə; ði] ['ɪndiən]

| seeming | to | feel | that | he | had | made | a | personal | sacrifice | in | permitting | the | Indian |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 到 | 感觉 | 那 | 他 | 有 | 制成 | 一个 | 个人的 | 牺牲 | 在 | 允许 | 这 | 印度 |

[tuː; tə] [kɪl] [hɪz; ɪz] ['enəmi] .

| to | kill | his | enemy | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 杀 | 他的 | 敌人 | . |

他似乎觉得允许印第安人杀死他的敌人，自己做出了个人牺牲。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [əˈpɪə(r)] [ðæt] [bəuθ] [fɔːl] - [liːf] [ænd; ənd] [ˈnɛtlˌtən] , [wen] [kɪkt] [ɒf] [ðə; ði] [ledʒ] ,

| It | would | appear | that | both | Fall | - | leaf | and | Nettleton | , | when | kicked | off | the | ledge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 出现 | 那 | 两个都 | 落下 | - | 叶子 | 和 | 内特尔顿 | , | 什么时候 | 踢 | 离开 | 这 | 壁架 | , |

看来，福尔利夫和内特尔顿被踢下悬崖后，

[fel] [æt; ət] [ɪts] [fʊt] [wɪˈðaʊt] [ˈɪndʒəri] ,

| fell | at | its | foot | without | injury | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 跌倒 | 在 | 它是 | 脚 | 没有 | 受伤 | , |

它毫发无损地摔倒在它脚下。

[æz; əz] [ðə; ði] [beɪs] [wɒz; wəz] [bæŋkt] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈdɪstəns] [wɪð] [ðə; ði] [dɪˈkeɪd]

| as | the | base | was | banked | up | to | a | considerable | distance | with | the | decayed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 根据 | 曾是 | 银行 | 向上 | 到 | 一个 | 大量 | 距离 | 和 | 这 | 腐烂的 |

[ænd; ənd] [ˈwɔːtə(r)] - [səʊkt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bæŋk] ,

| and | water | - | soaked | débris | of | the | bank | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 水 | - | 浸泡过 | 碎片 | 的 | 这 | 银行 | , |

由于河岸腐烂和被水浸泡的残骸堆积了相当高的土坡，

[daʊn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rəʊld] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)] .

| down | which | they | rolled | into | the | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 哪个 | 他们 | 滚动 | 进入 | 这 | 水 | . |

他们顺着滚落到水中。

[ðeɪ] [hæd; həd] [rɪˈkʌvəd] , [ænd; ənd] [stept] [aʊt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [striːm] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði]

| They | had | recovered | , | and | stepped | out | into | the | stream | to | look | up | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 恢复 | , | 和 | 步 | 出去 | 进入 | 这 | 溪流 | 到 | 看 | 向上 | 到 | 这 |

[ledʒ] ,

| ledge | , |
|---|---|
| 壁架 | , |

他们恢复了过来，走到溪流中，抬头望向岩架。

[wen] [ðeɪ] [bɪˈheld] [welz] [ænd; ənd] [ˈwɔːkə(r)] [kənˈfrʌntɪd] .

| when | they | beheld | Wells | and | Walker | confronted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 观看 | 威尔斯 | 和 | 沃克 | 面对 | . |

当他们看到威尔斯和沃克对峙时。

[ɪn] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] [ðə; ði] [ˈreb(ə)l; rɪˈbel] [ˈstægəd] , [ænd; ənd] [went] [ˈbaʊndɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [ledʒ] , [ænd; ənd]

| In | a | moment | the | rebel | staggered | , | and | went | bounding | off | the | ledge | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 片刻 | 这 | 反叛 | 交错 | , | 和 | 去 | 边界 | 离开 | 这 | 壁架 | , | 和 |

, [laɪk] [hɪz; ɪz] [tuː] [ænˈtægənɪsts] ,

| , | like | his | two | antagonists | , |
|---|---|---|---|---|---|
| , | 喜欢 | 他的 | 二 | 反派 | , |

片刻之后，叛军踉跄了一下，从悬崖边跳了下去，和他的两个对手一样，

[keɪm] [ˈtʌmblɪŋ] [ænd; ənd] [ˈslaɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [dɪˈklɪvɪti] , [ˈlændɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈwɔːtərz] [brɪŋk] [əˈpɒn]

| came | tumbling | and | sliding | down | the | declivity | , | landing | at | the | water's | brink | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来了 | 翻滚 | 和 | 滑动 | 向下 | 这 | 斜坡 | , | 降落 | 在 | 这 | 水的 | 边缘 | 之上 |

[hɪz; ɪz] [fiːt] .

| his | feet | . |
|---|---|---|
| 他的 | 脚 | . |

他跌跌撞撞地顺着斜坡滑了下来，双脚稳稳地落在水边。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [rɪˈsiːvd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈɪndiən] , [wɪð] [ðə; ði] [waɪld] [wuːp] [wɪtʃ] [ˈstɑːtld] [ðəʊz]

| There | he | was | received | by | the | Indian | , | with | the | wild | whoop | which | startled | those |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 他 | 曾是 | 已收到 | 经过 | 这 | 印度 | , | 和 | 这 | 荒野 | 哇哦 | 哪个 | 惊慌 | 那些 |

[əˈbʌv] .

| above | . |
|---|---|
| 多于 | . |

印第安人在那里迎接了他，发出了一声狂野的欢呼，惊扰了上面的人。

['nɛtlˌtən] , [ɪn] ['ɒnə(r)] [baʊnd] [nɒt] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] ,

| Nettleton | , | in | honor | bound | not | to | interfere | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 内特尔顿 | , | 在 | 荣誉 | 边界 | 不是 | 到 | 干扰 | , |

内特尔顿出于荣誉感，不宜干涉此事。

[stʊd] [baɪ] [waɪl] [ðə; ðɪ] [tuː] [fɪəs] [fəʊz] [kləʊzd] [ɪn] ['dedlɪ] ['kɒnflɪkt] .

| stood | by | while | the | two | fierce | foes | closed | in | deadly | conflict | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 站立 | 经过 | 尽管 | 这 | 二 | 凶猛的 | 敌人 | 关闭 | 在 | 致命 | 冲突 | . |

袖手旁观，看着两个凶狠的敌人陷入殊死搏斗。

['wɔːkə(r)] , [ðəʊ] [ə; eɪ] ['rezəluːt] [ænd; ənd] [strɒŋ] [mæn] ,

| Walker | , | though | a | resolute | and | strong | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沃克 | , | 尽管 | 一个 | 坚决 | 和 | 强的 | 男人 | , |

沃克虽然是个意志坚定、意志坚强的人，

[wɒz; wəz] [nɒt] ['iːkwəl] [ɪn] [ə; eɪ] [naɪf] [faɪt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['sʌp(ə)l] ['sævɪdʒ] .

| was | not | equal | in | a | knife | fight | to | the | supple | savage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 不是 | 平等的 | 在 | 一个 | 刀 | 斗争 | 到 | 这 | 柔软 | 野蛮的 | . |

在刀战中，他根本不是身手矫健的野蛮人的对手。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['pɑːsɪz] , [fɔːl] - [liːf] ['berɪd] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['rebəlz] ['bʊzəm] .

| After | a | few | passes | , | Fall | - | leaf | buried | his | knife | in | the | rebel's | bosom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 很少 | 通过 | , | 落下 | - | 叶子 | 埋葬 | 他的 | 刀 | 在 | 这 | 叛军 | 怀 | . |

几番交锋后，福尔利夫将刀刺入了叛军的胸膛。

[ðʌs] [kləʊzd] [ðə; ðɪ] [kə'rɪə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bæd] [maen] — [bæd] [baɪ] ['neɪtʃə(r)] ,

| Thus | closed | the | career | of | a | bad | man | — | bad | by | nature | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 关闭 | 这 | 职业 | 的 | 一个 | 坏的 | 男人 | — | 坏的 | 经过 | 自然 | , |

就这样，一个天性邪恶之人的生涯结束了。

[bʌt; bət] ['rendəd] ['dʌblɪ] [bæd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [kɔːz] [wɪtʃ] [hiː; hɪ] [ɪ'spaʊzd] .

| but | rendered | doubly | bad | by | the | cause | which | he | espoused | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 渲染 | 双倍 | 坏的 | 经过 | 这 | 原因 | 哪个 | 他 | 拥护 | . |

但他所拥护的事业使他的罪行加倍恶劣。

[tuː; tə] [sɜːv] [ðæt] [kɔːz] [hiː; hɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [hɪz; ɪz] ['kʌntrɪ] , ['dezət] [hɪz; ɪz] [frendz] ,

| To | serve | that | cause | he | had | to | betray | his | country | , | desert | his | friends | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 服务 | 那 | 原因 | 他 | 有 | 到 | 背叛 | 他的 | 国家 | , | 沙漠 | 他的 | 朋友们 | , |

为了实现这个目标，他不得不背叛自己的国家，抛弃自己的朋友。

['staɪf(ə)l] [ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] , ['pɜːdʒə(r)] [hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] , [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['hɪpəkrɪt] [ænd; ənd]

| stifle | the | voice | of | conscience | , | perjure | his | honor | , | become | a | hypocrite | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 窒息 | 这 | 嗓音 | 的 | 良心 | , | 伪证 | 他的 | 荣誉 | , | 变得 | 一个 | 伪君子 | 和 |

[ə; eɪ] [dɪ'siːvə(r)] : ['ɑːftə(r)] [ðæt] ,

| a | deceiver | : | after | that | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 骗子 | : | 后 | 那 | , |

压制良心的声音，背叛自己的荣誉，成为伪君子和骗子：在那之后，

[ɔːl] ['ʌðə(r)] [dɪ'griːz] [ɒv; əv] [kraɪm] [wɜː(r); wə(r)] ['iːzi] .

| all | other | degrees | of | crime | were | easy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 其他 | 学位 | 的 | 犯罪 | 是 | 简单的 | . |

其他程度的犯罪都很容易处理。

[welz] ['fɒləʊd] [ðə; ðɪ] [men] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd] [ə'pɪəd] [ɒn] [ðə; ðɪ] [spɒt] .

| Wells | followed | the | men | at | length | , | and | appeared | on | the | spot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 威尔斯 | 随后 | 这 | 男人 | 在 | 长度 | , | 和 | 出现 | 在 | 这 | 点 | . |

威尔斯一路尾随这些人，出现在了现场。

[hiː; hɪ] [wɒz; wəz] [ʃɒkt] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [saɪt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [bʌt; bət] [ kən'siːd ] [ɪts] ['dʒʌstɪs] .

| He | was | shocked | at | the | sight | before | him | , | but | conceded | its | justice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 震惊 | 在 | 这 | 视线 | 前 | 他 | , | 但 | 承认 | 它是 | 正义 | . |

他被眼前的景象震惊了，但不得不承认这是公正的。

[hɪz; ɪz] [əʊn] [wɪʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [sɪˈkjʊəd] [ˈwɔːkə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˈtraɪəl][ænd; ənd] [ˈpʌnɪʃmənt]

| His | own | wish | was | to | have | secured | Walker | for | trial | and | punishment |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 自己的 | 希望 | 曾是 | 到 | 有 | 安全 | 沃克 | 为了 | 审判 | 和 | 惩罚 |

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ˈmɪlətri] [lɔː] ;

| according | to | military | law | ; |
|---|---|---|---|---|
| 根据 | 到 | 军队 | 法律 | ; |

他自己的愿望是确保沃克接受军事法律的审判和惩罚；

[jet] , [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [əkˈnɒlɪdʒd] [ðæt] , [ˈmeni] [taɪmz] ,

| yet | , | it | must | be | acknowledged | that | , | many | times | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 它 | 必须 | 是 | 已确认 | 那 | , | 许多 | 时代 | , |

然而，必须承认的是，很多时候，

[hiː; hi] [felt] [laɪk] [riːkɪŋ] [kənˈdaɪn] [ˈpɜːsən(ə)l] [ˈvendʒəns] [ɒn][ðə; ðɪ] [hed] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][mæn] [huː]

| he | felt | like | wreaking | condign | personal | vengeance | on | the | head | of | the | man | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 喜欢 | 破坏 | 条件 | 个人的 | 复仇 | 在 | 这 | 头 | 的 | 这 | 男人 | WHO |

[hæd; həd] [rɔːt] [səʊ] [səkˈsesfəli] [ɪn] [kraɪm] .

| had | wrought | so | successfully | in | crime | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 锻 | 所以 | 成功地 | 在 | 犯罪 | . |

他恨不得将应得的个人报复施加在那个犯罪活动如此成功的人的头上。

[hiː; hi] [ˈɔːdəd] [ðə; ðɪ] [ˈbɒdi] [tuː; tə][biː; bi] [ˈberɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [klɪf] ;

| He | ordered | the | body | to | be | buried | in | the | débris | at | the | foot | of | the | cliff | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 订购 | 这 | 身体 | 到 | 是 | 埋葬 | 在 | 这 | 碎片 | 在 | 这 | 脚 | 的 | 这 | 悬崖 | ; |

他下令将尸体埋在悬崖脚下的瓦砾堆中；

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [ riˈpəuz ] [tuː; tə] - [deɪ] , [wɪð] [nəʊ] [ˈmɒnjumənt] [seɪv] [ðə; ðɪ] [keɪv] [əˈbʌv] ,

| and | there | it | reposes | to | - | day | , | with | no | monument | save | the | cave | above | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 它 | 休息 | 到 | - | 天 | , | 和 | 不 | 纪念碑 | 节省 | 这 | 洞穴 | 多于 | , |

如今它就静静地躺在那里，除了上方的洞穴外，没有任何其他纪念物。

[wɪtʃ] [wɪl] [lɒŋ] [rɪˈmeɪn] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈwɪtnəs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈtreɪtərz] [kraɪm] [ænd; ənd] [ˈtreɪtərz] [duːm] .

| which | will | long | remain | as | a | witness | to | the | traitor's | crime | and | traitor's | doom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 将要 | 长的 | 保持 | 作为 | 一个 | 证人 | 到 | 这 | 叛徒的 | 犯罪 | 和 | 叛徒的 | 厄运 | . |

它将长久地作为叛徒罪行和叛徒厄运的见证。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪˈviː] .

| CHAPTER | XIV | . |
|---|---|---|
| 章 | 十四 | . |

第十四章

[ðə; ðɪ] [ˈbɒdi] - [gɑːrdz] [ˈsɪknəs] [ænd; ənd][kjʊə(r)] .

| The | Body | - | Guard's | Sickness | and | Cure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 身体 | - | 警卫的 | 疾病 | 和 | 治愈 | . |

保镖的疾病与治疗。

[ˈsləʊli] [ðə; ðɪ] [ˈpɑːti] [ wend ] [ɪts] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [mɪl] .

| Slowly | the | party | wended | its | way | back | to | the | mill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 缓慢地 | 这 | 派对 | 温德 | 它是 | 方式 | 后退 | 到 | 这 | 磨 | . |

一行人缓缓地往磨坊走去。

[dʒʌst][æt; ət] [ˈnaɪtfɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈləʊli] [hʌt] [wɪtʃ] [ˈkʌvəd] [ðə; ðɪ] [ˈtreʒə(r)] [səʊ]

| Just | at | nightfall | it | came | in | sight | of | the | lowly | hut | which | covered | the | treasure | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 在 | 黄昏 | 它 | 来了 | 在 | 视线 | 的 | 这 | 卑微的 | 小屋 | 哪个 | 涵盖 | 这 | 宝藏 | 所以 |

[dɪə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈreskjuːd] [ˈmeɪdn] .

| dear | to | the | heart | of | the | rescued | maiden | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亲爱的 | 到 | 这 | 心 | 的 | 这 | 获救 | 少女 | . |

夜幕降临之际，它出现在那间简陋的小屋里，小屋里存放着获救少女心中无比珍贵的宝藏。

[haʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['iːgə(r)] [ɑːmz] [lɒŋd] [tuː; tə][klɑːsp][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] [fɔːm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm]

| How | her | eager | arms | longed | to | clasp | her | brother's | form | to | her | bosom |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 她 | 渴望的 | 武器 | 渴望 | 到 | 搭扣 | 她 | 兄弟 | 形式 | 到 | 她 | 怀 |

— [haʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] !

| — | how | her | ears | longed | for | the | sound | of | his | voice | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 如何 | 她 | 耳朵 | 渴望 | 为了 | 这 | 声音 | 的 | 他的 | 嗓音 | ! |

她多么渴望用她那双渴望的手臂将哥哥紧紧拥入怀中——她的耳朵多么渴望听到他的声音！

[ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['swɒləʊ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [sləʊ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['paɪnɪŋ] [səʊl] ;

| The | wings | of | the | swallow | would | have | been | slow | for | her | pining | soul | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 翅膀 | 的 | 这 | 吞 | 会 | 有 | 到过 | 慢的 | 为了 | 她 | 思念 | 灵魂 | ; |

燕子的翅膀对她渴望的灵魂来说太慢了；

[bʌt; bət][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv][ˌriːˈjuːniən] [keɪm] [æt; ət][lɑːst] — [ðə; ði] [ded] [wɒz; wəz] [meɪd] [əˈlaɪv] , [ðə; ði]

| but | the | moment | of | reunion | came | at | last | — | the | dead | was | made | alive | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 片刻 | 的 | 团圆 | 来了 | 在 | 最后的 | — | 这 | 死的 | 曾是 | 制成 | 活 | , | 这 |

[lɒst] [rɪˈstɔːd] .

| lost | restored | . |
|---|---|---|
| 丢失的 | 恢复 | . |

但重逢的时刻终于到来了——死者复活，失散者重获新生。

[mɪs] ['heiwəd] , ['gælənt] [baɪ] [welz] , [prest] [ɒn] [əˈhed] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːp] ,

| Miss | Hayward | , | gallanted | by | Wells | , | pressed | on | ahead | of | the | troop | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 海沃德 | , | 英勇的 | 经过 | 威尔斯 | , | 按下 | 在 | 前方 | 的 | 这 | 部队 | , |

海沃德小姐受到威尔斯的鼓励，继续走在队伍前面。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['pæntɪŋ] [ stiːd ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [stʊd] ['raɪdələs] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði]['kæbɪn] - [dɔː(r)] ,

| and | their | panting | steeds | at | length | stood | riderless | before | the | cabin | - | door | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 喘息 | 马匹 | 在 | 长度 | 站立 | 无骑手 | 前 | 这 | 舱 | - | 门 | , |

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['raɪdəz][hæd; həd] [dɪsəˈpɪəd] [wɪˈðɪn] .

| for | the | riders | had | disappeared | within | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 骑手 | 有 | 消失 | 之内 | . |

最终，他们气喘吁吁的骏马孤零零地站在小屋门前，因为骑手们已经消失在了里面。

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd]['sɪstə(r)][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] ['mɪŋgld] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd][peɪn] .

| The | meeting | of | brother | and | sister | was | one | of | mingled | pleasure | and | pain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 会议 | 的 | 兄弟 | 和 | 姐姐 | 曾是 | 一 | 的 | 混合 | 乐趣 | 和 | 疼痛 | . |

兄妹重逢，喜忧参半。

[bəuθ][hæd; həd] ['sʌfəd] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][peɪn] .

| Both | had | suffered | so | much | that | to | think | of | it | was | pain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 有 | 遭受 | 所以 | 很多 | 那 | 到 | 思考 | 的 | 它 | 曾是 | 疼痛 | . |

他们两人都遭受了太多苦难，光是想想就令人痛苦。

['kæptɪn] ['heiwəd] [wɒz; wəz] ['greɪtli] [ɪ'meɪsieɪtɪd] .

| Captain | Hayward | was | greatly | emaciated | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 队长 | 海沃德 | 曾是 | 非常 | 瘦弱 | . |

海沃德上尉骨瘦如柴。

[lɒs] [ɒv; əv] [blʌd] , ['fiːvə(r)] , ['hʌŋgə(r)][ænd; ənd][ɪk'spəʊʒə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [endid] [ə; eɪ][laɪf] [les]

| Loss | of | blood | , | fever | , | hunger | and | exposure | would | have | ended | a | life | less |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 损失 | 的 | 血 | , | 发烧 | , | 饥饿 | 和 | 接触 | 会 | 有 | 结束 | 一个 | 生活 | 较少的 |

[təˈneɪʃəs] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ;

| tenacious | than | his | ; |
|---|---|---|---|
| 顽强 | 比 | 他的 | ; |

失血、发烧、饥饿和冻伤足以夺走不如他顽强的人的生命；

[bʌt; bət] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋ] , [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [frendz] , [ðə; ði] ['reskjuː] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)]

| but | , | despite | his | suffering | , | the | presence | of | friends | , | the | rescue | of | his | sister |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 尽管 | 他的 | 痛苦 | , | 这 | 在场 | 的 | 朋友们 | , | 这 | 救援 | 的 | 他的 | 姐姐 |

,

,

,

但是，尽管他遭受了苦难，但朋友的陪伴和妹妹的获救，让他最终战胜了病魔。

[ðə; ði] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ['hæpinəs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['juːniən] [wɪð] [ðə; ði] [mæn] [huː] [hæd; həd] ['pruːvn; 'prəʊvn]

| the | anticipated | happiness | of | her | union | with | the | man | who | had | proven |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 预期 | 幸福 | 的 | 她 | 联盟 | 和 | 这 | 男人 | WHO | 有 | 已证实 |

[hɪm'self] [səʊ] [wel] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] — [ɔːl] [kən'spaɪə(r)] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [ˌiːlæ'stɪsəti] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

| himself | so | well | worthy | of | her | — | all | conspired | to | give | an | elasticity | to | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他自己 | 所以 | 出色地 | 值得 | 的 | 她 | — | 全部 | 密谋 | 到 | 给 | 一个 | 弹性 | 到 | 他的 |

['spɪrɪt] [mɔː(r)] ['pəʊt(ə)nt] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ɪnf'juːʒnz] [ɒv; əv] [hɜːbs] [prɪ'peəd] [baɪ] [ðə; ði] [nɒt] [ˌʌn'skɪld]

| spirits | more | potent | than | the | infusions | of | herbs | prepared | by | the | not | unskilled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 烈酒 | 更多的 | 强效 | 比 | 这 | 输液 | 的 | 草药 | 准备 | 经过 | 这 | 不是 | 非熟练工 |

[hændz] [ɒv; əv] [əʊld] [mædʒ] ,

| hands | of | old | Madge | , |
|---|---|---|---|---|
| 双手 | 的 | 老的 | 玛吉 | , |

她对与那位已经证明自己配得上她的男人结合的期待——所有这些因素共同作用，使他的精神比老玛吉那双并不笨拙的手调制的草药茶还要强效。

[huː] , [frɒm; frəm] [æn; ən] ['enəmi] , [hæd; həd] , “ [baɪ] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv] ['kʊd(ə)nt] [help] [hɜː'self] , ” [æz; əz]

| who | , | from | an | enemy | , | had | , | “ | by | the | force | of | couldn't | help | herself | , | ” | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | , | 从 | 一个 | 敌人 | , | 有 | , | “ | 经过 | 这 | 力量 | 的 | 不能 | 帮助 | 她自己 | , | ” | 作为 |

['nɛtlˌtən] [dɪ'kleəd] ,

| Nettleton | declared | , |
|---|---|---|
| 内特尔顿 | 声明 | , |

正如内特尔顿所宣称的那样，她“迫于无奈，无法自拔”，从敌人手中夺取了性命。

[bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['juːsf(ə)l] ['ɪnstrəmənt] [æt; ət] [ə; eɪ] ['krɪtɪk(ə)l] ['məʊmənt] .

| become | a | useful | instrument | at | a | critical | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 变得 | 一个 | 有用 | 乐器 | 在 | 一个 | 批判的 | 片刻 | . |

在关键时刻成为有用的工具。

[ænd; ənd] [wɒt] [ə'baʊt] ['nɛtlˌtən] ?

| And | what | about | Nettleton | ? |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 关于 | 内特尔顿 | ? |

内特尔顿的情况如何?

[ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋz] [ɪk'spɪərɪəns] [æt; ət] [ðə; ði] [keɪv] , [hiː; hi] [hæd; həd] [plɔdid] [ɒn]

| All | day | long | after | the | morning's | experience | at | the | cave | , | he | had | plodded | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 天 | 长的 | 后 | 这 | 早晨 | 经验 | 在 | 这 | 洞穴 | , | 他 | 有 | 蹒跚而行 | 在 |

['səʊbəli] ,

| soberly | , |
|---|---|
| 清醒地 | , |

经历了上午在山洞里的经历之后，他一整天都神情严肃地继续前行。

['sʌmwɒt] [əb'zɔːbd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [rɪ'flekʃ(ə)nz] .

| somewhat | absorbed | in | his | own | reflections | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有些 | 吸收 | 在 | 他的 | 自己的 | 反思 | . |

他似乎有些沉浸在自己的思绪中。

[bɪ'haɪnd] [hɪm] [sæt] [fɔːl] - [liːf] , [huː] , [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [wiːk] [steɪt] , [wɒz; wəz] [wel] ['kɒntent ] [tuː; tə]

| Behind | him | sat | Fall | - | leaf | , | who | , | from | his | weak | state | , | was | well | content | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在后面 | 他 | 卫星 | 落下 | - | 叶子 | , | WHO | , | 从 | 他的 | 虚弱的 | 状态 | , | 曾是 | 出色地 | 内容 | 到 |

[raɪd] .

| ride | . |
|---|---|
| 骑 | . |

在他身后坐着秋叶，他身体虚弱，但很满足于骑马。

[ðə; ði] ['ɪndiən] , [ðəʊ] ['pɜːfɪktli] ['saɪlənt][ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ɔːl] [θɪŋz] , [naʊ]

| **The** | **Indian** | **,** | **though** | **perfectly** | **silent** | **and** | **apparently** | **indifferent** | **to** | **all** | **things** | **,** | **now** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 印度 | , | 尽管 | 完美 | 沉默的 | 和 | 显然 | 冷漠 | 到 | 全部 | 事物 | , | 现在 |

[ðæt] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [wɒz; wəz] [dʌn] ,

| **that** | **his** | **work** | **was** | **done** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他的 | 工作 | 曾是 | 完毕 | , |

印第安人虽然一言不发，表面上对一切都漠不关心，但当他的工作完成后，

[stɪl] [wɒz; wəz] ['ɪnwədli] [pliːzd] [æt; ət][ðə; ði] ['reskjuː] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɪn]

| **still** | **was** | **inwardly** | **pleased** | **at** | **the** | **rescue** | **and** | **the** | **thought** | **of** | **the** | **pleasure** | **in** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 曾是 | 内心 | 高兴 | 在 | 这 | 救援 | 和 | 这 | 想法 | 的 | 这 | 乐趣 | 在 |

[stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kæptɪn] ,

| **store** | **for** | **the** | **captain** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 店铺 | 为了 | 这 | 队长 | , |

他内心仍然为这次营救感到高兴，并且想到船长将会得到的快乐，

[ɒv; əv] [huːz] ['seɪfti] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn'fɔːmd] [baɪ] ['nɛtlˌtən] ;

| **of** | **whose** | **safety** | **he** | **had** | **been** | **informed** | **by** | **Nettleton** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 谁 | 安全 | 他 | 有 | 到过 | 知情的 | 经过 | 内特尔顿 | ; |

内特尔顿曾向他透露过他的安全状况；

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][kæmp][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] ['pʊtɪŋ]

| **and** | **he** | **was** | **quite** | **willing** | **to** | **go** | **into** | **camp** | **for** | **a** | **few** | **days** | **before** | **putting** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 相当 | 愿意的 | 到 | 去 | 进入 | 营 | 为了 | 一个 | 很少 | 天 | 前 | 推杆 |

[aʊt] [ə'gen] [ɒn][hɪz; ɪz] ['endləs] [skaʊts] .

| **out** | **again** | **on** | **his** | **endless** | **scouts** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 再次 | 在 | 他的 | 无尽的 | 侦察兵 | . |

他很乐意在再次派出无休止的侦察兵之前，先在营地里待上几天。

“ ['net(ə)l] [biː; bi] [sɪk] ? ” [hiː; hi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ɑːskt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

| **“** | **Nettle** | **be** | **sick** | **?** | **”** | **he** | **at** | **length** | **asked** | **of** | **his** | **companion** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 荨麻 | 是 | 生病的 | ? | ” | 他 | 在 | 长度 | 问 | 的 | 他的 | 伴侣 | . |

“荨麻生病了吗？”他终于问他的同伴。

“ [nɒt] [baɪ][ə; eɪ] [dɑːn] [saɪt] , ['ɪndʒən] ? ”

| **“** | **Not** | **by** | **a** | **darn** | **sight** | **,** | **Ingen** | **?** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不是 | 经过 | 一个 | 该死 | 视线 | , | 英根 | ? | ” |

“绝对不可能，英根？”

“ ['net(ə)l] [biː; bi] [sɪk] — [fɔːl] - [liːf] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] ! ”

| **“** | **Nettle** | **be** | **sick** | **—** | **Fall** | **-** | **leaf** | **knows** | **it** | **!** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 荨麻 | 是 | 生病的 | — | 落下 | - | 叶子 | 知道 | 它 | ! | ” |

“荨麻生病了——秋叶知道！”

“ [juː; jʊ][biː; bi] [dæŋd] [tuː; tə] [dɑːr'neɪʃən] , [juː; jʊ] [red] ['ʌnjən] - [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['deləwer] ! ” [wɒz; wəz]

| **“** | **You** | **be** | **danged** | **to** | **darnation** | **,** | **you** | **red** | **onion** | **-** | **head** | **of** | **a** | **Delaware** | **!** | **”** | **was** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 是 | 该死的 | 到 | 该死 | , | 你 | 红色的 | 洋葱 | - | 头 | 的 | 一个 | 特拉华州 | ! | ” | 曾是 |

[ðə; ði] ['sʌmwɒt] [ɪk'saɪtɪd] ['ɑːnsə(r)] ,

| **the** | **somewhat** | **excited** | **answer** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 有些 | 兴奋的 | 回答 | , |

“你这个该死的特拉华红洋葱脑袋！”对方有些激动地回答道。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l][ænd; ənd] [stɛərd] [ðə; ði] ['ɪndiən] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

| **as** | **he** | **turned** | **in** | **the** | **saddle** | **and** | **stared** | **the** | **Indian** | **in** | **the** | **face** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 转向 | 在 | 这 | 鞍 | 和 | 凝视 | 这 | 印度 | 在 | 这 | 脸 | . |

他转过身，在马鞍上与印第安人对视。

[fɔːl] - [liːf] [smaɪld] .

| **Fall** | **-** | **leaf** | **smiled** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 落下 | - | 叶子 | 微笑 | . |

秋叶微笑了。

“ ['net(ə)l] [wɒnt] ['fɪzɪk] — [mɪs] [lɒŋ] [gɪv] ['net(ə)l] ['fɪzɪk] , ” [hiː; hi] ['ɒbstɪnətli] [pə'sistid] .

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Nettle** | **want** | **physic** | **—** | **Miss** | **Long** | **give** | **Nettle** | **physic** | **,** | **”** | **he** | **obstinately** | **persisted** | **.** |
| ” | 荨麻 | 想 | 物理学 | — | 错过 | 长的 | 给 | 荨麻 | 物理学 | , | ” | 他 | 顽固地 | 持续 | . |

“奈特尔想要药——朗小姐给奈特尔药，”他固执地坚持道。

“ [naʊ] [lʊk] [hɪə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['ɪndʒən] , [ef][juː; jʊ] ['wɒnts] [tuː; tə] [faɪt] , [dʒest][juː; jʊ] [seɪ] [səʊ] ,

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Now** | **look** | **here** | **,** | **Mr** | **.** | **Ingen** | **,** | **ef** | **you** | **wants** | **to** | **fight** | **,** | **jest** | **you** | **say** | **so** | **,** |
| ” | 现在 | 看 | 这里 | , | 先生 | . | 英根 | , | ef | 你 | 想要 | 到 | 斗争 | , | 笑话 | 你 | 说 | 所以 | , |

“听着，英根先生，如果你想打架，尽管说吧。”

[ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] - [ef]

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **and** | **I'll** | **be** | **catawampussed** | **ef** |
| 和 | 患病的 | 是 | - | ef |

我会变得很滑稽

[ai][doʊnt] [lɪk] [juː; jʊ] - [ə; eɪ] ['nɪgə(r)] [wʌts] [gɒt] [ə; eɪ] [mæd] ['wʊmən] ['ɑːrtər] [hɪm] ! ”

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **I** | **don't** | **lick** | **you** | **wuss'n** | **a** | **nigger** | **what's** | **got** | **a** | **mad** | **woman** | **arter** | **him** | **!** | **”** |
| 我 | 不 | 舔 | 你 | - | 一个 | 黑鬼 | 是什么 | 得到 | 一个 | 疯狂的 | 女士 | 动脉 | 他 | ! | ” |

我不舔你这个怂货黑鬼，他身上还缠着个疯女人！

“ [fɔːl] - [liːf] [nəʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [faɪt] ['net(ə)l] .

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Fall** | **-** | **leaf** | **no** | **want** | **to** | **fight** | **Nettle** | **.** |
| ” | 落下 | - | 叶子 | 不 | 想 | 到 | 斗争 | 荨麻 | . |

“落叶不想和荨麻打架。”

['meɪbi] [wɪp] ['net(ə)l] — [den] [wɒt] [mɪs] [lɒŋ] [seɪ] ? ”

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Maybe** | **whip** | **Nettle** | **—** | **den** | **what** | **Miss** | **Long** | **say** | **?** | **”** |
| 或许 | 鞭 | 荨麻 | — | 丹 | 什么 | 错过 | 长的 | 说 | ? | ” |

或许可以鞭打荨麻——看看朗小姐怎么说？

“ [joʊ] — [joʊ] !

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| “ | **Yoh** | **—** | **yoh** | **!** |
| ” | 哟 | — | 哟 | ! |

“哟——哟！

[juː; jʊ] [miːn] , ['sniːkɪn] - [sʌn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [brɪk] - [kɪln] !

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **you** | **mean** | **,** | **sneakin** | **'** | **son** | **of** | **a** | **brick** | **-** | **kiln** | **!** |
| 你 | 意思是 | , | 偷偷摸摸 | - | 儿子 | 的 | 一个 | 砖 | - | 窑 | ! |

你是说，你这个偷偷摸摸的混蛋！

[ef][juː; jʊ][doʊnt][stɒp] [ðæt] ['klæpə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hed] ,

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Ef** | **you** | **don't** | **stop** | **that** | **clapper** | **in** | **your** | **head** | **,** |
| ef | 你 | 不 | 停止 | 那 | 拍板 | 在 | 你的 | 头 | , |

如果你不停止脑海中那嗡嗡作响的声音，

[aɪl] [biː; bi] [swɪtʃt] [ef][ai][doʊnt][pʊt][ə; eɪ][peg] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] !

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **I'll** | **be** | **switched** | **ef** | **I** | **don't** | **put** | **a** | **peg** | **through** | **it** | **!** |
| 患病的 | 是 | 切换 | ef | 我 | 不 | 放 | 一个 | 钉子 | 通过 | 它 | ! |

如果我没把它钉进去，我就得换个位置！

” [ænd; ənd][hiː; hi][set][hɪz; ɪz] [feɪs] ['fɜːmli] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] , [ 'rauəl ] [ðə; ði] [hɔːs] [sɪ'vɪəli] [wɪð]

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | **And** | **he** | **set** | **his** | **face** | **firmly** | **to** | **the** | **front** | **,** | **roweled** | **the** | **horse** | **severely** | **with** |
| ” | 和 | 他 | 放 | 他的 | 脸 | 牢牢 | 到 | 这 | 正面 | , | 轮状 | 这 | 马 | 严重 | 和 |

[hɪz; ɪz] [spɜːz] ,

| | | |
|---|---|---|
| **his** | **spurs** | **,** |
| 他的 | 马刺 | , |

他面无表情地向前走去，用马刺狠狠地鞭打马匹。

[ænd; ənd] [dæʃt] [ə'hed] [æt; ət][ə; eɪ] [spiːd] [kwaɪt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'vəʊkɪŋ] ['deləwer] .

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **dashed** | **ahead** | **at** | **a** | **speed** | **quite** | **uncomfortable** | **to** | **the** | **provoking** | **Delaware** | **.** |
| 和 | 虚线 | 前方 | 在 | 一个 | 速度 | 相当 | 不舒服 | 到 | 这 | 挑衅 | 特拉华州 | . |

然后以令挑衅的特拉华州感到非常不舒服的速度向前疾驰。

[wen] [ðə; ði][ˌkævl'keɪd; 'kævlkeɪd] [ri:tʃt] [ðə; ði]['kæbɪn] , ['nɛtlˌtən] [dɪd] [nɒt] [əb'tru:d] [hɪm'self] [ə'pɒn]

| When | the | cavalcade | reached | the | cabin | , | Nettleton | did | not | obtrude | himself | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 车队 | 达到 | 这 | 舱 | , | 内特尔顿 | 做过 | 不是 | 突兀 | 他自己 | 之上 |

[ðə; ði] ['pɑ:ti] [wɪ'ðɪn] .

| the | party | within | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 派对 | 之内 | . |

当队伍到达小屋时，内特尔顿并没有打扰屋内的聚会。

[fɔ:(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɔ:(r)][mɔ:(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'ləʊn] .

| For | an | hour | or | more | they | were | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 小时 | 或者 | 更多的 | 他们 | 是 | 独自的 | . |

他们单独待了一个小时或更久。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['heiwəd] [ɑ:skt] : “ [weə(r)] [ɪz][maɪ] [breɪv] [prɪ'zɜ:və(r)] ?

| At | length | Hayward | asked | : | “ | Where | is | my | brave | preserver | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 长度 | 海沃德 | 问 | : | “ | 在哪里 | 是 | 我的 | 勇敢的 | 保护者 | ? |

最后，海沃德问道：“我勇敢的救世主在哪里？”

[waɪ] [ɪz][hi:; hi] [nɒt] [hɪə(r)][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ]['aʊə(r)] ['hæpinəs] ?

| Why | is | he | not | here | to | enjoy | our | happiness | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 是 | 他 | 不是 | 这里 | 到 | 享受 | 我们的 | 幸福 | ? |

他为什么不在这里和我们一起分享幸福呢?

[ænd; ənd] [fɔ:l] - [li:f] , [tu:] ; [ai] [wʊd] [θæŋk] [hɪm] [æz; əz][hi:; hi] [dɪ'zɜ:vs] , [ðə; ði]['nəʊb(ə)l][ænd; ənd]

| And | Fall | - | leaf | , | too | ; | I | would | thank | him | as | he | deserves | , | the | noble | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 落下 | - | 叶子 | , | 也 | ; | 我 | 会 | 感谢 | 他 | 作为 | 他 | 值得 | , | 这 | 高贵 | 和 |

[dɪ'vəʊtɪd] ['sævɪdʒ] .

| devoted | savage | . |
|---|---|---|
| 奉献 | 野蛮的 | . |

还有秋叶；我要像他应得的那样感谢他，这位高贵而忠诚的野蛮人。

” [sɜ:tʃ] [wɒz; wəz] [meɪd] .

| ” | Search | was | made | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 搜索 | 曾是 | 制成 | . |

已展开搜索。

[fɔ:l] - [li:f] [wɒz; wəz] [faʊnd] [aʊt] [baɪ][ðə; ði][kæmp] - ['faɪə(r)] , [ ˌʌndə'gəu ] [ðə; ði] ['prəʊses] [ɒv; əv][ðə; ði]

| Fall | - | leaf | was | found | out | by | the | camp | - | fire | , | undergoing | the | process | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 落下 | - | 叶子 | 曾是 | 成立 | 出去 | 经过 | 这 | 营 | - | 火 | , | 正在经历 | 这 | 过程 | 的 | 这 |

['ləʊʃn] - [kjʊə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [wu:ndz] ,

| lotion | - | cure | for | his | wounds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 洗剂 | - | 治愈 | 为了 | 他的 | 伤口 | , |

人们发现秋叶在篝火旁，正在接受伤口药膏的治疗。

[æt; ət][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [mædʒ] , [hu:] [wɒz; wəz] ['keəfəli] ['wɒʃɪŋ] [ðə; ði] [bru:zd] [ænd; ənd] [kʌt]

| at | the | hands | of | Madge | , | who | was | carefully | washing | the | bruised | and | cut |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 双手 | 的 | 玛吉 | , | WHO | 曾是 | 小心 | 洗涤 | 这 | 瘀伤 | 和 | 切 |

[fleʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] - [mæn] .

| flesh | of | the | red | - | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 肉 | 的 | 这 | 红色的 | - | 男人 | . |

在玛吉的手中，她正小心翼翼地清洗着红皮肤男子身上青一块紫一块的伤口。

[ɔ:l] [ɪn'kwaɪəriz][fɔ:(r); fə(r)] ['nɛtlˌtən] [wɜ:(r); wə(r)] ['fru:tləs] ; [hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] .

| All | inquiries | for | Nettleton | were | fruitless | ; | he | was | not | to | be | found | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 查询 | 为了 | 内特尔顿 | 是 | 徒劳无功 | ; | 他 | 曾是 | 不是 | 到 | 是 | 成立 | . |

所有对内特尔顿的询问都毫无结果；根本找不到他。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [æsə'teind] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɔ:s] ['ɔ:lsəʊ][wɒz; wəz] [gɒn] .

| It | was | ascertained | , | at | length | , | that | his | horse | also | was | gone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 已确定 | , | 在 | 长度 | , | 那 | 他的 | 马 | 还 | 曾是 | 已消失 | . |

最终查明，他的马也不见了。

['meni] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][ 'sə:maiz, sə:'maiz ][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['æbsəns] ,

| Many | were | the | surmises | as | to | the | cause | of | his | absence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 是 | 这 | 推测 | 作为 | 到 | 这 | 原因 | 的 | 他的 | 缺席 | , |

关于他缺席的原因，人们提出了许多猜测。

[ænd; ənd] [fɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'sprest] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['seɪfti] .

| and | fears | were | expressed | for | his | safety | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 恐惧 | 是 | 表达 | 为了 | 他的 | 安全 | . |

人们对他的人身安全表示担忧。

['mɔːnɪŋ] [keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːti] , [naʊ] [ ,riː'dʒɔin, ri- ][baɪ][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [bə'tæliən] , [prɪ'peəd]

| Morning | came | , | and | the | party | , | now | rejoined | by | the | entire | battalion | , | prepared |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 早晨 | 来了 | , | 和 | 这 | 派对 | , | 现在 | 重新加入 | 经过 | 这 | 全部的 | 营 | , | 准备 |

[tuː; tə] [muːv] , [baɪ] ['iːzi] [steɪdʒɪz] ,

| to | move | , | by | easy | stages | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 移动 | , | 经过 | 简单的 | 阶段 | , |

清晨来临，队伍与全营会合后，准备分阶段缓慢行进。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['væli] [tə'wɔːd] [ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] [mɑːtʃ] [pə'sjuːd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] ['ɑːmi] .

| from | the | valley | toward | the | line | of | march | pursued | by | the | retreating | army | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 谷 | 朝向 | 这 | 线 | 的 | 行进 | 追击 | 经过 | 这 | 撤退 | 军队 | . |

从山谷向撤退军队的行军路线前进。

['kæptɪn] ['heiwəd] [wɒz; wəz] [meɪd] [kwaɪt] ['kʌmftəb(ə)l] [ɪn][ə; eɪ][kæmp] - ['wægən] , [wɪð] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)]

| Captain | Hayward | was | made | quite | comfortable | in | a | camp | - | wagon | , | with | his | sister |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 队长 | 海沃德 | 曾是 | 制成 | 相当 | 舒服的 | 在 | 一个 | 营 | - | 车皮 | , | 和 | 他的 | 姐姐 |

[fɔː(r); fə(r)] [kəm'pænjən] [ænd; ənd] [nɜːs] .

| for | companion | and | nurse | . |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 伴侣 | 和 | 护士 | . |

海沃德上尉住在露营车里，过得很舒服，他的妹妹陪伴他，并照顾他。

[fɔːl] - [liːf] [pʊʃt] [aʊt] [fɑː(r)] [ə'hed] [tuː; tə] [skaʊt] [ænd; ənd][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [frɒm; frəm]

| Fall | - | leaf | pushed | out | far | ahead | to | scout | and | secure | the | command | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 落下 | - | 叶子 | 推动 | 出去 | 远的 | 前方 | 到 | 侦察 | 和 | 安全的 | 这 | 命令 | 从 |

[sə'praɪz] .

| surprise | . |
|---|---|
| 惊喜 | . |

秋叶号向前推进很远，侦察敌情，确保指挥部免受突袭。

['ædʒʊtənt] ['hɪntən] [ænd; ənd] [welz] [wɜː(r); wə(r)] ['taɪələs] [ɪn][ðeə(r)] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmfət]

| Adjutant | Hinton | and | Wells | were | tireless | in | their | devotion | to | the | comfort |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 副官 | 欣顿 | 和 | 威尔斯 | 是 | 不知疲倦 | 在 | 他们的 | 虔诚 | 到 | 这 | 舒适 |

[ænd; ənd] ['seɪfti] [ɒv; əv][ðeə(r)] [tʃɑːdʒ] .

| and | safety | of | their | charge | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 安全 | 的 | 他们的 | 收费 | . |

副官欣顿和威尔斯不知疲倦地尽心尽力地照顾他们的部下，确保他们的舒适和安全。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['dʒɜːni] — [ðæt] [wiːk] [ɒv; əv] [sləʊ] ['prəʊgres] [tə'wɔːd] ['tɪptən] .

| It | was | a | pleasant | journey | — | that | week | of | slow | progress | toward | Tipton | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 令人愉快的 | 旅行 | — | 那 | 星期 | 的 | 慢的 | 进步 | 朝向 | 蒂普顿 | . |

前往蒂普顿的这一周行程缓慢而愉快。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [həʊv] [ɪn] [saɪt] .

| At | length | , | however | , | the | village | hove | in | sight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 长度 | , | 然而 | , | 这 | 村庄 | 霍夫 | 在 | 视线 | . |

最终，村庄出现在眼前。

[ðə; ði] [waɪt] [tents] ['dɒtɪŋ] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] ['væliz] [pruːvd] [ðæt] [ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][wɒz; wəz][ðeə(r)] .

| The | white | tents | dotting | the | hills | and | valleys | proved | that | the | division | was | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 白色的 | 帐篷 | 点缀 | 这 | 丘陵 | 和 | 山谷 | 已证实 | 那 | 这 | 分配 | 曾是 | 那里 | . |

山丘和山谷间点缀着白色帐篷，这证明该部队确实存在。

[waɪl] [jet] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [ɒf] , [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['hɔːsmən] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] ['leɪdɪz] ,

| While | yet | a | long | way | off | , | a | party | of | horsemen | , | accompanied | by | ladies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 然而 | 一个 | 长的 | 方式 | 离开 | , | 一个 | 派对 | 的 | 骑兵 | , | 伴随 | 经过 | 女士们 | , |

虽然还很远，但一群骑马的人，还有女士们陪伴着，

[wɒz; wəz] [siːn] ['dæʃɪŋ] [ɒf] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] [bə'tæliən] [hæd; həd]

| was | seen | dashing | off | at | full | speed | toward | the | spot | where | the | battalion | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 已见 | 帅气 | 离开 | 在 | 满的 | 速度 | 朝向 | 这 | 点 | 在哪里 | 这 | 营 | 有 |

['hɔːltɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [nuːn] ['bɪvuæk] .

| halted | for | its | noon | bivouac | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 停止 | 为了 | 它是 | 中午 | 露营 | . |

有人看到他全速冲向该营中午露营的地方。

[welz] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːti] ,

| Wells | caught | sight | of | the | party | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 威尔斯 | 捕捉 | 视线 | 的 | 这 | 派对 | , |

威尔斯看到了聚会，

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [glɑːs] [meɪd] [aʊt] [ðə; ði] [gɔːnt] [fɔːm] [ɒv; əv] ['nɛtlˌtən] [fɑː(r)] [ɪn] [əd'vɑːns] .

| and | with | his | glass | made | out | the | gaunt | form | of | Nettleton | far | in | advance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 他的 | 玻璃 | 制成 | 出去 | 这 | 瘦削 | 形式 | 的 | 内特尔顿 | 远的 | 在 | 进步 | . |

透过他的望远镜，他远远地看到了内特尔顿瘦削的身影。

[bɪ'haɪnd] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [seɪm] [hɔːs] [rəʊd] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] , [huːz] [aɪ'dentəti] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt]

| Behind | him | on | the | same | horse | rode | a | female | , | whose | identity | the | officer | could | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在后面 | 他 | 在 | 这 | 相同的 | 马 | 骑 | 一个 | 女性 | , | 谁 | 身份 | 这 | 官 | 可以 | 不是 |

[fɪks] .

| fix | . |
|---|---|
| 使固定 | . |

在他身后，骑着同一匹马的是一名女子，警官无法确定她的身份。

['nɪərə(r)] [ænd; ənd] ['nɪərə(r)] [ðə; ði] ['hɔːsmən] [keɪm] , [ʌn'tɪl] , ['ɑːftə(r)] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [reɪs] ,

| Nearer | and | nearer | the | horsemen | came | , | until | , | after | an | exciting | race | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更近 | 和 | 更近 | 这 | 骑兵 | 来了 | , | 直到 | , | 后 | 一个 | 激动人心 | 种族 | , |

骑手们越来越近，经过一场激动人心的比赛后，

[ðeɪ] [dæʃt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kæmp] — ['nɛtlˌtən] [ænd; ənd] ['sæli] [lɒŋ] !

| they | dashed | into | the | camp | — | Nettleton | and | Sally | Long | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 虚线 | 进入 | 这 | 营 | — | 内特尔顿 | 和 | 莎莉 | 长的 | ! |

他们冲进了营地——内特尔顿和萨莉·朗！

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'siːvd] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪld] [hə'zɑː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [truːp] ,

| They | were | received | with | a | wild | huzza | from | the | entire | troop | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 已收到 | 和 | 一个 | 荒野 | 好耶 | 从 | 这 | 全部的 | 部队 | , |

他们受到了全队热烈的欢呼。

[ænd; ənd] [nʌn] ['ʃaʊtɪd] [laʊdə] [ðæn; ðən] ['nɛtlˌtən] [hɪm'self] .

| and | none | shouted | louder | than | Nettleton | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 没有任何 | 喊叫 | 更大声 | 比 | 内特尔顿 | 他自己 | . |

没有人比内特尔顿本人喊得更大声。

“ [huˈreɪ] ! [huˈreɪ] !

| “ | Hooray | ! | hooray | ! |
|---|---|---|---|---|
| ” | 万岁 | ! | 万岁 | ! |

“万岁！万岁！”

[baɪ] [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['dʒɪŋgəʊ] ! ” [hiː; hi] [kraɪd] , ['liːpɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hɔːs] ,

| By | the | eternal | jingo | ! | ” | he | cried | , | leaping | from | the | horse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 永恒 | 沙文主义 | ! | ” | 他 | 哭 | , | 跳跃 | 从 | 这 | 马 | , |

“以永恒的沙文主义之名！”他喊道，从马上跳了下来。

[ænd; ənd] ['li:vɪŋ] [mɪs] ['sæli] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] [ə'ləʊn] , [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɔɪəs] [ænd; ənd]

| and | leaving | Miss | Sally | sitting | there | alone | , | before | the | eyes | of | the | joyous | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 离开 | 错过 | 莎莉 | 坐着 | 那里 | 独自的 | , | 前 | 这 | 眼睛 | 的 | 这 | 欢乐 | 和 |

[ɪk'saɪtɪd] [tru:ps] .

| excited | troops | . |
|---|---|---|
| 兴奋的 | 军队 | . |

留下萨莉小姐独自一人坐在那里，面对着欢欣雀跃的士兵们。

['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kæptɪnz] “ [mɑ:'ki:] ” — [æz; əz] [ðə; ði] [men] [hæd; həd] [nemd] [ðə; ði]

| Making | his | way | to | the | captain's | “ | marquee | ” | — | as | the | men | had | named | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 他的 | 方式 | 到 | 这 | 船长的 | “ | 招牌 | ” | — | 作为 | 这 | 男人 | 有 | 命名 | 这 |

['wægən] — [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ 'welkəm ] [baɪ] ['heiwəd] [ɪn] [ə; eɪ] ['mænə(r)] [wɪtʃ] ['kwɪkli] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz]

| wagon | — | he | was | welcomed | by | Hayward | in | a | manner | which | quickly | turned | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 车皮 | — | 他 | 曾是 | 欢迎 | 经过 | 海沃德 | 在 | 一个 | 方式 | 哪个 | 迅速地 | 转向 | 他的 |

['sɜ:rvənts] [dʒɔɪ] [tu:; tə] ['mɔ:nɪŋ] ,

| servant's | joy | to | mourning | , |
|---|---|---|---|---|
| 仆人的 | 喜悦 | 到 | 丧 | , |

他来到船长的“帐篷”（这是工人们给马车起的名字）前，海沃德迎接他的方式，很快就让这位仆人的喜悦变成了悲伤。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪm'breɪs] [ɒv; əv] ['ri:əl] [ə'fekʃn] [bɪ'stəʊd] [kwaɪt] [ʌp'set] - ['kɒnfɪdəns] .

| for | the | embrace | of | real | affection | bestowed | quite | upset | Nettleton's | confidence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 拥抱 | 的 | 真实的 | 感情 | 授予 | 相当 | 沮丧的 | - | 信心 | . |

因为真挚的爱意让内特尔顿的自信心大打折扣。

“ [aɪm] ['nʌθɪn] - [bʌt; bət] [ə; eɪ] [greɪt] [dɑ:n] [skʌŋk] , ['eni] [haʊ] !

| “ | I'm | nothin | ' | but | a | great | darn | skunk | , | any | how | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我是 | 什么也没有 | - | 但 | 一个 | 伟大的 | 该死 | 臭鼬 | , | 任何 | 如何 | ! |

“反正我不过是一只很棒的臭鼬而已！”

” [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz] , ['breɪkɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [ɪm'breɪs] ,

| ” | he | exclaimed | , | as | , | breaking | away | from | the | captain's | embrace | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 惊呼 | , | 作为 | , | 打破 | 离开 | 从 | 这 | 船长的 | 拥抱 | , |

他挣脱船长的怀抱，惊呼道：“

[hi:; hi] ['stɑ:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [hɔ:s] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nɪ'glektɪd] ['sæli] .

| he | started | for | his | horse | and | the | neglected | Sally | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 开始 | 为了 | 他的 | 马 | 和 | 这 | 被忽视的 | 莎莉 | . |

他出发去找他的马和被冷落的莎莉。

“ ['net(ə)l] [bi:; bi] [sɪk] !

| “ | Nettle | be | sick | ! |
|---|---|---|---|---|
| ” | 荨麻 | 是 | 生病的 | ! |

“荨麻生病了！”

” [hi:; hi] [tɜ:nd] [tu:; tə] [bɪ'həʊld] [fɔ:l] - [li:f] ['geɪzɪŋ] [ə'pɒn] [hɪm] [ɪn] [mɒk] [kəm'pæʃ(ə)n] .

| ” | He | turned | to | behold | Fall | - | leaf | gazing | upon | him | in | mock | compassion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 转向 | 到 | 看哪 | 落下 | - | 叶子 | 凝视 | 之上 | 他 | 在 | 嘲笑 | 同情 | . |

他转过身，看到秋叶正用一种虚假的怜悯目光凝视着他。

“ [nɒt] [baɪ] [ə; eɪ] [dæŋd] [saɪt] , [ju:; jʊ] [ɪn'fɜ:n(ə)l] [lʌmp] [ɒv; əv] ['glɔ:ri] !

| “ | Not | by | a | danged | sight | , | you | infernal | lump | of | glory | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不是 | 经过 | 一个 | 该死的 | 视线 | , | 你 | 地狱 | 块 | 的 | 荣耀 | ! |

“想都别想，你这该死的荣耀之块！”

” [hi:; hi] [naʊ] ['ʃaʊtɪd] , [æz; əz] , [ klɑ:sp, klæsp ][ðə; ði] ['ɪndiən] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] ,

| ” | he | now | shouted | , | as | , | clasping | the | Indian | in | his | arms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 现在 | 喊叫 | , | 作为 | , | 紧握 | 这 | 印度 | 在 | 他的 | 武器 | , |

他一边喊着，一边将印第安人紧紧抱在怀里。

[hi:; hi] [geɪv] [ðə; ði] [red] - [mæn] [ə; eɪ] [hʌg] [wɪtʃ] [brɔ:t] [fɔ:θ] [ə; eɪ] [grʌnt] .

| he | gave | the | red | - | man | a | hug | which | brought | forth | a | grunt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 给予 | 这 | 红色的 | - | 男人 | 一个 | 拥抱 | 哪个 | 带来 | 前进 | 一个 | 咕哝 | . |

他给了红人一个拥抱，红人哼了一声。

“ [ɜː] !
**“ Ugh !**
“ 啊 !

“啊!

['net(ə)l] [meɪk] [fɔːl] - [liːf] [sɪk] !
**Nettle make Fall - leaf sick !**
荨麻 制作 落下 - 叶子 生病的 !

荨麻让秋叶生病!

[ges] ['net(ə)l] [gɒt] [fʊl] [ɒv; əv] [mɪs] ['sæli] [naʊ] ! ”
**Guess Nettle got full of Miss Sally now ! ”**
猜测 荨麻 得到 满的 的 错过 莎莉 现在 ! ”

看来荨麻已经对莎莉小姐彻底失望了!

“ [jes] , ['es'ei'aː] ; [ænd; ənd][taː(r); taː(r), tə:(r)][ʃiː; ʃi][ɪz] , [ɪn][ɔːl][hɜː(r); hə(r)]['glɔːri] ! ” [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'dʒɔɪndə(r)]
**“ Yes , sar ; and thar she is , in all her glory ! ” was the rejoinder**
“ 是的 , 萨尔 ; 和 那里 她 是 , 在 全部 她 荣耀 ! ” 曾是 这 回复
,
**,**
,

“是的，陛下；她就在那里，光彩照人！”对方回答道。

[æz; əz][ðə; ði] “ ['bɒdi] - [gɑːd] ” ['pɔɪntɪd] , [ɪn] ['evɪdənt] [praɪd] , [tuː; tə][ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] ['wʊmən] .
**as the “ body - guard ” pointed , in evident pride , to the smiling woman .**
作为 这 “ 身体 - 警卫 ” 尖 , 在 明显 自豪 , 到 这 微笑 女士 .

“保镖”骄傲地指着面带微笑的女子。

“ ['dʒentlmən] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʊəri] !
**“ Gentlemen of the jury !**
“ 先生们 的 这 陪审团 !

“陪审团的先生们!

[let] [ˌem 'iː]['prez(ə)nt][tuː; tə][juː; jʊ][maɪ][waɪf] — [ðə; ði] [dæŋdəst] [ˌɛs 'keɪ] — [nəʊ] , [ðə; ði][məʊst]['blɪsf(ə)l]
**let me present to you my wife — the dangdest sk — no , the most blissful**
让 我 展示 到 你 我的 妻子 — 这 最危险的 sk — 不 , 这 最多 幸福的
['wʊmən] [juː; jʊ]['evə(r)] [sɔː] . ”
**woman you ever saw . ”**
女士 你 曾经 锯 . ”

让我向你们介绍我的妻子——最迷人的——不，是你们见过的最幸福的女人。”

“ [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['vɔɪsɪz] [æt; ət] [wʌns] .
**“ Your wife ! ” exclaimed a dozen voices at once .**
“ 你的 妻子 ! ” 惊呼 一个 打 声音 在 一次 .

“你老婆！”十几个人异口同声地喊道。

“ [jes] , [maɪ] [waɪf] !
**“ Yes , my wife !**
“ 是的 , 我的 妻子 !

“是的，我的妻子！”

[hɪtʃt] [tuː; tə][ˌem 'iː] - [ə; eɪ]['hænd(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][dʒʌg] , [baɪ] ['tʃæplɪn] [dɪs'braʊ] , [tuː] [deɪz]
**Hitched to me tighter'n a handle to the jug , by Chaplain Disbrow , two days**
搭便车 到 我 - 一个 处理 到 这 水壶 , 经过 牧师 迪斯布罗 , 二 天
[ə'gəʊ] ,
**ago ,**
前 ,

两天前，迪斯布罗牧师将我紧紧地拴在了一起，就像把手和水壶紧紧相连一样。

[baɪ][ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['dʒɪŋgəʊ] !
**by the eternal jingo !**
经过 这 永恒 沙文主义 !

以永恒的沙文主义之名!

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [men] .

| " | This | was | enough | for | the | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 曾是 | 足够的 | 为了 | 这 | 男人 | . |

“这对男人们来说就足够了。”

[ɔːl] ['ɔːdə(r)] [geɪv] [weɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [hɪ'leərɪəs] ['ʌprɔː(r)] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] .

| All | order | gave | way | before | the | hilarious | uproar | which | followed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 命令 | 给予 | 方式 | 前 | 这 | 太搞笑了 | 骚动 | 哪个 | 随后 | . |

一切秩序瞬间瓦解，随之而来的是一阵滑稽的喧闹。

[ðeɪ] [prest] [ə'raʊnd] ['sæli] [tuː; tə]['ɒfə(r)][ðeə(r)] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] ,

| They | pressed | around | Sally | to | offer | their | congratulations | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 按下 | 大约 | 莎莉 | 到 | 提供 | 他们的 | 恭喜！ | , |

他们围住莎莉，纷纷向她表示祝贺。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] [waɪf] [rɪ'siːvd] [wɪð] [greɪt] [gʊd] - ['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] ['dɪgnəti] ,

| which | the | delighted | wife | received | with | great | good | - | nature | and | dignity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 这 | 高兴极了 | 妻子 | 已收到 | 和 | 伟大的 | 好的 | - | 自然 | 和 | 尊严 | , |

欣喜若狂的妻子以极大的善意和尊严接受了这份礼物。

[stɪl] ['sɪtɪŋ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [left] — [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['sæd(ə)l] , [ɒn][ðə; ði] [hɔːs] .

| still | sitting | where | she | had | been | left | — | behind | the | saddle | , | on | the | horse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 坐着 | 在哪里 | 她 | 有 | 到过 | 左边 | — | 在后面 | 这 | 鞍 | , | 在 | 这 | 马 | . |

她仍然坐在被留下的地方——马鞍后面，马背上。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ðə; ði] ['pɑːti] [fɜːst] [dɪ'skraɪd] [rəʊd] [ʌp] .

| At | this | moment | the | party | first | descried | rode | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 片刻 | 这 | 派对 | 第一的 | 描述 | 骑 | 向上 | . |

这时，最初描述的那群人骑马赶到了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['hɪntən] ,

| It | was | composed | of | Mrs | . | Hinton | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 由 | 的 | 太太 | . | 欣顿 | , |

它由辛顿夫人组成，

[mɪs] ['mɔːt(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [frendz] ['iːgə(r)][tuː; tə] ['welkəm] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd]

| Miss | Morton | and | a | number | of | friends | eager | to | welcome | the | captain | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 莫顿 | 和 | 一个 | 数字 | 的 | 朋友们 | 渴望的 | 到 | 欢迎 | 这 | 队长 | 和 |

[hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ,

| his | sister | , |
|---|---|---|
| 他的 | 姐姐 | , |

莫顿小姐和她的许多朋友都热情地欢迎船长和他的妹妹。

[ɒv; əv] [huːz] ['fɔːtʃənz] ['nɛtlˌtən] [hæd; həd][məʊst] [ˌʌnɪk'spektɪdli] , [θriː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] , [brɔːt]

| of | whose | fortunes | Nettleton | had | most | unexpectedly | , | three | days | before | , | brought |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 谁 | 财富 | 内特尔顿 | 有 | 最多 | 不料 | , | 三 | 天 | 前 | , | 带来 |

[ðə; ði] [njuːz] [tuː; tə][kæmp] .

| the | news | to | camp | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 消息 | 到 | 营 | . |

三天前，内特尔顿出人意料地将他的命运带到了营地。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] ['miːtɪŋ] [meɪ] [wel] [biː; bi] [ə'sjuːmd] .

| That | it | was | a | joyous | meeting | may | well | be | assumed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 曾是 | 一个 | 欢乐 | 会议 | 可能 | 出色地 | 是 | 假定 | . |

可以肯定地说，这是一次令人愉快的会面。

[dʌz] [nɒt] ['aʊə(r)] ['stɔːri] [hɪə(r)] [end] ?

| Does | not | our | story | here | end | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 不是 | 我们的 | 故事 | 这里 | 结尾 | ? |

我们的故事就此结束了吗?

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [mɪs] ['meɪmiː] ['heiwəd] [suːn] [bɪ'keɪm] ['mɪsɪz] . [welz] ,

| To | say | that | Miss | Mamie | Hayward | soon | became | Mrs | . | Wells | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 说 | 那 | 错过 | 玛米 | 海沃德 | 很快 | 成为 | 太太 | . | 威尔斯 | , |

可以说，玛米·海沃德小姐很快就成了威尔斯太太。

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [dɪ'vɪʒ(ə)n] — [ðæt] [ə; eɪ][grænd]['gɑːlə] - [deɪ] ['fɒləʊd] — [ɪz]

| in | the | presence | of | the | whole | division | — | that | a | grand | gala | - | day | followed | — | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 在场 | 的 | 这 | 所有的 | 分配 | — | 那 | 一个 | 盛大 | 节日 | - | 天 | 随后 | — | 是 |

[bʌt; bət][hɑːf][ðə; ði] [truːθ] ,

| but | half | the | truth | , |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 一半 | 这 | 真相 | , |

在全军上下面前——随后举行了一场盛大的庆祝活动——这只是事实的一半。

[haʊ'evə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

| however | ; | for | , | at | the | same | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | ; | 为了 | , | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | , |

然而；因为，与此同时，

[ə'nʌðə(r)] ['braɪdgruːm] [wɒz; wəz][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [peɪl] [bʌt; bət] ['hæpi] ['kæptɪn] ['henri]

| another | bridegroom | was | there | in | the | form | of | the | pale | but | happy | Captain | Henry |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 新郎 | 曾是 | 那里 | 在 | 这 | 形式 | 的 | 这 | 苍白 | 但 | 快乐的 | 队长 | 亨利 |

['heiwəd] ,

| Hayward | , |
|---|---|
| 海沃德 | , |

另一位新郎也出席了婚礼，他就是面色苍白但笑容满面的亨利·海沃德上尉。

[huː] [tʊk] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] ['kʌmfətə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [mʌtʃ] - ['niːdɪd] [nɜːs] ,

| who | took | to | be | his | comforter | and | his | much | - | needed | nurse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 采取 | 到 | 是 | 他的 | 棉被 | 和 | 他的 | 很多 | - | 需要 | 护士 | , |

谁成了他的安慰者和他急需的护士，

[ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [lʌvd] [hɪm][məʊst]['truːli] — [mɪs] ['neti] ['mɔːt(ə)n] .

| the | woman | who | loved | him | most | truly | — | Miss | Nettie | Morton | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女士 | WHO | 喜爱 | 他 | 最多 | 真的 | — | 错过 | 内蒂 | 莫顿 | . |

真心爱他的女人——内蒂·莫顿小姐。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ][məʊst] ['hæpi] [ˌkɒnsə'meɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['drɑːmə] [wɪtʃ] ['prɒmɪst] ,

| It | was | , | indeed | , | a | most | happy | consummation | of | a | drama | which | promised | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | , | 的确 | , | 一个 | 最多 | 快乐的 | 圆房 | 的 | 一个 | 戏剧 | 哪个 | 承诺 | , |

[æt; ət][wʌn] [taɪm] ,

| at | one | time | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 时间 | , |

这的确是一出戏剧最圆满的结局，这出戏剧一度承诺：

[tuː; tə][end]['əʊnli][ɪn] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd]['brəʊkən] [hɑːts] .

| to | end | only | in | sorrow | and | broken | hearts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 结尾 | 仅有的 | 在 | 悲哀 | 和 | 破碎的 | 心 | . |

最终只剩下悲伤和心碎。

[nɒt] [ðə; ði] [liːst] ['hæpi] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [θrɒŋ] , [nɔː(r)][ðə; ði] [liːst] ['nəʊtɪd] , [wɒz; wəz]

| Not | the | least | happy | of | all | that | throng | , | nor | the | least | noted | , | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 这 | 至少 | 快乐的 | 的 | 全部 | 那 | 人群 | , | 也不 | 这 | 至少 | 著名的 | , | 曾是 |

人群中最不快乐、最不引人注目的，是

['nɛtlˌtən] , [ðə; ði] ['kæptɪnz] ['bɒdi] - [gɑːd] .

| Nettleton | , | the | Captain's | Body | - | Guard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 内特尔顿 | , | 这 | 船长的 | 身体 | - | 警卫 | . |

内特尔顿，船长的保镖。

[-] [nəʊt]

| TRANSCRIBER'S | NOTE |
|---|---|
| 转录员的 | 笔记 |

转录者注释

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] [ænd; ənd] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [kən'sɪstənt] .
**Punctuation** **and** **hyphenation** **have** **been** **made** **consistent** **.**
标点 和 连字符 有 到过 制成 持续的 .

标点符号和连字符的使用已统一。

[ðə; ði] ['spelɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [rɪ'teɪnd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] :
**The** **spelling** **has** **been** **retained** **with** **the** **exception** **of** **the** **following** **:**
这 拼写 有 到过 保留 和 这 例外 的 这 下列的 :

除以下情况外，拼写均保持不变：

[haɪt] - > [haɪt]
**hight** **-** **>** **height**
高度 - > 高度

高度 -> 高度

- - > [ɪn'truːdə(r)]
**iutruder** **-** **>** **intruder**
- - > 入侵者

iutruder -> 入侵者

['tɜːkəl] - [dʌv] - > ['tɜːt(ə)l] - [dʌv]
**turkle** **-** **dove** **-** **>** **turtle** **-** **dove**
土耳其人 - 鸽子 - > 龟 - 鸽子

turkle-dove -> turtle-dove

- - > [ˌdɪsə'pɔɪntmənt]
**disppointment** **-** **>** **disappointment**
- - > 失望

失望 -> 失望

[hiːl] ['dɜːti] [hæz; həz] [hændz] - > [hiːl] ['dɜːti] [hɪz; ɪz] [hændz]
**he'll** **dirty** **has** **hands** **-** **>** **he'll** **dirty** **his** **hands**
地狱 肮脏的 有 双手 - > 地狱 肮脏的 他的 双手

他会弄脏他的手 -> 他会弄脏他的手

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神